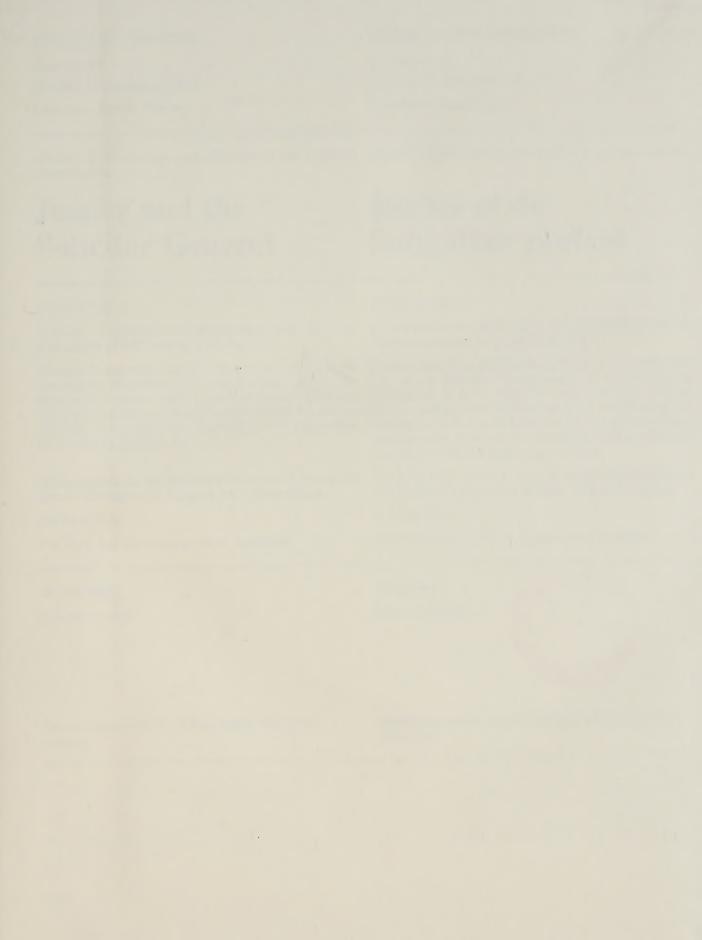


CA1 XC33 -J96





Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto

96 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 57

Tuesday, December 18, 1990

Chairman: Robert Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 57

Le mardi 18 décembre 1990

Président: Robert Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

1) Order of Reference of Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions)

Pursuant to subsection 14(1) of An Act to amend the Parole Act and the Penitentiary Act (R.S.C., 1985, 2nd Supp., chapter 34) a comprehensive review of the provisions and operation of sections 21.2 to 21.6 of the Parole Act and the schedule thereto and subsections 25(5) to (7) and section 26.1 of the Penitentiary Act

2) The request for the uncensored versions of the inquiry reports relating to the Gingras and Légère affairs.

INCLUDING:

The Sixth and Seventh Report to the House

CONCERNANT:

1) Ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990: (Dispositions relatives au maintien en incarcération)

Conformément au paragraphe 14(1) de la Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle et la Loi sur les pénitenciers (L.R.C., 1985, 2e supp., chapitre 34) un examen complet des dispositions et de l'application des articles 21.2 à 21.6 et de l'annexe de la Loi sur la libération conditionnelle, ainsi que des paragraphes 25(5) à (7) et de l'article 26.1 de la *Loi sur les pénitenciers*

2) La demande pour les versions intégrales des rapports d'enquête concernant les affaires Gingras et Légère

Y COMPRIS:

Les Sixième et Septième Rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairman: Robert Horner

Vice-Chairman: Wilton Littlechild (Solicitor General)

Members

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Robert Horner

Vice-président: Wilton Littlechild (Solliciteur général)

Membres

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 19, 1990

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Wednesday, June 13, 1990 (Evaluation on the Detention Provisions), your Committee met on Tuesday, December 18, 1990 and has agreed to make the following recommendation:

—That the deadline for submitting its Report to the House be extended from Monday, December 31, 1990 to March 31, 1991.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (Issue No. 57 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 19 décembre 1990

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990 (Dispositions relatives au maintien en incarcération), votre Comité s'est réuni le mardi 18 décembre 1990 et a convenu de faire la recommandation suivante :

—Que la date de présentation de son rapport à la Chambre soit remise du lundi 31 décembre 1990 au 31 mars 1991.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (fascicule nº 57 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB HORNER,

Chairman

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 19, 1990

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2) the Committee met on Tuesday, December 18, 1990 on the inquiry Reports relating to Daniel Gingras and Allan Légère affairs. The Committee agreed to the following motions:

A) That the Chairman of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, report to the House of Commons confirming the failure of the Solicitor General to deliver up uncensored, unexpurgated versions of the reports to Correctional Service Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the province of Alberta, and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick, as stipulated in the Order of this Committee dated December 4, 1990 and that the House concur in this Report;

and

B) That this Committee request that the House of Commons adopt an Order requiring the Solicitor General for Canada to provide within 30 days, to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General the said unexpurgated versions of the report by Mr. Weir governing the escape of Daniel Gingras and the report by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick, all pursuant and with reference to section 8(2)(c) of the Privacy Act, section 18 of the Constitution Act, 1867, section 4 of the Parliament of Canada Act, and section 108(1) of the Standing Orders.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 57 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 19 décembre 1990

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'Ordre de renvoi conféré en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité s'est réuni le mardi 18 décembre 1990 sur les rapports d'enquête relatifs aux affaires Daniel Gingras et Allan Légère. Le Comité a adopté les motions suivantes:

A) Que le président du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général fasse un rapport à la Chambre des communes confirmant que le Solliciteur général n'a pas été en mesure de fournir des versions non censurées et intégrales des rapports présentés au Service correctionnel du Canada, premièrement par M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province de l'Alberta, et deuxièmement par la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) illégalement en liberté dans la province du Nouveau-Brunswick, conformément à l'ordre du Comité du 4 décembre 1990, et que la Chambre adopte ce rapport;

et

B) Que le Comité demande que la Chambre des communes adopte un ordre demandant au Solliciteur général du Canada de fournir dans les trente jours, au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, lesdites versions intégrales du rapport de M. Weir concernant l'évasion de Daniel Gingras et du rapport de la Commission des enquêtes concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale dans la province du Nouveau-Brunswick, le tout conformément et relativement à l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, l'article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867, l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada et le paragraphe 108(1) du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule n° 57 qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB HORNER,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 18, 1990 (66)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Robert Horner, presiding.

Members of the Committee present: Ken Atkinson, Gabrielle Bertrand, Bill Domm, Doug Fee, Bob Horner, Derek Lee, Wilton Littlechild, John Nunziata and George Rideout.

Acting Members present: Bruce Halliday for Carole Jacques and Derek Blackburn for John Brewin

Other Member present: David Kilgour.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Indigenous Bar Association: Donald E. Worme, Barrister and Solicitor, Notary, Saskatoon, President; Dr. Joseph Couture, Psychologist.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, October 25, 1990, Issue No. 48)

Donald E. Worme made an opening statement and with Dr. Joseph Couture answered questions.

It was agreed,—That the Committee make a request to the House in order to seek extension of the deadline for submitting its Report, from Monday, December 31, 1990 to March 31, 1991.

Ordered,—That the Chairman report to the House as the Sixth Report of the Committee.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of the inquiry reports relating to Daniel Gingras and Allan Légère affairs, pursuant to its mandate under Standing Order 108(2).

Derek Lee moved,—That the Chairman of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, report to the House of Commons confirming the failure of the Solicitor General to deliver up uncensored, unexpurgated versions of the reports to Correctional Service Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the province of Alberta, and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick, as stipulated in the Order of this Committee dated December 4, 1990 and that the House concur in this Report; and

That this Committee requests that the House of Commons adopt an Order requiring the Solicitor General for Canada to provide within 30 days, to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General the said unexpurgated versions of the report by Mr. Weir governing the escape of Daniel Gingras and the report by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the province of New Brunswick, all pursuant and with

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 DÉCEMBRE 1990 (66)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Horner (président).

Membres du Comité présents: Ken Atkinson, Gabrielle Bertrand, Bill Domm, Doug Fee, Bob Horner, Derek Lee, Wilton Littlechild, John Nunziata, George Rideout.

Membres suppléants présents: Bruce Halliday remplace Carole Jacques; Derek Blackburn remplace John Brewin.

Autre député présent: David Kilgour.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association des juristes autochtones: Donald E. Worme, avocat, notaire, Saskatoon, président; Dr Joseph Couture, psychologue.

Le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990 (examen des dispositions relatives au maintien en incarcération). (Voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 25 octobre 1990, fascicule nº 48).

Donald E. Worme fait un exposé puis, avec Joseph Couture, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre de prolonger du 31 décembre 1990 au 31 mars 1991, l'échéance de remise de son rapport.

Il est ordonné,—Que le président présente cette requête à la Chambre à titre de sixième rapport.

À 10 h 35, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de ses rapports d'enquête relatifs aux affaires Daniel Gingras et Allan Légère.

Derek Lee propose,—Que le président du Comité permanent de la justice et du solliciteur général fasse rapport à la Chambre des communes confirmant que le solliciteur général n'a pas été en mesure de fournir des versions non censurées et intégrales des rapports présentés au Service correctionnel du Canada, premièrement par M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province d'Alberta, deuxièmement, par la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale, dans la province du Nouveau-Brunswick, conformément à l'ordre du Comité du 4 décembre 1990, et que la Chambre adopte ce rapport: et

Que le Comité demande que la Chambre des communes adopte un ordre demandant au solliciteur du Canada de fournir, dans les trente jours, au Comité permanent de la justice et du solliciteur général, les versions intégrales du rapport de M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras, et du rapport de la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale dans la province du Nouveau-Brunswick, le tout en application de l'alinéa

reference to section 8(2)(c) of the *Privacy Act*, section 18 of the *Constitution Act*, 1867, section 4 of the *Parliament of Canada Act*, and section 108(1) of the Standing Orders.

After debate, the question being put on the motions it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 2.

Ordered,—That the Chairman present the said motions to the House as the Seventh Report of the Committee.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, de l'article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867, de l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, ainsi que du paragraphe 108(1) du Règlement.

Après débat, les motions, mises aux voix à main levée, sont adoptées par 5 voix contre 2.

Il est ordonné,—Que le président présente à la Chambre les deux motions à titre de septième rapport.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 18, 1990

• 0914

The Chairman: I would like to call this meeting to order as I see a quorum. The orders of the day involve the evaluation of the detention provisions of Bill C-67.

We are very happy to have with us Mr. Donald Worme, a barrister and solicitor from Saskatoon, who is the President of the Indigenous Bar Association of Canada; and Dr. Joseph Couture, a psychologist.

Thank you very much for coming. The weather has not been great and I hope you did not fly in this morning. We are very pleased to have you here. Do you have an opening statement?

Mr. Donald E. Worme (President, Indigenous Bar Association of Canada): Yes, we do. Mr. Chairman, hon. members, I am pleased to be here today on behalf of the Indigenous Bar Association. With me, as has just been mentioned, is Dr. Joe Couture, a doctor of psychology and an aboriginal person, who is originally from Fort McMurray, Alberta, but is presently practising in New York state. He is an invitee of the Indigenous Bar Association. We have asked him to come and share some of his experiences with the committee, given his extensive involvement in assessing federal prisoners in the Canadian federal institutions.

• 0915

Professor Patricia Montour, as well with the Indigenous Bar Association, unfortunately is unable to be here because of family commitments, essentially a sick child. She is a professor at the Dalhousie University School of Law, and we hope she will have an opportunity at some future point to make a presentation, as we hope will Linda Locke, who is also a member of our association and has been involved in interviewing inmates across Canada. We hope she similarly will have an opportunity to make a presentation at some point in the future.

With respect to the Indigenous Bar Association of Canada, it is a professional organization and an association comprised of aboriginal lawyers and law students from across Canada whose goal, among others, is to promote the advancement of legal and social justice for aboriginal people in Canada and to promote the reform of policies and laws affecting them.

I would like to thank you for inviting our association here to make this presentation to this committee on justice and the Solicitor General during your review of Bill C-67, which was enacted and proclaimed into force in 1986 as an amendment to the Parole Act and the Penitentiary Act.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 18 décembre 1990

Le président: Je constate que nous sommes en nombre suffisant et je déclare la séance ouverte. L'ordre du jour prévoit l'évaluation des dispositions de maintien en incarcération contenues dans le projet de loi C-67.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir M. Donald Worme, un juriste pratiquant le droit à Saskatoon et président de l'Indigenous Bar Association of Canada. Il est accompagné de M. Joseph Couture, psychologue.

Je vous remercie de vous présenter devant notre comité. La température n'est guère clémente et j'espère que vous n'êtes pas arrivés ce matin par avion. C'est un plaisir de vous souhaiter la bienvenue. Avez-vous quelques remarques préliminaires à nous présenter?

M. Donald E. Worme (président, Indigenous Bar Association of Canada): Oui. Monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est avec plaisir que je vous adresse la parole aujourd'hui au nom de l'Indigenous Bar Association. Comme le président vient de le mentionner, je suis accompagné de M. Joe Couture, docteur en psychologie et lui-même autochtone, originaire de Fort McMurray, en Alberta, et pratiquant actuellement dans l'État de New-York. Il est l'invité de l'Indigenous Bar Association. Nous lui avons demandé de venir faire part de certaines de ses expériences au comité étant donné qu'il participe de près à l'évaluation des prisonniers dans les établissements pénitenciers fédéraux du Canada.

Le professeur Patricia Montour, qui appartient également l'Indigenous Bar Assocation, malheureusement pas pu venir, étant retenue par ses obligations familiales, un enfant malade. Elle enseigne à la Faculté de droit de l'Université Dalhousie et nous espérons qu'elle pourra, plus tard, présenter un exposé; nous espérons que vous pourrez également entendre Linda Locke, elle aussi membre de notre association, qui a participé à un programme d'entrevues de prisonniers dans tout le Canada.

L'Indigenous Bar Association of Canada est un organisme professionnel qui regroupe des avocats et des étudiants en droit autochtones de tout le Canada et dont l'un des buts est de promouvoir une plus grande justice, au plan social et juridique pour les peuples autochtones du Canada, ainsi que de promouvoir la réforme des politiques et des lois qui les touchent.

Je vous remercie d'avoir invité notre association à se présenter devant le Comité permanent de la Justice et du solliciteur général dans le cadre de votre examen des dispositions du projet de loi C-67, adopté et entré en vigueur en 1986, en vue de modifier la Loi sur la libération conditionnelle et la Loi sur les pénitenciers.

Bill C-67 introduced new detention provisions that were intended to give correctional authorities the ability to retain in custody until the last day of their sentence those inmates who clearly present a risk of committing a new offence involving serious harm if released under mandatory supervision.

It was hoped that this exceptional measure would achieve better public protection from personal harm that might be committed by dangerous offenders while they are still under sentence. It was believed that the interests of both the offender and society would be best served by providing offenders with a gradual, carefully planned and supervised transition from imprisonment back into the community, while providing for a means of dealing with those offenders whose potential for violent reoffending is so serious that the normal avenue of conditional release is neither right for the offender nor tolerable to the community. Detention was proposed to be used where serious harm could not otherwise be controlled or effectively managed in the community, whether under a residence condition or otherwise.

Given that the urgency of introducing Bill C-67 in 1986 was to protect the public from the most dangerous offenders, it was with concern that we heard of the disproportionate number of aboriginal offenders being caught in the net cast by these legislative amendments.

The statistics contained in the February 28, 1990 report entitled "Evaluation of the Detention Provisions of Bill C-67", which was prepared jointly by the Correctional Service of Canada and the National Parole Board and which reviewed the period from July 25, 1986 to June 30, 1989, indicate that aboriginal offenders are being disproportionately affected by the legislation.

First, the statistics show that 10% of aboriginal offenders, or twice as many, were being referred to the National Parole Board for detention in comparison with only 4.9% of non-aboriginal offenders who were being referred for detention.

Second, 4.5% of aboriginal offenders are detained whereas only 2.2% of non-aboriginal offenders are detained under the provisions of this law.

Third, in spite of the small percentages of aboriginal peoples in Canada, some 2%, it is aboriginal people who comprise a disproportionate number of the federal prison population, nearly 11%, and approximately one-third of the population in institutions found in the prairie region.

Finally, a striking feature that distinguishes aboriginal offenders is the higher incidence of self-reported use of drugs and alcohol.

While the report suggests that the disproportionate number of referrals may be due to the fact that more aboriginal offenders are convicted of having committed an offence listed in the schedule to the act, it fails to make clear

[Translation]

Le projet de loi C-67 a apporté de nouvelles dispositions sur le maintien en incarcération afin de permettre aux services correctionnels de maintenir en prison jusqu'au dernier jour de leur peine les détenus qui risqueraient clairement de commettre une nouvelle infraction pouvant entraîner un tort considérable s'ils étaient placés en liberté surveillée.

On espérait que cette mesure exceptionnelle permettrait de mieux protéger le public contre le risque de préjudice personnel susceptible de résulter d'actes commis par des contrevenants dangereux qui n'auraient pas complètement purgé leur peine. On estimait que les intérêts du contrevenant et ceux de la société seraient mieux protégés si l'on prévoyait pour les contrevenants un système de transition graduel, soigneusement planifié et surveillé, pour passer de l'incarcération au retour à la collectivité, tout en offrant un moyen de traiter du cas des contrevenants dont le risque de récidive violente était si grave que la voie normale de libération conditionnelle n'était ni souhaitable pour le contrevenant ni acceptable pour la collectivité. Le recours au maintien en incarcération devait se faire quand la communauté n'avait pas d'autre moyen de contrôler ou de gérer le risque de tort considérable, par mise en établissement résidentiel ou en faisant appel à d'autres mesures.

Quand le projet de loi C-67 fut déposé en 1986, la question urgente était de protéger le public contre les contrevenants les plus dangereux; nous nous sommes préoccupés de cette situation quand nous avons entendu que les contrevenants autochtones étaient surreprésentés parmi ceux pris dans le filet lancé par ces modifications législatives.

Le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditonnelles ont préparé un rapport conjoint, daté du 28 février 1990 et intitulé «Évaluation des dispositions du projet de loi C-67 relative au maintien en incarcération», lequel couvre la période allant du 25 juillet 1986 au 30 juin 1989. Les statistiques qu'on y trouve révèlent que les contrevenants autochtones sont surreprésentés parmi la population incarcérée visée par la loi.

Tout d'abord, les statistiques indiquent que le nombre de contrevenants autochtones renvoyés à la Commission nationale des libérations conditionnelles aux fins de maintien en détention est deux fois plus important, proportionnellement, que celui des non autochtones: 10 p. 100 et 4,9 p. 100 respectivement.

Deuxièmement, 4,5 p. 100 des contrevenants autochtones sont maintenus en détention, au titre de la loi, alors que la proportion n'est que de 2,2 p. 100 pour les contrevenants non autochtones.

Troisièmement, même si les autochtones ne représentent que 2 p. 100 environ de la population totale du Canada, ils sont surreprésentés dans les prisons fédérales où ils comptent pour 11 p. 100 des détenus; dans la région des Prairies, les autochtones représentent environ un tiers de la population incarcérée.

Finalement, une caractéristique distinctive des contrevenants autochtones est le pourcentage plus élevé d'individus qui signalent eux-mêmes qu'ils utilisent des drogues et l'alcool.

Alors que le rapport suggère que la surreprésentation proportionnelle dans le nombre de renvois pourrait résulter du plus grand nombre de contrevenants autochtones trouvés coupables de crimes prévus par l'annexe à la loi, il n'indique

that although the CSC personnel are obliged to consider whether or not an offender in this category should be referred to the National Parole Board for detention, the CSC has the discretion to release the offender on regular mandatory supervision if it considers the offender unlikely to commit an indictable offence in the course of which death or serious harm would be caused to the victim. Referral for detention is only prescribed by law if there has been a first-level determination using the criteria set out in the law that the offender would pose a risk.

• 0920

While we acknowledge that there is a greater likelihood that if there is a disproportionate number of aboriginal offenders who are convicted of having committed a schedule offence in the first place, this could explain the disproportionate number being referred for detention and also the disproportionate number of aboriginal people being detained ultimately. We question, however, whether a larger percentage of aboriginal offenders could not still be released on mandatory supervision without creating the risk that Bill C-67 was intended to prevent.

The evaluation report does not make a distinction between referrals made in respect of aboriginal offenders in comparison with referrals made of non-aboriginal offenders, except to mention the disproportionate numbers. Nor does it justify why a disproportionate number of those aboriginal offenders who have been referred for detention to the National Parole Board are in fact detained. However, it does raise questions as to the efficiency of the release process which could work to an even greater disadvantage for aboriginal offenders.

According to the commissioner's submission to this committee, of the 448 who were released under Bill C-67, 46, or 10%, of them were readmitted with new offences. The rest of them were readmitted for other reasons, such as breach of parole conditions. Moreover, only 29 out of the 46 inmates readmitted were releases that resulted in a new scheduled offence; that is, they were readmitted for a serious offence.

Thus it would appear that among all offenders who have been released on mandatory supervision and have had their parole revoked, it is most often because they have breached one of the conditions of parole and not for having committed another indictable offence causing death or serious harm. This would suggest that the release decisions err on the side of caution, if we can assume that even among those released we do not find a large percentage of those who are "dangerous" in terms of what we understand Bill C-67 was intended to address. Thus we believe there could be a much greater margin for releasing more offenders, yet still staying within the intent of Bill C-67.

[Traduction]

pas clairement que même si le personnel du service a l'obligation de voir si un contrevenant dans cette catégorie devrait ou non être renvoyé à la commission pour maintien en incarcération, le service a également le pouvoir discrétionnaire de libérer le contrevenant en liberté surveillée s'il estime qu'il est peu probable que le contrevenant commette un crime susceptible de causer une perte de vie ou un tort considérable à la victime. La loi ne demande un renvoi pour décider du maintien en incarcération que s'il y a eu une décision au premier niveau reflétant les critères prévus par la loi et indiquant que la libération du contrevenant entraîne un risque.

Nous reconnaissons que si la proportion de contrevenants autochtones ayant commis une infraction prévue à l'annexe est plus élevée que celle d'autres groupes, ceci pourrait expliquer que les autochtones sont surreprésentés parmi ceux renvoyés pour examiner la possibilibé de maintien en incarcération, et également parmi ceux qui sont finalement maintenus en prison. Nous nous demandons cependant s'il ne serait pas possible d'accorder le régime de liberté surveillée à un plus grand pourcentage de contrevenants autochtones sans créer les risques que le projet de loi C-67 voulait éviter.

Au sujet des renvois, le rapport d'évaluation ne fait aucune distinction entre les dossiers des autochtones et ceux des autres contrevenants, se contentant de mentionner que les autochtones étaient surreprésentés. Le rapport n'explique pas non plus pourquoi une proportion plus importante de contrevenants autochtones dont le dossier avait été renvoyé à la Commission nationale des libérations conditionnelles, en vue d'un maintien en incarcération, se sont trouvés en fait maintenus dans le système carcéral. Il y a bien de s'interroger au sujet de l'efficience d'un processus de libération qui pourrait se révéler encore plus au détriment des contrevenants autochtones.

La déposition du commissaire, quand il a comparu devant votre comité, précisait que sur les 448 personnes relâchées au titre des dispositions du projet de loi C-67, 46, soit 10 p. 100, ont été réincarcérées du fait de nouvelles infractions. Les autres furent réincarcérées pour d'autres raisons, comme la violation des conditions de libération conditionnelle. De plus, il faut noter que 29 seulement sur les 46 réincarcérés pour activité criminelle avaient commis une infraction prévue à l'annexe de la loi après leur libération; leur réincarcération résultait donc d'un crime grave.

On peut donc dire que, dans la majorité des cas, la révocation de la libération conditionnelle de ceux qui ont été mis en liberté surveillée résulte d'une violation des conditions de libération conditionnelle et non pas de la perpétration d'un autre crime entraînant une perte de vie ou un tort considérable. Ceci pourrait suggérer que les décisions de mise en liberté pêchent par excès de prudence si nous pouvons présumer que même parmi ceux qui ont été libérés, on ne trouve pas un pourcentage important de personnes «dangereuses» aux termes du projet de loi C-67. Nous estimons que l'on pourrait utiliser une marge de manoeuvre beaucoup plus large permettant la libération d'un plus grand nombre de contrevenants, tout en respectant l'esprit du projet de loi C-67.

I understand that members of this committee have been particularly anxious to hear from our association; anxious to have some explanations as to why there is a significantly larger proportion of aboriginal offenders being detained pursuant to the provisions being reviewed. While the evaluation reports submitted to the committee serve to highlight the fact that aboriginal offenders are being detained in disproportionate numbers, there was virtually no analysis to indicate how aboriginal offenders were being processed under the law in comparison with non-aboriginal offenders.

The February 28, 1990 evaluation report, referred to earlier, made it clear that a proper evaluation of the effectiveness of this legislation in achieving its objective to protect society would require the use of an independent objective tool for measuring the likelihood of violent recidivism which does not exist. In other words, the evaluation does not purport to measure with any degree of certainty the effectiveness of this law regarding its application to any offender, let alone aboriginal offenders.

As to the effectiveness of the legislation, the report concludes that according to the majority of members of the National Parole Board and Correctional Services Canada staff who were questioned, detention does not prevent crime, it only delays the inevitable, and that release on mandatory supervision with a residency requirement was more effective than either detention or release on one-chance mandatory supervision. The statistics reveal that aboriginal offenders are less likely to benefit from the two more effective options.

The second question examined in the evaluation was whether or not use of the legislative provisions was an efficient way of assessing offenders in order to screen out those offenders most likely to commit an indictable offence causing death or serious harm to someone during the remaining one-third of the offender's sentence.

• 0925

This aspect of the evaluation raises many concerns about the assessment of offenders generally, concerns likely to have far greater negative impact on the aboriginal offender, especially when considered in light of the problems identified in the 1988 aboriginal task force report.

Concerns were raised regarding the assessment of offenders. First, there is inconsistency in the way past serious harm is determined. Often there is difficulty in obtaining information to substantiate past serious harm. In some cases, it is merely assumed that serious harm was inflicted, based on the nature of the offence committed. Since the statistics reveal that aboriginal offenders commit a higher number of assaults, for example, it would not be unreasonable to wonder

[Translation]

Je crois comprendre que les membres du comité voulaient tout particulièrement entendre la déposition de notre association et notamment obtenir des explications au sujet du fait qu'il y a une proportion nettement plus importante de contrevenants autochtones qui sont maintenus en incarcération conformément aux dispositions législatives faisant actuellement l'objet d'un examen. Même si les rapports d'évaluation présentés au comité soulignent le fait que les contrevenants autochtones sont surreprésentés parmi les personnes maintenues en incarcération, ces rapports ne présentent aucune analyse permettant de comparer le traitement reçu par les contrevenants autochtones, au titre de la loi, à celui reçu par les contrevenants non autochtones.

Dans le rapport d'évaluation du 28 février 1990 que j'ai déjà mentionné, il est indiqué clairement qu'une bonne évaluation de l'efficacité de cette mesure législative, pour déterminer dans quelle mesure l'objectif de protéger la société a été atteint, exige le recours à un mécanisme objectif et indépendant en vue de mesurer la probabilité de récidive d'actes violents, mécanisme qui n'existe pas. En d'autres termes, l'évaluation ne prétend pas mesurer avec un degré de certitude quelconque l'efficacité de cette loi vis-à-vis d'un contrevenant quelconque, et encore moins des contrevenants autochtones.

Quant à l'efficacité de cette loi, le rapport conclut que, selon la majorité des membres de la Commission nationale des libérations conditonnelles et du Service correctionnel du Canada qui furent consultés, la détention n'empêche pas le crime et ne fait que retarder l'inévitable; le rapport conclut également que la libération surveillée, avec obligation de demeurer en établissement résidentiel, est plus efficace que la détention ou la mise en liberté surveillée unique. Selon les statistiques, la probabilité qu'un contrevenant autochtone bénéficie de l'une ou de l'autre des solutions les plus efficaces est inférieure à celle concernant d'autres groupes.

Le rapport d'évaluation a porté sur une deuxième question, celle de savoir si les dispositions légales offraient une méthode efficace d'évaluation des contrevenants afin d'éliminer ceux d'entre eux qui seraient les plus susceptibles de commettre un crime entraînant la mort ou un tort considérable à une victime au cours du dernier tiers de leur peine.

Cet aspect de l'évaluation soulève bien des inquiétudes au sujet de l'évaluation des contrevenants en général et ces inquiétudes sont beaucoup plus prononcées en ce qui concerne les conséquences néfastes pour un contrevenant autochtone, surtout compte tenu des problèmes mentionnés dans le rapport de 1988 du groupe d'étude sur les autochtones.

Des inquiétudes concernant l'évaluation des contrevenants ont été mentionnées. Tout d'abord, on constate que le tort considérable commis n'est pas toujours déterminé de la même façon. Il est souvent difficile d'obtenir des renseignements permettant de démontrer qu'un tort considérable a été commis. Dans certains cas, on se contente d'admettre que, compte tenu de la nature du crime, un tort considérable a été infligé à la victime. Étant donné que les

whether aboriginal offenders are being stereotyped as potentially more dangerous, without information to substantiate past harm.

Second, the report indicates that the discretion of the case management officer in determining the likelihood of future serious harm is likely to have significant influence on the board's decision. This too raises questions, given that so few CSC personnel are aboriginal. Studies have shown that cultural factors are likely to play an important role in forming an impression about the dangerousness of someone. It is more likely to view as dangerous a person from a different culture.

Third, in consideration of future serious harm, typically the CSC personnel and the National Parole Board will consider factors not mentioned in the legislation, such as the offender's attitude towards treatment as well as the use of alcohol and other substance abuse. Of the factors prescribed by legislation, those factors typically considered are: 1) evidence of mental illness; 2) the availability of supervision programs; 3) difficulty controlling violent impulses; and 4) a pattern of persistent violent behaviour. Again, several of these are factors likely to apply more frequently to the majority of aboriginal offenders according to the profile of aboriginal offenders referred to above.

The other conclusions of the evaluation report likely to have a negative impact on the release of aboriginal offenders are the shortage of programs and treatment opportunities for detained offenders and the lack of suitable community residential facilities and community correctional centres.

Indeed, I was surprised when I did not find a more comprehensive analysis concerning the impact on aboriginal offenders, given the alarming statistics. At face, these statistics suggest that systemic discrimination is occurring under the provisions of Bill C-67. Aboriginal offenders are being singled out for detention under the provisions of the law.

Commissioner Inkster says one possible explanation is that native offenders are incarcerated for violent offences at a higher rate than non-natives. In addition, natives tend not to receive parole at the same rate as non-natives; thus, there is a larger pool of natives still in custody at the point in the sentence when detention referrals are being made.

[Traduction]

statistiques montrent que les contrevenants autochtones commettent un plus grand nombre de voies de fait, par exemple, il y aurait tout lieu de se demander si les contrevenants autochtones sont victimes d'un stéréotype les présentant comme potentiellement plus dangereux, sans qu'il n'existe de données démontrant les torts causés dans le passé.

Deuxièmement, le rapport indique que le pouvoir discrétionnaire de l'agent de gestion des cas chargé de déterminer la probabilité d'un tort considérable futur influe probablement dans une large mesure sur la décision de la commission. Ceci soulève également un certain nombre de questions étant donné que le personnel du SCC compte peu d'autochtones. Plusieurs études ont indiqué que des facteurs culturels peuvent jouer un rôle important pour créer l'impression de danger représenté par une personne quelconque. On aurait une plus grande tendance à percevoir comme dangereuse une personne appartenant à une culture différente.

Troisièmement, en examinant la possibilité d'un tort considérable futur, le personnel du Service et de la Commission nationale des libérations conditionnelles examinent, normalement, des facteurs qui ne sont pas mentionnés dans la loi, comme l'attitude du détenu vis-à-vis du traitement, ainsi que la consommation d'alcool et l'abus d'autres drogues. Parmi les facteurs prescrits par la loi, ceux dont il est tenu compte dans un cas typique sont: 1) une indication de troubles mentaux; 2) la disponibilité de programmes de surveillance; 3) la difficulté à maîtriser les impulsions violentes; 4) un historique de comportements violents répétés. Ici encore, plusieurs de ces facteurs se retrouveront probablement plus souvent chez la majorité des contrevenants autochtones, selon le profil des contrevenants autochtones, selon le profil des contrevenants autochtones déjà mentionnés.

Parmi les autres conclusions du rapport d'évaluation qui pourraient avoir des conséquences négatives sur la libération des contrevenants autochtones, nous notons la pénurie de programmes et de possibilités de traitement pour les détenus et l'absence d'installations résidentielles communautaires adaptées et de centres correctionnels communautaires.

Je dois dire que j'ai été fort surpris de ne pas trouver dans ce rapport une analyse plus détaillée des conséquences de ces dispositions pour les contrevenants autochtones, compte tenu des statistiques assez alarmantes. À première vue, ces statistiques suggèrent une discrimination systémique découlant des dispositions du projet de loi C-67. Les contrevenants autochtones deviennent la cible des mesures de maintien en incarcération selon les dispositions de la loi.

Le commissaire Inkster déclare que la seule explication possible est que le taux d'incarcération des autochtones à la suite de crimes violents est plus élevé que celui s'appliquant aux non-autochtones. En outre, les autochtones ne bénéficient pas de la libération conditionnelle au même rythme que les non-autochtones et, ainsi, le nombre d'autochtones qui sont toujours emprisonnés au moment du renvoi de leur cas, dans l'exécution de leur peine, est proportionnellement plus élevé.

This, however, says nothing about why decisions are being made to detain, why aboriginal offenders are not benefiting from all of the programs and residential facilities supposed to be in place to assist all offenders in their integration back into the community, or the difficulty in assessing aboriginal offenders, offering treatment and helping them to develop an adequate release plan.

A task force on the reintegration of aboriginal offenders as law-abiding citizens was established in March 1987. It was to look into the very question of how aboriginal offenders are processed in the federal penitentiary system. The task force itself had difficulty obtaining reliable statistical data. In spite of this lack of data to support an empirically based review, extensive consultations were held. A comprehensive report with many very good recommendations was produced and released in 1988.

• 0930

I would, however, like to draw your attention to the fact that the final report of the *Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections* recommended in the chapter reviewing the assessment of aboriginal offenders that an in-depth review be undertaken and presented to this committee. I quote from that report:

In view of the fact that aboriginal offenders are particularly affected by the Parole Act provisions introduced by Bill C-67 and because the offences of aboriginal offenders usually involved violence and are alcohol-and drug-related, the current interpretations of these provisions may be inappropriate in assessing the need to detain aboriginal offenders.

It is recommended that the detention provisions contained in the Parole Act be specifically assessed as to their applicability to aboriginal offenders, with a view to determining how they are being applied to aboriginal offenders so that the legislators can be fully apprised of how the act affects aboriginal offenders.

In fact, even the strategy was outlined in the report, as follows:

The current review by the secretariat of the CSC and NPB of the detention provisions could include an aboriginal offender component with specific recommendations on the application of the provisions to aboriginal offenders and could, where necessary, suggest other, more appropriate methods to determine the likelihood of persistent dangerous behaviour among aboriginal offenders.

[Translation]

Tout ceci, cependant, ne nous explique pas pourquoi on décide le maintien en incarcération, pourquoi les contrevenants autochtones ne bénéficient pas de tous les programmes et installations résidentielles qui sont censés exister pour aider tous les contrevenants à réintégrer la collectivité et cela n'explique pas non plus les difficultés rencontrées dans l'évaluation des contrevenants autochtones, leur accès au traitement et l'assistance à leur accorder pour mettre au point un programme adéquat de libération.

En mars 1987, on a créé un groupe de travail pour la réintégration des contrevenants autochtones dans la société comme citoyens respectueux de la loi. Ce groupe devait examiner la question du traitement des contrevenants autochtones dans le système carcéral fédéral. Toutefois, ce groupe de travail a eu des difficultés à obtenir des données statistiques fiables, mais en dépit de cette absence de données pouvant appuyer un examen empirique, des consultations très poussées on eu lieu. Le rapport de ce groupe, publié en 1988, contient d'excellentes recommandations.

Je signale cependant que le rapport final du groupe de travail sur les autochtones dans le service correctionnel fédéral recommandait dans le chapitre sur les contrevenants autochtones qu'on entreprenne un examen approfondi de la question et qu'on fasse part des résultats à votre comité. En voici un passage:

Vu que les contrevenants autochtones sont particulièrement touchés par les nouvelles dispositions de la loi sur la libération conditionnelle de détenus aux termes du projet de loi C-67 et parce que les infractions commises par les contrevenants autochtones comportent ordinairement de la violence et sont reliées à l'usage de l'alcool et de la drogue, les interprétations courantes de ces dispositions pourraient ne pas convenir pour évaluer la nécessité de maintenir les contrevenants autochtones en incarcération.

Nous recommandons que l'on examine l'opportunité d'appliquer les dispositions sur le maintien en incarcération contenues dans la Loi sur la libération conditionnelle de détenus aux contrevenants autochtones pour déterminer comment elles sont appliquées dans les faits à ces contrevenants, afin que les législateurs puissent être mis au courant de la façon dont la loi touche les contrevenants autochtones.

En fait, même la stratégie à suivre était expliquée dans le rapport:

L'examen des dispositions relatives au maintien en incarcération que sont en train de faire le secrétariat du SCC et la la CNLC pourrait comporter un volet consacré aux contrevenants autochtones et donner lieu à des recommandations précises sur la façon d'appliquer les dispositions aux contrevenants autochtones, y compris, s'il y a lieu, des recommandations sur des méthodes plus appropriées de déterminer la probabilité que les contrevenants autochtones continuent d'avoir un comportement dangereux.

This report was prepared in 1988, yet to our knowledge an in-depth review of the treatment of aboriginal offenders has not been presented to this committee. In fact, many of the issues identified in the task force report appear to explain in part the statistics referred to above and I will be referring to these issues later on.

The Commissioner of the Correctional Service of Canada stated before this committee on November 1, 1990, that: "A vast majority of the 61 recommendations of the task force have been implemented". He also reported that \$1.9 million has been invested in native offender programs in this fiscal year and that more resources would be forthcoming in the next year. Of course we are very pleased to hear about this interest and commitment of resources, but the essential question remains: are aboriginal offenders being singled out under this law or in its application to them?

Surely the answer is not to try to sustain the operation of a law that may be flawed to begin with and which the task force itself recommended be closely examined in its application to aboriginal offenders. As suggested above, we believe a review is necessary. It is our position that this committee's legislative mandate to review Bill C-67 remains unfulfilled until an adequate review of the application of this law to aboriginal offenders has been done.

Given that a disproportionate number of aboriginal offenders are being referred for detention to the National Parole Board and that a significantly higher number are being detained, these questions must be asked: First, why are aboriginal offenders overrepresented in the federal prison population? Second, is the law is being applied fairly to aboriginal offenders or is the law or the application of the law working to the greater disadvantage of aboriginal offenders somehow, by preventing their release? Finally, what can be done at this time? These are some of the issues I will attempt to address.

In addition, you will be hearing about some of the positive things that are being done, particularly efforts by aboriginal people themselves. You will be hearing about the work that is being done by the sisterhood and brotherhood and about the spiritual work by elders who are allowed to enter correctional institutions to conduct healing ceremonies. It is very unfortunate that it has taken such a long time for the potential of these traditional practices to be recognized. There is such a history of mistrust to and resistance of the use of elders, sacred circles, and sweat lodges in correctional institutions.

[Traduction]

Ce rapport a été rédigé en 1988, mais à notre connaissance, votre comité n'a pas reçu une étude approfondie de la façon dont les contrevenants autochtones sont traités. En fait, bon nombre des problèmes cernés dans le rapport du groupe de travail semble expliquer en partie les chiffres que j'ai mentionnés plus tôt, mais je reviendrai là-dessus plus tard.

Le commissaire du Service correctionnel du Canada déclarait devant votre comité le 1^{er} novembre dernier: «Une grande majorité des 61 recommandations du comité d'étude ont été mises en oeuvre.» Il disait aussi que 1,9 million de dollars ont été investis dans les programmes destinés aux contrevenants autochtones pour l'exercice financier en cours et que plus de ressources y seraient affectées l'année prochaine. Bien entendu, nous sommes très heureux d'apprendre que l'on engagera plus de ressources à cette fin, mais la question essentielle demeure celle-ci. Les contrevenants autochtones sont-ils lésés aux termes de la loi ou par la façon dont elle est appliquée?

La solution ne devrait pas être d'essayer de favoriser l'application d'une loi qui laisse peut-être à désirer au départ et que le groupe de travail recommandait d'examiner attentivement dans la mesure où elle s'applique aux contrevenants autochtones. Comme je l'ai dit plus tôt, nous croyons qu'un examen est nécessaire. Selon nous, le travail d'examen dont votre comité a été chargé relativement au projet de loi C-67 ne sera pas accompli tant qu'une étude appropriée de la façon dont la loi s'applique aux contrevenants autochtones n'aura pas été menée.

Vu qu'il y a un nombre disproportionné de renvois de cas de contrevenants autochtones à la Commission nationale des libérations conditionnelles pour obtenir leur maintien en incarcération et qu'un nombre proportionnellement plus élevé de contrevenants autochtones, par rapports aux autres détenus, sont effectivement maintenus en incarcération, nous devons nous poser certaines questions: D'abord, pourquoi y a-t-il une surreprésentation de contrevenants autochtones dans la population carcérale fédérale? Deuxièmement, applique-t-on équitablement la loi aux contrevenants autochtones ou est-ce que la loi elle-même ou la façon de l'appliquer nuit d'une façon quelconque aux contrevenants autochtones en empêchant leur libération? Enfin, que peut-on faire pour rectifier la situation? Voilà certaines des questions auxquelles je vais essayer de répondre.

Je vous parlerai aussi de certaines choses positives, notamment des initiatives des autochtones eux-mêmes. Je vous parlerai du travail accompli par la sororité et la fraternité autochtones et du travail sprirituel des anciens qu'on autorise à pénétrer dans les établissements carcéraux pour des cérémonies curatives. il est très malheureux qu'il ait fallu tellement de temps pour que l'on reconnaisse les possibilités offertes par ces pratiques traditionnelles. Pendant des années, les autorités se sont méfiées du recours aux anciens, aux cercles sacrés et aux étuves dans les établissements carcéraux.

· 0934

It has recently been suggested that there might be inadequate empirical data on police charging practices and judicial decisions, from which the often-heard conclusions of differential racist charging practices are drawn. . .nor to support the conclusion that racial bias leads to imprisonment. This is quoted from Carole Laprairie's 1990 article. I am afraid we do not have the quote offhand.

Rather, researchers like Clark and Laprairie are of the view that sentencing literature and empirical research in aboriginal criminal justice provide no conclusive evidence to support or reject the existence of unwarranted disparity or overt racial bias in the sentencing of aboriginal people.

While admitting that there might be systemic discrimination in sentencing, which has been defined as "treating equals unequally", or rather, "treating unequals equally", which would have adverse consequences for aboriginal accused, Laprairie suggests that the greater problem could be the over-use of incarceration for aboriginal people due to lack of adequate sentencing options.

I quote from her paper:

It is this group which appears to be incarcerated for less serious offences because its members do not qualify for probation, and few options but incarceration are available to judges. Their deprived socio-economic situation acts against aboriginal people at sentencing and against communities in the development and maintenance of community-based alternatives.

The geographic location of the majority of reserves makes access to universal sentencing alternatives difficult and often impossible. The sentencing of aboriginal people to shorter periods of incarceration as a way of balancing harsher dispositions has a long-term revolving door effect. Over time, the revolving door syndrome creates a large group of aboriginal people with long records of incarceration, which act against them in subsequent court appearances.

Whether or not existing or even available empirical data would better support one explanation for over-representation over another, or support a conclusion that the disproportionate numbers do not in fact constitute over-representation, the problem remains that a significantly large number of aboriginal people are detained in federal penitentiaries, and that laws like Bill C-67 might in fact be compounding the problems of those already large numbers.

Shortly after the enactment of Bill C-67, an analysis of the potential impact this bill would have on native offenders was carried out by Brian MacLean and Stephen Ratner. They reviewed the Solicitor General's report of the working group [Translation]

D'après certaines suppositions faites récemment, il se pourrait qu'on manque de données empiriques sur les pratiques de la police pour les mises en accusation et les décisions judiciaires, sur lesquelles on se base souvent pour conclure qu'il existe des pratiques de différenciation raciste pour les mises en accusation ou bien que les préjugés raciaux mènent à l'emprisonnement d'autochtones. C'est ce que dit Carole Laprairie dans un article de 1990. Malheureusement, nous n'avons pas la citation au complet.

Des chercheurs comme Clark et Laprairie pensent que les textes sur l'imposition de la peine et la recherche empirique sur la justice pénale pour les autochtones ne contiennent aucune preuve ni pour confirmer ni pour nier l'existence de disparités indues ou de préjugés raciaux non dissimulés dans les sentences imposées aux autochtones.

Tout en reconnaissant qu'il peut y avoir de la discrimination systémique dans la détermination de la peine, c'est-à-dire le traitement inégal d'égaux, ou plutôt le traitement égal d'inégaux, ce qui nuirait aux autochtones accusés d'une infraction quelconque, M^{me} Laprairie laisse entendre que le principal problème pourrait être le recours excessif à l'incarcération pour les autochtones faute d'autres possibilités appropriées pour le choix des peines.

Je cite un passage de son document:

Ce sont les membres de ce groupe qui semblent être incarcérés pour des infractions moins graves parce qu'ils ne sont pas admissibles à la probation et que les juges n'ont pas tellement d'autre choix que d'imposer une peine d'emprisonnement. Leur situation socio-économique de déshérités nuit aux autochtones lors de l'imposition de la peine et aux collectivités qui voudraient mettre sur pied et appliquer des programmes communautaires.

La situation géographique de la majorité des réserves rend l'accès universel aux solutions de rechange à l'incarcération difficile et souvent impossible. Le fait d'imposer des peines d'emprisonnement plus brèves aux autochtones pour faire contrepoids aux dispositions plus sévères a un effet à long terme de porte tournante. Le syndrome de la porte tournante finit par créer un groupe important d'autochtones qui ont purgé de longues peine de prison, ce qui leur nuit lorsqu'ils reviennent devant les tribunaux.

Que les données actuelles ou mêmes disponibles étayent ou non une explication plutôt qu'une autre pour la surreprésentation des autochtones dans la population carcérale ou tendraient à montrer que le nombre disproportionné d'autochtones en prison ne constitue pas vraiment une surreprésentation, le problème reste encore qu'un nombre très important d'autochtones sont détenus dans les pénitenciers fédéraux et que des lois comme le projet de loi C-67 risquent d'aggraver la situation.

Peu après l'entrée en vigueur du projet de loi C-67, Brian MacLean et Stephen Ratner ont fait une analyse des conséquences possibles du projet de loi pour les contrevenants autochtones. Ils ont examiné à cet égard le

studying the 1970 amendments to the Parole Act at which time mandatory supervision was first introduced. Statistics at this time already demonstrated that aboriginal offenders had lower full parole rates and higher revocation rates.

In other words, five years before the introduction of Bill C-67 it was recognized that a disproportionate number of aboriginal offenders were released under mandatory supervision and more were likely to have their parole revoked for breach of release conditions. The report attributed the unacceptability of release plans as the reason for this disparity, and not any particular propensity for dangerousness among aboriginal offenders.

MacLean and Ratner's analysis suggested that this disparity revealed institutionalized racism in the Parole Board process. The standards being applied by the National Parole Board were standards of behaviour and lifestyles belonging to the dominant society; the conditions of release imposed were a means of measuring the degree of conformity to the dominant society's lifestyles, which was considered to reflect a standard of normal functioning of an individual. Thus, revocation of parole amounted to punishment for failure in adopting the dominant ideology to a satisfactory degree.

The authors were concerned that in view of the already disproportionate representation of aboriginal offenders in federal penitentiaries, who they believed were bearing the brunt of inconsistent ideologies about the aims of the correctional system, this new legislation, which would increase the use of special conditions in the parole process, was likely to work to the greater disadvantage of aboriginal offenders. They predicted that more aboriginal offenders were likely to have yet more conditions attached to their release, making their return to custody inevitable, and that more aboriginal offenders were likely to be deemed unacceptable for release under mandatory supervision.

• 0940

The evidence emerging at that time was already beginning to support their prediction; 61% of all inmates in the prairie region referred to the National Parole Board for a hearing under Bill C-67 were aboriginal offenders. While aboriginal people comprised 2.04% of the Canadian population, they constituted almost one-third, or 31%, of the prison population on the Prairies.

In addition, in April 1986 the Native Counselling Services of Alberta presented a brief to the Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the subject of mandatory supervision. The Native Counselling Services of Alberta recommended that gating not be adopted, that mandatory supervision be modified, a system of earned privileges introduced, and that rehabilitation programs become the main focus of all correctional institutions.

[Traduction]

rapport présenté au solliciteur général par le groupe de travail chargé d'étudier les modifications de 1970 à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus qui instaurait le système de la liberté surveillée. Les chiffres disponibles à l'époque montraient déjà que le pourcentage de libérations conditionnelles totales était plus faible et les taux de révocation plus élevés pour les contrevenants autochtones.

Autrement dit, cinq ans avant la présentation du projet de loi C-67, on reconnaissait qu'un nombre disproportionné de contrevenants autochtones étaient mis en liberté surveillée et qu'un plus grand nombre verraient leur libération conditionnelle révoquée pour avoir violé les conditions de leur libération. Selon le rapport, la disparité provenait du fait que les projets de libération n'étaient pas acceptables et non pas d'une tendance plus poussée des contrevenants autochtones à avoir un comportement dangereux.

D'après l'analyse de MacLean et Ratner, cette disparité dénotait un racisme institutionnalisé dans le fonctionnement de la Commission des libérations conditionnelles. Les normes que la Commission appliquait étaient les normes de comportement et de mode de vie de la société dominante et les conditions imposées pour la libération conditionnelle visaient à évaluer la mesure dans laquelle le contrevenant se conformait au mode de vie de la société dominante, considéré comme normal pour nimporte qui. Par conséquent, la révocation de la libération conditionnelle était une punition pour ne pas avoir adopté suffisamment l'idéologie du groupe dominant.

Les auteurs craignaient que, vu la représentation déjà disproportionnée de contrevenants autochtones dans les pénitenciers fédéraux, lesquels, selon eux, souffraient le plus des idéologies inconséquentes quant aux objectifs du système correctionnel, la nouvelle loi, qui augmenterait le recours aux conditions spéciales dans notre système de libération conditionnelle, défavoriserait probablement encore davantage les contrevenants autochtones. Ils prédisaient que l'on poserait probablement encore plus de conditions à la libération d'un plus grand nombre de contrevenants autochtones, ce qui rendrait leur réincarcération inévitable, et que l'on jugerait probablement la liberté surveillée inacceptable pour un plus grand nombre de contrevenants autochtones.

Les chiffres à l'époque commençaient déjà à prouver le bien-fondé de leur prédiction; 61 p. 100 de tous les détenus dans la région des Prairies renvoyés à la Commission nationale des libérations conditionnelles pour une audience aux termes du projet de loi C-67 étaient des contrevenants autochtones. Alors que les autochtones ne représentent que 2,04 p. 100 de la population du Canada, ils représentaient près du tiers, soit 31 p. 100, de la population carcérale dans les Prairies.

En outre, en avril 1986, les Services d'orientation autochtone de l'Alberta présentaient un mémoire au Comité sénatorial des questions juridiques et constitutionnelles au sujet de la liberté surveillée. Cet organisme recommandait qu'on n'adopte pas le système de blocage, qu'on modifie la liberté surveillée, qu'on mette sur pied un système de privilèges gagnés et que tous les établissements carcéraux mettent l'accent avant tout sur les programmes de réadaptation.

The Native Counselling Services of Alberta predicted that attention would be diverted away from providing treatment for violent offenders. I quote:

The Canadian correctional system focuses more on the detainment of offenders than on their treatment and rehabilitation. In effect, the institutions do little except warehouse bodies. An inmate who changes his attitude and behaviour pattern while incarcerated usually does so on his own initiative, through reading, discussions with elders and so on. He changes in spite of the system, not because of it.

After describing how detention is likely to account for much of the recidivism that occurs by failing to improve the offenders lack of self-esteem, poor social skills and alchoholism, for example, how it is likely to make offenders more violent because detention reinforces many negative habits learned within institutions and how our institutional procedures also contribute to the inadequate preparation for eventual release of the offender, the Native Counselling Service of Alberta's submission described how gating would have an added negative impact on aboriginal offenders:

Violent offenders re-offend whether or not they are on mandatory supervision because they have not received the assistance they needed to change their behaviour.

Of course, that assumes they wanted to change, and clearly some do not:

Gating does nothing to alter this fact. Instead, it delays their release, adds pressure on the inmate population and may increase the suicide rate, it increases the probability that on release offenders who have been gated will be more prone to violence and it deprives gated offenders of regulated support programs. In fact, the more violent the offender, the less help available. Rather than concentrating its efforts at the end of the process when it is too late to do anything, the government should be focusing on the front–end of the process. Changes should be made so that the inmate is prepared for release from the moment he enters the institution. The system needs to be changed so that rehabilitation actually occurs.

I submit that it would be useful to the committee to invite the Native Counselling Service of Alberta to hear their views. It appears that the evaluation report confirmed many of the predictions contained in their 1986 submission.

I would now like to consider factors likely to affect the release of offenders, factors that point out that there may be many reasons why aboriginal offenders are being detained, reasons that go beyond the purpose of Bill C-67.

[Translation]

Selon les Services d'orientation autochtone de l'Alberta, on cesserait de se concentrer sur les traitements pour les contrevenants violents. Je cite:

Le système correctionnel du Canada se concentre davantage sur l'incarcération des contrevenants que sur leur traitement et leur réinsertion sociale. En réalité, les établissements carcéraux ne sont que des entrepôts de détenus. Un détenu qui change son comportement et son attitude pendant son incarcération le fait d'habitude de sa propre initiative, par ses lectures, grâce aux discussions avec les anciens, et ainsi de suite. Il change en dépit du système et non à cause du système.

Après avoir décrit comment la détention cause probablement une bonne partie des cas de récidive parce qu'elle ne fait rien pour remédier au manque de respect de soi, à l'insuffisance des aptitudes sociales et au problème d'alcoolisme des contrevenants, et a plutôt tendance à rendre les contrevenants plus violents parce qu'elle renforce bon nombre d'habitudes négatives apprises dans les établissements carcéraux et que les procédés utilisés dans ces établissements contribuent aussi à mal préparer les contrevenants à leur libération future, les Services d'orientation autochtone de l'Alberta signalent aussi dans leur mémoire que le blocage des détenus aurait d'autres conséquences défavorables pour les contrevenants autochtones:

Les contrevenants violents commettent de nouvelles infractions, qu'ils soient ou non en liberté surveillée, parce qu'ils n'ont pas reçu l'aide nécessaire pour changer de comportement.

Bien sûr, cela suppose que les contrevenants voulaient changer, alors qu'il est évident que certains ne le veulent pas:

Le blocage ne change rien à la situation. Au contraire, cela retarde la libération des détenus, ajoute des pressions sur la population carcérale et accroît peut-être le taux de suicide, augmente la probabilité que les contrevenants qui ont été bloqués auront davantage tendance à commettre des actes de violence au moment de leur libération et privent les contrevenants visés de programmes de soutien réglementés. En fait, plus un contrevenant est violent, moins il recevra d'aide. Au lieu de concentrer ses efforts sur la fin du processus, quand il est trop tard pour faire quoi que ce soit, le gouvernement devrait se pencher sur le début de la période d'incarcération. Il faudrait apporter des changements au système pour préparer le détenu à la libération à compter du moment où il entre dans l'établissement carcéral. Le système doit être modifié pour que la réadaptation se fasse vraiment.

À mon avis, il serait utile pour le comité d'inviter les Services d'orientation autochtone de l'Alberta et de demander leur avis. Apparemment, le rapport d'évaluation confirmait bon nombre des prédictions contenues dans le mémoire présenté par cet organisme en 1986.

Je voudrais maintenant me pencher sur certains facteurs qui influent probablement sur la libération des contrevenants et qui montrent qu'il peut y avoir toutes sortes de raisons pour lesquelles on maintient les contrevants autochtones en incarcération, raisons qui n'ont rien à voir avec l'objectif du projet de loi C-67.

The pattern of offending of aboriginal inmates in federal institutions referred to in the *Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections* report revealed that as of December 31, 1987, 73% of aboriginal offenders were convicted of having committed crimes involving violence compared to under 60% of non-aboriginal offenders. If robbery is excluded, 55% of aboriginal offenders had committed an offence against the person in comparison to fewer than 35% of non-aboriginal offenders.

• 0945

Although we acknowledge there is a greater likelihood that if there is a disproportionate number of aboriginal offenders who are convicted of having committed a scheduled offence to begin with, this could explain the disproportionate number being referred for detention and also a disproportionate number of aboriginal people being detained ultimately, we question whether a larger percentage of aboriginal offenders could not still be released without creating the risk that Bill C-67 was intended to prevent. It is with the latter in mind that we raise the following factors and discuss how they might operate so as to prevent the release of aboriginal offenders who might in fact not constitute the risk envisaged by the law.

The criteria for referral specified by the law are that the offender must be serving a sentence for an offence that caused serious harm and that there must be reasonable grounds to believe the offender will commit an offence causing serious harm prior to the end of the sentence. The offender is then assessed on the basis of past serious harm and the likelihood for future serious harm.

On paper this appears quite logical. However, the evaluation report indicates that there are difficulties in assessing past serious harm as well as the potential for future serious harm, and moreover that the evaluation itself is unable to measure the efficiency of those provisions of the law in achieving the desired goal of the law.

According to the evaluation report, there is inconsistency in the way past serious harm is determined, and oftentimes there is difficulty in obtaining information to substantiate past serious harm and in some cases it is merely assumed that past serious harm was inflicted because of the nature of the offence committed.

The assessment of past serious harm is based on a judgment of whether, in the commission of the offence, the offender caused serious harm. According to the evaluation report:

The findings of the final review indicate that in one-quarter of the cases in which physical harm was mentioned and one-third of the cases in which psychological harm was mentioned, the offence by its very nature was cited as a factor to support the finding of serious harm.

In a third of the cases resulting in psychological harm, for example, the fact that the offender had committed a sexual assault was by definition a factor to support the finding with regard to serious harm. [Traduction]

D'après le rapport du groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime correctionnel fédéral, au 31 décembre 1987, 73 p. 100 des contrevenants autochtones avaient été trouvés coupables de crimes de violence par opposition à moins de 60 p. 100 des contrevenants non autochtones. Si l'on exclut le vol qualifié, 55 p. 100 des contrevenants autochtones avaient commis une infraction contre la personne, par opposition à moins de 35 p. 100 des contrevenants non autochtones.

Nous reconnaissons qu'il est davantage probable que, si un nombre disproportionné de contrevenants autochtones sont trouvés coupables d'une infraction visée par l'annexe, cela expliquerait le nombre disproportionné de ces contrevenants renvoyés pour maintien en incarcération et aussi le nombre excessif d'autochtones maintenus effectivement en incarcération; toutefois, il nous semble aussi qu'un pourcentage plus élevé de contrevenants autochtones pourrait être libéré sans causer les risques que visent à prévenir le projet de loi C-67. C'est pourquoi nous tenons à mentionner les facteurs suivants et à examiner comment ils peuvent empêcher la libération de contrevenants autochtones qui ne présentent pas vraiment les risques que la loi vise à empêcher.

Les critères du renvoi mentionnés par la loi sont que le contrevenant doit être en train de purger une peine pour une infraction qui a causé un tort considérable et qu'il doit y avoir des motifs raisonnables de croire que le contrevenant commettra une infraction causant un tort considérable avant d'avoir fini de purger sa peine. On évalue ensuite le contrevenant en fonction du tort considérable causé dans le passé et de la probabilité qu'il en cause à l'avenir.

Cela semble tout à fait logique sur papier. Cependant, d'après le rapport d'évaluation, il est difficile de déterminer si un tort considérable a été causé dans le passé et risque d'être causé à l'avenir et, qui plus est, l'évaluation elle-même ne peut pas déterminer l'efficacité des dispositions de la loi pour ce qui est d'atteindre l'objectif souhaité.

Selon le rapport d'évaluation, la façon dont on détermine si un tort considérable a été causé dans le passé manque d'uniformité et il est parfois difficile d'obtenir des renseignements probants à cet égard; dans certains cas, on se contente de supposer qu'il y a eu tort considérable à cause de la nature de l'infraction.

L'évaluation du tort considérable causé dans le passé est une question de jugement à savoir si le contrevenant a causé un tort considérable en commettant son infraction. D'après le rapport d'évaluation:

Les conclusions de l'examen final montrent que, dans le quart des cas où il est question de tort physique et le tiers des cas où il est question de tort psychologique, on mentionne la nature même de l'infraction comme preuve qu'un tort considérable a été causé.

Par exemple, dans le tiers des cas où des torts psychologiques ont été causés, le fait que le contrevenant ait commis une agression sexuelle constituait par définition une raison de conclure que des torts considérables avaient été causés.

Since these statistics reveal that aboriginal offenders commit a higher number of assaults, for example, it would not be unreasonable to wonder whether aboriginal offenders are being stereotyped as being potentially more dangerous even without information to substantiate this.

In the consideration of future serious harm the CSC personnel and the National Parole Board considered two factors not mentioned in the legislation that are likely to impact significantly on the release of aboriginal offenders. They are the offenders' attitude towards treatment as well as the use of alcohol and other substance abuse.

Of the factors prescribed by legislation, those factors considered likely to apply more frequently to the majority of aboriginal offenders are the availability of supervision programs, difficulty controlling violent impluses, and a pattern of persistent violent behaviour.

Again it should be noted that the evaluation report does not measure the efficacy of this determination in achieving the objective of the legislation. In fact the report categorically states:

This assessment cannot fully address the likelihood of future serious harm. Two offenders might have exactly the same attributes for the first characteristic of past serious harm but be determined to be different on the second characteristic of future serious harm. The result would be different in each case. The analysis does not allow us to explain why they were different on the second characteristic.

• 0950

The evaluation report indicates that the discretion of the case management officer, as well, in determining the likelihood of future serious harm is likely to have a significant influence on the board's decision. This also raises questions, given that so few CSC personnel are aboriginal and studies have shown that cultural factors are likely to play an important role in forming an impression about someone.

The aboriginal task force acknowledges that there is some question as to the validity of using the standard psychological testing instruments that have not been validated in terms of their applicability to aboriginal offenders and recommends that the current assessment tools, criteria and procedures be evaluated.

The report refers to arguments that assessment tools, such as the Minnesota Multi-Phasic Inventory, the MMPI, are inappropriate to individuals from some classes of society and certain cultures. Whether or not an individual from a particular socio-cultural economic and professional background is capable of assessing individuals who do not share the same background and perception is also questioned.

[Translation]

Puisque ces chiffres montrent que les contrevenants autochtones commettent un plus grand nombre d'agressions, par exemple, il y aurait lieu de se demander si l'on considère automatiquement tous les contrevenants autochtones comme pouvant être plus dangereux, mais sans preuves à l'appui.

Lorsqu'ils essaient de voir si un tort considérable risque d'être causé à l'avenir, les membres du SCC et de la Commission nationale des libérations conditionnelles considèrent deux facteurs dont il n'est pas question dans la loi et qui influent probablement beaucoup sur la mise en liberté des contrevenants autochtones. Il s'agit de l'attitude des contrevenants envers le traitement, la consommation d'alcool et les autres abus de substance nocives.

Parmi les facteurs mentionnés dans la loi, ceux que l'on pense s'appliquer le plus souvent à la majorité des contrevenants autochtones sont l'existence de programmes de surveillance, la difficulté à contrôler les tendances violentes et un comportement persistant de violence.

Encore une fois, il faudrait noter que le rapport d'évaluation ne mesure pas l'efficacité de ces critères pour atteindre l'objectif de la loi. En fait, le rapport énonce catégoriquement ceci:

Cette évaluation ne peut pas pleinement tenir compte de la probabilité qu'un tort considérable sera causé plus tard. Deux contrevenants peuvent avoir exactement les mêmes caractéristiques pour le premier critère relatif au tort considérable causé dans le passé, mais les décisions peuvent être différentes à cause du deuxième critère relatif au tort considérable susceptible d'être causé plus tard. Le résultat sera différent dans les deux cas. L'analyse ne nous permet pas d'expliquer pourquoi la décision était différente en vertu du deuxième critère.

Le rapport d'évaluation indique que le pouvoir discrétionnaire de l'argent de gestion des cas pour ce qui est de déterminer la probabilité d'un tort considérable futur est aussi susceptible d'avoir une influence considérable sur la décision de la Commission. Cet état de fait ne manque pas de soulever des questions étant donné la faible représentation des autochtones parmi le personnel du Service correctionnel et les études indiquant que les facteurs culturels ont tendance à influer de façon importante sur l'opinion qu'on se fait d'une personne.

Le groupe d'étude sur les autochtones s'interroge sur l'utilité de recourir aux instruments généralement utilisés pour les évaluations psychologiques dont on ne peut confirmer l'applicabilité aux contrevenants autochtones et il recommande que les instruments, les critères et les procédés utilisés à l'heure actuelle pour ces évaluations soient remis en question.

Dans son rapport, il fait état d'arguments selon lesquels les instruments d'évaluation, comme le Minnesota Multi-Phasic Inventory, le MMPI, ne sauraient s'appliquer aux membres de certaines classes sociales et de certaines cultures. Il souligne également qu'il est contestable qu'une personne provenant d'un milieu socio-culturel, économique et professionnel donné soit capable d'évaluer des personnes qui n'ont pas les mêmes antécédents et qui ne voient pas les choses de la même façon qu'elle.

With these concerns raised about the ability to properly assess aboriginal offenders and how this could result in the unfair detention of some aboriginal offenders, as was mentioned earlier, the task force recommends that detention provisions contained in the Parole Act be specifically assessed with a view to determining how they are being applied to aboriginal offenders so that the legislators can be fully apprised of how the act affects aboriginal offenders. Increasingly, there is recognition of the positive role that elders have played and are playing in institutions through their ability to generate peace and harmony by counselling offenders and conducting sacred ceremonies and teaching traditional values.

The use of elders in the assessment of aboriginal offenders was also considered by the task force. Given the traditional counselling role of elders in communities and the increasing use of elders as spiritual counsellers in institutions, it was recommended that elders also be used in the assessment of aboriginal inmates as to their readiness for transfers, temporary absences or parole.

There is, of course, a reluctance within the present system to allow elders to replace the use of "professionals", such as psychiatrists, psychologists and social workers. It is this attitude of inflexibility, even when faced with the opinion of these same professionals that their assessment of aboriginal offenders can be questioned, that makes us wonder whether we can truly expect that the CSC and the National Parole Board will implement the recommendations contained in the task force report to the extent that they would have any significant impact on the problem.

To the extent that CSC and the National Parole Board reflect the values of the dominant society, it is unlikely that with the addition of a few more aboriginal personnel and the limited use of elders, etc., any significant changes can be hoped for. The aboriginal task force did not consider that the higher percentage of committing violent offences in and of itself would mean that all of those offenders were necessarily violent.

They said the greater incidence of violent crimes should not be taken as an indication that aboriginal offenders are not as good candidates for release as others. The sentence lengths they are serving tend to be somewhat shorter, suggesting that their offences may be less serious. In fact, 47.8% of aboriginal offenders and 37% of non-aboriginal offenders were serving aggregate sentences of less than four years. The apparent discrepancy between the prevalence of violent offences and

[Traduction]

Compte tenu de la validité contestée des évaluations qui sont faites des contrevenants autochtones et du fait que cerains d'entre eux pourraient ainsi être injustement maintenus en incarcération, comme je l'ai déjà souligné, le groupe de travail recommande que les dispositions relatives au maintien en incarcération énoncées dans la Loi sur la libération conditionnelle de détenus soient évaluées en tenant expressément compte de la façon dont elles s'appliquent aux contrevenants autochtones, pour que les législateurs soient bien informés de l'incidence de la loi sur ces derniers. De plus en plus, on reconnaît le rôle positif que jouent les anciens dans le milieu carcéral, en raison du climat de paix et d'harmonie qu'ils réussissent à instaurer par les conseils qu'ils dispensent aux contrevenants, par les cérémonies sacrées qu'ils célèbrent et par les valeurs traditionnelles qu'ils enseignent.

Le groupe d'étude a également examiné le recours aux services des anciens pour l'évaluation des contrevenants autochtones. Étant donné que, traditionnellement, les anciens sont là pour conseiller les membres de leurs collectivités et que l'on fait de plus souvent appel à leurs services comme conseillers spirituels en milieu carcéral, le groupe d'étude a recommandé qu'on ait également recours à leurs services pour évaluer les détenus autochtones et déterminer s'ils sont prêts à bénéficier d'un transfert, d'une permission temporaire ou d'une libération conditionnelle.

Naturellement, les autorités hésitent à permettre aux anciens de remplacer les «professionnels», comme les psychiatres, les psychologues et les travailleurs sociaux. Le refus des autorités de considérer cette possibilité, alors même que les professionnels eux-mêmes estiment que l'évaluation qu'ils font des contrevenants autochtones peut être mise en doute, nous porte à nous demander si l'on peut vraiment s'attendre à ce que le Service correctionnel et la Commission nationale des libérations conditionnelles appliqueront les recommandations du groupe d'étude de façon qu'elles puissent contribuer à atténuer le problème.

Dans la mesure où le Service correctionnel et la Commission reflètent les valeurs de la société dominante, il est peu probable qu'un léger accroissement du nombre d'autochtones parmi le personnel, de même que le recours restreint aux services des anciens et l'adoption d'autres mesures semblables suffiront pour permettre d'espérer des changements importants. Selon le groupe d'étude sur les autochtones, le fait que le pourcentage d'infractions avec violence soit plus élevé parmi les contrevenants autochtones ne signifie pas à lui seul que tous ces contrevenants sont nécessairement violents.

Il a conclu que la proportion plus élevée de crimes violents parmi cette population ne devrait pas être considérée comme le signe que les détenus autochtones ne sont pas d'aussi bon candidats à l'élargissement que les autres détenus. En fait, la durée des peines que purgent les détenus autochtones semble être un peu moins longue que celle des autres, ce qui donne à penser que les infractions commises seraient moins graves. La proportion de ceux qui purgeaint

sentence lengths may also be the result of variations in the likelihood of apprehension and charging policies.

The lack of rapport between aboriginal offenders and non-aboriginal staff is an important issue that has an impact on the determination of the eventual release of the offenders.

• 0955

The following is an excerpt from the Task Force on Aboriginal Peoples in Federal Corrections:

Communications is inevitably difficult because of the social and cultural differences between aboriginal inmates and non-aboriginal staff. For example, some inmates, the working committee consulted said that they felt misunderstood by staff and, consequently, have tended to refuse all but necessary interaction.

A negative perception of the offender's attitude would no doubt have serious repercussions for the offender. In fact, the evaluation report of Bill C-67 indicates that one of the important factors being considered by the CSC personnel and the National Parole Board is offender attitude towards treatment.

As of March, 1988, 1.2% of CSC staff had identified themselves as being of aboriginal ancestry. The "we-they" dynamic has been a reason for small numbers of aboriginal people willing to accept employment within the correctional system. Those aboriginal offenders who do take jobs in the service are torn between the conflicting expectations of their correctional colleagues and the aboriginal offenders. Some of the working committee's correspondents have alleged that with little in the way of support mechanisms to deal with the resulting stress, aboriginal staff resign early in their careers. Clearly, a new strategy is required to place more aboriginal personnel in the correctional system.

According to the task force report, the National Parole Board has established a target whereby 2% of its staff will be self-identified aboriginal people by 1991. CSC has already met their target of 1%. The report itself acknowledges that despite determined efforts in the past to recruit aboriginal people, there has been very little success, and it is only due to affirmative action recruiting programs in the CSC that their target of 1% was met.

[Translation]

au total des peines de moins de quatre ans était respectivement de 47,8 p. 100 pour les contrevenants autochtones et de 37 p. 100 pour les non-autochtones. La contradiction apparente entre la fréquence des infractions avec violence et la durée des peines pourrait également être due au fait que la politique suivie en matière d'arrestations et de mises en accusation peut varier selon que l'on est autochtone ou non-autochtone.

Le manque de rapports entre les contrevenants autochtones et le personnel non autochtone est une question importante qui influe sur la décision finale de libérer les contrevenants.

Ce qui suit est extrait du rapport du Groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime correctionnel fédéral:

La communication est forcément difficile à cause des différences culturelles et sociales entre les détenus autochtones et le personnel non autochtone. Ainsi, certains des détenus que le comité d'étude a interrogés ont indiqué qu'ils se sentaient mal compris du personnel et ils avaient par conséquent tendance à refuser tout rapport qui n'était pas strictement nécessaire avec ce dernier.

Si l'attitude du contrevenant est perçue de façon négative, il en résultera sans aucun doute de graves répercussions pour lui. En fait, l'étude sur le projet de loi C-67 indique qu'un des facteurs importants dans l'évaluation qui est faite par le personnel du Service correctionnel et de la Commission est l'attitude du contrevenant à l'égard du traitement.

Dans un sondage réalisé en mars 1988, 1,2 p. 100 des membres du personnel du Service correctionnel ont indiqué qu'ils étaient d'origine autochtone. La dynamique «nous/eux» explique en partie le petit nombre d'autochtones qui sont prêts à accepter un emploi au sein du régime correctionnel. Ceux qui le font se sentent tiraillés à cause des attentes contradictoires de leurs collègues de travail et des contrevenants autochtones. En réponse aux questions posées par le comité d'étude, certains ont soutenu qu'en l'absence quasi totale de mécanismes d'appui pour les aider à surmonter le stress qu'ils ressentent, les membres autochtones du personnel démisionnnaient peu de temps après leur entrée en fonction. De toute évidence, il faut une nouvelle stratégie afin de recruter davantage de personnel autochtone au sein du régime correctionnel.

Selon le rapport du groupe d'étude, la Commission nationale des libérations conditionnelles s'est fixé comme objectif que 2 p. 100 de son personnel s'identifiera comme autochtone d'ici à 1991. Le Service correctionnel a, pour sa part, déjà réalisé son objectif de 1 p. 100. Le rapport reconnaît que, bien qu'on se soit employé résolument à recruter des autochtones, les efforts déployés ont eu très peu de succès, et il soutient que c'est seulement grâce au programme d'action positive que l'objectif de 1 p. 100 a pu être réalisé au Service correctionnel.

The question must be asked as to how optimistic we can be that one day there will be a sufficient number of personnel of aboriginal descent who could be effective in the correctional system. While increased numbers are important, numbers alone fail to address the issue of the "we-they" dynamic observed in the interactions.

The Chairman: Excuse me, Mr. Worme, perhaps I might interject for a moment. Is your presentation much longer? The reason I ask, sir—and I realize the points you are making are very important and we should have them on the record—is that the meeting goes only till 10.30 a.m. and we wish to leave time for questioning. Would you rather have your presentation on the record so the committee can look at it, study it and maybe write to you for answers? Or would you rather have questions at this time, sir?

Mr. Worme: I am at the committee's disposal, of course.

The Chairman: We are very interested in what you are telling us, but I do not want to cut things short. We only have 32 minutes left. It is up to you. We are very interested in what you are saying and making notes on it, but I want you to know the position. I do not want to cut into your time.

Mr. Worme: There are a number of pages yet to go. We will, of course, be submitting a written brief. We do not have one at present because, again, of the short time limit we had to prepare. That will be completed and forwarded, I expect, to your clerk in the next little while.

The Chairman: I am in the committee's hands. Would you rather hear the final part of this brief and then get a written brief later?

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Mr. Chairman, would it be possible for the witness to summarize the balance, or is it too detailed? I realize you have gone into a lot of detail.

Mr. Worme: Perhaps what I can do is simply read into the record the conclusion of our report, which is quite short. But again, I am at the committee's disposal and your direction, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Littlechild, do you have thoughts on this? Would you rather have the total presentation read into the record, or would you like to hear conclusions and ask a few questions?

Mr. Littlechild (Wetaskiwin): Mr. Chairman, I am not sure how many pages he has left. It looks like just four pages.

The Chairman: Then let us proceed. If you have four pages left, let us proceed, please. I am sorry to interrupt.

[Traduction]

Il convient de se demander si l'on peut raisonnablement espérer qu'il y aura un jour un nombre suffisant de membres du personnel d'origine autochtone susceptibles de jouer un rôle efficace au sein du régime correctionnel. Il est important d'accroître la représentation des autochtones, mais le fait d'augmenter le nombre d'autochtones ne suffira pas à venir à bout de cette dynamique «nous/eux» que dénotent les rapports entre le personnel et les détenus.

Le président: Vous voudrez bien m'excuser, monsieur Worme, de vous interrompre un moment. Votre exposé durera-t-il encore bien longtemps? Si je vous pose la question, monsieur, et je suis conscient de l'importance des points que vous soulevez et de la nécessité de les consigner au compte rendu—c'est que notre rencontre doit se terminer à 10h30 et que nous souhaiterions avoir du temps pour vous poser des questions. Préfériez-vous que le texte de votre exposé soit consigné au compte rendu pour que le comité puisse le lire, l'étudier et peut-être vous écrire pour vous demander des précisions? Ou êtes-vous prêt à répondre dès maintenant aux questions des membres?

M. Worme: Je suis, bien sûr, à la disposition du comité.

Le président: Nous sommes très intéressés par ce que vous nous dites, mais je ne veux pas vous couper la parole. Il ne nous reste que 32 minutes. C'est à vous de décider ce que vous voulez. Nous sommes très intéressés par ce que vous dites et nous prenons des notes, mais je tiens à vous informer de la situation dans laquelle nous nous trouvons. Je ne veux pas vous obliger à interrompre votre exposé.

M. Worme: Il me reste encore un certain nombre de pages. Nous avons, bien sûr, l'intention de vous soumettre un mémoire par écrit. Pour l'instant, nous n'avons pas de mémoire à vous soumettre, à cause du peu de temps que nous avons eu pour nous préparer. Nous prévoyons de terminer le mémoire et de le faire parvenir à votre greffier d'ici peu.

Le président: Je suis à la disposition des membres du comité. Préféreriez-vous entendre la dernière partie de l'exposé et recevoir plus tard un mémoire écrit?

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Monsieur le président, le témoin pourrait-il résumer ce qui reste de son exposé, ou le contenu en est-il trop détaillé pour cela? Je me rends compte que vous entrez vraiment dans le détail dans cet exposé.

M. Worme: Je pourrais peut-être simplement lire le reste de l'exposé, qui est très court, pour qu'il puisse être consigné au compte rendu. Mais, je le répète, je suis à la disposition du comité, et je suis prêt à faire ce que vous me demanderez, monsieur le président.

Le président: Monsieur Littlechild, qu'en pensez-vous? Souhaitez-vous que l'exposé soit lu au complet pour qu'il puisse être consigné au compte rendu, ou préférez-vous entendre les conclusions et poser quelques questions?

M. Littlechild (Wetaskiwin): Monsieur le président, je ne sais pas trop combien de pages il lui reste. D'après ce que je vois, il n'en reste que quatre.

Le président: Bon, alors, poursuivons. S'il ne vous reste que quatre pages, je vous prie de poursuivre. Je suis désolé de vous avoir interrompu.

Mr. Worme: That is fine.

The task force report describes the problem as follows:

Consultation with aboriginal offenders, liaison officers and aboriginal groups has pointed to a communication gap between the offenders and the authorities.

Moreover, they perceived a lack of understanding on the part of decision-makers about aboriginal peoples and cultures. CSC personnel and members of the National Parole Board have described their uneasiness when reviewing the cases of aboriginal offenders. This uneasiness is due to their lack of familiarity with aboriginal culture and the lack of understanding of the reactions of aboriginal offenders in an interview situation.

The report points out that at present a systematic ministry approach to cross-cultural training does not exist. The consequence of this problem results in the offender's not trusting the personnel with whom he or she deals. The lack of cultural awareness among correctional decision-makers is often perceived by offenders as insensitivity. This in turn results in lack of trust and confidence by the offenders in the people responsible for rendering decisions.

The report recommends that a ministry policy be developed to address the need for awareness and sensitivity of staff and officials. While we agree that this is important, we note that this recommendation is aimed particularly at the need for sensitivity and understanding among decision-makers. We believe this would require the hiring of aboriginal people in decision-making and policy-making roles. We do not believe any amount of cultural sensitization will replace an aboriginal person.

Under the Parole Act, an offender may waive his or her right to a parole hearing and to a parole review. Apparently the implications of a waiver, either to a hearing or to a review, are not always well understood either by staff or by the offender.

The aboriginal task force consultations revealed that case management officers are encouraging aboriginal offenders, sometimes in subtle ways, to waive their parole hearings, while native liaison officers are encouraging the offenders to present themselves at their hearings. It would appear from the report that waivers by aboriginal offenders occur at a higher rate than of other offenders. If the inmate waives a right to a hearing, the National Parole Board may still review the case in the offender's absence. However, if the offender waives the right to the review of the case, this means that the National Parole Board is not obligated to review the case. The offender may then lose an opportunity for release. It is [Translation]

• 1000

M. Worme: Ca va.

Le rapport du groupe d'étude décrit le problème en ces

Les réponses des contrevenants autochtones, des agents de liaison et des groupes autochtones à nos questions indiquent qu'il existe un manque de communication entre les contrevenants et les autorités.

En outre, les personnes interrogées estimaient que les décideurs comprenaient mal les autochtones et leur culture. Les membres du Service correctionnel et ceux de la Commission nationale des libérations conditionnelles ont indiqué qu'ils se sentaient mal à l'aise d'avoir à évaluer les cas des contrevenants autochtones. Leur inquiétude à cet égard s'explique par le fait qu'ils ne connaissent pas suffisamment bien la culture autochtone et qu'ils ne comprennent pas les réactions des contrevenants autochtones en situation d'entrevue.

Le rapport signale que le ministère n'a pas de politique pour favoriser de façon systématique la formation multiculturelle. Par conséquent, les contrevenants ne font pas confiance aux membres du personnel avec lesquels ils traitent. Le plus souvent, les contrevenants concluent à un manque de sensibilité parmi les décideurs du régime correctionnel qui ne connaissent pas leur culture. D'où la méfiance des contrevenants à l'égard de ces décideurs.

Le rapport recommande au ministère d'élaborer une politique afin de tenir compte de la nécessité d'une compréhension et d'une sensibilité accrues de la part du personnel et des membres de la direction. Nous convenons de l'importance de cette recommandation, mais nous estimons qu'elle vise tout particulièrement les décideurs. Son application exigerait à notre avis l'embauche d'autochtones pour occuper des postes clés où ils participeraient à la prise de décisions et à l'élaboration de politiques. Tous les efforts qu'on pourra déployer pour sensibiliser le personnel à la culture autochtone ne pourront jamais remplacer l'embauche de personnel autochtone.

Aux termes de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, tout contrevenant peut renoncer à son droit à une audience ou à l'étude de son cas en vue d'obtenir une libération conditionnelle. Mais il semble que les conséquences d'une telle renonciation ne sont pas toujours bien comprises ni par le personnel ni par le contrevenant.

Les consultations qu'a tenues le groupe d'étude ont révélé que les chargés de cas encouragent les contrevenants autochtones, parfois par des moyens subtils, à renoncer à leur droit à une audience en vue d'obtenir leur libération conditionnelle, tandis que les agents de liaison autochtones les encouragent à se présenter à leur audience. D'après le rapport du groupe d'étude, le taux de renonciation serait plus élevé chez les contrevenants autochtones que chez les autres contrevenants. Même si le détenu renonce à son droit à une Commission nationale des libérations audience. la conditionnelles peut étudier son cas en son absence. Cependant, s'il renonce à son droit de faire étudier son cas,

shocking to hear that an offender might be denied parole because he or she is not aware of what rights he or she might be giving up and that he or she is being encouraged to do this by CSC personnel.

There is an extremely important factor that has direct implications for the release of aboriginal offenders: unless an offender receives treatment for drug and alcohol abuse problems, treatment to overcome anger and other behavioural problems, an opportunity to learn some new coping strategies immediately upon arrival to an institution, he or she will have a very limited opportunity for parole when the presumptive release date arrives.

According to the aboriginal task force report, aboriginal inmate groups and individuals expressed the need for aboriginal-specific programs that are sensitive to their cultural perspectives. They are supported in this request by native liaison workers, elders, and aboriginal volunteers.

The members of the task force identified some very important reasons as to why specific programs were necessary, including the fact that aboriginal offenders are inhibited to participate in universal programs due to cultural barriers, fear of revealing themselves to non-aboriginal inmates in group treatment sessions, and sometimes language.

In comparison with the AA program, for example, some inmates will respond positively to the teaching of the medicine wheel, taught in sacred circle groups which focus on alcohol abuse.

In spite of the above arguments and a directive on native offender programs issued in 1987 and the increase of a number of such programs and a plan to deliver aboriginal substance abuse programs in all major institutions, the aboriginal task force still reports that:

There was no consensus among corrections staff as to whether aboriginal-specific programs are needed or warranted. For those who believe that aboriginal-specific programs are appropriate, there was no consensus as to which programs should be given priority.

• 1005

It was, therefore, necessary to elaborate a more precise guideline and strategy to implement it. This is very discouraging to hear and goes towards confirming the many atrocious things we hear about the inflexibility of the correctional system towards the treatment and rehabilitation of aboriginal offenders.

[Traduction]

la Commission nationale des libérations conditionnelles n'est aucunement tenue de procéder à l'étude de son cas. Le contrevenant pourrait ainsi perdre toute chance d'être libéré sous condition. Il est scandaleux d'apprendre qu'un contrevenant peut se voir refuser sa libération conditionnelle parce qu'il ne connaît pas ses droits ou qu'il ne sait pas à quoi il renonce et de savoir que le personnel du Service correctionnel l'encourage à renoncer à ses droits.

Il existe un facteur très important qui influe directement sur l'élargissement des contrevenants autochtones: si le contrevenant ne reçoit pas de l'aide dès le début de son incarcération pour surmonter son problème de toxicomanie ou d'alcoolisme, ou encore pour maîtriser son tempérament coléreux ou régler les autres problèmes de comportement qu'il pourrait avoir, s'il n'a pas la possibilité d'apprendre de nouvelles façons de vivre en société, il aura très peu de chances d'obtenir sa libération conditionnelle lorsque viendra le moment où il pourrait normalement être élargi.

D'après le rapport du groupe d'étude, les détenus autochtones et les groupes qui les représentent ont indiqué la nécessité de prévoir des programmes spécialement conçus pour les autochtones qui tiennent compte de leurs particularités culturelles. Ils sont appuyés en cela par les agents de liaison, les anciens et les bénévoles autochtones.

Les membres du groupe d'étude ont indiqué certaines des principales raisons pour lesquelles des programmes spécialement conçus pour les autochtones seraient nécessaires, notamment le fait que les contrevenants autochtones ont tendance à ne pas participer aux programmes destinés à la population carcérale générale à cause d'obstacles culturels, à cause de la crainte qu'ils ont de se révéler à des détenus non autochtones dans le cadre de séances de traitement de groupe et à cause parfois de problème de langue.

Ainsi, si l'on fait la comparaison avec le programme des AA, on se rend compte que certains détenus réagissent de façon positive à l'enseignement de la roue de médecine, dans le cadre de groupes réunis en un cercle sacré pour lutter contre l'alcoolisme.

Malgré tous ces arguments, malgré la directive émise en 1987 relativement aux programmes destinés aux contrevenants autochtones, malgré l'accroissement du nombre de ces programmes et malgré l'existence d'une stratégie visant à assurer la prestation de programmes de lutte contre la toxicomanie chez les détenus autochtones de tous les principaux établissements pénitenciers, le groupe d'étude sur les autochtones fait le constat suivant:

Il n'existe pas de consensus parmi le personnel correctionnel sur la nécessité ou l'utilité de programmes spécialement conçus pour les autochtones. Parmi ceux qui croient au bien-fondé de ces programmes, il n'existe pas de consensus quant à la priorité à donner à chaque type de programme.

On conclut donc à la nécessité d'élaborer une ligne directrice et une stratégie plus précises pour assurer la prestation de ces programmes. Ces constatations font peine à entendre et tendent à confirmer ce qu'on entend dire au sujet du scandaleux manque de souplesse du régime correctionnel à l'égard du traitement et la réinsertion sociale des contrevenants autochtones.

The law requires the National Parole Board to consider any factor relevant to the case of the inmate, including the availability of supervision programs. This might be the single most prejudicial factor preventing the release of aboriginal offenders. The evaluation report is clear that detention does not prevent crime but only delays the inevitable and that release on mandatory supervision with a residency requirement was more effective than either detention or release on a one chance mandatory supervision. Statistics reveal that fewer aboriginal offenders benefit from release to a community residential facility.

We made a quick inquiry into the facilities available in the province of Saskatchewan. The Oskana Centre, located in Regina, is a 20-bed facility. In addition, there are two more beds available in the native alcohol treatment centre and a further two beds available at the Salvation Army. In Saskatoon, the Salvation Army provides another 12 beds, and the Gabriel Dumont Institute, I believe, has recently agreed to provide some additional facilities. Yet Saskatchewan has the largest aboriginal offender population of all provinces. This would no doubt account for the reason why few aboriginal offenders are being released to the community through residential facilities.

There are many other factors that should be considered; for example, whether or not aboriginal offenders are receiving assistance in their application for parole, whether they are making use of the appeal process, the conditions most frequently breached while on parole and so on. Given the short timeframe for the preparation of our submission, many of these questions could not be considered.

In conclusion, the statistics show that there is not only a disproportionate number of aboriginal offenders being referred for detention under the provisions of this law but also a disproportionate number who are being detained. While we acknowledge that this might be explained in part by the fact that a disproportionate number of aboriginal offenders are convicted of having committed a scheduled offence, this could explain the disproportionate number of aboriginal people being detained at the end of the day. We question, again, the detention of such a large number of aboriginal offenders and believe that many more could be released without creating the risk that this bill was intended to prevent.

Moreover, we believe release is not occurring due to many of the factors mentioned earlier, which have to do with the assessment process and procedures, the lack of programs that deny aboriginal offenders an equal opportunity to qualify [Translation]

La loi oblige la Commission nationale des libérations conditionnelles à tenir compte de tous facteurs pertinents au cas du détenu, y compris la disponibilité de programmes de surveillance. Ce facteur est peut-être celui qui contribue le plus à empêcher l'élargissment des contrevenants autochtones. Le rapport du groupe d'étude indique clairement que le maintien en incarcération ne prévient pas le crime, mais qu'il ne sert qu'à retarder l'inévitable et que la libération sous surveillance obligatoire dans le cadre d'une ordonnance d'hébergement est plus efficace que le maintien en incarcération ou la libération sous surveillance obligatoire unique. Les statistiques indiquent que le taux de mise en liberté dans le cadre d'un ordonnance prévoyant l'hébergement dans un centre résidentiel communautaire est moins élevé pour les détenus autochtones.

Nous avons fait une étude sommaire des installations disponibles en Saskatchewan. Le Centre Oskana, situé à Régina, offre 20 lits. Deux autres lits sont disponibles au Centre de désintoxication pour autochtones et deux autres encore sont disponibles à l'Armée du salut. À Saskatoon, l'Armée du salut offre 12 lits, tandis que l'Institut Gabriel Dumont s'est récemment engagé, si j'ai bien compris, à accueillir un plus grand nombre de résidents. Pourtant, de toutes les provinces canadiennes, c'est la Saskatchewan qui a le plus grand nombre de contrevenants autochtones. C'est sans doute à cause de ce manque d'installations que si peu de contrevenants autochtones sont mis en liberté dans le cadre d'une ordonnance prévoyant leur hébergement dans des centres résidentiels communautaires.

Bien d'autres facteurs doivent aussi être pris en considération, comme de savoir si les contrevenants autochtones reçoivent de l'aide pour présenter leur demande de libération conditionnelle, s'ils ont recours à la procédure d'appel, quelles sont les conditions qu'ils violent le plus souvent pendant qu'ils sont en liberté surveillée et ainsi de suite. Nous avons dû renoncer à examiner un bon nombre de ces questions à cause du peu de temps que nous avions pour préparer notre exposé.

En conclusion, les statistiques révèlent que non seulement un nombre disproportionné de contrevenants autochtones font l'objet d'un renvoi pour leur maintien en incarcération en vertu des dispositions de cette loi, mais aussi qu'un nombre disproportionné d'entre eux sont effectivement maintenus en incarcération. Nous reconnaissons que le fait qu'un nombre disproportionné de contrevenants autochtones soient trouvés coupables d'avoir commis une infraction prévue à l'annexe pourrait expliquer en partie le nombre disproportionné d'autochtones qui, au bout du compte, sont maintenus en incarcération. Nous nous élevons néanmoins contre le maintien en incarcération d'un si grand nombre de contrevenants autochtones, et nous considérons qu'on pourrait élargir un bien plus grand nombre de détenus autochtones sans pour autant créer le risque que ce projet de loi vise à prévenir.

Par ailleurs, nous estimons que les contrevenants autochtones ne sont pas mis en liberté à cause des nombeux facteurs dont nous avons parlé et qui ont trait au processus et aux méthodes d'évaluation, à l'absence de programmes,

for parole and the lack of facilities that may include the release of those offenders who would otherwise be eligible for parole. In view of the lack of an adequate review of how this legislation impacts on aboriginal offenders, and having regard to the many questions that can be raised about its application to aboriginal offenders and the likely need to modify some of the legislative provisions, if there is no other way to lessen the adverse impact of this law on aboriginal offenders, it is our position that this committee's legislative mandate to review Bill C-67 remains unfulfilled until there has been an adequate review of the application of this law to aboriginal offenders.

If the reluctance to release aboriginal offenders has been made more difficult for CSC personnel and the National Parole Board because there is an unwillingness to go beyond the letter of the law, it might even be necessary to introduce "scheduled defences". I say this to quote what is probably a typographical error in Mr. Gibson's submission to the committee quoted in *Hansard*. We believe it is nonetheless an inspiring idea that we might look despairingly at in the decision-making process for granting release.

Those are our submissions, Mr. Chairman.

The Chairman: It was very astute of you to pick that up, Mr. Worme. Thank you very much.

• 1010

Mr. Lee: Mr. Chairman, in view of the shortage of time and the fact that I know our colleague, Mr. Littlechild, has made some preparations to address some important issues related to the submission from the Official Opposition side, we are prepared to defer to Mr. Littlechild at this time to ask his questions.

Mr. Blackburn (Brant): I agree with what Mr. Lee has just said. We have very little time left. I would like to ask one or two questions if there is time at the very end.

Mr. Littlechild: I thank the Indigenous Bar Association and also the witnesses for a very comprehensive and important presentation.

I want to go right back to an area that has concerned me with respect to a large part of your presentation, and that is the violent aspect of the situation. We have had indications that perhaps more criminal charges are laid among the Indian people.

I wanted to ask you two things. First of all, do you feel native people, because of the circumstances they may find themselves in, are more violent? Second, is it the nature of the charging policy? In your view, what is the most predominant reason for this particular identification of native peoples?

[Traduction]

qui font en sorte que les contrevenants autochtones n'ont pas des chances égales d'avoir droit à la libération conditionnelle, et au manque d'installations, qui empêche peut-être l'élargissement de contrevenants qui seraient normalement admissibles à la libération conditionnelle. Cette mesure législative n'a pas fait l'objet d'un examen approfondi pour déterminer son incidence sur les contrevenants autochtones et de nombreuses questions peuvent être soulevées au sujet de son application aux contrevenants autochtones, outre le fait que certaines de ses dispositions devront vraisemblablement être modifiées; compte tenu de ce qui précède, nous sommes d'avis que, s'il n'y a pas d'autre moyen d'atténuer les conséquences néfastes de cette mesure pour les contrevenants autochtones, le comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-67 ne se sera pas acquitté de son mandat tant qu'un examen approfondi de l'application de cette mesure aux contrevenants autochtones n'aura pas été réalisé.

Si l'élargissement des contrevenants autochtones est plus difficile pour le personnel du service correctionnel et les commissaires de la Commission nationale des libérations conditionnelles à cause de la répugnance à aller au-delà de la lettre de la loi, il serait peut-être même nécessaire de prévoir des «motifs de défense prévus à l'annexe». Je reprends ici l'expression que M. Gibson a utilisée dans l'exposé qu'il a fait devant le comité et qui est sans doute dû à une erreur typographique dans les procès-verbaux. Nous y voyons toutefois une idée novatrice à laquelle nous pourrions peut-être nous accrocher en désespoir de cause pour trouver une solution au problème que pose la prise de décisions relativement à la mise en liberté.

Voilà qui termine notre exposé, monsieur le président.

Le président: Quelle finesse, monsieur Worme, d'avoir relevé cela! Merci beaucoup.

- M. Lee: Monsieur le président, étant donné le manque de temps et comme je sais que notre collègue, monsieur Littlechild, s'est préparé pour répondre au nom de l'opposition officielle à certaines questions importantes soulevées dans le mémoire nous sommes prêts à lui laisser la parole pour qu'il puisse poser ses questions.
- M. Blackburn (Brant): Je suis tout à fait d'accord avec M. Lee. Il nous reste très peu de temps. J'aimerais encore poser une ou deux questions s'il nous reste du temps à la fin.
- M. Littlechild: Je remercie la «Indigenous Bar Association» et les témoins de leur exposé très complet et très important.

Il y a un aspect important de votre exposé qui m'intéresse tout particulièrement et c'est celui de la violence. Selon certains, le nombre d'inculpations criminelles serait plus important chez les Indiens.

Je tiens à vous poser deux questions. Premièrement, pensez-vous que les autochtones, à cause des circonstances dans lesquelles ils se retrouvent, sont plus violents? Deuxièmement, est-ce la nature de la politique d'inculpation? A votre avis, quelle est la raison prédominante qui explique cette situation?

Dr. Joseph Couture (Psychologist, Indigenous Bar Association of Canada): Your first question is whether natives, because of their circumstances, are inclined to be more violent, or whether because of the circumstances they are charged with being violent?

Mr. Littlechild: The second.

Dr. Couture: Good heavens! In a general way the situation in many communities is one of growing violence. We are stuck with the end of a process of communal, cultural, social and political breakdown. No one should be surprised, in a sense, that we now face phenomena that make us increasingly uncomfortable, and this is one of them. It is a situational thing that has historical, social, political and economical roots. It is a matter of record, and I think everyone would agree, that this process ranges over 100 or more years.

It is the distinct impression of many workers like me that increasingly there are more severe kinds of damaged native personalities. Not more than 10 years ago the hardened criminal who was native was unheard of; now we are starting to see hardened criminals doing hard time, and this is a recent development. We are increasingly aware, as therapists, psychologists, social workers, counsellors, mental health workers, you name it, including lawyers and other social scientists, that the rate of individual breakdown in all areas, from all points of view, is increasing. That is part of an answer.

As for the nature of the charging policy itself, I think this report is the best thing I have ever read or heard in recent years. There are problems that are contributing factors to this issue of violence at all levels and in all areas of the correctional system, starting with the police placing the initial charge. Reform and change of or improvements to the system require a massive effort and a massive input over an extended period of time.

I have spent time in the last two years going into the "joints" to do assessments of natives. There is a whole story about why it is I and not someone else, which I will save for another time. The point I want to make with reference to this recent experience is that I have assessed 52 native inmates doing hard time in the last two years.

• 1015

I have not done any statistical work with those numbers, but I do have the data. I have developed—and am still developing—some very distinct impressions about it all. My first two sets of comments reflect this experience, close in with 52 men of various ages.

A number of things have become clear. The only thing one can do with certainty is to establish probability. There is a tendency I see in literature to want to assess risk clearly; it is an impossibility. It should not be asked for or sought after. One can only establish likelihood of violent behaviour or likelihood of suicide or likelihood of anything else negative.

[Translation]

M. Joseph Couture (psychologue, Indigenous Bar Association of Canada): Est-ce à cause de leurs circonstances que les autochtones sont enclins à être plus violents ou est-ce que ce sont les circonstances qui font qu'ils sont inculpés de violence? C'est bien votre première question?

M. Littlechild: La deuxième.

M. Couture: Bonté divine! D'une manière générale, dans nombre de ces communautés, il y a de plus en plus de violence. Nous sommes aux prises avec la dernière phase d'un processus de détérioration communale, culturelle, sociale et politique. Il ne devrait surprendre personne, d'une certaine manière, que nous soyons aujourd'hui confrontés à des phénomènes qui nous rendent de plus en plus mal à l'aise et c'est un de ceux-là. Cette situation a des racines historiques, sociales, politiques et économiques. Les origines de cette lente détérioration remonte à plus de cent ans, personne ne le conteste.

Nombre de mes collègues ont l'impression distincte d'avoir affaire à des cas de personnalités beaucoup plus perturbées qu'auparavant. Il y a une dizaine d'années, les cas de criminels endurcis chez les autochtones étaient inexistants; aujourd'hui nous commençons à voir l'arrestation de criminels endurcis et c'est tout nouveau. Les thérapeutes, les psychologues, les travailleurs sociaux, les conseillers, les travailleurs de la santé mentale, j'en passe et des meilleurs, y compris les avocats et les autres spécialistes des sciences sociales, constatent de plus en plus une augmentation du pourcentage de problèmes individuels dans toutes les régions, sur tous les fronts. C'est un début de réponse.

Pour ce qui est de la nature de la politique d'inculpation elle-même, je crois que ce rapport est la meilleure chose que j'ai lu ou entendu depuis des années. Il y a des facteurs qui contribuent à cette question de violence à tous les niveaux et dans tous les domaines du système correctionnel, à commencer par la politique d'inculpation de la police. La réforme, le changement ou l'amélioration du système nécessite un exercice prolongé d'effort et de participation incessants.

Au cours des deux dernières années, j'ai procédé à une évaluation des autochtones au «trou». Pourquoi c'est moi qui l'ait fait et pas quelqu'un d'autre, c'est toute une histoire que je vous raconterai une autre fois. Donc au cours des deux dernières années, j'ai évalué 52 détenus autochtones condamnés à de lourdes peines.

Je n'ai pas fait d'analyses statistiques à partir de ces chiffres, mais j'ai les données. J'ai mis à jour et je continue à mettre à jour des impressions très distinctes sur cette question. Mes deux premières séries de commentaires relatent cette expérience concernant 52 hommes d'âges divers.

Un certain nombre de choses sont devenues claires. La seule chose qu'on peut faire avec certitude est d'établir une probabilité. Je décèle une tendance dans toute la documentation à vouloir évaluer clairement le risque; c'est une impossibilité. Il ne faudrait ni le demander ni essayer de le faire. On ne peut qu'établir la virtualité de comportements violents, la virtualité de suicide ou la virtualité de quelque chose de négatif.

I want to offset these negative comments. I am in no way a pessimist or cynic. I also go into these joints as a ceremonial leader. That is an advantage I have as a psychologist that others do not have. I have been asked about this several times in the last couple of days.

On an individual basis, I do see encouraging signs that things are possible in the joint. I think this report points to it. There are natives in the joints, maximum or middle security, who are succeeding despite the system.

None of the programs works; none of the programs is attractive. Inmates are forced to go to some of those, perhaps with the exception of RTC treatment in Saskatoon. None of those works. What is working is elders diligently going in week after week.

Of late, there is a new development in the brotherhoods and sisterhoods, which are sort of becoming surrogate families. The traditional ethic of caring for and helping each other is starting to be observable. That is a native-inspired thing and a native-developing thing. It is happening despite the system.

I do not believe there is intentional racism anywhere in any of the areas of the system. Misguided, ignorant workers are here and there, absolutely. I could go on, but I will cut it short.

Mr. Littlechild: Perhaps I will follow up on your line of response by piggybacking onto your brief. You mentioned the role of elders in the culturally relevant treatment programs. I want to focus on treatment. The previous set of witnesses last week indicated that there was a lack of treatment overall, once people are incarcerated. What is your view in terms of the most successful or most helpful culturally relevant treatment programs? What would they be if you could point to one?

Dr. Couture: For openers, the one single factor I would point to is the simple fact of elders going in there. There is no research data, no survey data of any kind that one can refer to. The distinct impression of workers like me—and we deliberately stay in touch in order to share perceptions and to control our own impressions, particularly, as to what is wrong and what is happening and what is encouraging, and so on—is that natives on the inside who do connect with an elder and thereby with ceremony and spiritual philosophy, whatever you want to call it, do not come back when they get out. That is a distinct, clear impression. As I say, there is no survey data to support that.

So there is something to be said for supporting that. In a sense, that is a treatment kind of thing.

Speaking of treatment, if I had my way I would not sentence any native to the joint. I would sentence them to native-run treatment. To quickly make a scenario, I and others—we have talked about this—would have no problem with a quarter-section surrounded by a 20-foot wall of barbed wire, and dogs in each corner, if we had in the middle of that a camp of our own design, with elders and items with which to deal with heavy-duty treatment needs.

[Traduction]

Je veux compenser ces commentaires négatifs. Je ne suis en aucune manière pessimiste ou cynique. Je me rends également dans ces endroits en tant que chef de cérémonie. C'est un avantage que j'ai comme psychologue que d'autres n'ont pas. On m'a posé cette question plusieurs fois ces deux derniers jours.

Sur une base individuelle, je constate des signes encourageants et je crois que ce rapport les signale. Il y des autochtones détenus en sécurité maximum ou moyenne qui s'en sortent malgré le système.

Aucun des programmes de fonctionne, aucun de ces programmes n'est attirant. Il faut obliger les détenus à y participer à l'exception peut-être du programme de traitement de Saskatoon. Aucun de ces programmes ne donne de résultats. Ce qui marche, ce sont les visites d'anciens semaine après semaine.

Dernièrement il y a eu le recours aux fraternités qui remplacent en quelque sorte les familles. La morale traditionnelle d'entraide commence à poindre. C'est une initiative d'inspiration autochtone et une chose mise au point par les autochtones. Cela marche en dépit du système.

Je ne pense pas qu'il y ait de racisme intentionnel dans le système. Il y a ici et là des travailleurs ignorants ou mal informés, c'est certain. Je pourrais continuer, mais je m'en tiendrai là.

M. Littlechild: Dans cette même veine, permettez-moi de revenir à votre mémoire. Vous avec parlé du rôle des anciens dans les programmes de traitement culturellement pertinents. Parlons traitement, justement. Les témoins de la semaine dernière nous ont dit qu'il y avait un manque généralisé de traitements, une fois derrière les barreaux. Quels sont d'après vous les programmes de traitement culturellement pertinents qui connaissent le plus de succès et qui sont le plus utiles?

M. Couture: Pour commencer, je dirais que le facteur le plus simple et le plus important, c'est la visite des anciens. Il n'y a pas de données de recherches, pas de données de quelque genre que ce soit auxquelles on puisse se référer. L'impression distincte des travailleurs comme moi—et nous restons délibérément en contact pour partager nos perceptions et contrôler nos propres impressions, tout particulièrement, de ce que nous estimons mauvais et de ce qui mérite d'être encouragé, etc.—est que les autochtones incarcérés qui n'ont pas de contacts avec des anciens et par conséquent avec la philosophie cérémoniale et spirituelle, quel que soit le nom que vous vouliez lui donner, sont perdus pour notre communauté lorsqu'ils sortent. C'est une impression distincte et claire. Comme je l'ai dit, nous n'avons pas de données pour le prouver.

C'est quand même un élément important. Dans une certaine mesure, c'est une sorte de traitement.

Parlant de traitement, si la décision me revenait, je ne condamnerais aucun autochtone à une peine de détention. Je le condamnerais à suivre un traitement offert par les autochtones. Disons, pour parler vite et bien, que moi-même et d'autres—nous en avons déjà parlé—n'aurions aucun problème dans un quadrilatère entouré d'un mur de 20 pieds de haut de fil de fer barbelé, des chiens dans chaque coin, si nous avions au milieu de cela un camp selon notre propre conception, avec des anciens et les objets nécessaires au traitement lourd.

• 1020

Out of 52 cases I have worked with, all are intoxication-related, without exception. I have read the reports and seen the tables, and it is a high rate.

From a therapy standpoint, alcoholism and drug addiction are considered to be diseases, so if we were to treat those diseases we would perhaps then have considerably fewer cases of violence and would be able to predict with greater confidence considerably less recidivism in the case of natives.

Mr. Littlechild: On a more general aspect, you have mentioned in your brief that there has been little success in obtaining correctional personnel within the existing system. We have also had more and more expression in the past of a need or a desire for a native justice system.

I wanted to ask you about that aspect. If we had a native justice system, what do you think would be different and more beneficial or would have improved results? What is it about the native justice system that might result in better results?

Mr. Worme: By and large, one of the points we have attempted to make within our brief is that what is required in order to deal adequately with a particular cultural group is cultural relevance. If there is a form of native justice in terms of an aboriginal justice system there will, of course, be as many variations of that particular justice system as there might be and are variations among aboriginal peoples themselves.

So it might not be completely accurate to suggest that any one particular set of rules or guidelines might apply across the board, given the variation in aboriginal peoples and the variants in culture among our peoples. But I would submit again that the bottom line would be cultural relevance to the people to whom the justice system is intended to apply.

Dr. Couture: I support the notion. The working out and operationalizing of it is a major challenge and must be supported and encouraged with dollars, time, and consultation in order to accomplish that notion.

The traditional attitude towards crime may surprise a number of people. It is extremely firm. With regard to unacceptable behaviour such as murder or sexual assault, banishment for life was a punishment in a number of tribes. That sentence is impossible to carry out today, but a number of other approaches bear on correcting unacceptable behaviour. Those could be expressed and operationalized in a setting that is native—run and native—controlled.

Mr. Littlechild: You have indicated in your brief that you have not had time to look at whether or not there is a lack of understanding by native Indians with respect to the use of services available to them once they are in the Correctional Service. Can you make a statement on whether or not they do make use of those services? If not, why not?

Last, we have tended to focus a lot of attention on the situation once a person is in trouble and not enough on a preventative aspect. What do you think would be good preventive programming in this whole area?

[Translation]

Sur les 52 cas avec lesquels j'ai travaillé, tous étaient liés à des problèmes d'intoxication sans exception. J'ai lu les rapports et j'ai vu les tableaux et le taux est élevé.

Du point de vue de la thérapie, l'alcoolisme et la drogue sont considérés comme des maladies, si bien que si nous les traitions comme telles, nous aurions peut-être beaucoup moins de cas de violence et nous pourrions prédire avec plus de certitude un nombre bien moins élevé de récidives chez les autochtones.

M. Littlechild: Sur un plan plus général, vous dites dans votre mémoire qu'il est très difficile de trouver du personnel correctionnel dans le système actuel. Également, depuis quelques années, on nous parle de plus en plus de la nécessité d'un système de justice autochtone—du moins que ce serait plus souhaitable.

Si nous avions un système de justice autochtone, qu'est-ce qui serait différent selon vous, plus bénéfique ou susceptible d'améliorer les résultats? En vertu de quoi ce système de justice autochtone donnerait-il de meilleurs résultats?

M. Worme: D'une manière générale, nous avons essayé, entre autres, dans notre mémoire de démontrer que pour répondre de manière adéquate aux besoins d'un groupe culturel particulier, il faut qu'il y ait pertinence culturelle. S'il y a une forme de justice autochtone dans le cadre d'un système judiciaire autochtone, bien entendu, il y aura autant de variations dans ce système particulier qu'il pourra exister et qu'il existe de variations entre les autochtones eux-mêmes.

Il ne serait peut-être donc pas totalement exact de parler d'une série particulière de règles ou de directives s'appliquant d'une manière uniforme étant donné les variations entre les autochtones et les cultures de nos peuples. Mais encore une fois, ce qui compte, c'est la pertinence culturelle pour ceux à qui ce système de justice est censé s'appliquer.

M. Couture: Je suis tout à fait d'accord. La mise au point et l'application d'un tel système représentent un défi majeur et doivent être appuyées et encouragées par l'investissement de temps et d'argent et la tenue de consultations nécessaires pour atteindre cet objectif.

L'attitude traditionnelle envers la criminalité peut surprendre nombre de personnes. Elle est extrêmement ferme. Les comportements inacceptables comme le meurtre ou l'agression sexuelle entraînaient comme punition dans certain nombres de tribus l'exil à vie. Il est impossible de prononcer une telle sentence aujourd'hui, mais un certain nombre d'autres approches permettent de corriger le comportement inacceptable. Elles pourraient être exprimées et appliquées dans une structure dirigée et contrôlée par les autochtones.

M. Littlechild: Vous indiquez dans votre mémoire ne pas avoir eu le temps de vous demander s'il y avait manque de compréhension de la part des Indiens concernant l'utilisation des services à leur disposition une fois qu'ils sont incarcérés. Se servent-ils ou non de ces services? Sinon, pourquoi?

Pour finir, nous avons tendance à donner trop d'importance à la guérison et à négliger la prévention. Avez-vous un bon programme de prévention à nous conseiller dans ce domaine?

Dr. Couture: Once inside? With regard to the native who is inside the joint?

Mr. Littlechild: Yes.

Dr. Couture: It will not happen, but native-run programs, native case managers, and native guards; especially the programs. There is such a deep-rooted distrust, for which I want to apologize, on the part of native inmates, but not only native inmates; I have talked as well to non-native inmates. They all say that if you say something about yourself in here it will be used against you. Staff people tell me that. Natives have told me that. So this prevailing distrust is a working condition.

• 1025

Where that is less so is within the brotherhoods, and that is a phenomenon that needs to be watched carefully for cues and clues and needs to be supported. In some institutions it is supported, and in others it is not yet. The native brotherhood held the line two years ago in the riot in the Saskatchewan penitentiary. That went across the system as a Holy Christmas, as a big plus, and people are still analysing why that happened.

I have just general comments to make at this point, that penitentiaries need caring and helping people to run them. An Indian responds to a person who is caring and helpful. Our institutions, by and large, are controlling and punitive, in bare bones terms. That is the sort of attitude both people in the relationship—the inmate and staff and all the other professional help—find themselves in, without exception.

An interesting and final quick comment: a place to watch is Grierson Institute.

Mr. Worme: As an additional comment to that, it is suggested that the committee might have the opportunity to hear from Patricia Montour and from Linda Locke, both of whom have experience working within the system. They may be able to offer some insights in that regard.

The Chairman: Thank you very much. We would like to get those names from you, because if and when our committee decides to study natives and the criminal justice system, we would like to speak not only to you gentlemen but to those people you mentioned.

Mr. Blackburn: I was very, very receptive to our witnesses' suggestion that somehow we pursue the possibility of setting up a separate native corrections system where the natives themselves are helping other natives.

I put the same question to the commissioner earlier this fall, and of course his knee-jerk reaction—and there were members present-was that this would set up an apartheid system in Canada. Now, whenever somebody uses the word "apartheid", immediately you think of all the negatives and all the violence perpetrated as a result of that system in South Africa, and of course, that was not my point or the committee's point at all at that time.

[Traduction]

M. Couture: Une fois dedans? Une fois que les autochtones sont incarcérés?

M. Littlechild: Oui.

M. Couture: Cela n'arrivera pas, mais des programmes dirigés par les autochtones, des responsables de dossiers autochtones et des gardes autochtones; surtout les programmes. La méfiance est tellement enracinée, et je tiens à m'en excuser, chez les autochtones, mais pas seulement chez eux; j'ai également parlé à des détenus non-autochtones. Ils disent tous que ce qu'ils peuvent dire est utilisé contre eux. C'est ce que le personnel m'a dit. C'est ce que les autochtones m'ont dit. Cette méfiance envahissante est une condition de travail.

Là où il y en a moins, c'est dans les fraternités, et c'est un phénomène qui mérite d'être surveillé de près pour le comprendre et qu'il faut appuyer. Dans certains établissements, il est appuyé, mais dans d'autres, non. C'est la fraternité autochtone qui a ramené le calme il y a deux ans lors de l'émeute au pénitencier de la Saskatchewan. Les autorités l'ont bénie et les autorités continuent toujours à analyser le pourquoi.

J'ajouterais simplement en forme de commentaire général qu'il faut que les pénitenciers soient dirigés par des gens attentionnés et serviables. Les Indiens répondent aux gestes des personnes attentionnés et serviables. Nos établissements, d'une manière générale, ne font que contrôle et châtiment. C'est le genre d'atmosphère dans les relations entre les détenus, le personnel et tous les autres professionnels que l'on constate partout, sans exception.

Dernier petit commentaire intéressant: l'Institut Grierson, il vaut la peine de s'y intéresser.

M. Worme: J'ajouterais que nous suggérons à votre comité, s'il le peut, d'entendre Patricia Montour et Linda Locke qui ont toutes deux une expérience pratique du système pour y avoir travaillé. Il est possible que leur témoignage soit utile à cet égard.

Le président: Merci beaucoup. Nous aimerions que vous nous donniez ces noms, car lorsque notre comité décidera d'étudier la question des autochtones et du système de justice pénale, nous voudrons non seulement vous reparler, messieurs, mais aussi à ceux que vous avez mentionnés.

M. Blackburn: Je suis très réceptif à la suggestion de notre témoin d'étudier la possibilité de créer un système correctionnel distinct pour les autochtones où les autochtones eux-mêmes aident leurs soeurs et leurs frères.

J'ai posé cette question au commissaire au début de l'automne et bien entendu sa réaction spontanée—et il y avait d'autres membres présents—a été de dire que cela reviendrait à créer un régime d'apartheid au Canada. Or, chaque fois que quelqu'un utilise le mot «apartheid», on pense immédiatement à tous les aspects négatifs et à toute la violence provoquée par ce régime en Afrique du Sud, et bien entendu, ce n'était pas du tout ce que je voulais dire ou ce que le comité voulait dire à ce moment—là.

I have talked to a lot of my friends on the Six Nations Reserve, who for many years were part of my constituency, on this issue, and I can assure the witnesses that they have a lot of support out there in the Indian community, in the aboriginal community.

This is only a personal opinion right now, but I believe the present system has failed the aboriginals. I do not think there is any question about it. And there is no point in fooling around any more with statistics. The system has failed. Whether Mr. Ingstrup wants to admit it or not is entirely irrelevant as far as I am concerned. The sooner we move toward a separate correctional system the better. I am not talking about the criminal justice system right now, as I am not a lawyer and I am not competent to speak on that. But I hope this committee will eventually move to that as well.

But certainly in terms of correctional services in this country, we simply have to come to grips with this problem. When you consider that 10% of the federal prison population is native and that they are only about 2% or 2.5% of the total population in the country, the recidivism rate, the repeat rate and so on, we are failing. I hope this committee would take the time this winter or next spring and do a detailed study of how we go about putting in that kind of system. I think we will be almost totally dependent upon natives themselves for input, for information, for experience.

My one question right now, with time running out, is: are you familiar with the Navaho system in the United States? I am not. Can you direct us as to whom we might contact, what kind of information we may get? I understand they have a separate justice system; I am not sure whether they have a correctional system. Is it working? Should we go down there and have a look at it if they have these systems in place—would it be worth our while—or invite them here?

• 1030

Mr. Worme: I would say in response to your suggestion that we would certainly endorse any efforts the committee made in this respect. I am sure Dr. Couture will have some comments on this as well, but I would again encourage the committee and say that the Indigenous Bar Association as a professional organization of aboriginal lawyers would be fully supportive of this and be prepared to render whatever assistance we might.

Dr. Couture: In a general way, that is the model and the prototype in the Navaho country. I am not familiar with it in detail. Also, there are 200,000 Navaho in that community. There are Indians, lawyers, some of them from Alberta and Saskatchewan who have journeyed down there and come home and done some of their own thinking, notably at Saddle Lake, if I am not mistaken, and elsewhere. Perhaps that would be of more service to your thinking because they have done some translation, transposing work of ideas and operational strategies and so on.

[Translation]

J'ai parlé de cette question avec beaucoup de mes amis de la réserve des Six Nations qui, pendant de nombreuses années, ont fait partie de ma circonscription, et je peux assurer les témoins qu'ils sont très largement soutenus par cette communauté indienne, par la communauté autochtone.

Ce n'est qu'une opinion peronnelle pour le moment, mais je crois que le système actuel a mal servi les autochtones. A mon avis, c'est incontestable. Rien ne sert de continuer à jongler avec des statistiques. C'est un échec. Que M. Ingstrup l'admette ou non m'importe peu. Le plus tôt nous opterons pour un système correctionnel séparé sera le mieux. Je ne parle pas de système de justice pénale pour le moment, je ne suis pas juriste et je n'ai pas compétence pour en parler. Mais j'espère que ce comité finira également par s'intéresser à cette question.

Il reste qu'en ce qui concerne les services correctionnels de notre pays, il nous faut trouver une solution à ce problème. Quand on pense que 10 p. 100 de la population carcérale fédérale est d'origine autochtone alors que les autochtones ne représentent qu'environ 2 ou 2,5 p. 100 de la population nationale, quand on pense au taux de récidive, etc., c'est un échec. J'espère que ce comité prendra le temps, cet hiver ou au printemps prochain, de procéder à une étude détaillée des modalités d'établissement de ce genre de système. Je crois qu'il nous faudra presque totalement dépendre des autochtones eux-mêmes pour nous informer, nous renseigner.

Ma question, puisque le temps nous est compté, est la suivante: connaissez-vous le système Navaho aux Etats-Unis? Je ne le connais pas. Pourriez-vous nous dire quel genre de renseignements nous pourrions obtenir, et auprès de qui? Je crois savoir qu'ils ont leur propre système judiciaire; je ne suis pas certain qu'ils aient un système d'établissements de correction. Leur système donne-t-il les résultats escomptés? Devrions-nous rendre sur les lieux et examiner les systèmes qu'ils ont mis en place—cela en vaudrait-il la peine—ou devrions-nous les inviter ici?

M. Worme: En réponse à votre suggestion, permettezmoi de vous dire que nous appuierons certainement tout effort que fera le comité à cet égard. Je suis sûr que M. Couture aura aussi des observations à faire à ce sujet, mais permettez-moi de répéter que j'encourage le comité dans ses initiatives éventuelles, et la Indigenous Bar Association, en tant qu'association professionnelle d'avocats autochtones, souscrirait entièrement à ce genre de mesure et serait disposée à vous aider de toutes les façons possibles.

M. Couture: C'est en général le modèle et le prototype qu'on trouve dans les régions habitées par les Navahos. Il ne m'est pas familier dans ses moindres détails. Il faut aussi ajouter que cette collectivité compte 200,000 Navahos. Certains avocats autochtones de l'Alberta et de la Saskatchewan se sont rendus là-bas et sont ensuite revenus ici faire leur propre réflexion, et on peut en voir le fruit notamment à Saddle Lake, ainsi qu'ailleurs, si je ne m'abuse. Peut-être que ce qui se fait là-bas vous serait plus utile, car on y a transposé et adapté les idées, les stratégies opérationnelles, etc.

The Chairman: This committee is presently running over its time, and there are no more questioners from the members of the committee. We have a visitor with us. Mr. Kilgour, you have one short question, and then we have two short motions we have to pass.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast): It is just one question. I have defended and prosecuted people of aboriginal origin over many years, men and women. On the basis of that experience, I wonder if it is fair to generalize about people as being members of a group rather than as individuals.

The one thing so many of them have in common, as you both know better than I do, is the Indian Act. Perhaps you know that Max Yalden has recommended its repeal. I wonder if you want to get into the question of whether or not you think that is part of the problem you have both been discussing most eloquently here or whether you think it is going beyond what you want to speak about today.

Dr. Couture: The native culture, in a general way, is an abstraction, as is tradition in a sense. Native culture is the way natives are living presently. One of the cultural facts of the present time is the Indian Act. One of the present realities in native communities is the behaviour of those who have been oppressed for a century or more. That behaviour manifests itself in impulsive anger. It is manifested variously and in a number of directions.

One does not consider lightly changes at that level or in that area because they have been in place so long. If you pull it out, then you would need to predict what is going to happen. Can it be modified and improved upon without pulling it out is perhaps the route to consider, but I am not a treaty Indian.

Mr. Worme: I wonder if this is a question that might more properly be dealt with in the subcommittee of this group. We might say in a general way, however, that the Indian Act is, as you mentioned quite properly, one of the only common things that aboriginal people in Canada all have to deal with—that is, status Indians. Of course, it does force upon us this legal friction of deciding between ourselves or having decided amongst us who would fall within the scope of this legislation and who might not.

On the other hand, for those people who are subject to treaty, it is again a rather legal oddity that in order to breathe any kind of life into the treaty itself, there must be some legislative enactment.

Unfortunately, in my estimation, at this point the Indian Act is the only kind of legislative enactment of treaty that we have to rely on. Perhaps until there is some more thought given as to whether or not treaty in and of itself can properly be implemented and determined, I would want to give it further thought before making any decision insofar as the Indian Act itself is concerned.

[Traduction]

Le président: Cette séance dépasse maintenant l'heure prévue pour la fin de cette réunion, et il semble ne plus y avoir de questions de la part des membres du comité. Nous avons toutefois un visiteur avec nous; M. Kilgour, vous pouvez poser une brève question, et ensuite nous avons deux motions à faire adopter.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est): Je n'ai qu'une question, en effet. J'ai défendu et poursuivi devant les tribunaux des hommes et des femmes d'origine autochtone pendant de nombreuses années. A la lumière de cette expérience, je me demande si l'on rend justice à ces gens en généralisant, car on a ainsi tendance à les voir comme membres de leur groupe, plutôt qu'en tant que personnes individuelles.

Il est une chose toutefois qui s'applique à tous les autochtones, comme vous le savez tous bien mieux que moi, et c'est la Loi sur les Indiens. Peut-être savez-vous que Max Yalden a recommandé qu'elle soit abrogée. Pensez-vous qu'elle fasse partie du problème que vous avez tous deux exposé d'une façon si éloquente, ou croyez-vous que cela dépasse la portée des sujets que vous vouliez soulever ici aujourd'hui?

M. Couture: La culture autochtone en général, c'est une abstraction, comme l'est la tradition, en un sens. La culture autochtone se retrouve dans les coutumes et le mode de vie des autochtones d'aujourd'hui. La Loi sur les Indiens est un élément de la réalité culturelle d'aujourd'hui. Le comportement, dans les collectivités autochtones, de ceux qui ont été opprimés depuis un siècle ou plus est un autre élément. Ce comportement se manifeste par une colère impulsive. Elle se manifeste à son tour de toutes sortes de façons, et peut s'exprimer contre ceci ou cela.

Il ne faut pas envisager de faire des modifications à la légère dans ce domaine, car les structures qui existent sont en place depuis très longtemps. Avant de les démanteler, il faudrait pouvoir prévoir ce qui va se passer. Peut-être vaudrait-il mieux envisager de modifier et d'améliorer la loi sans l'éliminer du tout au tout, mais je ne suis pas un Indien inscrit.

M. Worme: Je me demande si le sous-comité de ce groupe ne serait pas mieux à même de discuter de cette question. Nous pouvons toutefois dire qu'en général, comme vous l'avez dit à juste titre, la Loi sur les Indiens est une des seules choses qu'ont en commun tous les peuples autochtones du Canada—les Indiens inscrits, du moins. Son existence crée bien sûr certaines frictions sur le plan juridique, car nous devons décider, ou d'autres doivent décider à notre place, de ceux qui sont visés par cette loi et de ceux qui ne le sont pas.

D'autre part, pour les Indiens inscrits, cela relève de l'anomalie juridique qu'il faille prendre des mesures législatives additionnelles pour que le traité dont ils relèvent ait une viabilité quelconque.

Malheureusement, à mon avis, à l'heure actuelle la Loi sur les Indiens est la seule mesure législative dont on puisse dépendre qui rend les traités exécutoires. Avant de décider si l'on peut mettre en vigueur les traités eux-mêmes en tant que tels, peut-être faudrait-il éviter de prendre une décision hâtive quant à la Loi sur les Indiens.

• 1035

The Chairman: Thank you very much. I want to thank the witnesses on behalf of this committee. I think you have given a superb presentation and given us a lot to think about. Before you leave we would like to have those names, if we do not have them, for us to contact at some later date. We will probably be contacting you when the subcommittee is formed in the spring or after the Christmas break. Thank you very, very much.

Mr. Worme: Thank you.

The Chairman: I have two short motions. The first motion is that the deadline for submitting the report to the House be extended from Monday, December 31, to March 31, 1991. Would someone move that motion?

Mr. Lee: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: The second motion is that the chairman report to the House the sixth report of this committee. Can I have someone move that motion?

Mr. Lee: I so move.

That is the report that will ultimately be drafted, is that right?

The Chairman: No. We have to submit for the extension tomorrow. That is the sixth report.

Motion agreed to

The Chairman: Very good. We will be proceeding on with some discussion on the situation we have before us.

I want to report to this committee that, dated December 17, I have received a letter from the Solicitor General. I believe you all have copies of that letter. I do not think it will be necessary for me to read it into the record. However, it will be appended to the record. If you want me to read it, I will.

Mr. Lee: No, we have no need to have you read it.

The Chairman: We all have copies of the letter from the Solicitor General. Is there any discussion on where we proceed from here? As you know, we gave the Solicitor General seven days to give us some documents and fourteen days have passed. That was not the fault of the Solicitor General; he was out of the country for part of that time, so this committee gave him extra time. However, he has been informed by people in the Department of Justice that these papers will not be forthcoming. He has outlined his reasons.

I have had discussions with him and I might report to the committee that he has stated that the Weir report gave conclusions and recommendations. He said no one is doubting that mistakes were made in the past. The recommendations of the Weir report have been acted upon and as far as he is concerned that is the end of it. Is there any further discussion from this committee?

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. Je tiens à remercier les témoins au nom du comité. Je pense que vous nous avez fait un exposé remarquable et qu'il y a là beaucoup de matière à réflexion. Avant de partir pourriez-vous nous donner les noms de ces personnes avec lesquelles nous pourrions communiquer plus tard, si nous ne les avons déjà. Nous nous mettrons sans doute en rapport avec vous quand le sous-comité sera constitué au printemps ou après les vacances de Noël. Encore une fois, merci beaucoup.

M. Worme: Nous vous remercions à votre tour.

Le président: J'aimerais saisir le comité de deux courtes motions. La première demande que la date limite pour la présentation du rapport du comité à la Chambre soit reportée du lundi 31 décembre au 31 mars 1991. Quelqu'un voudrait-il proposer la motion?

M. Lee: Je la propose.

La motion est adoptée

Le président: La deuxième motion demande que le président présente le sixième rapport du comité à la Chambre. Est-ce que quelqu'un veut proposer la motion?

M. Lee: Je la propose.

C'est le rapport qui doit être rédigé ultérieurement, n'est-ce pas?

Le président: Non. Nous devons demander la prolongation demain pour celui-là. C'est du sixième rapport dont il s'agit.

La motion est adoptée

Le président: Très bien. Nous allons maintenant poursuivre la discussion sur la situation à laquelle nous faisons face.

Je désire vous informer que j'ai reçu une lettre du solliciteur général en date du 17 décembre. Je crois qu'on vous en a remis à tous un exemplaire. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que je la lise. Toutefois, elle sera annexée au procès-verbal. Si vous désirez que je la lise, je le ferai.

M. Lee: Non, ce n'est pas nécessaire.

Le président: Nous avons donc tous en main des exemplaires de la lettre du solliciteur général. Quelqu'un a-t-il quelque chose à proposer quant à ce que nous devrions faire maintenant? Comme vous le savez, nous avions donné sept jours au solliciteur général pour nous remettre certains documents, et 14 jours se sont maintenant écoulés. Ce n'est pas la faute du solliciteur général, qui était à l'extérieur du pays pendant une partie de la semaine en question, alors le comité lui a donné plus de temps. Toutefois, des fonctionnaires du ministère de la Justice l'ont informé que ces documents ne nous seraient pas remis. Il a énoncé les raisons de cette décision.

Je lui ai parlé et je pourrais peut-être dire aux membres du comité qu'il a déclaré que le rapport Weir contenait des conclusions et des recommandations. Il dit que tous conviennent que des erreurs ont été commises par le passé. On a donné suite aux recommandations du rapport Weir, et en ce qui le concerne, cette affaire devrait s'en terminer là. Les membres du comité aimeraient-ils faire d'autres observations sur cette question?

Mr. Lee: Mr. Chairman, I would like to speak to it.

The Chairman: Mr. Atkinson had his hand up.

Mr. Lee: That is fine, Mr. Chairman.

Mr. Atkinson (St. Catharines): Thank you, Mr. Chairman. Being away on another committee, I have not had the opportunity to be that involved in this particular matter.

I have a few questions. In asking for these reports, what exactly is our intent? Have we undertaken to look into these matters as a committee and to make recommendations? What exactly is our intent in asking for these reports?

The Chairman: As far as I am concerned this has been an ongoing situation. These reports were first asked for by members from the Province of Alberta who were severely affected, and our constituents were asking what was happening. In response to that, the Weir commission was set up and the report and the investigation was done.

Mr. Atkinson: I am aware of that, Mr. Chairman. My question is, what is our ultimate intent? Are we going to look into these matters? Are we going to undertake our own investigation? The steering committee has not come back and said we are actually going to do that. Are we getting these reports so we can just look at them? What is our intent at that point? What are we going to do with them?

Mr. Rideout (Moncton): I think, Mr. Chairman, part of the reason why we want the reports is to determine whether we should or should not. When you have recommendations that are in fact blocked out so you do not even know what they recommended, until you know what the department has done as a result of it, you do not know whether you should or should not take a look at it.

• 1040

The Chairman: That is very true. Part of the mandate of this committee is to monitor correctional matters. By receiving these documents, we felt we could then decide whether or not there was anything there we should be monitoring and making recommendations on.

Mr. Atkinson: If we are going to undertake this, we have the ability to call witnesses in front of us and to look into these matters. At this point, if we feel these documents are relevant to what we are doing, we pursue them in that matter.

We really do not know at this point if they are going to be entirely relevant to what we are doing, because we have not undertaken it. Is it our intent to make these documents public? I noticed from a motion that we are to look at them in camera. Is this the intent?

Mr. Lee: If I may speak to that, what Mr. Atkinson is referring to is a draft motion that has not been moved here. All the members are probably aware of this, but I should point out that the committee asked for the documents. That was step one. The documents were sent to us, but vetted.

[Traduction]

M. Lee: Oui, monsieur le président, j'aurais quelque chose à dire.

Le président: M. Atkinson avait levé la main.

M. Lee: Très bien, monsieur le président.

M. Atkinson (St. Catharines): Je vous remercie, monsieur le président. Comme j'ai dû assister aux réunions d'un autre comité auquel je siège, je n'ai pas tellement eu l'occasion de suivre cette affaire de près.

J'aurais quelques questions. Pourquoi demandons-nous ces rapports exactement? Quelles sont nos intentions? Nous sommes-nous engagés, en tant que comité, à nous pencher sur ces questions et à formuler des recommandations? Dans quel but au juste demandons-nous qu'on nous remette ces rapports?

Le président: Pour autant que je sache, la situation dure depuis un certain temps. Ce sont des députés de la province de l'Alberta qui étaient très touchés qui ont d'abord demandé ces rapports, et nos électeurs réclamaient aussi des explications. C'est pour cela que la commission Weir a été constituée, a mené son enquête et a rédigé son rapport.

M. Atkinson: Je suis au courant de tout cela, monsieur le président. Ma question était: quel but poursuivons-nous? Allons-nous nous pencher sur ces questions? Allons-nous lancer notre propre enquête? Le comité directeur n'a pas tranché, n'a pas dit si nous allions, oui ou non, entreprendre ce genre d'activité. Est-ce que nous voulons obtenir ces rapports simplement pour y jeter un coup d'oeil et quelles seront nos intentions par la suite? Qu'allons-nous en faire?

M. Rideout (Moncton): Justement, monsieur le président, ces rapports nous aideraient, entre autres, à décider ce que devrait entreprendre le comité. Les recommandations ont de fait été censurées et on ne les connaît pas. Tant que nous ne saurons pas quelles mesures ont été prises pour y donner suite par le ministère, nous ignorons si le comité devrait se pencher sur ces questions ou non.

Le président: C'est tout à fait exact. Une partie du mandat du comité est de contrôler les activités des services correctionnels. Nous pensions que ces documents nous aideraient à décider s'il se passait des choses que nous devrions regarder d'un peu plus près, pour ensuite formuler des recommandations.

M. Atkinson: Si nous voulons nous pencher là-dessus, nous pouvons convoquer des témoins et examiner les choses de plus près. A ce moment-là, si ces documents semblent nécessaires à la poursuite de nos activités, nous pouvons les demander à ce titre.

Comme nous n'avons encore rien fait en ce sens, nous ne savons pas si ces documents seraient vraiment utiles et pertinents. Avons-nous l'intention de les rendre publics? J'ai vu d'après la motion que nous avions l'intention de les regarder dans une réunion à huis clos. Est-ce là notre intention?

M. Lee: Si je puis me permettre d'intervenir, M. Atkinson fait allusion à un projet de motion qui n'a pas été proposé ici. Tous les membres du comité sont sans doute déjà au courant, mais je dois signaler que le comité a demandé que l'on produise ces documents. C'était la première étape. On nous a communiqué les documents, mais ils avaient été censurés.

At this point the committee had every right to say, no, we asked you for the whole document, would you please let us see the whole document? That is the point where we are. It may be a chicken-and-egg question as to whether we want to go further in looking at it, but we have not even seen the whole document yet. This is where we are stuck now.

Mr. Atkinson: I would like to know if we are going to undertake it. If we are going to do that, if these documents are relevant to us, then I can see pursuing it with all vigour. But to pursue them at this point, when we have not even begun to get into this particular aspect and to do our own research into it—

The Chairman: You must admit that part of the mandate of this committee is to monitor corrections matters.

Mr. Atkinson: Certainly, and if we undertake that as a specific project, I could see it. But I do not believe we have done this yet.

Mr. Rideout: Mr. Chairman, we already had the commissioner here. He said he is constrained by all the black-outs in the reports, so he cannot discuss it with us. We do not and will not know whether we are in a position to undertake a more detailed investigation or whether it is over and that we are satisfied.

Until the reports are given to us, this is what is critical. As much as I would hesitate to disagree with my learned colleague, I do not think the report should be given to us in camera. I think we should get the report and it should be a fundamental right. I would be willing to bet there are officials within the department and junior people working for the minister who have read the report. We have not. I think that is fundamentally wrong.

There are two fundamental principles here: first, on the basis of whether we are going to act or not; and second, whether a parliamentary committee has any rights or not.

Mr. Blackburn: Who is the law protecting here? Who is the Privacy Act protecting? Is it protecting inmates or is it protecting members of the Correctional Service who may have made a mistake? Second, I want to know whether or not there has been follow-up remedial work. We will never know that until we know what is in the report.

Those are just two reasons, but I am quite certain there are several other very valid reasons why we should have it. I totally agree with my colleague that this should not be in camera. It should be in an open, public meeting. We are a committee, an appendage of the Legislative Branch of the House of Commons, and we have every right to this information.

[Translation]

A ce moment-là, le comité était tout à fait en droit de dire: non, nous vous avions demandé le rapport dans sa forme intégrale, pourriez-vous, s'il vous plaît, nous envoyer une version non expurgée du document? Voilà où nous en sommes. Comme nous n'avons pas encore vu le document dans son intégralité, peut-être tournons-nous en rond pour ce qui est de décider si nous voulons ou non poursuivre notre examen des questions en cause. Voilà où nous sommes enlisés pour l'instant.

M. Atkinson: J'aimerais savoir si nous allons entreprendre une étude du sujet. Si nous en avons l'intention, et si ces documents sont importants pour que nous puissions faire notre travail, je crois que nous devrions donner suite vigoureusement. Mais agir à ce stade-ci, quand nous n'avons pas encore décidé de nous pencher sur la question et de mener notre propre enquête. . .

Le président: Vous conviendrez quand même qu'une partie du mandat du comité est de surveiller les activités des serices correctionnels.

M. Atkinson: Certainement, et si nous décidons d'entreprendre une étude sur cette question précise, je pense que nous devrions les relancer. Mais nous n'avons pas encore pris cette décision, il me semble.

M. Rideout: Monsieur le président, nous avons déjà convoqué le commissaire. Il a dit qu'il était tenu de garder le silence quant aux parties expurgées du rapport, et qu'il ne pouvait en conséquence en discuter avec nous. Nous ne savons pas, et nous ne saurons pas, s'il y a lieu d'entreprendre une enquête plus détaillée ou si l'affaire a été menée à terme d'une façon qui nous satisferait.

Nous n'en saurons rien jusqu'à ce qu'on nous donne ces rapports, et c'est pourtant la question-clé. Bien que j'hésite beaucoup à prendre le contrepied de ce qu'avance mon savant collègue, je ne pense pas que le rapport devrait nous être remis à huis clos. Je crois que nous avons le droit fondamental d'obtenir ce rapport, un point, c'est tout. Je serais prêt à parier que des fonctionnaires du ministère et des adjoints subalternes du ministre l'ont lu. Nous n'avons pas pu le faire. Cela me semble tout à fait inacceptable.

Deux principes fondamentaux entrent en jeu ici: premièrement, nous avons besoin de ce rapport pour décider de notre plan d'action; deuxièmement, cela remet en question les droits des comités parlementaires.

M. Blackburn: Qui est protégé par la loi dans ce cas-ci? Qui protège-t-on en invoquant la Loi sur la protection des renseignements personnels? Essaie-t-on de protéger les détenus, ou encore des employés des Services correctionnels qui ont pu faire une erreur? Deuxièmement, je désire savoir si des mesures correctives ont été prises à la suite des recommandations formulées. Nous ne pourrons le savoir tant que nous ne saurons pas ce qui est contenu dans ce rapport.

Ce ne sont là que deux raisons, mais je suis sûr qu'on devrait nous remettre ce document pour plusieurs autres raisons tout à fait valables. Je suis tout à fait d'accord avec mon collègue, les choses ne devraient pas se faire à huis clos. Il devrait y avoir une réunion ouverte, publique. Nous sommes un comité, un organe de l'appareil législatif de la Chambre des communes, et c'est notre droit le plus strict d'obtenir cette information.

As long as the civil service feels it can hide behind various protective acts and regulations, we are in a very sorry mess around here. We represent the people of this country and we should have direct access to this kind of information, particularly where violence has been done to a community and to individuals.

Mr. Kilgour: I agree with what has been said. I believe Mr. Atkinson also used to be a part-or a full-time crown attorney. The issue here is whether the committees have any teeth whatsoever or whether government executive democracy means elected people have no rights at all.

On a point of information, Mr. Chairman, it has been pointed out to me that Mr. Gingras is in fact in solitary confinement. So if Mr. Atkinson or someone else is worrying about his safety—and I am only speaking with respect to the Gingras report—there is no danger whatsoever, to the extent that one can be certain that he would be in any danger if the report would be provided to a democratic committee of the House.

• 1045

Mr. Atkinson: With respect, Mr. Chairman, I realize the committee wants to pursue it, and as you say, the committee should have that right. But if we have not laid the preliminary groundwork... As you know as a former crown attorney, you have to lay the groundwork for the case before you pursue it.

Mr. Kilgour: Mr. Scott Newark—I do not think Mr. Atkinson was here that day, but you were here and I think other members of the committee were—the crown attorney who investigated this case, I think, gave us many reasons why this committee should be entitled to have an uncensored version of that report. I would submit that the foundation has already been laid.

The Chairman: The commissioner and the minister were both questioned during estimates. So I feel the groundwork has been laid in this issue. Mr. Domm, do you have something to say?

Mr. Lee: I have a point of order, Mr. Chairman. Mr. Atkinson had a couple of questions. Would it be more appropriate for me to move the motion, get it on the floor, or would members like to discuss it before it is moved?

Mr. Domm (Peterborough): I feel better discussing a motion than discussing what we are not sure of.

The Chairman: We have a motion here. Do you have a copy of this motion you have given to me?

Mr. Lee: Yes. Let me move the motion as it has been copied and drafted, with the exception that I have deleted the words in the second part of the motion dealing with sitting in camera. I will explain why I have done that later, if the members would like to discuss that.

[Traduction]

Il est inacceptable que la Fonction publique puisse se cacher et se protéger en invoquant des lois et règlements divers. C'est nous qui sommes les élus du peuple, et nous devrions avoir un accès direct à ce genre d'information, surtout lorsqu'on a perpétré des actes de violence à l'égard d'une personne ou d'une collectivité.

M. Kilgour: Je suis d'accord avec ce qui a été dit. Je crois que M. Atkinson a aussi été procureur de la Couronne, à temps plein ou à temps partiel. Nous jouons à cache-cache avec des principes fondamentaux: les comités ont-ils des droits, quels qu'ils soient, qui leur donnent le pouvoir d'agir, et est-ce que notre système démocratique, tel qu'il est compris par le gouvernement, signifie que les élus du peuple n'ont plus aucun droit?

Simplement pour la gouverne du comité, monsieur le président, je voudrais vous transmettre un élément d'information: on m'a fait remarquer que M. Gingras avait de fait été placé en isolement cellulaire. Alors si M. Atkinson, ou quelqu'un d'autre, s'inquiète de sa sécurité—et je ne parle ici que du rapport Gingras—il n'y a aucun danger, dans la mesure où l'on peut être certain qu'il serait en danger si le rapport était fourni au comité démocratiquement constitué de la Chambre des communes.

M. Atkinson: Sauf votre respect, monsieur le président, je comprends que le comité voudrait pousser cette affaire plus loin, et comme vous le dites, le comité devrait jouir de ce droit. Mais si nous n'avons pas jeté les bases... Comme vous le savez, en tant qu'ancien procureur de la Couronne, il faut présenter sa cause avant de la défendre.

M. Kilgour: M. Scott Newark—je pense que M. Atkinson était absent ce jour-là, mais vous étiez ici ainsi que d'autres membres du comité—le procureur de la Couronne qui était chargé de l'enquête, nous a, je pense, cité plusieurs raisons pour lesquelles le comité devrait avoir le droit d'obtenir une version intégrale de ce rapport. Je pense donc que le travail préliminaire auquel vous faites allusion a déjà été fait.

Le président: Lors des réunions portant sur le budget principal, nous avons interrogé le commissaire et le ministre. Je pense aussi que nous avons effectué un certain travail préliminaire. Monsieur Domm, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Lee: J'ai un rappel au Règlement, monsieur le président. M. Atkinson a posé une ou deux questions. Vaudrait-il mieux que je propose une motion, pour que le comité en soit saisi, ou les membres du comité préféreraient-ils tenir leur discussion avant que la motion ne soit proposée?

M. Domm (Peterborough): Je préférerais discuter d'une motion plutôt que de continuer à discuter de choses dont nous ne sommes pas du tout certains.

Le président: Nous avons une motion devant nous. Est-ce que vous avez une copie de la motion que vous m'avez remise?

M. Lee: Oui. Permettez-moi de proposer la motion telle qu'elle a été rédigée et copiée, à l'exception près que j'ai supprimé dans la deuxième partie les mots relatifs à la tenue d'une séance à huis clos. J'expliquerai pourquoi par la suite, si les députés veulent en discuter.

The first part of the motion begins with the words "The chairman of the Standing Committee on Justice", and I believe the copies the members have reflect the motion with that one change, deleting the words "sitting in camera".

Mrs. Bertrand (Brome—Missisquoi): Mr. Chairman, I have a point of order. Would it be possible for Mr. Lee to read the motion so it can be translated into French for me?

Mr. Lee: I will do that very quickly. I move

(a) that the chairman of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General report to the House of Commons confirming the failure of the Solicitor General to deliver up uncensored, unexpurgated versions of the reports to Correctional Service of Canada, one, by Mr. Weir governing the escape of Daniel Gingras in the province of Alberta; and two, by the Board of Investigation concerning an offender (Allan Legere) unlawfully at large in the province of New Brunswick, as stipulated in the order of this committee, dated December 4, 1990, and that the House concur in this report;

(b) that therefore this committee requests that the House of Commons adopt an order requiring the Solicitor General of Canada to provide within 30 days to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General the said unexpurgated versions of the report by Mr. Weir governing the escape of Daniel Gingras, and the report by the Board of Investigations concerning the offender (Allan Legere), unlawfully at large in the province of New Brunswick, all pursuant to and with reference to section 8(2)(c) of the Privacy Act, section 18 of the Constitution Act 1867, section 4 of the Parliament of Canada Act, and section 108(1) of the Standing Orders.

The Chairman: I believe you have exactly the motion that was read, but we are blacking out where it says "sitting in camera".

Mr. Lee: I would like to speak to the motion, Mr. Chairman. I think all the members know the history of the motion and the order that this committee passed unanimously two weeks ago. I would like members to look upon this initiative as one that does not challenge the Solicitor General, but that challenges the Privacy Act. If we want to describe it as a conflict or difference, it is a conflict or difference of views between this committee, which has a role and function in Parliament, and the operation of the Privacy Act, because that is the reason the Solicitor General feels he cannot provide us with documents. Sooner or later this question had to be addressed, and I believe this is a suitable issue on which to address it.

[Translation]

La première partie de la motion commence avec les mots: «Le président du Comité permanent de la justice», et je crois que les copies qu'ont en main les membres du comité sont identiques au texte que j'ai devant moi sauf pour cette unique modification, l'élimination des mots «séance tenue à huis clos».

Mme Bertrand (Brome—Missisquoi): Monsieur le président, un rappel au Règlement. Pourrait-on demander à M. Lee de lire la motion pour que les interprètes puissent la traduire?

M. Lee: Je vais la lire très rapidement. Je propose:

a) Que le président du Comité permanent de la justice et du solliciteur général fasse rapport à la Chambre des communes du fait que le solliciteur général n'a pas fourni au comité une version intégrale, non expurgée des rapports du Service correctionnel du Canada, le premier rédigé par M. Weir au sujet de l'évasion de Daniel Gingras dans la province de l'Alberta, et le second préparé par la commission d'enquête au sujet d'un détenu (Allan Legere) en liberté illicite dans la province du Nouveau-Brunswick, tel que prescrit dans l'ordre du comité en date du 4 décembre 1990, et que la Chambre adopte ce rapport;

b) qu'en conséquence, le comité demande à la Chambre des communes d'adopter un ordre exigeant que le solliciteur général du Canada fournisse dans un délai de 30 jours au Comité permanent de la justice et du solliciteur général des versions intégrales du rapport de M. Weir au sujet de l'évasion de Daniel Gingras, ainsi que du rapport préparé par la commission d'enquête sur le détenu (Allan Legere) en liberté illicite dans la province du Nouveau-Brunswick, conformément à l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, de l'article 18 de l'Acte constitutionnel de 1867, de l'article 4 de l'Acte du Parlement du Canada, et de l'article 108(1) du Règlement.

Le président: Je crois que vous avez en main des copies conformes de la motion qui a été lue, sauf que nous supprimons les mots «séance à huis clos».

M. Lee: J'aimerais faire une observation au sujet de la motion, monsieur le président. Je pense que tous les membres du comité connaissent l'histoire de la motion ainsi que l'ordre qui a été adopté à l'unanimité par le comité il y a deux semaines. J'aimerais que les membres du comité ne voient pas dans cette initiative un défi lancé au solliciteur général, mais plutôt à la Loi sur la protection des renseignements personnnels. Si conflit ou différend il y a, il se situe dans l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels au comité, qui a un rôle et une fonction propres dans le régime parlementaire, car c'est la loi invoquée par le solliciteur général, qui estime ne pas pouvoir nous fournir ces documents. Il aurait fallu tôt ou tard s'attaquer à cette question, et je pense que le problème auquel nous sommes confrontés nous en donne l'occasion.

• 1050

To deal with the nub of this committee's position, in both of his letters to us the Solicitor General failed to address paragraph 8.(2)(c) of the Privacy Act. The Solicitor General feels the information he is prevented from disclosing to us is personal information, personal information decided by the Correctional Service of Canada and perhaps by his own office. In any event—

Mr. Fee (Red Deer): Can we confirm that? Was it not the Privacy Commissioner who decided what should be blanked out on that?

Mr. Rideout: No, it was not. It is clear in the testimony that was not the case.

Mr. Lee: In correspondence that I have seen the Privacy Commissioner stated that the deletions were made in the spirit of the Privacy Act. That seems a little vague from my perspective as a lawyer, but I accept that the Privacy Commissioner believes the spirit if not the letter of the Privacy Act prevailed when the Solicitor General or the Correctional Service of Canada made deletions.

The hurdle is the personal information. Paragraph 8.(2)(c) of the Privacy Act clearly states—and I will leave out the non-relevant, non-material words—

The Chairman: I do not think you should leave out too many words, because it changes the—

Mr. Lee: I will read the whole section if you wish:

Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

Important words, and that is notwithstanding all the other provisions in the Privacy Act:

- (c) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court or person or a body
- -I stress the word "body" because we say we are a body-

—with jurisdiction to compel the production of information, or for the purpose of complying with the rules of court relating to the production of information.

I say we are a body with jurisdiction to compel the production of information. That is precisely what we are. We do not of our own accord have the right to enforce that, but we are a body—indicated clearly in the Standing Orders, in Beauchesne, by tradition and by the Parliament of Canada Act—that has the right to require production of documents. Therefore, we clearly fall within that exception, paragraph 8.(2)(c) of the Privacy Act. I cannot prove this, but I believe Parliament put that paragraph into the Privacy Act to enable committees of the House of Commons and the House of Commons itself to gain access to this type of information.

[Traduction]

Pour en revenir à l'élément clé de la position du comité, le solliciteur général n'a dans aucune de ses deux lettres tenu compte de l'alinéa 8.(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Il est d'avis que l'information qu'il ne peut nous divulguer est de nature personnelle, selon la décision du Service correctionnel du Canada et peut-être de son propre bureau. Quoi qu'il en soit...

M. Fee (Red Deer): Pourrions-nous obtenir des précisions à ce sujet? N'est-ce pas le commissaire à la protection de la vie privée qui a décidé de ne pas divulguer certains renseignements et d'expurger le texte du rapport en conséquence?

M. Rideout: Non, ce n'est pas lui. Les témoignages ont montré clairement que ce n'est pas le cas.

M. Lee: Dans la correspondance que j'ai vue, le commissaire à la protection de la vie privée déclare que les suppressions ont été pratiquées pour respecter l'esprit de la Loi sur la protection des renseignements personnels. En tant qu'avocat, cela me semble un peu vague, mais j'accepte que le commissaire à la protection de la vie privée croie que le solliciteur général, ou le Service correctionnel du Canada, a pratiqué ces suppressions dans le but de respecter l'esprit, sinon la lettre, de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

C'est l'information personnnelle qui cause le problème. L'alinéa 8.(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels dit clairement—et je vais omettre les mots qui ne sont pas pertinents ni importants...

Le président: Je pense que vous ne devriez pas omettre trop de mots, car cela peut changer le. . .

M. Lee: Si vous le désirez, je vais vous lire tout l'article:

Sous réserve d'autres lois du Parlement, la communication de renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants:

Ce sont des mots importants qui s'appliquent nonobstant toutes les autres dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels:

c) communication exigée par subpoena, mandat ou ordonnance d'une cour, d'une personne ou d'un organisme

...Je veux insister sur la présence du mot «organisme», car nous sommes un organisme...

...ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exiger par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements.

Nous sommes selon moi un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements. C'est précisément ce que nous sommes. Nous ne pouvons de notre propre chef décider de faire respecter la loi, mais nous sommes un organisme... cela est d'ailleurs très clairement indiqué dans le règlement, dans Beauchesne, par la tradition et par l'acte du Parlement du Canada—ayant le pouvoir de contraindre à la production de documents. Nous sommes très clairement visés dans la liste des exceptions dressée à l'alinéa 8.(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je ne peux pas prouver ce que j'avance, mais je pense que le Parlement a placé cet alinéa dans la loi pour permettre aux comités de la Chambre des communes et à la Chambre des communes elle-même d'avoir accès à ce type d'information.

The Solicitor General has failed to make reference to that, and that is regrettable. I have had informal discussions with him and they have not produced any success.

Mme Bertrand: Monsieur le président, en ce qui concerne les remarques que vient de faire mon collègue, M. Lee, sur l'organisme en question, il me semble que la Loi sur la protection des renseignements personnels n'est pas claire à ce sujet. On parle d'un «organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production». Serait–il possible de faire une motion afin que ce Comité étudie la Loi sur la protection des renseignements personnels et demande éventuellement qu'on précise ce que veut dire cela? Par exemple, notre Comité serait–il au nom de ces organismes qui ont le pouvoir de contraindre à la production?

• 1055

Est-ce qu'on peut envisager de modifier la Loi sur la protection des renseignements personnels? Il semble que ce qui est écrit là n'est pas tout à fait clair.

The Chairman: That would be a further motion, Mrs. Bertrand, and we already have a motion before the committee. We could look into it subsequent to this. We do have a motion here that we must address.

Mr. Domm: In addressing the motion and in trying to give a brief response to the concern expressed about whether or not we have the power, I suggest it would be determined by the Crown in its decision to release it, should it be requested. If a good case can be made that we do not have the power, we will not have to study it; it will be studied by the Crown.

The second point I wish to answer is the matter raised by another of my colleagues dealing with the matter of whether we are seized with the consideration of this particular document we have been unable to obtain. Having attended all meetings except one in my time on the justice committee, I say that we have been seized with it for some time as a committee.

I can remember very clearly being seized with trying to get this document. It was in the public domain. We are dealing with a document that got into the hands of the public, got into the hands of the media. It was read to me on the phone, nothing edited. As Members of Parliament, we have been denied the document.

I am not trying to make any excuses for the fact that the document got out of the hands of those who control it. I am upset over the fact that we have been unable to obtain it when others have not.

If we are not able to command these documents, I think the Crown will make the case that we are not a body entitled to them. I do not think we have to study whether or not we are entitled to them; that will be done for us with all due haste should we ask for this document within a reasonable length of time.

The Chairman: Is there any further discussion on this?

[Translation]

Le solliciteur général n'y a pas fait allusion, et c'est regrettable. J'ai eu avec lui des discussions officieuses qui n'ont pas donné de résultat.

Mrs. Bertrand: Mr. Chairman, in reply to the comments just made by my colleague, Mr. Lee, concerning the body in question, it seems to me that the Privacy Act is not clear on the issue. Reference has been made to a "body with jurisdiction to compel the production of information". Would it be possible to make a motion to have this committee study the privacy act and ask for a precise interpretation of the meaning of that passage? For instance, would our committee be one of the bodies referred to that have the power to compel the production of information?

Could we consider amending the Privacy Act? It seems to me that that particular passage is not absolutely clear.

Le président: Il faudrait faire une motion à cet effet, madame Bertrand, et le comité est déjà saisi d'une motion. Le comité pourrait examiner cette question après avoir épuisé celle dont il est saisi à l'heure actuelle. Mais nous avons déjà une motion devant nous, dont nous devons disposer.

M. Domm: Au sujet de la motion, et pour répondre brièvement à la question de savoir si nous disposons ou non du pouvoir de contraindre la production de documents, je pense que la Couronne en déciderait, en décidant de divulguer ou non l'information demandée. Si ceux qui estiment que nous n'avons pas ce pouvoir arrivent à présenter d'assez bons arguments en faveur de leur position, le comité n'aura pas à examiner la question; c'est la Couronne qui le fera.

Deuxièmement, j'aimerais répondre à mon collègue, qui se demandait si nous devions étudier ce document que nous n'avons pas réussi à obtenir. Depuis que je siège au Comité de la justice, j'ai assisté à toutes les réunions sauf une, et je dois dire que nous sommes saisis de cette question depuis un certain temps déjà.

Je me souviens très clairement du moment où nous avons décidé de tenter d'obtenir ce document. Il était du domaine public. Nous parlons d'un document dont le public et les journalistes ont réussi à obtenir copie. On me l'a lu au téléphone, dans sa version intégrale. Pourtant, on refuse de le fournir aux députés du comité.

Je n'essaie pas d'excuser ceux qui ont permis la fuite de ce document. Ce qui me dérange, c'est que nous n'avons pas réussi à l'obtenir, alors que d'autres y sont arrivés.

Si nous ne pouvons pas contraindre la production de ces documents, je pense que la Couronne va conclure que nous ne sommes pas un organisme possédant ce pouvoir aux termes de la loi. Je ne pense pas que nous ayons à déterminer si nous sommes l'un des organismes dotés de ce pouvoir ou non; ce sera fait pour nous en temps utile si nous demandons la production de ce document dans des délais raisonnables.

Le président: Quelqu'un désire-t-il prendre la parole à ce sujet?

Mr. Lee: I have a brief comment, Mr. Chairman. I think we have done our utmost here to depoliticize this and to keep it on a conceptual basis. Once in awhile we run the risk of running off centre beam a little bit on that issue, but I think we have handled it responsibly. I think we will continue to be able to handle it responsibly should we adopt the motion.

Mme Bertrand: Je veux indiquer pourquoi je vais voter contre la motion de M. Lee. Dans sa lettre d'hier, au premier paragraphe de la page 2, le ministre écrivait:

Hearings are on occasion informal in comparison with judicial proceedings.

L'enquête Weir n'était pas une enquête judiciaire où il était permis de contre-interroger. Certaines procédures étaient absentes du dossier. En un mot, ce paragraphe m'indique qu'il y a possiblement dans le rapport Weir des choses qu'il serait préférable de taire pour la protection de quelques individus. Cela me convainc de la justesse de la réponse du ministre.

Mr. Halliday (Oxford): Mr. Chairman, I have two questions. I think Mr. Lee referred to personal information. I am wondering if that relates to information regarding a prisoner or correctional officers or some person in the general public.

The second question, related to that, is, why did you choose to recommend that we omit the in camera meeting? It seems to me that something of a private nature—and I assume it is—would be better to have in camera.

• 1100

Mr. Lee: We do not know what the personal information deleted pertains to because we have not seen it.

The Chairman: It probably pertains to all three.

Mr. Halliday: I see.

Mr. Lee: Second, I had initially thought it would possibly be useful. We certainly discussed it with the Solicitor General. But today we are dealing with the bald issue of our committee's right to get access to this information, and the in camera provision simply distracts us. This committee has all the means in the world to go in camera later at the request of the Solicitor General, or at our own motion, and we have all the means in the world to protect the interests that the Solicitor General is suggesting are out there to protect. But the issue we must deal with is the simple one. I have removed the words so we can keep it simple. The Privacy Act does not preclude us from getting access to that information.

The Chairman: Dr. Halliday, I hate referring to the media at a time like this because we know how terribly inaccurate at times they can be, present company excepted of course. It has been reported in the Edmonton Journal that a

[Traduction]

M. Lee: J'ai une brève observation, monsieur le président. Je crois que nous avons fait tout ce que nous pouvions pour dépolitiser le débat en nous en tenant au princpe. Il nous arrive de verser dans la partisanerie, mais je crois que nous avons mené cette affaire d'une façon responsable. Je crois que nous allons continuer si nous adoptons cette motion.

Mrs. Bertrand: I want to explain why I will be voting against Mr. Lee's motion. In yesterday's letter, in the first paragraph, page 2, the Minister stated:

Il arrive que les audiences soient menées d'une façon beaucoup moins officielle que les procédures judiciaires d'usage.

The Weir investigation was not a judicial inquiry where cross-examination was made possible. Some procedures were not available. In a word, that paragraph indicates to me that there may be in the Weir report, certain things that should be kept confidential to protect some individuals. This convinces me that the Minister's reply is well founded.

M. Halliday (Oxford): Monsieur le président, j'ai deux questions. Je pense que M. Lee a fait allusion à des renseignements de nature personnelle. Je me demande s'il s'agit de renseignements au sujet de détenu, d'agents de correction, ou d'un membre de la population en général.

Ma deuxième question, qui est reliée à cela, est la suivante: pourquoi avez-vous choisi de recommander que nous omettions la séance à huis clos? Il me semble que si nous discutons de choses à caractère privé—et je suppose que ce sera le cas—il vaudrait mieux que cela se fasse à huis clos.

M. Lee: Nous ne savons pas sur quoi portait l'information personnelle qui a été supprimée parce que nous ne l'avons pas vue.

Le président: L'information portait probablement sur les trois catégories de personnes que vous avez mentionnées.

M. Halliday: Je vois.

M. Lee: Deuxièmement, j'avais pensé que cette information pourrait être utile éventuellement. Nous en avons certainement discuté avec le solliciteur général. Mais aujourd'hui, nous traitons directement de la question du droit d'accès de notre comité à cette information, et la disposition portant sur la réunion à huis clos ne fait que nous écarter de notre sujet. Ce comité pourra très facilement tenir une réunion à huis clos plus tard, que ce soit de son propre chef ou à la demande du solliciteur général, et nous pouvons très facilement protéger les intérêts qui doivent, semble-t-il, être protégés selon le solliciteur général. Mais la question que nous devons trancher est simple. J'ai supprimé les mots pour que les choses puissent rester simples. Il n'y a rien dans la Loi sur la protection des renseignements personnels qui nous interdise l'accès à cette information.

Le président: Monsieur Halliday, je n'aime pas faire allusion aux médias dans un cas comme celui-ci, car nous savons tous qu'ils peuvent être horriblement inexacts, à l'exception de ceux qui sont ici, bien sûr. Néanmoins, le

corrections official who has seen the uncensored report says that most of what is in it is already in the public domain. That is the reason, I believe, that Mr. Lee took "in camera" out of there.

Mr. Fee: Can I get an explanation of what we mean by "adopt an order requiring the Solicitor General"?. I appreciate the point you made, Derek, that we are trying to depoliticize it and not necessarily put the minister on the spot, but that we want to get a ruling on whether the committee has the right to see the report.

Mr. Rideout: The only way to fall under the legislation is to order it produced. That is what paragraph 8.(2)(c) requires. It is like a summons or an order to produce.

The Chairman: We want a ruling on whether or not paragraph 8.(2)(c) does take precedence and we are allowed. Am I correct in assuming that?

Mr. Rideout: In a bit of a nutshell, unless the minister just wants to give it to us.

The Chairman: The minister has stated three times he does not want to.

Mr. Rideout: I know. He is stubborn.

Motion agreed to

The Chairman: This will be reported tomorrow to the House as the seventh report.

I declare the meeting adjourned.

[Translation]

Edmonton Journal rapporte qu'un fonctionnaire du service correctionnel qui a vu le rapport non expurgé dit que la plus grande partie de son contenu est déjà du domaine public. Voilà pourquoi, je pense, M. Lee a supprimé les mots «à huis clos».

M. Fee: Et peut-on m'expliquer ce qu'on entend par «adopte une directive demandant au solliciteur général»? Je comprends ce que vous avez dit, Derek, à savoir que nous voulons adopter une approche non partisane et éviter de mettre le ministre sur la sellette; ce que nous essayons d'obtenir, c'est une décision: le comité a-t-il le droit, oui ou non, de voir le rapport.

M. Rideout: Aux termes de la loi, la seule façon de procéder, c'est d'exiger qu'on le produise. C'est ce qui est requis en vertu de l'alinéa 8.(2)c). C'est comparable à une assignation ou à une ordonnance de produire un document.

Le président: Nous voulons savoir si l'alinéa 8.(2)c) a préséance, et si nous avons le droit de voir le rapport. Ai-je raison?

M. Rideout: C'est un bon résumé de la situation, à moins que le ministre ne veuille simplement nous le remettre.

Le président: Le ministre a répété par trois fois qu'il ne le voulait pas.

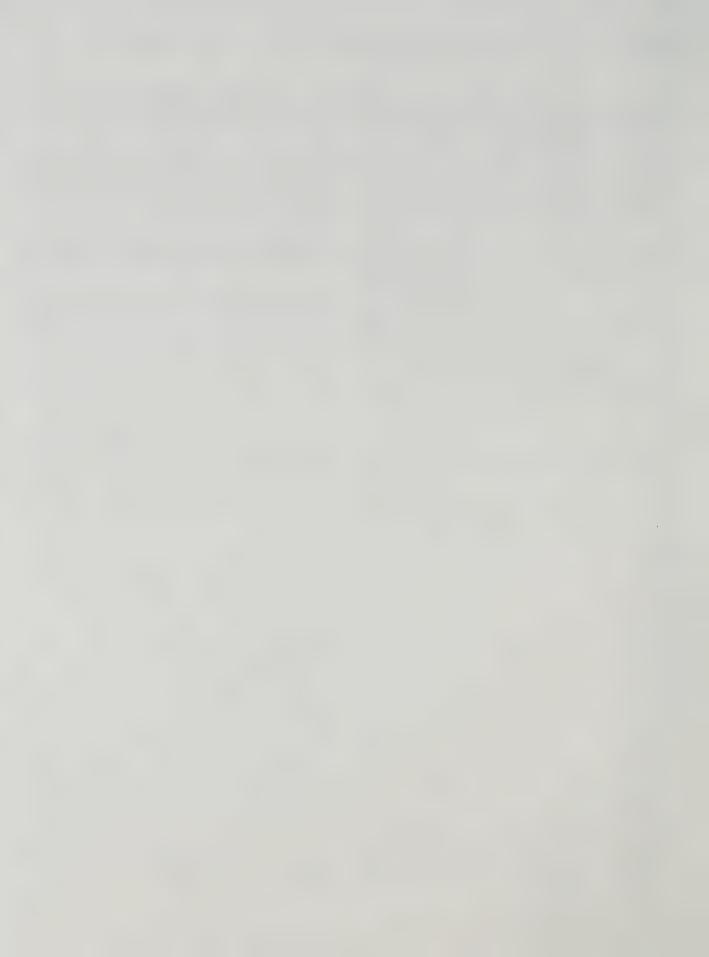
M. Rideout: Je sais. Il est têtu.

La motion est adoptée

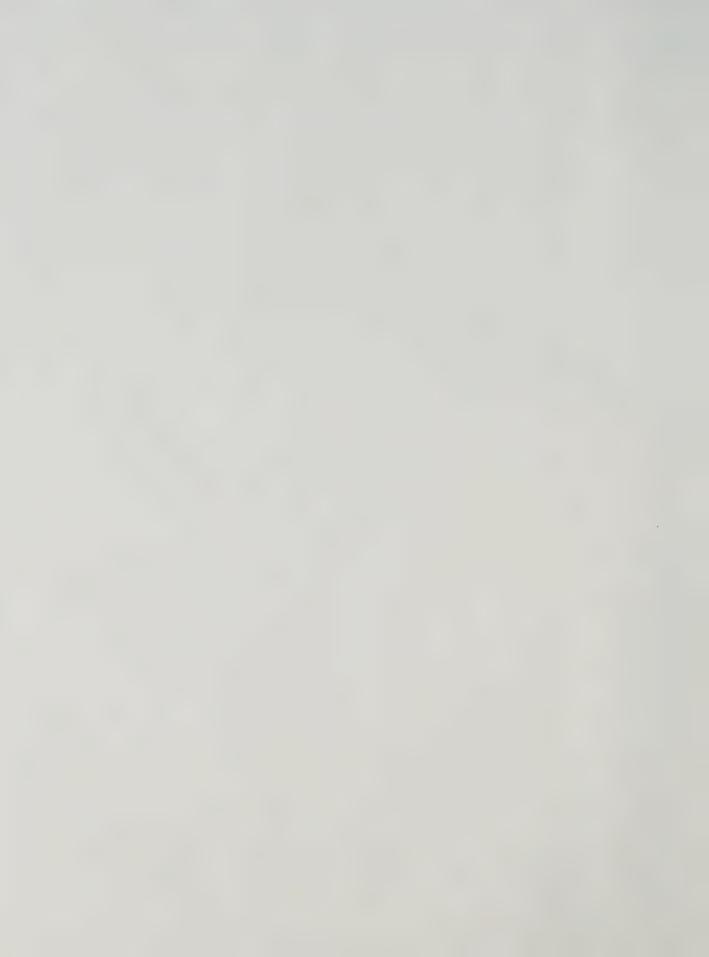
Le président: Nous ferons rapport de ce document à la Chambre des communes demain; ce sera notre septième rapport.

La séance est levée.

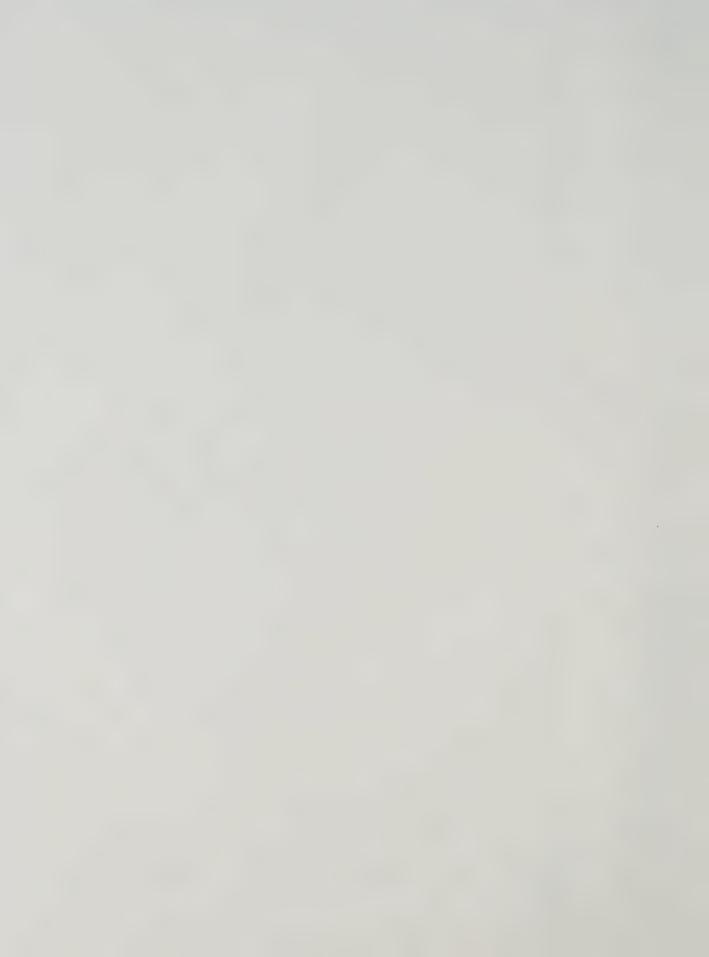


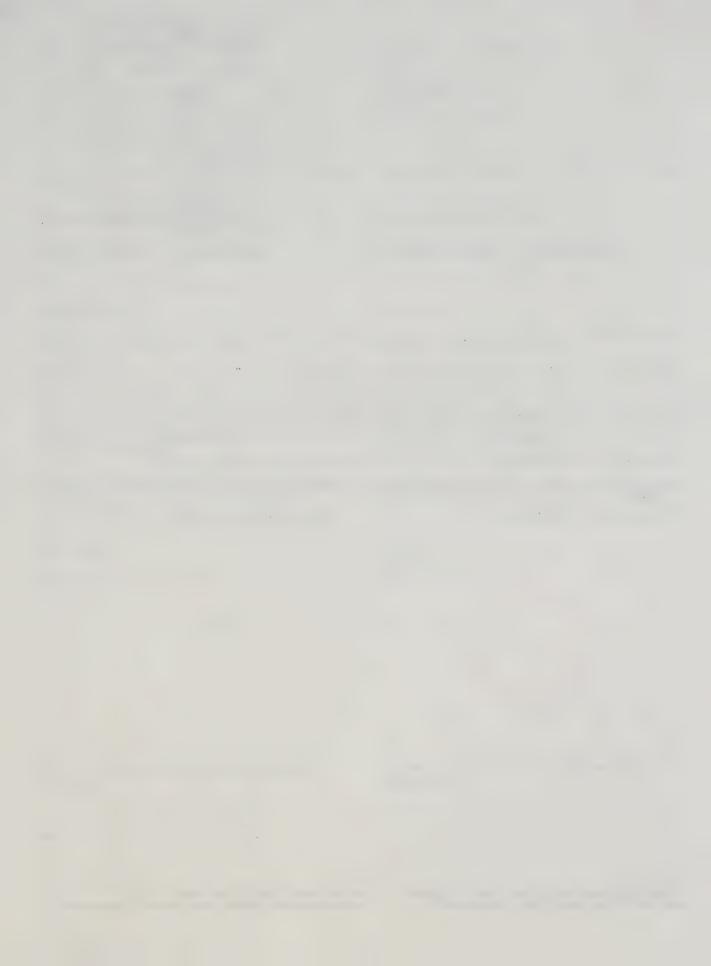














If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Indigenous Bar Association:

Donald E. Worme, Barrister and Solicitor, Notary, Saskatoon, President;

Dr. Joseph Couture, Psychologist.

TÉMOINS

De l'Association des juristes autochtones:

Donald E. Worme, avocat, notaire, Saskatoon, président;

Dr Joseph Couture, psychologue.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Tuesday, February 26, 1991

Chairman: Robert Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 58

Le mardi 26 février 1991

Président: Robert Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

1) Order of Reference of Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions)

Pursuant to subsection 14(1) of An Act to amend the Parole Act and the Penitentiary Act (R.S.C., 1985, 2nd Supp., chapter 34) a comprehensive review of the provisions and operation of sections 21.2 to 21.6 of the Parole Act and the schedule thereto and subsections 25(5) to (7) and section 26.1 of the Penitentiary Act

2) The request for the uncensored versions of the inquiry reports relating to the Gingras and Légère affairs

CONCERNANT:

1) Ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990: (Dispositions relatives au maintien en incarcération)

Conformément au paragraphe 14(1) de la Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle et la Loi sur les pénitenciers (L.R.C., 1985, 2e supp., chapitre 34) un examen complet des dispositions et de l'application des articles 21.2 à 21.6 et de l'annexe de la Loi sur la libération conditionnelle, ainsi que des paragraphes 25(5) à (7) et de l'article 26.1 de la Loi sur les pénitenciers

2) La demande pour les versions intégrales des rapports d'enquête concernant les affaires Gingras et Légère

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairman: Robert Horner

Vice-Chairman:

Wilton Littlechild (Solicitor General)

Members

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Robert Horner

Vice-président:

Wilton Littlechild (Solliciteur général)

Membres

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 26, 1991 (67)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 371 of the West Block, the Chairman, Robert Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bill Domm, Bob Horner, Derek Lee and George Rideout.

Acting Members present: Girve Fretz for Douglas Fee, Greg Thompson for Ken Atkinson, Blaine Thacker for Gabrielle Bertrand, Derek Blackburn for John Brewin and Tom Wapell for John Nunziata.

Senator present: The Honorable Senator Earl Hastings.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Correctional Service of Canada: Ole Ingstrup, Commissioner and John Rama, Assistant Commissioner.

At 9:35 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, October 25, 1990, Issue No. 48).

Ole Ingstrup made an opening statement.

At 10:00 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of the inquiry reports relating to Daniel Gingras and Allan Légère affairs, pursuant to its mandate under Standing Order 108(2). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 29, 1990, Issue No. 39).

Derek Lee moved,—That the Committee require Commissioner Ingstrup today and subsequent witnesses providing evidence to it on the subject of the Gingras and Légère affairs to be placed under oath.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5, Nays: 3.

At 10:10 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the Committee meet Thursday, February 28, 1991, at 3:30 o'clock p.m. with the Commissioner of Correctional Service on the uncensored and unexpurgated versions of the reports to the Correctional Service Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta, and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the Province of New Brunswick.

Derek Lee moved,—That pursuant to the Committee's mandate, the Committee ORDER Correctional Service Canada Commissioner Ingstrup, to produce before it the uncensored/unexpurgated version of the reports to Correctional Service Canada by one Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta, and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the Province of New

PROCÈS-VERBAL LE MARDI 26 FÉVRIER 1991

LE MARDI 26 FEVRIER

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit aujourd'hui à 9 h 35, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Domm, Bob Horner, Derek Lee, George Rideout.

Membres suppléants présents: Girve Fretz remplace Douglas Fee; Greg Thompson remplace Ken Atkinson; Blaine Thacker remplace Gabrielle Bertrand; Derek Blackburn remplace John Brewin; Tom Wapell remplace John Nunziata.

Sénateur présent: L'honorable sénateur Earl Hastings.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Service correctionnel du Canada: Ole Ingstrup, commissaire; John Rama, commissaire adjoint.

À 9 h 35, le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990 (examen des dispositions relatives au maintien en incarcération) (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 25 octobre 1990, fascicule n° 48).

Ole Ingstrup fait un exposé.

À 10 heures, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des rapports d'enquête relatifs aux affaires Daniel Gingras et Allan Légère (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 mai 1990, fascicule n° 39).

Derek Lee propose,—Qu'à l'occasion de l'examen des affaires Gingras et Légère, le Comité demande au commissaire Ingstrup et aux autres témoins de témoigner sous serment.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 5 voix contre 3.

À 10 h 10, la séance est suspendue.

À 10 h 25, la séance reprend.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse le jeudi 28 février, à 15 h 30, pour entendre le commissaire du Service Correctionnel sur la version non censurée et intégrale des rapports de M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras, dans la province d'Alberta, et en suite de la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale, dans la province du Nouveau-Brunswick.

Derek Lee propose,—Qu'en exécution de son mandat, le Comité ordonne au commissaire Ingstrup de produire une version non censurée et intégrale des rapports présentés au Service correctionnel du Canada, premièrement par M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province d'Alberta, deuxièmement, par la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) en liberté illégale, dans la province du Nouveau-Brunswick, le tout en

Brunswick, pursuant to section 18 of the *Constitution Act*, 1867, section 4 of the *Parliament of Canada Act* and section 108(1) of the Standing Orders. Reference is also made to section 8(2)(c) of the *Privacy Act*. And that the said documents be delivered within seven (7) days of the date of this order.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to; Yeas: 8, Nays: 0.

At 10:35 o'clock a.m., the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, October 25, 1990, Issue No. 48).

Ole Ingstrup with John Rama answered questions.

At 11:23 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

application de l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, de l'article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867, de l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, ainsi que du paragraphe 108(1) du Règlement. Et que lesdits documents soient déposés dans les 7 jours de la présente.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 8 voix contre aucune.

À 10 h 35, le Comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990 (examen des dispositions relatives au maintien en incarcération) (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 25 octobre 1990, fascicule n° 48).

Ole Ingstrup et John Rama répondent aux questions.

À 11 h 23, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 26, 1991

• 0935

The Chairman: I call the meeting to order. The order of the day is the evaluation of the detention provisions of Bill C-67. We are very pleased to have with us again from the Correctional Service of Canada, Commissioner Ole Ingstrup.

Mr. Ingstrup, do you have a statement you would like to make at this time?

Mr. Ole Ingstrup (Commissioner, Correctional Service of Canada): Mr. Chairman, if you and the members of the committee agree, I would like to say that I am very pleased to be back with you to follow up on some of the things we discussed a few months ago in the context of the review of Bill C-67. With me this time, as I believe last time, I have two colleagues, Peter Maitland from our policy division, and John Reimer, Assistant Commissioner, Executive Services. When I promise to send you material later on, as I am sure I will, they will make sure you get what you need.

Mr. Chairman, we in CSC have followed quite carefully the proceedings of this committee on Bill C-67. Obviously we are as interested as anybody in improving the performance of our administration under that act. We have also been able to review some of the material that has been submitted to the committee, either as written submissions or as oral presentations.

I have not had a chance to discuss this with you, Mr. Chairman, or with the clerk, but my feeling was that my opening comments should focus on some of the major issues that had been raised and on which we feel some additional information could be of use to you, particularly in the areas of assessment, programs, supervision in the community, and the quality of case preparation. I will be very pleased to do that briefly.

We would have liked to provide you today with some statistical update. The material we have at this time is not of a quality that I would like to send to you. We have not been able to update it to the extent I would have liked. But we will be working at that, and as soon as our material is ready we will make sure you get it through your secretariat.

Let me first and foremost assure the committee that the Correctional Service of Canada has not over the last couple of years changed direction whatsoever. The main overall direction of what we are doing and where we are going is the same. As you remember, in February two years ago our minister approved our mission statement. It was reapproved with some minor improvements by our present Solicitor General, and it is still the basis on which we move the Correctional Service of Canada forward.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 26 février 1991

Le président: La séance est ouverte. Notre ordre du jour est le suivant: évaluation des dispositions du projet de loi C-67 relatives au maintien en incarcération. Nous sommes très heureux d'accueillir encore une fois le commissaire Ole Ingstrup du Service correctionnel du Canada.

Monsieur Ingstrup, avez-vous une déclaration que vous aimeriez faire maintenant?

M. Ole Ingstrup (commissaire, Service correctionnel du Canada): Monsieur le président, si cela vous convient ainsi qu'à vos collègues, j'aimerais dire que je suis très heureux d'être de nouveau parmi vous pour vous présenter le bilan de certaines des choses dont nous avons discuté il y a quelques mois dans le contexte de l'examen du projet de loi C-67. Je suis accompagné comme la dernière fois, je crois, de deux collègues, Peter Maitland, de la direction des politiques, et John Reimer, commissaire adjoint chargé des services à la haute direction. Si je vous promets de vous envoyer certains documents, comme cela sera sûrement le cas ils s'assureront que vous receviez bien ce dont vous avez besoin.

Monsieur le président, au SCC nous avons suivi avec grande attention les délibérations de votre comité sur le projet de loi C-67. Il est évident qu'améliorer la performance de notre administration dans le cadre de cette loi nous intéresse au premier chef. Nous avons également examiné certaines des dépositions écrites et orales devant votre comité.

Je n'ai pas eu le temps d'en discuter avec vous, monsieur le président, ni avec votre greffier, mais j'ai pensé que je pourrais consacrer mes remarques préliminaires à certaines des questions principales ainsi soulevées et au sujet desquelles nous estimons que des renseignements complémentaires pourraient vous être utiles, surtout dans les domaines de l'évaluation, des programmes, de la surveillance en milieu communautaire et de la qualité de préparation des dossiers. C'est avec plaisir que je le ferai.

Nous aurions aimé vous fournir aujourd'hui quelques chiffres actualisés. Les données actuellement à notre disposition ne sont pas de la qualité que je souhaiterais pour vous. Nous n'avons pu les actualiser autant que je l'aurais voulu. Nous allons nous atteler à cette tâche et dès que ces chiffres seront prêts nous nous assurerons qu'ils soient envoyés à votre secrétariat.

Permettez-moi tout d'abord et avant tout de vous assurer que le Service correctionnel du Canada n'a pas du tout changé de philosophie au cours des deux dernières années. Elle reste toujours la même et se traduit par les mêmes actes. Vous vous souviendrez qu'il y a deux ans, en février, notre ministre a approuvé notre exposé de mission. Il a été réapprouvé avec quelques améliorations mineures par le solliciteur général actuel, et c'est toujours sur cette base que le Service correctionnel du Canada fonctionne.

The fact that our overall direction has not changed does not mean that we do not change a lot of the things we are doing. The direction paper, the mission document, is certainly not what the Correctional Service of Canada is actually doing today; it is what we are striving for. So in the process of getting there we are making significant changes in a large number of areas.

• 0940

We are looking at improvement in areas pertaining to Bill C-67 as well, and we are, I can assure you, Mr. Chairman, very keen on making improvements in this particular area.

As you may recall, the last time I was here we discussed effectiveness and efficiency in a correctional context: effectiveness being our ability to get as many inmates as possible back as law-abiding citizens so they do not re-offend; efficiency being to make that happen at a stage in their sentence and in a way that is the most cost-efficient.

Now, if we do not pick the right people for detention it will affect negatively our effectiveness. If we pick too many people, people who do not need detention, or keep them for too long, it affects our efficiency. So obviously, seen from that point of view, we are very interested in not only seeing legislation improve, if that is possible, but also in constantly improving what we are doing within the Correctional Service of Canada.

There are basically four areas that I sense are of great importance both to the committee and to the Correctional Service. It is the whole question of initial assessment of offenders for programs, assessment in terms of risk when we present a case to the Parole Board, and assessment of offenders' ability to stay in the community. That is one part of it.

Programs at the institutional level has been mentioned by many of the witnesses and in many of the submissions that have gone through this committee. As a result, we feel it is reasonable to comment on our initiatives and make it open so that you can judge for yourselves what you think the quality of our work is.

Case preparation. The quality of our preparation of cases for the National Parole Board obviously has great impact on the quality of the Parole Board's decisions, and then the community supervision and programs.

In terms of initial assessment, we have had some problems in getting all these psychological and psychiatric assessments done. It is getting better and in most areas we actually are totally up to speed. We are, if I may mention it, doing about 10,000 psychological assessments and about 2,500 psychiatric assessments on an annual basis. It is a lot of assessments. We found it was not the best possible way for us to manage that process, to let our own psychologists and psychiatrists do all of them, so we have contracted for assessment services in the area of psychiatric and psychological assessments, particularly in the Ontario region but also in other parts of the country. That does two things

[Translation]

Le fait que notre philosophie générale n'ait pas changé ne signifie pas que nous ne changions pas beaucoup des choses que nous faisons. Cet exposé de mission ne correspond certes pas à ce que le Service correctionnel du Canada fait actuellement aujourd'hui; c'est notre objectif. Pour l'atteindre, nous procédons à des changements importants dans un grand nombre de domaines.

Nous souhaitons également des améliorations dans les domaines relevant du projet de loi C-67, et je peux vous assurer, monsieur le président, que nous le souhaitons ardemment.

Vous vous souviendrez que lors de mon dernier passage ici nous avons discuté d'efficacité et d'efficience dans le contexte correctionnel: notre efficacité étant notre capacité à transformer autant de détenus que possible en citoyens respecteux de la Loi afin d'éviter les récidives, notre efficience étant notre capacité à atteindre cet objectif pendant leur temps d'emprisonnement et de la manière la plus rentable possible.

Or, si nous n'emprisonnons pas ceux qui doivent l'être, notre efficacité ne peut qu'en souffrir. Si nous emprisonnons trop de personnes, de personnes qu'il n'est pas nécessaire d'emprisonner, ou si nous les gardons trop longtemps, notre efficience en pâtit. De ce point de vue il est donc évident que non seulement toute amélioration à la loi nous intéresse, dans la mesure du possible, mais aussi l'amélioration permanente de ce que nous faisons au sein du Service correctionnel du Canada.

A mon avis, il y a quatre domaines fondamentaux de grande importance pour votre comité et pour le Service correctionnel. Il s'agit de toute la question de l'évaluation initiale des délinquants pour leur affectation aux différents programmes, les évaluations de risque lorsque nous présentons un dossier à la Commission des libérations conditionnelles, et l'évaluation de l'aptitude des délinquants à la réinsertion communautaire. C'est une partie.

Certains programmes au niveau institutionnel ont été mentionnés par nombre des témoins et dans nombre des mémoires présentés à votre comité. En conséquence, nous estimons raisonnable de commenter nos initiatives et de vous faire juge de la qualité de notre travail.

La préparation des dossiers. La qualité de la préparation des dossiers pour la Commission nationale de libération conditionnelle a de toute évidence une grande incidence sur la qualité des décisions prises par cette commission puis sur la surveillance en milieu communautaire et sur les programmes.

En ce qui concerne l'évaluation initiale, nous n'arrivons pas toujours à faire faire tous les examens psychologiques et psychiatriques. Les choses s'améliorent, et dans la majorité des régions il n'y a plus de retard. Je me permettrai d'ajouter que nous faisons environ 10,000 évaluations psychologiques et 2,500 évaluations psychiatriques par an. C'est beaucoup. Nous avons constaté qu'en charger seulement nos propres psychologues et nos propres psychiatres n'était pas la meilleure méthode sur le plan de la gestion; nous avons donc donné à contrat ces services d'évaluation psychiatrique et psychologique, tout particulièrement dans la région de l'Ontario, mais aussi dans d'autres régions du pays. Cela

to us, as I see it: it frees up our own psychiatrists and psychologists to do more counselling and treatment work at the institutions, and in some ways it gives us a little more independent assessment of the offender than if it is a person who is working full time with the offender on a daily basis. I am not suggesting that our own people's assessments are not good, but I would think there is a little more objectivity to it when we use contract people.

The third area in which we are making gradual progress is in the area of information gathering. As I have mentioned a couple of times during your deliberations, Mr. Chairman, getting information from the police, from the Crown, from the courts, has not always been all that easy. But I believe we now have relatively good agreements in place across the nation. By the way, I have asked my regional deputy commissioners to report to me very shortly on how this exchange of information system is working. So I hope that if there are problems with it we will be able to address them.

• 0945

It may be of interest to your committee, Mr. Chairman, that the correctional law review, which is out there as part of a discussion paper, does suggest to put into the act the kind of policies that we have in place in CSC, with one significant amendment; namely, that we will be able to get the young offender files or file information for some of our inmates. It could be very useful in a number of cases, and obviously putting policy into legislation does give much more clout to it.

Our programs at the institutions are being developed on the basis of our institutional and community program task force which finished its work a couple of years ago. We are moving ahead in a large number of areas.

We are looking at significant improvement in the area of mental health and sex offender treatment. We are only at the beginning of our evolution in that area, but we are putting many more programs in place. I will mention one or two examples. There are now sex offender treatment programs in many areas, and Warkworth Institute has a contract with Queen's University. The first 29 offenders are already going through that program. It is not enough yet, but we are moving in the right direction. We are waiting for a report on mental health and sex offender treatment, and as soon as we see what we can afford, we will probably be moving farther in that direction.

Aboriginal programs have been put in place in most regions. A lot of sensitivity training for staff has been put in place. Culturally sensitive programming, alcohol, drugs, literacy, etc., have been put in place. Spiritual programs have been put in place, and I think we have fairly good support from the native community for what we are doing. We will continue to move in that direction.

[Traduction]

nous permet deux choses, d'après moi: cela libère nos propres psychiatres et psychologues, qui peuvent faire plus de travail de conseil et de traitement dans les établissements, et d'une certaine manière cela nous donne une évaluation un petit peu plus indépendante des délinquants que lorsque c'est fait par la personne qui s'en occupe à plein temps au jour le jour. Je ne dis pas que les évaluations de nos propres gens ne sont pas bonnes, mais j'ai l'impression qu'il y a un petit peu plus d'objectivité lorsque nous faisons faire ces évaluations à l'extérieur.

Le troisième domaine dans lequel nous faisons des progrès est celui de la collecte de renseignements. Comme je l'ai mentionné une ou deux fois pendant vos délibérations, monsieur le président, obtenir des renseignements auprès de la police, de la Couronne, des tribunaux n'est pas toujours facile. Mais je crois qu'il y a maintenant en place dans tout le pays des accords relativement bons. A propos, j'ai demandé à mes sous-commissaires régionaux de m'envoyer un rapport sur le fonctionnement de ce système d'échange d'information. J'espère que s'il y a des problèmes, nous pourrons les régler.

Il vous intéressera peut-être de savoir, monsieur le président, que l'examen du droit correctionnel, qui est un des chapitres du document de travail, suggère d'inscrire dans la loi les politiques en vigueur au SCC, avec une modification importante, à savoir que nous pourrons avoir communication des dossiers ou du dossier de jeunes délinquants pour certains de nos détenus. Dans un certain nombre de cas cela pourrait être très utile, et de toute évidence inscrire cette politique dans la loi y donnera plus de force.

Nos programmes dans les établissements sont établis à partir des travaux terminés il y a environ deux ans par notre groupe d'étude sur les programmes institutionnels et communautaires. Nous sommes passés à l'action dans un grand nombre de domaines.

Nous attendons des améliorations importantes dans le domaine de la santé mentale et du traitement des délinquants sexuels. Nous n'en sommes qu'au début de notre évolution dans ce domaine, mais nous mettons en place un plus grand nombre de programmes. Permettez-moi de mentionner un ou deux exemples. Il y a maintenant des programmes de traitement des délinquants sexuels dans de nombreuses régions, et l'institut Warkworth a un contrat avec l'université Queen. Déjà 29 détenus suivent ce programme. Ce n'est pas encore suffisant, mais nous sommes sur la bonne voie. Nous attendons un rapport sur la santé mentale et le traitement des délinquants sexuels, et dès que nous aurons vu ce que nous pouvons nous permettre, nous irons probablement encore plus loin sur cette voie.

Des programmes autochtones ont été mis en place dans la majorité des régions. Le personnel reçoit maintenant une formation spécialisée, formation liée aux problèmes culturels, d'alcoolisme, de drogue, d'analphabétisme, etc. Nous avons également des programmes spirituels, et je crois que la communauté autochtone est tout à fait favorable à nos efforts. Nous continuerons sur cette voie.

One of the difficulties we have, a very obvious difficulty, is to be able to hire a sufficiently high number of qualified native people as guards and psychologists, etc.

Substance abuse programs are now in place in virtually all areas. We have 150, 160 programs in place in our institutions and about the same number, maybe a few more, in the community. This makes a lot of sense to me insofar as 80% of our inmates are saying to us in surveys that they have serious drug and/or alcohol problems. I believe 80%, or just a litle bit below 80% of them, said that they had used drugs and/or alcohol on the day they committed their offence. So obviously we have a great responsibility in addressing some of these issues.

Federally sentenced women. As you know, we have had and we still have some problems in our institution in Kingston. I think it has been determined that the institution is not adequate for what we would like to do with this particular population. I was very pleased when the Solicitor General announced that the institution will be closed down within the next four years. Five regional institutions, one of which will be a native healing lodge, will also be serving as facilities for women who are currently housed either in provincial institutions or in the Prison for Women.

• 0950

I may just mention that just about a year ago—I guess a year in a week from now—we opened a minimum security institution in Kingston. We moved 11 women from the Kingston Prison for Women over in this very open minimum—security institution and we have had absolutely no negative incidents whatsoever. It does demonstrate to me that there is a large potential for a different kind of treatment of these people.

Literacy is going forward as it has over the last three years, except that we are now trying to establish higher standards so that grade 8 is not going to be the basic standard but grade 10. We will be doing that while maintaining a target of about 1,000 people whom we turn around from being illiterate at the grade 5 level to literacy at a grade 8 to grade 10 level.

Some interesting new information has come in quite recently about recidivisim among those who have taken our literacy courses. I did not think it would be possible to see any direct link, and I still do not know if it is, but it is interesting to see that the recidivism rate among those who have completed their literacy training at the institution is actually lower than among those who drop out of the courses or who do not complete courses for other reasons. Whether that is because of the literacy or because of other things, it is probably too early to say, but at least the information is encouraging.

We think we have a fairly good handle on the preparation of cases, not least the preparation of cases for detention under Bill C-67. However, it is obvious that some improvements, particularly in terms of economy, could be

[Translation]

Une de nos difficultés, tout à fait évidente, est l'embauche d'autochtones qualifiés pour les postes de gardiens, de psychologues, etc, en nombre suffisant.

Il y a maintenant des programmes de désintoxication dans pratiquement toutes les régions. Il y en a 150, 160 dans nos établissements et environ autant, peut-être un peu plus, en milieu communautaire. C'est tout à fait logique puisque 80 p. 100 de nos détenus nous disent dans les questionnaires avoir de graves problèmes de drogue et/ou d'alcool. Je crois que 80 p. 100, ou un tout petit peu moins de 80 p. 100 d'entre eux, nous disent avoir consommé des drogues et/ou de l'alcool le jour où ils ont commis leur crime. Il est donc impératif que nous nous occupions de ces problèmes.

Les détenues en établissement fédéral. Comme vous le savez nous avons eu et nous avons toujours quelques problèmes dans notre établissement de Kingston. Je crois qu'il a été déterminé que cet établissement n'est pas adéquat pour ce que nous aimerions faire avec cette catégorie particulière de détenues. J'ai été très heureux d'entendre le solliciteur général annoncer que cet établissement serait fermé d'ici quatre ans. Cinq établissements régionaux, dont un sera un foyer de soirs pour autochtones, seront également utilisés pour les femmes qui sont actuellement incarcérées soit dans des établissements provinciaux ou dans la prison pour femme.

Je me permettrai de signaler qu'il y a environ un an—je crois qu'il y aura un an la semaine prochaine—nous avons ouvert un établissement à sécurité minimum à Kingston. Nous avons transféré 11 femmes de la prison pour femmes de Kingston à cet établissement, très ouvert, à sécurité minimum, et il n'y a eu absolument aucun incident. Cela nous démontre qu'il y a un grand potentiel pour un traitement différent de ces personnes.

L'alphabétisation se poursuit—cela fait trois ans que nous avons lancé ce programme—sauf que nous essayons de fixer des normes plus élevées si bien que désormais la norme ne sera plus la huitième année, mais la dixième année. Nous le ferons tout en maintenant notre cible d'environ 1000 personnes, que nous faisons passer d'un analphabétisme fonctionnel de cinquième année à une alphabétisme de huitième ou de dixième année.

Des nouvelles intéressantes nous sont parvenues dernièrement sur le récidivisme de nos élèves de cours d'alphabétisme. Je ne pensais pas qu'il serait possible d'y voir un lien direct, et je n'en suis toujours pas sûr, mais il est intéressant de constater que le taux de récidivisme chez ceux qui ont terminé leur cours d'alphabétisation en établissement est actuellement inférieur à celui de ceux qui ont abandonné ces cours ou qui ne les ont pas terminés pour d'autres raisons. Que cette alphabétisation ou autre chose en soit la cause, il est trop tôt probablement pour se prononcer, mais au moins la nouvelle est encourageante.

Nous pensons que nous préparons bien les dossiers, la préparation des dossiers pour le maintien en incarcération conformément au projet de loi C-67 n'étant pas la moindre. Cependant, il est évident que certaines améliorations, surtout

made, but also in terms of focusing accountability within that system. We are in the process of doing of making the warden the key figure responsible for preparing cases for the Parole Board's decisions. Obviously there will still be very significant input from the community where the inmate is going back, but we believe by re-organizing our efforts in this way and by realigning our resources, we will be able to strengthen the community side of our operations without asking for additional resources.

The case preparation is now also in most places, if not in all places, well-integrated with some modern tools for risk assessment. As I believe I have said before, we have to admit that prediction of future behaviour is no exact science. We do believe and we have some evidence that we are able to predict recidivism with a fairly high degree of certainty, but we are not at all able to say anything certain about the kind of recidivism. If you ask us whether we can predict violent or violent sexual recidivism, our answer is no, but we are looking at ways of improving our ability.

Obviously it does not mean that we are totally lost in that area. We still have the criminal record. We still know what the person has done before. We still have the conversations that inmate has or had with the parole officers and guards at the institutions, but any scientifically waterproof method does not exist. We are working at improving that area. I must say that the use of the statistical recidivism information scale and our newly developed riskneeds system, which is based on the inmate's past criminal behaviour, criminal record, etc., and on some identifiable criminogenic needs, have helped us a great deal in community supervision and programs, not only in ensuring that the Parole Board is as well informed as possible but also for us to organize our supervision better.

• 0955

Instead of using our resources evenly on all offenders who are out there in the community, we are able to identify about 25% to 30% with an extremely low risk of recidivism. Obviously we do not supervise that category of people nearly as closely as those whom we have identified as high security subjects in the community.

It really means that we are moving our resources very systematically toward the areas in which we seem to have our problems.

The community has been strengthened, I believe, even since we met last time. We are moving resources into the community to ensure that the transition of inmates from institutions back to the community is as safe as possible and that there is a network out there to take care of them.

[Traduction]

pour ce qui est de l'économie, pourraient être réalisées, mais également pour ce qui est de l'augmentation de la responsabilité dans le système. Nous sommes en train de faire du directeur de prison le responsable principal de la préparation des dossiers pour les décisions de la Commission des libérations conditionnelles. Il est évident que les témoignages de la communauté dans laquelle le détenu retourne, resteront très importants, mais nous croyons qu'en réorganisant nos efforts de cette manière et en redisposant nos ressources, nous pourrons renforcer l'aspect communautaire de nos opérations sans demander de ressources supplémentaires.

La préparation des dossiers est maintenant dans la plupart des endroits, sinon partout, bien intégrée avec des instrument modernes d'évaluation de risques. Comme je crois l'avoir déjà dit, il faut reconnaitre que la prédiction de comportements futurs n'est pas une science exacte. Nous avons la conviction et aussi la preuve que nous pouvons prédire le récidivisme avec un degré assez élevé de certitude, mais nous sommes dans l'incapacité totale de prédire quoi que ce soit de certain sur le genre de récidivisme. Si vous nous demandez si nous pouvons prévoir le récidivisme violent ou sexuel, notre réponse est non, mais nous cherchons le moyen d'améliorer nos pronostics.

Bien entendu cela ne veut pas dire que nous sommes totalement perdus dans ce domaine. Nous avons toujours les casiers judiciaires. Nous savons toujours ce que la personne a fait auparavant. Nous avons toujours les conversations du détenu avec ses agents de libération conditionnelle et des gardiens en établissement, mais il n'y a pas de méthode scientifique à toute épreuve. Nous faisons des efforts dans ce domaine. Je dois dire que l'utilisation de l'échelle d'information statistique sur le récidivisme et notre tout nouveau système de besoins-risques fondé sur le comportement criminel passé des détenus, leur casier judiciaire, etc, et sur certains besoins criminogéniques identifiables, nous ont beaucoup aidés pour la surveillance en milieu communautaire et pour les programmes, non seulement en assurant la meilleure information possible de la Commission des libérations conditionnelles, mais également en nous permettant de mieux organiser notre surveillance.

Au lieu de répartir toutes nos ressources équitablement pour tous les contrevenants que l'on renvoie dans la collectivité, nous avons préféré identifier quelque 25 p. 100 à 30 p. 100 d'entre eux, qui présentaient un risque très faible de récidive. Ces derniers ne sont évidemment pas surveillés d'aussi près que ceux qui présentent des risques plus élevés pour la sécurité collective.

Par conséquent, cela nous permet d'utiliser nos ressources de façon plus systématique dans les secteurs qui sont sources de problèmes.

Je crois que depuis que nous nous sommes vus la dernière fois, nous avons pu renforcer nos ressources communautaires. En effet, nous pouvons maintenant faire en sorte que le retour des détenus à la société se fasse avec un maximum de sécurité, puisqu'il y a maintenant un réseau qui s'occupe d'eux à leur sortie des établissements.

I believe, for instance, that what we call intensive supervision projects, which we have in four out of our five regions at this stage, are very effective. It basically means that we put two parole officers on a very small caseload of particularly difficult inmates. If one parole officer falls sick, if he goes on vacation, or for other reasons will be absent, there will always be another one. When a difficult situation occurs there will be two to discuss a case, and their total caseload is not significantly above what normally one parole officer looks after.

Also we have established community development officers whose job it is to look out for what exists in the community in the ordinary social services that we can capitalize on to the benefit of the offenders. All of this, of course, is with the aim of reducing the potential risk to society.

We have now in five or six locations in Ontario, and in six or seven locations in British Columbia, sex offender treatment programs in the community, ensuring that those sex offenders, about whom I guess we are all more worried than most other types of offenders, can continue their treatment as they move from the institution back to the community. The experience so far is that they are quite well attended.

Also in some institutions, particularly in Mountain Institution in British Columbia, the inmates have created a program they call the Phoenix Program, which is a sex offenders self-help program. If their statistics are reliable, they seem to be not only attracting a lot of sex offenders to their meetings but they also seem to be able to get them safely back into the community without any major recidivism. Actually, they claim that they have had only one who relapsed.

What I am saying is that we are moving in all the areas where I think your witnesses and people who have provided you with submissions have raised questions. It does not mean that we live in a perfect correctional world, but it means that we are moving as fast as we can afford and as fast as the organization can absorb changes in order to improve in those areas.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Thank you, Commissioner Ingstrup. Just before I ask some questions on Bill C-67 provisions I want to address a matter that all the committee knows is one of continuing interest, and I am sure you do as well, and that is the committee's initiative to obtain an unexpurgated copy of both the Weir report and the Légère report.

I want you to know that there is nothing personal on either side in any of of this. We have had discussions with the Solicitor General through the chair. I also want you to know that this is my job here. It is what we around this table are paid to do. I consider the events that have occurred to be a very serious challenge. It is not as though I do not understand the position the Solicitor General has taken. I do not agree with him. Some members around the committee table find it more difficult than others to address this issue, probably because they are government members. As a result, the burden would apparently fall more to an opposition member. As a result, I want to address a couple of issues

[Translation]

Nous avons instauré, dans quatre de nos cinq régions, des programmes de surveillance intensive, qui donnent de très bons résultats. Nous répartissons entre deux agents de libération conditionnelle un tout petit nombre de dossiers de détenus particulièrement difficiles. Si l'un des agents tombe malade, part en vacance, ou doit s'absenter pour quelque raison que ce soit, l'autre peut toujours prendre la relève. De plus, si une crise survient, ils seront deux à discuter du cas, puisque leur charge de travail totale n'est pas de beaucoup supérieure à celle que peut avoir normalement un agent de libération conditionnelle.

Nous avons également créé des postes d'agents de développement communautaire, qui ont pour tâche d'identifier les services sociaux dispensés ordinairement par la collectivité et sur lesquels nous pourrions compter pour aider les contrevenants, sans oublier évidemment que nous cherchons toujours à réduire le risque qu'ils pourraient poser à la société en général.

À cinq ou six endroits en Ontario, et à six ou sept endroits en Colombie-Britannique, nous avons mis sur pied des programmes communautaires de traitement des délinquants sexuels, pour que ceux-ci—qui semblent inquiéter la société beaucoup plus que tout autre type de délinquant—puissent continuer à être traités une fois qu'ils ont quitté l'établissement. Jusqu'à maintenant, ces programmes semblent être bien suivis.

En outre, dans certains établissements, particulièrement à Mountain en Colombie-Britannique, les détenus ont mis euxmêmes sur pied un programme qu'ils ont appelé le programme Phoenix, qui est en fait un groupe d'entraide pour les délinquants sexuels. Si les statistiques que l'on nous a fournies sont valables, non seulement ces groupes réussissent à attirer à leurs réunions bon nombre de délinquants sexuels, mais ils semblent aussi réussir à les réintégrer à la société en toute sûreté, sans qu'il y ait eu de grands cas de récidive. En fait, on ne nous en a rapporté qu'un seul.

Vous voyez que nous avançons sur tous les fronts auxquels s'étaient intéressés les témoins et les membres du comité dans leurs questions. Évidemment, tout n'est pas parfait dans le meilleur des mondes du régime correctionnel, mais nous avançons aussi rapidement que possible et dans la mesure où l'organisation peut s'ajuster aux changements.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Merci, monsieur le commissaire. Avant de vous interroger sur les dispositions du projet de loi C-67, je voudrais aborder une question qui intéresse toujours le comité, et vous-même aussi, j'en suis sûr. Je veux parler de la tentative du comité d'obtenir une version intégrale des rapports Weir et Légère.

Je précise que je ne vous vise pas personnellement dans toute cette affaire, et que nous en avons discuté avec le solliciteur général, par l'entremise du président. Je tiens aussi à préciser que je ne fais que mon devoir, puisque mes collègues et moi-même sommes tous payés pour cela. Les événements qui sont survenus nous posent à tous un grand défi. Ce n'est pas que je ne sois pas sensible à la position prise par le solliciteur général, c'est tout simplement que je ne suis pas d'accord avec lui. Certains membres du comité hésitent peut-être beaucoup plus que d'autres à relancer cette affaire, sans doute parce qu'ils font partie du gouvernement. C'est donc à l'opposition à prendre la relève.

now. I think we have to pursue it rather aggressively, because if our committee does not succeed in this, in my view, parliamentary committees are out of business.

• 1000

I have two very short lines of questioning. I have thought about it a great deal. In view of the fact that we are entering a phase of a rather tangible clash between the role of Parliament and the functions of government, I would like to request that we place further witnesses on this issue under oath so that both they and we are very clear about the information we are receiving. I would like to ask the clerk to administer the oath to Commissioner Ingstrup.

The Chairman: Mr. Lee, I have a problem with this, and let me tell you what it is. We have a quorum to hear witnesses around this table. However, we do not have a quorum to take motions. It is a very difficult situation, because we do not have documentation from the various whips' offices to have certain people replaced. We have six members here and we have to have eight.

Mr. Lee: I am not proposing, Mr. Chairman, that I move a motion. I am asking the clerk to place the witness under oath. Are you of the view that this requires a motion?

The Chairman: I am informed that it requires a motion to place the witness under oath.

Mr. Lee: It does not require a motion for me to speak.

The Chairman: No.

Mr. Lee: There are other routine tasks, and one task that I regard as routine in hearing evidence is the administration of an oath. We do not often do it, but I do not regard it as anything but routine to administer an oath when evidence is being taken.

The Chairman: I have no problem with administering an oath, and I am sure the clerk has no problem. However, I do believe, and I am informed, that it requires a motion of the committee, and we do not have a quorum to hear motions. That is the difficulty.

Mr. Lee: Do we have a quorum now, Mr. Chairman? Another member has just joined us.

The Chairman: We have only six members. I do not know where the representative of the whip's office is. Do you have documentation to place some members as replacements?

Mr. Lee: Mr. Chairman, this is looming much larger as a procedural obstacle than I thought it would.

An hon. member: I think this is straightforward. Where is the rule that you have to have a motion?

• 1005

The Chairman: We will proceed, because now Mr. Thompson and Mr. Fretz are being placed on as members of the committee, and we will hear the motion.

[Traduction]

C'est pourquoi j'aurais certaines questions à poser. Il me semble que nous devons relancer l'affaire très activement, car à défaut de réussir, il me semble que ce seront tous les comités parlementaires qui se retrouveront en chômage.

J'ai deux très brèves questions auxquelles j'ai beaucoup réfléchi. Etant donné que nous abordons une phase d'affrontement tangible entre le rôle du Parlement et les fonctions du gouvernement, je demande que l'on fasse prêter serment à tous ceux qui viendront témoigner au sujet de l'affaire en question, pour que nous soyons tous sûrs de l'information que nous entendrons. Je demanderai donc au greffier de faire prêter serment au commissaire Ingstrup.

Le président: Monsieur Lee, voici quel est notre problème. Nous avons le quorum voulu pour entendre les témoins, mais pas le quorum nécessaire pour mettre une motion aux voix. C'est évidemment très délicat, parce que nous n'avons rien reçu du bureau des différents whips nous permettant de faire remplacer certains membres du comité. Nous ne sommes que six présents, et il nous faudrait être huit.

M. Lee: Monsieur le président, je ne propose pas de motion; je demande tout simplement au greffier de faire prêter serment au témoin. Est-il nécessaire pour cela d'avoir une motion?

Le président: On m'informe que c'est nécessaire.

M. Lee: Mais je n'ai pas besoin de motion pour prendre la parole.

Le président: Non.

M. Lee: Il existe certaines tâches courantes pour les comités, dont l'une d'entre elles, à mon avis, est de faire prêter serment au témoin. C'est peut-être inusité, mais je considère cette démarche comme une affaire courante, lorsque nous devons entendre des témoignages.

Le président: Ce n'est pas le fait de faire prêter serment qui m'ennuie, ni non plus le greffier, j'en suis sûr. Cependant, on m'informe qu'il faut pour cela que le comité reçoive une motion, alors que nous n'avons pas le quorum voulu pour la mettre aux voix. Voilà où réside le problème.

M. Lee: Quelqu'un d'autre vient de se joindre à nous, monsieur le président: avons-nous maintenant le quorum?

Le président: Nous n'avons toujours que six membres du comité. Où est le représentant du bureau du whip? Avez-vous ce qu'il faut pour que nous puissions accepter le député comme substitut?

M. Lee: Monsieur le président, cela semble se transformer en un obstacle procédurier beaucoup plus grave que je ne l'aurais pensé.

Une voix: Cela me semble très simple. Quelle est la règle qui affirme qu'il nous faut une motion?

Le président: Allons-y: puisque MM. Thompson et Fretz sont maintenant considérés comme membres du comité, nous pouvons recevoir une motion.

Mr. Rideout (Moncton): May I just interrupt on a point of order and privilege and whatever else I can think of. If there is no rule to require an oath then I think we would be making a mistake. So I would like to have the clerk produce to us the order under which he is proceeding. I am new, so I do not understand all the rules; but if there is a rule that requires a motion then that is the way we should proceed. Obviously if there is not a rule then we ought not to proceed in this manner.

The Chairman: I have broached this with the clerk. In my two years' experience as chairman of a committee I have never had to administer an oath, and if an oath is to be administered then I want to do it properly.

Mr. Rideout: Sure. I do too.

The Chairman: Therefore he has informed me our mandate is Standing Order 108(1):

Standing committees shall be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

I do not see anything about an oath. The clerk says that it is implicit because it is a power that the committee exercises and therefore we are able to. . .

Mr. Thacker (Lethbridge): I would like to speak to this, not because I am opposed to any witness, in principle or otherwise, being asked to take an oath before giving evidence, but I think it is a decision the committee should make collectively, which would require a vote on it. If any individual member can at any time call for a witness to be sworn then (a) it has implications for the power of the committee and acting collectively and (b) it could be abused by any one individual member vis-à-vis witnesses. We might end up with every witness being sworn every time, and that has an implication in terms of their credibility and the status they hold. So I think that would quite properly be a group decision for every committee to make at every occasion when an individual member wants it to be used. I would hold that as a principle.

Mr. Rideout: It seems to me that you would almost have to have something specifically in the rules that would require a motion to administer an oath. I do not think something like that can be looked at implicitly. I do not mind a motion this time if it is not going to be considered as something that is binding on how a committee conducts itself in the future. If it is just going to get over this little hurdle for the time being—

The Chairman: I would like to entertain the motion now and call a vote and look into it for the future. However, I take seriously what Mr. Thacker says, that there could be abuses. I must take the advice of the lawyer who sits beside me, so I am ready to ask the question. Is the committee agreed?

[Translation]

M. Rideout (Moncton): J'invoque le Règlement, ou même le privilège, s'il le faut. S'il n'existe aucune règle nous obligeant à une motion afin de faire prêter serment, nous aurions peut-être tort de l'exiger. J'aimerais que le greffier me montre la règle qu'il invoque. C'est que je suis un nouveau député et que je ne comprends pas toutes les règles. S'il en existe une stipulant qu'il nous faut une motion, alors c'est la voie qu'il faut suivre. Mais s'il n'y en a pas, faisons autrement.

Le président: J'en ai parlé avec le greffier. Je n'ai jamais eu à faire prêter serment au cours de mes deux années comme président d'un comité; c'est pourquoi je veux le faire correctement, s'il le faut.

M. Rideout: Bien sûr, moi aussi.

Le président: Le mandat du comité est stipulé au paragraphe 108(1):

Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déférées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

On ne parle pas des serment là-dedans, mais le greffier m'affirme que, puisqu'il s'agit d'un pouvoir que possède le comité de façon implicite, nous pouvons par conséquent...

M. Thacker (Lethbridge): Puis-je intervenir? Je ne m'oppose pas, ni en principe ni en pratique, à ce que l'on fasse prêter serment à un témoin, mais je crois qu'il s'agit d'une décision que le comité devrait prendre collectivement, c'est-à-dire par un vote. Si n'importe quel membre d'un comité peut à tout moment demander l'assermentation d'un témoin, cela peut d'abord avoir des conséquences sur les pouvoirs du comité d'agir collectivement, et ensuite, n'importe quel député pourrait y avoir recours de façon abusive à l'égard de certains témoins. Nous pourrions nous voir obligés d'assermenter tous les témoins à chacune de leur comparution, ce qui peut évidemment miner leur crédibilité et leur position. Par conséquent, par principe, je crois que chaque comité devrait prendre cette décision collectivement chaque fois qu'un de ses membres le demande.

M. Rideout: Il me semble qu'il devrait se trouver dans les règles quelque chose de bien précis stipulant qu'il faut une motion pour faire prêter serment. Cela ne me semble pas être un pouvoir que l'on peut considérer comme implicite. Je veux bien que l'on exige une motion cette fois-ci, dans la mesure où cela n'impose aucune obligation ultérieure au comité. Si cela nous permet aujourd'hui de surmonter cet obstacle. . .

Le président: Dans ce cas, je suis prêt à entendre la motion et à la mettre aux voix, quitte à prendre la question en délibéré pour l'avenir. Mais je crois aussi que M. Thacker a raison de parler des possibilités d'abus. Je m'en tiendrai au conseil de l'avocat qui est à mes côtés, et j'attends la motion, si le comité accepte.

Mr. Lee: Well, the committee can certainly entertain the motion I am prepared to put.

I would like the record to show that the motion is put without prejudice to this committee or other committees procedurally and, with reference to any establishment, possibly a precedent.

The motion would be that this committee require Commissioner Ingstrup today and subsequent witnesses providing evidence to it on the subject of the Gingras and Légère matters to be placed under oath.

• 1010

Motion agreed to

The Chairman: Will you please administer the oath to the witness.

Commr Ingstrup: I am glad that Mr. Lee is saying that this is not a personal matter, but there are still some implications that, like Mr. Rideout, I am not too certain about. I was wondering, Mr. Chairman, if you and the committee would permit me to seek some advice before I take this oath and this quite extraordinary step in the committee setting.

The Chairman: How long do you think that would take?

Commr Ingstrup: We could either do it some other day, or I could do it right now if you would recess for a few minutes.

The Chairman: Can we recess for 10 minutes, and we will extend the meeting by that period of time.

Some hon. members: Agreed.

• 1011

• 1027

The Chairman: We will resume the hearing.

Mr. Ingstrup, you have had a chance to have some consultations. What have you been advised?

Commr Ingstrup: I have been advised that this is indeed a very unusual situation, that there may be some legal ramifications in making explanations under oath, and that it would probably be a good idea for me to have our departmental lawyer beside me when it happens. Mr. Chairman, I think I would like to follow that advice.

I would also like to mention a couple of other things. I have just been informed that it is important to understand that the fact I am here today means that I am representing my minister; the fact that I will be speaking under oath does not change anything in terms of my obligations vis-à-vis my minister.

Obviously what I will be saying, whether I am under oath or not, will be the truth. I have no intention of in any way misleading, the committee, and there will be no difference whether I talk under oath or not. At the same time, there

[Traduction]

M. Lee: Le comité peut certainement recevoir la motion que je suis prêt à lui proposer.

Je tiens à affirmer que ma motion ne vise aucunement à engager notre comité ni d'autres comités du point de vue de la procédure, et ne vise pas non plus à créer un précédent.

Je propose que le comité fasse prêter serment aujourd'hui au commissaire Ingstrup et ultérieurement à tous les témoins qui comparaîtront au sujet de l'affaire Gingras et Légère.

La motion est adoptée

Le président: Veuillez faire prêter serment au témoin.

Comm. Ingstrup: Je suis heureux d'entendre M. Lee affirmer qu'il ne me vise pas personnellement, mais une assermentation peut avoir certaines conséquences qui m'échappent peut-être, comme aussi à M. Rideout. Monsieur le président, le comité me permettrait-il de demander conseil, avant que l'on me fasse prêter serment, ce qui est une démarche assez inusitée pour un comité.

Le président: Combien de temps vous faut-il?

Comm. Ingstrup: Vous pourriez décider de reporter l'assermentation à une date ultérieure, ou me laisser aller aux renseignements tout de suite, si vous vouliez suspendre la séance quelques minutes.

Le président: Nous faisons une pause de 10 minutes et prolongerons la séance d'autant.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous reprenons la séance.

Monsieur Ingstrup, avez-vous pu consulter vos conseillers?

Comm. Ingstrup: On me dit que c'est en effet extrêmement inusité et qu'une assermentation peut avoir certaines conséquences juridiques; on m'a également conseillé de me faire accompagner d'un de nos avocats du ministère, et j'aimerais suivre ce conseil.

J'aurais aussi deux ou trois choses à dire. On me demande de vous préciser que si je comparais ici aujourd'hui, c'est que je représente mon ministre et que, même si je prête serment, cela ne changera rien aux obligations que je peux avoir à l'égard de mon ministre.

Je vous dirai la vérité, que j'aie prêté serment ou non. Je n'ai aucune intention d'induire en erreur le Comité, que je vois assermenté ou non. Par ailleurs, le serment ne changera rien à la quantité d'information que je suis en mesure de

will be no difference in what I am able to say to the committee, as far as I have been informed up to this point. But I would suggest, since this is a very unexpected line of questions that we may come into, that we maybe take this particular session another day when I have my lawyer with me, when I have had an opportunity to look into some of the questions that are going to be—

The Chairman: It is quite obvious, Mr. Ingstrup, that a departmental lawyer cannot be beside you today. Rather than defer this hearing to another day. . I am in the hands of the committee, but I would take at face value everything you have said, and I believe that the members would like to proceed with the questioning today.

• 1030

Mr. Rideout: Mr. Chairman, approximately when could the Commissioner come back and when could we deal with the specific matters of those reports? If it is just a matter of a short period of time, I think that is more than welcome, but if we are looking at a situation where this is going to end up falling into the crack of another adjournment of the House and we do not get to this until May or June, then I do not think we, on this side, are supportive of that.

The Chairman: I am quite sure we could set up a meeting, Mr. Ingstrup, for tomorrow afternoon.

Commr Ingstrup: Sure.

The Chairman: Do you want to do that, or do you want to proceed with questioning today? Mr. Lee, you have the floor.

Mr. Lee: I feel obliged to reiterate something I mentioned briefly, that I would not want the assertion of the committee's powers here in requiring an oath to reflect in any way on the Commissioner's perceived credibility outside this room or inside this room.

I have every expectation that the answers he will give under oath will be identical to the answers he would have given had he not been under oath.

My intention in asking for the oath to be administered was to signal to the Commissioner, to his department, to the minister, and to others who would be witnesses, that the committee was very serious in its work in this regard, and also to signal that the matter is becoming serious enough that it may at some point require review judicially. I would prefer, and I think the committee would prefer, that evidence it had taken in this regard be seen to have been taken under oath. That would enhance the factual and evidentiary foundation for any litigation.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. What is your preference?

Mr. Lee: I would prefer to ask a couple of questions. I will not ask the questions I had intended to ask. We will save those for another time.

Mr. Rideout: Can we defer this matter of the oath until tomorrow?

The Chairman: We are setting up a meeting for tomorrow.

[Translation]

vous donner, d'après ce que me disent mes avocats. Mais puisqu'il s'agit d'une situation pour le moins inattendue, je suggérerais que nous reportions cette session à une date ultérieure, ce qui me permettrait de me faire accompagner de mon avocat et de jeter un coup d'oeil à certaines questions qui me seront posées.

Le président: Il me semble évident que vous ne pouvez répondre aujourd'hui en présence de votre avocat. Plutôt que de reporter cette séance à une date ultérieure... C'est au comité à décider, mais je suis prêt pour ma part à accepter ce que vous nous avez expliqué, et je crois que les membres du comité aimeraient commencer à vous poser des questions dès aujourd'hui.

M. Rideout: Monsieur le président, je voudrais savoir quand exactement le commissaire compte revenir pour que nous puissions examiner ce rapport. La réunion devrait avoir lieu sans tarder, sinon on risque de se retrouver en plein ajournement de la Chambre, et notre parti ne serait pas d'accord pour reporter cette étude jusqu'en mai ou juin.

Le président: On devrait pouvoir organiser une réunion demain après-midi.

Comm. Ingstrup: Certainement.

Le président: Vous êtes d'accord ou bien préférez-vous poursuivre la discussion? Vous avez la parole, monsieur Lee.

M. Lee: Je tiens à réitérer que le fait que le comité exige une déclaration sous serment ne doit pas être interprété ici ou ailleurs comme une remise en question de la crédibilité du commissaire.

Je suis convaincu pour ma part que les réponses qu'il donnera sous serment seront identiques à celles qu'il aurait fournies normalement.

J'ai demandé qu'il dépose sous serment pour souligner au commissaire lui-même, au ministre, au ministère et à d'autres témoins éventuels le sérieux que le comité accorde à cette question, question qui pourrait d'ailleurs un jour faire l'objet d'une enquête judiciaire. Si les dépositions sont faites sous serment, elles seraient plus probantes en cas de poursuite.

Le président: Mais qu'est-ce que vous comptez faire maintenant, monsieur Lee?

M. Lee: Je remets à une autre occasion les questions que j'avais l'intention de poser et je voudrais maintenant en poser deux autres.

M. Rideout: Pourrait-on remettre la question de l'assermentation jusqu'à demain?

Le président: Nous allons organiser une réunion demain.

Commr Ingstrup: Would Thursday afternoon be possible for vou?

Mr. Rideout: No, I am going to be away.

The Chairman: We have a meeting on Thursday morning with Mr. Gibson from the National Parole Board. Would it be possible that we could cancel that meeting and have Mr. Ingstrup come back at that time?

Commr Ingstrup: Thursday morning is very, very bad for me, Mr. Chairman. That is why I was asking for Thursday afternoon, or Friday. It is really, really very difficult for me.

The Chairman: Can we arrange Thursday afternoon?

Mr. Rideout: Okay.

Mr. Lee: Okay.

The Chairman: Fine. We will proceed with the meeting with Mr. Gibson on Thursday morning and meet again Thursday afternoon with Mr. Ingstrup.

Commr Ingstrup: Thank you very much.

The Chairman: He will at that time have departmental lawyers with him.

Mr. Lee: Thank you.

I want to ask one hypothetical question. It is related to the matter we have been discussing. In the event you were gathering data on an inmate for the purpose of considering his further detention under the mandatory detention provisions, and as you gathered this information you were met by a reply from another government agency saying that they were sorry but we cannot give you any information; that is personal information; it is protected under the Privacy Act. What would your response be to that institution? What would you do?

Commr Ingstrup: Mr. Lee, you would not be happy with my answer, but it is an honest one. I would go to my lawyer and ask him, can this be true? That is what I would do. I cannot tell you. I do not know what my powers would be at this stage.

Mr. Lee: Thank you for that.

• 1035

Before moving into Bill C-67, I want to ask the committee if it would consider adopting an order requiring you, as the department head, defined in the Privacy Act, to produce an unexpurgated copy of the Weir report and the Légère report for this committee.

The draft order I have prepared is not perfectly identical, but for all practical purposes identical to the order that the committee directed to the Solicitor General.

However, the Privacy Act makes a distinction between ministers and department heads, and the Weir report was commissioned by you and requested by you. So I would like to move now, and it is hoped that it will be adopted without much debate. . . Is there a need to read it for the record or may I simply refer to the draft?

The Chairman: I believe you should read it.

[Traduction]

Comm. Ingstrup: Est-ce que jeudi après-midi vous irait?

M. Rideout: Non, car je dois m'absenter.

Le président: Le matin nous allons rencontrer M. Gibson, de la Commission des libérations conditionnelles. On pourrait annuler cette réunion et faire venir M. Ingstrup à la place.

Comm. Ingstrup: Jeudi matin ne me convient pas du tout, monsieur le président. Je préférerais jeudi après-midi ou vendredi.

Le président: Vous êtes d'accord pour jeudi après-midi?

M. Rideout: D'accord.

M. Lee: Moi aussi.

Le président: Parfait. Nous allons donc rencontrer M. Gibson jeudi matin et M. Ingstrup jeudi après-midi.

Comm. Ingstrup: Je vous remercie.

Le président: Il viendra accompagné par des avocats du ministère.

M. Lee: Parfait.

Je voudrais maintenant poser une question hypothétique. Si vous deviez recueillir des renseignements au sujet d'un détenu en vue de prolonger sa mise en liberté surveillée et si l'administration vous répondait qu'elle ne peut vous fournir ces renseignemens parce qu'ils sont couverts par les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, que feriez-vous?

Comm. Ingstrup: Je devrais m'adresser à notre conseiller juridique pour voir ce qu'on peut faire.

M. Lee: Merci.

Avant de passer au projet de loi C-67, je demanderai au comité s'il serait d'accord pour adopter une déclaration vous enjoignant de nous soumettre un exemplaire non expurgé des rapports Weir et Légère en votre qualité de responsable du ministère selon les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le projet d'injonction que j'ai rédigé est à toutes fins pratiques identique à celui que nous avons remis au solliciteur général.

Cependant la Loi sur la protection des renseignements personnels distingue entre les ministres et les responsables d'un ministère; or c'est à votre demande que le rapport Weir a été rédigé. J'espère donc que ma proposition sera adoptée sans difficulté. Dois-je en donner lecture ou bien suffit-il de mentionner le projet?

Le président: Il vaut mieux que vous nous en donniez lecture.

Justice and the Solicitor General

[Text]

Mr. Lee: The order would be:

pursuant to the Committee' mandate, the Committee Order Correctional Service Canada Commissioner Ingstrup to produce before it the uncensored, unexpurgated version of the reports to Correctional Service Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta; and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère), unlawfully at large in the Province of New Brunswick, pursuant to Section 18 of the Constitution Act, 1867, section 4 of the Parliament of Canada Act and section 108(1) of the Standing Orders. Reference is also made to sction 8(2)(c) of the Privacy Act. And that the said documents be delivered within seven (7) days of the date of this order.

Mr. Thacker: I have not read the sections nor have I seen the order. I wonder if my friend could enlighten us a little more on the constitutional ramifications, the order of legal jurisdiction and precedent and all that.

Mr. Lee: The Constitution Act makes reference to the rights and powers of Parliament. It is that reference which does not codify, but which is a receptacle for all of the rights and powers that Parliament has and has had since the year 1215.

Section 4 of the Parliament of Canada Act makes similar reference to the rights and powers of Parliament. Again, without codifying, section 108.(1) of the Standing Orders was read earlier by the clerk of the committee. It refers to the powers of Parliament and committees.

Section 8.(2)(c) of the Privacy Act refers to an exemption in the Privacy Act that permits disclosure of personal information to a body that has the power to compel production.

The Chairman: This order was adopted on December 4.

Mr. Lee: Not identical, and it was directed to the minister.

Commr Ingstrup: I do not know if I can contribute to this discussion, but it is my understanding that in the Privacy Act, the department head is the minister. I am the deputy head of the department, and as such I have certain powers delegated to me from the minister. I do not know if that makes any difference. I could be mistaken, although I do not think I am.

Mr. Lee: We appreciate your formal response to the committee's order—hopefully, a big envelope with the complete copy of the report.

Motion agreed to

• 1040

Mr. Lee: To proceed to the other business at hand regarding Bill C-67, I am going to ask only one question. I know my colleagues will have many other questions.

In relation to the work of CSC as it deals with criterion C set out under the Parole Act, CSC has a duty to determine whether it has reasonable grounds to believe that an offender will commit a serious offence or an offence causing serious

[Translation]

M. Lee: Voilà donc le texte de l'ordre:

Conformément au mandat du comité, le comité enjoint le commissaire Ingstrup, du Service correctionnel du Canada de remettre au Comité la version non expurgée premièrement du rapport rédigé par M. Weir et adressé au Service correctionnel du Canada concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province de l'Alberta, et deuxièmement du rapport de la commission d'enquête concernant le délinquant Allan Légère, qui s'est évadé et n'a toujours pas été repris dans la province du Nouveau-Brunswick, en application de l'article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867, de l'article 4 de la Loi du Parlement du Canada et du règlement de la Chambre 108(1). L'article 8(2)(c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels est également évoqué. Il est ordonné en outre que les documents susmentionnés soient remis au comité dans les sept jours suivant la date du présent ordre.

M. Thacker: Je n'ai lu ni les articles mentionnés ni l'injonction elle-même. M. Lee pourrait-il nous expliquer plus en détail de quoi il retourne au juste.

M. Lee: La loi constitutionnelle énumère les droits et attributions du Parlement, droits et attributions qui remontent à 1215.

L'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada fait également état des droits et attributions du Parlement. Le règlement 108(1) de la Chambre, dont le greffier nous a donné lecture tantôt, mentionne les attributions du Parlement et des comités.

L'article 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels fait état d'une exception à la loi, qui autorise la divulgation de renseignements personnels à toute instance autorisée à les exiger.

Le président: Cet ordre a été adopté le 4 décembre.

M. Lee: Le texte n'en était pas tout à fait identique et il s'adressait au ministre.

Comm. Ingstrup: C'est le ministre qui au terme des dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels est responsable du ministère, alors que moi, je suis son adjoint, et à ce titre le ministre me délègue certains de ses pouvoirs. Je ne sais pas si ces renseignements peuvent vous être utiles.

M. Lee: Nous attendons donc à ce que vous donniez suite à l'ordre du comité en nous faisant notamment parvenir une grosse enveloppe contenant le texte complet du rapport.

La motion est adoptée

M. Lee: J'ai une autre question à poser relativement au projet de loi C-67 et je sais que mes collègues ont un tas d'autres questions à poser à ce sujet.

Conformément aux critères C prévus dans la Loi sur la libération conditionnelle, il incombe à Service correctionnel Canada de déterminer s'il faut s'attendre à ce qu'un détenu commette un délit grave ou un délit causant des préjudices

harm. I am curious about whether you believe CSC has enough resources to accomplish that task adequately. Whether you do or not, how do you determine what "serious harm" is?

We have had the benefit of a fairly intensive briefing from the National Parole Board earlier in connection with these terms, but how do you handle that within CSC? First, how do you define what that serious harm threshold is and what is likely to cause it; second, do you have the resources to accomplish that?

Commr Ingstrup: As I mentioned in my opening remarks, prediction of future human behaviour is no exact science. The more precise questions you ask about future behaviour, obviously the more difficult it becomes to answer the question.

Nevertheless, when it comes to the prediction of future likelihood of committing a serious offence causing death or serious harm, such as is defined under criterion C, we use a number of mechanisms. One of them is the statistical information about recidivism scale that has been tried out; that is some of the best material we have for white male offenders, and we are trying to adjust that to native offenders and female offenders, as well.

We also obviously have the criminal record; although that is part of what we look into in the scale, we still look very carefully at the criminal record and what people have done before in determining serious harm: conversations we have had; the knowledge parole officers, case management officers, and institutional staff have with inmates; and a number of those not exact but still important aspects. We put all that together and leave it to the Parole Board to make the final determination.

When it comes to the prediction of future harm, I think there are possibilities for improvement; but I also think we are going very carefully through the files and all the material there is in applying the mechanisms that we can apply. We believe that we can improve on it, and we will do that. But it is as good as it can be

To come back to your first question, it is not a resource question, because we rarely go through all these factors in any event. It is only when these factors indicate to us that there is a particular reason to be aware of possible future violent behaviour that the case will go for a detention referral under section C, basically through my office.

In other words, if we needed additional resources then it would probably be in the research area more than in the case management area, in order to refine the measurement instruments.

• 1045

Mr. Lee: I got a letter the other day from—I can mention his name—Charles Ng, who is an inmate of some status in Alberta now. He raises issues in his correspondence that probe how CSC is making judgments about individuals in the system, how well they are doing it and whether they are doing it fairly.

Could you indicate to the committee how CSC is able to distinguish between an offender inmate who is of the type a layman might call extremely manipulative, a true actor, a true deceiver and an inmate who is just a good inmate? At some

[Traduction]

graves. Je voudrais savoir si Service correctionnel Canada possède les moyens nécessaires à cette fin. Quoi qu'il en soit, comment décidez-vous si oui ou non il y aura préjudice grave.

La Commission des libérations conditionnelles nous a fourni des explications détaillées à ce sujet. Je voudrais maintenant savoir comment Service correctionnel Canada s'y prend pour définir la notion de préjudice grave ainsi que ses causes et si le Service possède les moyens nécessaires pour cette tâche.

Comm. Ingstrup: Ainsi que je l'ai fait remarquer dans ma déclaration d'ouverture, il est impossible de prévoir avec exactitude la façon dont une personne va se conduire à l'avenir. Ces prévisions sont d'autant plus difficiles que les questions sont plus précises.

Nous avons recours à diverses techniques pour essayer de prévoir les risques d'un délit grave entraînant la mort ou du préjudice grave prévu aux critères C. Nous avons notamment à notre disposition les statistiques relatives aux taux de récidive, statistiques fiables pour les délinquants de race blanche de sexe masculin, et que nous essayons maintenant d'adapter à la population carcérale autochtone ainsi qu'aux femmes.

Nous disposons par ailleurs des casiers judiciaires et nous faisons également appel aux compétences des agents des libérations conditionnelles, des agents de gestion des cas et du personnel des pénitenciers, qui tous ont une contribution importante à faire. Ces renseignements sont réunis, et il appartient ensuite à la Commission des libérations conditionnelles de tirer les conclusions et de prendre une décision.

Il y a certes lieu d'améliorer les prévisions en ce qui concerne le risque de délit futur entraînant des préjudices; toujours est-il que nous faisons de notre mieux pour prendre en compte l'ensemble des données à notre disposition même si on peut toujours chercher à faire mieux encore.

Donc pour répondre à votre question, ce n'est pas les moyens qui nous manquent. C'est seulement lorsque tous les facteurs semblent indiquer qu'il faut s'attendre à un comportement violent de la part d'un détenu, qu'un renvoi en vue d'un examen de maintien en incarcération est adressé à mon bureau, conformément aux critères C.

C'est donc éventuellement dans le secteur de la recherche plutôt que dans celui de la gestion des cas que nous aurions besoin de ressources supplémentaires pour perfectionner nos prévisions.

M. Lee: L'autre jour j'ai reçu une lettre de Charles Ng, un détenu bien connu actuellement en Alberta. Dans sa lettre, il parle de la façon dont le Service correctionnel du Canada prend des décisions au sujet des détenus et notamment si ces décisions sont équitables ou non.

Comment le Service correctionnel du Canada s'y prendt-il pour distinguer entre les détenus passés maîtres dans l'art de jeter la poudre aux yeux et de tromper, et ceux qui respectent le règlement. Tôt ou tard, il faut décider dans le

point you have to come to a value judgment about whether or not that inmate should have the benefit of rehabilitative programs of some sort and be exposed to UTAs and things like that. At the same time, you have to make sure you do not let a very difficult type of person through the system and out into the street accidentally. How do you make those judgments so that people out on the street are protected? How do you make sure you are not fooled?

Commr Ingstrup: I do not think it is possible to argue that we can never be fooled. I think we can, and I think we are being fooled from time to time. It does appear to me, however, that the overall performance in the parole area and in mandatory supervision compared to parole indicates that the professional judgment, which in the final analysis is what determines the answer to your question, is of a relatively high quality. If you see recidivism during parole being so much lower than recidivism during mandatory supervision, it indicates that both the Parole Board members and the case management members of our staff are actually able to exercise that judgment. But it is a judgment call in the final analysis, which means we have to be sure we have experienced, well-trained staff involved in that process and that we go through a certain systematic analysis of the case, which our policies will ensure. I do not try to evade your question, but I think it comes down to a professional judgment in the end.

The Chairman: I do not think Mr. Domm will be using Mr. Charles Ng as one of his sources of information.

Mr. Domm (Peterborough): We might have to yet.

I have three questions dealing with questioning we entered into in this committee a number of years ago. We are going back to the period of 1989, when you appeared as a witness dealing with the ETA—escorted temporary absence—of Gingras. At that time I asked you three specific questions, and I would like to deal with the same three specific questions again, as briefly as I can, without too much background information. I am still trying to find out the answers. Some of the things you indicated in 1989 led me to believe, and I am sure the committee, that you would be getting back to us with these answers as best you could.

The first question deals with the matter of his ETA and why he was granted an ETA. This stems from the evidence given with respect to the August 15, 1979, sentence of Gingras. When he was sentenced originally, Gingras was given a life sentence with no parole for 10 years for the murder of a Montreal janitor. He was also convicted of at least 15 armed robberies, three counts of using a firearm, and the list continues on and on. The earliest possible parole date should have been August of 1989, according to his sentence, but according to Correctional Service of Canada it was January 23, 1988.

• 1050

My question of that time is the same today in light of the fact that you were going to look into it and give us your views at a later date in whatever aspect of that sentence you could give us your views on.

[Translation]

cas de chaque détenu s'il doit suivre des cours de réinsertion ou obtenir une autorisation de sortie sans surveillance etc. Mais il faut également s'assurer qu'on ne lâche pas par inadvertance des types dangereux. Comment faites-vous donc pour protéger la société et ne pas faire d'erreur?

Comm. Ingstrup: Les erreurs sont inévitables, et il est certain que de temps en temps nous nous sommes fait avoir. Mais je dirais que dans l'ensemble et compte tenu des résultats obtenus dans le domaine des libérations conditionnelles et de la liberté surveillée, nous ne nous en tirons pas si mal. Le fait que les taux de récidive pendant les libérations conditionnelles sont de loin inférieurs à ceux enregistrés pour la liberté surveillée, prouve que les membres de la Commission des libérations conditionnelles ainsi que les agents de gestion des cas prennent la plupart du temps des décisions en connaissance de cause. Mais comme en dernière analyse il faut se fier au jugement de ces agents, il est essentiel que nous disposions d'un personnel hautement qualifié capable d'examiner chaque dossier à fond. Il s'agit donc en dernière analyse d'une sorte d'intuition pour chaque cas.

Le président: Je ne pense pas que M. Domm compte se renseigner auprès de Charles Ng.

M. Domm (Peterborough): On ne sait jamais.

Je voudrais revenir à des questions que nous avons déjà eu l'occasion de poser il y a quelques années, notamment en 1989 lorsque vous comparaissiez au sujet de l'ATE—l'absence temporaire avec escorte—de Gingras. Je vous avais posé trois questions bien précises et je voudrais si vous le permettez revenir à ces questions, car je n'ai toujours pas obtenu de réponse. Vous nous aviez d'ailleurs laissé entendre en 1989 que vous essaieriez de nous fournir des réponses à ces questions.

Ma première question est donc la suivante: pourquoi une ATE lui a-t-elle été accordée. Je me réfère maintenant au jugement rendu le 15 août 1979 dans l'affaire Gingras. Initialement, Gingras avait été condamné à la peine de prison à perpétuité, sans possibilité de libération conditionnelle pendant 10 ans, pour le meurtre d'un concierge de Montréal. Il avait été aussi reconnu coupable d'au moins 15 vols à main armée, de trois chefs d'accusation pour utilisation d'une arme à feu, etc. D'après sa sentence, c'est seulement en août 1989 qu'il aurait pu commencer à bénéficier de la libération conditionnelle, mais le Service correctionnel du Canada a fixé cette date au 23 janvier 1988.

Vous nous aviez dit la dernière fois que vous alliez examiner sa sentence, et j'aimerais savoir si vous avez des précisions à nous donner à ce sujet.

What is your view now on the primary reason for an early release date? That is my first question.

Commr Ingstrup: In this particular case.

Mr. Domm: In this particular case, given the fact that as you testified at that 1989 appearance before this committee there were only two reasons that you could do it: one was on humanitarian grounds and the other was rehabilitative reasons. Did you come to a conclusion on why he received that early release?

Commr Ingstrup: I think we have that in the answerable part of the report.

Mr. John Rama (Assistant Commissioner, Correctional Service of Canada): In terms of the specifics of the date, I would have to look at that, but I guess in terms of the findings and recommendations of the Weir Report, which were essentially entirely disclosed, it did say that mistakes were made in the preparation of the case for that ETA and the individuals that were involved had been effectively dealt with according to the recommendations of John Weir.

Mr. Domm: Could you pursue that one step further? Whose error was it? If there were errors admitted to have taken place, in your estimation whose error was it?

Mr. Rama: As I think the report indicates, there were a number of errors made in the management of that case. Again, the individuals involved have been dealt with. Back to the earlier questions, the personal information in relation to those individuals is protected by the Privacy Act, and that is what we had to do.

Commr Ingstrup: But Mr. Domm, I hope without violating the Privacy Act, it goes without saying that when Mr. Weir recommends that two employees of the Correctional Service of Canada be encouraged to take early retirement there are some reasons for that. I cannot reveal what Mr. Weir found about these two individuals, but I can tell you today, as I believe you already know, we dealt with those two individuals promptly and the recommendations have been fully implemented.

Mr. Domm: What was the final punishment to the individuals? How severely did you deal with the individuals and what was the outcome of the package? What did you do?

Commr Ingstrup: There were a number of recommendations to which we have responded and I would be very pleased to share with you an overview of—it is pretty lengthy—what has actually been done.

In terms of punishment of particularly the warden of the institution at that time, you will recall, Mr. Chairman and Mr. Domm, that this incident happened while I was still at the National Parole Board. I was not an employee of the Correctional Service of Canada at that time so I was not part of that service. But the warden was disciplined by a suspension. I believe it was a very, very short one, but he was also subsequently moved from being the chief executive officer of the institution where he had that kind of power, to be in an administrative function at the regional headquarters in Saskatoon, a lateral transfer.

[Traduction]

Ma première question est la suivante: Comment expliquezvous cette mise en liberté anticipée?

Comm. Ingstrup: Dans ce cas-ci.

M. Domm: Oui, et je vous rappelle qu'en 1989, lors de votre comparution devant le comité, vous avez dit qu'elle n'était possible que pour des raisons humanitaires ou pour assurer la réinsertion sociale du détenu. Avez-vous pu déterminer pourquoi il a obtenu une mise en liberté anticipée?

Comm. Ingstrup: Je vous renvoie à la partie de notre rapport qui porte sur les questions et réponses.

M. John Rama (Commissaire adjoint, Service correctionnel du Canada): Il faudrait que je réexamine la question de la date, mais je peux vous dire que le rapport Weir présente des conclusions et des recommandations qui ont été divulguées, et qui montrent que ceux qui ont préparé le dossier pour cette absence temporaire avec escorte ont commis des bévues et qu'ils ont d'ailleurs fait l'objet de mesures disciplinaires, selon les recommandations de John Weir.

M. Domm: Pourriez-vous nous en dire davantage? Si l'on admet qu'il y a eu des erreurs, qui les a commises?

M. Rama: Comme l'indique le rapport, un certain nombre d'erreurs ont été faites dans la gestion de ce dossier, et leurs auteurs ont fait l'objet de mesures disciplinaires. Pour en revenir à la question que vous me posiez, les renseignements personnels concernant ces gens sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels, d'où notre façon de procéder.

Comm. Ingstrup: Mais monsieur Domm, sans vouloir violer cette loi, je peux vous dire que ce n'est certainement pas sans raison que M. Weir recommande que deux employés du Service correctionnel du Canada soient invités à prendre une retraite anticipée. Je ne peux pas vous révéler ce qu'il a découvert à leur sujet, mais je peux vous dire que nous avons pris toutes les mesures nécessaires et que toutes les recommandations ont été appliquées, ce que vous savez sans doute déjà.

M. Domm: Comment ces gens ont-ils été finalement punis? Avez-vous pris des mesures sévères à leur endroit? Qu'avezvous fait?

Comm. Ingstrup: Nous avons donné suite à un certain nombre des recommandations, et je serai très heureux de vous résumer ce qui s'est passé.

À propos des sanctions qui ont été prises, en particulier au sujet de celui qui était alors directeur de l'établissement, vous vous souvenez, monsieur le président et monsieur Domm, que cet incident s'est produit lorsque j'étais encore à la Commission nationale des libérations conditionnelles. A l'époque, je n'étais pas employé du Service correctionnel du Canada. Mais le directeur a été retiré de ses fonctions pendant très peu de temps; par la suite il a obtenu un transfert latéral, et de directeur qu'il était, il est devenu employé des services administratifs au centre régional de Saskatoon.

• 1055

Mr. Domm: Mr. Chairman, I have two other questions dealing with the same items that I pursued in 1989 with our witness today. In 1989 information had come to the attention of members of the justice committee that a monopoly on drug selling was going on in the Edmonton maximum security institution.

When you were approached at that time with this question, you responded, "I am aware of that material that you make reference to, Mr. Domm, and I am sure, unless more material exists than I am aware of, but I think it is the same that we are talking about...". I pursued that with the direct question, "Do you think that is a true statement"? You responded, "I use that information as one of my main reasons to ask for an independent, outside inquiry into the case".

The problem I am having on the justice committee is the editing of the final report. I have never been satisfied on inside drug selling. I am asking you if you could give us an update. You mentioned at the time that it was difficult. We were dealing with it in 1989 as a two-year situation. We are now dealing with it in 1991, a considerably longer period of time having elapsed. What is your view of inside drug trading? Would these individuals who have been dealt with in a fair fashion, given the facts... Would this have been going on and would that have influenced how you handled people in authority within the institution, in a like fashion?

Commr Ingstrup: If I understand your question correctly, Mr. Domm, you are asking me what I think about drug dealing at the institutions, how much is there, and what do we do about it. And point two, do I think that some transactions at Edmonton institution had any impact on what was going on?

To the first question I can say that, like any other correctional system in the world that I know of at least, we do have drugs in our institutions, not in all of them, but we cannot say that our institutions are drug-free, as we cannot say that our society is drug-free.

We have taken steps to reduce the drug trade as much as we can at this stage. Let me explain a couple of things to you. One is that we believe there is a relationship between violence at the institutions and drug dealing, so we are very interested in reducing any kind of drug trafficking. We have trained our staff much, much better than before. They are actually getting specialized courses in finding drugs, recognizing drugs, recognizing symptoms of people who are under the influence of drugs, etc.

We have a lot more information sessions. We have a lot more drug treatment programs. We have also made a significant amount of progress on the deterrent side. We have, for instance, developed a memorandum of understanding with the Royal Canadian Mounted Police, who are doing an excellent job with us in trying to prevent drugs from entering the institutions. We are now in the process of developing a policy on urine testing. It is not that I have been very much

[Translation]

M. Domm: Monsieur le président, je voudrais poser à notre témoin deux autres questions que j'avais soulevées déjà en 1989. Il s'agissait alors des renseignements qu'avaient obtenus les membres du Comité de la justice au sujet d'un monopole sur le trafic des stupéfiants qui existait dans l'établissement à sécurité maximale d'Edmonton.

Lorsque je vous avais posé cette question à l'époque, vous m'aviez répondu: «Je sais de quoi vous parlez, monsieur Domm, et à moins qu'il y ait davantage de renseignements que ceux que je connais, je suis sûr...». Je vous ai ensuite posé une question plus directe: «Pensez-vous que ce soit vrai?» Vous avez répondu: «C'est justement pour cette raison que je demande une enquête indépendante dans cette affaire».

Le Comité de la justice a certaines préoccupations au sujet de la rédaction du rapport définitif. Il n'a jamais été convaincu de l'existence d'un trafic interne de stupéfiants. Pourriez-vous nous dire qu'elle est la situation aujourd'hui à ce sujet. Vous aviez dit à l'époque que c'était difficile. En 1989, le problème se posait depuis deux ans. Nous sommes maintenant en 1991 et beaucoup de temps a passé. Que pouvez-vous nous dire de ce trafic interne de stupéfiants? Est-ce que ces gens qui ont fait l'objet de sanctions assez justes, compte tenu des circonstances. . . Ce trafic s'est-il poursuivi, et a-t-il influencé la façon dont vous vous y prenez avec les responsables de l'établissement en question?

Comm. Ingstrup: Si je comprends bien votre question, monsieur Domm, vous me demandez ce que je pense du trafic de stupéfiants dans les établissements, s'il s'en fait beaucoup, et comment nous réagissons à ce problème. Par ailleurs, vous me demandez si je pense que certaines transactions dans l'établissement d'Edmonton ont eu une influence sur ce qui se passait?

Pour ce qui est de la première question, je peux vous dire que, comme dans tous les services correctionnels du monde, ceux que je connais du moins, il y a des stupéfiants dans nos établissements, peut-être pas dans tous, mais il ne faut pas rêver en couleur, il y en a, tout comme il y en a dans notre société.

Nous avons pris certaines mesures pour réduire le plus possible le trafic de stupéfiants. Permettez-moi de vous expliquer tout d'abord que nous croyons qu'il existe un lien entre la violence dans les établissements et le trafic de stupéfiants, et nous tenons donc beaucoup à le réduire. Notre personnel est beaucoup mieux formé qu'autrefois. Il suit des cours spécialisés afin de pouvoir découvrir les stupéfiants, les reconnaître, reconnaître les symptômes des gens qui en consomment, etc.

Nous organisons beaucoup plus de séances d'information et nous avons beaucoup plus de programmes sur le traitement de ceux qui consomment des stupéfiants. Nous avons fait aussi d'importants progrès en matière de dissuasion. Par exemple, nous avons conclu un protocole d'entente avec la Gendarmerie royale du Canada, qui fait un excellent travail avec nous afin d'essayer d'éviter que les stupéfiants pénètrent dans les établissements. Nous sommes

in favour of that, because it is a fairly comprehensive thing to do, very intrusive. But I must say that experience shared with me by my American federal counterpart from the federal Bureau of Prisons has convinced me that it is, indeed, one of many ways in which we can probably influence this particular situation. We are working on that.

• 1100

In the particular case of Gingras and the Edmonton institution, I do not think I have material in front of me that can lead me to any definitive conclusions. We know there was a judgment exercised that some of us did not understand, and we really do not know what influenced it and whatnot.

Mr. Domm: At the time, you were also going to look into the thought that there was a chain of information being provided to prison administrators in Gingras' case. In turn, Gingras could possibly be receiving favours as a result of information that he might or might not have been supplying to prison administrators. At that time, your answer to the question was:

The only thing I can say at this time is I certainly hope not, but just the fact that anybody could mention that as a possibility is enough for me to ask for a check.

We have had the report on the Gingras affair. There is so much of it blacked out that we are not sure exactly what we are not getting. From your knowledge of the report in its unedited form, would there be any indication that this was going on within the prison?

Commr Ingstrup: I am just checking with John Rama, who is in charge of that file, because he has access to information. Believe me, I want to give you as much information as I can.

I think it is clear from the parts of the report you have that not enough information, one way or the other, went to the National Parole Board to ensure a high quality decision. But I do not think there are other things in the report that I can comment on. On the other hand, I do not think there is anything more that would be relevant to your question. Quite frankly, Mr. Domm, I did not expect these questions today. I did not read the report over the weekend.

Mr. Domm: Mr. Chairman, I hope we can somehow or other resolve some of these unanswered questions with a little more detail. I am not saying the witness is holding back for any other reason than this report is deemed to be edited for the protection, possibly, of other people. That might be the case. I think what is coming out loud and clear through our cross-examination of witnesses is that there has to be a better form of communications on investigations to satisfy Parliament. I would hope that with all due haste, either confidentially, behind closed doors, or however we might be able to put it in place, this parliamentary committee, responsible for Justice and the Solicitor General, would have

[Traduction]

en train de mettre au point une politique sur les analyses d'urine. Cependant, je n'approuve pas énormément ces méthodes, car elles portent fortement atteinte à la vie privée. Mais je dois dire que les échanges que j'ai eus avec mon homologue du Bureau américain des prisons m'a convaincu que c'est un des nombreux moyens qui nous permettra probablement d'améliorer cette situation. Nous déployons beaucoup d'efforts à ce sujet.

Pour ce qui est de l'affaire Gingras et de l'établissement d'Edmonton, je n'ai pas suffisamment d'éléments pour tirer des conclusions définitives. Une décision a été prise, et certains d'entre nous n'en ont pas compris les raisons.

M. Domm: À l'époque, vous alliez vous pencher aussi sur la possibilité que des renseignements soient fournis aux administrateurs de la prison dans l'affaire Gingras. Ce détenu pouvait donc bénéficier de certaines faveurs en étant une sorte d'agent de renseignements. C'est ainsi que vous aviez répondu à l'époque:

La seule chose que je puisse vous dire actuellement c'est que j'espère qu'il n'en est rien, mais le simple fait que quelqu'un puisse mentionner une telle possibilité est suffisant pour que je demande une vérification.

Nous avons reçu le rapport sur l'affaire Gingras, mais il a été à tel point censuré que nous ne savons pas exactement ce que l'on nous cache. D'après ce que vous savez de la version non censurée du rapport, pouvez-vous nous dire si de tels procédés étaient courants dans l'établissement.

Comm. Ingstrup: Je suis en train de vérifier auprès de John Rama, qui est responsable de ce dossier, parce qu'il peut examiner les renseignements. Je peux vous assurer que je tiens à vous éclairer le plus possible.

D'après les parties du rapport dont vous disposez, il est évident que la Commission nationale des libérations conditionnelles n'a pas eu suffisamment de renseignements pour prendre une décision vraiment valable. Mais je ne pense pas qu'il y ait d'autres éléments du rapport sur lesquels je peux faire des observations. D'autre part, je ne pense pas qu'on y trouve d'autres renseignements qui permettraient de répondre à votre question. Très franchement, monsieur Domm, je ne m'attendais pas à ce que vous me posiez ces questions aujourd'hui. Je n'ai pas lu le rapport pendant la fin de la semaine.

M. Domm: Monsieur le président, j'espère que d'une certaine façon nous pourrons trouver d'autres détails pour répondre à ces questions qui restent en suspens. Je comprends que le témoin ne puisse pas tout nous dire, et qu'il a fallu présenter le rapport de façon à protéger certaines personnes. Mais d'après notre contre-interrogatoire des témoins, ce qui est évident, c'est qu'il faut trouver un meilleur moyen de communication au sujet des enquêtes afin de satisfaire le Parlement. J'espère que, dans les plus brefs délais, que ce soit à huis clos ou autrement, ce Comité parlementaire de la justice et du Solliciteur général aura l'occasion d'examiner ce rapport non expurgé afin de parvenir

an opportunity to review this report in its entirety and draw conclusions, not from suppositions but from fact. That is why I think a lot of people would like to see a public inquiry into this Gingras affair.

Mr. Wappel (Scarborough West): I have one very specific question, Commissioner, concerning definition and what falls under definition. We know that in a referral of a case by the service to the board, one of the criteria revolves around whether there are reasonable grounds to believe that the inmate is likely to commit an offence causing the death of or serious harm to another person. We then look at the definition of serious harm, and, of course, as you well know, it means severe physical injury or severe psychological damage, all nebulous words as far as I am concerned.

• 1105

Do the terms "severe physical injury" or "severe pschological damage" include offences in the umbrella term "sexual assault", and specifically pedophilia?

Commr Ingstrup: Not automatically. Nothing is automatically falling under that term, but it is certainly the kind of offences that we are looking at. Is it likely that the person is committing a violent offence, a sexual offence, obviously primarily with children as victims, etc. It is not excluded. It is not an automatic thing that we refer these cases to the Parole Board either.

Mr. Wappel: No, I do not mean that either. What I mean is this. Is it a given that sexual assault, be it on a child or a woman or a man, is defined to be serious harm in all cases?

Commr Ingstrup: We have to look at the individual case. That is what we are obligated to do under the act, so we cannot say as soon as a person had been sentenced for certain things that is part of the definition of serious harm.

Mr. Wappel: No, no.

Commr Ingstrup: But if we expect a person to go out and with a very high degree of likelihood commit a sexual offence then we will not make the distinction between is that going to cause very serious harm or just to so extent some serious harm. We will say this is enough for us to refer the case the National Parole Board.

Mr. Wappel: Perhaps I am not being specific enough. I will try to work through it with an example. As I understand it, one of the criteria asks are there reasonable grounds to believe that an offence causing serious harm to another person might occur. So the question one then has to ask i,s what is serious harm? What do we mean when we talk about serious harm?

You look to the definition of serious harm, and it says that it means severe physical injury or severe pschological damage, which in my view not a real help in what we mean by serious harm. I want to know if, when we talk about serious harm and potential serious harm and reasonable grounds to believe that serious harm will occur, is it automatically assumed that sexual assault is in fact serious harm, or are there degrees of sexual assault that you do not

[Translation]

à des conclusions fondées sur des faits plutôt que sur des suppositions. C'est pourquoi je pense que bien des gens aimeraient qu'une enquête soit faite dans cette affaire Gingras.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le commissaire, je voudrais poser une question très précise concernant la définition et ce qui entre dans la définition. Nous savons que lorsque le Service renvoie un dossier à la Commission, l'un des critères est de savoir s'il y a des motifs raisonnables de croire que le détenu commettra une infraction causant une perte de vie ou un tort considérable à une autre personne. Lorsque l'on examine la définition de «tort considérable», vous savez comme moi qu'elle renvoie à des torts physiques ou psychologiques graves, termes que je trouve fort vagues.

Est-ce que les termes «blessures physiques graves» ou «blessures psychologiques graves» comprennent les infractions qui entrent dans le cadre des «agressions sexuelles», notamment, la pédophilie?

Comm. Ingstrup: Pas automatiquement. Rien n'est automatiquement compris dans ce terme, mais il s'agit certainement de ce genre d'infractions. Il est probable que le détenu commet une infraction avec violence, une infraction sexuelle, où les victimes évidemment sont des enfants. Ce n'est pas exclus. Ce n'est pas non plus une chose que nous transmettons automatiquement à la Commission des libérations conditionnelles.

M. Wappel: Non, je ne veux pas dire cela non plus. Voici ce que je veux dire. Est-ce qu'une agression sexuelle, qu'elle soit contre un enfant, une femme ou un homme, est définie comme causant un tort considérable dans tous les cas?

Comm. Ingstrup: Il faut étudier séparément chaque cas. La loi nous oblige à le faire, et nous ne pouvons donc pas dire que telle ou telle infraction constitue automatiquement un tort considérable.

M. Wappel: Non, non.

Comm. Ingstrup: Mais s'il y a une très grande possibilité qu'un détenu puisse commettre une infraction sexuelle s'il est libéré, nous ne faisons pas de distinction entre un tort considérable et un tort de moindre importance. Nous dirons que cela suffit pour transmettre le cas à la Commission des libérations conditionnelles.

M. Wappel: Je ne suis peut-être pas assez précis. Je vais essayer de vous faire comprendre ma question à l'aide d'un exemple. Si je comprends bien, l'un des critères est de savoir s'il y a un motif raisonnable de croire qu'un détenu commettra une infraction causant un tort considérable à une autre personne. Donc il faut se poser la question: Qu'est-ce qui constitue un tort considérable? Qu'est-ce que cela veut dire?

Si on examine la définition de tort considérable, et on y dit que cela signifie une blessure physique grave ou une blessure psychologique grave, cela, d'après moi, ne nous aide pas à comprendre ce que cela veut dire. Ce que je veux savoir, c'est ceci. Lorsque nous parlons de tort considérable, de tort considérable possible et de motifs raisonnables de croire qu'il y aura un tort considérable, est-ce que nous prenons pour acquis qu'une agression sexuelle constitue un

believe will result in severe physical injury or severe pschological damage? Do you follow me? Am I still being. . .?

Commr Ingstrup: No, I think you are quite clear.

Mr. Wappel: Let me be even clearer. Is rape severe physical injury whereas fondling is not severe physical injury?

Commr Ingstrup: I do not think we have any clear definitions like that, but I do believe that although the definitions of serious harm in the National Parole Board's policies that we apply are looking at serious harm as an offence already, causing death or serious harm, we will use basically the same viewpoints on future potential activities on the part of the offender.

But I do not think we ever use that kind of distinction, that fondling is never causing serious psychological damage, for instance, and rape is always. If we believe that a person is likely to commit a sexual offence then I believe that we will refer him to the National Parole Board. I do not personally refer many of these cases, but I believe that it is exactly the kind of cases we will refer.

Mr. Wappel: Is there a list of offences that are deemed to be severe physical injury—

Commr Ingstrup: No, no.

Mr. Wappel: —or is it an ad hoc thing with each case?

Commr Ingstrup: Maybe you have not seen the National Parole Board's policy or the ministry's policy on serious harm. There you will see we are looking at elements of the act and not the classification of the offence. Obviously if you compare a typical sexual offence to the kind of elements we are looking at, then you will find a very, very high degree of correspondence between the two leading to sexual offences normally being viewed as causing serious harm.

• 1110

The same case applies to violence of any significance. It is also again for that very reason that when we are targeting for treatment programs at the institutions, particularly for intensive supervision of certain groups in the community, these are exactly the groups we are looking at. We are looking at them with a fairly broad margin in order not to cut people off from that particular kind of progress, who might commit a serious offence.

The Chairman: In assisting you, Mr. Wappell, I might refer you to the policy on detention provisions, subsection 21.2(1) of the Parole Act, section 3.1, that outlines this. Could we have it sent to your office, sir?

[Traduction]

tort considérable, ou est-ce qu'il y a des niveaux d'agression sexuelle qui ne donneront pas lieu à des blessures physiques graves ou à des blessures psychologiques graves? Est-ce que vous me comprenez? Suis-je toujours trop...?

Comm. Ingstrup: Non, votre question est assez claire.

M. Wappel: Permettez-moi d'être encore plus clair. Est-ce que le viol constitue une blessure physique grave, tandis que l'attouchement ne l'est pas?

Comm. Ingstrup: Je ne crois pas que nous ayons des définitions aussi précises, mais je pense que, même si la définition de tort considérable qui figure dans les politiques de la Commission des libérations conditionnelles qui sont actuellement en vigueur considère déjà le tort considérable comme une infraction—causer la mort ou une blessure grave—nous allons appliquer essentiellement les mêmes points de vue pour les activités futures d'un détenu.

Mais je ne crois pas que nous appliquions ce genre de distinction, c'est-à-dire que les attouchements ne causent jamais de torts psychologiques graves, par exemple, et que le viol en cause toujours. Si nous sommes d'avis qu'un détenu pourrait commettre une infraction sexuelle, j'ai l'impression qu'on transmettrait le dossier à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Personnellement, je ne transmets pas beaucoup de ces cas, mais je crois que c'est exactement ce genre de dossier que nous transmettons.

M. Wappel: Est-ce qu'il y a une liste d'infractions qui sont considérées comme constituant des blessures physiques graves...

Comm. Ingstrup: Non, non.

M. Wappel: ...ou est-ce que vous prenez des décisions ponctuelles?

Comm. Ingstrup: Il se peut que vous n'ayez pas vu la politique de la Commission nationale des libérations conditionnelles ou celle du ministère au sujet du tort considérable. Vous y verriez que nous considérons les éléments de la loi et non la classification de l'infraction. Évidemment, si on compare une infraction sexuelle typique au genre d'éléments que nous considérons, on se rend compte qu'il y a un niveau extrêmement élevé de correspondance entre les deux, ce qui fait que les infractions sexuelles sont d'habitude perçues comme causant un tort considérable.

La même chose s'applique aux actes de violence d'une certaine gravité. C'est encore pour cette raison que nous visons ce genre de groupes lorsque nous choisissons des candidats pour les programmes de traitement dans les établissements, surtout en ce qui concerne la surveillance intensive pour certains groupes au sein de la collectivité. Nous examinons ces cas avec assez de latitude pour ne pas priver de ce genre de progrès les gens qui pourraient commettre une infraction grave.

Le président: Pour vous aider, monsieur Wappell, je vous renvoie à la politique concernant les dispositions sur l'incarcération de la Loi sur la libération conditionnelle, article 3.1, paragraphe 21.2(1), où cela est énoncé. Est-ce qu'on pourrait la faire parvenir à votre bureau?

Mr. Wappell: Please.

Commr Ingstrup: Perhaps we could photocopy the Parole Board policy, which is quite explicit in those areas. That will probably help answer the question.

Mr. Rideout: If I understood correctly, in your discussion with Mr. Domm you referred to a follow-up report on the Gingras matter. If any other reports have been done either on Gingras or Légère, would you agree to bring those in their unexpurgated version to the meeting on Thursday afternoon and to table them before the committee?

Commr Ingstrup: Mr. Rideout, we do not have further reports. But what I do have is a description of what we have done relative to each of the recommendations. The recommendations, I believe, and the major non-personal findings of those reports were made public. Obviously, we have followed up on the recommendations.

What we have done in those areas can easily be shared with you, I believe. I would be pleased to bring whatever I have.

Mr. Rideout: That is what I would like to see.

Commr Ingstrup: That is CSC's action, not somebody else's findings.

Mr. Rideout: I understand that completely.

If there are any other documents or memos or recommendations or things you have done arising out of the two reports, I would like to see those brought to committee on Thursday if at all possible and tabled with us so we can review the conduct and the action taken.

Commr Ingstrup: Maybe what I should do is to prepare a bit of an opening statement by going over the findings, recommendations and what we actually did, then see what I have in writing that I could share with you.

Mr. Rideout: That is fine. It does not necessarily have to be a report. If you have any memos or instructions or any other documentation related to those two reports which indicates what you have done, I would request that you table them before the committee.

With regard to a couple of other quick areas, you have said that you do about 10,000 psychological assessments and about 2,500 psychiatric assessments. What kind of staff do you have to do those?

Commr Ingstrup: We have psychologists and psychiatrists. Some of them are on our own staff and a large number of them are under contract, either people who are coming to the institutions rendering their services or people from Montreal, like the Institute Pinel, and institutions out in the community who will do them for us under contract. There is the Clark Institute in Toronto and so on.

Mr. Rideout: Do you feel satisfied that you have sufficient staff in order to carry out those assessments?

[Translation]

M. Wappell: S'il vous plaît.

Comm. Ingstrup: Nous pourrions photocopier la politique de la Commission des libérations conditionnelles, qui est très claire sur ces questions. Cela aidera sans doute à répondre à votre question.

M. Rideout: Si j'ai bien compris, dans votre discussion avec M. Domm, vous avez mentionné un rapport de suivi concernant l'affaire Gingras. S'il existe d'autres rapports sur Gingras ou sur Légère, acceptez-vous de les apporter dans leur version intégrale à la réunion de jeudi après-midi et de les soumettre au comité?

Comm. Ingstrup: Monsieur Rideout, nous n'avons pas de rapports additionnels. Par contre, j'ai un document sur la suite que nous avons donnée à chacune des recommandations. Ces recommandations, je crois bien, et les principales conclusions de ces rapports qui ne traitent pas de questions personnelles ont été rendues publiques. Évidemment, nous avons donné suite à ces recommandations.

Je peux facilement vous informer de nos démarches dans ces domaines. J'apporterai avec plaisir tout ce que j'ai.

M. Rideout: C'est cela que je voudrais voir.

Comm. Ingstrup: Il s'agit des initiatives du SCC, non des conclusions d'un autre organisme.

M. Rideout: Je comprends très bien.

S'il existe d'autres documents ou notes service ou recommandations ou s'il y a d'autres initiatives découlant de ces deux rapports, je voudrais que cela soit apporté au comité jeudi, si possible, et présenté pour que nous puissions examiner le comportement et les initiatives de votre service.

Comm. Ingstrup: Je devrais peut-être préparer une petite déclaration préliminaire qui résumera les conclusions les recommandations et nos initiatives, et je pourrais ensuite voir, parmi les documents que j'ai, ceux que je pourrais vous communiquer.

M. Rideout: C'est très bien. Il n'est pas nécessaire que ce soit un rapport. Si vous avez des notes de service ou des directives ou d'autres documents concernant ces deux rapports qui font état de vos initiatives, je vous demande de les soumettre au comité.

Je veux rapidement mentionner certains autres sujets. Vous avez dit que vous faites faire à peu près 10,000 examens psychologiques et à peu près 2,500 examens psychiatriques. Quel personnel utilisez-vous à cet effet?

Comm. Ingstrup: Nous avons des psychologues et des psychiatres. Il y en a qui travaillent pour nous, et beaucoup de ces gens travaillent à contrat et se rendent dans les établissements pour fournir leurs services. Il y a aussi des gens de Montréal, comme ceux de l'Institut Pinel, et d'autres organismes de la collectivité qui travaillent pour nous à contrat. Il y a aussi le Clark Institute à Toronto, etc.

M. Rideout: Croyez-vous avoir assez de personnel pour pouvoir entreprendre toutes ces évaluations?

Commr Ingstrup: You can never say sufficient. We have increased dramatically the resources that go into that. But I think that even if you provided a psychologist and a psychiatrist to each inmate there would be people who would say we are not doing enough. We feel that the pressure is more to get things done in a timely fashion than to actually getting them all done.

Mr. Rideout: Is there any type of assessment that you do with respect to your staff to preclude or to identify where some of your staff may have been co-opted by the inmates? Is there anything that is done in that particular area?

• 1115

For instance, in the Allan Légère case in New Brunswick, he is supposedly on a hunger strike, but he is on a very poor diet because he has not lost any weight. The information I get through the back door is that the guards are still bringing him food and doing things like that.

I become concerned about whether the CSC staff is being co-opted somewhat. I wonder whether there are any evaluations or programs with respect to the staff.

Commr Ingstrup: We do not have any sort of program in place, but every time things of a dubious nature come to our attention we usually immediately launch some internal investigation. With a staff of 10,000 or 11,000, obviously there are problems, although I have to say that the standard of my staff is very high. I have a lot of respect for them.

In this particular case, I do not know if they still feed Mr. Légère while he is saying that he is on a hunger strike. If they do, then they are doing exactly what they are supposed to do.

Mr. Rideout: That is what I was not sure of. It struck me, in the materials I could read in the two reports, that it appeared as if some of the staff might have been co-opted by the inmates in certain circumstances.

Commr Ingstrup: When I read the report, there were things that should have been done differently. We reacted promptly and severely. But I did not get the impression from anything I read that anybody was co-opted or anything like that.

Mr. Rideout: I am not skilled in that particular area, but that was certainly the impression I had.

Is it safe to say that the National Parole Board, when they review your recommendations, are relying totally on information gathered by you? Do they have their own separate independent evaluation?

Commr Ingstrup: No. The way it works is that the Parole Board and we have jointly developed some policies and procedures as to what kind of information should be on file for different kinds of cases.

In order for us to be sure that the information actually is available, we have on our files an information checklist that our people go through. Then, prior to a hearing, the file will go over to the National Parole Board, and they have their own information officers and case analysts, so they go through the same kind of thing. If anything is missing then they will ask for it.

[Traduction]

Comm. Ingstrup: On ne peut jamais dire qu'il y en a suffisamment. Nous avons fortement augmenté les ressources consacrées à cette fin. Mais je crois que même si on avait un psychologue ou un psychiatre pour chaque détenu, il y aurait encore des gens qui diraient que cela ne suffit pas. Nous croyons que la pression vient surtout du fait qu'il faut faire les choses à temps et non simplement qu'il faut les faire.

M. Rideout: Est-ce qu'il y a une évaluation quelconque que vous effectuez pour empêcher que votre personnel soit de connivence avec les détenus pour voir si cela se produit? Est-ce que vous faites quelque chose à cet égard?

Prenons par exemple le cas d'Allan Légère au Nouveau-Brunswick. Il prétend faire une grève de la faim, mais son régime paraît très mauvais parce qu'il n'a pas perdu de poids. J'ai entendu dire que les gardes continuent à lui apporter de la nourriture et à l'aider.

Je suis inquiet parce qu'il semble y avoir une certaine connivence de la part du personnel du SCC. Je me demande s'il y a des évaluations ou des programmes qui visent le personnel.

Comm. Ingstrup: Il n'y a pas de programme officiel, mais chaque fois que quelque chose de suspect est porté à notre attention, nous mettons immédiatement sur pied une enquête interne. Avec 10,000 ou 11,000 personnes, il y a évidemment des problèmes, bien que je doive dire que le niveau de notre personnel est très élevé. Je les respecte beaucoup.

Dans ce cas particulier, je ne sais pas s'ils continuent de nourrir M. Légère durant sa grève de la faim. S'il le font, ils font exactement ce qu'ils doivent faire.

M. Rideout: Je n'étais pas certain de cela. J'ai été étonné de voir, dans ce que j'ai pu lire dans les deux rapports, qu'il semblait que certains membres du personnel étaient peut-être de connivence avec les détenus dans certains cas.

Comm. Ingstrup: Quand j'ai lu le rapport, j'ai noté des choses qui auraient dû être faites autrement. Nous avons réagi rapidement et avec sévérité. Mais je n'ai pas eu l'impression dans ce que j'ai lu qu'il y avait aucune connivence quelconque.

M. Rideout: Moi, je ne suis pas spécialiste là-dedans, mais j'ai nettement eu l'impression qu'il y en avait.

Est-ce qu'on peut dire que la Commission des libérations conditionnelles se fie entièrement aux informations que vous avez rassemblées quand elle examine vos recommandations? Est-ce qu'elle entreprend des évaluations indépendantes?

Comm. Ingstrup: Non. La Commission des libérations conditionnelles et le SCC ont préparé conjointement des politiques et des procédures concernant les renseignements qui doivent figurer dans les dossiers pour les divers types de cas.

Pour être certains que l'information soit bien disponible, nous avons dans nos dossiers une liste de contrôle de l'information que notre personnel utilise. Ensuite, avant une audition, le dossier est transmis à la Commission nationale des libérations conditionnelles, où les agents chargés des cas procèdent à une vérification semblable. S'il manque quelque chose au dossier, ils le demandent.

A couple of other possibilities or options are being used from time to time. One is that sometimes Parole Board members feel that they should have another psychiatric or psychological assessment from somebody outside the system. To the extent that is possible, we will accommodate them; but that is purely on an ad hoc basis.

The Chairman: If there are no further questions, I would like to thank Mr. Ingstrup and his officials for being with us today.

I want to draw to the attention of committee members that we will be meeting February 28th at 9.30 a.m. with the National Parole Board and at 3.30 p.m. with Mr. Ingstrup. Next Tuesday, March 5th, we will have a steering committee meeting, and Thursday, March 7th, in the morning, we will have an in camera meeting to draft a report on Bill C-67.

I declare the meeting adjourned.

[Translation]

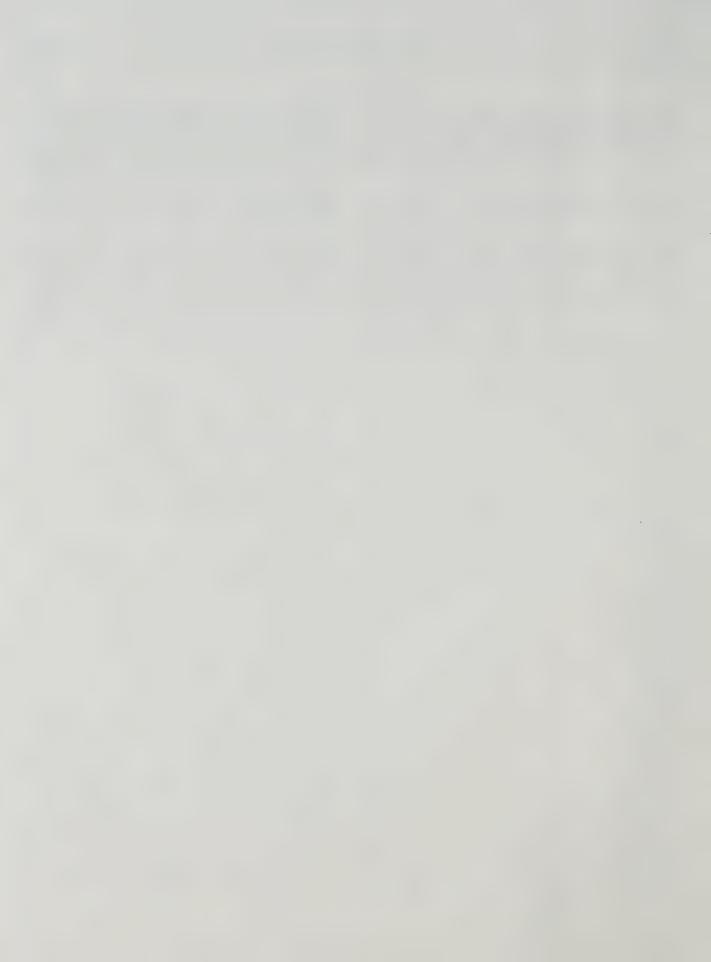
Il y a d'autres possibilités qu'on utilise de temps en temps. Parfois, les commissaires sont d'avis qu'il devrait y avoir un examen psychiatrique ou psychologique indépendant. Nous faisons de notre mieux pour répondre à leurs demandes; mais cela est purement ponctuel.

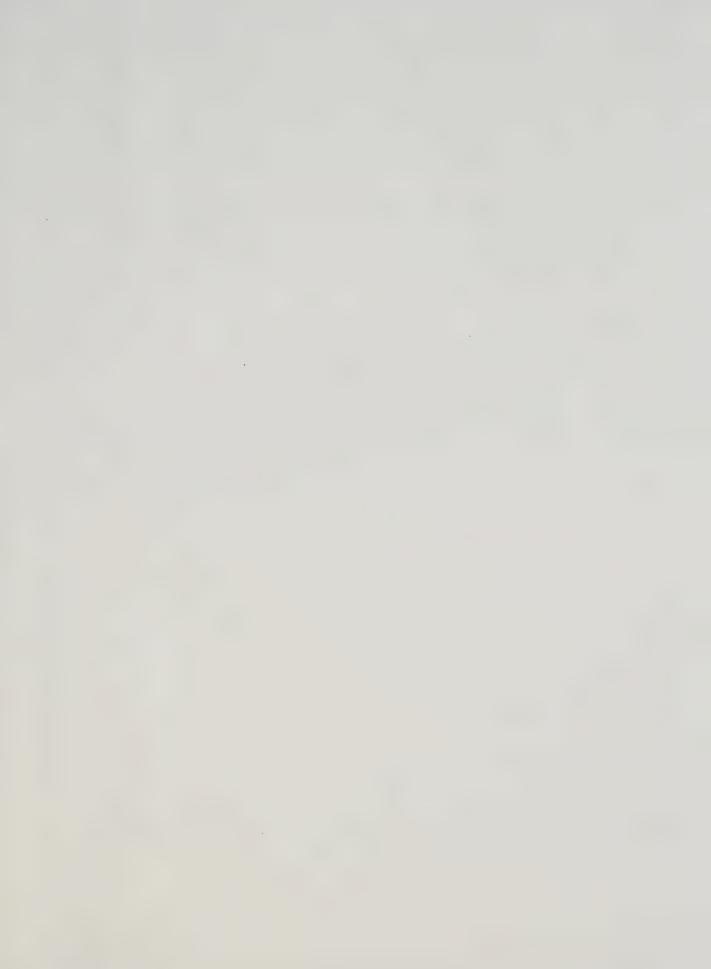
Le président: S'il n'y a pas de questions additionnelles, je voudrais remercier M. Ingstrup et son personnel d'être venus aujourd'hui.

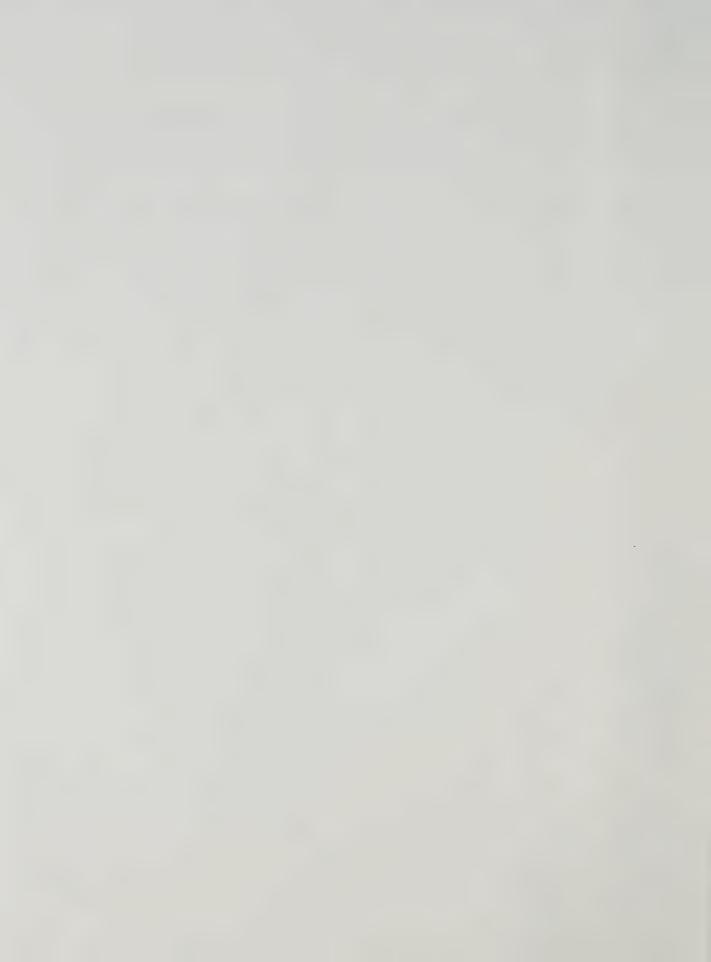
Je veux attirer l'attention du comité sur le fait que nous recevrons la Commission nationale des libérations conditionnelles le 28 février à 19h30 et M. Ingstrup à 15h30. Le mardi 5 mars, le comité directeur se réunit et, le jeudi 7 mars, au matin, nous nous réunirons à huis clos pour rédiger un rapport au sujet du projet de loi C-67.

La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Correctionnal Service of Canada:
Ole Ingstrup, Commissioner;
John Rama, Assistant Commissioner.

TÉMOINS

Du Service correctionnel du Canada:
Ole Ingstrup, commissaire;
John Rama, commissaire adjoint.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Thursday, February 28, 1991

Chairman: Robert Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 59

Le jeudi 28 février 1991

Président: Robert Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Government Publicat'

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

1) Order of Reference of Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions)

Pursuant to subsection 14(1) of An Act to amend the Parole Act and the Penitentiary Act (R.S.C., 1985, 2nd Supp., chapter 34) a comprehensive review of the provisions and operation of sections 21.2 to 21.6 of the Parole Act and the schedule thereto and subsections 25(5) to (7) and section 26.1 of the *Penitentiary Act*

2) The request for the uncensored versions of the inquiry reports relating to the Gingras and Légère affairs

CONCERNANT:

1) Ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990: (Dispositions relatives au maintien en incarcération)

Conformément au paragraphe 14(1) de la Loi modifiant la Loi sur la libération conditionnelle et la Loi sur les pénitenciers (L.R.C., 1985, 2e supp., chapitre 34) un examen complet des dispositions et de l'application des articles 21.2 à 21.6 et de l'annexe de la Loi sur la libération conditionnelle, ainsi que des paragraphes 25(5) à (7) et de l'article 26.1 de la Loi sur les pénitenciers

2) La demande pour les versions intégrales des rapports d'enquête concernant les affaires Gingras et Légère

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairman: Robert Horner

Vice-Chairman:

Wilton Littlechild (Solicitor General)

Members

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Robert Horner

Vice-président:

Wilton Littlechild (Solliciteur général)

Membres

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 28, 1991 (68)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Robert Horner, presiding.

Members of the Committee present: Ken Atkinson, Bill Domm, Douglas Fee, Bob Horner and George Rideout.

Acting Members present: Blaine Thacker for Gabrielle Bertrand; Brian White for Carole Jacques; Greg Thompson for Wilton Littlechild; Mary Clancy for John Nunziata and Derek Blackburn for John Brewin.

Senator present: The Honorable Senator Earl Hastings.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin, Research Officer.

Witness: From the National Parole Board: Fred Gibson, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, June 13, 1990: (Evaluation of the Detention Provisions). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, October 25, 1990, Issue No. 48).

Fred Gibson made an opening statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 FÉVRIER 1991 (68)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Horner (président).

Membres du Comité présents: Ken Atkinson, Bill Domm, Douglas Fee, Bob Horner, George Rideout.

Membres suppléants présents: Blaine Thacker remplace Gabrielle Bertrand; Brian White remplace Carole Jacques; Greg Thompson remplace Wilton Littlechild; Mary Clancy remplace John Nunziata; Derek Blackburn remplace John Brewin.

Sénateur présent: L'honorable sénateur Earl Hastings.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoin: De la Commission des libérations conditionnelles: Fred Gibson, président.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 13 juin 1990, le Comité reprend l'examen des dispositions relatives au maintien en incarcération (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 25 octobre 1990, fascicule nº 48).

Fred Gibson fait un exposé puis répond aux questions.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, February 28, 1991

• 0937

The Chairman: I would like to call the meeting to order. Our orders of the day are an evaluation of detention provisions of Bill C-67.

We are pleased once again to have as our witness Fred Gibson, Chairman of the National Parole Board. Welcome, Mr. Gibson. Would you like to make a statement concerning Bill C-67?

Mr. Fred Gibson (Chairman, National Parole Board): Thank you, Mr. Chairman, for the welcome. As I understand it, my objective in being here today is to respond to questions, so I will try to be very brief in my opening remarks.

Mr. Chairman, I followed with interest the submissions of those who have appeared before the committee representing various points of view, and in doing so have expressed very well some of the dilemmas that Parliament itself, the House of Commons and the Senate, encountered when they debated this legislation in the years prior to its adoption in 1986.

While on the one hand it can be said that the detention provisions of the act contribute to the protection of society by ensuring continued incarceration until warrant expiry of some of the most dangerous offenders in the system, at the same time it ensures that when those offenders do get out, they go out, to use a colloquial expression, "cold turkey", without control or supervision and without support and guidance.

On average, that delay period is not very long. The average period of detention, according to the statistics we provided to you, has run just slightly over 12 months. As one witness who appeared before your committee said, on the day these men—and they mostly are men—go out, I would not want to be sitting beside one of these individuals on the bus on the first day he is out.

I hope, as I said today, to be able to respond to your questions flowing from the submissions you have received. I would, however, like to take a moment just to provide a context for your study and this discussion.

• 0940

There is, inevitably, confusion about the different types of releases and the statistics on the outcome of those releases. As you know, the board has authority for certain temporary absence decisions and for day parole and full parole, as well as for detention hearings. From July 1986 to August 1990 the board considered, as you have been told, 803 detention referrals. To place this in perspective, over the same period the board made over 100,000 conditional release decisions.

Detention is one component of the board's program and is a very important and sensitive component of that program, but it needs to be viewed in the context of the totality of the program. The premise of parole, and it is supported by the

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 28 février 1991

Le président: La séance est ouverte. Selon notre ordre du jour, nous évaluons aujourd'hui les dispositions de détention du projet de loi C-67.

Nous sommes heureux d'accueillir encore aujourd'hui comme témoin M. Fred Gibson, président de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je vous souhaite la bienvenue. Avez-vous une déclaration à faire au sujet du projet de loi C-67?

M. Fred Gibson (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, j'ai été invité à témoigner aujourd'hui pour répondre à vos questions. Ma déclaration sera donc très brève.

Monsieur le président, j'ai suivi avec intérêt les exposés de ceux qui sont déjà venus devant le comité pour exprimer leur opinion et qui, se faisant, ont mis en lumière certains des dilemmes auxquels le Parlement, c'est-à-dire la Chambre des communes et le Sénat, ont fait face au moment du débat sur le projet de loi avant son adoption en 1986.

Même si l'on peut dire, d'une part, que les dispositions de détention de la loi aident à protéger la société en garantissant le maintien en incarcération jusqu'à l'expiration du mandat de certains des détenus les plus dangereux, en même temps, elles garantissent que, lorsqu'ils sont enfin libérés, ils sont relâchés du jour au lendemain sans le moindre contrôle ou surveillance et sans services de soutien et de conseils.

En moyenne, la période d'attente n'est pas très longue. La période moyenne de détention, d'après les chiffres que nous vous avons fournis, est d'à peine plus de 12 mois. Comme l'un de vos témoins l'a déjà dit, je ne voudrais pas être assis dans l'autobus à côté de l'un de ces hommes, parce que la plupart sont des hommes, le jour de leur libération.

J'espère pouvoir répondre tantôt aux questions que vous auront inspiré les divers exposés que vous avez reçus. Je voudrais cependant prendre un instant pour placer votre examen et notre discussion dans le contexte approprié.

Il y a inévitablement confusion au sujet de divers genres de libérations et des chiffres relatifs à leur résultat. Comme vous le savez, la commission a le pouvoir de rendre certaines décisions en vue de donner une permission de sortie, la semiliberté ou la libération conditionnelle totale et peut aussi tenir des audiences sur le maintien en incarcération. Comme on vous l'a dit, entre juillet 1986 et août 1990, la commission a examiné 803 demandes de maintien en incarcération. Par ailleurs, pendant la même période, elle a autorisé plus de 100,000 libérations conditionnelles.

Le maintien en incarcération est un élément du programme de la Commission qui constitue d'ailleurs un élément très important et délicat de ce programme, mais il faut le considérer dans le cadre du programme en entier. La

evidence, is that the best way the corrections system can contribute to the protection of the community is to promote rehabilitation and to facilitate reintegration. Almost all offenders will eventually be released under our system of criminal justice.

A carefully structured release, tailored to the individual and to the community, contributes to public protection. When risk of serious harm cannot be managed in the community, and only in those circumstances, other remedies are necessary. That is where the detention provisions of the act come into play.

Those powers, the detention powers, are restricted by legislation, of course. The board only has jurisdiction over those offenders who are referred to it for consideration for detention. As you know, this is about 5% of all those released on mandatory supervision or eligible for such a release. The other 95% are released subject to statutory terms and conditions, or to statutory terms and conditions and additional terms imposed by the board.

Detention hearings are unique. When the Canadian Bar appeared before you, the witnesses described in some detail, and in my view very accurately and concisely, the process the board goes through and the Correctional Service of Canada goes through in preparation for and in the conduct of a detention hearing.

I regret that for most members of the committee time has not permitted you to attend hearings of the National Parole Board either for conditional release or for detention cases. I reiterate an offer I made when I first appeared before this committee, almost three years ago now, that if any member of the committee would wish to attend hearings in the future, please be assured that we will do our best to facilitate that process, either in the region of Canada from which you come or in the Kingston or Montreal area if that is more convenient to you.

Mr. Chairman, I regret that, as with all matters of statistics, errors creep into the process. During the appearance of the Canadian Bar Association Mr. Domm made reference to the fact that I had presented some statistics with regard to those people who appeared before the board for a detention hearing and who are released on one-chance MS. The figures that were given were 135 admissions and a 49% failure rate, with an indication that 42% were failures because of the commission and conviction of a new indictable offence. In fact that number 42-and this information has been provided to the clerk of the committee-should read 24. There is an inversion in the numbers, and the 24 is the percentage rate of recommitment for commission of a new offence of any kind, not simply for indictable offences. So it will include as well readmission for conviction of a summary offence.

[Traduction]

libération conditionnelle part du principe, et les faits prouvent que c'est ce qui arrive, que la meilleure façon pour le système carcéral d'aider à protéger la société consiste à promouvoir la réadaptation et à faciliter la réintégration des anciens détenus. Presque tous les détenus sont un jour ou l'autre libérés par notre système de justice pénale.

Une libération soigneusement structurée et adaptée aux besoins du détenu et de la société aide à protéger le public. C'est uniquement lorsqu'on ne pourrait pas contrer le risque de tort considérable dans la société que l'on cherche d'autres moyens. C'est à ce moment-là que les dispositions de maintien en incarcération de la loi entre en jeu.

Bien entendu, le pouvoir de maintenir un détenu en incarcération est restreint par la loi. La Commission ne peut se prononcer que sur le cas des détenus pour lesquels on demande le maintien en incarcération. Comme vous le savez, environ 5 p. 100 de tous les détenus sont admissibles à la libération selon le système de la surveillance obligatoire. Les autres 95 p. 100 sont libérés conformément aux modalités de la loi ou bien selon les modalités supplémentaires imposées par la Commission, compte tenu des modalités prévues dans la loi.

Les audiences relatives au maintien en incarcération sont tout à fait spéciales. Lorsque les représentants du Barreau canadien ont témoigné devant vous, il vous ont décrit en détail et, selon moi, de façon très exacte et concise, le processus suivi par la Commission et le Service correctionnel du Canada pour les audiences de maintien en incarcération.

Je regrette que la plupart des membres du comité n'aient pas eu le temps d'assister aux audiences de la Commission nationale des libérations conditionnelles relativement à des cas de libération conditionnelle ou de maintien en incarcération. Je répète l'invitation que j'avais faite aux membres du comité lors de ma première comparution il y a près de trois ans. Si l'un d'entre vous veut assister aux audiences à l'avenir, nous nous efforcerons de vous permettre de la faire, soit dans votre région d'origine, soit dans la région de Kingston ou de Montréal si c'est plus facile pour vous.

Monsieur le président, je dois malheureusement vous signaler que, comme cela arrive souvent, il y a eu des erreurs dans les chiffres qui vous ont été fournis. Quand l'Association du Barreau canadien est venue témoigner, M. Domm a mentionné les chiffres que j'avais donné au sujet de détenus qui ont comparu devant la commission dans le cadre d'une audience relative au maintien en incarcération et qui ont été libérés selon le système de libération sous surveillance obligatoire à octroi unique. Les chiffres fournis à ce momentlà étaient les suivants: 135 admissions et un taux d'échec de 49 p. 100, dont 42 p. 100 parce que le détenu libéré avait été trouvé coupable d'un nouveau délit. En réalité, le taux est de 24 p. 100 et non de 42 p. 100 et le greffier du comité en a été avisé. Il y a eu inversion des chiffres et le taux de réincarcération des détenus qui ont commis n'importe quel genre de nouvelle infraction et non simplement des délits est de 24 p. 100. Cela comprend donc aussi l'incarcération des détenus trouvés coupables selon la procédure sommaire.

Mr. Gibson: Yes, I apologize. Statistics are difficult enough to begin with, but when you are provided with—and I accept full responsibility for this—statistics that are inaccurate, then to try to correct the record is particularly difficult.

I am referring to page 53:34 of the proceedings of this committee, issue 53, for November 22, 1990. There it is stated that I provided statistics relating to those offenders who appeared before us on detention hearings and were released—not detained, but released—on regular mandatory supervision.

In the period under study there were 135 such releases. The figures I provided to you indicated that 49% of those people returned to prison during their mandatory supervision period. That number is correct. The incorrect figure I provided to you was that 42% of those 135 were returned because they had committed and been convicted of a new and indictable offence. In fact, the number should be 24% and the reference should be to a new offence, not to a new indictable offence.

That correction was provided to the clerk of the committee some months ago, but since those numbers appeared, as I understand it, in the Victims of Violence Society presentation to you and since they were reiterated in the discussion with the Canadian Bar Association, I wanted to take this opportunity to put those numbers on the record. I apologize for the inconvenience these errors have caused.

Thank you, Mr. Chairman. That is all I have to say as an opening statement.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gibson. We have here the correct figures you have just supplied to us.

I thank you for your short statement. I would like to ask you this. I take it from what you have said that if you were charged, as we are, with reporting on the effectiveness or the non-effectiveness of Bill C-67 in the next couple of weeks, you would not be in favour of continuing with this program.

Mr. Gibson: No, Mr. Chairman, that is not the message I have endeavoured to convey to you. Nor, of course, is it the message the Solicitor General conveyed to you when he appeared before the committee and recommended the continuation of the provisions, nor is it the conclusion this committee reached in the context of the study called *Taking Responsibility*, which was when Mr. Daubney was chairman of the committee.

I have endeavoured to point out that the provisions are a response to a genuine concern regarding release at two-thirds of sentence of some of the most dangerous offenders in our system. While the response ensures public safety in the short term, that is, during the last third of the sentence, it also results at the end of that period in the release of the inmate with no support, with no control, with no supervision unless he volunteers to accept. Society does not have the authority to impose it on him under our law.

The Chairman: Do you see any way of imposing this upon him, to accept the...?

[Translation]

M. Gibson: Oui, je m'exuse. Les chiffres posent toujours des problèmes, mais lorsqu'ils sont incorrects, et j'en assume la pleine responsabilité, il peut être extrêmement difficile de mettre les choses au point.

Je me reporte à la page 53:34 des procès-verbaux de vos délibérations pour le 22 novembre 1990. Il est question à cette page des chiffres que j'avais fournis au sujet des détenus pour lesquels il y avait eu une audience de maintien en incarcération et qui ont été libérés, et je dis bien libérés et non détenus, selon le programme de surveillance obligatoire ordinaire.

Pendant la période visée par l'étude, il y a eu 135 cas de ce genre. Selon les chiffres que je vous avais fournis, 49 p. 100 de ces détenus ont été incarcérés pendant la période de surveillance obligatoire. Ce chiffre est exact. L'erreur a trait au pourcentage de 42 p. 100 qui auraient été réincarcérés pour avoir été trouvés coupables d'un nouvel acte criminel. En réalité, le chiffre devrait être de 24 p. 100 et il aurait fallu dire que c'était pour une nouvelle infraction et non pas pour un nouvel acte criminel.

Nous avons communiqué avec le greffier du comité pour corriger cette erreur il y a quelques mois déjà, mais depuis, la Victims of Violence Society a repris ces chiffres dans son exposé au comité et, puisqu'ils ont été répétés pendant la comparution de l'Association canadienne du Barreau, je tenais à profiter de ma présence ici pour faire cette mise au point. Je m'excuse des problèmes que ces erreurs peuvent vous avoir causées.

Merci, monsieur le président. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gibson. Nous avons ici les chiffres que vous venez de nous donner.

Je vous remercie de votre brève déclaration. Je voudrais vous poser une question. Si j'ai bien compris, si vous étiez chargé, comme nous, de commenter l'efficacité du projet de loi C-67 dans les semaines qui suivent, vous ne vous prononceriez pas en faveur de ce programme.

M. Gibson: Non, monsieur le président, ce n'est pas ce que j'essayais de vous dire et ce n'est pas non plus ce que le Solliciteur général voulait dire quand il a témoigné devant le comité et recommandé le maintien de ces dispositions et ce n'est pas non plus ce que le comité avait conclu dans son rapport Des responsabilités à assumer présenté à l'époque où M. Daubney était président du comité.

J'ai essayé d'expliquer que les dispositions de la Loi répondent aux préoccupations légitimes du public relativement à la libération de certains des détenus les plus dangereux après qu'ils ont purgé les deux tiers de leur peine. Cela garantit peut-être la sécurité du public dans l'immédiat, et c'est-à-dire pendant que les détenus purgent le dernier tiers de leur peine, mais cela veut aussi dire qu'à la fin de cette période, le détenu est libéré sans le moindre programme de soutien, sans contrôle et sans surveillance à moins qu'il ne propose lui-même. Selon la Loi, la société ne peut pas le lui imposer.

Le président: Croyez-vous qu'il y aurait moyen de lui imposer d'accepter. . .?

• 0950

Mr. Gibson: No, not within our constitutional framework. Once his sentence has expired an individual is back on the streets of Canada in the same way as you and I are on the streets of Canada. He has a criminal record but he has served the punishment imposed by the court. In our system society does not have the right, once a punishment has been served, to further inhibit the kinds of freedoms all Canadians are provided with.

The Chairman: Have you spoken to people who have been detained?

Mr. Gibson: I have, in the sense that I have participated as a board member in detention hearings. I have not spoken with an individual who has been detained following his or her return to the community. Not to my knowledge, at least.

The Chairman: Okay.

Mr. Gibson: It might have happened in one or more of the meetings I have been involved in, but not in circumstances where I had identified the individual as a former detainee.

The Chairman: Thank you.

Mr. Rideout: I have a few questions. In relation to the correction in the statistical information and the fact that 24% were returned for committing a new offence, was there a breakdown between indictable and non-indictable offences in respect of that 24%?

Mr. Gibson: I do not have all the material before me, but if I remember correctly 3% were summary convictions. So that would make the difference indictable or swing offences that could be prosecuted either way.

Mr. Rideout: Arising out of what the chairman said, in a lot of the information we get with respect to this particular legislation the thread seems to be that we should continue with the legislation. But then they go out and produce a whole bunch of statistics as to why we should not continue, based on the success ratio the legislation has had. From what you said I take it you are satisfied about the risk of releasing people at the end of their term, without any supervision, and creating the potential for a very serious problem. Is there some compromise between this legislation and the fact that somebody serves their sentence and is just taken to the front gate and given a bus ticket?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, in a previous Parliament members of this committee and of the Senate and its committees examined various versions of this legislation over a number of years. There are an infinite number of variations. I think that was evident in a number of the submissions that were made to you. There seemed to be no unanimity on how to make it better. Everybody had his or her own idea, but there was no unanimity that I could discover.

One concern of mine is that in order to allow us to effectively study the implications of the legislation, the period of time that has elapsed since the adoption of the legislation has been relatively short. In restrospect, if I had been

[Traduction]

M. Gibson: Non, pas selon notre Constitution. Une fois que le détenu a purgé sa peine, il réintègre la société au même titre que vous et moi. Il a un casier judiciaire, mais il a purgé la peine imposée par le tribunal. La société n'a pas le droit de refuser à un détenu qui a purgé sa peine de profiter des mêmes libertés que tous les autes Canadiens.

Le président: Avez-vous parlé à des détenus qui ont été maintenu en incarcération?

M. Gibson: Oui, puisque j'ai participé à des audiences relatives au maintien en incarcération à titre de membre de la Commission. Je n'ai cependant pas eu d'entretien avec un détenu qui avait été maintenu en incarcération après sa libération, ou du moins pas à ma connaissance.

Le président: Très bien.

M. Gibson: C'est peut-être déjà arrivé lors d'une réunion, mais sans que je sache qu'il s'agissait d'un détenu qui avait été maintenu en incarcération.

Le président: Merci.

M. Rideout: Je voudrais poser quelques questions. Relativement à la mise au point que vous avez faite et au taux de 24 p. 100 de réincarcération à cause d'une nouvelle infraction, avez-vous les chiffres pour les actes criminels et pour les simples infractions?

M. Gibson: Je n'ai pas tous les chiffres sous les yeux, mais si je me rappelle bien, 3 p. 100 avait été déclarés coupables selon la procédure sommaire. Cela représente des actes criminels qui auraient pu être considérés soit comme un délit soit comme une infraction.

M. Rideout: Pour revenir à ce que disait le président, d'après une bonne partie des témoignages que nous avons attendus, il semble bien que nous devrions maintenir la loi actuelle, mais ensuite, les mêmes témoins fournissent toutes sortes de chiffres pour dire pourquoi nous ne devrions pas la maintenir vu le taux d'échecs du système. De votre côté, vous semblez convaincu qu'il est très risqué de libérer les détenus qui ont fini de purger leur peine sans la moindre surveillance et que cela peut entraîner un très grave problème. Y aurait-il une solution de compromis? Pourrait-on faire autre chose pour éviter qu'on soit obligé de laisser sortir un détenu et de lui donner un simple billet d'autobus une fois qu'il a fini de purger sa peine?

M. Gibson: Monsieur le président, les membres de ce comité et des comités sénatoriaux avaient examiné diverses variantes de ce projet de loi pendant une législature précédente et leur étude avait pris quelques années. Il y a un nombre infini de variantes. A mon avis, c'est ressorti clairement de certains témoignages que vous avez entendus. Il n'y avait aucune unanimité sur la façon d'améliorer le système actuel. Tout le monde a sa petite idée, mais je n'ai pas constaté qu'il y avait unanimité quant à une solution possible.

Une chose qui me préoccupe, c'est que la période qui s'est écoulée depuis l'adoption du projet de loi a été relativement courte et ne nous permet pas d'évaluer efficacement l'efficacité de la mesure. Si j'avait témoigné

appearing before a committee at the time the three-year review was set—and of course we are well beyond three years—it seems to me that three years was too little time to allow us to effectively evaluate the implications of this legislation. I think that carries with it some implications as to what this committee might want to consider.

Mr. Rideout: I realize it is a difficult situation, given your capacity, but do you see any general changes or alterations in direction or thrust in the legislation? From a personal point of view, I mean, if you were not constrained by having to report to a higher power—in other words, without prejudice to remarks made.

• 0955

Mr. Gibson: Recognizing as you do that I am constrained, you will recognize that I must of necessity be very careful in answering that question.

In his presentation to you the minister identified some very specific, quite technical areas that he thought it important the committee consider. I hope the committee will consider those issues. I was fully supportive of the minister in placing those issues before you. Beyond that, I return to the fact that I am very concerned that it is too early in the process to undertake major changes, because we do not know the full impact at this time.

Mr. Rideout: Turning to other areas, as I understand it, your board relies on information provided by CSC to make your decisions. Have you had any problems or concerns? Are you getting full and timely information in order to reach your decisions?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, once again there is a question of experience. Both the Correctional Service of Canada and I believe the board are getting better. The most difficult area of the legislation for us to come to a good understanding of one another on was in the interpretation of the term "serious harm". We struggled with that from the beginning. There is a much better common understanding as a result of review and policy development as to how the board will interpret that phrase and as to how CSC will provide information to us reflecting on the issue of serious harm.

I believe we are getting substantially better. We communicate fully in the course of the development of the preparatory material for these cases, in the run-up to the hearings and indeed in the period following the hearings.

Mr. Rideout: Does CSC try to direct your decision in any way with the information that is provided? In other words, do you get a full and complete file, or are you only getting those things that CSC wants you to have?

Mr. Gibson: I believe we are getting full, complete, and well presented information. We are getting recommendations as to what CSC considers, in the light of their professional judgment, to be an appropriate decision in the particular case, and we take those recommendations into account. But as a board that is established to represent the community, the final decision is ours.

[Translation]

devant votre comité au moment où l'on a fixé une période d'examen de trois ans, période qui est, bien sûr, dépassée de beaucoup, j'aurais dit qu'une période de trois ans était trop courte pour nous permettre d'évaluer convenablement les conséquences de la mesure. Il me semble que, pour faire une étude, il faudrait que le comité soit en mesure d'envisager autre chose.

M. Rideout: Je me rends compte que c'est difficile pour vous de répondre à une telle question, mais y a-t-il des changements d'ordre général que vous voudriez voir apporter à la loi actuelle? Autrement dit, que proposeriez-vous personnellement si vous n'étiez pas obligé de rendre compte à une autorité supérieure?

M. Gibson: Comme vous reconnaissez que je dois me plier à certaines restrictions, vous reconnaîtrez aussi que je dois être très prudent en répondant à votre question.

Dans son témoignage, le ministre a mentionné certaines questions très précises et hautement techniques que le comité devrait examiner, selon lui. J'espère que vous le ferez. J'étais pleinement d'accord pour que le ministre mentionne ces questions. A part cela, je répète qu'il est beaucoup trop tôt pour songer à apporter des changements importants à la loi parce que nous ne pouvons pas encore en évaluer toutes les conséquences.

M. Rideout: Passons à autre chose. Si je ne m'abuse, la Commission s'appuie sur les renseignements fournis par le SCC pour prendre ses décisions. Est-ce que cela vous a posé des problèmes quelconques? Recevez-vous à temps une documentation complète qui vous permette de rendre vos décisions en toute connaissance de cause?

M. Gibson: Monsieur le président, c'est encore une fois une question d'expérience. J'estime, ainsi que le Service correctionnel du Canada, que la Commission fait de mieux en mieux les choses. Le plus difficile pour la Commission et le Service correctionnel a été de s'entendre sur l'interprétation des mots «tort considérable». Cela nous a causé des problèmes dès le départ. Nous nous entendons beaucoup mieux maintenant que l'on a examiné la façon dont la Commission doit interpréter cette expression et sur les renseignements que doit nous fournir le Service correctionnel au sujet du risque de tort considérable.

A mon avis, la situation s'améliore considérablement. Nous communiquons pleinement pendant qu'on prépare la documentation relative à ces cas, pendant les audiences elles-mêmes et aussi une fois les audiences terminées.

M. Rideout: Le SCC essaie-t-il d'influencer votre décision d'une façon quelconque grâce aux renseignements qu'il vous fournit? Autrement dit, recevez-vous un dossier complet ou simplement les choses que le SCC veut bien vous donner?

M. Gibson: A mon avis, nous obtenons une documentation complète et bien présentée. Le SCC recommande ce qu'il considère selon son jugement professionnel comme étant une décision appropriée et nous tenons compte de ses recommandations. Par ailleurs, la Commission doit représenter la collectivité et c'est elle qui prend la décision finale.

Mr. Rideout: I doubt if you have the statistical information, but how often have you differed from the recommendation of CSC?

Mr. Gibson: My support staff tell me that the numbers are high. In the interest of not confusing you further and providing you with wrong numbers, I will simply leave it at that.

Mr. Rideout: I heard vague rumblings of around 80%.

Mr. Gibson: Yes, that is right. I suppose the area where there has been the most difficulty regarding concordance has been in those circumstances where the board has been anxious to consider the alternative of residency; that is, release with a residency condition. The Correctional Service has either not fully explored the possibilities for residency or for reasons of its own that are related to its responsibility is not in agreement that residency is a viable alternative.

• 1000

The Chairman: Would it be possible for you, sir, to provide the committee with a written answer on how many times you differ from CSC recommendations?

Mr. Gibson: On concordance rates and variation rates? I will certainly undertake to provide you with as much information on that subject as we can as quickly as we can.

The Chairman: As quickly as you could, sir.

Mr. Gibson: I understand the pressures.

Mr. Rideout: We have seen here in this committee, in looking at completely different things... But in independent reports that have been done on two escape situations, namely the Allan Légère escape in New Brunswick and the Gingras escape out west, there has been an indication that file material has been missing or has not been translated or that there are problems with respect to the information gathering at CSC. Are you now confident that there are not those types of problems? Because we are seeing the situation in a very myopic view perhaps, with a very limited view in looking at the two situations.

You are making a very serious decision, when you finally make it, and if the files are incomplete, if documentation is incorrect, or if people cannot determine what is really being said because they cannot read whatever language it happens to be printed in, I would be concerned if that was presenting you with a problem.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, it does present us with problems from time to time. It is very important to board members that information is full, complete, and fully shared. There will be circumstances from time to time in which a case will be put over because board members, an inmate, or an assistant to an inmate will identify something that could be more fully documented or that the documentation could be more effectively shared. Those cases are the exception, not the rule.

[Traduction]

M. Rideout: Je doute que vous possédiez des chiffres là-dessus, mais arrive-t-il que vos décisions s'écartent des recommandations du SCC?

M. Gibson: Mes adjoints me disent que cela arrive souvent. Pour ne pas risquer d'embrouiller les choses davantage en vous fournissant des chiffres erronés, je m'en tiendrai à cela.

 $\mathbf{M.}$ Rideout: J'ai vaguement entendu parler d'un taux de 80 p. 100?

M. Gibson: Oui, c'est exact. J'imagine que les cas les plus sujets à divergence sont ceux pour lesquels la Commission voulait examiner la possibilité d'une libération avec obligation de résidence. Le Service correctionnel peut ne pas avoir exploré à fond les possibilités qu'offrait la libération avec condition d'hébergement, ou bien—pour des raisons qui sont propres à ses responsabilités—peut considérer que la libération assortie d'une condition d'hébergement n'est pas une solution valable.

Le président: Pourriez-vous nous faire savoir plus tard, par écrit, combien de fois vous divergez d'opinion avec les recommandations du Service correctionnel?

M. Gibson: Vous voulez connaître la proportion de décisions concordantes et de décisions divergentes? Je tenterai, le plus rapidement possible, de vous faire parvenir le plus d'informations possible là-dessus.

Le président: Aussi vite que possible, je vous prie.

M. Gibson: Je comprends pourquoi.

M. Rideout: Lorsque notre comité étudiait tout à fait autre chose, nous avons remarqué... dans des rapports indépendants préparés à la suite de deux évasions distinctes, soit l'évasion d'Allan Légère au Nouveau-Brunswick et celle de Gingras dans l'Ouest, on a affirmé que des documents manquaient au dossier, qu'ils n'avaient pas été traduits ou que l'on avait eu du mal à obtenir de l'information auprès du Service correctionnel. Êtes-vous sûr que ce type de problèmes n'existe plus? Il se peut évidemment que nous manquions de recul dans l'étude de ces deux cas.

Lorsque vous devez prendre une décision très grave et que les dossiers sont incomplets, que la documentation est incorrecte ou que certains de vos gens sont incapables de se faire une opinion parce qu'ils ne comprennent pas la langue dans laquelle est rédigée l'information, cela ne vous inquiète pas? Vous ne considérez pas cela comme un problème?

M. Gibson: Monsieur le président, cela présente un problème en effet de temps à autre. Il est très important pour tous les membres de la Commission que l'information soit complète et exhaustive et qu'elle puisse être comprise de tous. De temps à autre, il se peut que nous devions reporter un cas, tout simplement parce que les membres de de la Commission, les détenus, ou nos agents qui s'occupent des détenus se rendent compte qu'il est nécessaire de mieux documenter tel ou tel point ou que la documentation n'a pas été pleinement accessible à tous. Mais ces cas sont l'exception et non la règle.

The two cases you speak of are evidence of the reality that there is no such thing as absolutely perfect and complete information. You just get as close to it as you can and sometimes the system gets closer in some situations than in others.

Mr. Rideout: Do you have any staff capabilities of your own to carry out your own investigation, or do you rely totally on CSC?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, we have put together an internal capacity in recent years to do what we call case audit and investigation. This is informal and is not done under statutory authority such as the Commissioner of Corrections has in section 14 of his statutory base. But we have a continuing capacity to do case audit and investigation. Both of the officials currently conducting that function on our behalf are former members of the board.

Mr. Rideout: I would like to move into another area, which has to do with serious harm and the factors that the board must consider and any other factors that may not be mandatory but which you do utilize in order to make that determination. I just want to know the facts.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, the statutory factors are of course set out in the law at subsection 21.4(5), and there is quite a detailed list of factors there.

• 1005

The policy developed on serious harm provides some further guidance. This was derived as a result of experience in efforts to reach some kind of common understanding that would be publicly supportable in this area. For example, in the policy direction on serious harm there is clear indication that, and I quote:

It is not necessary that an offence have a permanent or long-term effect on the victim in order to satisfy the serious harm criteria.

The text goes on:

For example, if a victim is severely beaten but recovers completely from the beating, it is still possible for that offence to be considered to have caused serious harm.

One of the most difficult elements of interpreting serious harm that I am familiar with has arisen in cases of child abuse and child sexual abuse where the harm is psychological rather than physical. By reason of the tender years of the victim at the time of the commission of the offence, it is simply impossible to determine what the long-term impact will be. And if the period of incarceration that results is relatively short, any evidence of long-term psychological damage may not have yet become evident. Those are extraordinarily difficult to deal with. We do not have any magic answer for those at this stage.

 $Mr.\ Rideout:$ Do you actually have written guidelines that you apply over and above what—

[Translation]

Ces deux exemples que vous venez de donner prouvent qu'une information complète et parfaite, cela n'existe pas. On ne peut que tenter de se rapprocher de la perfection, et parfois c'est faisable, mais parfois ce ne l'est pas.

- **M. Rideout:** Avez-vous le personnel voulu pour faire vos propres enquêtes, ou êtes-vous obligé de vous fier complètement au Service correctionnel?
- M. Gibson: Monsieur le président, il y a quelques années, nous avons mis sur pied notre propre service de vérification et d'enquête. Ce n'est pas un service officiel, prévu par la loi, comme ce qu'accorde au commissaire au Service correctionnel l'article 14 de la Loi. Mais nous avons en permanence le personnel voulu pour faire certaines vérifications et certaines enquêtes. D'ailleurs, les deux agents qui occupent ces fonctions étaient autrefois membres de la Commission.
- M. Rideout: Je passe maintenant à un autre domaine, c'est-à-dire au tort considérable et aux facteurs dont doit tenir compte la Commission et qui, sans être nécessairement obligatoires, doivent être pris en considération lorsque vous devez déterminer s'il y a eu tort considérable. Je veux simplement m'assurer de certaines choses.
- M. Gibson: Monsieur le président, les critères prévus par la loi ainsi que la liste détaillée des facteurs à considérer, se trouvent au paragraphe 21.4(5).

La politique sur les torts considérables nous éclaire un peu plus, car elle a été élaborée à la suite d'efforts déployés pour atteindre un certain consensus dans l'espoir d'obtenir l'appui de la population. Laissez-moi vous citer la politique sur les torts considérables qui est très claire à ce sujet:

(...) Il n'est pas nécessaire qu'une infraction ait un effet permanent ou de longue durée sur la victime pour répondre au critère de «tort considérable».

Je poursuis:

Par exemple, si une victime est rouée de coups, mais qu'elle se rétablisse complètement, il est encore possible que cette infraction soit considérée comme ayant causé un «tort considérable».

Là où il est le plus difficile, d'après mon expérience, d'interpréter ce que peuvent être les torts considérables éventuels, ce sont les cas de mauvais traitements infligés à des enfants et de sévices sexuels en particulier, puisque le dommage est psychologique plutôt que physique. Étant donné que les victimes sont la plupart du temps très jeunes au moment où l'infraction est commise, il est tout simplement impossible de déterminer les répercussions à long terme sur les enfants. Par conséquent, si la période d'incarcératon qui s'ensuit est relativement brève, les préjudices psychologiques à long terme peuvent n'avoir pas encore paru. Voilà les cas les plus difficiles et pour lesquels je n'ai pas de solution magique à vous offrir, pour l'instant.

 $\mathbf{M.}$ Rideout: Dans ces cas, est–ce vous appliquez aussi d'autres directives en plus. . .

Mr. Gibson: Specifically for those cases, no.

Mr. Rideout: I have one final question and then I will quit. What information sources provide evidence of past serious harm? Where do you get your facts?

Mr. Gibson: Information will be derived through the Correctional Service of Canada from a number of sources. Victim impact statements are often perhaps the most useful source of information. Police reports, interviews with the victim in circumstances where no victim impact statement was provided is another. Even where a victim impact statement was provided and there has been a significant period of time elapse, of course there is often still advantage in a further interview with the victim. Psychological psychiatric reports, if they are available, on the impact on the victim, which may or may not have been produced for trial purposes, may have been provided subsequently.

Mr. Rideout: That is all I have, Mr. Chairman.

Mr. Blackburn (Brant): I will continue on the sexual offender category. Do you have separate figures, Mr. Gibson, on the recidivism rate of sexual offenders that have gone on to mandatory supervison or parole, with or without residency, and all those categories? That is one area today to which society is extremely sensitive. It appears we are seeing more and more sexual abuse in our society; at least it is surfacing and coming to the courts, if I can put it that way, and more people are being sentenced and sent to penitentiaries. Do you have any separate figures on the recidivism rate of those who are released by the Parole Board?

Mr. Gibson: No, Mr. Chairman. I certainly do not have them with me. I could try to provide figures, but I am not sure that we have any reliable data by category of offence that would respond.

• 1010

There have been studies. I am aware of one that was done in Ontario at an institution where in essence there was a report that suggested that at least with certain categories of sexual offenders nothing works. That of course must be read in the context of the particular kinds of offenders, particular kinds of psychological, psychiatric problems that study was directed at.

There is also evidence too that certain categories of sexual offenders, through lapse of time and change in family circumstances, can prove to be relatively good risks. So a generalization, sort of taking all sexual offenders and treating them as if there were a homogenous group, would be very dangerous indeed.

Incest, for example, within the family circumstance is a category—I guess there is no other kind of incest, is there?—of sexual offender where, through lapse of time and change in circumstance, the likelihood of reoffending can be established to be relatively low.

Mr. Blackburn: I put the question with very limited knowledge in the area. I have read very little, but it seems to me that you can get widespread opinion on whether or not serious sexual offenders, violent sexual offenders can ever be

[Traduction]

M. Gibson: Non, pas précisément.

M. Rideout: J'ai une dernière question. Auprès de quelle source d'information pouvez-vous trouver des preuves de torts considérables causés dans le passé? Comment allez-vous aux renseignements?

M. Gibson: Nous obtenons des renseignements de diverses sources par le biais du Service Correctionnel. Les informations les plus utiles sont parfois contenues dans les rapports présentés par les victimes. Mais lorsque les victimes ne déposent pas de rapport, nous avons recours aux rapports de la police ou à des entrevues avec la victime. Et dans les cas où la victime a déjà présenté son rapport, s'il s'est écoulé suffisamment de temps, il peut être encore plus utile d'interroger encore une fois la victime. Des rapports psychologiques et psychiatriques des conséquences pour la victime peuvent nous être subséquemment envoyé, qu'ils aient été réalisés ou non en vue du procès.

M. Rideout: Voilà tout, monsieur le président.

M. Blackburn (Brant): Je reste dans le domaine des infractions sexuelles. Monsieur Gibson, pouvez-vous nous dire quel est le taux de récidive des délinquants sexuels qui ont été mis respectivement sous surveillance obligatoire, en libération conditionnelle, avec ou sans libération d'hébergement? C'est une question à laquelle est très sensible la population, car notre société semble connaître de plus en plus de crimes d'ordre sexuel. Du moins, ces cas sont mis de plus en plus en lumière et sont portés de plus en plus devant les tribunaux, si j'ose dire, ce qui fait qu'il y ait de plus en plus de condamnations au pénitencier. Pouvez-vous nous dire quel est le taux de récidive des détenus qui ont été libérés par la Commission nationale des libérations conditionnelles?

M. Gibson: Monsieur le président, je n'ai pas ces chiffres en main. Je pourrais vous les obtenir, mais je ne suis pas sûr que nous ayons des chiffres fiables par catégorie d'infraction qui vous satisferajent.

Certaines études ont été faites dont l'une, notamment, menée dans un établissement de l'Ontario, prouvait que pour certaines catégories de délinquants sexuels, il n'y avait rien à faire. Il faut évidemment considérer cette conclusion à la lumière du type particulier de délinquants, de problèmes psychologiques et psychiatriques caractéristiques auquel s'intéressait l'étude.

D'autres conclusions prouvent également que certains délinquants sexuels, avec le temps et s'ils changent de milieu familial, peuvent présenter très peu de risques, relativement parlant. Mais il serait évidemment extrêmement dangereux de généraliser et de traiter comme un groupe homogène tous les délinquants sexuels.

Prenons le cas de l'inceste dans le milieu familial—l'inceste, c'est toujours en milieu familial, n'est-ce pas? Il semble que les risques de récidive soient relativement faibles au fil des ans, si le délinquant change de milieu familial.

M. Blackburn: Je ne m'y connais pas beaucoup, mais j'ai lu un peu là-dessus. Il semble que les opinions divergent grandement quant à la possibilité ou non de traiter les délinquants sexuels violents et graves. Accorde-t-on à cette

treated. Is that category of criminal being released under mandatory supervision or some kind of parole? I realize, of course, having put the question, that the expiry date is going to come anyway.

Mr. Gibson: Exactly. That was the point I was going to make. On the assumption that death did not result and therefore there is not a life sentence, these people will come out one way or another, some of them are coming out on parole. Their likelihood of getting parole will be very heavily dependent on the kind of therapy they have been able to receive during their period of incarceration and the clinical reports on the results, the effectiveness of that therapy. Some will be coming out on mandatory supervision and some will have been detained and will come out at warrant expiry.

Mr. Blackburn: Thank you. In your opinion, is this category of offender getting adequate treatment in the present system for your purposes? When you consider an inmate for release, are you satisfied that person has received adequate rehabilitation treatment of one kind or another?

Mr. Gibson: Not universally, for at least two separate reasons. First, some of them reject treatment, and while you can lead a horse to water, you cannot make the horse drink. If an inmate rejects treatment, it is a waste of resources to attempt to force it on that inmate. So some of them will not have received adequate treatment for that reason. Others will not have received as much treatment or as much quality treatment as the board might well wish to see, simply because of the burden on the psychological services available within the Correctional Service of Canada.

There is a reality, as you say, that the number of people emerging in the system who are in need of this kind of treatment is rising, and it is extraordinarily difficult for the Correctional Service of Canada to keep pace with the requirements.

Mr. Blackburn: Has the National Parole Board to your knowledge granted release, knowing that the inmate has rejected rehabilitation treatment?

Mr. Gibson: Not to my knowledge.

Mr. Blackburn: So it is a precondition pretty well that they voluntarily undergo psychiatric, psychological rehabilitation treatment during the first two-thirds.

Mr. Gibson: If they wish to receive parole release, yes.

Mr. Blackburn: That is parole release.

Mr. Gibson: That is parole release.

Mr. Blackburn: What about mandatory?

Mr. Gibson: Now, when they come to mandatory supervision, unless the case is referred—the tow-thirds point—for detention, we have no discretion regarding whether they go out. What we can do is impose terms and conditions, but unless they have been referred for detention we cannot retain them longer.

[Translation]

catégorie de criminels la libération sous surveillance obligatoire ou tout autre type de libération conditionnelle? Évidemment, en vous posant la question, je me suis rendu compte qu'il fallait tenir compte de la date d'expiration du mandat.

M. Gibson: Exactement, j'allais justement le dire. Si le crime n'a pas entraîné la mort et que le détenu n'est donc pas condamné à perpétuité, cela signifie donc qu'il sera libéré un jour ou l'autre, et peut-être même qu'il sera mis en libération conditionnelle. La probabilité qu'il soit libéré de façon conditionnelle dépend grandement du type de thérapie qu'il aura suivi pendant son incarcération, des rapports cliniques et de l'efficacité de la thérapie. Certains peuvent être libérés sous surveillance obligatoire, mais d'autres peuvent rester détenus jusqu'à l'expiration de leur mandat.

M. Blackburn: Merci. À votre avis et à la lumière de vos responsabilités, le système actuel traite-t-il suffisamment ce type de délinquant? Autrement dit, lorsque vous envisagez de libérer un détenu, êtes-vous vraiment convaincu qu'il a reçu un traitement adéquat?

M. Gibson: Pas dans tous les cas, pour deux raisons distinctes au moins. Tout d'abord, certains d'entre eux rejettent tout traitement et on ne peut les forcer à le recevoir. Lorsqu'un détenu refuse un traitement, c'est gaspiller nos ressources que d'essayer de le lui imposer. Par conséquent, c'est pour cette raison que certains d'entre eux n'auront pas subi le traitement suffisant. Quant aux autres, il se peut qu'ils n'aient pas été autant traités, ni traités aussi bien, que l'aurait voulu la Commission, tout simplement à cause de l'énorme tâche que cela impose à la gamme des services psychologiques disponibles au Service correctionnel.

Vous avez raison de croire quel le nombre de détenus incarcérés ayant besoin de ce type de traitement augmente, et il d'autant plus difficile au Service correctionnel de répondre à la demande.

M. Blackburn: Savez-vous si la Commission nationale des libérations conditionnelles a déjà relaxé certains individus en sachant pertinemment que le détenu en question avait rejeté toute tentative de traitement et de réhabilitation?

M. Gibson: Pas que je sache.

M. Blackburn: On pourrait donc parler d'une pré-condition de libération, à savoir qu'ils suivent volontairement des traitements de réhabilitation psychiatriques et psychologiques au cours des deux premiers tiers de leur peine.

M. Gibson: En effet, s'ils veulent être mis en libération conditionnelle.

M. Blackburn: En libération conditionnelle?

M. Gibson: En effet.

M. Blackburn: Est-ce la même chose pour la surveillance obligatoire?

M. Gibson: Dans les cas de surveillance obligatoire, à moins qu'il y ait recommandation de détention—c'est la règle des deux tiers—nous n'avons rien à dire sur la décision de libérer ou non l'individu. Tout ce que nous puissions faire c'est imposer certaines modalités à la libération conditionnelle, mais à moins qu'ils ne soient réincarcérés nous ne pouvons les garder plus longtemps.

• 1015

Mr. Blackburn: In terms of gathering information to make an assessment of an inmate, would you agree that you are pretty well at the mercy of CSC or pretty well under their influence? You say that most of the data that comes before the board for your consideration has come from CSC.

Mr. Gibson: Most of the data that comes before us will come to us from CSC, either produced by or gathered by that agency. On the other hand, our experience is that the Correctional Service of Canada is very sensitive to expressions of concern by board members that the information in a particular case has not been adequate or complete. They respond very co-operatively to those expressions of concern.

Mr. Blackburn: So you are happy, you are satisfied that your professional working relationship with CSC is not only adequate but meets your requirements, your criteria.

Mr. Gibson: In absolute terms, no. There is no such thing, in my view, as nirvana in this—

Mr. Blackburn: I am not looking for perfection. I am saying are you satisfied that everything is being done?

Mr. Gibson: I am satisfied that the working relationship is such that everything is being done to ensure that the needs of the board are met.

Mr. Blackburn: Thank you. Do I still have time?

The Chairman: Certainly, Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: This is a most unusual meeting this morning. It is very quiet over there.

An hon. member: The chairman is saving himself for this afternoon.

Mr. Blackburn: What, if any, influence do the police have on your operations? Can they come directly to the Parole Board? Do they do that? Do they write? Do they say listen, for God's sake, do not let this guy back in our community—that kind of communication?

Mr. Gibson: Yes, indeed they do, and on occasion they come to us and say they think this is an individual who will not present a risk back in our community.

Mr. Blackburn: Who will not?

Mr. Gibson: Who will not. The relationship is good enough that usually through CSC, but sometimes directly, and certainly in the kinds of police-parole meetings that we have on a regular basis in each of the regions, we will get information generally or in relation to specific cases. The flow of that information is improving dramatically.

The result of the coroner's inquest into the death of Tema Contor in Toronto and the Pepino report in relation to the same incident have had a remarkable impact on improving communication between correctional authorities and the board on the one hand, and police agencies on the other—not just in Toronto, but as a result of that experience across the country.

[Traduction]

M. Blackburn: Vous ne trouvez pas que vous êtes plutôt à la merci du Service correctionnel ou de son influence chaque fois que vous devez recueillir de l'information pour vous permettre d'évaluer un détenu, puisque, comme vous l'avez dit, la plupart des renseignements qui arrivent à la Commission proviennent du Service correctionnel?

M. Gibson: En effet, la plupart des renseignements nous proviennent du Service correctionnel et ont été recueillis ou produits par celui-ci. Mais par ailleurs, d'après notre expérience, le Service correctionnel est très sensible aux préoccupations des membres de la Commission, si ceux-ci lui font comprendre qu'un dossier n'est pas complet ou n'est pas suffisamment étayé. Le Service correctionnel fait preuve d'une grande coopération.

M. Blackburn: Vous êtes donc très satisfait des relations de travail que vous avez établies avec le Service correctionnel: elles vous semblent non seulement satisfaisantes, mais répondent à vos besoins, n'est-ce pas?

M. Gibson: En termes absolus, non. Rien n'est parfait dans ce. . .

M. Blackburn: Je ne parle pas de perfection. Je vous demande si vous êtes satisfait des efforts fournis?

M. Gibson: Notre relation de travail est telle que je suis convaincu que tout a été fait pour répondre aux demandes de la Commission.

M. Blackburn: Merci. Me reste-t-il du temps?

Le président: Certainement, monsieur.

M. Blackburn: C'est tout à fait inhabituel ce silence de l'autre côté de la table.

Une voix: Le président réserve ses réactions pour l'aprèsmidi.

M. Blackburn: La police influe-t-elle et comment sur vos opérations? Peut-elle communiquer directement avec la Commission des libérations conditionnelles? L'a-t-elle déjà fait? Peut-elle vous écrire? Peut-elle venir vous exhorter à ne pas élargir tel ou tel individu? Peut-elle communiquer avec vous ainsi?

M. Gibson: En effet, et elle le fait. À l'occasion, elle vient même nous dire que tel ou tel individu ne présenterait pas grand risque pour la société s'il était élargi.

M. Blackburn: Pas grand risque?

M. Gibson: En effet. Nos relations sont suffisamment bonnes pour que d'habitude, par le biais du Service correctionnel, mais aussi parfois directement—lors des réunions conjointes que nous tenons régulièrement dans chacune de nos régions entre la police et la Commission des libérations conditionnelles—nous puissions obtenir de l'information générale ou même propre à certains cas précis. De fait, la transmission de l'information s'améliore considérablement.

À la suite de l'enquête du coroner dans la mort de Tema Contor à Toronto et à la suite du rapport Pepino sur la même affaire, on a vu la communication s'améliorer considérablement entre le Service correctionnel et la Commission nationale des libérations conditionnelles d'une part, et les corps policiers, d'autre part, pas seulement à Toronto mais un peu partout au Canada.

The pattern is of course mixed. In some circumstances the degree of co-operation and exchange of information is greater in some municipalities or areas than it is in others, but we continue to work. The will on the part of the police force to co-operate and act as partners with us, as well as we with them, I think is improving.

Mr. Blackburn: Mr. Gibson, are you constricted in any way in your judgment or the board's judgment with respect to an individual by limitations in the community: limitations in respect of residences, staff support, availability of psychological and psychiatric counselling—in other words, the technical aspects of it?

Mr. Gibson: Very definitely. There is no question, particularly in rural or remote communities where facilities are limited, an inmate coming before us has less chance of gaining a release simply through a lack of appropriate support and control facilities in the community to which he or she wishes to return. I cannot support this by hard data, but particularly for natives on reserves this is a very significant factor.

• 1020

I had the opportunity last November to visit Thompson, Manitoba, for a session to honour volunteer parole officers who were natives drawn from the northern part of Manitoba. I had an opportunity to discuss with a number of them the role they play. A number of them are alcohol and drug counsellors. A number of them have had personal experience either in prison or with alcohol or drug problems. They make themselves available under the Correctional Service of Canada to provide this kind of service in their remote communities. That is a remarkable program and they are remarkable people. It is model that I believe could well be emulated in other communities.

The Chairman: Can you clarify for the committee, when you speak about the problems in the community and the lack of support and so, are you referring to detention provision cases, or are you referring to parole in general?

Mr. Gibson: I understood the question to be more general, and that was the basis on which I responded, Mr. Chairman. Clearly, residency alternatives, one-chance MS and regular MS are less viable options for inmates referred to detention when those facilities, services, support, and control are not available.

Mr. Blackburn: So it is possible, Mr. Gibson, that an inmate may meet virtually all the other criteria but simply because there is not room out there for him or her—it is usually a man, I guess—you cannot release him on mandatory supervision. He is gated, in other words. He is back in. Would that happen very often?

Mr. Gibson: In absolute terms, no, not often. But where the only options available to the board are detention or a residency condition, and the residency condition cannot be fulfilled—I referred to this earlier in response to Mr. Rideout—obviously it leaves the board with only one option.

[Translation]

On ne peut évidemment pas généraliser. Parfois, dans certaines municipalités ou dans certaines régions, la collaboration et l'échange d'information peuvent être plus poussés qu'ailleurs. Mais nous poursuivons nos efforts. Je crois que les corps policiers veulent faire preuve d'une plus grande coopération et agir de plus en plus comme partenaires avec nous, et c'est aussi réciproque de notre part.

M. Blackburn: Monsieur Gibson, lorsque vous ou la Commission devez juger le cas d'un individu, êtes-vous limités dans votre jugement par le côté technique de l'affaire, c'est-à-dire par le type de service offert dans la collectivité, comme le nombre de maisons d'hébergement, le nombre de vos employés, la disponibilité de services psychologiques et psychiatriques, par exemple?

M. Gibson: Tout à fait. Il va de soi que, surtout dans les régions rurales et éloignées qui comptent peu de services, le détenu dont le dossier nous est envoyé a moins de chance d'être élargi tout simplement parce que la localité où nous voudrions l'envoyer offre peu de soutien approprié et peu de mécanismes de contrôle. Je n'ai aucun chiffre qui prouve ce que je viens d'avancer, mais cela joue particulièrement dans le cas des autochtones que l'on voudrait renvoyer dans leur réserve.

En novembre dernier, j'ai eu l'occasion de me rendre à Thompson au Manitoba pour rendre hommage aux agents de libération conditionnelle bénévoles qui sont des autochtones du nord du Manitoba. J'ai pu discuter avec certains d'entre eux du rôle qu'ils ont à jouer: plusieurs d'entre eux sont des conseillers en matière d'abus d'alcool et de drogue, car ils ont déjà vécu en prison ou connu eux-mêmes des problèmes d'alcool ou de drogue. Ils offrent leurs services au Service correctionnel du Canada dans les régions rurales. Ce sont des gens remarquables qui font partie d'un programme remarquable. Voilà un modèle que pourraient suivre plusieurs autres régions.

Le président: Une précision: Lorsque vous parlez des problèmes que vous rencontrez dans la collectivité et du manque de soutien, notamment, entendez-vous par là les cas de détention ou les cas de libération conditionnelle en général?

M. Gibson: Je pensais qu'on me posait la question en général, et c'est pourquoi j'ai répondu ainsi, monsieur le président. Il est évident que, dans les régions où les services connexes et d'appoint ainsi que les services de contrôle ne sont pas disponibles, on aurait du mal à envisager d'autres options comme la libération avec condition d'hébergement, la libération sous surveillance obligatoire à octroi unique ou la surveillance obligatoire régulière, par exemple.

M. Blackburn: Si je comprends bien, monsieur Gibson, il se peut qu'un détenu réponde à tous les autres critères pour la libération mais qu'on ne l'élargisse pas tout simplement parce qu'il n'y a pas de service de surveillance obligatoire, n'est-ce pas? Autrement dit, il reste sous les barreaux. Cela arrive souvent?

M. Gibson: Non, pas souvent. Mais lorsque les seules options qui s'offrent à la Commission sont la détention ou la libération avec condition d'hébergement mais que celle-ci soit impossible, comme je l'ai expliqué plus tôt à M. Rideout, la Commission n'a évidemment plus qu'une seule solution.

Mr. Blackburn: How many members are there on the Parole Board, and, not specifically, what is their training? Are they professional people? Are they professional social workers or criminologists? Or are they ordinary—I hate to use that word except in certain contexts—Canadians from all walks of life who have an interest in this field? How are they chosen? How are they appointed?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, there are approximately—because it varies from day to day—140 members, divided into three categories: full-time members who are appointed by the Governor in Council; part-time members who have all of the authority of full-time members but who are paid a per diem and only work when there is work there to be done, and those people are also appointed by the Governor in Council; and the third category appointed by the Solicitor General called community board members, who only take part in lifer cases.

Mr. Blackburn: Lifer?

Mr. Gibson: Where there is a life sentence and parole is being considered in those circumstances.

Mr. Blackburn: How much are they paid per diem, the second category and the third?

Mr. Gibson: The temporary board members are paid a per diem. If I remember correctly, the number is in the range of \$400 to \$450 per day.

Mr. Blackburn: Plus expenses?

Mr. Gibson: Plus expenses, yes.

Mr. Blackburn: Do you have any idea or could you supply the committee with information later on the average number of days that a part-time Parole Board member would serve?

Mr. Gibson: Yes, I can. It varies from region to region, but it tends to average between one week every six weeks and two weeks a month. Community board members, by reason of their limited mandate, of course will work much less.

• 1025

Board members are broadly representative of the community. They are, in your term, "ordinary" Canadians. There are among them ex-police officers, ex-correctional workers, ex-social workers. Of course some of the part-time board members may be part-time engaged in social work or the equivalent.

Mr. Blackburn: For how long are they appointed in those categories?

Mr. Gibson: Full-time board members are normally appointed for five years, but they may by law be appointed for a term of up to ten. The law provides for a maximum of 36 full-time board members, and there are currently 32. There

[Traduction]

M. Blackburn: Combien de membres compte la Commission des libérations conditionnelles et quelle est leur formation, sans entrer dans les détails pour chacun d'eux? Exercent-ils des professions libérales? Sont-ils des travailleurs sociaux ou des criminologues de profession? Ou plutôt des Canadiens ordinaires—faute d'une meilleur terme dans ce contexte-ci—qui représentent toutes les couches de la société et qui s'intéressent à cette question? Comment sont-ils choisis ou nommés?

M. Gibson: Monsieur le président, cela peut varier d'un jour à l'autre, mais la Commission peut compter quelque 140 membres répartis en trois catégories: d'abord, les commissaires à temps plein nommés par le gouverneur en conseil; puis les commissaires à temps partiel qui ont la même autorité que les membres à temps plein mais qui reçoivent une indemnité journalière, ne travaillent que sur demande et sont également nommés par le gouverneur en conseil; et enfin, les commissaires communautaires nommés par le Solliciteur général et qui n'interviennent que dans les cas de condamnation à perpétuité.

M. Blackburn: À perpétuité?

M. Gibson: Oui, lorsque l'on envisage de libérer de façon conditionnelle un condamné à perpétuité.

M. Blackburn: À combien se chiffre l'indemnité journalière de la deuxième et de la troisième catégories?

M. Gibson: Les commissaires temporaires de l'Office reçoivent sauf erreur une indemnité journalière de 400\$ à 450\$ par jour.

M. Blackburn: Plus les dépenses?

M. Gibson: En effet.

M. Blackburn: Pouvez-vous nous dire, tout de suite ou ultérieusement, combien de jours en moyenne travaille un commissaire à temps partiel de la Commission des libérations conditionnelles?

M. Gibson: Bien sûr: cela varie d'une région à l'autre, mais il travaille en moyenne entre une semaine toutes les six semaines et deux semaines par mois. Évidemment, étant donné que leur mandat est limité, les commissaires communautaires travaillent beaucoup moins.

Les commissaires représentent la collectivité en général. Ce sont, comme vous le dites, des Canadiens ordinaires. Il y a parmi eux d'anciens policiers, d'anciens travailleurs du Service correctionnel, d'anciens travailleurs sociaux. Certains des commissaires à temps partiel peuvent également toujours occuper à temps partiel un poste de travailleur social ou un poste équivalent.

M. Blackburn: Pour combien de temps sont-ils nommés dans ces catégories?

M. Gibson: Les commissaires à temps plein sont habituellement nommés pour cinq ans, mais aux termes de la loi, ils peuvent être nommés pour un mandat maximum de 10 ans. La loi prévoit un maximum de 36 commissaires à plein

are approximately 50 part-time members. They are appointed for terms of up to three years. Any member, on expiration of his or her term, is eligible for reappointment. Community board members are usually appointed for two-year terms.

The Chairman: I have a point of clarification. In this committee the chairman never asks questions. I just want to follow up on Mr. Blackburn questioning about "harm".

I refer you to annex N of the document Correctional Service of Canada, which lists factors to consider for criterion B. There are five factors listed. You are probably aware of them. These are: the extent of injury of the victim, the nature of the offence, excessive force, viciousness, use of weapon to harm, whether or not the victim was subjected to prolonged or repeated abuse or terror, and any particular vulnerability of the victim, whether being young, aged, handicapped, infirm and so on. How do you go through these? Is it one or more of these that are considered before you place it in criterion B, or is there a priority?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, there is no priority among them. Those are all factors that may be taken into account. Any number applicable in the circumstances of the particular victim will be taken into account. If the victim is very young or elderly, in some way incapacitated or of limited capacity, those factors would be taken into account under the heading "vulnerability of the victim".

The Chairman: When you consider these five, are there other factors that you consider as well?

Mr. Gibson: These are not limiting. This is not an exclusive list. Factors relevant to the particular circumstances of the case will all be taken into account.

The Chairman: I think that answers what we want to know.

Mr. Domm (Peterborough): I appreciate the opportunity to ask two or three questions of our witness today. I appreciate the time Mr. Gibson has taken and the effort he has put into this matter, particularly in the clarification of statistics. It did certainly affect my presentation before these other bodies that you mentioned. It seemed like a ridiculously high percentage, although that was the figure I used, and I appreciate your bringing it to my attention that the figure was submitted reversed, from 24 to 42.

My first question deals with what to my way of thinking has been most frequently referred to as frustration, particularly of victims of violence, not to mention the Canadian Bar Association's Special Committee on Imprisonment and Release. That is, the secret hearings of the National Parole Board, closed to media, closed to victims' families. All they are given the opportunity to do is to present their concerns in writing, and from there it is at the discretion of the powers that be what is said and what comments are made.

[Translation]

temps, il y en a 32 à l'heure actuelle. Il y a environ 50 commissaires à temps partiel. Ils peuvent être nommés pour un mandat maximum de trois ans. À la fin de leur mandat, tous les commissaires peuvent être nommés à nouveau. Les commissaires communautaires sont habituellement nommés pour une période de deux ans.

Le président: J'aimerais avoir un éclaircissement. Dans notre comité, le président ne pose jamais de questions. Je veux seulement reprendre une question abordée par M. Blackburn au sujet du «tort considérable».

À l'annexe N du document intitulé *Le Service correctionnel du Canada*, on énumère cinq facteurs dont il faut tenir compte en ce qui concerne le critère B. Vous les connaissez sans doute. Ce sont: la gravité du tort causé à la victime, la nature de l'infraction, la force excessive, la malveillance, l'utilisation d'une arme, si la victime a été maltraitée ou terrorisée pendant une longue période et toute vulnérabilité particulière de la victime, qu'elle soit jeune, âgée, handicapée, infirme, etc. De quelle façon passez-vous ces facteurs en revue? Devez-vous tenir compte d'un ou de plusieurs de ces facteurs avant de déterminer que le détenu répond au critère B? Y a-t-il un ordre de priorité parmi ces facteurs?

M. Gibson: Monsieur le président, il n'y a aucun ordre de priorités. Ce sont tous des facteurs qui peuvent être pris en compte. Tous les facteurs qui s'appliquent dans le cas d'une victime en particulier sont pris en compte. Si la victime est très jeune ou âgée, si elle souffre d'une certaine incapacité ou a une capacité limitée, ces facteurs seront pris en compte pour ce qui est de la vulnérabilité de la victime.

Le président: Outre ces cinq facteurs, y en a-t-il d'autres dont vous tenez compte?

M. Gibson: Cette liste n'est pas exclusive. Tous les facteurs pertinents seront pris en compte.

Le président: Je crois que cela répond à ma question.

M. Domm (Peterborough): Je suis heureux d'avoir l'occasion de poser deux ou trois questions à nos témoins aujourd'hui. Je remercie M. Gibson pour le temps et les efforts qu'il a consacrés à cette question, particulièrement pour ce qui est des éclaircissements qu'il a apportés aux statistiques. Cela a certainement eu des conséquences sur l'exposé que j'ai présenté aux autres organismes que vous avez mentionnés. Le pourcentage me semblait ridiculement élevé, bien que ce soit le pourcentage que j'ai utilisé, et je vous remercie d'avoir porté à notre connaissance le fait que ce chiffre avait été inversé, et qu'il ne s'agissait pas de 42 p. 100, mais bien de 24 p. 100.

Ma première question concerne ce que, à mon avis, les victimes de violence, pour ne pas mentionner le Comité sur l'emprissonnement et la libération de l'Association du Barreau canadien, considère comme étant une cause de frustration. Je veux parler des audiences secrètes de la Commission nationale des libérations conditionnelles, auxquelles ne sont pas admis les médias ni les familles des victimes. Ils ont la possibilité de présenter leurs préoccupations par écrit, mais c'est les pouvoirs en place qui décident ce qui sera dit et quelles observations seront faites.

• 1030

Have you not realized in the course of your responsible position that this is a real concern? There have been decisions of the National Parole Board overturned by Correctional Services Canada where they were going to put someone into some type of release, say a home, and they were moved out of that. Then the decision was made not to move them into the home after the National Parole Board had made that decision.

The only way people find out about these things, Mr. Gibson, is by what they sometimes read in the press. When they find out that somebody is out, or is going to be out, the cry goes up, particularly addressed to Members of Parliament, to see what they can do to detain this person whom they consider, rightly or wrongly, as being dangerous to the community.

Is there not some merit in opening up these National Parole Board hearings so that it is public information? They were sentenced under a public court, open to the press, open for people to attend. They are put back out on the street behind closed doors, creating all kinds of frustrations for some of the people I have already mentioned. I would just like to know your thoughts on that.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, Mr. Domm has very substantially answered his own question in the presentation. It is certainly a matter of concern to the National Parole Board. Some of the proposals in the discussion papers published by the Minister of Justice and the Solicitor General last July addressed issues of openness as well as of accountability and professionalism within the National Parole Board. My colleagues and I on the board are fully supportive of the proposals put forward by the ministers in that regard.

There are, as I am sure all members of the committee understand, issues of security related to hearings of inmates, sometimes in maximum security institutions. Those institutions tend to be not centrally located, as courtrooms are, but are sometimes remotely located and therefore relatively inaccessible. By the very nature of our process it is not as accessible or open as is the court process.

A case can be made that the security issues surrounding a parole hearing are no greater than the security issues surrounding certain trials. I accept that. A case can be made that with adequate security, parole hearings could be held in empty court rooms or hearing rooms of whatever nature by bringing the inmate to the community rather than having the board go to the inmate.

We are examining and we continue to examine, both from the point of view of the credibility and understanding of the process and from the point of view of cost, some of the issues related to greater openness. We continue to examine [Traduction]

Dans le cadre de vos responsabilités de commissaire, n'avez-vous pas constaté que cela était vraiment un problème? Certaines décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles ont été renversées par le Service correctionel du Canada. En effet, après que la Commission nationale des libérations conditionnelles avait imposé à certains détenus une mise en liberté surveillée assortie d'une condition d'hébergement, le Service correctionnel du Canada a renversé cette décision en éliminant la condition d'hébergement.

Parfois, monsieur Gibson, la seule façon pour les gens de le savoir, c'est de le lire dans les journaux. Lorsqu'ils apprennent qu'un détenu a été mis en liberté ou qu'il va l'être, les gens poussent un cri d'indignation et s'adressent tout particulièrement à leur député pour voir ce qu'il peut faire pour que soit détenue cette personne qu'ils considèrent, à tort ou à raison, comme étant dangereuse pour la collectivité.

N'aurait—on pas avantage à rendre publiques ces audiences de la Commission nationale des libérations conditionnelles? Ces individus ont été condamnés par un tribunal public, accessible à la presse et à la population. Ils sont libérés à la suite d'une audience à huis clos, ce qui est source de bien des frustrations pour les gens dont je vous ai déjà parlé. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Gibson: Monsieur le président, M. Domm a dans une très large mesure déjà répondu à sa propre question au cours de l'exposé. Cette question préoccupe certainement la Commission nationale des libérations conditionnelles. Certaines des propositions contenues dans le document de travail publié par le ministre de la Justice et le solliciteur général en juillet dernier portait sur les questions de transparence ainsi que d'inputabilité et de professionnalisme au sein de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Mes collègues et moi-même à la Commission appuyons sans réserve les propositions présentées par les ministres à cet égard.

Je suis certain que tous les membres du comité comprennent le problème de sécurité lié aux audiences des détenus qui se trouvent parfois dans des établissements à sécurité maximale. En général, ces établissements ne sont pas situés dans un endroit central comme les salles de tribunaux, mais ils sont parfois plutôt éloignés et par conséquent relativement inaccessibles. De part sa nature même, notre processus n'est pas aussi accessible ou ouvert que le processus des tribunaux.

On pourrait faire valoir que le problème de sécurité lors d'une audience de libération conditionnelle n'est pas plus grave que le problème de sécurité entourant certains procès. J'en conviens. On pourrait faire valoir qu'avec une sécurité adéquate, les audiences de libérations conditionnelles pourraient être tenues dans des salles de tribunal ou toute autre salle d'audiences libre, et que, plutôt que de voir la Commission se déplacer là où se trouve le détenu, ce dernier pourrait être amené dans la collectivité.

Nous sommes en train d'examiner et nous continuons à examiner certains des problèmes liés à une plus grande transparence du processus, à la fois du point de vue de la crédibilité et de la compréhension du processus et du point de

the point at which the line between privacy and public interest in understanding and knowing is currently drawn. That is in part addressed in the discussion papers published last July—not to the satisfaction of everybody, but to the satisfaction of some.

The concerns of victims of violence regarding the openness of the process and limitations on access would in part be addressed if the proposals in the discussion papers were adopted. I say in part, certainly not in whole, but in my view, if those proposals are adopted they will represent a significant step toward greater openness and a useful step from the point of view of the public and from the point of view of the board, because we have a very direct interest in demonstrating to people that we act more professionally and more effectively than we are often given credit for.

• 1035

The secrecy, as it is termed, in which we work works against our efforts to make the public understand that we are acting in their interests and acting effectively in their interests. So we have a vested interest in this issue, just as much as victims have.

Mr. Domm: I think that is a very valid statement, and of course by making them more open, as agreed by our witness, it would set aside some of the concerns about all the evidence being presented. Every time such a situation occurs where someone gets out on the street that they think should not be out on the street—and I am talking about the public now—then they are suddenly changed in classification and are back in, or do not get out, the public assumes they are all like that and only the ones that they hear about do they stop this nasty Parole Board from letting out onto the streets. So the way we are doing it needs some serious changes and I hope our committee will bring in recommendations to make Parole Board hearings more public and therefore result in a better informed citizenry.

The Chairman: Have we not already done that, Mr. Domm?

Mr. Domm: Partly.

The second question deals with sexual offences against children. There now seems to be a lot of evidence of the damaging and long-term impact of sexual offences against children. As well, the impact of these offenders in the institutions is well documented. Why does the National Parole Board not have guidelines on how to assess the serious harm of sexual offences against children? I think with those guidelines in place and made known publicly, it would give the general public more assurance that these types of offences have to be given special attention.

We do not have to think back very far in time to have very negative-type press for the Parole Board over the release of some people who have committed these offences again. Could you take some time so that we might be able to [Translation]

vue des coûts. Nous continuons à examiner si le point où a été fixé la limite entre le caractère confidentiel du processus et le droit à l'information est toujours justifié. On a en partie réglé ce problème dans le document de travail publié en juillet dernier, non pas la satisfaction de tous, mais à la satisfaction de certains.

Les préoccupations des victimes de la violence en ce qui concerne la transparence du processus et l'accès limité seraient en partie allégées si les propositions contenues dans le document de travail étaient adoptées. Je dis en partie, certainement pas en totalité, car à mon avis, si ces propositions sont adoptées elles représenteront un pas important vers une plus grande ouverture, ce qui serait une bonne chose pour la population et pour la Commission, car nous avons tout intérêt à prouver aux gens que nous agissons avec plus de professionalisme et d'efficacité qu'on le croit généralement.

Le secret dans lequel nous travaillons nuit aux efforts que nous faisons pour faire comprendre à la population que nous agissons dans son intérêt, et réellement dans son intérêt. Cette question nous préoccupe donc tout aussi directement que les victimes.

M. Domm: Je crois que c'est tout à fait vrai, et bien sûr, en rendant le processus plus transparent, comme en conviennent nos témoins, on dissiperait certaines des préoccupations au sujet des témoignages qui sont présentés. Chaque fois qu'un détenu est mis en liberté et que la population estime qu'il n'aurait pas dû l'être-ce détenu change de catégorie et il est réincarcéré ou ne peut plus sortir; la population suppose que les détenus sont tous les mêmes et que ce n'est que dans les cas dont ils entendent parler qu'ils peuvent empêcher cette vilaine Commission nationale des libérations conditionnelles de les relâcher. Il faut donc apporter des changements importants au processus, et j'espère que notre comité présentera des recommandations visant à rendre les audiences de la Commission nationale des libérations conditionelles plus accessibles à la population afin que celle-ci soient mieux informée en général.

Le président: N'avons-nous pas déjà fait cela, monsieur Domm?

M. Domm: En partie.

Ma deuxième question concerne les infractions sexuelles contre les enfants. Il est maintenant prouvé que les infractions sexuelles contre les enfants ont des conséquences graves et à long terme. En outre, l'effet des délinquants sexuels dans les établissements est bien documenté. Pourquoi la Commission nationale des libérations conditionnelles n'at-elle pas des lignes directrices sur la façon d'évaluer le tort considérable des infractions sexuelles contre les enfants? Si l'on mettait en place et si l'on publiait de telles lignes directrices, cela rassurerait la population qui constaterait que ce genre d'infraction reçoit une attention spéciale.

Il n'est pas nécessaire de revenir loin en arrière pour constater la mauvaise publicité qu'a reçue la Commission nationale des libérations conditionnelles au sujet de la libération de certains délinquants sexuels qui avaient récidivé.

include this in our report as well, on what you think might be used as guidelines for Parole Board people, who are in many cases, as you say, people off the street from different walks of life? I am referring to guidelines for them to look at, guidelines for Members of Parliament to look at, to see how the assessment is made as to whether this person who has committed a serious offence against a child is apt to do it again; what guidelines would be used to judge whether this person should be even given a day pass. Or do you have such guidelines to specifically give to members of the Parole Board when they are reviewing these kinds of releases?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, not in the degree of detail that I think Mr. Domm is proposing. I did previously state that one of the factors to be considered in assessing serious harm is the vulnerability of the victim. The terminology of our guidelines on interpretation of serious harm read in part:

The following factors must be considered in formulating an opinion as to whether serious harm was caused.

Under that generality is any particular vulnerability of the victim, such as being very young, aged, infirm, helpless or handicapped. That is not in the kind of detail or specifically directed to the class of psychological harm to a young person that Mr. Domm is speaking about.

• 1040

Once again, I come back to where I started. We continue to learn from our eperience in the interpretation of serious harm. The guidelines on serious harm are under regular review and, to the extent that we can expand upon the guidance given to board members, I am certain they will welcome it. I am certain CSC personnel, in making their determination regarding past serious harm, would also welcome it, because it is a very, very difficult value judgment.

Mr. Domm: When the Solicitor General of Canada appeared before our committee on October 25, 1990, he stated that he would be interested in the views of the committee on amending the legislation so that the Parole Board would have discretion in applying one chance, mandatory supervision to cases. I wonder if you could explain to the committee how the legislation currently operates with respect to the application of mandatory supervision. For what reasons should the board be given discretion in the application of this restriction?

Mr. Gibson: As the minister said, if the board reviews a detention reference and concludes that criterion C has not been met—that is, there is not a likelihood of the commission of another serious harm offence during the balance of the term—but criteria A and B have been met, the board is virtually obliged by law to apply one-chance MS. In other words, the Correctional Service of Canada, by choosing to make the reference in circumstances where criterion C is at

[Traduction]

A votre avis, quelles lignes directrices pourraient être utilisées par les agents de la CNLC qui, dans bien des cas, comme vous l'avez dit, sont des gens ordinaires, de toutes conditions sociales? Nous aimerions pouvoir inclure ces lignes directrices dans notre rapport. Je veux parler de lignes directrices que les députés pourraient consulter pour voir comment on a évalué le potentiel de récidive d'un délinquant sexuel qui a commis une infraction grave contre un enfant; quelles lignes directrices seraient utilisées pour juger si un détenu devrait être mis en libération conditionnelle de jour? Existe-t-il de telles lignes directrices pour les membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles qui examinent ce genre de libération?

M. Gibson: Monsieur le président, nous n'avons pas de lignes directrices aussi détaillées que ce que propose M. Domm. J'ai déjà dit que l'un des facteurs dont nous devons tenir compte pour évaluer le tort considérable est la vulnérabilité de la victime. Permettez-moi de vous citer un extrait de nos lignes directrices sur l'interprétation du tort considérable:

Les facteurs suivants doivent être pris en compte lors de la formulation d'une opinion pour déterminer si un tort considérable a été causé.

On veut parler ici de toute vulnérabilité particulière de la victime, par exemple le fait qu'elle soit très jeune, âgée, infirme sans défense ou handicapée. On n'entre pas autant dans les détails que l'a fait M. Domm lorsqu'il a parlé des torts psychologiques qu'une telle infraction pouvait causer à une jeune personne.

Encore une fois, je reviens à mon point de départ. Nous continuons à apprendre par l'expérience pour ce qui est de l'interprétation des torts considérables. Nous revoyons régulièrement nos lignes directrices dans ce domaine et, dans la mesure où nous pouvons donner davantage de conseils aux commissaires, je suis certain qu'ils en seront heureux. Je suis certain que les agents du Service correctionnel du Canada, lorsqu'ils évaluent les torts considérables qui ont été causés, s'en réjouiraient également, car il s'agit d'un jugement de valeur extrêmement difficile à faire.

M. Domm: Lorsqu'il a comparu devant notre comité le 25 octobre dernier, le Solliciteur général du Canada a déclaré qu'il aimerait connaître nos vues sur l'opportunité de modifier la loi pour que la CNLC puisse à sa discrétion imposer la mise en liberté surveillée à octroi unique. Pourriezvous nous expliquer le fonctionnement actuel de la loi en ce qui concerne la mise en liberté surveillée? Pourquoi la CNLC devrait-elle pouvoir imposer cette restriction à sa discrétion?

M. Gibson: Comme le ministre l'a dit, si la Commission examine le dossier d'un détenu et conclut que ce dernier ne répond pas au critère C—c'est-à-dire qu'il est peu probable qu'il commettra une autre infraction causant un tort considérable d'ici qu'il ait fini de purger sa peine—mais qu'il répond cependant aux critères A et B, la loi oblige pratiquement la Commission à imposer une mise en liberté surveillée à octroi unique. En d'autres termes, le Service

issue, is in effect subjecting that inmate, in the event that criterion is not found to be met, to one-chance MS. The board cannot say, for example, that criterion C is not met, and while criteria A and B are met, in our view, ordinary MS with the following special conditions would be adequate to protect society.

The minister was referring to essentially enabling the board to exercise that kind of discretion where it found criterion C not to be met but criteria A and B to be met, to say they are satisfied that under appropriate conditions, ordinary MS could work in this case in the interests of society.

Mr. Domm: Thank you very much, Mr. Gibson.

Mr. Atkinson (St. Catharines): Mr. Gibson, last time we went into the question of assistance during the hearings, and it really flows from what Mr. Domm was saying about the openness of the hearings and some people complaining there is not enough information on the offender in front of the board. On the other side, there is the package that is given to the inmate, and obviously with the illiteracy rates among inmates and their lack of sophistication, it is difficult to know what direction they should be going in and what the board is looking at. That has to make it difficult.

We even talked about somebody to oversee, in effect, the prosecution of the matter and somebody on the other side to help so that we can be assured there is a hearing given that puts all the evidence in front of the board. Do you have any thoughts on that?

• 1045

Mr. Gibson: Mr. Chairman, I read with interest the exchange with the representatives of the Canadian Bar Association that took place on this issue. I find the suggestion very appealing as it relates to ensuring that all the appropriate evidence is properly put before the board.

It is usually, although not always, of great assistance to the board to have an inmate be supported by an assistant, particularly in circumstances where, as members of the committee know, 60% of the inmates are functionally illiterate, by a current definition of literacy, which is a remarkable number. In those circumstances, while Correctional Service officers make every effort to explain the process and the material to the inmate, even if it cannot be read by that inmate, to have someone present who is independent of the service enhances the credibility of the process and the effectiveness of the hearing.

The issue of having another party there to represent the public interest in some way, rather than the inmate's interest, in a sense duplicates one of the major functions of the board members themselves. They are, after all, drawn from the

[Translation]

correctionnel du Canada, en choisissant de prendre une décision en tenant compte du critère C—accorde en fait au détenu une mise en liberté surveillée à octroi unique, dans l'éventualité où il ne répond pas à ce critère. La Commission ne peut pas dire par exemple qu'il ne répond pas au critère C; et que bien qu'il réponde au critère A et B, à son avis, une mise en liberté surveillée ordinaire assortie de telle ou telle condition spéciale suffirait à protéger la société.

Le ministre voulait tout simplement permettre à la Commission d'exercer ce genre de discrétion lorsqu'elle arrive à la conclusion que le détenu ne répond pas au critère C, mais qu'il répond aux critères A et B. La Commission pourrait dire qu'elle est convaincue que, dans des conditions appropriées dans l'intérêt de la société, une mise en liberté surveillée ordinaire pourrait suffire dans ce cas.

M. Domm: Merci beaucoup, monsieur Gibson.

M. Atkinson (St. Catharines): Monsieur Gibson, la dernière fois nous avons abordé la question de l'aide pendant les audiences. Il ressort de ce qu'a dit M. Domm au sujet de la transparence des audiences que certaines personnes se plaignent du manque de renseignements au sujet du délinquant dont la Commission étudie le dossier. D'un autre côté, il y a la documentation qui est remise au détenu. Le pourcentage d'analphabétisme étant assez élevé chez des détenus qui sont en général également peu avisés, il leur est difficile de savoir quelle attitude adopter et ce que la Commission examine. Cela doit certainement rendre les choses plus difficiles.

Nous avons même envisagé la possibilité d'avoir une personne qui surveillerait l'aspect poursuite de la question et une autre personne qui veillerait à ce que toute la preuve soit déposée devant la Commission lors d'une audience. Qu'en pensez-vous?

M. Gibson: Monsieur le président, j'ai lu avec intérêt l'échange de vues avec les représentants de l'Association du Barreau canadien à ce sujet. Je trouve très intéressante la suggestion visant à veiller à ce que toutes les preuves soient déposées devant la Commission.

Il est habituellement, quoique pas toujours, très utile pour la Commission qu'un détenu se fasse aider d'un adjoint, particulièrement lorsque l'on sait que 60 p. 100 des détenus sont illetrés, d'après la définition actuelle de l'illétrisme, ce qui est un pourcentage très élevé. Dans de telles circonstances, bien que les agents du Service correctionnel s'efforcent d'expliquer le processus et la documentation au détenu, même si ce dernier ne peut lire les documents, la présence d'une personne indépendante du service ajoute de la crédibilité au processus et rend l'audience plus efficace.

La présence d'une autre personne qui représente l'intérêt du public, plutôt que l'intérêt du détenu, fait double emploi, dans un certain sens, avec l'un des principaux rôles des commissaires. Après tout, ces derniers représentent la

community and are ordinary Canadians. We regard it as our function to ensure that the right questions are asked and that the right material is there and is appropriately reviewed to ensure protection of society.

To consider enhancing that capacity by the presence of someone with that mandate as well would in my view very seriously strike at the concept of use of a citizen board. If we were to introduce a public interest advocate into that process we would move the board members much closer to the role of adjudicators and further away from the role of community representatives. So I have some concern with that particular aspect. But with regard to enhancing the opportunities for inmates to have assistance themselves, I find that idea very attractive and in the interest of the board and the process and therefore of the community.

Mr. Atkinson: From your response, and due to my training, I suppose, I tend to view the adjudication function in that manner because you have the board members representing both the public interest and the adjudication function. As I say, from my own training, that is something we do not get into in our system.

Mr. Gibson: As a lawyer myself, I understand where you are coming from. It was an educational process for me to move to this kind of a board and out of the kind of courtroom atmosphere lawyers are more familiar with and often comfortable with.

Mr. Atkinson: Perhaps you could go into the training of the individuals, such as the part-time members and so on. They are not just thrown into these items. How are they trained?

Mr. Gibson: There is an ongoing program. Entry training is a crash course, introducing the member to the board and the board to the member, on appointment. That course is followed by a period during which the board member will read files all day along, listen to tapes of hearings, and familiarize himself or herself with the way in which the process goes, how board members arrive at decisions, support them in writing, and justify them by reasons. The board member will then go out and observe at panel hearings, not voting, but simply observing how experienced board members conduct the process.

• 1050

The new board member will then become the second or third voting member on a panel and will act as a voting member, working his or her way into the process, not acting as the lead member on that panel. Eventually the board member will assume the lead role and responsibility in his or her share of cases.

In addition to that, we have ongoing training at both a regional and a national level. During the month of April, for example, we have a national board meeting of all full-time and part-time members, not community members, which will take place across the river from here. We will cover the specific subject of all sessions we will be preparing for: how to conduct and manage a hearing, how to make them better interviewers, how to make them more efficient, more

[Traduction]

collectivité et ils sont des Canadiens ordinaires. Nous considérons comme notre rôle de veiller à ce que les bonnes questions soient posées, que la bonne documentation soit présentée et examinée comme il se doit pour assurer la protection de la société.

A mon avis, ajouter la présence d'une personne qui aurait ce même mandat porterait sérieusement atteinte au concept de l'utilisation d'un comité de citoyens. Si nous ajoutons un défenseur de l'intérêt public au processus, le rôle des commissaires deviendra beaucoup plus celui d'arbitre et beaucoup moins celui de représentant de la collectivité. J'ai donc certaines réserves quant à cet aspect particulier. Mais pour ce qui est de donner aux détenus de meilleures chances de se faire aider, il s'agit à mon avis d'une excellente idée qui est dans l'intérêt de la Commission, du processus et, par conséquent, de la collectivité.

M. Atkinson: D'après votre réponse, et je suppose, en raison de ma formation, j'ai tendance à considérer la fonction d'arbitre de cette façon car les commissaires ont un rôle à jouer à la fois pour représenter l'intérêt de la population et pour prendre des décisions. Comme je l'ai dit, d'après ma propre formation, c'est quelque chose qui n'existe pas dans notre système.

M. Gibson: Comme je suis moi-même avocat, je comprends ce que vous voulez dire. J'ai beaucoup appris lorsque je suis arrivé à la commission et que je suis sorti des salles de tribunal que les avocats connaissent mieux et dans lesquelles ils sont plus à l'aise.

M. Atkinson: Vous pourriez peut-être nous parler de la formation des commissaires, par exemple, celle des commissaires à temps partiel. On ne les lance pas tout simplement dans ces dossiers sans formation. Comment sont-ils formés?

M. Gibson: Il y a un programme permanent. Dès leur nomination, les commissaires suivent un cours intensif. On présente le commissaire à la Commission, et la Commission au commissaire. Ce cours est suivi d'une période au cours de laquelle le commissaire lit des dossiers toute la journée, écoute des enregistrements d'audience et se familiarise avec le processus, avec la façon dont les commissaires prennent leur décision, les appuient par écrit et les justifient. Le commissaire va ensuite observer des audiences sur place. Il ne vote pas, ils ne fait qu'observer comment procèdent les commissaires chevronnés.

Le nouveau commissaire deviendra alors le deuxième ou troisième membre d'un groupe d'examen ayant le droit de vote et il agira en tant que tel, en participant à toutes les étapes du processus mais sans diriger ce groupe. Et puis, un jour le commissaire sera le principal responsable des dossiers qui lui seront confiés.

En outre, nous offrons une formation permanente aux niveaux régional et national. En avril, par exemple, tous les membres à plein temps et à temps partiel de la Commission nationale doivent se réunir de l'autre côté de la rivière, mais sans les membres de la collectivité. Nous aborderons la question précise de toutes les séances auxquelles nous allons nous préparer: comment organiser et diriger une audience, comment améliorer les compétences des intervieweurs,

effective file readers, how to make them better judges of responses they receive. This will ensure that they maintain or enhance their capacity to understand and interpret and effectively apply psychological and psychiatric advice, for example.

In the prairie region, regional sessions will often have an element specifically on native issues related to our process, equally in the Pacific region. In the Ontario region, the focus might be a little different. In the Quebec region, it will be related specifically to the issues that most often arise with inmates in that region. Regional and national training and entry training are a continuing part of our program.

Mr. Atkinson: Thank you very much, Mr. Gibson.

Mrs. Clancy (Halifax): With regard to the training of new Parole Board members, you talked about leaving members on the panel and the beginning of voting. The votes are not weighted, are they?

Mr. Gibson: No. The votes are not weighted, but the original questioning will fall to a designated member and the second or third member of the panel will only fill in those areas where he or she thinks there are gaps.

Mrs. Clancy: Okay. With regard to Mr. Domm's questioning you about openness and accountability and the open hearings, I certainly support that, at least in principle. I recall a number of years ago, with the advent of freedom of information legislation vis-à-vis privacy legislation, there were concerns expressed by the Parole Board about an inmate seeking his file under freedom of information. Perhaps he would discover that a wife, a spouse, or a family member or a friend had given information to the board that led to parole not being granted or mandatory supervision being denied or something like that. If you had an open hearing process, leaving aside the question of the privacy of the inmate, which I think is important as well, what about the kind of confidentiality of information that must be crucial to some aspects of your job?

Mr. Gibson: This is a very difficult area for board members and of course for police. We are not unique in facing this dilemma. A police officer is called to investigate a family violence situation and finds a battered spouse who says that she is not prepared to testify, she is not prepared to support the laying of an information because she is scared to death of this guy. All the police can do in those circumstances is say good luck. We find ourselves—

Mrs. Clancy: There is more they can do, but we will not get into that.

Mr. Gibson: That is right; there is counselling.

[Translation]

comment les rendre plus efficaces dans la lecture des dossiers, comment leur apprendre à mieux évaluer les réponses qu'ils reçoivent. Ce cours de formation permettra aux membres de la Commission de préserver ou d'améliorer leur aptitude à comprendre, à interpréter et à appliquer de manière efficace des conseils d'ordre psychologique et psychiatrique, par exemple.

Dans la région des Prairies, ainsi que dans la région du Pacifique, les séances régionales comporteront souvent un cours particulier sur les questions propres aux autochtones. Dans la région de l'Ontario, on mettra l'accent sur un aspect différent. Dans la région du Québec, on examinera les problèmes que posent la plupart du temps les détenus de cette région. La formation régionale et nationale et le cours d'admission font partie intégrante de notre programme.

M. Atkinson: Merci beaucoup, monsieur Gibson.

Mme Clancy (Halifax): En ce qui concerne la formation des nouveaux commissaires, vous avez parlé de la question du vote. Ces votes ne sont pas pondérés, n'est-ce pas?

M. Gibson: Non. Les votes ne sont pas pondérés, mais il appartiendra à un commissaire désigné de régler les questions initiales et le deuxième ou troisième du groupe se contentera de combler les lacunes qu'il croit déceler dans certains cas.

Mme Clancy: Très bien. En ce qui a trait à la série de questions de M. Domm concernant la transparence, l'obligation de rendre compte et la tenue d'audiences publiques, je suis tout à fait d'accord sur ce point, du moins en principe. Je me rappelle qu'il y a quelques années, lors de l'avénement de la Loi sur la liberté d'accès à l'information par opposition à la Loi sur la protection des renseignements personnels, la Commission des libérations conditionnelles s'est dite préoccupée par le fait qu'un détenu pouvait demander à consulter son dossier en vertu de la liberté d'accès à l'information. Il risquait de découvrir que sa femme, son conjoint ou un membre de la famille ou un ami avait fourni des renseignements à la Commission qui, pour cette raison, avait refusé de lui accorder une libération conditionnelle ou une mise en liberté sous surveillance obligatoire. Si les audiences de la Commission étaient publiques, hormis la question de la vie privée du détenu qui est selon moi tout aussi importante, que deviendrait le caractère confidentiel de certains renseignements qui jouent un rôle crucial dans certains aspects de votre travail?

M. Gibson: C'est une question très délicate, tant pour les membres de la Commission que pour la police, bien entendu. Nous ne sommes pas les seuls à être confrontés à ce dilemme. Un agent de police est appelé pour faire enquête sur un cas de violence familiale et il trouve une femme battue qui dit qu'elle refuse de témoigner, et qu'elle n'est pas disposée à fournir des renseignements car elle craint le pire de son conjoint. Tout ce que la police peut faire dans ces cas-là, c'est de lui souhaiter bonne chance. Nous nous trouvons. . .

Mme Clancy: Il y a d'autres mesures à prendre, mais laissons cela de côté pour le moment.

M. Gibson: C'est exact, il y a le counselling.

Mrs. Clancy: I am thinking more of the situation where an inmate is coming up for the hearing and the wife writes a letter to the Parole Board and says look, if you let him out he is going to beat me to death. That obviously becomes part and parcel of your decision-making process, to whatever weight you give it, given the circumstances. Now, under the current system, it is unlikely the inmate would be aware of that communication. Am I right? One would hope so.

• 1055

Mr. Gibson: Where confidentiality is asked for, expressly or implied, in those kinds of circumstances, the issue for the board is whether it can use that information because of the duty to act fairly and to provide the inmate with the opportunity to respond to that concern.

Mrs. Clancy: I understand that as well.

Mr. Gibson: We recently had a case in the Federal Court of Canada that went through the Trial Division, went to the Court of Appeal, went back to the Trial Division, and went back to the Court of Appeal, that bore precisely on that point.

Mrs. Clancy: It is very similar to the judge who is sitting as the trier of fact as well as law, who hears a *voir dire*.

Mr. Gibson: Yes.

Mrs. Clancy: You are aware of it. It is all very well to say yes, I am putting it over here, but my concern is that there are certain aspects of the Parole Board's job that require confidentiality, and confidentiality will continue to be a part of those. I do not want for one instant to suggest that I am against greater openness and greater accountability, but I am concerned about the ramifications of this.

Mr. Gibson: I agree completely. Obviously there are limitations on openness in any setting, even in the court setting, as you refer to it.

Another aspect board members find extraordinarily difficult to deal with, which touches not so much on openness but on victims' issues in particular, is the spouse who appears at a hearing as an assistant to the inmate, saying please let him out, we want him home; we are on welfare, we are lacking support, psychological, social, whatever. And the board member sitting in that hearing can read in the eyes of that spouse: I am scared to death of this, but the alternative is worse.

Mrs. Clancy: Yes.

Mr. Gibson: Those are terribly difficult judgments.

[Traduction]

Mme Clancy: Je pense plutôt au cas d'un détenu qui se présente à l'audience et dont la femme écrit à la Commission des libérations conditionnelles en la prévenant que si son mari est libéré, il va la battre à mort. Cette information fait alors partie intégrante de votre processus décisionnel, quel que soit le poids que vous lui accordez, compte tenu des circonstances. En vertu du système actuel, il est peu probable que le détenu soit informé de cette communication. Est-ce exact? C'est du moins ce que j'espère.

M. Gibson: Lorsqu'il est demandé, expressément ou non, que certains renseignements demeurent confidentiels, dans ces cas-là, la Commission doit réfléchir avant d'utiliser ces renseignements parce qu'elle est tenue d'agir de façon équitable et de permettre au détenu de répondre à cette préoccupation.

Mme Clancy: C'est tout à fait normal.

M. Gibson: Dernièrement, une affaire portant précisément sur ce point, dont était saisie la Cour fédérale du Canada, a été examinée par la Section de première instance, renvoyée à la cour d'appel, laquelle l'a renvoyée à nouveau à la Section de première instance, qui en a ressaisi la Cour d'appel.

Mme Clancy: C'est exactement la même chose que le juge qui siège pour entendre des faits autant que des points de droit, et qui entend une cause de voir-dire.

M. Gibson: En effet.

Mme Clancy: Vous êtes au courant du problème. Il est très facile de dire, je mets cela de côté, mais ce qui m'inquiète, c'est que certains aspects du travail de la Commission des libérations conditionnelles exigent le secret et certaines de ses délibérations continueront d'être confidentielles. Loin de moi l'idée de m'opposer à une plus grande transparence et une meilleure obligation de rendre compte, mais je m'inquiète des répercussions que cela pourrait avoir.

M. Gibson: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il y a de toute évidence des limites à la transparence, quel que soit le contexte, même au tribunal, comme vous le dites.

Il y a une autre question que les commissaires trouvent extrêmement difficile à régler, et qui porte non pas tant sur la transparence du système mais plutôt sur la situation des victimes; je veux parler du cas du conjoint qui comparaît lors d'une audience pour venir en aide au détenu, en demandant qu'il soit libéré pour reprendre sa place au sein du foyer familial; ce sont des assistés sociaux, des gens sans appui que ce soit au plan psychologique, social ou autre. Le commissaire peut lire dans les yeux du conjoint qui témoigne qu'il est mort de peur mais que l'alternative est encore pire.

Mme Clancy: Je vois.

M. Gibson: Ce sont des décisions extrêmement difficiles à rendre.

Mrs. Clancy: You mentioned a 60% illiteracy rate among inmates. Years ago when I was working with young offenders I was given the statistic at a national conference of 70% learning disabled. You may not be the person to ask this question of, but with regard to inmates at training schools, young offenders or learning disabled, do you have any knowledge of that?

Mr. Gibson: Officials of the Correctional Service of Canada may well be able to provide you with that. I regret that I cannot.

Mrs. Clancy: That is fine. Because you mentioned it I just thought I would ask.

How many permanent members of the National Parole Board now are lawyers?

Mr. Gibson: Let me just try to go quickly across the regions. There are four permanent members in the Atlantic region, of whom one is a lawyer. At headquarters there are three full-time members of the board. All three of us are lawyers; two serve as members of our appeal division, and as chairman I am a lawyer. In the Quebec region there are I believe six full-time members, and I do not think any of them are lawyers. In the Ontario region there are eight full-time members, and at least one of them is a lawyer. On the Prairies there are eight full-time members, and none is a lawyer, if I remember correctly. In the Pacific region there are four full-time members, and none of them is a lawyer.

We tend, on the other hand, to have a number of lawyers in private practice or retired from private practice who are part-time members and who provide support in the regions when legal issues arise.

Mrs. Clancy: I have 40,000 other questions, but I realize the time constraints. I thank you, Mr. Chairman, for being so kind to a visiting member.

Mr. Blackburn: Is there such a designation as a hearing clerk at these hearings?

Mr. Gibson: Yes, there is.

• 1100

Mr. Blackburn: What are their duties?

Mr. Gibson: We have had for about three and a half years now a pilot project with hearing clerks in the Quebec region. We are introducing hearing clerks in the four other regions at the present time.

Their functions are to support the board members through ensuring that inmates are available on time and ready to go in order to facilitate the process; through providing increased support in the use of lap-top computers and printers within the room so that decision sheets can be produced quickly for the benefit of the inmate, the institution and the board; through ensuring that the procedural safeguards supporting the duty to act fairly are administered

[Translation]

Mme Clancy: Vous avez dit que le taux d'illétrisme parmi les détenus était de 60 p. 100. Il y a des années, lorsque je travaillais avec de jeunes contrevenants, on a mentionné lors d'une conférence nationale que 70 p. 100 des gens souffraient de troubles d'apprentissage. Vous n'êtes peut-être pas la personne à qui poser cette question, mais êtes-vous au courant de ce problème pour ce qui est des détenus qui suivent des cours de formation, des jeunes contrevenants ou des personnes atteintes de troubles d'apprentissage?

M. Gibson: Les responsables du Service correctionnel du Canada seront mieux placés pour répondre à cette question. Je ne peux pas le faire, je regrette.

Mme Clancy: C'est très bien. Je voulais poser la question puisque vous y avez fait allusion.

Combien de membres permanents de la Commission nationale des libérations conditionnelles sont actuellement des juristes?

M. Gibson: Permettez-moi de faire un bref survol par région. Il y a quatre commissaires permanents dans la région de l'Atlantique, dont un est avocat. À l'administration centrale, il y a trois commissaires à plein temps, qui sont tous juristes; deux d'entre eux siègent à la Division des appels et, en tant que président, je suis juriste également. Dans la région de Québec, il y a si je ne m'abuse six commissaires à plein temps, dont aucun n'est avocat, je crois. Dans la région de l'Ontario, il y a huit commissaires à plein temps, dont au moins un est juriste. Dans les Prairies, aucun des huit commissaires à plein temps n'est avocat, si ma mémoire est bonne. Dans la région du Pacifique, il y a quatre commissaires à plein temps, mais aucun juriste parmi eux.

En revanche, il y a un certain nombre d'avocats exerçant dans le privé ou à la retraite qui siègent à temps partiel à la Commission et viennent en aide à celle-ci dans les régions où des problèmes d'ordre juridique se posent.

Mme Clancy: J'ai 40,000 autres questions à vous poser, mais je sais que nous manquons de temps. Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir fait preuve de tant de bienveillance à mon égard puisque je ne suis pas membre permanent du comité.

M. Blackburn: Est-ce que des greffiers assistent à ces audiences?

M. Gibson: Oui.

M. Blackburn: Quelles sont leurs fonctions?

M. Gibson: Depuis trois ans et demi environ, un projet pilote concernant des greffiers d'audience est en vigueur dans la région de Québec. Nous sommes en train d'instaurer le même système dans les quatre autres régions.

Ils ont pour rôle d'appuyer les commissaires en veillant à ce que les détenus soient disponibles en temps voulu et prêts à se présenter, en vue de faciliter le processus; en offrant des services de soutien grâce à des microordinateurs portatifs et des imprimantes dans la salle, de façon à préparer rapidement les feuilles de décision, dans l'intérêt du détenu, de l'institution et de la Commission; en s'assurant que toutes les modalités d'équité sont appliquées de manière uniforme;

uniformly, and that all aspects of the duty to act fairly are fulfilled in the process; through ensuring that the tape-recording process—all our hearings are now tape-recorded—is effectively managed so that the board members do not have to do the mechanical functions as well as their adjudicative and inquisitorial functions.

Mr. Blackburn: So they are technical support staff.

Mr. Gibson: That is correct.

The Chairman: One quick question for my own information, Mr. Gibson. I understand that in the 62 federal penitentiaries in Canada it is within the warden's purview to grant ETAs or UTAs. When he does this, does he have to contact the National Parole Board to get approval?

Mr. Gibson: Mr. Chairman, there is no easy answer to that question because it will depend on the nature of the sentence the inmate is serving. Often the warden cannot grant a UTA, and in some circumstances even an ETA, without the prior authorization of the National Parole Board.

The Chairman: If the offence was murder would you be contacted?

Mr. Gibson: If the offence is murder and it is a UTA that is in question, and in the first portion of the sentence even an ETA, the warden cannot grant without the prior authorization of the board.

The Chairman: Thank you very much, sir. Mr. Gibson, I thank you for appearing before this committee. The committee thanks all members of the board for the good work they do for the country.

The meeting is adjourned to the call of the chair until 3.30 this afternoon.

[Traduction]

en s'assurant que le système d'enregistrement sur bande—toutes nos audiences sont désormais enregistrées—fonctionne bien de façon à éviter aux commissaires de s'occuper des aspects mécaniques, outre leurs fonctions d'enquête et de décision.

M. Blackburn: Les greffiers jouent donc le rôle d'employés de soutien technique.

M. Gibson: C'est exact.

Le président: J'ai une brève question à poser pour ma propre gouverne, monsieur Gibson. Je crois savoir que dans les 62 pénitenciers fédéraux du Canada, l'octroi des permis d'absence temporaire avec escorte ou sans escorte est du ressort du directeur de la prison. Lorsqu'il prend une telle décision, doit-il communiquer avec la Commission nationale des libérations conditionnelles et obtenir son accord?

M. Gibson: Monsieur le président, il est difficile de répondre à cette question, car tout dépend de la peine que purge le détenu. Souvent, le directeur ne peut pas accorder un permis d'absence temporaire sans escorte, ni même dans certains cas un permis d'absence temporaire avec escorte, sans obtenir au préalable l'autorisation de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le président: Si le détenu était condamné pour meurtre, faudrait-il communiquer avec la Commission?

M. Gibson: Si le détenu purge une peine pour meurtre et qu'il est question de lui accorder un permis d'absence temporaire sans escorte, ou même avec escorte au tout début de sa peine d'emprisonnement, le directeur de l'établissement ne peut pas accorder ce permis sans obtenir l'autorisation préalable de la Commission.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Monsieur Gibson, je vous remercie d'avoir comparu devant notre comité. Nous remercions tous les membres de la Commission des libérations conditionnelles de l'excellent travail qu'ils font pour notre pays.

La séance est suspendue jusqu'à convocation du président à 15h30 cet après-midi.

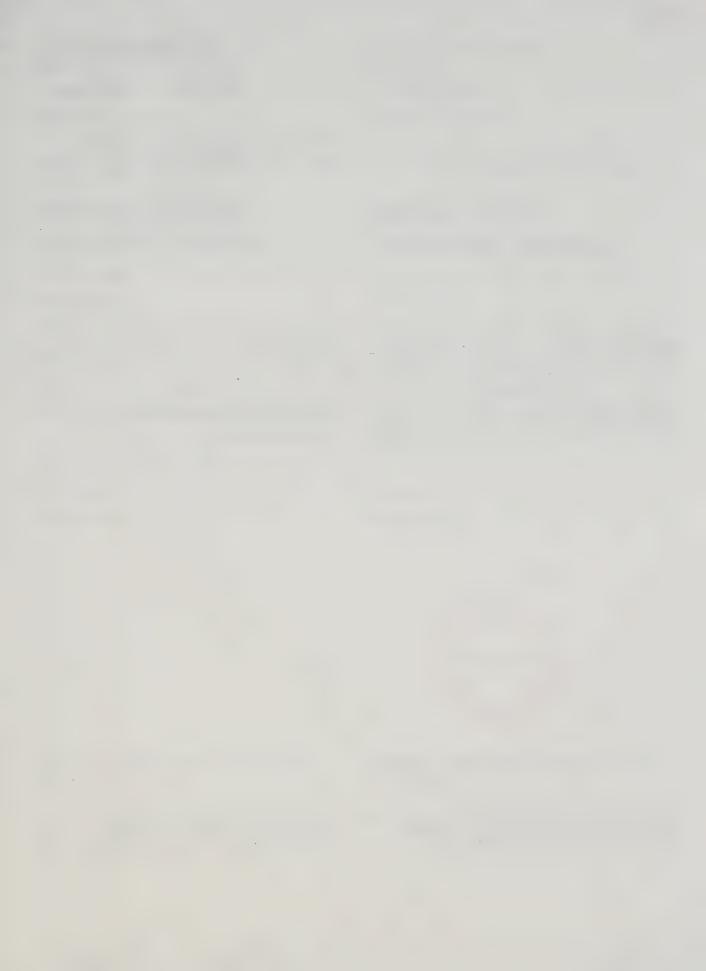














Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the National Parole Board: Fred Gibson, Chairman.

TÉMOIN

De la Commission des libérations conditionnelles: Fred Gibson, président. **HOUSE OF COMMONS**

Issue No. 60

Thursday, February 28, 1991

Chairman: Robert Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 60

Le jeudi 28 février 1991

Président: Robert Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), the consideration of the request of the uncensored and unexpurgated versions of the reports to Correctional Service Canada by one, Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta, and two, by the Board of Investigations concerning an offender (Allan Légère) unlawfully at large in the Province of New Brunswick

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, la considération de la requête en vue d'obtenir les versions intégrales et non censurées des rapports présentés au Service correctionnel du Canada, premièrement par M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province de l'Alberta, et deuxièmement par la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) illégalement en liberté dans la province du Nouveau-Brunswick

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairman: Robert Horner

Vice-Chairman:

Wilton Littlechild (Solicitor General)

Members

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Robert Horner

Vice-président:

Wilton Littlechild (Solliciteur général)

Membres

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY FEBRUARY 28, 1991 (69)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:30 o'clock a.m. this day, in Room 308 of the West Block, the Chairman, Robert Horner, presiding.

Members of the Committee present: Ken Atkinson, Bill Domm, Douglas Fee, Bob Horner, Derek Lee and George Rideout.

Acting Members present: Blaine Thacker for Gabrielle Bertrand; Lee Richardson for Carole Jacques; Bob Porter for Wilton Littlechild; Mary Clancy for John Nunziata and Derek Blackburn for John Brewin.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Correctionnal Service of Canada: Ole Ingstrup, Commissioner and John Rama, Assistant Commissioner.

The Committee resumed consideration of the inquiry reports relating to Daniel Gingras and Allan Légère affairs, pursuant to its mandate under Standing Order 108(2). (See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, May 29, 1990, Issue No. 39).

Ole Ingstrup made an opening statement and was called, duly sworn in and examined.

John Rama answered questions.

At 5:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 FÉVRIER 1991 (69)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Horner (président).

Membres du Comité présents: Ken Atkinson, Bill Domm, Douglas Fee, Bob Horner, Derek Lee, George Rideout.

Membres suppléants présents: Blaine Thacker remplace Gabrielle Bertrand; Lee Richardson remplace Carole Jacques; Bob Porter remplace Wilton Littlechild; Mary Clancy remplace John Nunziata; Derek Blackburn remplace John Brewin.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Phillip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Du Service correctionnel du Canada: Ole Ingstrup, commissaire; John Rama, commissaire adjoint.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude des rapports d'enquête relatifs aux affaires Daniel Gingras et Allan Légère (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 mai 1990, fascicule n° 39).

Ole Ingsrup fait un exposé puis répond aux questions après avoir prêté serment.

John Rama répond aux questions.

À 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 28, 1991

The Chairman: I call the meeting to order. I see a quorum.

The Orders of the Day: Pursuant to Standing Order 108.(2), the consideration of the request of the uncensored and unexpurgated versions of the reports to Correctional Service Canada: (1) by Mr. Weir, governing the escape of Daniel Gingras in the Province of Alberta, and (2) by the Board of Investigations, concerning an offender, Allan Légère, unlawfully at large in the province of New Brunswick.

We are pleased to have with us again this afternoon, Mr. Ingstrup, Commissioner of Correctional Service of Canada. Mr. Ingstrup has with him some officials from his department.

Mr. Ingstrup, as you know, last week a motion was passed requesting the administration of an oath. I have had some discussions with members of the committee since this has been passed, and you have kindly agreed to this. We are going to proceed with the oath. In case we have to proceed further with this same investigation, we may be administering the oath to other people.

In view of the fact that the motion has been passed, I will ask the clerk to please administer the oath to the witness.

Mr. Ingstrup, as I am sure you are well aware, having had much experience in this field, there are two forms of the oath, one in which you swear and one, without the use of The Bible, in which vou affirm.

Mr. Ole Ingstrup (Commissioner, Correctional Service of Canada): Let me use The Bible.

Mr. Chairman, may I make a couple of statements before we administer the oath.

The Chairman: On our agenda we have the oath, then we have opening statement by Mr. Ingstrup. Does the committee object to Mr. Ingstrup's making a statement and then having the oath administered?

Commr Ingstrup: I will come back after the oath to anything that has to do with these particular investigations. It is about the administration of the oath itself.

Mr. Rideout (Moncton): Is it a statement about the administration of the oath? I think that would be all right.

Mr. Lee (Scarborough-Rouge River): I do not think it would be unfair to hear the commissioner in that way.

The Chairman: I am sure I have unanimous consent of the committee, Mr. Ingstrup, for you to proceed with this, and the oath will be administered afterwards.

Commr Ingstrup: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 28 février 1991

• 1531

Le président: Puisque nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Je vais donner lecture de l'ordre du jour: Conformément à l'article 108.(2) du Règlement, la considération de la requête en vue d'obtenir les versions intégrales et non censurées des rapports présentés au Service correctionnel du Canada, premièrement par M. Weir, concernant l'évasion de Daniel Gingras dans la province de l'Alberta, et deuxièmement par la Commission des enquêtes, concernant un délinquant (Allan Légère) illégalement en liberté dans la province du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes heureux de recevoir de nouveau cet après-midi M. Ingstrup, commissaire du Service correctionnel du Canada, qui est accompagné de certains cadres du service.

Monsieur Ingstrup, vous n'ignorez pas qu'une motion a été adoptée la semaine dernière aux fins de vous faire prêter serment. J'en ai discuté entre temps avec les membres du comité, et vous y avez vous-même aimablement consenti. Nous allons donc vous demander de prêter serment et, au cas où nous devrions poursuivre l'enquête, il se pourrait que nous fassions prêter serment à d'autres témoins.

La motion ayant été adoptée, je vais demander au greffier de bien vouloir faire prêter serment au témoin.

Monsieur Ingstrup, avec votre expérience en la matière, vous n'ignorez certainement pas qu'il existe deux formes de serment, l'une à laquelle vous jurez sur la Bible et l'autre dans laquelle vous prêtez simplement serment.

Le Commissaire Ole Ingstrup (Service correctionnel du Canada): Je prêterai serment sur la Bible.

Monsieur le président, me permettez-vous, avant la prestation de serment, de faire une déclaration?

Le président: Notre ordre du jour prévoit d'abord la prestation de serment, puis la déclaration d'ouverture de M. Ingstrup. Le comité voit-il un inconvénient à intervertir cet ordre?

Comm. Ingstrup: Après la prestation de serment, je reviendrai sur toutes les questions touchant à ces enquêtes. Ma déclaration porte sur la prestation de serment elle-même.

M. Rideout (Moncton): S'il s'agit d'une déclaration sur la prestation de serment, je pense qu'il ne devrait pas y avoir d'objection.

M. Lee (Scarborough-Rouge River): Je ne vois pas d'inconvénient à ce que nous procédions dans cet ordre.

Le président: Puisque j'ai le consentement unanime du comité, monsieur Ingstrup, vous pouvez faire votre déclaration, après quoi vous prêterez serment.

Comm. Ingstrup: Merci beaucoup, monsieur le président et membres du comité.

I have with me today, John Rama, who was also with me the other day, and I have also with me Ted Tax, senior legal counsel of the Correctional Service of Canada.

I believe it is important before we start questioning that I make a brief opening statement. I would like to make a few comments about my role as a witness, the oath that you wish us to swear, the nature of our investigations process and the application of the Access to Information Act and the Privacy Act.

I also have with me the latest status reports on the recommendations from the Weir report and the report about the escape of Allan Légère. I would be pleased to leave these investigations with the clerk as soon as we have final translation. They are ready in English and I believe in French too, but we need to proofread the French and then we will make sure you get them.

• 1535

I would like to mention a few things about my role as a witness before a parliamentary committee. I have sought, obviously, as we talked about the last time, some advice on my role as a witness and it seems to me that in a system of responsible government such as ours, the powers of the Crown are exercised by ministers who are in turn answerable to Parliament.

Ministers are supported in the exercise of their responsibilities by the Public Service which provides advice and information to ministers and carries out faithfully the directions given to it by ministers. Ministers are answerable to the House and to committees of the House. We, as public servants, are accountable to our superiors and ultimately to our minister for the proper and competent execution of our duties.

Today when I appear before this committee at your invitation, I appear not as a private citizen but as Commissioner of Corrections. I am appearing on behalf of the Solicitor General of Canada, the Hon. Pierre Cadieux, to convey to you factual information concerning the operations of the Correctional Service of Canada, the kind of information that the Solicitor General himself could not reasonably be expected to provide to you. This is a long-standing obligation of public servants and is part of my personal accountability to and my support of the minister.

I understand fully that as a witness testifying before a parliamentary committee, I am expected to provide you with accurate answers to your questions. However, I am certain that members of this committee also understand that additional considerations are present in the case of public servants, since we appear not as private citizens but on behalf of our ministers.

As a public servant, I have a general duty with specific responsibility to hold in confidence the information that comes into my possession in the course of my duties which, by its nature, must be kept confidential.

[Traduction]

Je suis accompagné de John Rama, qui est également venu l'autre jour, ainsi que de Ted Tax, conseiller juridique principal du Service correctionnel du Canada.

Il me paraît important, avant que nous passions aux questions, de faire une brève déclaration d'ouverture, à savoir quelques commentaires sur mon rôle en tant que témoin, sur le serment que vous voulez me faire prêter, sur la nature du processus d'enquête et sur la demande faite en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

J'ai également apporté les rapports les plus récents sur les recommandations du rapport Weir ainsi que le rapport sur l'évasion de Allan Légère, et j'ai l'intention de déposer ces rapports auprès du greffier sitôt que nous en aurons la traduction définitive. Ces rapports, dont la traduction française est terminée, mais doit être vérifiée, vous seront alors remis.

Je voudrais mentionner certains points sur mon rôle de témoin devant un comité parlementaire. Après les échanges que nous avons eus lors de votre dernière séance, j'ai pris conseil sur mon rôle de témoin. Dans un système comme le nôtre, où le gouvernement est responsable, les pouvoirs de la Couronne sont exercés par des ministres qui, eux-mêmes, sont responsables devant le Parlement.

Les ministres, dans l'exercice de leurs attributions, s'appuient sur la fonction publique, qui leur donne les avis et l'information nécessaires et qui exécute fidèlement les instructions qui lui donnent les ministres. Ces derniers sont responsables devant la Chambre et devant les comités de la Chambre. En tant que fonctionnaires, nous sommes responsables de l'exécution correcte et compétente de nos attributions envers nos supérieurs hiérarchiques et, en dernier ressort, envers le ministre.

Je comparais aujourd'hui devant ce comité sur son invitation, non en tant que citoyen ordinaire, mais en tant que commissaire du Service correctionnel. Je comparais au nom de l'honorable Pierre Cadieux, solliciteur général du Canada, pour vous faire part de faits touchant les opérations du Service correctionnel du Canada, informations que vous ne pouviez espérer obtenir du solliciteur général lui-même. C'est, de longue date, une obligation des fonctionnaires, obligation dont je m'acquitte personnellement dans le cadre de ma responsabilité et de mon appui au ministre.

Je comprends pleinement que, en tant que témoin devant un comité parlementaire, il est de mon devoir de vous répondre avec précision, et je suis toutefois certain que les membres de ce comité comprennent également que pour des fonctionnaires, d'autres considérations entrent en jeu, puisque nous ne comparaissons pas en tant que citoyens et particuliers, mais au nom de nos ministres.

En tant que fonctionnaire, il est de mon devoir et de ma responsabilité de garder confidentielle l'information que je reçois dans l'accomplissement de mes attributions lorsque cette information, de par sa nature même, doit rester confidentielle.

My duties and responsibilities are exercised within the framework of the laws of Canada, including any obligation to disclose information under the Access to Information Act, or to protect it from disclosure under such statutes as the Privacy Act. I must abide by these laws in my appearance before this committee, Mr. Chairman.

When it comes to swearing of public servants, I have also had an opportunity to discuss this issue with our departmental lawyers and others, and let me make it very clear, I am prepared, obviously, to swear an oath. I understand that a committee of the House of Commons has the power to examine witnesses, including myself, on oath. I also understand that it is not customary for public servants to be sworn.

Since I am not appearing as a private citizen, but rather as a person who represents the minister, I understand fully my duty to convey information truthfully to the minister and on the minister's behalf to your committee. As I said on Tuesday, this is and will be the case, irrespective of whether I am sworn.

But taking the oath does not alter my duties and responsibilities to provide information within the framework of the laws of Canada, or my duty to maintain the relationship of trust and confidence with my minister. Whether sworn or not, as a public servant I can only testify within the fundamental context of ministerial responsibility to Parliament.

When I look at investigations and the application of Access and Privacy Acts, it is clear that the Correctional Service of Canada conducts several hundred investigations each year. Approximately 30 of those investigations are national investigations conducted by our Assistant Commissioner, Audit and Investigations. The conduct of internal investigations within CSC is a necessity for the attainment of two very fundamental obligations we have.

• 1540

The Chairman: If I might interrupt you for a moment, I know exactly what you are attempting to say, and without carrying it further, I would just like to state that this chair will rule out any questions that are in violation of the secrecy provisions that apply to the civil service in relation to their ministers. I feel it is not appropriate for civil servants to be asked policy questions, for example, or policy advice questions. It is legitimate to ask questions about the administration and the carrying out of these responsibilities, factual questions and things of this kind.

I just want you to know that without carrying it on too much further, this is the ruling. I know you have legal advice here, and I know that should you be asked any of these questions, you need only bring it up and I will make a ruling on it, sir.

Commr Ingstrup: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

Mes attributions et mes responsabilités s'exercent dans le cadre des lois du Canada, parmi lesquelles toute obligation de divulguer une information dans le cadre de la Loi sur l'accès à l'information ou de protéger cette information dans le cadre de lois telles que celle sur la protection des renseignements personnels. Je suis tenu, en comparaissant devant ce comité, monsieur le président, de respecter ces lois.

J'ai également discuté avec les juristes de notre ministère de la prestation de serment des fonctionnaires. Je suis absolument disposé à prêter serment, et je le dis clairement: je comprends qu'un comité de la Chambre des communes ait le pouvoir d'examiner des témoins assermentés, dont moimême en l'occurrence, mais je sais également qu'il n'est pas d'usage de faire prêter serment aux fonctionnaires.

Puisque je ne comparais pas en tant que particulier, et plutôt comme représentant du ministre, je comprends pleinement que mon devoir est de transmettre fidèlement l'information au ministre et de la transmettre au comité, de la part du ministre. Comme je l'ai déclaré mardi, c'est ce que je m'engage à faire, que j'aie ou non prêté serment.

La prestation de serment ne modifie pas mes attributions et ma responsabilité de fournir l'information dans le cadre des lois du Canada, ou mon devoir de maintenir le lien de confiance avec mon ministre. Que je sois ou non assermenté, en tant que fonctionnaire, je ne peux témoigner que dans le contexte fondamental de la responsabilité ministérielle envers le Parlement.

Il faut se rappeler qu'en matière d'enquêtes et d'application des lois sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, le Service correctionnel du Canada mène chaque année plusieurs centaines d'enquêtes. Une trentaine de ces enquêtes sont des enquêtes nationales menées par notre commissaire adjoint, Vérification interne et enquêtes. Pour assurer le respect des deux obligations fondamentales qui sont les nôtres, il est essentiel de mener des enquêtes internes au sein du SCC.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre: je sais exactement où vous voulez en venir et je peux donc vous devancer en déclarant que le président exclura toute question qui enfreindra les dispositions sur le secret professionnel telles qu'elles s'appliquent à la fonction publique en relation avec les ministres. Je n'autoriserai donc pas, par exemple, qu'on pose à des fonctionnaires des questions touchant aux politiques ou aux avis donnés en matière de politique, mais il est tout à fait acceptable de poser des questions sur l'administration et sur l'exécution des attributions, des questions portant sur les faits, et autres du même genre.

Vous n'avez donc pas besoin de vous étendre davantage sur cette question; telle est ma décision. Vous pouvez consulter un juriste, et si l'une de ces questions vous est posée, il vous suffira d'y attirer mon attention, et je donnerai mon interprétation, monsieur.

Comm. Ingstrup: Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: You did want to make a statement, and I understand where you are coming from and what you are saying, but I do not want to draw this out too far. We have a confidence vote tonight. You said you wanted to make a statement about the recommendations that have been made, and I would like you to proceed with that now.

Commr Ingstrup: The last little bit of this part of the statement I have is about how we go about doing our investigations and how that relates to the Privacy Act, in order to make it clear where I am coming from and hopefully where the committee is coming from when I apply the Privacy Act to the information I need. If the committee feels at this stage that it is important I take the oath before I proceed to that point, I am prepared to do that, Mr. Chairman.

The Chairman: No, that is not what I am saying. I am saying that we agree with you. We are going to rule out any questions that would jeopardize your relationship with your minister and so on. I do not know if it is worthwhile taking this any further because I feel it is taking up time. You mentioned to me that you wanted to make a statement about the Gingras affair, the Légère affair, the recommendations that have been made and what has been implemented, and then we would question you on those things.

Commr Ingstrup: Thank you very much, Mr. Chairman.

We have a number of recommendations coming out of both of these investigations. These recommendations have been made available to the committee. At least, they are part of the uncensored parts of the report that we distributed.

Mr. Rideout: But there are two recommendations that are blacked out in the Gingras report. Are you going to deal with those?

Commr Ingstrup: When we get to those, I may be able to comment enough on them so that it is clear what they are about. I am quite sure of that.

Mr. Rideout: There is a statement of fact in the Légère case just before the recommendations that is also blacked out. Are you going to be able to comment on that?

Commr Ingstrup: Can we get to that when we get into the...? My feeling was, and it was my suggestion to the chairman, that the best way of going through this might be that I mention what the recommendations were, what we have done, and if you have questions relating to that, maybe we could deal with those questions as we move along.

Mr. Blackburn (Brant): I have a point of order. What statement are you now on? Are you now on the first statement you were reading, or are you going to another statement?

Commr Ingstrup: I am now going to the part that deals directly with the two reports that the committee—

The Chairman: Do you feel the oath should be administered before this part of the report?

Mr. Blackburn: That is what I was going to. . .

The Chairman: If you are in agreement, Mr. Ingstrup, Clerk, would you please administer the oath at this time.

[Traduction]

Le président: Vous vouliez faire une déclaration; je vous ai fort bien compris, mais je ne veux pas que nous nous étendions trop longtemps là—dessus. Nous avons un vote de confiance ce soir. Vous vouliez faire une déclaration sur les recommandations qui ont été faites, et j'aimerais maintenant que vous passiez à cela.

Comm. Ingstrup: Ce que je voulais encore mentionner ici, c'est la façon dont nous procédons aux enquêtes, compte tenu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, afin que le comité comprenne clairement quelle est ma position lorsque j'applique ladite loi à l'information dont j'ai besoin. Si le comité juge important, à ce stade, que je prête serment avant de poursuivre, je suis disposé à le faire, monsieur le président.

Le président: Non, ce n'est pas ce que je disais. Nous sommes d'accord avec vous: nous exclurons toute question qui risquerait de compromettre votre relation avec votre ministre, mais nous ne devrions pas pousser la question plus loin, parce que cela ne fait que nous faire perdre du temps. Vous m'avez dit vouloir faire une déclaration sur l'affaire Gingras, sur l'affaire Légère, sur les recommandations qui ont été faites et sur les mesures qui ont été prises, après quoi nous vous interrogerons là-dessus.

Comm. Ingstrup: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Ces enquêtes ont donné lieu à un certain nombre de recommandations que nous avons fait parvenir au comité. Elles font partie, tout au moins, des parties non censurées du rapport que nous avons distribué.

M. Rideout: Mes deux recommandations du rapport Gingras ont été caviardées. Est-ce que vous allez nous en parler?

Comm. Ingstrup: Quand nous y arriverons, je pourrai vous en parler suffisamment pour que vous sachiez de quoi il s'agit, j'en suis certain.

M. Rideout: Dans le dossier Légère, il y a une déclaration de faits qui précède les recommandations et qui est également caviardée. Est-ce que vous pourrez nous en parler?

Comm. Ingstrup: Ne pourrions-nous pas attendre que nous en arrivions là? La meilleure façon de procéder, à mon avis—j'en ai parlé au président—serait de mentionner quelles étaient les recommandations et quelles mesures nous avons prises. Si vous avez alors des questions à ce sujet, nous pourrions les traiter au fur et à mesure.

M. Blackburn (Brant): Où en êtes-vous maintenant de ce que vous proposiez de faire? À la première déclaration dont vous donniez lecture, ou à une autre?

Comm. Ingstrup: Je suis arrivé à la partie qui traite directement des deux rapports que le comité...

Le président: Le commissaire devrait-il être assermenté avant d'aborder cette partie du rapport?

M. Blackburn: C'est ce que j'allais. . .

Le président: Avec votre accord, monsieur Ingstrup, le greffier va maintenant vous faire prêter serment.

• 1545

Le greffier du Comité: Monsieur Ingstrup, jurez-vous que le témoignage que vous rendrez dans cette audition sera la vérité et rien que la vérité?

Comm. Ingstrup: Je le jure.

Le greffier: Ainsi Dieu vous soit en aide. Merci.

The Chairman: Thank you. Mr. Ingstrup, please proceed with your statement.

Commr Ingstrup: Thank you, Mr. Chairman. Let me take the Légère report first. The reason I want to do that is that it has the fewest recommendations. There are only four recommendations in that report.

The report was done as an internal audit report or investigations report, but with the help of a well respected chief of police who also knows the local area. I am sure some of the members know who I am talking about. So we do have an element of external expertise on that committee.

The first recommendation the committee made was that the inmate searching, especially the use of hand scanners and escort procedures at the institution—and we are talking about the Altantic Institution in Renous—be reviewed and reinforced. We had our security people look at that and they agreed that inmate search—and—escort procedures should be reviewed. However, it was felt that the most important issue involved maintaining a high level of commitment by staff to carry out the instructions already in place, rather than simply putting more instructions in place.

Steps have been taken by the Atlantic Institution to act on this recommendation, and inmate searching and escort procedures have been reinforced. Institutional standing order 545—which deals with escort procedures—is currently being revised, but in the meantime an interim order has been issued to deal with such elements as the use of hand scanners, proper continuous surveillance of inmates when they are in transit to and from a destination, and the checking of restraint equipment before inmates are permitted to exit an escort vehicle.

Recommendation 2 reads like this:

Co-ordination of effort and division of work between the co-ordinator correctional operations and the unit manager in relation to the planning of escort or temporary absences and the sharing of preventive security information be explored to better integrate the co-ordinator correctional operations and his functions into a support role for the unit management model.

It is now the full responsibility of the co-ordinator correctional operations to escort all temporary escorted absences. He is responsible for ensuring that all documentation concerning the inmate's security needs is gathered and instructions are issued regarding necessary security measures. The role also includes developing ongoing refresher training for correctional officers regarding escort procedures, and monitoring procedures for escorts on a

[Translation]

The Clerk of the Committee: Mr. Ingstrup, do you swear that the evidence you shall give on this examination shall be the truth, the whole truth and nothing but the truth?

Commr Ingstrup: I do.

The Clerk: So help you God. Thank you.

Le président: Merci. Vous pouvez y aller de votre déclaration, monsieur Ingstrup.

Comm. Ingstrup: Merci, monsieur le président. Je vais commencer par le rapport Légère, puisqu'il contient le moins de recommandations. De fait, il ne mentionne que quatre points.

Le rapport a pris la forme d'un rapport de vérification ou d'enquête interne, mais a impliqué la participation d'un chef de police de bonne réputation et au courant de la scène locale. Je suis sûr que les membres du comité savent de qui je parle. Le comité d'enquête a donc compté sur un expert de l'extérieur.

La première recommandation du comité a été que la fouille des détenus, en particulier pour ce qui est de l'usage des détecteurs portatifs et des procédures d'escorte à l'établissement—il s'agit de l'établissement de l'Atlantique, à Renous—soit revue et renforcée. Nos agents de sécurité ont été d'accord, mais ils ont estimé que l'élément le plus important était une forte implication de la part du personnel, par opposition à une augmentation du nombre d'instructions.

Des mesures ont été prises par l'établissement de l'Atlantique pour donner suite à cette recommandation, et les procédures de fouille et d'escorte des détenus ont été renforcées. L'ordre permanent de l'établissement numéro 545—qui a trait aux procédures d'escorte—est en voie de révision, mais en attendant, il y a un ordre provisoire qui traite de l'usage des détecteurs portatifs, de la surveillance continue adéquate des détenus lorsqu'ils sont en transfèrement et de la vérification du dispositif de contrainte avant que les détenus ne puissent descendre d'un véhicule d'escorte.

La deuxième recommandation est la suivante:

Que la coordination des efforts et la répartition de la tâche entre le coordonnateur des opérations correctionnelles et le gestionnaire de l'unité, relativement à la planification de l'escorte ou de l'absence temporaire et au partage de l'information sur la sécurité préventive, soient examinées pour mieux intégrer le coordonnateur des opérations correctionnelles et ses fonctions à un rôle de soutien du modèle de gestion par unité.

Le coordonnateur des opérations correctionnelles a maintenant l'entière responsabilité de l'escorte pour ce qui est de toutes les absences temporaires sous escorte. Il est chargé de veiller à ce que toute la documentation concernant les besoins de sécurité pour le détenu soit recueillie et à ce que des instructions soient données relativement aux mesures de sécurité nécessaires. Il doit également s'occuper d'une formation de mise à jour pour les agents de sécurité

monthly basis. We believe the service has complied fully with that recommendation.

Recommendation 3 reads as follows:

That the institutional preventive security officer improve his contact with outside police agencies to ensure all pertinent information available is on file.

We like to stress that liaison is an important function in the intelligence process at the institutional level. Regional headquarters in Moncton and institutional management have taken steps to improve the quality and also the quantity of liaison with local police agencies. Exchange of information has been heightened through joint preventative security and Royal Canadian Mounted Police workshops. We have had visits by the Royal Canadian Mounted Police and there is now a designated RCMP liaison officer in place. I therefore believe we have complied with that recommendation as well.

• 1550

Recommendation 4, the last one, is that an instrument be developed—for example, flagging—to alert staff on a timely basis to high-risk offenders. Obviously the investigation team had people like Mr. Légère in mind, who could pose serious problems in the institutions or while on escorted temporary absences. That was what the whole investigation was about. A flagging system is now available in our computerized inmate profile system. We even have a special flag number that refers to escape risks. However, Légère was not flagged appropriately. That is what the team found.

The investigation report recommended that a manual system be developed to alert staff to the profile of an inmate. The Atlantic Institution has developed two documents to that effect to alert staff concerning high-risk offenders. The first is a list of high-profile inmates who pose a risk to the community and who are high risk for escape. This list is updated and distributed each time there is a new high-profile offender. If updating is not required, the information is reconfirmed and redistributed on a profile card which provides pertinent security information in addition to the traditional so-called tombstone data on the individual inmate.

This inmate profile system, when used in conjunction with what we call the automated national security profile system, should ensure, if properly used, that all high-profile cases are flagged and that security information is available.

A national study has been conducted respecting the policies and procedures surrounding the escorting of inmates. As a result, in March, at our executive committee or by a sign-off process, we will be able to put some standards in

[Traduction]

relativement aux procédures d'escorte et aux procédures de surveillance des escortes qui s'appliquent de façon mensuelle. Nous estimons que le service s'est entièrement conformé à cette recommandation.

La troisième recommandation prévoit ce qui suit:

Que l'agent de sécurité préventif de l'établissement améliore ses contacts avec les forces policières de l'extérieur pour s'assurer que toute l'information pertinente disponible est au dossier.

Nous insistons sur le fait que la liaison est une fonction importante du processus de renseignement au niveau de l'établissement. L'administration régionale à Moncton et la direction de l'établissement ont pris des mesures pour améliorer la qualité ainsi que la quantité des contacts avec les forces de police locales. Des ateliers mixtes sur la sécurité préventive et des ateliers avec la Gendarmerie royale du Canada ont été organisés pour encourager encore davantage l'échange d'informations. La Gendarmerie royale du Canada a effectué des visites, et il y a maintenant un agent de liaison de la GRC désigné. Nous croyons donc nous en être tenus à cette recommandation également.

La quatrième recommandation, la dernière, porte qu'un instrument quelconque de signalisation doit être mis au point pour avertir le personnel suffisamment dans le cas des délinquants à haut risque. L'équipe d'enquête songeait de toute évidence à quelqu'un comme M. Légère, qui pouvait poser des problèmes dans un établissement ou lors d'une absence temporaire sous escorte. Toute l'enquête tournait autour de cette question. Un système de signalisation est maintenant en place dans le cadre de notre système informatisé de profil des détenus. Il y a même un numéro de signalisation spécial pour les risques d'évasion. Il reste que l'équipe d'enquête a déterminé que le cas Légère n'avait pas été signalé de façon adéquate.

Le rapport d'enquête a recommandé qu'un système manuel soit également instauré pour signaler au personnel le profil d'un détenu. L'établissement de l'Atlantique a prévu deux documents à cette fin, pour ce qui est des délinquants à haut risque. Le premier est une liste des détenus qui présentent des risques élevés pour la localité et qui menacent de s'évader. Cette liste est mise à jour et distribuée chaque fois qu'un nouveau délinquant à haut risque se présente. De toute façon, l'information est reconfirmée et redistribuée sur une carte de profil qui donne toute l'information de sécurité pertinente au sujet du détenu, en plus de ce qu'on appelle les données signalétiques.

Ce système de profil des détenus, utilisé parallèlement avec ce qu'on appelle le système national informatisé de profil de dangerosité, devrait normalement permettre la signalisation de tous les cas à haut risque ainsi que la disponibilité de l'information de sécurité.

Une étude nationale a été menée au sujet des politiques et des procédures d'escorte des détenus. Ainsi, en mars, à notre comité administratif, ou dans le cadre d'un processus d'approbation, nous serons en mesure d'instaurer des normes

place that apply across the nation. We believe that already at this stage we are certainly in a strengthened fashion. So this recommendation has been followed by the Correctional Service of Canada. These are the only four recommendations the report contains and these are the recommendations we have acted on.

The Chairman: I know we all have read and studied the 17 recommendations made in the Gingras case. I am sure if Mr. Ingstrup goes through all of those, there will be no time left for questioning at all. I think we want to get on with some questioning. Mr. Lee, you have the floor.

Mr. Lee: Commissioner Instrup, just before I ask the first few questions, I want to signal to you that for reasons that should be obvious to you, one of our major goals here is to get the unexpurgated copy of both reports. That is as much one of our goals as is the analysis of what is in those reports. In the absence of those, our attention at the moment is collectively very much on getting those copies. We understand to date the explanations for why we have not received them. The House of Commons had some debate this morning on the issue.

• 1555

Is there not a way that this committee and Corrections Canada can get through this difficulty? There have been quite a few people hurt, some very seriously hurt, some no longer with us, in connnection with the Gingras tragedy and the Légère file, and we do not see the need for more people to get hurt.

In the discussions we have had among members on both sides of the House and involving parties in the ministry with which you are associated, we have discussed creating a subcommittee, we have discussed putting it in camera without transcription, without staff, without copies, and all materials to be retained by CSC.

I do not understand why that is not a fit for CSC. I see you as the head of the institution and as the key person in trying to reach that accommodation, and I do not see much movement. The way I look at it, even the reporter in the Edmonton newspaper who published portions of the uncensored report got a better deal than we are discussing here, because that guy at least is free to talk about it.

In any event, you are the head. The final decision is yours, and I do not think this committee is going to give up on this. I think we should be looking at constructive ways to resolve this.

Now, the first item. The report called the Gingras report has a heading on it that says it is the interim report of January. Is this an interim report or a final report? What does the term "interim" mean?

Commr Ingstrup: Mr. Lee, may I just make a comment on your brief statement that you would like to resolve this problem. I can guarantee you that I would like to have this problem resolved as well.

I feel very strongly that as public servants we have to make sure the laws of the land are being followed. There is a fundamental principle of respect for the laws of the land that we are here to administer. [Translation]

qui s'appliqueront à l'échelle de la nation. Nous estimons que nous avons déjà de toute façon renforcé notre position à cet égard. La recommandation a été respectée par le Service correctionnel du Canada. Le rapport contenait donc quatre recommandations auxquelles s'est soumis le service.

Le président: Nous avons tous lu et étudié les 17 recommandations issues de l'affaire Gingras. Si M. Ingstrup les repasse toutes en revue, nous n'aurons pas le temps de lui poser des questions. Or, nous y tenons. Monsieur Lee, pour commencer.

M. Lee: Avant de vous poser mes questions, commissaire Ingstrup, je voudrais vous signaler que pour des raisons que vous comprenez sans doute, nous tenons beaucoup ici à mettre la main sur un exemplaire intégral des deux rapports. Donc, pour nous, le contenu intégral de ces deux rapports est aussi important que l'analyse. Nous n'avons pas encore cette version intégrale, et c'est un problème. Nous avons pris connaissance des informations qui ont été données à ce sujet. La Chambre des communes en a justement discuté ce matin.

Cependant, n'est-il pas une façon pour le comité et le Service correctionnel du Canada de régler le problème? Il y a eu des blessés, même des blessés graves, ainsi que des morts dans le cadre des affaires Gingras et Légère; nous ne voyons pas la nécessité de faire d'autres victimes.

Lors de discussions impliquant des députés des deux côtés de la Chammbre ainsi que des personnes du ministère auquel vous appartenez, il a été question de la possibilité d'un sous-comité qui tiendrait ses audiences à huis clos, sans transcription, sans personnel, sans compte rendu, toute la documentation devant rester aux mains du SCC.

Je ne comprends pas pourquoi le SCC s'y oppose. Vous êtes le directeur du service en cause, vous êtes la personne clé avec qui il doit y avoir entente, mais je ne vous sens pas tellement accommodant. Je considère même qu'un journaliste d'Edmonton qui a publié des parties du rapport non censuré est en meilleure posture que nous ici, parce qu'au moins lui, il peut parler librement du sujet.

C'est vous qui êtes le directeur du service. C'est à vous qu'appartient la décision finale, mais le comité n'est pas sur le point de lâcher prise. Je pense que nous aurions intérêt à trouver une solution positive au problème.

J'en arrive maintenant à ma première question. Le rapport dit le rapport Gingras porte en tête la mention de rapport provisoire du mois de janvier. Est-ce un rapport provisoire ou un rapport final? Que signifie le terme «provisoire»?

Comm. Ingstrup: J'aimerais revenir sur votre introduction, si vous le permettez, monsieur Lee, relativement à la nécessité de régler le problème. Je puis vous assurer que je n'ai pas de plus grand désir non plus.

En tant que fonctionnaires, nous devons nous assurer que les lois du pays soient respectées. C'est un principe fondamental que nous devons suivre.

When it comes to these two reports—and by the way, a large number of other reports—I can assure you, Mr. Lee, and your colleagues on the committee, that we are very committed to being as open and as accountable as we can. It is in our mission statement and we are exercising our judgment when we have to look at section 8(2)(m) of the Privacy Act, the one that talks about public interest. We are interpreting this provision in a way that leads to, I believe, a considerable amount of openness.

I do not know if it is an argument, but I can tell you that I recently received a letter from an officer of Parliament, the Privacy Commissioner of this country, who informed me that he is concerned about the extent to which the Correctional Service of Canada uses public interest to release private information.

The Privacy Commissioner very clearly—and rightly—pointed out that section 8(2)(m), on public interest, can only be used on an exceptional basis. Our response, Mr. Lee, was that in the kind of business we are in we think that quite frequently there is strong public interest in knowing what is going on. When we go through our reports we do try to be as open as we can, but obviously we cannot violate the laws of the land.

When it comes to the reporter you refer to who had a better deal, I think I can safely tell you that he did not have that better deal with the Correctional Service of Canada. We had not released a report to him.

• 1600

The Gingras report was called an interim report. I believe that was because at the time he sent it to us Mr. Weir was waiting for a little bit of information that he did not have about one particular person whom he later on recommended for early retirement, I believe. When he got that extra piece of information, we got the last recommendation, and that is the final report.

Mr. Rideout: So the word "Interim" should have been blocked out.

Commr Ingstrup: Yes, probably. It is of course not up to the Correctional Service of Canada to make changes to reports we get from outside.

The Chairman: The funny part of it is that you speak about the Privacy Commissioner, and the Privacy Commissioner, giving testimony before this committee, said that it was Correctional Service of Canada that made the blackouts and it had nothing to do with Privacy.

Mr. Lee: May I address that now, Mr. Chairman. I was just going to move into that. It is right on topic.

Commissioner Ingstrup, are you prepared to inform the committee today what recommendations 7 and 8 are, the ones that are blocked out?

Commr Ingstrup: Yes. I can tell you the global contents of these recommendations 7 and 8. I think they were part of the executive summary at the same time. They are saying that two individuals, the warden and another person, should be encouraged—or some language like that—to take early retirement.

[Traduction]

En ce qui concerne ces deux rapports—et, soit dit en passant, un grand nombre d'autres rapports—je puis vous assurer, monsieur Lee, et je puis assurer vos collègues du comité, que nous voulons être le plus ouverts et le plus responsables possible. De par notre énoncé de mission, nous devons exercer notre jugement face à l'alinéa 8(2)m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui mentionne l'intérêt public. Nous croyons interpréter cette disposition d'une façon qui permet une ouverture considérable.

Je ne sais pas si c'est un argument à l'appui, mais je peux vous dire que j'ai récemment reçu une lettre d'un fonctionnaire du Parlement, le commissaire à la protection de la vie privée, m'informant de son inquiétude au sujet de la façon dont le Service correctionnel du Canada utilise la disposition sur l'intérêt public pour divulguer des renseignements personnels.

Le commissaire à la protection de la vie privée rappelle à juste titre—que l'alinéa 8(2)m), faisant état de l'intérêt public, ne peut être utilisé qu'en des circonstances exceptionnelles. Nous lui avons répondu, monsieur Lee, que dans notre sphère d'activité, il arrive assez souvent que l'intérêt public soit servi par une divulgation des faits. Nous essayons donc d'être le plus ouverts possible avec nos rapports, mais nous devons de toute évidence respecter les lois du pays.

En ce qui concerne le journaliste qui, selon vous, aurait été mieux traité que le comité, je puis vous assurer que ce n'est pas le Service correctionnel du Canada qui lui a fait ce traitement. Ce n'est pas nous qui lui avons remis le rapport.

Le rapport Gingras a bien été appelé un rapport provisoire. Je pense que c'est parce qu'au moment où il le rédigeait, M. Weir attendait un supplément d'information qu'il n'avait pas à ce moment-là au sujet d'une personne dont il a recommandé un peu plus tard, si je me souviens bien, la retraite anticipée. Ce n'est que lorsque nous avons reçu cette dernière information que nous avons pu considérer que le rapport était final.

M. Rideout: Le mot «provisoire» aurait donc dû être caché.

Comm. Ingstrup: Probablement. Il n'appartient évidemment pas au Service correctionnel du Canada d'apporter des changements à des rapports qui lui viennent de l'extérieur.

Le président: Ce qu'il y a d'étrange au sujet du commissaire à la protection de la vie privée, c'est que lorsqu'il a comparu devant le comité, il a affirmé que le Service correctionnel du Canada lui a caché des passages du rapport.

M. Lee: J'allais justement en parler, monsieur le président. Votre intervention tombe à point.

Monsieur Ingstrup, êtes-vous aujourd'hui en mesure de dire au comité quelles sont les recommandations sept et huit, celles qui sont cachées?

Comm. Ingstrup: Oui, je puis vous révéler de façon générale le contenu de ces recommandations. Je pense qu'elles étaient incluses dans le résumé. Elles indiquent que deux personnes, le directeur et une autre personne, doivent être incitées—je ne sais pas si ce sont les termes exacts—à prendre leur retraite anticipée.

An hon. member: Who is the individual?

Mr. Lee: Well, it is encouraging that we can at least see a recommendation here that we had not seen.

Commr Ingstrup: But I think it was in the executive summary.

Assistant Commissioner John Rama (Executive Service, Correctional Service of Canada): Recommendations 7 and 8 in the executive overview of John Weir's report are a combination of the two in the greater detail, and they were already disclosed to the committee.

Mr. Lee: You are stating that all 17 recommendations and conclusions are made available in the executive summary.

A/Commr Rama: That is correct.

Mr. Lee: I will then move on to the issue of the comments made by Mr. Grace, who at the time was the Privacy Commissioner. In response to a question from Mr. Rideout, who is here today, Mr. Grace said:

Not because of the Privacy Act. The Privacy Act is not stopping you, Mr. Rideout, from seeing those recommendations. The Privacy Act would be only concerned with the personal information of some, say, employees, but even then a case can be made for releasing that information. The decision is not made by the Privacy Commissioner, mind you. It is made by the head of the institution, by Corrections Canada.

When we asked for a copy of the report, we got the expurgated, censored version. You can understand our confusion at that. In any event, if you say those recommendations are out there available for us and we just happened to miss them, and you unfortunately had not brought that fact to our attention after the order was made, then we can correct it.

Commr Ingstrup: Mr. Lee, if I am not mistaken, I think they were deleted because they contain some private information which I, under the Privacy Act, have a obligation to take out. But the global recommendation without that private information should be part of the executive summary, and I believe we have provided you with that.

The Chairman: We have never received an executive summary.

Mr. Rideout: We never got the executive summary. We have never seen those recommendations.

Mr. Lee: Commissioner Ingstrup, this report was made public a day or two after Parliament adjourned in December of 1989, which is kind of an unfortunate timing. It may be that in that unfortunate timeframe the executive summary, in deference to my colleagues from down east, may have gone east. I have not seen it either.

Mr. Rideout: I think we should make that clear. Mr. Chairman, did the committee ever get the executive summary? This came all through the clerks.

The Chairman: The way these things work, they come to the clerk's office, they come to me; I ask for them to be released to all people. They have never come to the clerk's office.

[Translation]

Une voix: Qui est cette personne?

M. Lee: Je suppose que nous devrions être heureux d'en savoir un peu plus long.

Comm. Ingstrup: Je pense que c'était dans le résumé.

Le commissaire adjoint John Rama (Services à la haute direction, Service correctionnel du Canada): Les recommandations sept et huit se trouvent sous forme combinée dans le résumé du rapport de John Weir. Elles étaient déjà connues du comité.

M. Lee: Vous voulez dire que les 17 recommandations et conclusions étaient incluses dans le résumé.

Comm. adj. Rama: Oui.

M. Lee: Je vais maintenant passer à la déclaration de M. Grace, qui était à l'époque commissaire à la protection de la vie privée. En réponse à une question de M. Rideout, ici présent, voici ce qu'il disait:

Ce n'est pas à cause de la Loi sur la protection de la vie privée. Ce n'est pas cela qui vous empêche de voir ces recommandations, monsieur Rideout. La Loi sur la protection de la vie privée vise simplement les renseignements personnels sur des employés, par exemple, et même à ce moment-là, on peut présenter des arguments pour obtenir ces renseignements. Soit dit en passant, ce n'est pas le commissaire à la protection de la vie privée qui en décide. C'est le chef du Service correctionnel du Canada.

Pourtant, lorsque nous avons demandé un exemplaire du rapport, tout ce que nous avons obtenu, c'est une version partielle, censurée. Vous pouvez comprendre pourquoi nous sommes perplexes. Cependant, si les recommandations nous étaient accessibles et si nous ne les avons pas vues, et vous ne nous en avez malheureusement pas fait part avant que l'ordonnance ne soit émise, nous pouvons corriger la situation.

Comm. Ingstrup: Monsieur Lee, il y a eu des suppressions parce qu'il s'agissait de renseignements personnels que, en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, j'étais obligé de cacher. Cependant, le sens global de la recommandation, sans les renseignements personnels, est communiqué dans le résumé qui, je crois, vous a été remis.

Le président: Nous n'avons jamais reçu de résumé.

M. Rideout: Non. Nous n'avons jamais vu ces recommandations.

M. Lee: Monsieur Ingstrup, ce rapport a été rendu public un jour ou deux après l'ajournement du Parlement en décembre 1989, une coïncidence malencontreuse. Il se peut que le résumé, avec tout le respect que je dois à mes collègues de l'Est, soit allé à l'Est. Je ne l'ai pas vu non plus.

M. Rideout: Nous devons préciser ce point, monsieur le président. Le comité a-t-il jamais reçu ledit résumé? Il aurait normalement été envoyé au greffier.

Le président: Ce genre de document me parvient par l'intermédiaire du bureau du greffier; je demande alors qu'il soit distribué à tous les membres. Or, ce résumé n'est jamais parvenu au bureau du greffier.

Mr. Rideout: So all we had was the report. So even to today we have not seen recommendations 7 and 8.

• 1605

Commr Ingstrup: I was clearly under the impression that it was given to the committee. It was one of the reasons it was done. If it was not, I am really sorry about that. We will make sure you get it right away.

Mr. Lee: The next question has to do with the provisions of the Privacy Act governing restrictions on release. It apparently restricts release by an institution, and your institution would be restricted under sections 7 and 8 from releasing in the ordinary course, were it not for subsection 8.(2). However, I am just wondering about whether or not the committee might be able to obtain a copy of this report from Mr. Weir, without the restriction imposed by the Privacy Act, given that Mr. Weir is not part of the institution and given that the restriction in sections 7 and 8 is clearly applied only to the institution. Would you or your counsel have a comment on that?

I could read the section. It might help in your response:

Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the institution

Section 7 says the same thing:

Personal information under the control of a government institution shall not...be used by the institution

If there was an individual out there who was not the institution, I presume the committee could freely obtain a copy of that. Is that a fair interpretation?

The Chairman: If I might respond to that, I do not want to pre-empt the commissioner in any way, but I understand that he was appointed under the Penitentiaries Act and therefore he becomes an official. The same terms apply to him as to anyone else in the department. Is that correct, sir?

Commr Ingstrup: I believe so, sir. Furthermore, if I am not mistaken, we do include that in every contract where we use a person from outside. Otherwise, our obligation to follow the laws of the land would be. . .

Mr. Lee: The next question has to do with subsection 69.(2) of the Privacy Act, which states that where information is already public, it is not personal information or the act does not apply to it.

There were two instances where publicly an employee at the Edmonton institution was referred to as "grossly negligent". I think I have it right. One was in an Edmonton newspaper and the other was from a witness who appeared before this committee some time last year. Do you think it is fair to say that this information is now public—whatever that phrase was—and therefore references to it in the Weir report can now be released without the restrictions of the Privacy Act?

[Traduction]

M. Rideout: Tout ce que nous avons obtenu, donc, c'est le rapport. De sorte que jusqu'à ce jour, nous ne pouvions pas savoir quelles étaient les recommandations sept et huit.

Comm. Ingstrup: J'étais sûr que le résumé avait été envoyé au comité. Il avait été préparé en partie pour cette raison. Si ce n'est pas le cas, j'en suis désolé. Nous allons faire le nécessaire tout de suite.

M. Lee: Ma question suivante a trait aux dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels relatives à la non-divulgation de certains renseignements. Tout service est tenu de ne pas divulguer un certain nombre de choses, et votre service est restreint normalement en vertu des articles 7 et 8, lorsqu'il ne l'est pas en vertu du paragraphe 8.(2). Je me demande cependant si le comité ne pourrait pas obtenir un exemplaire du rapport de M. Weir, sans que la Loi sur la protection des renseignements personnels intervienne de quelque façon que ce soit, compte tenu du fait que M. Weir ne fait pas partie du service; les articles 7 et 8, en effet, ne visent que le service. Qu'en pensez-vous, ou qu'en pense votre conseiller?

Je vous cite les dispositions en question pour vous aider:

Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent.

L'article 7 dit à peu près la même chose:

...les renseignements personnels relevant d'une institution fédérale ne peuvent servir à celle-ci...

Donc, si le rapport n'émanait pas d'une institution, je suppose que le comité pourrait en obtenir un exemplaire sans difficulté. Etes-vous d'accord ou non avec cette interprétation?

Le président: Je ne veux pas me substituer au commissaire, mais je pense que la personne a été nommée en vertu de la Loi sur les pénitenciers et que, de ce fait, elle est devenue fonctionnaire. À ce moment-là, elle est soumise aux mêmes conditions que n'importe qui d'autre au ministère. C'est juste?

Comm. Ingstrup: Je le crois. Qui plus est, chaque contrat accordé à l'extérieur en fait mention, si je ne m'abuse. Autrement, il serait facile de contourner la loi...

M. Lee: Ma question suivante a trait au paragraphe 69.(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, qui stipule que lorsque l'information est déjà publique, il ne peut s'agir de renseignements personnels, ou il n'y a pas de restrictions.

À deux reprises, un employé de l'établissement d'Edmonton a été accusé publiquement d'avoir été «gravement négligent». Une fois par un journal d'Edmonton, et une fois par un témoin qui a comparu devant ce comité l'année dernière. Selon vous, cette information peut-elle être considérée comme déjà publique—quelle qu'ait été la phrase utilisée—et les parties du rapport Weir qui y font allusion peuvent-elles être divulguées sans que les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels s'appliquent?

Commr Ingstrup: Mr. Chairman, the interpretation I have been given of that particular provision is that information that may be in the public domain but has not been released lawfully through the Privacy Act, and that means basically paragraph 8.(2)(m), is not public information in a legal sense. It means that I can basically not comment on that information. I cannot say if it is true or not or what I think about it. That is what I have been told.

Mr. Lee: Just for the record, the words, briefly stated, are that sections 7 and 8, the restricting provisions, do not apply to personal information that is publicly available. It does not state how it became publicly available. It simply states that it is publicly available. I leave that with you, unless your counsel would wish to comment on that.

Commr Ingstrup: We looked into that, because obviously I was concerned about whether it was accurate or not when I saw some information in some newspapers. My advice at that time was that this was not how I could interpret that particular section. I had to say that only information that is legally and lawfully made publicly available by a competent authority, which in this case is my minister or the CSC on his behalf, and is information that is publicly available within the meaning of the act.

• 1610

Mr. Lee: I understand that you were the Chairman of the National Parole Board in June of 1987.

Commr Ingstrup: That is right.

Mr. Lee: June 1987 is the timeframe during which the pass for an ETA was made available to Daniel Gingras at Edmonton institution. I think the question has been asked before in committee, but would it have been procedurally correct for the National Parole Board to have been consulted by CSC prior to issuing a pass for an ETA to a convicted killer such as Mr. Gingras?

Commr Ingstrup: Absolutely, Mr. Lee, and the Parole Board was not only consulted, it made the decision at the time. This is how these temporary absences work for long-term offenders and for certain particular groups of offenders.

The mechanics of this situation is that the warden can decide whether he wants to recommend for or against a temporary absence. If he does not want to make a positive recommendation to the Parole Board he does not have to do anything. He can just say that the process will not go any further. If the warden thinks the inmate's application has merit and he is prepared to support it, he will then have to submit a written statement to the National Parole Board in which he states his support. The National Parole Board will make a decision approving or disapproving of the warden's recommendation. That is how the process works today and how it was at that time.

Mr. Lee: Were you consulted, either as Chairman of the National Parole Board or just simply in whatever capacity you had, about the issue of an ETA pass to Daniel Gingras before it was issued?

[Translation]

Comm. Ingstrup: Monsieur le président, d'après l'avis que j'ai recu au sujet de cette disposition, l'information qui peut être publique, mais qui n'a pas été divulguée légalement en conformité avec la Loi sur la protection des renseignements personnels-c'est essentiellement l'alinéa 8.(2)m)—n'est pas considérée comme publique légalement. Ce qui fait que je ne peux pas en parler. Je ne peux pas l'infirmer ou la confirmer. Voilà l'avis que j'ai reçu à ce sujet.

28-2-1991

M. Lee: Ce qui est dit brièvement, je le signale pour le compte rendu, c'est que les articles 7 et 8, les articles restrictifs, ne s'appliquent pas aux renseignements personnels déjà connus publiquement. La manière dont ces renseignements ont pu être rendus publics n'est pas mentionnée. Je vous laisse y réfléchir, à moins que votre conseiller n'ait quelque chose à répondre tout de suite.

Comm. Ingstrup: Nous nous sommes penchés sur cette situation, parce que, lorsque j'ai constaté qu'il y avait de l'information dans les journaux, j'ai voulu savoir si cette information était exacte ou non. L'avis que nous avons reçu à ce moment-là est celui que je vous ai indiqué. J'ai dû répondre que conformément à la loi, seules les autorités compétentes, en l'occurrence mon ministre, ou le SCC en son nom, peuvent divulguer légalement l'information.

M. Lee: Si je comprends bien, vous étiez président de la Commission nationale des libérations conditionnelles au mois de juin 1987.

Comm. Ingstrup: En effet.

M. Lee: C'est justement en juin 1987 que l'on a accordé un laissez-passer de sortie surveillée à Daniel Gingras au pénitencier d'Edmonton. Je pense que l'on a déjà posé la question au comité, mais j'aimerais néanmoins demander si, normalement, le SCC aurait dû consulter la Commission nationale des libérations conditionnelles avant de délivrer un laissez-passer de sortie surveillée à un meurtrier comme M. Gingras?

Comm. Ingstrup: Parfaitement, monsieur Lee. La commission a été non seulement consultée, mais a pris la décision à l'époque. C'est la procédure prévue pour accorder des sorties surveillées aux détenus qui purgent de longues peines ainsi qu'à certains types spéciaux de détenus.

Tout d'abord, le directeur doit décider s'il veut ou non recommander la sortie surveillée. S'il ne veut pas faire de recommandation à cet effet à la Commission nationale des libérations conditionnelles, il ne fait rien. Il lui suffit de mettre fin à la procédure. Si par contre le directeur estime la demande du détenu justifiée, s'il est prêt à appuyer cette demande, il présente une déclaration écrite à cet effet à la Celle-ci acceptera ou recommandation du directeur. C'est la procédure actuelle, et c'était la procédure à l'époque.

M. Lee: Vous a-t-on consulté, soit en votre qualité de président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, soit à un autre titre, au sujet du laissez-passer de Daniel Gingras avant de le lui accorder?

Commr Ingstrup: No. I do not recall ever being... I cannot even remember having talked about this case, although I remember a lot of talk about it afterwards. But this is something that the local board—in this case the board in the Prairies region—will take care of and headquarters will not normally hear anything about it.

It is obvious that we knew a little bit about the situation and about temporary absences in the Edmonton area, at the Edmonton institution, because the warden had decided that for a while he simply did not want to even consider, I believe, temporary absences to people who were serving time in a maximum–security institution. I believe he was told that he had to consider these things.

So these issues were up in the air, but I do not recall any conversation about this particular case at all. That would be highly unnatural.

Mr. Lee: Lastly, I wanted to address the potential, or at least the possibility, that this committee might want to look into the issue of employee dispositions in relation to employees, following the Gingras affair, and we may want to look at employee records.

I have not discussed that possibility with my colleagues and we have not yet taken a decision as we look into this, but I suspect that we may be curious about what Corrections Canada has done in connection with employees of CSC following the unfortunate sequence of events. I just want to confirm for the record that you or Corrections Canada have not changed, altered or removed any of the records of your employees relative to the Gingras affair since that situation occurred. Could I confirm that with you?

Commr Ingstrup: I suppose not; I hope not. This would be a highly unusual step to take. I am no expert on personnel files, but I suppose that whatever is on a personnel file will stay on a personnel file. I suppose this is the case.

• 1615

Mr. Lee: What we might want to do, and I am not saying that the committee has decided to do this, is look at what has occurred with particular employees who were involved. We would want to make sure that the employee records of each of those persons, or any of them, remained intact, unaltered, without parts missing so that we might have a good look at what CSC did.

In a way, we would be second–guessing whatever CSC decided to do. But we do consider that part of our mandate. Can you confirm for us that all of the records are intact, unaltered, and not removed?

Commr Ingstrup: Mr. Lee, I have not had these records in my hands and I cannot tell you what has been on these records at what point in time. But I would be highly surprised if anybody would remove information from them.

Mr. Lee: So would we. Could you provide an assurance to the committee later? Could you inquire of officials and then provide a written answer to that question?

Commr Ingstrup: Mr. Chairman, may I look into how far I can go? I cannot promise that strange things have not happened, things out of the ordinary. But what I can tell you is how we usually deal with these files and what we have.

[Traduction]

Comm. Ingstrup: Non. Je ne me souviens pas d'avoir jamais été... Je ne me souviens même pas qu'il en ait été question, bien que je me souvienne qu'on en ait beaucoup parlé par la suite. Il s'agit en fait d'une décision que prendrait la commission locale, et il n'en serait jamais question au bureau principal.

Évidemment, nous connaissions déjà un peu la situation et la question des sorties surveillées à l'établissement pénitentiaire d'Edmonton, puisque le directeur avait décidé que pendant un certain temps, il ne voulait même pas examiner la possibilité d'accorder des sorties surveillées à des détenus qui purgeaient leur peine dans un établissement à sécurité maximale. Je pense qu'il s'était fait dire qu'il devait y songer.

Donc, toutes ces questions étaient en suspens, mais autant que je me souvienne, il n'y a pas eu de conversation sur cette affaire en particulier. Le contraire eût été surprenant.

M. Lee: Enfin, j'aimerais soulever l'éventualité ou tout au moins la possibilité que les membres de ce comité voudront peut-être examiner la question des dépositions des employés dans l'affaire Gingras et, à cette fin, nous voudrons peut-être examiner les dossiers des employés.

Je n'ai pas discuté de cette possibilité avec mes collègues, et nous n'avons encore pris aucune décision à cet effet, mais j'ai l'impression que nous voudrons peut-être savoir quel traitement le Service correctionnel a réservé à ses employés après ces événements malheureux. Je tiens simplement à consigner au compte rendu le fait que ni vous ni le Service correctionnel n'avez changé ni modifié les dossiers de vos employés qui ont été mêlés à l'affaire Gingras, pas plus que vous n'avez détruit ces dossiers. Pouvez-vous le confirmer?

Comm. Ingstrup: Je ne le penserais pas; j'espère que non. Ce serait là des mesures extraordinaires. Je ne m'y connais pas en dossiers personnels, mais je suppose que ce qui est versé au dossier d'un employé doit y rester. Enfin, je le suppose.

M. Lee: Nous voudrons peut-être, et je ne prétends pas que c'est ce que le comité a décidé de faire, voir ce qui est arrivé aux employés qui ont été mêlés à cette affaire. Nous tenons à nous assurer que les dossiers des employés demeurent intacts, sans changements, sans omissions, de façon à ce que nous puissions examiner ce qu'a fait le SCC.

D'une certaine façon, cela reviendrait à juger ce que le SCC a décidé de faire. Toutefois, nous estimons que cela fait partie de notre mandat. Pouvez-vous nous confirmer que tous les dossiers sont intacts, sans modifications, qu'ils n'ont pas disparu?

Comm. Ingstrup: Monsieur Lee, je n'ai pas eu ces dossiers entre les mains et je ne saurais vous dire ce qui figurait dans ces dossiers à un moment précis. Mais je serais très surpris si on y avait supprimé des renseignements.

M. Lee: Nous aussi. Pouvez-vous en assurer le comité plus tard? Pouvez-vous vous renseigner auprès des fonctionnaires et nous fournir une réponse écrite à cette question?

Comm. Ingstrup: Monsieur le président, puis-je examiner la question avant de m'engager? Je ne saurais jurer qu'il ne s'est rien produit d'étrange, d'extraordinaire. Toutefois, je peux vous dire comment nous procédons

Within the limits of the Privacy Act I am certainly prepared to look at it. If you could tell me which files you are referring to, I would be glad to look into it and see what I can provide you with.

The Chairman: Before the committee decides to look into any employee records, perhaps we should ascertain whether these records would be available to us. We seem to have trouble getting other papers.

Commr Ingstrup: Again, I am afraid that a lot of information on personnel files will be personal information.

The Chairman: That is right.

Commr Ingstrup: That is exactly what I have an obligation to hold back. But I understand that the question was: would the documents that had to be there still be there or would some of them have been removed? I will certainly go back and see what I can do in order to answer that question.

Mr. Lee: Just before this thing gets way out of control, before we make any assumptions around this table about what is or is not personal information, I want to state for the record, and read very clearly into the record, what is not personal information by the definition in the Privacy Act.

One of the things that is not personal information is:

information about an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,

I am not going to read it all for the record, but that is contained in the definition section of the act, very clearly stated to not be personal information. There are several sections that include, for purposes of the definition, things such as (a) to (d). It is not an exclusive list of items. . . I want the record to show that personnel records of CSC, in my view, prima facie, at first blush, are not personal information.

I leave that with you. You or your counsel may want to comment.

Commr Ingstrup: I was just saying, Mr. Chairman, that I would think that quite a bit of the information that a personnel file contains would be personal information in the meaning of the Privacy Act. But obviously, if we have a direct request for information, we will have to go carefully through it, and whatever is not personal information, in the meaning of the act, can be released.

Mr. Blackburn: I am not a lawyer so I am not going to talk about the law, but I want to make a couple of comments first.

I have been around tables like this for 20 years and have seen an evolution of committee and committee work. Mr. Ingstrup, although I am not singling you out as an individual civil servant, I want to serve notice that commmittees of the House of Commons are no longer satisfied with being stonewalled by bureaucrats or ministers. We are no longer satisfied in being told, no, you cannot have that information.

[Translation]

habituellement. Je suis tout à fait disposé à examiner la question, mais en me conformant à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Si vous pouviez me dire de quels dossiers il s'agit, je serais heureux d'y regarder de plus près et de voir ce que je peux vous donner comme renseignements.

Le président: Avant de décider si nous voulons les dossiers des employés, il y aurait peut-être lieu de voir si nous pouvons obtenir ces dossiers. Nous semblons éprouver beaucoup de difficulté à obtenir des documents.

Comm. Ingstrup: Je le répète, je crains que de nombreux renseignements figurant dans les dossiers ne soient des renseignements personnels.

Le président: En effet.

Comm. Ingstrup: Or, c'est justement ce genre de renseignements que je ne dois pas divulguer. Par contre, si j'ai bien compris la question, vous demandez si les pièces versées aux dossiers y sont toujours ou ont disparu. Je m'engage à me renseigner afin de voir si je peux répondre à cette question.

M. Lee: Avant de nous égarer, avant de faire ici des hypothèses sur ce qui constitue ou ne constitue pas des renseignements personnels, je tiens à consigner au compte rendu, très clairement, ce qui constitue des renseignements personnels aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Les renseignements personnels comprennent les renseignements concernant:

un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment...

Je ne vais pas lire toute la citation, mais je vous renvoie à l'article des définitions, où ces renseignements sont très clairement exclus. Il y a d'ailleurs plusieurs parties à cette définition, de a) à d). La liste n'est pas exhaustive. . . Je tiens à signaler qu'à mon avis, à première vue, les dossiers du personnel du SCC ne constituent pas des dossiers de renseignements personnels.

Voilà; votre avocat ou vous-même voudrez peut-être faire des commentaires à ce sujet.

Comm. Ingstrup: J'ai simplement dit, monsieur le président, qu'à mon avis, de nombreux renseignements dans un dossier personnel seraient des renseignements personnels au sens où l'entend la Loi sur la protection des renseignements personnels. Évidemment, si on nous adresse une demande précise de renseignements, nous l'examinerons attentivement et nous divulguerons ce qui ne constitue pas des renseignements personnels au sens où l'entend la loi.

M. Blackburn: Je ne suis pas avocat et je ne vais donc pas invoquer des arguments juridiques, mais je tiens à faire quelques commentaires.

Cela fait 20 ans que je siège à des tables telles que celle-ci et que je vois l'évolution des comités et du travail en comité. Monsieur Ingstrup, je ne tiens pas à vous mettre sur la sellette comme fonctionnaire, mais je tiens à vous prévenir que les comités de la Chambre des communes n'acceptent plus de se faire mettre des bâtons dans les roues par les fonctionnaires ou les ministres. Nous n'acceptons plus qu'on nous dise: non, vous ne pouvez pas avoir ces renseignements.

[Traduction]

• 1620

We will determine ourselves according to the law and in committee what we want. If we do not get it from civil servants, then of course we will go to the minister or we will go to the media or we will go the public and so on. But if we are to have democracy on this Hill and if we are to have it continue into the 21st century, the people's elected representives must always have the right to know. Whether that is in a public forum like this committee today, or whether it is in an in camera meeting without anybody else except the bureaucrats, the civil servants and the elected members—nobody else—will be determined by this committee or any other committee. The old days are gone. You cannot come here and cite regulations and a whole host of other reasons why you cannot give us information.

I know you have to protect yourself. You have to protect your job. You have to protect your minister at times. But there is a struggle taking place. We are moving toward a congressional system in terms of committees. Our constituents are demanding that we move in that direction. This is not something that just happened in the last 20 years in a committee room. It happens at election time. It happens between elections. I get letters. I get phone calls, particularly in this committee where innocent people have been aggrieved, have suffered, and they cannot get information. They say to themselves, I guess I am just an ordinary citizen, but my MP should be able to get it. Then all of a sudden we realize we cannot get it and hell is breaking loose.

I just want to open my remarks by saying those things, that you and every other senior civil servant had better come with material if we have requested it or if we have demanded it, because the pressure is going to keep up. Your life is going to be made miserable from time to time by committees. You are going to earn every buck you get from the taxpayer, because he wants to know what it is all about. I want to make that point very, very clear at this time. Things are not going to get better. They are going to get tougher for you and all the other senior bureaucrats, deputy ministers included.

What I want to know is: in this document who actually did the inking out? Was it you? If so, on whose advice did you do it?

Commr Ingstrup: Mr. Blackburn, I am glad that your opening statement was not directly related to me because—

Mr. Blackburn: Not personally but as a senior civil servant.

Commr Ingstrup: Yes, but also because we are trying to administer some laws that have been passed by Parliament. I think that Parliament and our ministers are well served that we do apply the laws of the land.

Comme comité, nous allons décider, conformément à la loi bien sûr, ce que nous voulons. Si nous ne l'obtenons pas des fonctionnaires, alors nous nous adresserons au ministre, ou encore, nous sensibiliserons la presse, le public, etc. Si nous voulons que la démocratie règne sur la colline, si nous voulons la démocratie au XXI° siècle, il faut que les représentants élus de la population aient toujours le droit de savoir. Que les renseignements soient donnés publiquement, comme à la séance du comité d'aujourd'hui, ou qu'il s'agisse de réunions à huis clos en présence uniquement des bureaucrates, des fonctionnaires et des députés—de personne d'autre—c'est à ce comité ou à d'autres comités d'en décider. Le passé est révolu. Vous ne pouvez pas vous présenter ici, et nous citer des règlements et invoquer toutes sortes de raisons pour nous refuser des renseignements.

Je sais que vous devez vous protéger. Vous devez protéger votre emploi. Vous devez parfois protéger votre ministre. Toutefois, la lutte est engagée. Nous nous rapprochons constamment d'un régime semblable à celui des comités du Congrès américain. Nos électeurs l'exigent. Cette évolution ne se produit pas uniquement depuis 20 ans dans les salles de comité. Cela se produit lors des élections. Cela se produit entre les élections. Nous recevons des lettres. Je reçois des appels téléphoniques, surtout parce que je fais partie de ce comité; les personnes innocentes, les personnes lésées, les personnes qui souffrent s'adressent à nous lorsqu'elles ne peuvent obtenir des renseignements. Elles se disent: je ne suis qu'un simple citoyen, mais mon député va obtenir cela. C'est alors que tout à coup, nous comprenons que nous ne pouvons pas obtenir ces renseignements, et c'est contre cette situation qu'on se révolte actuellement.

Je tenais simplement à signaler au début de mes remarques que dorénavant, vous et tous les hauts fonctionnaires aurez intérêt à vous présenter avec les documents que nous avons demandés ou exigés, car nous allons continuer à exercer des pressions. Les comités vont, de temps à autre, vous rendre la vie difficile. Vous allez gagner chaque sou que vous verse le contribuable, car ce dernier veut savoir ce qui se passe. Je tiens à le dire très clairement. Cela ne va pas s'améliorer. Cela va devenir plus difficile, pour vous et pour les autres hauts fonctionnaires, y compris les sous-ministres.

Maintenant, j'aimerais que vous me disiez ceci: dans ce document, qui a noirci certains extraits? Est-ce vous? Si c'est vous, qui vous a conseillé de le faire?

Comm. Ingstrup: Monsieur Blackburn, je suis heureux que vous ayez commencé par dire que vos propos ne me visaient pas directement, car...

M. Blackburn: Pas personnellement, mais ils vous visent comme haut fonctionnaire.

Comm. Ingstrup: Oui, parce que nous essayons d'appliquer des lois adoptées par le Parlement. Je pense que le Parlement et nos ministres sont bien servis parce que justement nous voyons à l'application des lois du pays.

When it comes to this particular report, it is one among a lot of privacy requests or access to information requests we get. We have a division that is doing the review for privacy and dealing with access to information requests on a full-time basis. These people are people who know the act extremely well. Usually we have very few complaints, both on the access side and on the privacy side—relatively few. So I believe that on a daily basis they are doing a very good job.

In this particular case, obviously, as in many other cases, I am ultimately responsible at the bureaucratic level for the severing that has taken place. These reports have been dealt with by our ordinary access and privacy employees right up to the Assistant Commissioner, Executive Services, who is here.

Mr. Blackburn: Was there any political direction? Was there any direction from the Solicitor General or the Deputy Solicitor General or anybody in his office?

Commr Ingstrup: No.

Mr. Blackburn: So there was no political direction.

Commr Ingstrup: It is done at the officials level. What we did, Mr. Blackburn, was to go through it. Since there have been requests for the information and since we want to be as open as we can, we went through it again and we included several members of our legal division to see if there was anything more that we could share.

• 1625

Mr. Blackburn: So your legal division interpreted the Privacy Act and you went ahead—not you personally but somebody—

Commr Ingstrup: That is right.

Mr. Blackburn: —under your authority—and did the inking out.

Commr Ingstrup: No, they looked at the inking. . . When the information was severed we wanted to be absolutely sure—this particular committee was very interested in the information—that we had not severed too much, that we had actually given the committee as much as we could—

Mr. Blackburn: We are deeply indebted.

Commr Ingstrup: I could do no better than that.

Mr. Blackburn: Did the Privacy Commissioner go through this? Did you ask for his opinion?

Commr Ingstrup: The Privacy Commissioner never goes to the individual to say this is good and this is bad.

Mr. Blackburn: It is brought to his attention by others.

[Translation]

En ce qui concerne ce rapport particulier, il s'agit simplement d'un document parmi bien d'autres demandés en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou de la Loi sur l'accès à l'information. Nous avons un service dont le rôle consiste à examiner les demandes présentées aux termes de ces deux lois. Les employés qui y travaillent connaissent très bien la loi. En général, nous recevons très peu de plaintes, que ce soit en ce qui concerne l'accès à l'information ou la protection des renseignements personnels—assez peu. Je pense donc que jour après jour, ces fonctionnaires font du très bon travail.

Dans ce cas particulier comme dans bien d'autres, c'est moi qui suis le grand responsable de toutes les ratures. Ces rapports ont été examinés et traités par les employés qui font habituellement ce travail, jusqu'au niveau du commissaire adjoint, Services à la haute direction, qui est ici.

M. Blackburn: Avez-vous reçu des instructions au niveau politique? Avez-vous reçu des instructions du solliciteur général, du sous-solliciteur général, ou de quelqu'un de son bureau?

Comm. Ingstrup: Non.

M. Blackburn: Il n'y a eu aucune directive politique.

Comm. Ingstrup: Cela a été fait au niveau des fonctionnaires. Monsieur Blackburn, nous avons simplement traité le document. Comme on a demandé à avoir accès à ce rapport, et étant donné notre désir d'ouverture, nous l'avons revu, avec l'aide de nos conseillers juridiques, pour voir si nous ne pouvions pas en divulguer de plus larges passages.

M. Blackburn: Vous avez donc consulté vos conseillers juridiques au sujet de l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et vous avez ensuite décidé—non pas personnellement, mais l'un de vos...

Comm. Ingstrup: Oui.

M. Blackburn: ...collaborateurs—d'en expurger certains passages.

Comm. Ingstrup: Non, nos conseillers juridiques ont revu les passages supprimés, car nous voulions nous assurer que nous ne pouvions pas faire plus, étant donné surtout l'intérêt manifesté par ce comité pour la version intégrale du rapport.

M. Blackburn: Nous vous en sommes très reconnaissants.

Comm. Ingstrup: Je regrette de ne pas avoir pu faire davantage.

M. Blackburn: Le commissaire à la protection de la vie privée a-t-il été consulté à ce sujet?

Comm. Ingstrup: Le commissaire à la protection de la vie privée ne prend pas l'initiative de dire à un particulier quels sont les renseignements le visant qui ne devraient pas être divulgués publiquement.

M. Blackburn: Il faut qu'on lui demande son avis.

Commr Ingstrup: We have to do that every time we release private information under paragraph 8.(2)(m) of the Privacy Act. There was a lot of private information in those reports that we released under that provision. We have to inform the Privacy Commissioner. He does make decisions.

Mr. Blackburn: In general terms, whose privacy are we protecting here? Are we protecting employees of CSC? Are we protecting you—not directly but indirectly? Are we protecting the innocent victims? Are we protecting the families of the innocent victims? Are we protecting Gingras, for example? Are we protecting his associates behind bars, other inmates? Whose privacy are we protecting by inking out all of these many sentences and paragraphs? It is black all the way through this damn thing. I do not want you to name names—obviously you will tell me you cannot.

Commr Ingstrup: I am tempted to say that we are protecting the privacy of all of the groups you have mentioned. The act does not make any distinction between inmates, staff, ordinary citizens, people on contract or anybody else. It says "private information" and whenever we are talking about private information... If you applied the law very strictly you could not even refer to a positive, straightforward statement. We have released quite a bit of private information in those reports, but it was under the exceptional provisions of paragraph 8.(2)(m). It says "private information", regardless of whether it is an inmate, staff, witness, victim, whoever.

Mr. Blackburn: Did you seek advice from your deputy minister as to whether or not you could discuss with this committee, in detail, in camera, the expurgated sections in this report?

Commr Ingstrup: With my deputy minister?

Mr. Blackburn: With your boss, whoever that is.

Commr Ingstrup: It is the minister.

Mr. Blackburn: Did you ask for his advice on this? Did you tell him that the committee is demanding that you do or say this? Did you ask whether it would be permissible to go before the committee in camera, strictly in camera, no other officials in the room?

Commr Ingstrup: This is one of the questions that I cannot answer.

Mr. Blackburn: Did the minister approach you and say you could not?

Commr Ingstrup: What I talk to my minister about is protected by the confidentiality between us.

Mr. Blackburn: Everything?

Commr Ingstrup: I suppose so. I am not-

Mr. Blackburn: Everything you discuss with your minister is protected under the Privacy Act?

Commr Ingstrup: Not under the Privacy Act but under the responsibilities I have as the holder of my office.

[Traduction]

Comm. Ingstrup: Nous sommes tenus de le consulter chaque fois que nous divulguons des renseignements personnels en application de l'alinéa 8.(2)m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Les rapports que nous avons divulgués contenaient passablement de renseignements personnels. Le commissaire à la protection de la vie privée est donc consulté, et rend une décision.

M. Blackburn: De façon générale, quelle vie privée cherche-t-on à protéger? Celle des employés du SCC? La vôtre—pas directement, mais indirectement? Celle des victimes innocentes? De leurs families? Celle de Gingras, par exemple? Celle de ses acolytes ou d'autres détenus? Quelle vie privée cherche-t-on à protéger en supprimant toutes ces phrases et tous ces paragraphes? Ce sacré document est tout noirci, tant les passages supprimés sont nombreux. Je ne vous demande pas de citer des noms, car vous allez évidemment me répondre que vous ne pouvez le faire.

Comm. Ingstrup: Je serais porté à dire que nous protégeons la vie privée de tous ceux que vous avez mentionnés. La loi ne fait aucune distinction entre les détenus, le personnel des pénitenciers, les simples citoyens, les contractuels, ou qui que ce soit d'autre. Il y est simplement question de «renseignements personnels», ce qui signifie que si on appliquait très rigoureusement la loi, on ne pourrait même pas divulguer des renseignements très objectifs. Nous avons divulgué passablement de renseignements personnels dans ces rapports sans que cela contrevienne à l'alinéa 8.(2)m) de la loi. On n'y fait aucune distinction entre les «renseignements personnels» qui portent sur les détenus, les employés des pénitenciers, les témoins ou les victimes.

M. Blackburn: Avez-vous demandé à votre sous-ministre si vous pouviez discuter à huis clos avec ce comité des passages qui ont été expurgés du rapport?

Comm. Ingstrup: Avec mon sous-ministre?

M. Blackburn: Avec votre patron, quel qu'il soit.

Comm. Ingstrup: C'est le ministre.

M. Blackburn: L'avez-vous consulté à ce sujet? Lui avezvous fait part de la demande du comité? Lui avez-vous demandé s'il serait possible de discuter de ces passages à huis clos avec le comité, c'est-à-dire en l'absence de toute personne qui ne serait pas membre du comité?

Comm. Ingstrup: Je ne peux pas répondre à cette question.

M. Blackburn: Le ministre vous a-t-il enjoint de ne pas le faire?

Comm. Ingstrup: Mes entretiens avec le ministre sont confidentiels.

M. Blackburn: En entier?

Comm. Ingstrup: Je le crois. Je ne suis pas. . .

M. Blackburn: Tout ce dont vous discutez avec le ministre est jugé confidentiel aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Comm. Ingstrup: Pas aux termes de cette loi, mais dans le cadre des responsabilités inhérentes à mon poste.

Mr. Blackburn: The principle involved here—perhaps it is not a principle—is that it is pretty frustrating for members of this committee to know that the substance of much of this stuff that is inked out is already in the public domain. It has already been in print in the newspaper or on radio, or wherever it was, yet here we are months afterwards still trying to get that information. If committees are going to mean anything around here they simply have to have this kind of information, whether it is the Solicitor General's committee or Agriculture. Secrecy to that point is not acceptable any more.

I have no further questions, Mr. Chairman. Thank you, Commissioner Ingstrup.

• 1630

The Chairman: Mr. Ingstrup, I do not know if you are in a position to answer this question; you might want to get advice from the legal counsel you have with you.

Section 8.(2) outlines when personal information may be disclosed.

Commr Ingstrup: Yes.

The Chairman: Are you a lawyer, sir?

Commr Ingstrup: Yes. Not from this country, but I have a legal background.

The Chairman: If you were to interprete this and look at paragraph 8(2)(c):

For the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;

do you consider that this committee, being an arm of the Parliament of Canada, is a body that has the jurisdiction to compel the production of information?

Commr Ingstrup: Mr. Chairman, I understand that there is some correspondence between you and my minister on this issue. I also understand that this question is now, if not in front of the House, then is part of the agenda of one of the House committees, so I think I should refrain from commenting on it. It will be a layman's interpretation and not worth anything more than if I gave my opinion on that one.

The Chairman: I would still be interested in your opinion, sir, even though it is a layman's opinion. Would you rather not give me an opinion?

Commr Ingstrup: No. My opinion obviously is that the committee is not a body that can compel this kind of information—this is the advice that I have—Parliament is.

Mr. Domm (Peterborough): A couple of things have come out of today's discussion which I cannot resist making mention of. I never thought I would see the day when a member of the NDP would make a favourable comment about a congressional committee system.

Mr. Blackburn: Why? The faster we get there, the better. Not the presidency.

[Translation]

M. Blackburn: Quoi qu'il en soit, ce qui frustre le plus les membres de ce comité, c'est de savoir que la plupart des renseignements figurant dans ces passages sont déjà publics. Les journaux ou la radio en ont déjà discuté, et nous voici, des mois plus tard, toujours en train de réclamer l'accès à ces mêmes renseignements. Si l'on veut que les comités puissent vraiment faire leur travail, il faut simplement qu'ils puissent avoir accès à ce genre de renseignements, qu'il s'agisse du comité du solliciteur général ou du comité de l'agriculture. Il faut qu'on cesse d'invoquer le secret.

Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président. Je vous remercie, commissaire Ingstrup.

Le président: Monsieur Ingstrup, je vais vous poser une question à laquelle je ne sais pas si vous pouvez répondre. Vous pouvez demander l'aide de votre conseiller juridique au besoin.

Le paragraphe 8.(2) précise dans quels cas on peut divulguer des renseignements personnels.

Comm. Ingstrup: Oui.

Le président: Êtes-vous avocat, monsieur?

Comm. Ingstrup: Oui. Je n'ai cependant pas reçu ma formation dans ce pays.

Le président: Permettez-moi de vous citer l'alinéa 8.(2)c):

communication exigée par subpeona, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements;

estimez-vous, monsieur, que ce comité, étant un organe du Parlement du Canada, constitue un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements?

Comm. Ingstrup: Monsieur le président, je crois savoir que mon ministre et vous-même avez échangé une correspondance à ce sujet. Comme je sais également que l'un des comités de la Chambre, sinon la Chambre elle-même, est saisi de la question, je crois qu'il serait préférable que je ne fasse pas de commentaires. De toute façon, je suis profane en ces matières, et mon opinion ne vaudrait pas grand-chose.

Le président: J'aimerais quand même connaître votre opinion, monsieur. Préféreriez-vous ne pas me la donner?

Comm. Ingstrup: Non. D'après mes renseignements, ce comité n'est pas un organisme ayant le pouvoir d'exiger la production de ces renseignements, contrairement au Parlement.

M. Domm (Peterborough): Je ne peux pas m'empêcher de relever certains des propos tenus ici aujourd'hui. Je n'aurais jamais cru qu'un député du NPD se serait prononcé en faveur d'un système de comités semblable à celui du Congrès.

M. Blackburn: Pourquoi? Le plus vite nous adopterons ce système, le mieux ce sera. Je ne parle pas de l'institution de la présidence.

Mr. Domm: I do not like to keep repeating the same question, but it is a frustrating matter to me in trying to rationalize the justification for, first, putting him under oath and, secondly, trying to get three basic answers.

We all now realize that sections 7 and 8 might have been available to us, although I really... Are there any other sections that we should know about through this executive report that we do not have? I mean, how many blacked-out sections are in the executive report that we are supposed to have and do not have?

Commr Ingstrup: I believe, Mr. Domm, that 7 and 8 in the Gingras case were the only two recommendations in which we had to delete parts of what is in there because it was personal information. But what they were basically all about could easily be released, because it did not need the personal information in order to explain. That is why we took it out of the recommendations but put the essence of it into the executive summary. To the best of my recollection, it is the only part of all the recommendations that has been deleted.

Mr. Domm: One of those recommendations I believe you mentioned dealt with the action that was recommended to be taken against the warden. Is that in 7 or 8?

Commr Ingstrup: Yes, it was. There were two persons, a co-ordinator of correctional operations and the former warden. Recommendations 7 and 8 were basically that we tried to get these people on to retirement, and that is what we proceeded to do.

Mr. Domm: So the former warden would have been the warden who was in office in 1988.

• 1635

Commr Ingstrup: I am talking about the person who was the final decision-maker in the Gingras case. Mr. Chairman, maybe I could read from the summary what we have said.

Mr. Domm: Just the part dealing with the action that was recommended as it pertained to the two persons you mentioned, the warden and the officer.

Commr Ingstrup: It is in our executive summary. I will make sure you get a copy of it tomorrow, if I can.

It says in the formal report that these recommendations were to the effect that the Correctional Service of Canada seek the early retirement of the warden at the time and the co-ordinator of corrections operations. This is the content of these two recommendations.

Mr. Domm: Could you advise me further about your comments made at our meeting last Thursday. At last Thursday's meeting, when you appeared before the committee and not under oath, we were dealing with the matter of informants within the institution.

Were there informers within the institution who, in return for informing, received favours which could be considered to be a favour similar to the one Gingras received when he received the opportunity to go out on a day's pass?

Knowing what was in the report and not wanting to tread into the area of the Privacy Act with this question, because we are waiting for the decision from the Privileges and Elections Committee of the House of Commons on that, in [Traduction]

M. Domm: Je n'aime pas répéter continuellement la même chose, mais je me demande à quoi peut bien avoir servi le fait de faire prêter serment au commissaire, étant donné le mal que nous avons à obtenir une réponse à trois questions fondamentales.

Nous savons tous maintenant qu'on aurait pu nous fournir les parties 7 et 8 du rapport, même si je me demande vraiment... Y a-t-il d'autres passages qu'on aurait pu nous communiquer? Combien de passages ont été supprimés de ce rapport?

Comm. Ingstrup: Dans l'affaire Gingras, monsieur Domm, les recommandations 7 et 8 sont les seules que nous avons dû supprimer parce qu'elles contenaient des renseignements personnels. Leur portée générale pouvait être rendue publique, pourvu qu'on ne mentionne pas les renseignements personnels. Voilà pourquoi nous avons supprimé les recommandations, mais en avons divulgué le contenu général dans notre résumé. À ma connaissance, ce sont les seules recommandations qui ont été supprimées.

M. Domm: L'une de ces recommandations portait, je crois, sur les mesures devant être prises contre le directeur de la prison. Est-ce la recommandation numéro 7 ou la recommandation numéro 8?

Comm. Ingstrup: Oui, ces recommandations portaient bien sur ce sujet. Deux personnes étaient visées, le coordonnateur des services correctionnels et l'ancien directeur de la prison. On recommandait essentiellement d'essayer d'amener ces personnes à prendre leur retraite, et c'est ce que nous avons fait.

M. Domm: L'ancien directeur de la prison est donc celui qui dirigeait ce pénitencier en 1988.

Comm. Ingstrup: Je parlais de la personne qui a pris la décision finale dans l'affaire Gingras. Monsieur le président, permettez-moi de vous lire un passage du résumé.

M. Domm: La partie seulement qui porte sur les mesures qu'on a recommandé de prendre à l'égard des deux personnes mentionnées, soit le directeur de la prison et l'agent.

Comm. Ingstrup: Si c'est possible, je verrai à ce qu'on vous fournisse un exemplaire de ce résumé demain.

On dit dans le rapport officiel qu'on a recommandé que le Service correctionnel du Canada offre au directeur ainsi qu'au coordonnateur des services correctionnels de prendre leur retraite anticipée. Voilà ce que contenaient ces deux recommandations.

M. Domm: Pourriez-vous me donner des précisions au sujet des propos que vous avez tenus lors de notre réunion de jeudi dernier? Vous avez alors comparu devant le comité sans prêter serment, et nous avons discuté de la question des informateurs.

Y avait-il au sein du pénitencier des informateurs obtenant, en échange de certains renseignements, des faveurs comme la journée de liberté accordée à Gingras?

Comme je sais ce qui se trouve dans le rapport, et que je ne veux pas enfreindre les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, étant donné surtout que nous attendons une décision à cet égard du

your capacity at that time, when you were head of parole system, were you aware of any of the matters about this case and about Gingras and the request for this pass? Were you involved in any way, or did you have any discussions in any way as head of the Parole Board as it pertained to Gingras? And now we are going back to when you were head of the Parole Board.

Commr Ingstrup: I really do not believe so. I have no recollection of it, but I really do not believe so. I was not in a job where we were discussing individual cases. Parole Board members are, by law, independent decision—makers and they do not discuss individual cases prior to decision—making—that is, it is not a thing that happens.

Mr. Domm: Your response to questions to our committee back on June 6, 1989, which I mentioned last Thursday when I was asking you specific questions on this matter...you are still of the same view that you were not aware of any particular case, particularly this one on Gingras at the time of his release and temporary absence. Your statement was made at that time, and you are reconfirming it now that you were not involved in any way or had any discussions about it, either with the warden of the day or with other parties in the institution, like the co-ordinator.

Is this still your view? You do not have any information that is in the Weir report that would indicate you had any part to play in this.

Commr Ingstrup: There is no indication whatsoever of that. This is one of the areas where I, personally, can help you, because if there is information about me in those reports I can give the permission to release that information, and I have absolutely no problem with doing so. There is nothing in the report about my being involved in that decision—making.

The only reason I hesitate is that, as you can imagine, at the National Parole Board all kinds of cases come up through the appeal devision and all over the place, so you can never know if a case has been mentioned that you just did not pay any attention to—but certainly not in terms of any kind of decision—making. That is not the way the chairman of the Parole Board works.

Mr. Domm: Would you point out very briefly again, today, exactly what happened to the warden? Was he not transferred to another institution and then, at a later date took early retirement? Can you give me some details about that, or what costs were involved or what price was paid by the warden?

• 1640

Commr Ingstrup: Mr. Chairman. I have to say at the outset that in terms of monetary financial settlements, I cannot share that with you. That is clearly private information, and in the final contracts that are being made it is clearly said that both parties will have to keep that in confidence. But I can tell you about the first—

Mr. Domm: Excuse me, who made that agreement that both parties would have keep it in confidence?

[Translation]

Comité des privilèges et des élections, je me contenterai de vous poser la question suivante. Lorsque vous dirigiez la Commission nationale des libérations conditionnelles, étiezvous au courant de cette affaire et de la demande faite par Gingras? Avez-vous participé d'une façon ou d'une autre aux discussions portant sur le cas Gingras lorsque vous dirigiez la Commission nationale des libérations conditionnelles? Je vous pose une question sur cette époque.

Comm. Ingstrup: Je ne le crois pas. Ma mémoire n'est pas infaillible, mais je ne le crois pas. On ne me soumettait pas des cas particuliers. Les membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles sont, de par la loi, indépendants et n'ont pas à consulter qui que ce soit sur des cas particuliers avant de rendre une décision.

M. Domm: J'ai fait allusion jeudi dernier à une question précise que je vous ai posée sur cette question lors de votre comparution devant le comité le 6 juin 1989. Vous réaffirmez ne pas avoir été consulté au sujet de l'octroi à Gingras d'une sortie surveillée. Vous confirmez donc aujourd'hui ne pas avoir participé en aucune façon aux discussions qui auraient pu avoir lieu entre le directeur du pénitencier et d'autres personnes, comme le coordonnateur.

Votre version tient toujours? Le rapport Weir le confirme?

Comm. Ingstrup: Tout à fait. Je peux répondre à cette question, car elle me touche personnellement. Je peux donc vous communiquer tous les renseignements portant sur moi qui figurent dans ce rapport. Il n'est absolument pas question dans ce rapport de ma participation à cette décision.

Ma seule réserve, c'est qu'il y a bien des cas qui sont portés en appel devant la Commission nationale des libérations conditionnelles, et il y a toujours le risque qu'on m'ait mentionné un cas sans que j'y porte attention. Je peux toutefois catégoriquement affirmer n'être jamais intervenu dans le processus décisionnel. Ce n'est pas le rôle du président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

M. Domm: Pourriez-vous nous dire brièvement ce qu'il est advenu du directeur du pénitencier? Ne l'a-t-on pas muté à un autre établissement jusqu'à ce qu'il prenne une retraite anticipée? Pourriez-vous me donner des détails à ce sujet, et me dire le coût de l'entente conclue pour le contribuable et pour le directeur de la prison?

Comm. Ingstrup: Monsieur le président, permettez-moi d'abord de faire remarquer que je ne peux divulguer le coût de l'entente conclue. Il s'agit clairement de renseignements personnels, et les contrats conclus le spécifiaient bien. Au sujet de la première partie de votre question...

M. Domm: Excusez-moi, mais qui s'est engagé à ce que ces renseignements demeurent confidentiels?

Commr Ingstrup: These are, I believe, standard clauses in these kinds of agreements that are being reached. What I can tell you is that the warden was moved from Edmonton maximum institution, where he was the chief executive officer, so to speak, which we call an operational position—he makes operational decisions. He was moved from that to the regional headquarters in Saskatoon into a staff position, which is a position where he would not make operational decisions in individual cases. I believe that happened very, very shortly after August of that year. I believe it was 1987.

Mr. Domm: What about the retirement package? That came up shortly after that, before his normal retirement, did it?

Commr Ingstrup: I think it is important, Mr. Domm, to understand that as soon as the Parole Board and the Correctional Service of Canada became aware of what had happened as a consequence of Mr. Légère's escape, an internal investigation was made. It was clearly determined at that point that mistakes were made and that actions had to be taken.

I was not at the Correctional Service of Canada at the time, but of course I was very interested because our members were involved in the decision-making process as well. Very shortly after that I know the warden at the time came into a lateral staff position at the regional headquarters. He was there all the time from that point until the time he retired. He never got back into an operational position. He did not go to any other institution.

The Chairman: Arising out of Mr. Domm's questioning, I find it very difficult to understand why... You have just read to us from the executive summary some of the recommendations that were made. We have not seen them, but you read from them. Those same recommendations were in the report. They are in the executive summary in bold print, where we can read them, but in the report they are blacked out. Is someone a little heavy-handed with the ink, or what is going on?

Commr Ingstrup: No, Mr. Chairman. Sometimes reports are not written so that they are easy to handle from a privacy point of view. I could imagine, without remembering exactly what is in that recommendation, that Mr. Weir may have said "The warden who" and then some personal information, and "The correctional co-ordinator who" and then some personal information, and then a recommendation. In that case we have to take out this personal information.

The Chairman: So just take the personal information out but make it so we can read it, then we do not get into boondoggles like this.

Commr Ingstrup: But that is why we provided, or we thought we provided, an executive summary that clearly said what was in there.

Mr. Blackburn: On a point of order may I just very briefly ask: was the executive summary printed at the same time as this document here?

Commr Ingstrup: I believe the executive summary was not only done at the same time but was also approved by Mr. Weir himself at the same time, because we did not want it to be our executive summary but his. I think it was released at the same time.

[Traduction]

Comm. Ingstrup: Je crois que c'est une mention courante dans ce genre de contrats. Ce que je peux vous dire, c'est que le directeur a quitté son poste opérationnel, un poste comportant des décisions de nature opérationnelle, au pénitencier à sécurité maximale d'Edmonton. Il a été muté à l'administration régionale à Saskatoon où on lui a offert un poste consultatif ne comportant aucun pouvoir décisionnel. Je crois que cela s'est produit très peu de temps après le mois d'août. C'était en 1987, si je ne m'abuse.

M. Domm: Qu'en est-il de la préretraite? Elle est survenue très peu de temps après, n'est-ce pas?

Comm. Ingstrup: Je tiens à faire remarquer, monsieur Domm, qu'on a institué une enquête interne dès que la Commission nationale des libérations conditionnelles et le Service correctionnel du Canada ont appris ce qui s'était produit après l'évasion de M. Légère. On a constaté les erreurs commises, et on a proposé des correctifs.

Je ne dirigeais pas alors le Service correctionnel du Canada, mais l'affaire m'intéressait évidemment beaucoup étant donné que des membres de la Commission étaient aussi en cause. Très peu de temps après les événements malheureux qui se sont produits, on a muté latéralement le directeur à l'administration régionale où on lui a offert un poste consultatif. Il est demeuré à ce poste jusqu'au moment où il a pris sa retraite. On ne lui a plus confié de poste opérationnel dans un autre établissement carcéral.

Le président: Compte tenu des réponses que vous venez de fournir à M. Domm, je comprends mal pourquoi...vous venez de nous lire les recommandations qui ont été formulées. Nous n'avons pas vu le résumé dont elles sont tirées, mais vous venez de le citer. Les mêmes recommandations figurent dans le rapport. Elles apparaissent en caractères gras dans le résumé, où nous pouvons les lire, mais elles ont été rayées dans le rapport. N'y va-t-on pas un peu fort?

Comm. Ingstrup: Non, monsieur le président. On n'a pas toujours la Loi sur la protection des renseignements personnels à l'esprit lorsqu'on rédige un rapport. Je suppose que dans sa recommandation, M. Weir a dû donner des renseignements personnels au sujet du directeur et du coordinateur des services correctionnels. Il nous a fallu supprimer ces renseignements personnels.

Le président: Si vous vous y étiez pris autrement, cela nous aurait évité de perdre notre temps de cette façon.

Comm. Ingstrup: Mais c'est pourquoi nous vous avons fourni ce que nous croyions être un résumé complet.

M. Blackburn: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais poser une brève question. Le résumé a-t-il été imprimé en même temps que ce document?

Comm. Ingstrup: Le résumé a non seulement été fait au même moment, mais il a été approuvé par M. Weir lui-même, car nous voulions que ce résumé soit le sien. Il a donc été publié en même temps que le rapport.

Mr. Blackburn: It is then very strange that we only got one of the two. Very strange. I have never known that to happen before. I have sat on a lot of committees.

Commr Ingstrup: Yes. I am wondering, as you are.

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Ingstrup, I am sure you are facing some of the same frustrations we are. I think that had we earlier been able to sit down in an in camera session, or taken one of the other options that have been offered by the committee, and had a frank and open discussion similar to what we have had right now, we would have found out about this other report, we would have had some of the answers, and both you and this committee would not have faced some of the frustration we have gone through lately. I hope that the reference motion to the other committee, which was made in the House this morning, might resolve that so we do not have to go through this again.

• 1645

As a member of this committee and as a Member of Parliament, through this whole exercise I felt that my responsibility was to the people in the street who elected me. I have to be able to look them in the eye and say that as their representative in Parliament I have seen the recommendations and I am confident that the National Parole Board and Corrections Canada have acted upon every one of them. Yet there were these two blacked-out recommendations sitting here and I did not know what they were.

You have said today that you are satisfied—and I hope you satisfied us—that you have acted on them completely and there is no need for concern. They have been acted on; they have been resolved. If we could have seen that executive summary when it came out perhaps that question would have been gone months ago. Not all the issues, but it would have been a step in the right direction.

Mr. Ingstrup, can you account for all the uncensored copies of the report that are floating around? Mr. Lee mentioned that a member of the media reported that he had one. People around this room claim they have seen it, although I have not. Does someone in your department have all of the uncensored copies numbered and can you account for all of them? Do you know where they are?

A/Commr Rama: Yes, we can.

Mr. Fee: So are these unsubstantiated stories that are floating around. Are people saying this in the hope of generating a bit of attention?

Commr Ingstrup: Mr. Fee, the only thing we can say is that these reports. . .I cannot imagine how they could have come out of the Correctional Services of Canada. They are numbered, and if you photocopy one of these reports. . .on each page there are ways of identifying them as coming from—

Mr. Fee: So if someone has one they did not get it from Corrections Canada.

Commr Ingstrup: I do not believe so. What can I say? I have not seen these reports, but we have a system that is pretty good. It would be ludicrous to not have a good system and on the other hand claim that we had to delete certain parts of the reports.

[Translation]

M. Blackburn: C'est curieux, en ce cas, qu'on ne nous l'ai pas envoyé en même temps que le rapport. Très curieux. À ma connaissance, cela ne s'est jamais produit. J'ai pourtant siégé à beaucoup de comités.

Comm. Ingstrup: Oui. Je pense comme vous.

M. Fee (Red Deer): Monsieur Ingstrup, je suis convaincu que vous trouvez la situation aussi frustrante que nous. Si nous avions pu siéger plus tôt à huis clos ou si l'une des autres solutions proposées par le comité avait été acceptée, nous aurions pu discuter franchement de toute cette question comme nous venons de le faire, et nous aurions appris l'existence de ce résumé qui répond à certaines de nos questions, et cela nous aurait évité à tous bien des frustrations. J'espère que le comité auquel la Chambre a demandé ce matin d'étudier toute cette affaire réglera la question une fois pour toutes.

À titre de membre de ce comité et de député, j'ai estimé que je devais à mes électeurs d'obtenir que toute la lumière soit faite sur cette affaire. Je dois pouvoir leur dire en personne qu'après avoir vu les recommandations figurant dans ce rapport, je suis convaincu que la Commission nationale des libérations conditionnelles et que le Service correctionnel du Canada y ont donné suite. Or, on avait supprimé deux des recommandations de ce rapport.

Vous nous avez assurés—et j'espère que vous nous avez convaincus—que vous aviez donné suite à ces recommandations, et que le problème avait été réglé. Si on nous avait fourni ce résumé au moment de sa publication, peut-être que l'affaire n'aurait pas traîné pendant des mois. À tout le moins, cela aurait constitué un pas dans la bonne direction.

Monsieur Ingstrup, savez-vous combien d'exemplaires non censurés du rapport sont en circulation? Un membre de la presse a affirmé à M. Lee en avoir un. Certains membres du comité disent avoir vu ce rapport au complet, mais ce n'est pas mon cas. Savez-vous combien d'exemplaires non censurés ont été imprimés? Savez-vous où ils se trouvent?

Comm. adj. Rama: Cui.

M. Fee: Dans ce cas, on nous a monté un bateau. Ceux qui disent avoir en main une version non censurée du rapport le font-ils seulement pour se rendre intéressants?

Comm. Ingstrup: Monsieur Fee, tout ce que je peux vous dire, c'est que je ne vois pas comment ces rapports auraient pu sortir des bureaux du Service correctionnel du Canada. Tous les exemplaires sont numérotés, et si on les photocopie, chaque page permet de les identifier. . .

M. Fee: Ceux qui ont des exemplaires de ces rapports ne les ont donc pas obtenus du Service correctionnel du Canada.

Comm. Ingstrup: Je ne le crois pas. Que puis-je ajouter de plus? Je n'ai pas vu ces rapports, mais j'ai confiance dans notre système. Il serait ridicule de devoir supprimer certains passages de nos rapports parce que nous craignons les fuites.

Mr. Fee: Mr. Weir had an advantage in that he was going after the fact—as we are right now—and after the fact everyone is always knowledgable. After talking to Mr. Gingras he made two very strong statements which are found on the heavily censored pages 23 and 24:

I find that one could not place any credence in anything he said.

Secondly:

The man obviously has contempt for the law and is shrewd enough to manipulate the system and the other prisoners so that the others do his bidding and risk the punishment of the authorities.

The concern I have is that two new members—I believe they are called temporary members—of the National Parole Board received recommendations from people in Corrections Canada supporting an escorted day parole for this man. On page 116 of this same report he indicates that the information provided to him indicated that there was not support within the prison system for the escorted pass. Yet there was a recommendation made.

I sat in on a couple of parole hearings and I was very impressed with the professionalism and the competence of your people and the people at National Parole Board in preparing that and getting ready for it. They did a good job. But I cannot comprehend how something like this could happen, how they could get a report recommending something that nobody in the prison agreed with, and two temporary members then make a decision without consulting anyone further along the line. It does not make sense.

Commr Ingstrup: I say this with some reservation because I have to count on my memory. Being under oath, I want to be sure that what I say is absolutely accurate. As I remember, there were three Parole Board members—two temporary members and one permanent. I could be wrong, I could go back and check.

Mr. Fee, you have to remember that temporary board members could be very experienced; it is just that they do not work full time. That is all it is. A temporary board member is a part-time board member. This does not necessarily mean that he or she is a less-experienced person.

They got a recommendation and it was clear that the material the National Parole Board had at the time was not as complete as it should have been. There are recommendations to that effect, and to the best of my knowledge we long ago corrected that. It is included in our "Case Management Manual", a huge binder outlining what has to be on file before the National Parole Board can deal with the case.

[Traduction]

M. Fee: L'avantage dont disposait M. Weir, c'était de faire enquête après coup comme nous le faisons maintenant. C'est toujours plus facile de tirer des conclusions dans ce cas-là. Après s'être entretenu avec M. Gingras, M. Weir a tiré les deux conclusions suivantes qui figurent sur les pages 23 et 24 qui ont été largement censurées:

J'ai trouvé impossible de croire quoi que ce soit qu'il me disait.

Et:

De toute évidence, cet homme méprise la loi, mais il est assez futé pour se servir du système et pour amener d'autres prisonniers à se conformer à ses ordres malgré qu'ils s'exposent à des représailles de la part des autorités.

Or, le Service correctionnel du Canada a recommandé à deux nouveaux membres—on les appelle des membres temporaires, je pense—de la Commission nationale des libérations conditionnelles d'accorder à cet homme la semi-liberté sous escorte. À la page 116 de ce rapport, M. Weir conclut que d'après les renseignements qu'on lui avait fournis, les autorités carcérales n'étaient pas favorables à l'octroi de la semi-liberté escortée dans son cas. Une recommandation en ce sens a pourtant été faite.

J'ai assisté à quelques séances tenues par la Commission nationale des libérations conditionnelles pour discuter de l'octroi de la liberté conditionnelle à certains détenus, et j'ai été impressionné par le professionnalisme et la compétence de vos employés. Ils font du bon travail. Je ne comprends pas ce qui s'est produit dans ce cas-ci. Comment en sont-ils venus à faire une recommandation que les autorités carcérales n'appuyaient pas et que deux membres temporaires ont entériné sans d'abord consulter qui que ce soit. Cela dépasse l'entendement.

Comm. Ingstrup: Je dois me fier à ma mémoire. Comme j'ai prêté serment, je veux m'assurer que ce que je dis est tout à fait exact. Si ma mémoire est fidèle, trois membres de la Commission nationale des libérations ont pris la décision, deux membres temporaires et un membre permanent. Il faudrait que je vérifie cela.

Monsieur Fee, les membres temporaires ont parfois une très grande expérience du domaine, ils ne travaillent cependant pas à temps plein. Un membre temporaire est donc un membre à temps partiel. Il ne faut pas en déduire qu'il s'agit d'une personne qui a moins d'expérience qu'un membre permanent.

Les membres se sont entendus sur une recommandation, et il est évident que la Commission nationale des libérations conditionnelles se fondait à ce moment sur un dossier qui n'était pas aussi complet qu'il aurait pu l'être. Le rapport contient des recommandations à cet égard, et je pense qu'on a pris les mesures voulues depuis longtemps pour corriger la situation. On en parle dans le Manuel de gestion des cas dans lequel on décrit tous les documents qu'il faut rassembler avant de soumettre un cas à la Commission nationale des libérations conditionnelles.

• 1650

[Translation]

There were further problems, and I believe I have talked about this before; namely that all the people who could have contributed to a more nuanced decision, I would think, or recommendation to the National Parole Board seem not to have been involved in the process at the time. We have a recommendation to the effect that there should always be a committee looking at temporary absences in such cases, including people from security and from the community. It is clearly a recommendation we agree with.

Not only is it now part of the "Case Management Manual" that such a committee must exist and that inmates of this particular kind must pass through these kinds of committees, but I did send out a year ago—I believe it was March 20 of last year—a clear interim directive to all deputy commissioners to ensure that committees like that do exist and that security people and people from the community and all other persons who should have a say in these cases are actually being heard. I sent it out because I did not feel we could wait for the normal process of issuing new commissioner's directives. There was an interim one, and it is now being followed up in the "Case Management Manual".

It was combined with some poor judgment on the part of certain people. There is no doubt about that.

Mr. Fee: Just following up on that, in response to Mr. Lee I believe you said that the warden in this particular case was not willing to provide these compassionate escorted leaves, but he was encouraged to allow a few more.

Commr Ingstrup: As I remember, at one point Edmonton Institution had a policy, not totally watertight, of saying that temporary absences for socialization purposes would not take place out of that institution. If a person wanted to go on one of these passes, he had to be moved to a medium–security institution first. Given the fact that it is not always possible to move a person who really does not need a maximum–security institutional framework to a medium–security institution, whereby we create a situation where he has to stay for a longer period of time than needed in a maximum–security institution, obviously it was unreasonable to have such a watertight policy. If I am not mistaken, the correctional investigator said this was not a fair policy. He did not say let more people out; he said you have to look at the individual case. I think this is only a reasonable—

Mr. Fee: I appreciate the clarification because I have put the wrong meaning on it. Thank you.

Il y avait d'autres problèmes, et je crois en avoir déjà parlé; il y avait notamment le fait que ceux qui auraient pu contribuer à une décision ou à une recommandation plus nuancée à l'intention de la Commission nationale des libérations conditionnelles ne semblent pas avoir tous participé au processus. Une des recommandations qui a été faite vise à ce qu'il y ait toujours un comité chargé d'étudier la question des absences temporaires en pareil cas, notamment l'absence de représentants des services de sécurité ainsi que de la collectivité. Il s'agit sans aucun doute d'une recommandation que nous appuyons.

Non seulement le Manuel de gestion des cas précise qu'un tel comité doit être constitué et que le cas de détenus de cette catégorie doit être soumis à ce genre de comité, mais j'ai fait circuler il y a un an—je crois que c'était le 20 mars dernier—une directive provisoire très claire à l'intention de tous les sous-commissaires, afin de garantir que de tels comités soient constitués et que des représentants des services de sécurité et de la collectivité ainsi que tous les autres intéressés qui devraient avoir leur mot à dire dans ces cas puissent effectivement être entendus. J'ai fait circuler cette directive parce que je ne pensais pas que nous pouvions nous permettre d'attendre le déroulement normal pour la publication de nouvelles directives du commissaire. J'ai donc émis une directive provisoire, qui se trouve maintenant incluse dans le Manuel de gestion des cas.

Par ailleurs, il y a certainement eu un manque de jugement de la part de certaines personnes. Cela ne fait aucun doute.

M. Fee: À ce propos, je crois que vous avez dit, en réponse à une question de M. Lee, que le directeur du pénitencier en cause refusait toute absence avec escorte pour raisons de famille, mais qu'on l'avait encouragé à en autoriser davantage.

Comm. Ingstrup: Si je me souviens bien, à un moment donné, l'établissement pénitentiaire d'Edmonton avait pour règle de dire, même s'il ne s'agissait pas d'une règle absolue, que les absences temporaires pour des raisons de socialisation ne seraient pas autorisées. Pour qu'un détenu puisse obtenir une de ces permissions, il devait d'abord être transféré à un établissement à sécurité moyenne. Étant donné qu'il n'est toujours possible d'effectuer le transfert à un établissement à sécurité moyenne d'un détenu qui n'a pas réellement besoin d'être incarcéré dans un établissement à sécurité maximale, de sorte que celui-ci doit parfois rester plus longtemps qu'il ne le devrait dans l'établissement à sécurité maximale, il était manifestement déraisonnable d'avoir une règle aussi absolue. Si je me souviens bien, l'enquêteur correctionnel a conclu que la règle était injuste. Il n'a pas dit qu'il fallait autoriser davantage d'absences; il a simplement dit que chaque cas devait être jugé selon ses mérites. A mon avis, il n'est que raisonnable...

M. Fee: Je vous remercie de cette précision, car j'avais mal interprété la conclusion de l'enquêteur. Merci.

Mr. Porter (Medicine Hat): Mr. Ingstrup, you are no doubt aware of the concerns I have for members of the committee. I am not a regular member of the committee, but I have had a direct involvement in this situation since August 14, 1987. One of the victims was not only a constituent of mine but also a classmate of my daughter, and her parents are still close personal friends.

Starting in September 1984, I have dealt with the Prime Minister, and I guess we are going through three ministers at the present time. I received over 24,000 letters from my constituents in the fall of 1987. I have discussed with you some of the numerous frustrations I have felt on numerous occasions when we have met.

One was that it bothered me that it took so long. I think it was two years ago right about now that some of us met with the minister of the day. I think you were at the meeting. It was the night of the budget leak, and I think we were in a lock-up for a while. I do not know whether that inquiry would have taken place. I thought it would have been the normal procedure. I attended and I think about a dozen of our other members, primarily from Alberta, attended that meeting. I thought it would have been a normal course of procedure for an inquiry to take place, yet I had the impression that we were fighting an uphill battle and that it was a reluctant procedure that finally arrived at having the inquiry.

• 1655

That is just a bit of background for some of those of you who wonder why I may be here.

I still have to deal with this almost every weekend when I go home, because I do see the family, and they obviously are asking questions that many of you have asked here today, and are also frustrated.

Ther are a number of questions relating to the report. There were witnesses who did appear at the inquiry. Were they under the impression, in giving testimony there, that they were to receive some type of protection under the Privacy Act, or that testimony they were giving would not be made public?

Commr Ingstrup: If I may, I would like to answer that question and then just o make a brief comment on your introductory remarks.

In many ways these kinds of inquiries are relatively informal. Although Mr. Weir did ask his questions to a number of witnesses under oath—to some other people he did not do it—people certainly believed that the information they gave to Mr. Weir, to our boards of inquiries, would be treated as information that would not come out in the public domain. This is not necessarily because it is private information but because their safety might be in jeopardy if what they told became public knowledge.

[Traduction]

M. Porter (Medicine Hat): Monsieur Ingstrup, vous êtes sûrement au courant de l'intérêt que je porte au travail de ce comité. Je ne suis pas membre permanent du comité, mais je m'intéresse directement à ce cas précis depuis le 14 août 1987. Voyez-vous, une des victimes était non seulement résidente de ma circonscription, mais camarade de classe de ma fille; j'ai toujours des liens d'amitié très proches avec ses parents.

Dès septembre 1984, j'ai commencé mes démarches auprès du premier ministre et auprès des trois ministres qui se sont succédés à ce portefeuille. J'ai reçu plus de 24,000 lettres de mes électeurs au cours de l'automne 1987. J'ai discuté avec vous à de nombreuses reprises de certaines de mes nombreuses sources de frustration.

J'étais notamment préoccupé par le fait que la situation traînait en longueur. Je pense qu'il y a justement deux ans que certains d'entre nous ont rencontré le ministre de l'époque. Je crois que vous étiez présent à cette rencontre. C'était le soir de la fuite du budget, et nous étions alors soumis au huis clos, si je ne m'abuse. Je ne sais pas si l'enquête aurait eu lieu si ce n'avait été de cette rencontre. Il me semblait que l'affaire aurait dû normalement faire l'objet d'une enquête. J'étais là en compagnie d'une douzaine de députés, qui pour la plupart étaient de l'Alberta. Il me semblait qu'une enquête aurait dû normalement être effectuée, mais j'avais l'impression que nous devions vraiment lutter pour venir à bout des réticences et obtenir finalement qu'une enquête ait lieu.

Il s'agit là de quelques précisions que je jugeais utiles pour ceux d'entre vous qui s'interrogent sur ma présence ici aujourd'hui.

C'est une situation à laquelle je dois encore faire face presque toutes les fins de semaine quand je rentre chez moi, car je vois bien sûr les parents de la victime, qui me posent les questions que beaucoup d'entre vous ont posées ici aujourd'hui et qui se sentent tout aussi frustrés.

Un certain nombre de questions se posent relativement au rapport. Certaines personnes ont été appelées à témoigner lors de l'enquête. Avaient-elles l'impression que, du fait qu'elles venaient témoigner à l'enquête, elles auraient droit à une certaine protection en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou que leur témoignage ne serait pas rendu public?

Comm. Ingstrup: Si vous me permettez, je voudrais simplement répondre à cette question, puis faire une courte observation en réponse à vos remarques préliminaires.

Les enquêtes de ce genre sont relativement informelles à bien des égards. Même si M. Weir a fait prêter serment à certains des témoins qu'il a interrogés, alors qu'il ne l'a pas fait pour d'autres, tous étaient persuadés que l'information qu'ils donnaient à M. Weir, à nos commissions d'enquête, serait considérée comme de l'information à ne pas divulguer au public. Cette conviction venait non pas nécessairement du fait qu'il s'agissait de renseignements à caractère confidentiel, mais du fait que la sécurité des témoins pourrait être compromise si la nature de leur témoignage venait à être connue du public.

Whether any particular assurance has been given to those witnesses who appeared before Mr. Weir, I really cannot tell you. And one of the reasons that I cannot tell you is that I do not talk to independent people who do inquiries at my request until they have finalized their inquiry. I do not want to have any kind of appearance of interference with their inquiry. So I did not talk to Mr. Weir until it was all done, so what he said to the individuals at the time when he interviewed them I really cannot tell you.

I believe many people feel that what they say to a board of inquiry is being treated as confidential material, more or less.

As far as the inquiry itself is concerned, I would like to, by way of clarification, remind the committee that Mr. Weir's inquiry was not the first inquiry into this case. It was the second. Immediately after the incident back in 1987 an inquiry was conducted by the Correctional Service of Canada, and I believe that the National Parole Board, where I was at the time, was actually part of it.

The findings of that internal inquiry are pretty much the same as the findings of Mr. Weir. The reason that Mr. Weir was asked to look into the matter again was that there had been allegations of all kinds floating around. I did not feel that it would be responsible just to say that these are rumours, or that these are things we can pay attention to. So I did recommend that we suggest to the minister that we conduct an independent inquiry into the same matter for a second time. It is a very unusual thing to do, but there was new information floating around and you could not just sit back and pretend it was not there. If we could get more knowledge through a second and independent inquiry, we would do it. So in a sense it is true that without all this happening, an independent, totally external inquiry probably would not have happened. But all the usual steps had happened a couple of years earlier.

• 1700

I also believe that I understand your situation in Medicine Hat. I have, as you know, visited the parents of the victim. I do not know if one can do anything to comfort these families. Of course, to have an inquiry can only help us in the future, but it cannot comfort the people who have lost some of their loved ones.

The Chairman: Just a point of clarification before you continue. Would you be willing to make available to this committee a copy of that internal report by the Correctional Service of Canada, the first report you referred to?

Commr Ingstrup: Mr. Chairman, I have to use the same legislation on that report, but I will be pleased to go through that too.

[Translation]

Je ne suis toutefois pas en mesure de vous dire si des assurances en ce sens ont été données aux témoins qui ont comparu devant M. Weir. Et si je ne peux pas vous le dire, c'est notamment parce que je ne m'entretiens pas avec les enquêteurs indépendants tant qu'ils n'ont pas finalisé l'enquête que je leur ai demandé d'effectuer. C'est que je ne veux pas qu'on ait aucune raison de penser que j'ai pu vouloir influencer leur enquête. Ainsi, je ne me suis pas entretenu avec M. Weir jusqu'à ce que l'enquête soit terminée, de sorte que je ne peux pas vous dire ce qu'il a indiqué aux personnes qu'il a interrogées.

Je crois que, le plus souvent, ceux qui témoignent devant une commission d'enquête estiment que leur témoignage sera généralement considéré comme étant confidentiel.

Pour ce qui est de l'enquête comme telle, je tiens à bien rappeler aux membres du comité que l'enquête de M. Weir n'était pas la première à être effectuée dans cette affaire. Il y en avait déjà eu une autre. Cette première enquête avait été effectuée immédiatement après l'incident, en 1987, par le Service correctionnel du Canada, et je crois que la Commission nationale des libérations conditionnelles, dont je faisais partie à l'époque, y avait participé.

Les conclusions de cette enquête interne ressemblent à peu de choses près à celles de M. Weir. Si M. Weir a été chargé d'effectuer une nouvelle enquête, c'est qu'il y avait toutes sortes d'allégations qui circulaient. Je ne pensais pas que ce serait agir de façon responsable que de simplement considérer ces allégations comme des rumeurs ou de juger qu'elles méritaient d'être étudiées. J'ai donc recommandé que nous proposions au ministre de demander une nouvelle enquête, une enquête indépendante, relativement à cette affaire. Il s'agissait d'une recommandation vraiment exceptionnelle, mais de nouvelles informations circulaient, et nous ne pouvions pas faire semblant qu'elles n'existaient pas et ne rien faire. Une nouvelle enquête menée par une tierce partie indépendante permettrait peut-être de faire la lumière sur tout cela, de sorte que c'est la solution que nous avons retenue. Ainsi, d'une certaine façon, il est vrai que, si tout cela ne s'était pas produit, il n'y aurait sans doute pas eu d'enquête indépendante réalisée par quelqu'un de l'extérieur. Mais toutes les étapes habituelles avaient été suivies quelques années plus

Je suis par ailleurs en mesure de comprendre la situation qui est la vôtre à Medicine Hat. Comme vous le savez, j'ai rendu visite aux parents de la victime. Je ne sais pas si l'on peut faire quoi que ce soit pour réconforter la famille en pareils cas. Bien sûr, le fait de tenir une enquête ne peut que nous être utiles pour notre travail futur, mais cela ne peut pas réconforter ceux qui ont perdu un être cher.

Le président: Je veux simplement vous demander une précision avant que vous ne poursuiviez. Seriez-vous disposé à faire parvenir au comité un exemplaire de ce rapport interne du Service correctionnel du Canada, soit le rapport de la première enquête dont vous avez parlé?

Comm. Ingstrup: Monsieur le président, je dois encore une fois me soumettre aux exigences de la loi pour ce rapport-là, mais je m'assurerai de le passer en revue.

The Chairman: We would like to see it, if you would not mind making it available to us. We might get one line we did not get in the other one.

Mr. Porter: Mr. Ingstrup, you have mentioned the recommendations. I think there were 17, were there not, in this instance? I went through them with you and at the time you said some were in place, some were being carried out. You indicated that others would take some time, some that I thought would have perhaps just made common sense, like the translation of files from one jurisdiction to another. It surprised me that something like that would be in place in a country with two official languages when you are moving people across the country.

Can you tell me, sir, are there any of those outstanding recommendations that have not been implemented?

Commr Ingstrup: Yes, there are recommendations from the Weir report that we did not agree on too much. There is recommendation 2, for instance—that private family visits be available to any well-behaved prisoner, with relaxed rules being applied for eligibility. It is said that they should be available without having to meet any common-law criteria where you have a deserving prisoner. The six months common law at the time of sentence requirement leads to unequal treatment of prisoners, according to the report, and the more generous treatment of private family visits should be followed.

We have said that private family visits basically should not be seen as a reward for good behaviour but as a way of ensuring that a relatively stable and a positive relationship could be maintained. So we have not taken steps to dramatically relax the private family visit program. We are looking at it, and there are certain exceptions to the the requirement that the inmate must have known that other person for six months on basically a common-law basis prior to admission to our institution. We are relaxing in very, very few cases. Basically we look at private family visits as family visits, not as a reward for good behaviour. So that one is not fully implemented.

I do not know to what extent Mr. Weir would agree with the position we have taken. I guess he just might agree with us.

Mr. Weir says—I believe it is in 4—that the parole service, which means our people out in the community, should have a veto right. If an inmate applies for temporary absence now, the warden has a veto right. He can just refuse

[Traduction]

Le président: Nous aimerions en prendre connaissance, si vous n'avez pas d'objection à nous le faire parvenir. Nous comprendrions peut-être ainsi une ligne que nous n'avons pas comprise dans l'autre rapport.

M. Porter: Monsieur Ingstrup, vous avez parlé des recommandations. Je crois qu'il y en avait 17 relativement à cette affaire, n'est-ce pas? Je les ai repassées une à une avec vous, et vous m'avez dit à l'époque que certaines étaient en place, que certaines étaient déjà en application. Vous m'avez également dit que d'autres ne pourraient être mises en place avant un certain temps, dont certaines qui me paraissaient simplement être une question de bon sens, comme la traduction des dossiers transférés d'un secteur de compétence à l'autre. J'ai été surpris d'apprendre que cela ne se faisait pas dans un pays ayant deux langues officielles où les détenus sont souvent transférés d'une région du pays à une autre.

Pouvez-vous me dire, monsieur, si certaines de ces recommandations auxquelles il n'avait pas encore été donné suite n'ont toujours pas été appliquées?

Comm. Ingstrup: Oui, il y a certaines recommandations du rapport Weir qui ne nous paraissaient guère acceptables. Il y a la recommandation 2, par exemple, qui veut que tout détenu ayant une bonne conduite ait droit à des visites familiales en privé et que les règles d'admissibilité à ces visites soient assouplies. La recommandation précise que tout détenu méritant devrait être admissible à ces visites sans avoir à répondre à aucun des critères de la «common law». Ainsi, selon le rapport, le critère de la «common law» relatif au délai de six mois à compter du prononcé de la sentence fait que certains détenus sont moins bien traités que d'autres, et tous les détenus devraient avoir droit à la formule plus généreuse pour les visites familiales en privé.

Nous avons fait savoir que, d'après nous, les visites familiales en privé ne devraient pas être considérées comme une récompense pour les détenus ayant une bonne conduite, mais comme un moyen de faire en sorte que ces derniers puissent maintenir une relation assez stable et positive. Nous n'avons donc pas pris de mesure pour assouplir de façon générale le programme des visites familiales en privé. Nous sommes en train d'examiner les règles à cet égard, et nous prévoyons parfois des exceptions à l'exigence voulant que le détenu ait plus ou moins vécu en concubinage avec l'autre personne pendant au moins six mois avant son incarcération. Nous assouplissons la règle dans un nombre très limité de cas. En gros, nous considérons les visites familiales en privé simplement comme des visites familiales, et pas comme un moven de récompenser la bonne conduite. Cette recommandation-là n'a donc pas été pleinement mise en vigueur.

Je ne sais pas dans quelle mesure M. Weir approuverait la position que nous avons prise à cet égard. Je suppose qu'il pourrait peut-être l'approuver.

M. Weir recommande—je crois qu'il s'agit de la recommandation 4—que le service des libérations conditionnelles, c'est-à-dire les membres de notre personnel qui travaillent dans la collectivité, ait un droit de veto. À

to forward the case to the National Parole Board. Mr. Weir is recommending that the same right be given to our community. We have said there is no legal provision for that. But we will, of course, make sure that the Parole Board knows what the community arm of our service thinks.

• 1705

These are the kinds of things that we have not worked out. Other than that, I believe we basically have implemented all the recommendations. Am I right?

Mr. Porter: Just on the one-

Commr Ingstrup: Mr. Porter, I have one more. Mr. Weir was saying in a relatively categorical way that a person prior to being appointed warden of a maximum-security institution must have maximum-security institution experience. We are saying that is obviously an important element, but we cannot say that it is the only one. Then there is a last or an absolute condition. That was the last one, I believe, where Mr. Weir is saying that temporary absences under escort... I believe it said that they should always be conducted with an escort of the same sex.

We have said that we have to make sure t the escorting officer is appropriate and capable of dealing with a situation should something happen in the community. We do not think we can be as absolute as the recommendation, but these are basically the variances.

The Chairman: Before Mr. Porter proceeds, just on the matter of family visits or conjugal visits, how many conjugal visits did Mr. Gingras have with how many different people during the course of his—

Commr Ingstrup: I do not know if I am now moving closer to some hot water, but in terms of privacy there was some mention of that, and I hope it was in the part that you got, that he had several of these visits. I asked the same question and so far, at this stage, I have not been able to confirm these rumours. The report itself does not say that there was evidence of it. We are still looking at it, but certainly the policy does not provide for it and I have reminded our wardens that this is not the way the policy should be administered.

Mr. Porter: Just one more if I may, Mr. Ingstrup. In the case of the warden, why would an early retirement not have been considered immediately, rather than the consideration of a lateral transfer which I think took place a number of

[Translation]

l'heure actuelle, lorsqu'un détenu demande une permission temporaire, le directeur de l'établissement peut y opposer son droit de veto. Il peut tout simplement refuser de soumettre son cas à la Commission nationale des libérations conditionnelles. M. Weir recommande que nos travailleurs dans la collectivité aient aussi ce droit. Nous avons fait remarquer, pour notre part, qu'il n'existe pas de disposition législative en ce sens. Mais nous pourrons, bien entendu, faire en sorte que la Commission des libérations conditionnelles soit informée de ce que pensent nos travailleurs dans la collectivité.

Ce sont des choses comme celles-là que nous n'avons pas encore réussi à régler. À part cela, je crois que nous avons essentiellement mis en oeuvre toutes les recommandations. Ai-je bien raison?

M. Porter: En ce qui concerne justement. . .

Comm. Ingstrup: Monsieur Porter, j'ai encore quelque chose à ajouter. M. Weir a dit de façon assez catégorique que toute personne nommée à la direction d'un établissement à sécurité maximale devrait avoir une expérience de travail préalable dans ce genre d'établissement. Nous considérons quant à nous que, malgré son importance certaine, ce facteur ne saurait être notre seul critère. Enfin, on trouve dans le rapport une condition catégorique. C'est la dernière, je pense, où M. Weir préconise que les absences temporaires avec escorte... Je crois qu'il a indiqué que celles-ci devraient toujours se dérouler sous la surveillance d'une escorte du même sexe.

Nous soutenons qu'il faut s'assurer que l'agent chargé d'escorter le détenu soit compétent et capable de réagir comme il se doit pendant que le détenu est en permission dans la collectivité. Nous ne pensons pas pouvoir être aussi catégorique que M. Weir dans sa recommandation, mais je vous ai décrit essentiellement les mesures sur lesquelles nos opinions ne convergent pas.

Le président: Avant que M. Porter ne poursuive, en ce qui concerne les visites familiales ou conjugales, à combien de visites conjugales M. Gingras a-t-il eu droit et avec combien de personnes différentes pendant son...

Comm. Ingstrup: Je ne sais pas trop si je ne m'avance pas maintenant sur un terrain glissant, mais il en avait été question pour ce qui est des renseignements personnels, et j'espère que cette information se trouvait dans l'extrait que vous avez obtenu, à savoir qu'il avait eu droit à plusieurs de ces visites. J'ai posé la même question, sans pouvoir jusqu'à présent obtenir confirmation de ces rumeurs. Dans le rapport comme tel, on ne dit pas qu'il y avait des raisons de croire que ces visites avaient eu lieu. La question est toujours à l'étude, mais la politique n'autorise certainement pas des visites dans ces cas-là, et j'ai rappelé à nos directeurs d'établissement que la politique ne devrait pas être appliquée de cette façon.

M. Porter: Si vous me permettez, j'ai une dernière question à vous poser, monsieur Ingstrup: Pourquoi n'a-t-on pas aussitôt envisagé la possibilité d'une retraite anticipée pour le directeur, au lieu de la mutation latérale qui s'est

months before any consideration was given to the suggestion of that early retirement? Would that not be the logical thing to do first under the circumstances, rather than to shift someone into a transfer like that, which I understand did not incur any cut in remuneration as well?

Commr Ingstrup: Without being able to say what went through the heads of the d ecision-makers at the time, I guess I can say more in general that there are different schools of thought here. One is that as soon as a mistake happens, something is wrong, something undesirable happens at an institution, should you immediately find somebody and punish them if you can find somebody who has some responsibility? We have seen in some systems what that leads to in terms of management of institutions under regimes that are geared toward the protection of staff instead of the protection of society and the protection of anybody else.

On the other hand, there is the school of thought that when something like that happens, the most important thing you can do is to make sure that as much as possible has been done to prevent it from happening again. In this particular case, the warden was at that time moved to a position where he could not make that kind of decision.

Now, whether that was seen as a disciplinary or security thing or not, I really cannot tell you. I was not there. But obviously the person could not make that kind of decision again.

• 1710

This is a very personal opinion, but I think there is a tremendous danger in trying to punish—and I am not talking about this particular case, and I want to emphasize that—as soon as something goes wrong in the penal and penitentiary system. We have probably the 21,000 most difficult—and some of them very dangerous—people in Canada. Our whole business is one of managing risk, and something undesirable is bound to happen from time to time.

We also have to look into what happens and what motivated certain actions, and that is what the inquiries are doing. I think the most important part of our job is to move in with the inquiries as quickly as possible, find the facts, try to establish what can be done to prevent this from happening in the future, if our real business is seen as providing the highest possible protection to society.

But I do know that there are systems where a different strategy is being applied. I think that a healthy mix of the two, where you punish people if it is clear that they have been sloppy or clearly violated rules, or what not. . . But our first inclination should not be to commence a punitive action, so to speak.

Mr. Rideout: I think you can appreciate that there are really two things going on here today. First, there is the question of what a committee should be given and what is happening there, and I think that has been adequately dealt

[Traduction]

faite, je pense, plusieurs mois avant qu'on ne songe à la retraite anticipée? N'aurait-il pas été logique, dans les circonstances, d'envisager d'abord cette possibilité, au lieu d'opter pour une mutation latérale, qui, semble-t-il, ne s'est accompagnée d'aucune baisse de rémunération?

Comm. Ingstrup: Sans pour autant pouvoir lire dans l'esprit de ceux qui ont pris la décision à l'époque, je peux vous dire, de façon plus générale, qu'il existe deux écoles de pensée à ce sujet. Les uns croient que, dès qu'une erreur est commise, dès que quelque chose ne va pas, qu'un incident fâcheux se produit dans un établissement, il faut aussitôt trouver, si possible, quelqu'un qui avait une part de responsabilité là-dedans et punir le coupable. Nous avons vu ce que cela donne dans les établissements qui sont gérés de manière à protéger le personnel au lieu de protéger la société ou qui que ce soit d'autre.

Par contre, il y a les autres qui estiment que, dans ces cas-là, le plus important est de faire en sorte de prendre toutes les mesures possibles pour empêcher que l'incident ne se reproduise. Dans l'affaire qui nous occupe, le directeur a été muté à un poste où il ne pouvait pas prendre ce genre de décision.

Mais, pour ce qui est de savoir s'il s'agissait d'une mesure disciplinaire ou d'une mesure de sécurité, je ne saurais vous le dire. Je n'étais pas là. Ce qui est sûr, cependant, c'est que la personne ne pouvait plus prendre ce genre de décision.

Je vous livre ici une opinion très personnelle, mais je considère qu'il peut être extrêmement dangereux de vouloir sanctionner—et je tiens à bien faire savoir que mes remarques ne visent pas le cas qui nous occupe—dès que quelque chose ne va pas dans la structure pénale et pénitenciaire. Les 21,000 personnes dont nous avons la charge sont sans doute les moins commodes—certaines étant aussi les plus dangereuses—que nous ayons au Canada. Notre activité se résume finalement à gérer les risques, et il est inévitable que des incidents fâcheux se produisent de temps en temps.

Nous devons par ailleurs essayer de voir ce qui s'est passé et ce qui a motivé telle ou telle mesure, et c'est le but que visent les enquêtes. À mon avis, l'élément le plus important de notre travail consiste à enquêter sur la situation le plus rapidement possible, afin de déterminer ce qui s'est passé et ce qui peut être fait afin d'empêcher qu'un incident semblable ne se reproduise, si tant est que notre fonction véritable est celle d'assurer à la société le meilleur niveau de protection possible.

Mais je sais que, dans certains régimes, on applique une stratégie différente. À mon avis, le mieux est d'avoir un juste équilibre entre les deux, de sorte qu'on punit ceux qui ont été manifestement négligents ou qui ont décidément violé les règles ou Dieu sait quoi. Mais notre réflexe ne devrait pas être de punir d'abord.

M. Rideout: Je crois que vous êtes en mesure de comprendre que nous discutons en réalité de deux choses ici aujourd'hui. Premièrement, il y a la question de ce qu'un comité devrait pouvoir obtenir et des progrès réalisés à ce

with thus far. Then there is the other mandate this committee has, to try to determine whether your department is properly providing the necessary service and doing all of those things. That is why it becomes essential that we be given some of the information that has been blacked out thus far.

I want to move into some of the areas dealing with the administration, and we will let the other aspects of privacy and all the rest come to the fore. But just before I do that, in the Légère case, I do not think the other members of the committee have this report, because I do not think it was generally circulated, but in going through it there are areas that are blacked out. All you get in the annexes to the report is a blank page with the letter that is the annex. Can you give me any indication as to what annex B deals with, what annex C deals with, what annex G deals with, what annex H deals with, and annex I? They are just blank sheets of paper with annexes on them.

You may want to take out certain references in those attachments to the report, but why would I just get a blank page?

Commr Ingstrup: Mr. Rideout, I remember—I went through the report quite recently—that there were things like a description of clubs and handcuffs and pictures, that kind of thing, but there may also be other things. We will be pleased to provide you with an index of those appendices.

Mr. Rideout: The pictures made it, but the rest of the annex does not. As I say, there is a neat one—annex I indicates annex I and then it blacks out and there is a blank page. So I do not know what it was. It was a double jeopardy type of thing there I think.

Commr Ingstrup: Let us try to have a look at it and we can certainly give you an indication of what the annexes are all about.

Mr. Rideout: This is only a small little point, but even in the convening order in terms of reference there was a blackout. When you set up the tribunal you had to black out something there. I cannot understand what that would be.

Commr Ingstrup: Mr. Rideout, sometimes it is surprising but a small thing like a person's educational background—"Ole Ingstrup, once a lawyer" or something like that. The "once a lawyer" has to be taken out.

• 1715

A/Commr Rama: I might make two comments, just to try to clarify on the annexes. One is a process comment. If the page is entirely blank, it is the same as if it were blacked out. Secondly, the two types of exemptions that were made in the Légère report, as I recall them, were either personal information exemptions or security of institution or system, and I think in the annexes probably much of it was security-type information.

[Translation]

chapître, et les réponses ont jusqu'ici été satisfaisantes. Puis, il y a l'autre partie du mandat du comité, qui consiste à déterminer si votre service s'acquitte bien de ses obligations et accomplit ce qu'on attend de lui. C'est pour cette raison qu'il est essentiel que nous obtenions certains des renseignements qui ont été oblitérés jusqu'ici.

Je veux discuter de certaines questions relatives à l'administration, et notre discussion mettra sans doute en lumière les autres aspects relatifs à la protection des renseignements personnels et tout le reste. Mais tout d'abord, en ce qui concerne le cas Légère, je ne crois pas que les autres membres du comité aient un exemplaire de ce rapport, car je ne pense pas qu'il ait été largement diffusé, mais je me suis rendu compte en le lisant que certaines parties en avaient été supprimées. Ainsi, là où devraient être les annexes du rapport, tout ce qu'on trouve ce sont des pages en blanc avec la lettre qui correspond à l'annexe en question. Pouvez-vous me dire ce dont il est question à l'annexe B, à l'annexe C, à l'annexe G, à l'annexe H et à l'annexe I? Ce ne sont que des pages blanches qui portent le mot annexe.

Je comprends qu'on ait pu vouloir supprimer certaines mentions dans ces annexes, mais pourquoi m'a-t-on remis simplement des pages blanches?

Comm. Ingstrup: Monsieur Rideout, je me souviens—j'ai relu le rapport tout récemment—qu'on y trouve des descriptions et des dessins de matraques et de menottes, ce genre de choses—là, mais il se peut qu'il y soit aussi question d'autres choses. Nous nous ferons un plaisir de vous faire parvenir l'index des sujets traités dans ces annexes.

M. Rideout: Les figures n'ont pas été effacées, mais je ne peux pas en dire autant du reste du contenu des annexes. Comme je l'ai dit, j'en ai trouvé une bonne—à l'annexe I, on peut voir le titre «annexe I» puis des lignes qui ont été noircies, suivie d'une page en blanc. Alors, je ne sais absolument pas ce qui se trouve dans cette annexe. Il devait y avoir un double péril.

Comm. Ingstrup: Nous allons essayer de voir ce qui en est, et nous pourrons certainement vous donner une idée du contenu des annexes.

M. Rideout: Pour vous montrer toute l'étendue du problème, on a même supprimé quelque chose dans l'ordre qui établit le mandat et la compétence du tribunal. Vous avez donc supprimé une partie de l'ordre créant le tribunal. Je ne peux pas m'imaginer ce que ce pourrait être.

Comm. Ingstrup: Monsieur Rideout, cela peut paraître étonnant, mais parfois un détail qui semble anodin, comme les antécédents scolaires d'une personne—«machin Ingstrup, avocat de son métier» ou quelque chose du genre—les mots «avocat de son métier» doivent être supprimés.

Comm. adj. Rama: Permettez-moi de faire deux observations pour éclaireir les choses concernant les annexes. La première concerne le processus. Si la page est entièrement blanche, c'est tout comme si elle avait été rayée. Deuxièmement, les deux types d'exemptions effectuées dans le rapport Légère, si je ne m'abuse, concernaient des renseignements visant soit le personnel, soit la sécurité de l'institution, soit le système. Et je pense que les annexes renfermaient en grande partie des renseignements liés à la sécurité.

Mr. Rideout: There is also a blacked–out part with respect to findings, in fact in 5–B–22. I just wonder whether that particular blacked–out area dealt with anything regarding the ability for materials to be brought into the institution and ultimately reach the inmate.

Commr Ingstrup: No, not this particular one. I happen to remember what it was and it has nothing to do with that. It was about some general characteristics of one of our employees.

Quite a bit of the information that is deleted from the Légère report is based on security reasons, where we do not want inmates to see how we are doing certain things. That is the reason, not privacy.

Mr. Rideout: Turning to the management side of things, there are a number of interesting points with respect to the similarity between the Légère situation and the Gingras case. I just thought I would point to them and see whether you had some comment.

In both of those cases material was taken from their files. We do not know how that was done, but we know that in the Gingras case, at page 86 of the report, it says:

It is also interesting to find that the profile book sheet on Daniel Gingras disappeared after Daniel Gingras' escape.

In the Allan Légère case there is also mention, in 56.21:

Pertinent information is missing from the inmate file which is relevant to this incident.

There is an amazing similarity.

In looking at the management of Corrections Canada you gather that it is possible for things to be altered. Could any inmate's file be tampered with? I suppose it is within the realm of possibility, but what systems or what—

Commr Ingstrup: We are putting different kinds of systems in place. By far the most effective and efficient is going to be the day we have fully implemented our new computer system that goes from coast to coast. In that case all the dates, the originator, and the filing of each document will be on a special file, and even if you remove the document it will still be on the file on which it was entered.

I would like to mention one thing, Mr. Rideout, just by way of clarification. Although it could look as if the Légère and the Gingras cases had similarities in terms of material not being on file, there is a very significant difference. In the Légère case there are, as far as we can determine, documents that had been there, should have been there, that are not there, and we do not know why not.

That is not the case in the Légère case. What happened in the Légère case is that there were some previous activities, I guess, around the area and around some people, that should have been on file. It would have been good if we had had that because it would probably have influenced some people's way of thinking. It is in that sense that the word "missing" is being used.

[Traduction]

M. Rideout: Il y avait aussi un passage biffé dans les conclusions, en fait, à la rubrique 5-B-22. Je voulais savoir si ce passage biffé portait sur le fait qu'il est possible de faire entrer dans l'établissement des choses qui sont acheminées aux détenus.

Comm. Ingstrup: Non, pas ce passage en particulier. Je me souviens de quoi il était question. Ce passage n'avait aucun rapport avec cela. Il renfermait certaines caractéristiques générales concernant l'un de nos employés.

Une grande partie des renseignements rayés du rapport Légère l'ont été pour des raisons de sécurité, parce que nous ne voulions pas que les détenus sachent comment nous faisions certaines choses. C'est la raison qui nous a motivés, et non la confidentialité.

M. Rideout: En ce qui a trait à la gestion, je note avec intérêt des similitudes entre l'affaire Légère et l'affaire Gingras. J'ai jugé bon de les relever et je voudrais avoir vos commentaires à ce sujet.

Dans les deux cas, des documents ont été retirés des dossiers. On ignore comment cela a été fait, mais à la page 86 du rapport concernant le cas Gingras, on peut lire:

Il est aussi intéressant de noter que la feuille de route de Daniel Gingras a disparu de son dossier après son évasion.

Dans le cas d'Allan Légère, il est aussi mentionné, au paragraphe 56.21:

Des renseignements pertinents ayant trait à cet incident ne figurent pas dans le dossier du détenu.

Il s'agit là d'une similitude stupéfiante.

Compte tenu du système de gestion en vigueur dans le Service correctionnel du Canada, on suppose qu'il est possible d'altérer des dossiers. Le dossier d'un détenu peut-il avoir été altéré? Je suppose que c'est dans le domaine du possible, mais quels systèmes ou quels...

Comm. Ingstrup: Nous sommes en train d'établir divers systèmes. Le plus efficace et le plus efficient d'entre eux, et de loin, sera en place le jour où notre nouveau système informatisé entrera en service d'un océan à l'autre. À ce moment-là, toutes les dates, ainsi que le nom des demandeurs et la classification de tous les documents figureront dans un dossier spécial, et même si le document lui-même est retiré du dossier, l'information qu'il renferme demeurera dans le dossier informatisé.

Monsieur Rideout, j'aimerais apporter une précision. Même s'il peut sembler que les cas Légère et Gingras comportent des similitudes, en ce sens que certains documents ne figurent pas dans les dossiers, il y a une différence importante. Dans le cas Légère, pour autant que nous le sachions, les documents étaient dans le dossier et ils auraient dû toujours y être. Or, ils n'y étaient plus et nous ne savons pas pourquoi.

Ce n'est pas la même chose dans le cas Légère. En l'occurrence, on aurait dû noter dans le dossier certaines activités antérieures entourant le périmètre et certaines personnes. Il aurait été bon que ces renseignements figurent dans le dossier parce qu'ils auraient sans doute influencé la façon de penser de certains. C'est dans ce sens que l'on a employé le terme «manquant».

There are no documents taken out. It is just that it would have been good to have more information. We have tried to make sure that in the future we get more of that kind of information. We actually get it right now.

• 1720

Mr. Rideout: Another area where there seems to be some similarity is the way both inmates manipulated the system as it relates to the health side of things. Gingras used the health side and the mental institutions that were available in order to perhaps escape or at least manipulate the system. Allan Légère used the medical system to get a doctor's appointment for an earache. Have you taken any steps to eliminate the manipulation of that part of the system?

Commr Ingstrup: I am afraid I have to say no. I do not think it is possible to take any steps that can eliminate manipulation. The manipulation was different in the two cases, but manipulation is something that will always take place, particularly in an area like ours. You can imagine that some of the people we have did not come to us because they were straightforward and never manipulated anybody. To tell them that it is prohibited from now on to be. . .

Mr. Rideout: Manipulative, no.

Commr Ingstrup: We are trying to take a more multidisciplinary approach to these things, to get more people involved and to get our correctional staff closer to the inmates. I know you know this from talking to the deputy commissioner in Moncton, but we have introduced a unit management system whereby the same staff will be used in the same ranges over an extended period of time. This of course means that they will be better observers, they will know more about what is going on.

Every time major decisions are made, we are trying to include more people. As recently as a couple of months ago we had a forum on how to look at those cases and look at the quality of our ability to assess.

Mr. Rideout: Is that going to flow all the way down to actual guards?

Commr Ingstrup: Yes it is.

Mr. Rideout: They as well appear in both of these cases to have been manipulated and utilized for Légère and Gingras to position themselves so that escape might be easier.

Commr Ingstrup: It would be too much to go through, but if you would like to have a look at our "Case Management Manual" about information sharing, I think it is a very good chapter and you will see there is a lot of that.

Also, Mr. Rideout, we are just at the end of a process of developing a brand new curriculum for our staff training that will deal much more with interpersonal skills and understanding inmates. There was some manipulation in the

[Translation]

Aucun document n'a été retiré du dossier. C'est tout simplement qu'il aurait été utile d'avoir davantage de renseignements. Nous avons fait en sorte qu'à l'avenir nous ayons ce genre de renseignements. En fait, nous les obtenons maintenant.

M. Rideout: Il semble y avoir également des similitudes dans la façon dont les deux détenus ont manipulé les ressources de santé du système. Gingras a eu recours aux services de santé et psychiatrique disponibles si ce n'est pour s'échapper, à tout le moins pour manipuler le système. Quant à Allan Légère, il s'est servi du système médical pour obtenir un rendez-vous chez le médecin en prétextant un mal d'oreilles. Avez-vous pris des mesures pour éliminer toute manipulation de cet aspect du système?

Comm. Ingstrup: J'ai le regret de dire non. Je ne pense pas qu'il soit possible de prendre des mesures qui éliminent toute manipulation. La manipulation était différente dans les deux cas, mais c'est le genre de chose qui existera toujours, particulièrement dans un domaine comme le nôtre. Vous imaginez sans mal que les gens que nous accueillons n'ont pas atterri chez nous parce qu'ils étaient honnêtes et qu'ils n'avaient jamais manipulé personne. Même si on leur dit que dorénavant il est interdit d'être...

M. Rideout: Manipulateur. . .

Comm. Ingstrup: Nous essayons d'adopter une approche plus multidisciplinaire, d'avoir un plus grand nombre d'intervenants et de faire en sorte que le personnel correctionnel soit plus près des détenus. Je sais que vous êtes au courant de cela, étant donné que vous vous êtes entretenu avec le commissaire adjoint à Moncton, mais nous venons d'instaurer un système de gestion par unité qui prévoit que les mêmes employés travailleront dans les mêmes rangées pendant une période prolongée. Il s'ensuit, évidemment, que ce seront de meilleurs observateurs et qu'ils sauront davantage ce qui se passe.

Nous essayons d'inclure davantage d'intervenants chaque fois qu'il est nécessaire de prendre des décisions importantes. Il y a à peine deux mois, nous avons constitué un forum pour évaluer la qualité de nos évaluations de ces cas et trouver de meilleures façons de les aborder.

M. Rideout: Tout cela va-t-il filtrer jusqu'aux gardiens?

Comm. Ingstrup: Oui.

M. Rideout: Encore une fois, dans les deux cas, Légère et Gingras semblent avoir manipulé et utilisé les gardiens pour se trouver à un endroit stratégique où leur évasion serait facilitée.

Comm. Ingstrup: Il serait trop long de passer tout ce document en revue, mais je vous invite à parcourir le chapitre de notre «Manuel de gestion des cas» qui porte sur le partage de l'information. C'est un chapitre excellent et vous constaterez que nous faisons beaucoup d'efforts en ce sens.

J'ajouterai, monsieur Rideout, que nous mettons la dernière main à l'élaboration d'un nouveau programme de formation à l'intention de notre personnel, programme qui insistera davantage sur les aptitudes aux relations

Légère case, and the report says that. There were also, quite frankly, some people who did not do what they were supposed to do. We took some action, and I thought it was more than appropriate to do that.

Mr. Rideout: I think it was appropriate to take some action. The problem from my official vantage point is that I do not really know what action you took. I am therefore not in a position to weigh whether that action was, in my view, the right type of action to take given the circumstances.

Commr Ingstrup: Just before we came to this committee I asked my advisers if I could answer when somebody asked a question about how much punishment they were given. It sounded to me like a reasonable request.

Mr. Rideout: That is why I did not ask it.

Commr Ingstrup: I cannot tell you, but compared to many of the other actions I have seen taken within CSC, it is in the serious... I think I can say that some pretty serious social consequences followed after.

Mr. Rideout: I am aware of those as far as the community response to the individuals.

Just going back to two other points—the idea that material could be missing from an inmate's file and also with respect to staff, are those files secure? Could anything happen to the records of staff?

• 1725

Commr Ingstrup: I cannot explain to you all the details, but there are security systems in place for all kinds of files that we have, depending on what kind of classification they have. If you are interested, I am sure they will be able to share with you what these security—

Mr. Rideout: What I am driving at simply is, if for whatever reason in the Légère case—and I probably could not guess—I may say I would like to see the personnel file of x who was involved in this as a guard or whatever, and I would like to see that, could I have any assurance that I would be getting the full file without any missing information?

 ${\color{red} \textbf{Commr Ingstrup:} I have never thought of any other possibility but-} \\$

Mr. Rideout: That is why I asked.

Commr Ingstrup: —I guess so. This is what I have to say. I believe, too, that there are some rules according to which you have to sort old information out or get it to the archives after a certain period of time. But apart from that, you should be pretty sure that if you had access to that file all the information would be there.

Mr. Rideout: One other area. In the recommendation as to inmate searching and escort procedures to be reviewed and refined, and I understand there were changes made. Could you tell me whether there were any changes or refinements or anything of that nature in dealing with people who come to visit someone like Allan Légère?

[Traduction]

interpersonnelles et la compréhension des détenus. Une certaine manipulation a eu lieu dans le cas de Légère, et le rapport le signale. J'ajouterai, en toute franchise, que certaines personnes n'ont pas fait ce qu'elles auraient dû faire. À cet égard, nous avons pris des mesures et j'estime que cela était plus que justifié.

M. Rideout: À mon avis, il était justifié de prendre des mesures. Le problème, c'est que malgré ma position officielle, je ne sais pas vraiment quelle mesure vous avez prise. Par conséquent, je ne peux pas vraiment juger de l'opportunité des mesures qui ont été prises dans les circonstances.

Comm. Ingstrup: Juste avant de me présenter devant le comité, j'ai demandé à mes conseillers si je pouvais répondre à une éventuelle question concernant les sanctions imposées. Il me semblait que c'était une question raisonnable.

M. Rideout: Voilà pourquoi je ne l'ai pas posée.

Comm. Ingstrup: Je ne peux pas vous le dire, mais comparativement à un grand nombre d'autres mesures qui ont été prises au sein du secteur correctionnel, celles-là sont très sérieuses... Je crois pouvoir vous confier des conséquences sociales assez sérieuses en ont découlé.

M. Rideout: Je suis conscient de ce fait sur le plan de la réaction de la collectivité face à ces individus.

Je voudrais revenir à deux autres points. En ce qui concerne la possibilité qu'il manque des documents dans les dossiers des détenus et peut-être même du personnel, je voudrais savoir dans quelle mesure ces dossiers sont protégés. Peut-il arriver quelque chose aux dossiers du personnel?

Comm. Ingstrup: Je ne peux pas vous donner tous les détails, mais des systèmes de sécurité sont en place pour tous les genres de dossiers que nous avons, selon leur classification. Si cela vous intéresse, je suis sûr que mes collaborateurs pourront vous expliquer quels sont ces systèmes de sécurité...

M. Rideout: Voilà où je veux en venir. Si, pour une raison quelconque, à propos de l'affaire Légère, je fais savoir que j'aimerais consulter le dossier du personnel de M. Untel qui occupait les fonctions de gardien. Pourrais-je avoir l'assurance d'obtenir le dossier de cette personne dans son intégralité?

Comm. Ingstrup: Je n'ai jamais envisagé d'autre possibilité, mais...

M. Rideout: Voilà pourquoi je pose la question.

Comm. Ingstrup: Pourquoi pas? En tout cas, c'est mon avis. Je crois qu'il existe certaines règles en vertu desquelles les renseignements périmés sont radiés des dossiers ou envoyés aux archives après une certaine période de temps. Mais cela mis à part, vous pouvez être sûr que si vous aviez accès à ce dossier, tous les renseignements s'y trouveraient.

M. Rideout: Passons à un autre sujet. Il avait été recommandé que l'on examine et améliore les modalités de fouille et d'escorte des détenus, et je crois savoir que des changements ont été apportés à cet égard. Pouvez-vous me dire si l'on a apporté des changements ou des améliorations quant à la façon de traiter les gens qui viennent rendre visite à quelqu'un comme Allan Légère?

Commr Ingstrup: I do not believe so in that context. I think the whole set of policies and procedures on visiting remained the same. That is a different thing from escorts.

Mr. Rideout: Again maybe trying to build on, and again some of it is rumour as to what may have happened in the first case as to how Légère escaped, I am concerned that there may be the potential for material or information to be able to flow through to Allan Légère as a result of visitation from others. I wondered whether there was any change or reinforcement or improvement in that particular system? Would it, to put it bluntly, be possible for Allan Légère—we heard about conjugal visits with Mr. Gingras—to have an unsupervised visit?

Commr Ingstrup: We basically have three types of visits. We have the visit where you sit on each side of a glass wall or glass window, then you have the contact visit where you sit around a table, and then you have the private family—

Mr. Rideout: In the situation where there is a glass, can people still get together? Is that two separate rooms? What type of security arrangements are there?

Commr Ingstrup: All those that I have seen are very separate.

Mr. Rideout: Are they supervised in those circumstances? Commr Ingstrup: Yes, they are.

Mr. Rideout: So there would be some custodial staff available at all times.

Commr Ingstrup: That is right. Those are the rules. But it is possible, you know—cases have to be assessed on an individual basis. So if a person like Légère, like any other inmate, asks for any kind of other visit, we have an obligation to consider the case. But obviously what a person has done in the past has a significant impact on the kind of decision we will make.

Mr. Rideout: But what I am getting at is whether you have taken any steps or done anything to protect, in light of recommendation 6.4, which is the flagging of a particular individual. Do you take extra steps to deal with somebody like Allan Légère when there are visitations from others to him for whatever reason?

Commr Ingstrup: It could be, depending on what the inmate is flagged for. He could be very dangerous inside or in the context of a visit but not necessarily a person who would be involved in smuggling.

On the other hand, there are some people who are not dangerous to other individuals but could be involved in smuggling. So I guess depending on what the reason for flagging is, it might or might not have an impact. But like you know, Mr. Rideout, I do know there were some rumours out in the Atlantic region that some special-visit types had taken place, and that is basically what I know at this stage. We have asked for a report and we will have the report in due course to see what it is. We will follow up on that.

[Translation]

Comm. Ingstrup: Je ne le crois pas. Je pense que l'ensemble des politiques et pratiques régissant les visites sont demeurées les mêmes. D'ailleurs, ce n'est pas la même chose que les escortes.

M. Rideout: Encore une fois, on pourrait essayer de tirer une leçon de ce qui s'est passé. Compte tenu des rumeurs qui ont circulé au sujet des circonstances qui ont entouré l'évasion de Légère, je crains qu'il soit toujours possible que des objets ou des renseignements soient transmis à Allan Légère au cours des visites. Je voudrais savoir si l'on a procédé à des changements, à des renforcements ou à des améliorations de ce système en particulier? Je n'irai pas par quatre chemins. Nous avons déjà entendu parler des visites conjugales de M. Gingras. Serait-il possible qu'Allan Légère ait des visites sans surveillance?

Comm. Ingstrup: Essentiellement, il y a trois genres de visites. Tout d'abord, celle où le détenu est assis face à son interlocuteur, dont il est séparé par un panneau de verre, la visite-contact, où les participants sont assis autour d'une table, et enfin, les visites familiales privées. . .

M. Rideout: Dans le cas des visites avec panneau vitré, les deux interlocuteurs peuvent-ils avoir un contact? Sont-ils dans deux pièces distinctes? Quelles sont les mesures de sécurité en vigueur?

Comm. Ingstrup: Dans tous les établissements que j'ai vus, les interlocuteurs sont séparés.

M. Rideout: Sont-ils surveillés dans ces cas-là?

Comm. Ingstrup: Oui, ils le sont.

M. Rideout: Il y aurait donc des gardiens en tout temps.

Comm. Ingstrup: C'est exact. C'est d'ailleurs prévu par le règlement. Mais vous savez, nous devons étudier chaque cas individuellement, de sorte qu'il est possible, vous savez. . . Ainsi, si Légère, comme tout autre détenu, demande un autre genre de visite, nous sommes tenus d'étudier sa requête. Evidemment, les antécédents d'une personne influent énormément sur la décision que nous prenons.

M. Rideout: Ce que je veux savoir, c'est si vous avez pris des mesures ou fait quoi que ce soit pour assurer une protection spéciale dans le cas d'un individu en particulier, en vous inspirant de la recommandation 6.4. Prenez-vous des mesures spéciales lorsque Allan Légère a des visites, pour quelque raison que ce soit?

Comm. Ingstrup: Cela pourrait se faire. Tout dépend du problème particulier pour lequel le détenu est identifié. Ce peut être une personne très dangereuse à l'extérieur ou dans le contexte d'une visite, mais pas nécessairement quelqu'un qui ferait de la contrebande.

Par ailleurs, il y a des gens qui ne sont pas dangereux pour autrui, mais qui sont plus susceptibles de participer à un réseau de contrebande. Donc, selon le problème pour lequel le détenu est reconnu, cela peut ou non avoir des répercussions. Mais tout comme vous, monsieur Rideout, j'ai entendu des rumeurs provenant de la région de l'Atlantique selon lesquelles des visites spéciales auraient eu lieu. C'est tout ce que je sais pour le moment. Nous avons demandé un rapport à ce sujet et nous devrons attendre qu'il nous soit présenté pour voir de quoi il retourne. Nous ferons un suivi à cet égard.

• 1730

Mr. Rideout: I have heard exactly the same rumours, that there was an unsupervised and uncontrolled meeting between a private individual from outside and Allan Légère.

Commr Ingstrup: It sounds very unrealistic, but I have asked for a report about it. Normally these visits, what we call contact visits, will take place in a room where you have small tables, where people sit around these tables, and there will be an officer present at all times.

Mr. Rideout: The information I have been able to gather is that there was no officer present.

Commr Ingstrup: We will look at that. We have heard something to that effect as well, but it is too early to say.

Mr. Rideout: When you find out, will this committee be apprised of that? I do not mean this in a harsh sense, but if that occurred, with what has happened in the past, then there is something very seriously wrong. If the rumour is in fact correct, then how that could take place in light of what has happened with this individual really calls into question how the whole operation would work, at that institution at least.

Commr Ingstrup: As I say, there are all kinds of possibilities. Let us look at what we get. And to the extent I can, I would be pleased to let you know. You basically do not have to do anything else now. We will follow up and make sure you get a phone call.

Mr. Rideout: I know one little aspect of it that may get caught under the privacy legislation, but I would like to find out whether in fact there was an unsupervised visit.

Commr Ingstrup: I have taken note of that.

Mr. Thacker (Lethbridge): Mr. Chairman, I have three points that I do not think will take too long. One is to express praise and appreciation for our colleague, Mr. Porter from Medicine Hat, who has kept this issue before the committee and whose conduct was such that further changes, which hopefully will better the system, have been made. I think the record should show the good work that Mr. Porter has done over many months.

Were some of the paragraphs blacked out pursuant to an agreement with anyone to give anonymity to that person in exchange for that person giving information?

Commr Ingstrup: No, Mr. Thacker. As I have read the report—and I read the full report yesterday—I did not see any mention of a person being promised anonymity, so the deletions we have made, the severing, has been done only on two grounds; one is security and the other one is private information. The other possibility does not really exist because we never talked to the people who even wrote the report. It is a totally different process.

Mr. Thacker: What would be the basis for exclusion on security?

[Traduction]

M. Rideout: J'ai entendu exactement les mêmes rumeurs, soit qu'il y avait eu une rencontre sans surveillance aucune entre une personne de l'extérieur et Allan Légère.

Comm. Ingstrup: Cela semble extrêmement improbable, mais j'ai demandé qu'on me fasse rapport à ce sujet. Normalement, les visites-contact ont lieu dans une pièce où se trouvent de petites tables. Les gens s'assoient donc autour de ces tables, il y a toujours un agent qui est présent en tout temps.

M. Rideout: D'après les renseignements que j'ai obtenus, il n'y avait pas d'agent présent.

Comm. Ingstrup: Nous allons faire enquête. Des rumeurs en ce sens nous sont aussi parvenues, mais il est trop tôt pour dire ce qu'il en est.

M. Rideout: Lorsque vous le saurez, en informerez-vous le comité? Je ne veux pas être trop dur, mais si une telle chose s'est effectivement passée, compte tenu des événements antérieurs, cela signifie qu'il y a une faille très grave dans le système. Si cette rumeur s'avère, comment expliquer un tel manquement, compte tenu des antécédents de cet individu en particulier? En fait, cela met en cause le fonctionnement de l'ensemble des opérations, dans cet établissement en tout cas.

Comm. Ingstrup: Comme je l'ai dit, il y a toutes sortes de possibilités. Attendons de voir le rapport. D'ailleurs, dans la mesure du possible, je vous communiquerai volontiers les conclusions. En somme, il n'y a rien d'autre à faire que d'attendre pour l'instant. Nous allons assurer un suivi et faire en sorte qu'on vous donne un coup de téléphone.

M. Rideout: Je sais que sous un angle restreint, cela pourrait relever de la Loi sur la protection des renseignements personnels, mais j'aimerais bien savoir si une visite sans surveillance a effectivement eu lieu.

Comm. Ingstrup: J'ai pris note de cela.

M. Thacker (Lethbridge): Monsieur le président, il y a trois brefs sujets que je veux aborder. Premièrement, je tiens à féliciter notre collègue de Medicine Hat, M. Porter, grâce auquel le comité est demeuré saisi de cette question. C'est aussi grâce à lui que des changements, qui, nous l'espérons, amélioreront le système, ont été apportés. Il serait bon que le compte rendu fasse état de l'excellent travail effectué par M. Porter au cours des derniers mois.

Certains paragraphes ont-ils été biffés à la suite d'un accord conclu avec une personne à qui l'on aurait garanti l'anonymat en échange de renseignements?

Comm. Ingstrup: Non, monsieur Thacker. J'ai lu hier le rapport intégral, et je n'y ai trouvé aucune mention d'une personne à qui l'on aurait promis l'anonymat. Deux motifs seulement expliquent les suppressions, les passages biffés, soit la sécurité et le caractère confidentiel des renseignements. Cette autre possibilité n'existe absolument pas parce que nous n'avons jamais même parlé aux auteurs du rapport. Il s'agit d'un processus totalement distinct.

M. Thacker: Quels seraient les motifs d'exclusion sur le plan de la sécurité?

Commr Ingstrup: It could be about ways in which you are conducting certain surveillance of inmates while they are moving—where we have the cameras, what kind of scanners we have, what kind of procedures we follow in order to see if a vehicle is free of contraband, that kind of thing—where we would not like the inmates to know what we are doing, like our emergency response team, how they work and when they work, what their capacity is, and what kind of weapons we have.

Mr. Thacker: My third question, Mr. Chairman, really is seeking Mr. Ingstrup's assurance that substantial changes have been made, because there is no doubt that a sort of highly irregular relationship had developed perhaps between the warden specifically and Mr. Gingras. Mr. Gingras seemed to be able to get around the prison in ways that were improper and he had visits by people which I think were improper in terms of just regulations, perhaps even drugs being involved.

• 1735

Mr. Porter has to go out and have relationships and meet these people, and the families' enjoyment of life is just irretrievably lessened for the rest of their lives. We all share the tragedy with them, but in a more general sense because it is not our families.

Can you assure this committee that there are administrative processes in place that will hopefully block this from ever occurring again between a warden and an inmate or anyone else and the inmate?

Commr Ingstrup: I would like to mention that there is no conclusion in the Gingras report that those kinds of activity actually took place. But there are people who are saying that indeed it took place. There are other people who say, no, that did not take place. There are people who say certain improper relationships existed, and other people who are saying something different. As I read it, and I actually did read the whole thing yesterday, I do not think there were any definitive conclusions.

But certainly what I can assure you—and I have assured one of the families in Medicine Hat about this—is that whatever I can do or creative people in my service can think of to prevent this kind of thing from happening, to reduce it when it happens, to isolate it if it is inevitable in certain situations, will be done. When I look at the ways in which we are trying to work with inmates, I think we are as close as we can get.

One of the things is that we have some very committed staff who are now working, as I said, in unit management. I hope when it is really implemented, they will have a much better knowledge of their individual inmates. The fact that there are many staff members or a handful of staff members around each individual will automatically give a variation of views on that individual, having been observed under different circumstances.

[Translation]

Comm. Ingstrup: Le passage en question pourrait porter sur les méthodes de surveillance des détenus lors des déplacements, par exemple l'emplacement des caméras, le type de détecteurs que nous utilisons, les mesures que nous prenons pour vérifier qu'un véhicule ne renferme pas d'objets de contrebande, etc. C'est le genre de choses que nous ne voulons pas que sachent les détenus. Je songe aussi aux méthodes, à la capacité et aux armes employées par notre équipe d'urgence.

M. Thacker: Monsieur le président, en guise de troisième question, je voudrais que M. Ingstrup nous donne l'assurance que des changements d'envergure ont été apportés. En effet, il ne fait aucune doute que des rapports extrêmement irréguliers s'étaient développés entre le gardien en particulier et M. Gingras. M. Gingras semblait en mesure de se déplacer dans la prison avec une liberté plutôt inconvenante. En outre, il recevait des visites qui, à mon sens, étaient inacceptables, ne serait-ce que parce qu'elles contrevenaient au règlement. Il est même probable qu'il y ait eu une consommation de drogues.

M. Porter doit rencontrer les familles affectées par cette tragédie. Jamais plus elles ne pourront jouir de la vie comme avant. Nous partageons tous cette tragédie avec les familles, mais de façon plus générale étant donné que nous ne sommes pas directement touchés.

Pouvez-vous donner au comité l'assurance qu'il existe maintenant des pratiques administratives qui empêcheront que de tels incidents entre un gardien et un détenu ou entre qui que ce soit et un détenu se reproduisent?

Comm. Ingstrup: Je tiens à signaler qu'il n'est pas confirmé dans le rapport Gingras que ce genre d'activités aient eu lieu. D'aucuns disent qu'effectivement cela s'est passé, d'autres non. Certains disent qu'il existait entre eux des rapports déplacés et d'autres disent que non. Après avoir lu tout le rapport hier, je constate qu'on n'est pas arrivé à une conclusion définitive.

Chose certaine, je peux vous donner l'assurance—assurance que j'ai donnée à l'une des familles à Medecine Hat—que je ferai personnellement tout, et que les employés à mon service feront appel à toute leur créativité pour trouver des moyens d'empêcher ce genre de choses de se produire, d'en réduire la portée lorsqu'elles se produisent ou de les isoler si cela est inévitable dans certaines circonstances. Compte tenu de la façon dont nous essayons de travailler avec les détenus, je pense que nous ne pouvons guère faire mieux.

L'un de nos atouts, c'est que nous disposons d'un personnel très dévoué qui, comme je l'ai dit tout à l'heure, fonctionne dans le cadre de la gestion par unité. J'espère que lorsque ce système sera bien rodé, il leur permettra de mieux connaître les détenus qui relèvent d'eux. Le fait qu'une poignée d'employés entoureront chaque détenu nous donnera nécessairement une pluralité d'opinions sur cet individu qui aura été observé dans diverses situations.

I know many other systems are looking at similar problems, and quite frankly I work with whomever I can in other countries and other places in order to see how we can deal with these problems. In some ways fortunately, in other ways unfortunately, it seems as if many countries are trying to look at the ways we are doing it, so what we have been able to get at this stage outside is quite limited. We are still looking.

We are also looking at the ways in which groups of difficult people in psychiatric institutions are being treated, because in some ways the same dynamics occur. What I can say is that we will continue our struggle towards fewer and fewer of these kinds of occurrences should they occur, when they occur. But you can never give full assurances that it will never happen again.

Mr. Lee: I just wanted to pick up on something and confirm the answers provided. In replying to one of the questions about the reasons for deletions in the Légère report, I think I am correct in my recollection that your answer was that the deletions took place because they involved personal information and for security reasons.

Commr Ingstrup: Yes, that is right.

Mr. Lee: Very clearly those were the two reasons.

Commr Ingstrup: Yes.

Mr. Lee: And is the same thing true of the Gingras report, the Weir report?

Commr Ingstrup: Yes, basically, but I think there is a major difference between the two reports. The vast majority of the deletions in the Légère report—now, this is just a personal judgment—were deletions because of personal information. The vast majority of deletions from the Gingras report were because of security reasons.

Mr. Lee: I have to pursue it a little bit. If it was for security reasons, would you want to make reference to your legal justification for the deletions? To date, the only legal justification for the deletions has been the Privacy Act. Would you care now to tell the committee why, in the absence of any Privacy Act reference, you have proferred other reasons for deletions now?

• 1740

Commr Ingstrup: I may be parroting a bit here, but it is hardly a secret after what I am being told here. Section 25 says:

The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12.(1) the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals.

I have not looked at it very closely. I have always taken it for $\operatorname{granted}$ —

Mr. Lee: Could you refer me to the section number, please?

[Traduction]

Je sais que dans de nombreux autres établissements on fait face à des problèmes analogues et, en toute franchise, je m'inspire de tout ce qui se fait dans d'autres pays et dans d'autres établissements pour essayer de régler ces problèmes. Heureusement dans un certain sens et malheureusement dans un autre, il semble que de nombreux pays regardent ce qui se fait ici de sorte que l'éventail des solutions que nous avons pu puiser à l'étranger est assez limité. Mais nous continuons d'étudier ce qui se fait ailleurs.

Nous examinons aussi la façon dont on traite des groupes de patients difficiles dans les institutions psychiatriques parce que c'est un peu la même dynamique qui a cours. Tout ce que je peux dire, c'est que nous continuerons d'essayer de limiter au maximum les incidents de ce genre, mais on ne peut garantir qu'ils ne se reproduiront jamais.

M. Lee: Je voudrais revenir à une question et confirmer les réponses qui y ont été données. Au sujet des motifs invoqués pour justifier les passages supprimés dans le rapport Légère, si ma mémoire est bonne, vous avez dit qu'il s'agissait de motifs liés à la sécurité et à la protection de renseignements personnels.

Comm. Ingstrup: C'est juste.

M. Lee: Vous avez énoncé sans équivoque ces deux raisons.

Comm. Ingstrup: Oui.

M. Lee: Et la même chose vaut pour le rapport Gingras et le rapport Weir?

Comm. Ingstrup: Oui, dans les grandes lignes, même s'il existe une différence importante entre les deux rapports. La grande majorité des suppressions apportées dans le rapport Légère—et il s'agit uniquement d'une opinion personnelle—étaient attribuables à une volonté de protéger des renseignements d'ordre personnel. Quant à la grande majorité des suppressions apportées au rapport Gingras, elles étaient attribuables à des raisons de sécurité.

M. Lee: Permettez-moi de poursuivre brièvement dans cette veine. S'il s'agissait de raisons de sécurité, pourriez-vous nous expliquer le fondement juridique de ces suppressions? Jusqu'à maintenant, la seule justification juridique que vous avez donnée est la Loi sur la protection des renseignements personnels. Pourriez-vous dire maintenant au comité pourquoi, faute de renvoi pertinent à la Loi sur la protection des renseignements personnels, vous avez invoqué d'autres raisons pour justifier ces retraits?

Comm. Ingstrup: Je fais peut-être un peu le perroquet, mais ce n'est guère un secret, d'après les commentaires que j'entends ici. Voici le texte de l'article 25:

Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12.(1) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus.

Je n'ai pas examiné cet article de près. J'ai toujours tenu pour acquis. . .

M. Lee: Pourriez-vous me répéter le numéro de l'article, je vous prie?

Mr. Ted Tax (Senior Legal Counsel for Correctional Service of Canada): The Privacy Act, section 25.

A/Commr Rama: If could just clarify with one comment, if I understand your question, all of the severing has been done under the Privacy or the Access to Information Acts. There are security clauses and personal information protection clauses within that legislation that were applied to some parts of these reports, but they are under the acts.

Mr. Lee: Okay, let us get a couple of things straight. One of them is that I do not want to know why you did your deletions then. I want to know why your minister and you have failed to provide an unexpurgated copy of the report, as requested by the committee. The reply to the committee was that deletions were made for reasons under the Privacy Act because they contained personal information.

You are telling me now—this is the first time I have heard it—that there were deletions under section 25. Are you going to stand by that? Are you able to confirm for us that you will stand by your statement that there were deletions made from the Gingras report for reasons referred to in section 25?

Commr Ingstrup: When I look at these things, I look at safety, security, and of course purely private information. Whether that is related to safety or not does not matter.

Mr. Lee: I can accept that, but you are claiming that deletions have been made under section 25, which I am going to read because it is short:

The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subection 12(1) the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals.

Subsection 12.(1) is a request for information. This is not a law school exercise, but it is certainly not what went on in this committee. Subsection 12.(1) is a request by an individual for information related to himself. So you are not entitled, in my respectful view, to use section 25 unless it relates to a request by an individual for information about him or herself.

Commr Ingstrup: Mr. Lee, may I ask you and the committee a favour. We will go back and have a look. We are using different sections to do different kinds of deletions, and I would like to go back and look at what we have done. We have notations back at the office of what we have used.

Mr. Lee: I know you have made lots of deletions.

Mr. Atkinson (St. Catharines): When they go through and delete these various things, does the person deleting have to put beside the deletion the section they are using as the authority to delete it?

[Translation]

M. Ted Tax (Conseiller juridique principal du Service correctionnel du Canada): Article 25 de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Comm. adj. Rama: Si vous me permettez de donner un bref éclaircissement, si j'ai bien compris votre question, tous les passages ont été supprimés en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou de la Loi sur l'accès à l'information. Ces lois renferment des dispositions visant la protection des renseignements personnels et la sécurité, lesquelles ont été appliquées à certains passages de ces rapports, mais c'est prévu dans les lois en question.

M. Lee: Très bien, tirons un ou deux points au clair. Tout d'abord, je ne veux pas vraiment savoir pourquoi vous avez supprimé certains passages. Je veux savoir pourquoi votre ministre et vous avez refusé de fournir un exemplaire intégral du rapport, à la demande du comité. On aura répondu à celui-ci que les retraits ont été faits pour des motifs prévus dans la Loi sur la protection des renseignements personnels parce qu'ils renfermaient justement des renseignements personnels.

Vous me dites maintenant—c'est la première fois que je l'entends dire—que certains passages ont été supprimés en vertu de l'article 25 de cette loi. Confirmez-vous cette réponse? Êtes-vous prêt à confirmer que vous vous en tiendrez à ce que vous avez dit, c'est-à-dire que certains passages ont été supprimés du rapport Gingras pour les raisons prévues à l'article 25?

Comm. Ingstrup: Lorsque j'examine ce genre d'affaires, je tiens compte de la sécurité, et bien entendu des renseignements qui sont strictement personnels. Peu importe qu'il y ait ou non une question de sécurité.

M. Lee: Je comprends bien, mais vous prétendez que certains passages ont été supprimés en vertu de l'article 25, que je vais vous lire car il est bref. Le voici:

Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12.(1) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus.

Le paragraphe 12.(1) porte sur une demande de renseignements. Nous ne sommes pas ici pour apprendre le droit, mais ce n'est absolument pas ce qui s'est passé à notre comité. Le paragraphe 12.(1) prévoit la demande par une personne de renseignements personnels la concernant. À mon avis, soit dit en toute déférence, vous n'avez pas le droit d'invoquer l'article 25 à moins qu'il ne s'agisse d'une demande de renseignements personnels faite par la personne concernée.

Comm. Ingstrup: Monsieur Lee, j'aimerais vous demander une faveur, ainsi qu'au comité. Nous allons revoir la question. Vous invoquez des articles différents pour justifier des retraits différents, et je souhaite avoir la possibilité d'examiner les mesures qui ont été prises en l'occurrence. Nous avons dans notre bureau des notes sur les dispositions auxquelles nous nous sommes reportés.

M. Lee: Je sais que vous avez fait énormément de retraits.

M. Atkinson (St. Catharines): Lorsqu'on procède à ces retraits, la personne chargée de ce travail doit-elle indiquer à côté du passage censuré l'article qui lui confère le pouvoir d'effectuer ce retrait?

A/Commr Rama: To be honest with you, I am not sure whether it is essential, but they use the act and they refer to the specific clauses when they do so and I do not—

• 1745

Mr. Atkinson: Do you have a working copy where the person would put the section they use beside the deletion?

A/Commr Rama: I believe we do.

Mr. Rideout: That is not given in the reports we get. There is no notation of what section you are relying on in the reports that we get.

Commr Ingstrup: I do not get that either when I see them. These are more working copies. If we could come back to you. . . We are not trying to avoid the question, it is just that I am personally not too sure what section we used in the reports. I know that when we go through these things it is safety, security, and private, whether of safety concern or not.

Mr. Lee: The logic behind that and the reason I get into it so intensely here are because the Solicitor General has not made reference to that in his correspondence with us.

Corrections Canada might have been completely and fairly correct in making all the deletions it did on day one in this report. But when it comes to dealing with this committee, and when the Solicitor General comes to us and says deletions were made because of the Privacy Act, I would expect them to be dead-on accurate about the sections and his entitlement or requirement to use them.

I have detected a possible problem here. We will have to follow it up. I am sure you will want to as well. Maybe someone from this committee can sit in with your counsel and go through the deletions.

Commr Ingstrup: This is what I would like to go back to. I do not recall the exact wording of the minister's letter either. I just hope that we have not misled the minister. I do not believe we have

Mr. Lee: I hope you have not as well, because, if you have, you have misled us.

Commr Ingstrup: Usually when we are saying safety, security, and private information, it is the Privacy Act that we are talking about; it is not some other legislation. It depends on the—

Mr. Rideout: I think what becomes fundamental, which is what I think Mr. Lee is talking about, is the basis, because of the powers we have as a committee. We were told that really the only thing was for personal information. Now we are getting other criteria applied to why the blackouts are there.

Commr Ingstrup: I do not think we are giving you any other criteria than we have used all the time, or have mentioned all the time.

[Traduction]

Comm. adj. Rama: Bien franchement, je ne pense pas que ce soit indispensable, mais on se reporte toujours aux dispositions précises de la loi lorsqu'on le fait et je ne...

M. Atkinson: Disposez-vous d'un document de travail sur lequel la personne chargée de cette tâche a indiqué dans la marge l'article invoqué pour retrancher le passage en question?

Comm. adj. Rama: Je crois que oui.

M. Rideout: Ce n'est pas indiqué dans les rapports que nous recevons. Dans ces derniers, il n'y a aucune indication des articles de la loi auxquels vous vous reportez.

Comm. Ingstrup: Il n'y en a pas non plus dans les rapports que je reçois. Il s'agit la plupart du temps de brouillons. Si vous le permettez, j'aimerais vous reparler de cette question. . . Nous n'essayons pas d'éluder la question, mais je ne suis personnellement pas certain de l'article que nous avons invoqué dans les rapports en question. Je sais que lorsque nous effectuons ce genre de retraits, c'est pour des raisons de sécurité et de protection des renseignements personnels.

M. Lee: Ce qui me pousse à insister si fortement sur ce point, c'est parce que le Solliciteur général n'en a pas parlé dans les lettres qu'il nous a communiquées.

Le Service correctionnel du Canada a peut-être eu entièrement raison de supprimer dès le premier jour tous les passages en question de ce rapport. Mais lorsque les responsables comparaissent devant notre comité et que notre Solliciteur général nous dit que les retraits ont été effectués en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, je m'attends à ce qu'il puisse nous indiquer précisément les articles invoqués et les pouvoirs en vertu desquels il peut s'y reporter.

J'ai l'impression d'avoir mis le doigt sur un problème éventuel. Nous allons devoir approfondir la question. Je suis convaincu que vous voudrez le faire aussi. L'un des membres du comité pourra peut-être discuter avec votre conseiller juridique des différents retraits qui ont été effectués.

Comm. Ingstrup: C'est sur ce point que j'aimerais revenir. Je ne me rappelle pas non plus le texte exact de la lettre du ministre. J'espère simplement que nous ne l'avons pas induit en erreur. Je ne le pense pas.

M. Lee: J'espère que ce n'est pas le cas, car si vous l'avez fait, vous avez également induit le comité en erreur.

Comm. Ingstrup: En général, lorsqu'on parle de sécurité et de renseignements personnels, on se reporte à la Loi sur la protection des renseignements personnels et à aucune autre loi. Tout dépend du. . .

M. Rideout: Ce qui est essentiel, et c'est ce dont parle M. Lee, d'après moi, c'est la justification étant donné les pouvoirs dont dispose le comité. On nous a dit que l'on cherchait avant tout à protéger des renseignements personnels. On nous cite maintenant d'autres critères en vertu desquels certains passages ont été censurés.

Comm. Ingstrup: Je ne pense pas que nous invoquions d'autres critères que ceux que nous avons utilisés ou mentionnés depuis toujours.

Mr. Lee: The Solicitor General may have now.

I have just one comment, Commissioner Ingstrup. The committee will be addressing the issue of estimates. I am sure as we do that the committee would like to treat this whole business of appropriation estimates and the like as a two-way street. Perhaps we may have an opportunity to pursue this matter further when estimates are considered.

My friend Mr. Rideout has brought a matter to my attention. In giving evidence in your last appearance, Commissioner, you indicated in a reply to a question from Mr. Rideout as to whether or not there were any other reports on Gingras or Légère that you do not have further reports, but what you do have is a description of what you did relative to implementation of the recommendations.

You did say here today that there was a second report on the Gingras matter. You referred to the Weir report as actually the second—an internal report.

Commr Instrup: Yes, that is right. The reason I probably did not think of that report at the time is that it was one of these routine ones we always do, and one of the first ones.

Mr. Lee: I understand. I just wanted to clarify that.

Commr Ingstrup: It could be that we do not have anything after the Weir report, or besides that report, on the same issues. That is what I was referring to.

The Chairman: On behalf of the committee I want to thank you, Mr. Ingstrup, for being here again.

We have a confidence vote to participate in, in 10 minutes. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Lee: Le Solliciteur général l'a peut-être fait.

J'ai une dernière remarque à faire, commissaire Ingstrup. Le comité va examiner les prévisions de dépenses. Je suis certain qu'à ce moment-là, le comité souhaitera examiner toute cette question des prévisions de dépenses et autres dans le cadre d'un dialogue. Nous aurons peut-être l'occasion de revenir à cette question au moment de l'étude du budget des dépenses.

Mon ami M. Rideout vient de me signaler quelque chose. Lors de votre dernière comparution devant le comité, commissaire, vous avez répondu à M. Rideout qui vous demandait s'il existait d'autres rapports sur les affaires Gingras ou Légère, que vous n'aviez pas d'autres renseignements, mais que vous pouviez fournir au comité la description des mesures que vous avez prises pour mettre en oeuvre les recommandations.

Vous avez déclaré aujourd'hui qu'il existait un deuxième rapport sur l'affaire Gingras. Vous avez parlé du rapport Weir, un rapport interne, qui serait le deuxième à porter sur cette affaire.

Comm. Ingstrup: C'est exact. Si je n'ai pas pensé à ce rapport l'autre fois, c'est parce que c'était un rapport de routine que nous faisons toujours au tout début d'une affaire.

M. Lee: Je comprends. Je voulais simplement faire une mise au point.

Comm. Ingstrup: Il est possible que nous n'ayons obtenu aucun renseignement supplémentaire outre le rapport Weir ou après celui-ci, sur les mêmes affaires. C'est ce que je voulais dire.

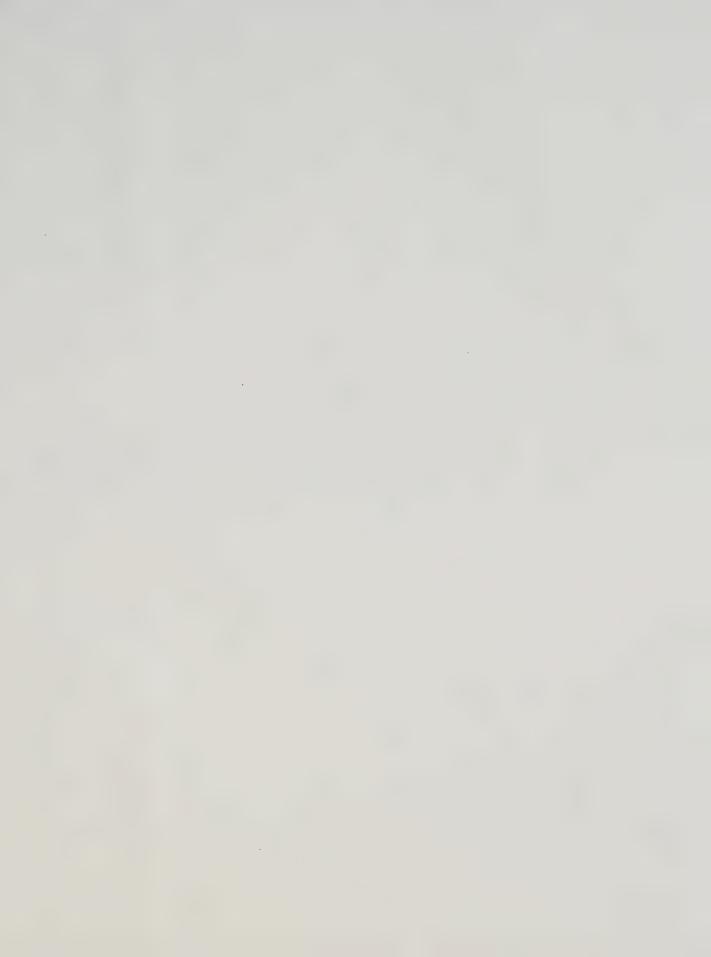
Le président: Au nom du comité, je tiens à vous remercier, monsieur Ingstrup, d'avoir témoigné à nouveau aujourd'hui.

Nous devons participer à un vote de confiance dans 10 minutes. Merci beaucoup.

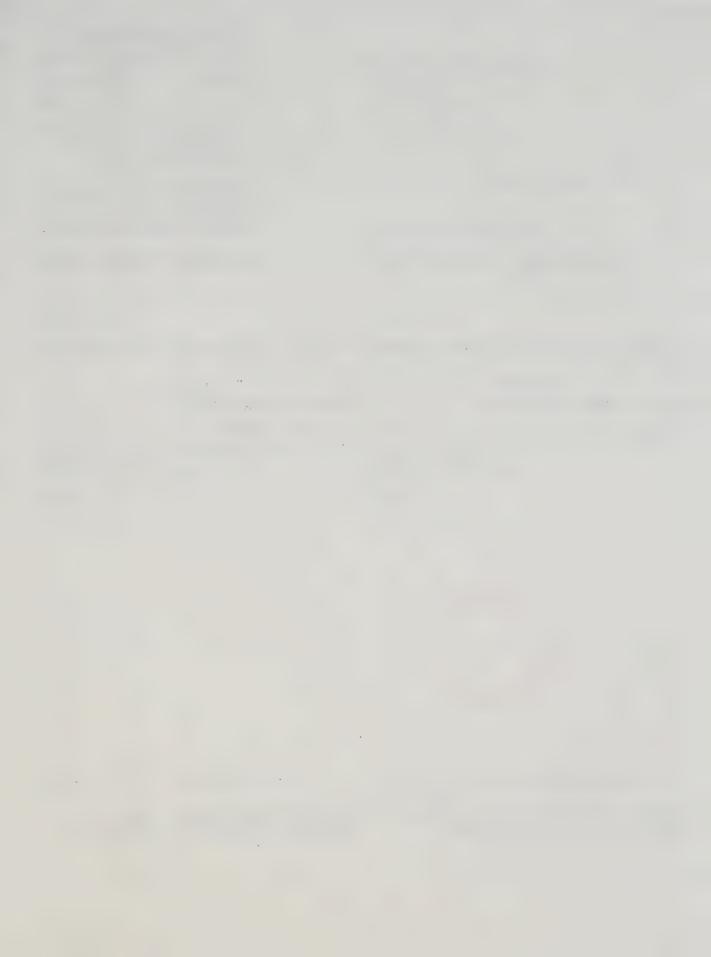
La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Correctionnal Service of Canada:
Ole Ingstrup, Commissioner;
John Rama, Assistant Commissioner.

TÉMOINS

Du Service correctionnel du Canada:
Ole Ingstrup, commissaire;
John Rama, commissaire adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Thursday, April 11, 1991

Chairman: Robert Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 61

Le jeudi 11 avril 1991

Président: Robert Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1991–92: Votes 1 and 5—Department of Justice under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1991-1992: crédits 1 et 5—ministère de la Justice sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

Hon. Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada

WITNESS:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Hon. Kim Campbell, ministre de la Justice et procureure générale du Canada

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairman: Robert Horner

Vice-Chairmen:

Wilton Littlechild (Solicitor General) Ken Atkinson (Justice)

Members

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Robert Horner

Vice-présidents:

Wilton Littlechild (Solliciteur général) Ken Atkinson (Justice)

Membres

Ken Atkinson
Gabrielle Bertrand
John Brewin
Bill Domm
Douglas Fee
François Gérin
Carole Jacques
Robert Kaplan
Derek Lee
John Nunziata
George Rideout
Svend Robinson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

Thursday, February 28, 1991

ORDERED,—Pursuant to Standing Order 81(6),—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table earlier this day, be referred:

To the Standing Committee on Justice and the Sollicitor General *Justice*, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 *Privy Council*, Vote 40 *Solicitor General*, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

Le jeudi 28 février 1991

IL EST ORDONNÉ,—Conformément à l'article 81(6) du Règlement,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit déféré:

Au Comité permanent de la justice et du solliciteur général *Justice*, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 *Conseil privé*, crédit 40 Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 11, 1991 (71)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:36 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Robert Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Derek Lee and John Nunziata.

Acting Members present: Murray Dorin for Ken Atkinson, Russell MacLellan for Bob Kaplan, Blaine Thacker for Gabrielle Bertrand, Scott Thorkelson for Bill Domm, Jacques Tétreault for Carole Jacques and Ian Waddell for Svend Robinson.

Other Member present: Bud Bird.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst; Patricia Begin, Research Officer.

Appearing: The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: John Tait, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General.

The Committee commenced consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 28, 1991, being read as follows:

ORDERED,—Pursuant to Standing Order 81(6),—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1992, laid upon the Table earlier this day, be referred:

To the Standing Committee on Justice and Solicitor General

Justice, Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.

Privy Council, Vote 40.

Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5—Department of Justice under JUSTICE.

The Minister made an opening statement and with John Tait, Q.C., answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 AVRIL 1991 (71)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit aujourd'hui à 15 h 36, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Horner (président).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Derek Lee et John Nunziata.

Membres suppléants présents: Murray Dorin remplace Ken Atkinson; Russell MacLellan remplace Bob Kaplan; Blaine Thacker remplace Gabrielle Bertrand; Scott Thorkelson remplace Bill Domm; Jacques Tétreault remplace Carole Jacques; Ian Waddell remplace Svend Robinson.

Autre député présent: Bud Bird.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparaît: L'hon. Kim Campbell, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: John Tait, c.r., sous-ministre de la Justice et sous-procureur général.

Le Comité entreprend les travaux prévus à son ordre de renvoi du jeudi 28 février 1991, ainsi libellé:

IL EST ORDONNÉ,—Conformément à l'article 81(6) du Règlement,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1992, déposé sur le Bureau aujourd'hui, soit déféré:

Au Comité permanent de la justice et du solliciteur général:

Justice, crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45;

Conseil privé, crédit 40;

Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.

Par consentement unanime, le présidente appelle: JUSTICE, ministère de la Justice, crédits 1 et 5.

La ministre fait un exposé et, avec l'aide de John Tait, répond aux questions.

À 17 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 11, 1991

• 1536

The Chairman: I see a quorum and I would like to call the meeting to order.

We are studying the main estimates for the fiscal year 1991–92, votes 1 and 5, Department of Justice under Justice.

We are very pleased to have with us this afternoon the Minister of Justice. I understand, Minister, that you have to leave at 5 p.m. sharp. Is that correct?

Hon. Kim Campbell (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Yes, I have another meeting.

The Chairman: The opposition has already informed me that this is a ploy that is usually exercised. So there may be a motion to have the minister come back.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I have a point of order before we start, Mr. Chairman. I wonder how long we have today.

The Chairman: We have about an hour and a half.

Mr. MacLellan: Why just an hour and a half?

The Chairman: That is the normal length of meetings.

Mr. MacLellan: Is it necessary to read the opening remarks?

The Chairman: It has been normal that we have a short opening statement.

Ms Campbell: I will read very fast. I can read a 30-minute address in 10 minutes.

Mr. Nunziata (York South—Weston): I have a point of order, Mr. Chairman. It has been some time since the minister has appeared before the committee, and members will know that we have many issues to pursue. We have less than an hour and a half to pursue those issues—

The Chairman: And you are killing time, Mr. Nunziata.

Mr. Nunziata: I may be killing time, Mr. Chairman, but I would hope that the committee will agree to invite the minister back on another occasion, because an hour and 20 minutes is hardly enough time to canvass all the very important issues.

The Chairman: I will definitely invite the minister back, and I know, since we will all be very polite to her today, she will be very happy to come.

Thank you very much, Madam Minister. Would you care to introduce your officials or would you like me to do that?

Ms Campbell: No, I would be happy to introduce them, Mr. Chairman, although you probably know them as well as I do. I have with me today John Tait, the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Canada; Doug

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 11 avril 1991

Le président: Comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Nous examinons le budget de dépenses pour l'année financière 1991-1992, crédits 1 et 5, du ministère de la Justice.

Nous sommes heureux d'accueillir comme témoin cet après-midi le ministre de la Justice qui, sauf erreur, doit nous quitter à 17 heures précises, n'est-ce pas?

L'honorable Kim Campbell (ministre de la Justice et procureur général du Canada): En effet, car je dois me rendre à une autre réunion.

Le président: L'opposition m'a averti qu'elle pourrait déposer une motion pour faire revenir le ministre.

M. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): J'invoque le Règlement, monsieur le président. De combien de temps disposons—nous au juste?

Le président: Une heure et demie environ.

M. MacLellan: Pourquoi si peu?

Le président: C'est la durée normale des réunions.

M. MacLellan: Est-il indispensable de lire la déclaration d'ouverture?

Le président: C'est ce que l'on fait d'habitude.

Mme Campbell: Je vais lire très vite. Je pourrais lire en 10 minutes un texte qui en principe devrait durer une demi-heure.

M. Nunziata (York-Sud-Weston): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Cela fait longtemps déjà que le ministre n'a plus comparu devant le comité. Or nous n'avons qu'une heure et demie pour examiner toute une série de questions qui nous intéressent.

Le président: Vous êtes justement en train de perdre du temps, monsieur Nunziata.

M. Nunziata: C'est possible; j'espère toutefois que le comité sera d'accord pour inviter le ministre à comparaître à nouveau, car une heure vingt est loin d'être assez pour passer en revue toutes les questions qui nous intéressent.

Le président: Je vais certainement inviter le ministre à revenir et je suis sûr qu'elle acceptera, vu que nous serons tous très aimables avec elle.

Pouvez-vous nous présenter vos adjoints, madame la ministre.

Mme Campbell: Je vais vous les présenter même si vous les connaissez tous aussi bien que moi. Il y a donc M. John Tait, ministre adjoint de la Justice et procureur général adjoint du Canada, M. Doug Rutherford, sous-ministre

Rutherford, who is our Associate Deputy Minister of Litigation; Mary Dawson, the Associate Deputy Minister of Public Law; Normand LaBarre, the Assistant Deputy Minister of Corporate Management; Daniel Préfontaine, Assistant Deputy Minister of Policy, Programs and Research Branch; and Anne-Marie Trahan, the Associate Deputy Minister of Civil Law.

The Chairman: Thank you very much. Would you care to proceed with your opening statement?

Ms Campbell: Mr. Chairman and members of the committee, it is a pleasure for me to be here today and I do welcome the opportunity to speak to you on the main estimates of the Department of Justice.

After one complete and challenging year at the helm of the justice portfolio, I am confident that we have made progress in ensuring that the system of justice in Canada responds to the needs of the Canadian people whom we serve. In its efforts to support a fair and equitable justice system for all, the Department met unprecedented challenges and moved ahead on several major initiatives during the last fiscal year.

The department has pressed on with its work on the reform of the Criminal Code, particularly on such issues as arson, homicide, and firearms. Major amendments to the Young Offenders Act, respecting transfers to adult court and sentences for young persons who commit murder, are currently before the House. Much-needed research on the impact of the Code's sexual assault provisions is being completed, and the justice system's response to spousal assault, including the effectiveness of treatment programs for men who batter women, is being examined.

Les dispositions législatives canadiennes relatives à l'extradition et le processus s'y rapportant font l'objet d'un examen d'envergure par le Ministère. En outre, celui-ci participe activement à la lutte antidrogue et à la lutte contre le recyclage des produits de la criminalité. Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu continue d'être étudié par le Parlement et plusieurs autres mesures concernant les armes à feu font l'objet d'un examen, y compris celles relatives à la sécurité du public, à l'information et à la formation.

• 1540

En février dernier, j'annonçais des modifications au processus de nominations à la magistrature qui visaient à faire en sorte que les recommandations concernant les candidats soient les plus complètes possibles. Leur mise en oeuvre a fait l'objet de vastes consultations avec toutes les parties intéressées, y compris l'Association du Barreau canadien.

Le changement le plus important est la mise en place d'un nouveau système de cotation qui, à mon avis, traduit mieux la nature des recommandations faites par les comités établis dans chacune des provinces et dans les territoires. Ce [Translation]

adjoint chargé du contentieux, M^{me} Mary Dawson, sousministre adjoint chargé du droit public, M. Normand LaBarre, sous-ministre adjoint chargé de la gestion intégrée, M. Daniel Préfontaine, sous-ministra adjoint chargé de la politique, des programmes et de la recherche, et M^{me} Anne-Marie Trahan, sous-ministre adjoint chargé du droit civil.

Le président: Merci beaucoup. Pourriez-vous maintenant nous donner lecture de votre déclaration liminaire.

Mme Campbell: Monsieur le président, messieurs les membres du comité, c'est un plaisir pour moi d'être ici aujourd'hui pour vous entretenir du Budget des dépenses principal du ministère de la Justice.

Voilà maintenant 12 mois que je suis à la barre du ministère de la Justice, 12 mois à la fois exigeants et stimulants, et je suis convaincue qu'un progrès sensible a été fait vers la réalisation de notre but, à savoir établir un système de justice qui réponde aux besoins des Canadiens que nous servons. Dans le but de faire prévaloir un système de justice équitable pour tous, le ministère de la Justice a assumé de nouvelles responsabilités et a fait progresser plusieurs dossiers importants au cours du dernier exercice.

Le Ministère a poursuivi son travail en ce qui concerne la réforme du Code criminel, particulièrement au regard de l'incendie criminel, de l'homicide et des armes à feu. D'importantes modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants ont été déposées à la Chambre des communes; celles-ci portent sur les peines et le renvoi des jeunes personnes accusées de meurtre devant les tribunaux pour adultes. Le Ministère termine actuellement des recherches essentielles sur les effets des nouvelles dispositions du Code criminel relatives aux agressions sexuelles; de plus, la réponse du système de justice à la violence faite aux conjoints, y compris l'efficacité des programmes destinés aux hommes qui battent leur conjointe font l'objet d'un examen.

The Department of Justice is conducting a major review of the law and process of extradition in Canada, and is making an important contribution in the fight against drugs and money laundering. The Government's bill on gun control is still before Parliament and several other firearms–related initiatives, including public safety education and training programs, are under development.

Last February, I announced changes to the Judicial Appointments process designed to ensure that the advice I receive on candidates for the judiciary is both comprehensive and complete. In seeking to implement revisions to this process, extensive consultation took place with all interested parties, including the Canadian Bar Association.

The most significant change relates to the implementation of a new ratings system which, to my mind, better reflects the nature of the advice provided by the committees appointed in each of the provinces and territories.

nouveau système met également l'accent sur le fait que les recommandations formulées par les comités visent à aider le ministre de la Justice à déterminer si les candidats ont toutes les compétences requises pour occuper un poste de juge.

J'aimerais maintenant vous entretenir des priorités et des objectifs que je me donne pour le présent exercice en qualité de ministre de la justice et de procureur général du Canada. Je tiens à souligner que je suis résolue à simplifier notre message au public afin que les Canadiens comprennent mieux le processus de réforme du droit et que le système juridique soit plus soucieux de leurs besoins.

My first objective as Minister of Justice is to provide Canadians with an inclusive system of justice, a system that is responsive to and fair for all Canadians. In my view this can best be achieved by inspiring confidence in a broadly cast system of justice that is sensitive to the needs of all Canadians and takes account of their distinctiveness while reflecting basic Canadian values.

I do not believe in making special rules to fit the needs of different categories of people, but I do believe that if our system does not serve different groups well, it is a sign that it is generally flawed and in need of reform.

The challenge is therefore to accomplish the objective of a fair and even-handed system for all people, whether advantaged or disadvantaged in life, and to prove that they can place their faith in our justice system without fear of being ill-treated or taken advantage of.

My second objective is linked to the fairness in the legal relationship between government and the governed. This encompasses many of the proposals that we have for changes in the law as it pertains to administrative tribunals and the relationship of citizens to various agents of government.

My third objective relates to a crucial requirement of our justice system, the protection of society. This has two thrusts. The first and more obvious is to promote means by which Canadians can have confidence in personal and community security. The second thrust is to build on the Charter's identification and protection of individual rights to promote a concomitant responsibility in and to the larger community.

In order to achieve this objective I will be proposing major changes to the extradition law, additional amendments to the Young Offenders Act, modernization of the Criminal Code, and more generally, how to address the concerns of many Canadians about the ability of the law to protect them and to provide a secure basis for their own lives.

This is not only about passing criminal legislation; it is also about protecting Canadians against all kinds of violence, thus balancing certain Charter rights against other important values of society.

[Traduction]

The adoption of the new system also emphasizes the fact that the advice the committees provide is intended to assist the Minister of Justice in determining the suitability of candidates for judicial office.

I would now like to turn to the fiscal year we have just entered and share with you some of my priorities and objectives, in my capacity as Minister of Justice and Attorney General of Canada. In so doing, let me emphasize that I am committed to simplifying our public message, so that the people of Canada will have a better sense of how we are going about reforming the law and making the Canadian legal system more responsive to them.

Le premier objectif est de faire en sorte qu'il existe un seul et unique système de justice qui tienne compte des besoins de tous les citoyens et qui soit équitable pour tous. À mon avis, pour qu'il en soit ainsi, il faut que le public fasse confiance au système de justice, qui est conçu pour répondre aux besoins de tous les Canadiens et s'adapter au caractère distinct de ceux-ci tout en tenant compte des valeurs fondamentales de la société canadienne.

Je ne crois pas que des règles spéciales doivent s'appliquer à certaines catégories de gens. Cependant, j'estime que si notre système ne répond pas à toutes les attentes des différents groupes, c'est un signe qu'il y a des lacunes et qu'une réforme s'impose.

Le défi consiste donc à établir un système de justice équitable pour tous, tant les nantis que les démunis, et à convaincre les Canadiens qu'ils peuvent avoir confiance en notre système de justice, qu'ils n'ont pas à craindre d'être maltraités ou lésés.

Le deuxième objectif a trait à l'équité des rapports juridiques entre le gouvernement et les gouvernés. À cet égard, nous avons fait maintes propositions législatives relativement aux tribunaux administratifs et aux rapports entre les citoyens et divers représentants du gouvernement.

Le troisième objectif concerne une fonction essentielle de notre système de justice, la protection de la société. Cet objectif est double: le premier volet, et le plus évident, est d'élaborer des moyens d'assurer la sécurité personnelle et collective des Canadiens, et le deuxième, est de faire fond sur les droits individuels garantis par la Charte pour favoriser la responsabilisation à l'égard de la collectivité et au sein de celle-ci.

Pour atteindre ce troisième objectif, je proposerai des modifications importantes à la législation en matière d'extradition, d'autres modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants, la modernisation du Code criminel, et de manière plus générale, je me pencherai sur les préoccupations de nombreux Canadiens quant à la capacité de la loi de les protéger et d'assurer leur sécurité.

Il ne s'agit pas seulement d'adopter des mesures législatives en matière pénale, mais aussi de protéger les Canadiens contre toutes les formes de violence, ce qui établira donc un équilibre entre les droits garantis par la Charte et d'autres valeurs fondamentales de la société.

Mr. Chairman, I wish at this juncture to express my deep appreciation to your committee for its work and for the important reports it has produced during the past year in connection with subject-matters falling under my responsibility. I also thank the committee in advance for its forthcoming contribution during this coming year.

I would now like to review briefly a few of the most salient initiatives, legislative and otherwise, that the department and I will be concentrating our efforts on during 1991–92.

As Minister of Justice I am responsible, within the framework of federal constitutional powers and political responsibilities, for justice policies affecting aboriginal people in Canada. Recent years have seen a heightening of the political consciousness of the aboriginal people to exercise greater control over the institutions that affect their lives.

Le ministère de la Justice est en train d'établir un cadre stratégique en matière de justice pour les autochtones qui fait écho à la déclaration faite en Chambre par le premier ministre, l'automne dernier, relativement à la situation des autochtones au Canada. Ce travail nécessite de nombreuses consultations et la collaboration d'autres ministères, d'organismes fédéraux ainsi que des groupes autochtones.

Dans le cadre de son rôle de chef de file dans le domaine de la prévention du crime, le Ministère est en train d'élaborer des propositions en vue de l'adoption d'une politique nationale en matière de prévention du crime. La stratégie sous-tendant les propositions reposent sur trois constatations: le système de justice canadien ne peut à lui seul s'attaquer à la source du problème; le développement social revêt une grande importance au regard de la prévention du crime; les responsables en matières sociale et politique au sein du gouvernement et des collectivités et tous les citoyens doivent participer à la lutte contre la criminalité.

Such a policy can have significant implications for several current federal initiatives relative to victims, family violence, drugs, aboriginal criminal justice, women and young people. The poor social conditions of some of these groups contribute to crime and are therefore areas where social crime prevention efforts are most needed.

• 1545

The department is continuing its work on family violence, which is defined as including wife or spouse battering, child abuse, including child sexual abuse, and abuse of the elderly. A key player in a four-year initiative, the Justice Department is particularly involved in research, project funding, law information and policy development activities. In announcing last March the Justice Department's portion of the initiative, I emphasized that much consultation had already taken place with the provinces and the territories and with non-governmental organizations in the national Forum on Family Violence.

[Translation]

Monsieur le président, avant de poursuivre, permettez-moi d'exprimer ma profonde reconnaissance envers les membres du comité pour leur travail et pour les rapports qu'ils ont rédigés l'an dernier sur les sujets qui relèvent de moi. Je remercie également à l'avance le comité pour sa contribution future.

J'aimerais maintenant vous entretenir brièvement des principales initiatives, d'ordre législatif et autre, sur lesquelles le Ministère concentrera ses efforts en 1991–1992.

Dans le cadre des pouvoirs constitutionnels du gouvernement fédéral et de ses charges politiques, les politiques ministérielles concernant les autochtones relèvent de ma responsabilité. Depuis quelques années, les autochtones sont de plus en plus conscientisés et veulent exercer un plus grand contrôle sur les institutions qui influent sur leur vie.

The Department of Justice is developing a framework for aboriginal justice matters which reflects the statement the Prime Minister made to the House last fall on the aboriginal question in Canada. This work requires much consultation and cooperation with other federal departments and agencies and aboriginal groups.

In exercising its leadership in crime prevention, the Department of Justice is developing proposals for a national policy for the prevention of crime. The underlying strategy acknowledges that the Canadian justice system alone cannot respond to the conditions that give rise to criminal behaviour. It recognizes the importance of crime prevention through social development, and that the social and political agents within government, in the community and all citizens are part of the solution to crime problems.

Une telle politique peut avoir des répercussions importantes sur plusieurs initiatives fédérales ayant trait aux victimes, à la violence familiale, à la drogue, à la justice pénale pour les autochtones, aux femmes et aux adolescentes. Les piètres conditions de vie de certains de ces groupes créent un terrain favorable au crime, et les mesures sociales de lutte contre la criminalité doivent donc être axées sur celles-ci.

Le Ministère poursuit le travail entrepris dans le domaine de la violence familiale, qui englobe la violence faite aux femmes et aux conjoints, le mauvais traitement infligé aux enfants (y compris l'exploitation sexuelle des enfants) et aux personnes âgées. Le ministère de la Justice joue un rôle important dans un projet échelonné sur quatre ans; il s'occupe principalement de la recherche, du financement du projet, de l'information juridique et des activités d'élaboration de la politique. Lors de l'annonce faite en mars dernier concernant la participation du Ministère à ce projet, j'ai particulièrement insisté sur le fait que de nombreuses consultations avaient déjà été menées avec les provinces et les territoires, les organismes non gouvernemetaux et la Conférence nationale sur la violence familiale.

As you know, I am personally fully committed to women and justice issues. I take very special pride in heading a department that is not only largely represented by women but is also in a privileged position to help shape the justice and social policies that can impact most on Canadian women.

A few years ago the Department of Justice identified four particular issues relating to women and justice that needed to be addressed. These are: the importance for the justice system to provide an adequate response to violence against women; the need to provide better access to justice for women, especially disadvantaged women; gender bias in the courts; and the need to provide improved process to engage non-governmental organizations concerned with gender bias in meaningful consultation.

Notre Ministère participe donc activement aux travaux d'un groupe de travail fédéral-provincial/territorial sur l'égalité des sexes dans le système de justice canadien. Ce groupe est présidé par le Nouveau-Brunswick et compte des représentants des douze administrations provinciales et territoriales. Son mandat consiste à élaborer des recommandations quant aux façons de promouvoir l'égalité des sexes au sein du système de justice canadien, auxquelles pourraient donner suite les procureurs généraux.

De plus, je suis heureuse d'annoncer que je présiderai, cet été, une conférence nationale sur les femmes, la justice et l'administration de la justice, qui devrait aboutir à la présentation de propositions novatrices et constructives.

La pornographie, particulièrement celle mettant en cause des enfants et la pornographie violente, demeure un dossier hautement prioritaire pour le gouvernement, mon Ministère et moi-même. On envisage de modifier le Code criminel et le Tarif des douanes afin de clarifier et de renforcer les dispositions législatives actuelles relatives à la pornographie.

Quant aux jeunes contrevenants, je suis très désireuse d'obtenir l'approbation du projet de loi C-58, car le renvoi devant les tribunaux pour adultes et les peines maximales pour les jeunes accusés de meurtre revêtent une très grande importance. Ensuite, j'espère déposer d'autres modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants, lesquelles porteront sur trois autres points importants: le placement sous garde et l'examen des décisions, les questions relatives à la preuve, les examens des jeunes contrevenants ayant des besoins spéciaux et les décisions à cet égard.

In keeping with both the government commitment to reform Canada's legal system and sentencing practices and public concern with respect to the administration of justice, the Department of Justice is developing the federal government's legislative response to the Canadian Sentencing Commission and the Standing Committee on Justice and the Solicitor General reports.

[Traduction]

Comme vous le savez, les questions concernant les femmes et la justice me tiennent beaucoup à coeur. Je suis très fière de diriger un ministère qui non seulement est largement représenté par des femmes mais qui, par la place privilégiée qu'il occupe, participe à l'élaboration de politiques en matière de justice et en matière sociale, qui peuvent avoir une incidence sur la majorité des Canadiennes.

Il y a quelques années, le Ministère avait dégagé quatre questions relatives à la justice et aux femmes, qui devaient être examinées. Ce sont l'importance d'avoir un système de justice qui répond aux besoins des femmes, victimes de violence, la nécessité d'améliorer l'accès des femmes à la justice, particulièrement les femmes défavorisées, la discrimination fondée sur le sexe au sein du système judiciaire et la nécessité d'améliorer le processus de consultation afin d'y faire participer les organisations non gouvernementales s'intéressant à la discrimination fondée sur le sexe.

As a result, our Department is deeply engaged in a Federal-Provincial-Territorial Working Group on Gender Equality in the Canadian Justice System, chaired by New Brunswick with representatives from 12 jurisdictions. Their mandate: to develop recommendations for action by Attorneys General as to ways they can promote gender equality in the Canadian justice system.

Also, I am happy to announce that I will be hosting a National Symposium on Women, the Law and the Administration of Justice this summer, which should generate creative proposals for positive change.

The issue of pornography, particularly child and violent pornography, continues to be a high priority for the government, for me personally and for the Department. Amendments to the Criminal Code and the Customs Tariff Act, which would clarify and strengthen the present law controlling pornography, are being envisaged.

On young offenders, I am anxious to obtain parliamentary approval of Bill C-58, as the issue of transfer and maximum sentences for youth charged with murder is of the utmost importance. Then I hope to introduce further amendments to the Young Offenders Act, which will address three other major areas: Custody and review, evidentiary issues, and assessments and dispositions for youth with special needs.

Vu l'engagement pris par le gouvernement à l'égard de la réforme du système juridique canadien et des pratiques en matière de détermination de la peine et les préoccupations des Canadiens quant à l'administration de la justice, le Ministère est en train d'élaborer la réponse du gouvernement fédéral aux rapports de la Commission canadienne sur la détermination de la peine et du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général; cette réponse prend la forme d'un projet de loi.

You will recall that last summer I tabled a comprehensive government response to the committee report. Several major issues relative to sentencing require further study, including the use of intermediate sanctions. However, in the short term, I hope to come forward with a proposed statement of purpose and principles of sentencing, as well as substantive and procedural improvements in sentencing.

In line with our stated objective to improve the protection of society, we are considering significant amendments to the Extradition Act, the Fugitive Offenders Act and to major parts of the Canada Evidence Act.

Nous voulons nous assurer que nos lois sont conformes aux traités d'extradition signés par le Canada et aux principes internationaux modernes. Au cours des vingt dernières années, les ententes relatives à l'extradition ont évolué considérablement. Parmi les faits nouveaux importants, mentionnons une entente entre les pays du Commonwealth concernant la livraison des criminels fugitifs et un traité d'extradition type faisant l'objet de discussions aux Nations Unies.

Votre Comité est particulièrement préoccupé par les délais entraînés par le processus d'appel visant les ordonnances d'extradition. Je peux vous assurer que je partage cette préoccupation.

J'ai déposé, il y a quelque temps, le projet de loi C-80 concernant le contrôle des armes à feu. Plus récemment, à ma demande, ce projet de loi a été étudié par le Comité spécial sur l'objet du projet de loi C-80 (Armes à feu). Ce comité a permis l'examen public des objectifs visés par le train de mesures législatives sur le contrôle des armes à feu ainsi que des moyens choisis pour les atteindre. Il a publié un rapport complet le 15 février dernier; celui-ci aborde une vaste gamme de questions concernant les dispositions législatives ayant trait au contrôle des armes à feu au Canada.

• 1550

À la lumière du rapport, j'examine les changements qu'il serait possible d'apporter au projet de loi C-80 et j'entends faire en sorte que celui-ci devienne loi le plus rapidement possible.

In my efforts to promote fairness in the legal relationship between government and governed, I hope to table shortly a bill on contraventions. Such legislation would provide a simple means of enforcing minor federal regulatory and statutory offences through ticketing, thus greatly reducing reliance on the criminal code.

The objectives of the bill would be to remove, from overburdened courts, cases where there is no contest between accused and Crown, to reduce incidents of default incarceration, to decriminalize the procedure for minor regulatory offences, to permit enforcement personnel to issue tickets rather than summonses for minor statutory offences, and to improve collection of fine revenue.

[Translation]

Vous vous rappelez sans doute que l'été dernier j'ai déposé un document exhaustif en réponse au rapport de ce dernier comité. Plusieurs questions fondamentales en matière de détermination de la peine nécessitent une étude plus approfondie, y compris celle des sanctions intermédiaires. J'espère toutefois être bientôt en mesure de présenter un projet de déclaration sur le but et les principes du processus de détermination de la peine ainsi que des modifications de fond et de forme en vue d'améliorer ce processus.

Pour mieux protéger la société, nous envisageons d'apporter des modifications substantielles à la Loi sur l'extradition, à la Loi sur les criminels fugitifs, et à la Loi sur la preuve au Canada.

We want to ensure that our legislation is consistent with bilateral extradition treaties to which Canada is a party, and with contemporaty international principles. In the last 20 years, there have been significant changes in extradition arrangements between states. Important developments include an agreement among Commonwealth countries regarding the rendition of fugitive offenders, and a model extradition treaty under discussion at the United Nations.

A particular concern to this committee has been the delay in the process of appeals of extradition orders. I can assure you that I share this concern.

Some time ago, I introduced Bill C-80 respecting Firearms Control. More recently, the Bill was studied, at my request, by the Special Committee on the Subject-Matter of Bill C-80 (Firearms). This Committee provided the opportunity for a public process that allowed an examination of the objectives of the complete firearms control package, and the means chosen to accomplish these aims. It published a comprehensive report last February 15, which covered a wide range of issues involving Canada's firearms laws.

In the light of the report, I am now looking at possible refinements of Bill C-80 and I intend to push the legislation forward as swiftly as possible.

Afin de promouvoir l'équité des rapports juridiques entre le gouvernement et les gouvernés, j'espère déposer sous peu un projet de loi sur un régime de contraventions. Ce régime serait un moyen simple d'assurer le respect de dispositions législatives et réglementaires de moindre importance. On réduirait ainsi considérablement le recours au Code criminel.

L'objectif du projet de loi est de faire en sorte que les tribunaux, qui sont surchargés, n'aient pas à s'occuper des affaires non contestées, de réduire le nombre des incarcérations dues aux non-paiements, de décriminaliser la procédure applicable à des infractions mineures aux textes réglementaires, de permettre aux responsables de l'application de la loi de dresser des contraventions plutôt que de délivrer des assignations dans le cas d'infractions mineures aux lois et d'améliorer le recouvrement des amendes dues.

As you can appreciate, the Department of Justice and I face a formidable challenge in our attempts to move simultaneously and vigorously on so many of the fronts of the total justice system. The importance of the task at hand constitutes a strong motivating factor in our endless pursuit of the highest possible standards of justice.

Mr. Chairman, I would now be pleased to answer questions from members of the committee. Thank you for your time.

The Chairman: Thank you very much, Minister, for your statement.

We will proceed with Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you very much, Minister, for coming here today. I am really concerned, however, about your opening statement, because really it is a statement that could have, and may actually have, been given last year, because nothing has taken place in the intervening year.

The department may have worked on all of these things that you stated in your statement, but one would never know because nothing has ever got through. The House of Commons has really very little, if not nothing, to show for what may or may not have been done in the department in the past year.

I think these things that you say—and I agree with you—need to be done are tragic; but we hear the same statement—in fact, we heard it before you became minister—on extradition. We heard it last April on gun control, and we have heard it repeatedly on amendments to the Criminal Code. We are falling so far behind. The needs of this country are away beyond what this department is putting forward and in fact doing. We are in a very bad mess, and it is tremendously important for the Department of Justice not just to study these things but to bring forward legislation and to pass new laws so that these things can be dealt with. We have laws, and we can offer the Canadian people the laws that the society requires.

In that vein, I would like to ask the minister when she feels new legislation on gun control will be brought before the House in relation to the start of the next session. I realize that it will not come forward until a new session, but will it come forward in the first month of a new session?

Ms Campbell: I have every intention of tabling it as soon as possible after we return.

The work of the special committee was very good, and some of its recommendations were not consistent with my own positions in the package and I have worked very hard to try to respond to what I think were some very genuine concerns that the committee raised, while keeping my own priorities intact as much as possible. The work that you and other members of the special committee did was excellent, and I appreciate it very much.

When it became clear that I was not going to get into a meaningful second reading before we rose, I took the view that I would like to bring back an amended version of the bill simply to make it faster to pass, rather than bring forward

[Traduction]

Comme vous pouvez en juger, le ministère de la Justice et moi-même faisons face à un défi d'importance: mener de front de nombreux dossiers concernant l'ensemble du système de justice. L'importance de notre mission est un facteur de motivation dans notre incessante poursuite de l'excellence en matière de justice.

Monsieur le président, je répondrai maintenant avec plaisir aux questions des membres du comité. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

Vous avez la parole, monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Merci beaucoup d'être venue, madame la ministre. Je vous ferai toutefois remarquer que votre déclaration liminaire aurait fort bien pu être faite il y a un an, vu qu'entre temps pratiquement rien n'a changé.

Il se peut fort bien que le Ministère se soit penché sur toutes les questions que vous avez évoquées, mais cela n'a rien donné dans la pratique. Ainsi la Chambre des communes n'a pratiquement rien à son actif en ce qui concerne le ministère de la Justice.

On a entendu à maintes reprises par le passé, alors que vous ne déteniez pas votre actuel portefeuille, qu'il faut agir en ce qui concerne l'extradition, le contrôle des armes à feu et les amendements au Code criminel. Mais les choses n'avancent pas et le fossé semble se creuser entre les besoins du pays et les réalisations du Ministère. La situation est désastreuse et il est essentiel que le ministère de la Justice fasse le nécessaire pour que de nouvelles lois puissent entrer en vigueur afin de régler enfin tous ces problèmes.

La ministre pourrait-elle donc nous faire savoir quand elle compte déposer un nouveau texte législatif sur le contrôle des armes à feu. Il est évident que ce projet de loi ne sera déposé qu'au cours de la nouvelle session, mais j'aimerais savoir si ce sera au début de celle-ci.

Mme Campbell: J'ai la ferme intention de déposer le projet de loi le plus rapidement possible après notre retour.

Bien que certaines recommandations du comité spécial ne concordent pas avec mes opinions, j'ai essayé dans toute la mesure du possible de tenir compte des préoccupations du comité tout en maintenant mes propres priorités. J'ai en effet beaucoup apprécié les travaux de tous les membres du comité spécial.

Lorsqu'il est devenu évident que le projet de loi ne passerait pas en deuxième lecture avant la fin de la session, j'ai décidé de soumettre un projet de loi modifié pour en accélérer l'adoption plutôt que de proposer des

changes in the form of amendments. So I expect that the legislation will be tabled very quickly, within the first couple of weeks after we return, and I hope it will be passed quickly. I think the work done by the special committee will really shorten the amount of time needed in committee stage, and I hope will gallop through the House.

Mr. MacLellan: I can assure the minister that if it is in line with the recommendations of Bill C-80 and the report of the standing committee and those provisions are not watered down so that less gun control is recommended, she will have the support of the Liberal Party in expediting this bill as quickly as possible.

Ms Campbell: I might add that the national advisory council on firearms that was formed as part of my package, which was both legislative, regulatory, and the role of the committee, is up and running and working very hard in trying to deal with providing recommendations on some of the things the committee in fact felt were appropriate for the advisory council to do.

• 1555

Fortunately, they have jelled very well. They make up a very good group. They are very representative of different views on the issue. They are all highly motivated, highly professional, and very dedicated to providing good advice. I think it would be credible advice because of the committee. I think you would be very pleased. Certainly they have caught the spirit of the committee about the sense of urgency—

Mr. MacLellan: In another study, Mr. Chairman, the government released a report in 1986 entitled *Equality for All*. The department was committed to extending the Charter protection to homosexuals. Since then, two more reports sanctioned by the government have also asked for this. I want to ask the minister, Mr. Chairman, when she plans to bring forward amendments to the Canadian Human Rights Act to protect the rights of homosexuals and disabled Canadians. With AIDS and so on, there is a pressing need for this.

Ms Campbell: Mr. Chairman, the original strategic approach taken by my predecessors was to try to bring forward amendments to the Human Rights Act in a comprehensive package. As a result, the department has been working on that very hard. I hope to be able to bring them forward in the fall, I think it would be fair to say.

The provisions you refer to concerning sexual orientation and reasonable accommodation are perhaps the ones that get the most public discussion. In fact, the range of reforms we are looking at is quite dramatic. In a recent session I had with the Standing Committee on Human Rights, we talked about the possibility of hiving off some of those to have, for example, a legislative package dealing solely with issues for the disabled. Certainly, that is a possibility. In some ways the public understands those themes better.

We may understand what is involved in amendments to the Human Rights Act. Sometimes if one can take the subjects. . .but I have not changed the approach to bring forward all of the amendments together rather than to hive off any.

[Translation]

amendements. Je présume donc que le projet de loi sera déposé au cour de la première quinzaine après la reprise de nos travaux et j'espère qu'il sera adopté sans délai. Le travail du comité spécial devrait abréger l'étude du projet de loi en comité et j'espère qu'il sera donc adopté en triple vitesse.

M. MacLellan: Je puis vous assurer que si le projet de loi est conforme aux dispositions du projet de loi C-80 ainsi qu'aux recommandations du rapport du comité permanent, c'est-à-dire que les dispositions sur le contrôle des armes à feu ne seront pas édulcorées, vous pourrez compter sur le soutien du Parti libéral afin que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

Mme Campbell: Je vous signale à ce propos que le conseil consultatif national sur les armes à feu s'est mis à la tâche sans délai et qu'il doit me soumettre des recommandations à ce sujet.

Les membres du conseil s'entendent fort bien même s'ils ont parfois des points de vue divergents sur la question. Ils sont très motivés et tiennent à me soumettre des recommandations qui sont sans aucun doute crédibles, et je suis sûre que vous serez satisfaits. Ils se rendent d'ailleurs parfaitement compte qu'il s'agit d'un problème urgent.

M. MacLellan: Le gouvernement a publié en 1986 un rapport intitulé Égalité pour tous, selon lequel les dispositions de la Charte devaient s'appliquer également aux homosexuels. Depuis lors, deux autres rapports approuvés par le gouvernement sont revenus sur la question. La ministre pourrait-elle donc nous dire quand elle a l'intention de déposer des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne en vue de protéger les droits des homosexuels et des handicapés; la question est particulièrement urgente à cause du sida.

Mme Campbell: Les modifications à la Loi sur les droits de la personne ont toujours fait partie d'un ensemble de dispositions qui sont justement en ce moment à l'étude au ministère. J'espère pouvoir déposer ces amendements en Ontario.

L'opinion publique s'intéresse tout particulièrement aux dispositions concernant l'orientation sexuelle et des conditions de logement convenables. Mais les réformes que nous envisageons sont bien plus vastes. Lors d'une récente réunion du Comité permanent des droits de la personne, il a été question de déposer un projet de loi traitant exclusivement des problèmes intéressant les handicapés, ce qui serait une possibilité car ce sont des questions qui sont mieux comprises du public.

Quoi qu'il en soit, pour le moment je m'en tiens à ma décision de déposer un projet de loi d'ensemble pour modifier la Loi sur les droits de la personne plutôt que de séparer certains aspects de celle-ci.

Perhaps that has resulted in greater delays. We have had just an incredible workload in the department. I was hoping to be able to bring the amendments forward before this time, but I am assured that I will have them ready and will be able to go ahead within this calendar year; realistically, in the early fall.

Mr. MacLellan: I think it is important too, Mr. Chairman, to get some of this legislation through, whether some has to be priorized or not. I think some of them have to be through so we have something on the record.

The minister will recall that I questioned her in the House about the case of Linda MacDonald. I am sure she will share my concern for this lady. She mentioned that she would like Mrs. MacDonald to go through the justice system, through litigation.

As I am sure the minister would appreciate, Mrs. MacDonald is not a wealthy woman. In the case of the nine people of Orlikow et al v. the CIA, the Canadian government gave \$20,000 to each of the plaintiffs towards their legal fees. I was wondering if the Canadian government is prepared to do the same for Mrs. MacDonald.

Ms Campbell: I think the point I made in the House was that, with respect, I cannot accept Mrs. MacDonald's view of legal liability on the part of the Government of Canada. I am very disturbed about her situation. The file is still under active consideration in my office to see if there is some way we can be of assistance.

I am not sure if litigation is the route to go, simply because I am not convinced the legal case is strong. If her counsel takes a different view, they may wish to pursue that. I do not want to say things that are premature.

I understand you have taken up my invitation to be briefed on the issue. We will welcome that opportunity to advise you and perhaps any other members of the committee who would like to be part of that briefing. I think we were looking at possibly Tuesday as a time when we would be very happy to give you a better sense of this.

It is a very complex case. There are a lot of issues that get confused in it. I think the position of the Government of Canada is a very sound one. With respect, there is not a legal basis to establish liability of the government.

This does not mean that Linda MacDonald is not in a very desperate situation. I am looking at other avenues for possibly assisting her. It is premature to determine whether assisting litigation is the best route, perhaps because of my own sense of where that would go. I do not think she would succeed in proving the case. I am not sure that is the most fruitful way to be of assistance, even if we were to help with funding.

Mr. MacLellan: I would hope, Mr. Chairman, that the minister and the department would consider helping her in any way possible. I think she is in a difficult position, and she obviously feels—and I think with justification—that she has a good case. Whether that is agreed to by the minister or not, I think there is justification for it and the precedent has been set for helping with legal costs.

[Traduction]

Il se peut que cela ait provoqué certains retards car le ministère est surchargé en ce moment. J'espérais que ces amendements auraient déjà pu être déposés, mais je pense qu'ils devraient l'être au début de l'automne.

M. MacLellan: Il faut absolument, à mon avis, monsieur le président, régler quelques—uns de ces problèmes, quitte à établir un ordre de priorité plutôt que vouloir à tout prix les régler tous ensemble.

J'ai interpelé le ministre à la Chambre au sujet de Linda MacDonald, et le ministre m'avait répondu que M^{me} MacDonald doit déposer une plainte devant les tribunaux.

Or, comme vous le savez fort bien, madame la ministre, M^{me} MacDonald n'est pas une femme riche. En ce qui concerne les neuf personnes de l'affaire Orlikow et al contre la CIA, l'État avait accordé à chacune d'entre elles 20,000\$ pour payer leurs avocats. Je voudrais savoir si M^{me} MacDonald peut elle aussi compter sur l'aide de l'État.

Mme Campbell: J'ai expliqué à la Chambre que l'État n'a aucune responsabilité juridique à l'égard de M^{me} MacDonald. Mais je suis préoccupée par son cas, et mon bureau l'examine pour voir s'il y a moyen de lui venir en aide.

Je ne suis pas sûre qu'elle ait intérêt à intenter des poursuites car il n'est pas du tout certain qu'elle ait gain de cause. Son avocat peut évidemment être d'un avis contraire et, je ne voudrais surtout pas m'avancer.

Comme je vous l'ai déjà dit, une séance d'information sera organisée à ce sujet pour vous ainsi que pour tout autre membre du comité qui s'intéresse à l'affaire. Cette séance d'information pourrait avoir lieu dès mardi.

L'affaire est fort complexe et j'estime que l'État n'a aucune responsabilité juridique en l'occurence.

Ce qui n'enlève rien bien entendu à la situation dramatique de Linda MacDonald, que j'essaie d'aider par d'autres moyens. Comme je doute qu'elle puisse avoir gain de cause devant un tribunal, je ne pense pas que la meilleure façon de l'aider soit de lui payer un avocat.

M. MacLellan: J'espère que vous l'aiderez d'une façon ou d'une autre. Sa situation est très mauvaise et elle est convaincue à juste titre, à mon avis, qu'elle pourrait avoir gain de cause. Quoi qu'en pense le ministre, il existe un précédent où l'État a accepté de payer les frais juridiques.

• 1600

[Translation]

As the minister would know, Richard Gosse, the chairman of the RCMP Complaints Commission, resigned this week. He has cited problems in the past with Norman Inkster and the Department of Justice blocking the commission's inquiry into the RCMP's investigation of the 1989 budget leak, and now evidently the commission is going to court over this. I was wondering why the department blocked the appearance of Commissioner Inkster and I guess it was Deputy Commissioner Jensen before the commission and why the Department of Justice feels they should not have to appear.

Ms Campbell: I think to say that we "blocked" is not correct at all. The Department of Justice rendered a legal opinion as to the jurisdiction of the commission to review the behaviour of the commissioner—which is not to say that he is not accountable—but the department rendered a legal opinion which Mr. Gosse determined that he wished to challenge in the courts or to take a different view in the courts. It seemed to me perfectly reasonable if he did not accept that view, but the Department of Justice took a particular view of the law.

Perhaps I would ask Mr. Tait to comment on that. To some degree, what we are getting into now is really more in the territory of my colleague, the Solicitor General, but Justice's role is to provide legal advice and the view of the Department of Justice was that jurisdiction did not exist. Mr. Gosse, with respect, took a different view and sought to resolve the dispute in the appropriate way. I do not know if Mr. Tait wants to add anything to that.

Mr. John Tait (Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Canada): Mr. Chairman, I do not think I really can add very much. The minister has expressed it very well.

We are the legal advisers to the Commissioner of the RCMP. We were asked for an interpretation of the RCMP Act in relation to whether the Public Complaints Commission could deal with the complaint, and we issued our legal opinion. As the minister said, it would not be accurate to characterize our involvement as having blocked the inquiry. We only did what we do for all of our clients and gave our best interpretation of the law.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, it is a matter of interpretation, a matter of opinion, as to what term is used—whether it is a legal opinion or whether it is blocked. I understand the department's role as the legal counsel for the RCMP, but also the RCMP is going to go on the basis of what they are told and the Justice Department is also, through the minister, a political arm of the government.

This is a very sensitive political issue because Canadians are concerned that this commission is being frustrated in the work it wants to do and they are getting the opinion that Mr. Inkster and Deputy Commissioner Jensen are above the law and do not have to account. I would like to ask Mr. Tait, Mr. Chairman, what did he base his opinion on and is his opinion available? Would he be making it public or has it been made public?

Par ailleurs Richard Gosse, le président de la Commission des plaintes du public contre la GRC, a démissionné cette semaine comme vous le savez certainement. Il a cité, entre autres, ses différends avec Norman Inkster et les difficultés que lui a causé le ministère de la Justice qui a cherché à entraver les travaux de la commission qui tentait de faire la lumière sur l'enquête menée par la GRC sur la fuite concernant le budget de 1989; la commission a d'ailleurs entamé des poursuites à ce sujet. Je voudrais donc savoir pourquoi le ministère a interdit la comparution du commissaire Inkster et du commissaire adjoint Jensen devant la commission et pourquoi le ministère estime que ces deux personnes ne devaient pas comparaître.

Mme Campbell: Le ministère n'a pas empêché les deux personnes de comparaître. Le ministère par contre a fait savoir qu'à son avis, la commission n'était pas compétente pour examiner le comportement du commissaire, ce qui ne veut pas dire bien entendu que celui-ci n'ait pas de comptes à rendre, et maintenant M. Gosse a décidé de contester cette décision devant les tribunaux, ce qui est tout à fait légitime.

Je demanderais d'ailleurs à M. Tait de vous en parler plus en détail car c'est une question qui relève davantage de la compétence de mon collègue, le solliciteur général. Quoi qu'il en soit, le ministère de la Justice est d'avis que cette question n'est pas de la compétence de la commission. M. Gosse, étant d'un avis contraire, s'est pourvu devant les tribunaux, ce qui est normal. Peut-être M. Tait aura-t-il d'autres précisions à vous donner.

M. John Tait (sous-ministre de la Justice et sous-procureur général du Canada): Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que le ministre vient de vous expliquer.

Nous agissons en qualité de conseillers juridiques du commissaire de la GRC et c'est à ce titre qu'on nous a demandé si, à notre avis, la Commission des plaintes du public contre la GRC était habilitée à se saisir de ce dossier. Donc, ainsi que le ministre l'a expliqué, nous n'avons pas empêché l'enquête; nous nous sommes bornés à interpréter la loi au mieux de nos compétences.

M. MacLellan: La question de savoir s'il s'agissait de donner un avis juridique ou d'empêcher l'enquête est sans doute une question d'opinion. Je sais fort bien que le ministère agit en tant que conseil juridique de la Gendarmerie mais il ne faut pas oublier pour autant que le ministère de la Justice joue un rôle politique et que la Gendarmerie tient compte des avis qui lui sont donnés.

L'affaire est délicate car les Canadiens ont l'impression que nous recherchons à entraver les travaux de la commission, d'une part, et, d'autre part, MM. Inkster et Jensen se comportent comme s'ils étaient au dessus de la loi et n'avaient de comptes à rendre à personne. Je voudrais donc savoir comment M. Tait est arrivé à ses conclusions et si ses conclusions ont été rendues publiques.

Ms Campbell: The opinion would not be made public. It is solicitor-client privilege, but the opinions are given based on an understanding of the law.

Harry Truman wanted a one-handed lawyer so he would not get "on the one hand, on the other hand", and those of us in the esteemed profession know well that many of us earn a good salary because we differ over interpretations of the law.

The Department of Justice gave its best interpretation, but the point is that it is just legal advice and if Mr. Gosse is not happy with the advice, if he seeks other opinions and thinks Justice is in error in its advice to Mr. Inkster, then he is perfectly justified in seeking a resolution to the dispute, which he has done. I think that is the only honourable way to deal with it.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, as I mentioned, the Department of Justice can look upon themselves as the counsel for the RCMP, but they also have an accounting to the Canadian public as the Department of Justice for Canada and for the Canadian people.

They have to account to the Canadian people, and they must not only be doing right; they must be perceived as doing right. I do not see how they can possibly not give any accountability on the decision that they have given not to allow Inspector Inkster and Deputy Commissioner Jensen to appear before the commission.

• 1605

Ms Campbell: First of all, it is not a decision. We have no power to allow or disallow. That is not our role. But when we are asked for legal advice by our clients, we provide the best legal advice we can.

There are recourses for disagreement. It is not the end of the story. It is precisely because we have a democratic and accountable system of government that in this particular case—where Mr. Gosse disagreed or felt the advice was not correct and took a different view of the subject—he has sought a declaration in court. That is the appropriate role.

We all accept the rules of the game. When the court tells us what the law is, when we have exhausted all avenues of appeal, we accept this as the view of the law irrespective of opinions we may have drawn in the course of our own legal practice.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, what I see here is a very dangerous trend, where every person and principle is being backed to the wall in order to get what they feel is just treatment from their own Department of Justice. Linda MacDonald is being forced to go through the justice system. The RCMP Complaints Commission is now being forced to appeal the ruling of the Department of Justice so that the Canadian people can know on what basis the Department of Justice actually refused to allow Inspector Inkster and Deputy Inspector Jensen to appear. They can call it an opinion, but that opinion determined completely whether these gentlemen would appear. I feel it is very unfortunate they have taken this position.

[Traduction]

Mme Campbell: Non, cette décision ne sera pas rendue publique car elle relève du secret qui régit les rapports entre un avocat et son client; quoi qu'il en soit, tout avis juridique est basé sur l'interprétation de la loi.

Harry Truman a dit un jour qu'il voudrait un avocat manchot pour qu'on ne lui dise pas à chaque fois d'une part et d'autre part; or nous savons tous que les avocats gagnent justement leur vie parce que la loi peut faire l'objet de différentes interprétations.

Les conseillers du ministère de la Justice ont donc interprété la loi au mieux de leur capacité mais M. Gosse est bien entendu libre de contester ces décisions devant les tribunaux s'il estime que le ministère fait fausse route dans l'avis qu'il a donné à M. Inkster. C'est, à mon avis, la seule façon honorable de trancher la question.

M. MacLellan: Monsieur le président, le ministère de la Justice agit sans doute en tant que conseiller juridique de la Gendamerie mais il ne doit pas pour autant oublier son rôle, qui est celui de ministère de la Justice du Canada.

Afin que tout le monde puisse être convaincu du bien-fondé des décisions prises par le ministère, il faudrait, à mon avis, qu'il justifie l'interdiction faite au commissaire Inkster et au commissaire adjoint Jensen de comparaître devant la commission.

Mme Campbell: D'abord, ce n'est pas une décision. Nous ne pouvons pas approuver ou rejeter. Nous n'avons pas ce rôle. Cependant, lorsque nous sommes consultés par nos clients, nous essayons de donner les meilleurs avis juridiques possibles.

Il y a des recours en cas de désaccord. Ce n'est pas le fin mot de l'histoire. C'est justement parce que notre système de gouvernement est démocratique que dans ce cas—M. Gosse n'a pas été d'accord ou a estimé que l'avis n'était pas juste, et il a décidé d'adopter un point de vue différent—il a voulu obtenir une déclaration devant le tribunal. C'est ainsi que le système fonctionne.

Nous acceptons tous les règles du jeu. Lorsque le tribunal nous indique quelle est l'interprétation juste, une fois que nous avons épuisé toutes les autres possibilités d'appel, nous l'acceptons, et ce quelles que soient les opinions que l'on peut se former grâce à notre expérience.

M. MacLellan: Monsieur le président, je constate ici une tendance très dangereuse; le principal intéressé est acculé au pied du mur chaque fois qu'il veut obtenir le traitement auquel il a droit de son propre ministère de la Justice. Linda MacDonald est forcée d'aller devant un tribunal. La Commission des plaintes du public contre la GRC est forcée d'en appeler d'une décision du ministère de la Justice pour que la population canadienne sache exactement pourquoi le ministère de la Justice refuse de permettre au commissaire Inkster et au commissaire adjoint Jensen de comparaître. C'est peut-être seulement une opinion, mais c'est cette opinion qui détermine dans les faits si ces messieurs doivent comparaître. Je trouve très regrettable que le ministère adopte cette attitude.

I would also like to ask the minister about Bill C-89, the money-laundering bill, which I feel was a sleight of hand by the Department of Finance to try to push this through the way it was. I want to know what involvement the Department of Justice had in this bill being tabled before the House.

It was a Department of Finance bill. It should have been a Department of Justice bill. It is a very dangerous bill in that everyone, I am sure, would agree that money-laundering is something that bears consideration and has to be looked at in conjunction with the rights of Canadians and the right to independent free counsel, which this bill does not really honour.

I want to know if this bill is going to be brought back by Justice or brought back by Finance. Will there be changes to this bill if it is reintroduced in a new session?

Ms Campbell: The bill is a Department of Finance bill. With this kind of legislation, as with other countries engaging in this kind of legislative initiative, we are in many ways breaking new trails and treading in new territory in an effort to try to take away the most profound incentive for one of the most pernicious forms of criminal activity, namely the drug trade.

There have been concerns raised about the legislation. As the honourary president of the Canadian Bar, I have attended meetings of the bar where concerns have been raised about the implications with respect to the legal profession. We have on that basis been discussing the legislation with the Department of Finance. There are a number of responses out there, but it is basically a Finance bill.

As far as I can see, Finance is certainly open to constructive criticism about the legislation, but I think the intent of it and the social purpose that it is attempting to address is a very important one. I think we would all recognize that it is treading in new territory and raises a lot of issues that have not been hitherto dealt with in our legislative framework.

I would rather have somebody in Finance deal with that issue.

Mr. MacLellan: Just for clarification, Justice obviously has had a chance to examine Bill C-89. If it is going to be a Finance bill, will it be recommending changes? Does it feel changes are merited in Bill C-89 so that when it is reintroduced in a new session there is more care taken for the rights of Canadians to independent counsel?

Ms Campbell: The role of the Department of Justice in the legislative initiatives of other departments is to try to address the constitutionality issues. The questions of policy really reside in the sponsoring department.

As I say, we have been involved in some discussions with respect to some aspects of the bill with the Department of Finance, as I am sure have other departments, but ultimately the policy decisions will be those of the Department of

[Translation]

Je voudrais également interroger la ministre au sujet du projet de loi C-89, le projet de loi sur le blanchissage de l'argent; j'estime que le ministère des Finances a eu recours à la mystification pour essayer de faire adopter ce projet de loi tel quel. Je voudrais savoir quel a été le rôle du ministère de la Justice dans le dépôt de ce projet de loi à la Chambre.

Il est devenu un projet de loi du ministère des Finances. Il aurait dû être un projet de loi du ministère de la Justice. C'est un projet de loi très dangereux, en ce sens qu'il s'agit du blanchissage de l'argent et qu'il met en cause les droits des Canadiens, en particulier le droit d'être représenté par un avocat indépendant. Le projet de loi ne respecte pas vraiment ce droit.

Je veux savoir si ce projet de loi sera repris par le ministère de la Justice ou le ministère des Finances. Je veux également savoir s'il contiendra des modifications au cas où il serait présenté de nouveau lors de la nouvelle session.

Mme Campbell: Il s'agit d'un projet de loi du ministère des Finances. Comme tout autre pays qui légifère dans ce domaine, nous devons innover. Nous le faisons parce que nous voulons décourager une des formes les plus pernicieuses d'activité criminelle, le trafic des drogues.

La mesure a fait l'objet de certaines préoccupations. En tant que président honoraire du Barreau canadien, j'ai participé à des réunions où les membres du Barreau se sont dits inquiets des répercussions possibles de la mesure pour eux. Nous en avons discuté avec le ministère des Finances. Il y a échange d'idées, mais c'est essentiellement un projet de loi du ministère des Finances.

Pour autant que je le sache, le ministère des Finances est prêt à recevoir des critiques constructives au sujet du projet de loi. Cependant, son objet est d'attaquer un problème très important. C'est quand même un domaine nouveau qui fait intervenir beaucoup de questions qui n'ont pas encore été traitées dans un cadre législatif.

Je préfère en ce qui me concerne que ce soit le ministère des Finances qui s'en occupe.

M. MacLellan: Je voudrais une précision sur ce point. Le ministère de la Justice a sans doute eu l'occasion d'examiner le projet de loi C-89. Recommandera-t-il des modifications, même s'il s'agit d'un projet de loi du ministère des Finances? Est-il d'avis que le projet de loi C-89, s'il est présenté de nouveau lors de la prochaine session, doit être modifié de façon à mieux garantir le droit des Canadiens d'être représentés par un avocat indépendant?

Mme Campbell: Le rôle du ministère de la Justice relativement aux mesures législatives présentées par les autres ministères se borne à examiner les questions constitutionnelles. Les questions d'orientation relèvent des ministères qui présentent les projets de loi.

Comme je l'ai dit, nous avons eu des discussions avec le ministère des Finances au sujet du projet de loi, au même titre que d'autres ministères, mais au bout du compte, l'orientation du projet de loi sera déterminée par le ministère

Finance. It is early days yet with that. I think a lot of very constructive comments and suggestions may be made about how to achieve the social purpose in a way that is consistent with fairness and the best standards of public accountability.

• 1610

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): The minister made reference to her one year at Justice. If I might say, a number of themes have characterized her tenure there in that one year. We have seen a conservative, legalistic, bureaucratic approach to decision—making—in other words, a lack of action, a bureaucratic conservatism. I give the minister as an example the Linda MacDonald case, the Milgaard case, the Sauvé—Comeau review.

Second, we have seen an inability to deliver on promises. I give the minister the example of the failure to deliver on the Canadian Human Rights Act, as my friend mentioned, extradition, gun control, Law Reform Commission appointments.

Third, I think there is a direct conflict of interest in her department over the Doug Small case.

Fourth, I think there has been a refusal to extend access to the legal system. By that, I mean the cut-backs in legal aid.

In spite of that, Mr. Chairman, the minister started off the year with good press, which has been deteriorating of late. I remind her that this charisma without some substance behind it is rather dangerous.

Ms Campbell: Does that mean I at least get charisma?

Mr. Waddell: Yes.

Let me deal with something that really gives me concern. I will put the question to Mr. Tait and to Mr. Rutherford. Are you not in a conflict of interest, both of you, on this Small case? Should you not be sending out for a legal opinion?

Ms Campbell: Where would the conflict be?

Mr. Waddell: Let me suggest the conflict of interest.

Ms Campbell: May I remind you who administers justice with respect to those things?

Mr. Waddell: I think your deputy minister and your associate deputy minister are in a conflict of interest on the Small case.

Ms Campbell: With respect to what?

Mr. Waddell: I will tell you why. I am not talking about the trial. We are now before a commission, if you like, Dr. Gosse and so on. A legal opinion comes from them which—and correct me if I am wrong, gentlemen—is contrary to a legal opinion that Dr. Gosse got from the Dean of Osgoode Hall and from Bryan Williams, the former head of the Canadian Bar Association. Right? This is with respect to requiring testimony from officials.

[Traduction]

des Finances. De toute façon, le projet de loi a encore un long chemin à parcourir. Il peut y avoir encore beaucoup d'observations et de suggestions constructives sur la façon dont on peut atteindre l'objectif social visé tout en respectant les règles de justice et de responsabilité publique.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): La ministre a fait allusion au fait qu'elle était au ministère de la Justice depuis un an. J'estime qu'un certain nombre de thèmes ont caractérisé son mandat au cours de cette année. L'approche du processus de décision a été prudente, légaliste, bureaucratique—en d'autres termes, elle a été caractérisée par l'absence de mesures concrètes et le conservatisme bureaucratique. Je cite en exemple à la ministre l'affaire Linda MacDonald, l'affaire Milgaard, l'examen Sauvé—Comeau.

Nous avons également pu constater que les promesses faites n'étaient pas tenues. Rien n'a été fait au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne, comme mon collègue l'a indiqué, de l'extradition, du contrôle des armes, des nominations à la Commision de réforme du droit.

Troisièmement, je considère qu'il y a un conflit d'intérêts à l'intérieur de son ministère en ce qui concerne l'affaire Doug Small.

Quatrièmement, on a refusé d'étendre l'accès au système juridique. J'entends par là qu'il y a eu des réductions au niveau de l'aide juridique.

Malgré tous ces malheurs, monsieur le président, la ministre a commencé l'année avec une assez bonne image dans les médias; son étoile avait pâli quelque peu ces derniers temps. Je lui rappelle cependant que ce charisme sans substance peut être dangereux.

Mme Campbell: Vous me concédez quand même du charisme?

M. Waddell: Oui.

Je reviens à un point qui me préoccupe particulièrement. Je m'adresse ici à M. Tait et à M. Rutherford. N'êtes-vous pas tous les deux en conflit d'intérêts en ce qui concerne l'affaire Small? Ne devriez-vous pas demander un avis juridique à ce sujet?

Mme Campbell: Où y aurait-il conflit d'intérêts?

M. Waddell: Laissez-moi vous l'expliquer.

Mme Campbell: Puis-je vous rappeller qui administre la justice en ce qui concerne ce genre de situations?

M. Waddell: J'estime que votre sous-ministre et votre sous-ministre adjoint sont en conflit d'intérêts en ce qui concerne l'affaire Small.

Mme Campbell: De quelle façon exactement?

M. Waddell: Je vous l'explique. Je ne parle pas du procès. Il y a maintenant une commission, pour ce qui est de M. Gosse et d'autres. Les membres de cette commission émettent un avis juridique—reprenez-moi si je me trompe—contraire à celui que M. Gosse a obtenu du doyen d'Osgoode Hall et de Bryan Williams, l'ancien président de l'Association du Barreau canadien. Vous en convenez bien? La question est de savoir si les hauts fonctionnaires peuvent être forcés à témoigner.

Mr. Tait: We have seen no such opinions, but I believe Dr. Gosse has indicated they have given opinions to that effect.

Mr. Waddell: During the trial of Doug Small, Staff Sergeant Jordan described Mr. Rutherford's behaviour at a May 15 meeting as "bizarre"—this is in the transcript of the trial. He said that Mr. Rutherford's input was more toward scheming than legal advice. Mr. Tait was involved in this matter, according to the trial, in a phone conversation with the RCMP Deputy Commissioner Operations, Henry Jensen. This is the man who said he wanted to teach journalists a lesson. That is on pages 78 and 79 of the Jensen testimony.

Judge Fontana, when he threw out the case as an abuse of process, had some comments to make about the nature of the case. Given the conduct of Mr. Rutherford and Mr. Tait and the fact that it was the subject of testimony in the Doug Small trial, it seems to me it would also be the subject of testimony before the RCMP Public Complaints Commission.

Given the result of the trial and the fact that it was thrown out as an abuse of process, is this not the occasion. . .rather than to have them giving an opinion because they are involved in this? They are going to be involved in it later on. Should you not have—and you have money in your budget to do this—commissioned an outside opinion? Are your officials not in conflict of interest?

Ms Campbell: No, I do not believe they are in conflict of interest. I do not think any of the things you have suggested—

Mr. Waddell: I think it is obvious from those facts.

Ms Campbell: Well, those are not facts, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: They are in the transcript of the trial.

Ms Campbell: The Department of Justice is the legal adviser to the Government of Canada and renders opinions on a variety of subjects all the time.

Mr. Waddell: That is right, but not when they are in conflict of interest.

Ms Campbell: An opinion was rendered not to Mr. Gosse, but to the client of the Government of Canada with respect to—

• 1615

Mr. Waddell: Who is the client of the Government of Canada?

Ms Campbell: The Commissioner of the RCMP.

Mr. Waddell: That is right. That was Mr. Gosse, was it not?

Ms Campbell: With respect to the ambit of the law, there is no power on the part of the Department of Justice to interfere with the actions of Mr. Gosse's commission, and where there is a difference of opinion on the law, there is a way to resolve that. The opinion was given based on the law. I am curious to know what your view will be if that opinion is upheld by the Federal Court.

[Translation]

M. Tait: Nous n'avons pas vu ces opinions, mais M. Gosse a indiqué qu'ils ont émis des opinions dans ce sens.

M. Waddell: Au cours du procès de Doug Small, le sergent d'état-major Jordan a dit que le comportement de M. Rutherford lors de la réunion du 15 mai était «bizarre»—c'est dans la transcription du procès. Selon lui, M. Rutherford semble plus vouloir utiliser des tactiques que fournir un avis juridique. M. Tait était également impliqué, selon les témoignages entendus au procès, puisqu'il avait eu une conversation téléphonique avec le sous-commissaire à la police opérationnelle à la GRC, Henry Jensen. C'est celui-là même qui avait déclaré vouloir donner une leçon aux journalistes. Ces faits sont consignés aux pages 78 et 79 du témoignage de M. Jensen.

Le juge Fontana, lorsqu'il a rejeté la cause en invoquant l'emploi abusif des procédures, a fait un certain nombre d'observations au sujet de cette cause. Compte tenu de la conduite de M. Rutherford et de M. Tait et du fait qu'il en a été question dans les témoignages au procès de Doug Small, la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada devrait également se pencher sur cette situation.

Le procès s'est terminé de la façon que nous savons. La cause a été rejetée parce qu'il y a eu emploi abusif des procédures; ne convient-il pas. ..plutôt que de leur demander une opinion, parce qu'ils ont été impliqués? Ils vont être impliqués de nouveau plus tard. N'auriez-vous pas dû—vous avez l'argent nécessaire dans votre budget—demander une opinion à l'extérieur du ministère? Vos hauts fonctionnaires ne sont-ils pas en conflit d'intérêts?

Mme Campbell: Non, je ne le crois pas. Il n'y a rien dans ce que vous avez dit. . .

M. Waddell: Les faits parlent d'eux-mêmes.

Mme Campbell: Ce ne sont pas des faits, monsieur Waddell.

M. Waddell: Ils sont mentionnés dans la transcription du procès.

Mme Campbell: Le ministère de la Justice est le conseiller juridique du gouvernement du Canada et, à ce titre, il est appelé à émettre constamment des opinions sur un grand nombre de sujets.

M. Waddell: Oui, mais pas quand il est en conflit d'intérêts.

Mme Campbell: Une opinion a été émise non pas pour M. Gosse, mais pour le client du gouvernement du Canada relativement...

M. Waddell: Qui est le client du gouvernement du Canada? Mme Campbell: Le commissaire de la GRC.

M. Waddell: C'est juste. C'était M. Gosse, à ce moment-là, n'est-ce pas?

Mme Campbell: En ce qui concerne la loi, le ministère de la Justice ne peut pas intervenir au niveau des activités de la commission de M. Gosse; lorsqu'il y a une divergence d'opinions au sujet de l'interprétation de la loi, un mécanisme est prévu. L'opinion a été émise en se fondant sur la loi. Je serais curieuse de connaître votre réaction si l'opinion était confirmée par la Cour fédérale.

Mr. Waddell: With respect, that is not the issue. The question is whether the commissioner, Mr. Inkster, and former deputy commissioner, Henry Jensen, are immune from any investigation by the RCMP complaints committee. That was the legal opinion of Tait and Rutherford. That is in contradiction to two other legal opinions. It gives rise to allegations that the Department of Justice wants to block further investigations—for whatever reasons.

It is not like a normal case where they would give an opinion. They are involved in this, they are mentioned in the trial. If you think about it—and I offer you time to give it some reflection to change your opinion—should you not be getting an opinion not from them, but from some outside counsel? They are in conflict of interest.

Ms Campbell: I do not accept the argument that they are in conflict of interest.

Mr. Waddell: How can you not accept it? They are mentioned in the trial. They are involved in it. It seems clear to me.

Ms Campbell: I am sorry, but I do not accept what you suggest are facts. They are not facts at all.

Mr. Waddell: They are facts. They are in the transcripts of the Small trial.

Ms Campbell: I do not accept your interpretation.

Mr. Waddell: They are public knowledge, public facts. Perhaps Mr. Rutherford or Mr. Tait could tell me why they are not in conflict of interest. Here are the transcripts. I will give you the transcripts of the trial—the testimony of Jensen, cross—examination by Scott and the testimony of Jordan. Here they are. How can you be giving a legal opinion when you are involved in this matter?

I ask you, Mr. Tait or Mr. Rutherford, tell me.

Mr. Tait: Mr. Chairman, as I recall, the only mention of my name in the trial is the one that Mr. Waddell has mentioned. During the trial former Deputy Commissioner Jensen mentioned that I had seen Mr. Small on television describing the budget, and I called him to bring this fact to his attention. I asked him if he had seen it on television. He had not. I pointed out to him that it might be of interest to him. That is what was mentioned in the trial. I do not believe my name came up in any other way, I do not believe there was ever any suggestion that what I did had was improper.

Mr. Waddell: I am not suggesting that you did anything wrong. All I am saying is, given that your name is mentioned in the trial, given that we are dealing with the same fact, given that this will come up again, are you not in fact in a conflict of interest and should you not—to protect yourself, Mr. Rutherford and your minister—have obtained an outside opinion which you should have sent to Dr. Gosse?

[Traduction]

M. Waddell: En toute déférence, là n'est pas la question. Il s'agit de savoir si le commissaire, M. Înkster, ainsi que l'ancien sous-commissaire, Henry Jensen, échappent à toute enquête de la Commission des plaintes du public contre la GRC. MM. Tait et Rutherford ont émis une opinion juridique en ce sens. Cette opinion est contraire à deux autres. Le ministère de la Justice donne ainsi l'impression de vouloir bloquer l'enquête—pour quelque raison que ce soit.

Il ne s'agit pas dans ce cas-ci d'une opinion juridique comme les autres. Ils sont impliqués, leurs noms ont été mentionnés au procès. Je vous invite à réfléchir à la question et à modifier votre attitude à cet égard—au lieu de leur demander une opinion, ne devriez-vous pas faire appel à des conseillers juridiques de l'extérieur? Eux sont en conflit d'intérêts.

Mme Campbell: Je n'accepte pas l'argument selon lequel ils sont en conflit d'intérêts.

M. Waddell: Comment pouvez-vous ne pas l'accepter? Leur nom a été mentionné lors du procès. Ils sont impliqués. C'est clair, en ce qui me concerne.

Mme Campbell: Je n'accepte pas du tout votre version des faits.

M. Waddell: Ce sont pourtant les faits. Ils se trouvent dans la transcription du procès de M. Small.

Mme Campbell: Je ne suis pas d'accord avec votre interprétation.

M. Waddell: Ces faits sont connus du public. M. Rutherford et M. Tait pourraient peut-être me dire pourquoi ils ne sont pas en conflit d'intérêts. Voici la transcription du procès—le témoignage de M. Jensen, le contre-interrogatoire de M. Scott et le témoignage de M. Jordan. Tout est là. Comment pouvez-vous donner une opinion juridique alors que vous êtes impliquée dans l'affaire?

Je vous pose la question, à vous, monsieur Tait, ou à vous, monsieur Rutherford.

M. Tait: Monsieur le président, que je sache, le seul moment où mon nom a été mentionné au procès a été le moment relevé par M. Waddell. Au cours du procès, l'ancien sous-commissaire Jensen a mentionné le fait que j'avais vu M. Small décrire le budget à la télévision et que je l'avais appelé pour lui en faire part. Je lui avais demandé s'il avait vu les mêmes choses que moi. Il n'avait pas vu l'émission en cause. Je lui avais fait remarquer qu'elle pouvait l'intéresser. Voilà tout ce qui a été dit lors du procès. Mon nom n'a pas été mentionné dans un autre contexte; on n'a pas insinué que j'ai pu faire quoi que ce soit d'inappropié.

M. Waddell: Je ne prétends pas que vous ayez fait quelque chose de mal. Je dis simplement que, compte tenu du fait que votre nom a été mentionné au procès, que c'est toujours la même affaire qui est examinée, que les mêmes faits vont être exposés de nouveau, vous êtes en conflit d'intérêts et vous auriez dû—pour vous protéger vous—même, monsieur Rutherford, et pour protéger votre ministre—avoir obtenu une opinion de l'extérieur en réponse à la demande de M. Gosse. N'êtes—vous pas en conflit d'intérêts, n'auriez—vous pas dû procéder de cette façon?

Mr. Tait: Mr. Chairman, for anyone to suggest that a person's name being mentioned in a trial puts them a conflict of interest in relation to the kind of responsibility that I bore—that I bore, not Mr. Rutherford—in relation to legal advice given at a later time to the Commissioner of the RCMP, that I was in a conflict of interest simply because my name was mentioned—

Mr. Waddell: No, it goes beyond that. Justice not only has to be done but has to appear to be done. You know that. Mr. Rutherford is intimately involved. He is your deputy in this matter and is involved in the legal opinion.

Mr. Tait: Could I ask you for the source of your information?

Mr. Waddell: It is the trial transcripts. Staff Sergeant Jordan described the May 15 meeting as bizarre. He said Mr. Rutherford's input was more like scheming than legal advice. You know as well as I do the allegation that the government was trying to get a prosecution of Doug Small. This is a very serious issue.

• 1620

The Chairman: Mr. Waddell-

Mr. Waddell: Let me continue. Mr. Rutherford was involved. It is clear from the trial. Whether or not he was involved improperly I am not here to say, but I say that it is on the public record that he was involved. You should not be involved in giving a legal opinion in this case. You should get an outside opinion. You are in a conflict of interest.

Mr. Tait: Mr. Chairman, there is a danger in dealing with points of this kind. In answering them you give undue credit to the point raised. I am loath even to treat seriously the point raised because it gives it too much credit. But because it is being raised in this circumstance, I feel that I must.

I am the deputy minister and the deputy attorney general. I am responsible for the opinion given to Dr. Gosse, the one where my minister has described the role and the responsibility I had. Douglas Rutherford had no involvement in the giving of that opinion. That was done by me.

As I say, I hate to discuss it in this way because it tends to suggest that there might be some propriety, some reasoning that I feel I have to deal with in the things being said about my colleague, Douglas Rutherford. He has acted totally honourably in this matter, at all times. I regret that I have to even make the point that he was not involved in the other matter. But because it has been done in this way and because if I did not it might leave a suggestion. . .if I did not deal with it. I do make that point.

Mr. Waddell: I will drop the matter here. I will ask the minister to consider, given that the Osgoode dean of law had a different opinion, given that Bryan Williams, a distinguished lawyer you and I both know, gave a different

[Translation]

M. Tait: Monsieur le président, prétendre que parce que mon nom avait été mentionné au procès, je me trouvais en conflit d'intérêts parce que j'avais la responsabilité—moi, et non pas M. Rutherford—de donner par la suite un avis juridique au commissaire de la GRC, prétendre que j'étais en conflit d'intérêts simplement de ce fait...

M. Waddell: Non, il y a plus. Non seulement il faut qu'il y ait justice, mais il faut également qu'il y ait apparence de justice. Vous le savez autant que moi. M. Rutherford est mêlé de près à l'histoire. En même temps, il est votre sous-ministre et il a quelque chose à voir avec l'opinion juridique.

M. Tait: Puis-je vous demander d'où vous tenez votre information?

M. Waddell: Tous ces faits se trouvent dans la transcription du procès. Le sergent d'état-major Jordan a dit que la réunion du 15 mai était bizarre. Il a déclaré que M. Rutherford semblait davantage vouloir établir une tactique que donner un avis juridique. Vous savez comme moi que le gouvernement est accusé d'avoir souhaité l'engagement de poursuites contre Doug Small. C'est une accusation très grave.

Le président: Monsieur Waddell...

M. Waddell: Je poursuis, avec votre permission. M. Rutherford était impliqué. Le procès l'a clairement fait ressortir. À savoir s'il était impliqué d'une façon inappropriée, je ne suis pas en mesure de l'affirmer. Je dis simplement que son implication est maintenant connue publiquement. Vous n'auriez pas dû donner une opinion juridique dans cette affaire. Vous auriez dû faire appel à un conseiller de l'extérieur. Vous êtes en conflit d'intérêts.

M. Tait: Monsieur le président, il y a un danger dans ce genre de situation. En acceptant de répondre aux questions, on leur accorde une certaine importance. J'hésite à traiter ces questions avec sérieux pour cette raison. D'autre part, compte tenu des circonstances, je me sens obligé d'y répondre.

Je suis le sous-ministre et le sous-procureur général. Je suis responsable de l'opinion donnée à M. Gosse, celle où ma ministre décrit mon rôle et ma charge. Douglas Rutherford n'a rien eu à voir avec cette opinion. Cette opinion était la mienne.

Comme je le dis, j'hésite à discuter de la situation de cette façon, parce que je donne l'impression qu'il y a un fondement aux questions, des faits qui méritent une réponse de ma part dans ce qui est dit au sujet de mon collègue, Douglas Rutherford. Or, il a toujours agi parfaitement honorablement dans cette affaire. Je regrette d'avoir même à redire qu'il n'a été impliqué d'aucune manière dans l'autre affaire. Cependant, comme les questions sont posées dans ce contexte et que je ne veux pas donner l'impression...on pourrait mal interpréter le fait que je n'y réponde pas. Je vous demande de comprendre mon point de vue.

M. Waddell: Je vais laisser ce sujet. Je vais simplement demander à la ministre de réfléchir à la question, compte tenu du fait que le doyen d'Osgoode a émis une opinion différente, compte tenu du fait que Bryan Williams, un

opinion, as I understand it, and given... I am not alleging any impropriety. The fact is that there is some past involvement and there will be involvement in the hearings of both Mr. Tait and Mr. Rutherford. Why does the minister not get another opinion? It seems to me that would be the thing to do. But I will leave it with you.

Ms Campbell: I think the matter is where it ought to be, in court. As a matter of fact, outside counsel is acting for the Department of Justice in that litigation.

Mr. Waddell: The minister is being a bit pigheaded. You are facing headlines such as "Ottawa blocks RCMP probe". You are facing an allegation here that your two major officials are in conflict. Why not get another legal opinion that would clarify the matter?

Ms Campbell: I think the court is the best body to clarify the matter. I hope the hon. member, Mr. Waddell, will take the same view I do, which is to accept the decision of the court when it is —

Mr. Waddell: No, I do not take the view you do. I will give you another matter that you dealt with, which Mr. MacLellan put, the Linda MacDonald case. I just cannot understand your actions on this.

In your reply to him, I think you said that the position of the government was sound. I think it is shameful. This woman has suffered at the hands of Canada's health system. Now you are going to make her suffer at the hands of the justice system.

Ms Campbell: With respect, perhaps you would like to attend the briefing to know what the government's position is.

Mr. Waddell: Let us not put out the red herrings of briefings. The facts are all out there.

Ms Campbell: With respect, no, they are not.

Mr. Waddell: We have gone through hearings in the United States. Why do you not at least give her some money so that she could go to court?

Ms Campbell: I have indicated that the file is under active consideration. With respect, I do not take the view you do as to the strength of Ms MacDonald's legal case.

Mr. Waddell: So you are going to determine the strength of her case before she can go to court.

Ms Campbell: Let me just address this issue.

Mr. Waddell: Do you think that is fair?

Ms Campbell: You have thrown around a lot of words about bureaucratic conservatism. You have attacked my decision on Milgaard; I would be curious to know what your complaints are on Sauvé and Comeau and Linda MacDonald.

When my predecessor, Mr. Crosbie, dealt with this issue several years ago, the instructions he gave to the Department of Justice lawyer were that if the government had done anything wrong he wanted to know about it. In fact, I think

[Traduction]

distingué juriste que nous connaissons tous les deux, a émis une opinion différente, si je comprends bien, et compte tenu du fait... Je n'allègue pas qu'il y a eu irrégularité. Le fait est qu'il y a eu implication dans le passé et qu'il y aura implication de MM. Tait et Rutherford dans les audiences. Pourquoi la ministre n'obtient-elle pas une autre opinion? Il me semble que ce serait indiqué dans les circonstances. Je l'engage à y réfléchir.

Mme Campbell: L'affaire est là où elle devrait être, c'est-à-dire devant les tribunaux. De fait, c'est un avocat de l'extérieur qui agit pour le ministère de la Justice dans ces poursuites.

M. Waddell: La ministre fait son entêtée. Vous risquez de voir des titres comme celui-ci: «Ottawa bloque l'enquête sur la GRC». Vous faites face à des accusations selon lesquelles deux de vos hauts fonctionnaires sont en conflit d'intérêts. Pourquoi n'obtenez-vous pas une autre opinion juridique qui pourrait éclaircir la situation?

Mme Campbell: Ce sont les tribunaux qui sont les mieux placés pour le faire. J'espère que l'honorable député, M. Waddell, m'imitera, c'est-à-dire qu'il sera prêt à accepter la décision des tribunaux quand elle...

M. Waddell: Non, je ne vois pas les choses de la même manière que vous. Je vais vous donner un autre exemple, auquel M. MacLellan a fait allusion, l'affaire Linda MacDonald. Je ne comprends pas du tout votre attitude dans cette affaire.

Vous avez déclaré que la position du gouvernement était solide dans cette affaire. C'est une honte. Cette femme a souffert à cause du système de santé du Canada. Maintenant, elle va devoir souffrir à cause du système judiciaire.

Mme Campbell: Vous n'avez qu'à assister à la séance d'information pour savoir qu'elle est la position du gouvernement.

M. Waddell: N'essayez pas de détourner la question. Les faits sont bien connus.

Mme Campbell: En toute déférence, non, ils ne le sont pas.

M. Waddell: Il y a eu des audiences aux États-Unis. Pourquoi ne lui versez-vous pas au moins un peu d'argent de façon à ce qu'elle puisse se défendre devant les tribunaux?

Mme Campbell: J'ai dit que le dossier était en cours d'examen. En toute déférence, je ne partage pas votre avis en ce qui concerne la solidité de la cause de M^{me} MacDonald.

M. Waddell: Vous avez décidé de la solidité de sa cause avant qu'elle n'aille devant les tribunaux.

Mme Campbell: Laissez-moi vous dire ce qu'il en est.

M. Waddell: C'est juste, selon vous?

Mme Campbell: Vous avez fait grand état du conservatisme bureaucratique. Vous avez attaqué ma décision dans l'affaire Milgaard; je me demande pourquoi vous vous plaignez en ce qui concerne Sauvé et Comeau et Linda MacDonald.

Lorsque mon prédécesseur, M. Crosbie, a été saisi de l'affaire il y a plusieurs années, ses instructions à l'avocat du ministère de la Justice ont été que si le gouvernement avait fait quelque chose de mal, il voulait le savoir. Le personnel

there was an expectation on the part of the minister's staff that a case would be made. On examination of Mr. Cooper's report and work done by the Department of Justice, the case was simply not there.

Mr. Waddell: But you know that Mr. Cooper did not have all of the information.

Ms Campbell: There was never any desire or incentive or motivation to evade responsibility if it existed. There was absolutely no reason not to accept responsibility, and not simply because it may have been a different government. People have made that comment. I have seen the criticism that somehow we all band together and are covering up for government.

• 1625

The intention of my predecessor, Mr. Crosby, was to get to the bottom of the situation and, if a wrong had been done, to compensate the person who had been wronged. But in fact, on review of the case, the case was simply not made. I am very happy to provide a briefing to Mr. Waddell—

Mr. Waddell: Never mind the briefing; your predecessor had enough humanity in him to give some money—\$180,000—so they could go to court in the United States.

Ms Campbell: Excuse me, but we are talking about a totally different situation there.

Mr. Waddell: I do not think we are talking about a different situation.

Ms Campbell: Yes, we are. Now, if litigation in fact does not result in judgment in favour of Ms MacDonald—and it is our respectful opinion that it would not—then giving money for litigation is not necessarily a very helpful route to go.

I have indicated that the file is under active review in my office and I would like to find some way to respond to Ms MacDonald's concerns, but I am not prepared to concede a non-existent legal liability on the part of the Government of Canada. I would invite you to attend the briefing and to get a fuller picture of this very complex case.

Mr. Waddell: I think you are being bureaucratic and legalistic. I think it is your responsibility to fund this woman who has no money to go to court to have this issue litigated. You cannot make the decision—

The Chairman: Thank you very much, Mr. Waddell. Mr. Thacker.

Mr. Thacker (Lethbridge): Thank you, Mr. Chairman. I do not think I will be using the full 15 minutes because I believe most of my points will have to be answered by a subsequent letter and that is satisfactory from my point of view. I know Mr. Thorkelson has some questions he would like to put as well.

First of all, I would like to thank the minister for coming, but I would like to comment with respect to her officials, because I first met many of these officials when they were in lesser positions than they hold now. I have met them and have watched them over many years, both as members of the opposition and as members of the government.

[Translation]

du ministre s'attendait même à ce que la cause se révèle défendable. Cependant, après l'examen du rapport de M. Cooper et l'étude par le ministère de la Justice, on s'est aperçu que les arguments n'étaient pas valables.

M. Waddell: Vous savez très bien que M. Cooper ne disposait pas de tous les renseignements nécessaires.

Mme Campbell: On n'a jamais voulu éviter toute responsabilité, si responsabilité il y avait. On n'avait rien à y gagner. On n'avait absolument aucune raison de ne pas accepter de responsabilité, et ce n'était pas simplement parce que le gouvernement était différent. Certains ont lancé l'accusation. On aurait voulu faire front commun et protéger le gouvernement.

Mon prédécesseur, M. Crosby, avait la ferme intention d'aller au fond des choses; si un tort quelconque avait été commis, il désirait dédommager la victime. Cependant, à la lumière des faits, il est apparu que ce n'était pas le cas. Je suis très heureuse de pouvoir informer M. Waddell de la situation. . .

M. Waddell: Quoi qu'il en soit, votre prédécesseur a eu suffisament de générosité pour accorder de l'argent à l'intéressée—180,000\$—de façon à ce qu'elle puisse se défendre devant les tribunaux des États-Unis.

Mme Campbell: Excusez-moi, mais nous parlons de deux choses totalement différentes ici.

M. Waddell: Je ne crois pas.

Mme Campbell: Parfaitement. Si le jugement n'est pas favorable à M^{me} MacDonald—et à notre avis, il ne risque pas de l'être—donner de l'argent pour des poursuites judiciaires ne serait pas nécessairement très utile.

J'ai indiqué que le dossier était en cours d'examen à mon bureau et que j'essayais de faire quelque chose pour résoudre le problème de M^{me} MacDonald, mais je suis loin d'admettre qu'il y a une responsabilité pour le gouvernement du Canada. Je vous invite à assister à la séance d'information de façon à vous familiariser avec tous les faits dans cette affaire très complexe.

M. Waddell: Je pense que votre attitude est bureaucratique et légaliste. Vous avez le devoir d'assister cette femme pour qu'elle puisse se défendre devant les tribunaux. Vous ne pouvez pas décider d'avance. . .

Le président: Merci beaucoup, monsieur Waddell. Monsieur Thacker.

M. Thacker (Lethbridge): Merci, monsieur le président. Je n'utiliserai pas mes 15 minutes en entier parce que la plupart de mes questions recevront une réponse écrite un peu plus tard, ce qui me satisfait entièrement. Et je sais que M. Thorkelson a quelques questions à poser de son côté.

Je voudrais d'abord remercier la ministre d'avoir accepté l'invitation du comité. Je voudrais également dire quelque chose au sujet de ses hauts fonctionnaires. J'en ai connu bon nombre au moment où ils occupaient des postes moins en vue qu'actuellement. Je les ai vus travailler au cours des années, aussi bien comme membre de l'opposition que comme député de la majorité.

I would like to commend them for the professionalism with which they have handled the very delicate cases that have come before them, of which I am aware, over the last 12 years. I have no reason at all to suspect in the slightest, with respect to any of them, any impropriety or conflict of interest where they would put their personal interests ahead of the interests of this nation. To the extent that there is any such suggestion, I want to come out strongly against it because they have been very professional in all the 12 years I have watched them within the department.

Now, Mr. Chairman, my first question is to ask the minister if she or the department has any relative costs in advantages and disadvantages between in-house lawyers and hiring legal agents across the country with respect to prosecution of Department of Justice cases.

Ms Campbell: I will ask my officials to elaborate on what I am going to say, but we have done a study recently that addresses precisely this issue to try to see whether in fact, given the fiscal constraints we are under, we can be delivering services to the Government of Canada less expensively. What we find is that it varies enormously by type of task and it varies enormously from region to region. It is very difficult to generalize. We have identified some areas where outside counsel are less expensive, some where they are more expensive.

Even in terms of particular kinds of things—the same subject—matter or type of litigation, such as drug prosecutions, etc.—it is my understanding from the study—and I will ask Normand LaBarre to comment on it—that you do not even have the same pattern across the country, so it is not something that is easy to generalize. I do not know who would feel more comfortable addressing this issue.

Mr. Tait: We have done a study that is exactly as the minister described it along general lines. I must tell the committee, Mr. Thacker, that we were a bit surprised by the results because we really had in our mind that it was more expensive to use outside lawyers in most situations because of the annual salaries of Justice lawyers and the billing rates that we pay. We thought it would show that; but as the minister has said, we found for certain kinds of work and in certain kinds of circumstances, it may well be, based on the information that is available to us, that it is cost-efficient to use outside counsel.

In other kinds of cases, particularly the kinds of cases where you deal with complex matters in which we have a lot of expertise within our department—I will just mention the Charter as one example—because we have a lot of experience, we can deal with some complex matters very quickly. In other areas it is much more expensive to go outside because certain lawyers will start from a different position.

[Traduction]

Je les félicite du professionnalisme avec lequel ils s'acquittent de leurs tâches souvent très délicates, pour autant que je puisse en juger depuis 12 ans que je suis là. Je n'ai aucune raison de croire que l'un d'entre eux ait pu commettre quelque irrégularité que ce soit ou ait pu se placer en conflit d'intérêts de façon à favoriser ses propres intérêts plutôt que les intérêts de la nation. Si quelqu'un a pu insinuer le contraire, je tiens à les défendre fermement. En ce qui me concerne, ils ont démontré le plus grand professionnalisme possible au cours des 12 ans où j'ai eu l'occasion de les voir travailler.

Maintenant, ma première question est la suivante, monsieur le président. La ministre ou son ministère ont-ils des coûts comparatifs pour ce qui est du recours aux avocats du ministère par rapport au recours à des avocats de l'extérieur en vue de défendre les causes du ministère de la Justice dans l'ensemble du pays.

Mme Campbell: Je vais demander à mes haut fonctionnaires de vous donner plus de détails, mais je puis vous dire que nous avons mené une étude récente sur cette question précise afin de déterminer si nous pouvons fournir nos services au gouvernement du Canada de façon moins coûteuse, compte tenu des contraintes budgétaires actuelles. Nous avons constaté de façon générale que les chiffres varient beaucoup selon les tâches et selon les régions. Il est très difficile de généraliser. Nous avons identifié des régions où le recours à des avocats de l'extérieur est moins coûteux; il y en a où le recours à des avocats de l'extérieur peut être plus coûteux.

Même à l'intérieur de la même catégorie de causes, comme les causes impliquant le trafic de la drogue—je vais demander à Normand LaBarre d'y revenir—l'étude a révélé que la situation n'est pas la même dans tout le pays. Il est bien difficile de déterminer des tendances. Je ne sais pas qui est le mieux placé pour en parler.

M. Tait: Nous avons mené une étude dans le sens indiqué par la ministre. Je dois dire, monsieur Thacker, que nous avons été quelque peu surpris des résultats; nous pensions au départ qu'il était plus coûteux d'avoir recours aux avocats de l'extérieur dans la plupart des situations à cause des salaires annuels qui sont versés aux avocats du ministère de la Justice et des taux auxquels ont droit les avocats de l'extérieur. Nous nous attendions à ce que l'étude le confirme. Cependant, comme la ministre l'a indiqué, nous nous sommes apperçus que pour certaines tâches et dans certaines circonstances, il pouvait être moins coûteux de faire appel à des avocats de l'extérieur. Du moins, c'est ce qu'indiquent les données dont nous disposons actuellement.

Dans d'autres cas, par exemple, lorsqu'il s'agit de questions complexes pour lesquelles nous avons des compétences particulières dans notre ministère—je mentionnerai seulement la Charte à titre d'exemple—nous pouvons procéder plus rapidement à cause de notre expérience. Dans certains cas, il pourrait nous en coûter davantage de nous adresser à l'extérieur parce que les avocats partiraient d'une position différente.

• 1630

Mr. Thacker: Mr. Chairman, to the extent possible I would certainly appreciate having an analysis of that or the actual studies. To the extent that the committee can get that information, it will be very helpful to us, at least to me as a member because I am interested in that, and I know there are many lawyers outside who are vitally interested in that.

Likewise with respect to the Divorce Act, will the minister indicate whether she would be prepared to share with the committee the phase two study the department did with respect to the Divorce Act, 1985? That was the last time I was on the committee, and I am anxious to know whether those amendments were wise in the overall results or whether there should be some further changes that flow out of that.

Ms Campbell: There was certainly some information made public about the amendments to the Divorce Act, certainly with respect to the levels of child support that were being awarded, perhaps an over-reliance by the courts on the financial independence criteria in looking at the awards of spousal and child support. But I will ask Dan Préfontaine to address the issue if he has got—

Mr. Thacker: Rather than Mr. Préfontaine taking up my time by responding now, would the minister respond to the committee in writing? If we can get a copy of that study I would very much like to have it.

Likewise with respect to access to information and privacy, the minister is indicating that she will be proposing some amendments with respect to that act. Could she give an undertaking to me that she will review the unanimous standing committee or special committee report entitled Open and Shut? I believe there were some excellent recommendations in that committee report. I would like to know which ones the minister is thinking she might adopt, because I think the government some time ago might have adopted more of those. If she is going to open up the act, we might as well get in and take a good look. I would like the minister to take a good look because I think the report had many more sensible recommendations than the government was of the view at the time it was tabled.

My last point, Mr. Chairman, relates to the grants and contributions on page 51 of Part III of the estimates. Again it is \$242 million, which is over 50% of the departmental budget. As a member, in order to do my job I would like to have a further break—out of those items listed. To the extent that the Privacy Act permits, I would like to know the individuals who got the grants, or the organizations, and the break—out on a provincial basis. I would like to have a provincial break—out where the grants are given to different provinces.

Ms Campbell: Yes. We have all that information. We would be happy to provide that.

Mr. Thacker: If the minister would provide that in the future, I would be eternally grateful.

Mr. Fee (Red Deer): I hope you provide it to all members of the committee.

[Translation]

M. Thacker: Si c'était possible, monsieur le président, j'aimerais avoir une analyse à ce sujet ou les études elles-mêmes. C'est une information qui pourrait être très utile au comité, ou du moins qui pourrait m'être très utile, parce que je porte un intérêt particulier au sujet, comme beaucoup d'avocats de l'extérieur, d'ailleurs.

Par ailleurs, en ce qui concerne la Loi de 1985 sur le divorce, la ministre est-elle prête à communiquer au comité les résultats de la phase 2 de l'étude du ministère? J'étais au comité à l'époque. Je suis curieux de savoir si les modifications apportées à ce moment-là se sont révélées judicieuses ou si d'autres modifications sont nécessaires.

Mme Campbell: Des données ont certainement été publiées au sujet des modifications apportées à la Loi sur le divorce, pour ce qui est en tout cas du niveau des pensions alimentaires accordées aux enfants, ce qui dénote peut-être l'accent mis par les tribunaux sur les critères de l'indépendance financière au moment d'accorder des pensions aux conjoints et aux enfants. Je vais demander à Dan Préfontaine s'il a plus de détails à ce sujet...

M. Thacker: La ministre accepterait-elle plutôt de répondre par écrit? Je serais également très heureux de recevoir l'étude en question.

En ce qui concerne l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, la ministre a semble-t-il l'intention de proposer des amendements. Estelle prête à s'engager à examiner le rapport unanime du comité permanent ou du comité spécial intitulé Une question Ce rapport contenait d'excellentes deux volets? recommandations. J'aimerais savoir quelles sont celles que la ministre a l'intention de faire siennes, parce qu'il me semble que le gouvernement aurait pu se montrer plus enthousiaste il y a quelque temps. Si la loi va être remaniée c'est peutêtre l'occasion de l'examiner en profondeur. J'aimerais que la ministre y réfléchisse parce que le rapport contenait beaucoup plus de recommandations raisonnables que le gouvernement ne semblait prêt à l'admettre au moment du dépôt du rapport.

Ma dernière question, monsieur le président, a trait aux subventions et contributions indiquées à la page 51 de la partie III du budget des dépenses. Elles s'élèvent à 242 millions de dollars, soit plus de 50 p. 100 du budget du ministère. Pour faire mon travail de député, j'ai besoin d'une ventilation par postes. Si la Loi sur la protection des renseignements personnels le permet, j'aimerais connaître le nom des personnes ou des organismes qui reçoivent ces subventions ainsi que leur répartition par provinces. En d'autres termes, j'aimerais savoir quelles provinces reçoivent quelles subventions.

Mme Campbell: Nous avons toute cette information. Nous nous ferons un plaisir de vous la fournir.

M. Thacker: Si c'était possible, j'en serais éternellement reconnaissant à la ministre.

M. Fee (Red Deer): J'espère que vous fournirez l'information à tous les membres du comité.

The Chairman: That is correct. It will be provided to all. Mr. Thacker brought up the Privacy Act. I wonder if I could ask the minister or one of her officials their opinion on paragraphs 82.(c) and 82.(m) of the Privacy Act and—

Ms Campbell: We advised the other person that you asked that question.

The Chairman: I thought that might be the answer.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I too would like to welcome the minister. I am not on the committee. I am a sub for a sub, but I have a few general questions.

I commented before that I would like to compliment you on the work you have been doing and note that the two opposition members assailed you for not moving ahead on gun control, yet they eagerly welcomed the special committee and eagerly participated in it. I think your gun control legislation will be that much more comprehensive and that much better because of the special committee, which did a very good job. I am especially gratified to see that the committee recommended that Parliament review regulations, whether it makes a cursory review or a more in-depth review. I think it is a good step to return some review powers to Parliament.

• 1635

My first question has to do with extradition. You indicated you would bring forward extradition law. Can you tell me if it will be a comprehensive law or a law to try to clean up some of the discrepancies, with a comprehensive package to follow?

Ms Campbell: As I have indicated on other occasions, the department has been doing a thorough review from the bottom up of our whole extradition law and is coming forward with recommendations for a very different kind of regime. However, I recognize there is a strong concern on the part of the public, many people in my own caucus, and I think Mr. Domm in his private member's bill to see some kind of movement. There is frustration in situations like the Ng case and so forth to see some kind of rationalization of the process.

What I indicated to my own caucus and to others who have asked me of the context is that I would like to bring forward something sooner rather than later to indicate we are moving in this direction and to instil public confidence that we are taking the issue seriously. I am advised by my officials that in the package they are bringing forward it is possible to delink some of the provisions so that we could bring forward this spring some legislation dealing with the appeal process, while at the same time bringing forward the rest of the package in the fall, which would complete the restructuring of the extradition legislation.

[Traduction]

Le président: Elle sera fournie à tous. M. Thacker a fait allusion à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je me demande si la ministre ou l'un ou l'autre de ses hauts fonctionnaires pourraient nous dire ce qu'ils pensent des alinéas 82.c) et 82.m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et...

Mme Campbell: Nous avons dit à l'autre personne que vous aviez posé cette question.

Le président: Je m'attendais à cette réponse.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'aimerais également souhaiter la bienvenue à la ministre. Je ne fais pas normalement partie du comité. Je remplace un remplaçant, mais j'ai quand même quelques questions d'ordre général à vous poser.

J'ai déjà dit que je n'avais que des félicitations à vous faire pour le travail que vous avez effectué jusqu'à présent. Je note que les deux députés d'opposition qui vous ont attaquée pour ne pas avoir fait avancer la loi sur le contrôle des armes à feu, ont été entièrement d'accord avec l'idée d'un comité spécial et ont participé avec enthousiasme aux travaux de ce comité. Le comité spécial, qui a fait un excellent travail, vous permettra d'avoir une loi sur le contrôle des armes à feu qui sera beaucoup plus complète et beaucoup plus efficace. Je suis particulièrement heureux du fait que le comité ait recommandé que le Parlement réexamine les réglements, quelle que soit la portée de cet examen. Il serait bon de rendre certains pouvoirs d'examen au Parlement.

Ma première question concerne l'extradition. Vous avez dit que vous allez réviser la loi sur l'extradition. Pouvez-vous me dire s'il s'agira d'une révision complète ou s'il ne s'agira que d'un projet de loi destiné à éliminer certaines des contradictions et qu'une révision complète viendra par la suite?

Mme Campbell: Comme je l'ai dit à d'autres occasions, le ministère effectue un examen en profondeur de notre loi sur l'extradition et présentera des recommandations en vue d'un régime très différent. Quoi qu'il en soit, je reconnais que la population, bon nombre de membres de mon propre caucus et M. Domm, avec son projet de loi d'initiative parlementaire, attendent avec impatience des changements. Une rationalisation du processus est nécessaire, car il peut être très frustrant de se retrouver dans des situations comme celles de l'affaire Ng.

Ce que j'ai dit aux membres de mon caucus et à d'autres personnes qui m'ont posé la question, c'est que j'aimerais présenter un projet de loi le plus tôt possible pour montrer que nous faisons des progrès dans cette direction et faire comprendre à la population que nous prenons l'affaire au sérieux. Mes hauts fonctionnaires me disent qu'il nous serait possible de présenter dès ce printemps un projet de loi qui porterait sur le processus d'appel, tandis que nous pourrions attendre à l'automne pour présenter un projet de loi portant sur les autres dispositions et qui viendrait compléter la restructuration de la loi sur l'extradition.

On the basis on that commitment, when we come back after the break I am hoping to be able to table something. How fast it moves ahead depends a lot upon the people around this table addressing the issue. It is one of those issues that raises the question of public security and people's sense of confidence in the system of justice. No one wants to do away with the ability of people to get their fair day in court to ensure that the unequal relationship between the state and individuals is compensated for by fair and open rules. At the same time, there comes to be a point where, when an issue cannot be resolved in a reasonable period of time, the administration of justice is called into disrepute.

We will ultimately have a very thorough and comprehensive review of the extradition legislation, but we can begin by part of that process within the next couple of months. I hope it will send an important message to the Canadian people who are very concerned about the issue.

Mr. Thorkelson: My second question has to do with sentencing, and this may not be in your purview, but I will ask it anyway. Jim Kelleher, a former Solicitor General, announced on June 24, 1988 that he would bring forward legislation to increase the length of parole for what he categorized as violent and dangerous offenders. He would increase the amount of time they would have to serve for parole from one-third of the sentence to one-half and mandatory parole from two-thirds to three-quarters. I am wondering if you have looked at this and if you would be considering it in your reforms to sentencing.

Ms Campbell: It is in my colleague Pierre Cadieux's half of a joint discussion document that we have out on sentencing and parole. You really have to look at the two of them together.

The document is not exactly a white paper; it is sort of a beige paper. It is our response, with legislative proposals. There was a process involved, and this committee was a very important part of this proposal for changes in sentencing and parole. There was consultation based on those proposals. Based on that consultation, we put out a document that proposes legislative changes, which is now being consulted on.

I had a very good response from provincial attorneys general, solicitors general and other organizations who are most interested in this area. I do not know what our actual timeframe is to table legislation in the area of sentencing and parole, but those provisions are being considered and are in the discussion document. I think some very positive legislative changes will be coming forward.

On the sentencing side, what we are looking at for the first time is putting some principles in the Criminal Code of Canada to guide judges in terms of developing sentencing decisions. Obviously we want judges to have discretion and we

[Translation]

Ainsi, j'espère pouvoir, à notre retour, déposer un projet de loi. La rapidité avec laquelle il sera adopté dépend beaucoup des gens qui sont ici autour de cette table; ce sont eux qui étudieront la question. C'est l'un de ces projets de loi qui soulèvent la question de la sécurité publique et de la confiance de la population dans le système judiciaire. Personne ne veut supprimer le droit à un procès équitable qui permet de rééquilibrer les rapports inégaux entre l'État et les particuliers. En même temps, il arrive un moment où, lorsqu'une affaire ne peut être résolue dans un délai raisonnable, l'administration de la justice tombe en discrédit.

Nous aurons par la suite une révision très détaillée et complète de la loi sur l'extradition, mais nous pouvons entreprendre une partie du processus au cours des prochains mois. J'espère que cette mesure enverra un message important aux Canadiens qui sont très préoccupés par le problème.

M. Thorkelson: Ma deuxième question concerne la détermination de la peine. Cette question ne relève peut-être pas de votre compétence, mais je vais la poser quand même. Jim Kelleher, un ancien solliciteur général, a annoncé le 24 juin 1988 qu'il présenterait un projet de loi visant à augmenter la durée d'emprisonnement avant l'admissibilité à la libération conditionnelle dans le cas des contrevenants dangereux et violents. Ainsi, la durée d'emprisonnement avant l'admissibilité à la libération conditionnelle passerait d'un tiers à la moitié de la peine, et la durée obligatoire d'emprisonnement avant l'admissibilité à la libération conditionnelle passerait de deux tiers à trois quarts de la peine. J'aimerais savoir si vous avez examiné cette possibilité et si l'envisagez dans le cadre de vos réformes.

Mme Campbell: Cette question relève de la responsabilité de mon collègue, Pierre Cadieux, et elle a été abordée dans un document de travail conjoint qu'il a publié avec moi sur la détermination de la peine et la libération conditionnelle. Ces deux questions doivent vraiment être examinées ensemble.

Il ne s'agit pas exactement d'un livre blanc; c'est plutôt un livre beige. C'est notre réponse, avec des propositions législatives. Votre comité a joué un rôle très important dans le processus d'élaboration de propositions concernant les changements à apporter à la détermination de la peine et à la libération conditionnelle. Il y a eu des consultations sur ces propositions. À la suite de ces consultations, nous avons produit un document qui propose des changements législatifs et qui fait à l'heure actuelle l'objet de consultations.

La réaction des procureurs généraux provinciaux, des solliciteurs généraux et d'autres organismes qui s'intéressent au domaine a été très bonne. Je ne sais pas dans combien de temps nous présenterons un projet de loi dans le domaine de la détermination de la peine et des libérations conditionnelles, mais nous examinons ces propositions qui se trouvent dans le document de travail. Je crois que des changements législatifs très positifs seront présentés.

Pour ce qui est de la détermination de la peine, pour la première fois, nous examinons la possibilité d'inclure dans le Code criminel du Canada certains principes qui guideront les juges dans leur décision concernant la détermination de la

do not want to intrude in that. One of the things we are looking towards in the administration of justice is some consistency, fairness and similarity in the kinds of sentences imposed under certain conditions. The two are two sides of the same coin and are both parts of the same discussion document.

· Both Mr. Cadieux and I are quite keen to bring forward the legislative proposals when the response process is finished, which should be in the near future. We are saying our bill in September and Mr. Cadieux's when he announces his.

• 1640

Mr. Thorkelson: I have one short question which has to do with private member's business. As you know, the rules for private member's business have been changed or will be changed tonight or tomorrow so that three bills will be deemed votable out of the ten drawn. We will have an extra hour of private member's business, so bills will be going through the House with a little bit more frequency than we have seen in the past.

People who have put forward private member's bills have had them drafted here by the clerk's office or the legal counsel. As Minister of Justice, would you consider allowing members to take some bills to the Department of Justice for review and comment so that the legislation put forward by a private member might be of a higher quality? Has that ever been considered in the past? Do you have any thoughts on this? It is an idea of mine to try to improve the quality of legislation being considered.

Ms Campbell: I do not know exactly what the protocol is. There is certainly quite a distinction between private members and government and the department serving government not private members. But what I am interested in is providing a way to give private members who initiate and promote certain legislative proposals a greater profile when those proposals are adopted by government.

With respect to extradition, for example, I indicated I did not support Mr. Domm's bill. However, he has been a very important proponent of extradition reform. We can look at creative ways of allowing private members who have initiated proposals. . for example, the contravention bill we are bringing forward on the ticketing. This is a wonderful way of making justice more accessible, less complex, less bureaucratic. It is very much a response to the constant pressure by our colleague, Stan Darling, who has been pushing for this. I think it is important in the government to give credit to people who do this.

[Traduction]

peine. Il est évident que les juges doivent avoir un pouvoir discrétionnaire et nous ne voulons pas nous immiscer dans leurs décisions. Mais nous voulons que dans l'administration de la justice, il y ait une certaine uniformité, une certaine équité et une certaine similarité en ce qui concerne les sentences imposées dans certaines conditions. Ces deux questions sont les deux côtés de la même médaille et elles sont toutes deux abordées dans le même document de travail.

M. Cadieux et moi-même tenons beaucoup à présenter des propositions législatives lorsque les consultations seront terminées, ce qui ne devrait pas tarder. Notre projet de loi sera présenté en septembre, et celui de M. Cadieux lorsqu'il l'annoncera.

M. Thorkelson: J'ai une courte question qui concerne les affaires émanant des députés. Comme vous le savez, les règles concernant les affaires émanant des députés ont été changées ou seront changées ce soir ou demain de telle sorte que trois projets de loi sur dix seront considérés comme pouvant faire l'objet d'un vote. Nous disposerons d'une heure de plus pour les affaires émanant des députés, de sorte que la Chambre sera saisie un peu plus fréquemment de projets de loi d'initiative parlementaire que par le passé.

Les députés qui présentent des projets de loi d'initiative parlementaire les font rédiger ici par le bureau du greffier ou par le conseiller juridique. En tant que ministre de la Justice, envisageriez-vous de permettre aux députés de présenter certains de leurs projets de loi au ministère de la Justice pour examen et commentaire, ce qui améliorerait la qualité des projets de loi d'initiative parlementaire? A-t-on déjà envisagé cette possibilité par le passé? Qu'en pensez-vous? C'est une idée qui m'est venue pour essayer d'améliorer la qualité des projets de loi d'initiative parlementaire.

Mme Campbell: Je ne sais pas exactement quel est le protocole. Il faut certainement faire une distinction entre les députés et le gouvernement et le ministère qui est au service du gouvernement, et non pas des députés. Ce que je voudrais faire cependant, c'est donner aux députés qui présentent certains projets de loi une plus grande visibilité lorsque ces propositions sont adoptées par le gouvernement.

En ce qui concerne l'extradition, par exemple, j'ai dit que je n'appuyais pas le projet de loi de M. Domm. Cependant, il a été un partisan très important de la réforme de l'extradition. Nous pouvons examiner des façons créatives de permettre aux députés qui ont présenté des propositions... par exemple, nous allons présenter un projet de loi sur un régime de contraventions. Il s'agit d'une excellente façon de rendre le système judiciaire plus accessible, moins complexe, moins bureaucratique. Ce projet de loi est présenté dans une large mesure pour répondre aux pressions constantes de notre collègue, Stan Darling. Je pense qu'il est important que le gouvernement reconnaisse le mérite de ceux qui prennent de telles initiatives.

How we could do that exactly is by providing our own input into private member's bills and therefore providing government support. In other words, we could allow a private member to sponsor something but say we as a government are prepared to support that but give the member the credit for it.

I would like to look at ways of doing this, because I think a lot of very creative work has been done. Sometimes, in the case of Lynn McDonald and the non-smoking bill, it is not really clear whether that profile may have even caused her to lose her seat.

Mr. Thorkelson: I think private members would like to maintain a little separation between government and private member's bills, but what they really need is technical advice.

Ms Campbell: We tend to provide critiques. Just let me say I will undertake to give some thought to it, because I cannot answer right away.

The Chairman: Before we begin the second round, Madam Minister, you must realize the frustration of committees that sit week after week putting recommendations into the department and nothing occurs.

We tabled a report on street solicitation on October 2, 1990. We made only three recommendations. Maybe they were not all perfect, but two of them we felt strongly about. One recommendation was that programs be made available to get prostitutes, especially juvenile prostitutes, off the street. I thank you for your response on March 1, 1991, although I did not like what it said. You rejected this recommendation.

I wonder if you could give us the basis on which this recommendation was rejected. Since that time, surveys have shown that many of these juvenile prostitutes are looking for assistance to get out of the trade and to get into a more meaningful way of making a living. I am not asking for an answer now, but would it be possible for you to respond to the committee and give us your reasons for rejecting this?

• 1645

Ms Campbell: I would just like to say that I do not think I rejected the recommendation. I did say I was sceptical that as a primary focus it was going to be very helpful based on research we have done.

The kinds of programs you are talking about would generally be programs delivered by the provinces with federal cost-sharing through CAP, but they would be delivered by social service agencies. Basically, what Justice does and what the federal government does is some of the research and development that leads to the design of those programs. We have funded quite a number of studies and pilot projects and so on to deal with these kinds of issues, which then become adopted or not as social policy throughout the country. We cost-share the delivery of them.

[Translation]

Plus exactement, nous pouvons le faire en faisant nos propres commentaires sur le projet de loi d'initiative parlementaire et par conséquent en donnant l'appui du gouvernement. En d'autres termes, nous pourrions permettre à un député de présenter un projet de loi en disant que le gouvernement est prêt à l'appuyer tout en reconnaissant que c'est le député qui l'a présenté.

J'aimerais examiner diverses façons de faire cela, car je pense que beaucoup de bon travail a été accompli. Mais, dans le cas de Lynn McDonald et du projet de loi sur l'interdiction de fumer, on ne sait pas vraiment si cette visibilité lui a fait perdre son siège.

M. Thorkelson: Je pense que les députés aimeraient séparer quelque peu les projets de loi émamant du gouvernement et les projets de loi d'initiative parlementaire. Ce qu'ils veulent en réalité, ce sont des conseils techniques.

Mme Campbell: Habituellement, nous faisons des critiques. Disons que je m'engage à y réfléchir, car je ne peux pas vous répondre tout de suite.

Le président: Avant d'entreprendre le deuxième tour de table, madame la ministre, vous devez certainement comprendre le sentiment de frustration des membres du comité qui siègent semaine après semaine et qui font des recommandations au ministère sans résultats.

Le 2 octobre 1990, nous avons déposé un rapport sur le racolage dans les rues. Nous n'avons fait que trois recommandations. Toutes n'étaient peut-être pas parfaites, mais nous tenions beaucoup à deux d'entre elles. Une de ces recommandations était d'offrir des programmes pour que les prostituées, particulièrement les adolescentes, abandonnent le travail dans la rue. Je vous remercie de votre réponse du 1^{er} mars dernier, bien que je n'aie pas aimé ce qu'elle disait. Vous avez rejeté cette recommandation.

J'aimerais que vous nous disiez pourquoi cette recommandaiton a été rejetée. Des études effectuées depuis ont révélé que bon nombre de ces jeunes prostituées essaient d'obtenir de l'aide pour abandonner le métier et pour trouver une façon plus honorable de gagner leur vie. Je ne demande pas une réponse maintenant, mais vous serait-il possible de répondre au comité et de nous donner les raisons pour lesquelles vous avez rejeté cette recommandation?

Mme Campbell: Je voudrais tout simplement dire que je ne pense pas avoir rejeté la recommandation. J'ai dit que je ne pensais pas que cela serait très utile, d'après les études que nous avons faites.

Le genre de programmes dont vous parlez sont des programmes à coûts partagés avec le gouvernement fédéral par l'intermédiaire du Régime d'assurance publique du Canada et ils sont habituellement exécutés par les organismes de services sociaux des provinces. Essentiellement, le ministère de la Justice et le gouvernement fédéral font une partie de la recherche et du développement en vue de l'élaboraiton de ces programmes. Nous avons financé un nombre assez important d'études et de projets pilotes sur ce genre de question, qui peuvent ensuite être adoptés comme politique sociale dans tout le pays. Nous partageons le coût d'exécution de ces programmes.

We provided funds for projects in six Canadian cities—Vancouver, Victoria, Regina, Calgary, Winnipeg and Montreal—to improve existing services for street prostitutes. Feedback from those projects showed very limited success in encouraging prostitutes to leave the street. So it was really based on our own research.

We felt that if we were to try to focus just on programs to get them to leave the street, that was not likely to be very effective. What we needed was to look at broader programs that hopefully would provide opportunities for people to leave the street, but that would recognize that most of the prostitutes are there because of deep social problems. If we only focus on getting them off the street, we are going to miss doing some important things. It was really more a question of emphasis, and I am sorry if my response was interpreted as raining on the committee's parade, because I think in fact that your concerns—

The Chairman: A bit of a thunderstorm.

Ms Campbell: —were well taken. It was simply based on our own research in the area.

The Chairman: If it was based on your own research, could that research be made available to the committee?

Ms Campbell: I would like to have another look at the actual wording of my response, because it may not have been as warm and cuddly as I meant it to be. I think the work you did was important. I would be happy to elaborate on the reasons for the approach we have taken.

I also indicated in my response that I am very willing to continue working with the provinces in this area, recognizing that the provinces have the primary responsibility for delivering those kinds of services. What we have done traditionally is to fund the research and projects that provide the models for the programs, which are ultimately delivered at the provincial level.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Madam Minister, on the issue of extradition, I do not really want to pin you down, but I do want to pin you down in terms of time, if I can. I gather that you are telling the committee, with reference to legislative reform in the extradition area, that your department could be ready, without prejudging what the sovereign would want to put into a throne speech, with something for a throne speech. If it is not in the throne speech, your department would be ready to do something before the end of June to put something into Parliament. Good.

On abortion, it is fair to say that the previous exercise in this Parliament was an unfortunate legislative failure. We have laws on our books that prohibit indignities to dead bodies, and we have laws all around the country that prevent cruelty to cats and dogs. At the moment we have nothing that deals with the fetus, which is life itself. I wonder if you have any plans. I think you should. Do you do have any plans to deal with that issue legislatively?

[Traduction]

Nous avons financé des projets dans six villes canadiennes— Vancouver, Victoria, Regina, Calgary, Winnipeg et Montréal pour améliorer les services offerts actuellement aux prostituées de rue. Ces projets ont eu un succès très limité pour ce qui est d'encourager les prostituées à abandonner la rue. Cette décision était donc fondée sur nos propres recherches.

Nous avons conclu qu'il ne serait pas très efficace de compter uniquement sur des programmes pour les inciter à abandonner la rue. Il faudrait plutôt envisager des programmes plus complets qui, nous l'espérons, leur donneront l'occasion d'abandonner la rue, tout en reconnaissant que la plupart des prostituées en sont là à cause de problèmes sociaux profonds. Si nous nous attachons uniquement à essayer de leur faire abandonner la rue, nous passerons à côté de choses importantes. C'était plutôt une question d'accent, et je suis désolée si ma réponse a été interprétée comme si je voulais faire tomber la pluie sur la parade du comité, car en fait je pense que vos préoccupations. . .

Le président: Il s'agirait plutôt d'un orage.

Mme Campbell: . . . ont été bien comprises. Ma réponse était tout simplement fondée sur nos propres recherches dans le domaine.

Le président: Si elle était fondée sur vos propres recherches, ces dernières pourraient-elles être mises à la disposition du comité?

Mme Campbell: J'aimerais jeter un autre coup d'oeil au libellé exact de ma réponse, car il n'était peut-être pas aussi chaleureux et doux que je le voulais. Je pense que le travail que vous avez fait était important. Je serais heureuse de vous donner plus de détails sur les raisons pour lesquelles nous avons rejeté cette recommandation.

J'ai également indiqué dans ma réponse que je suis tout à fait disposée à continuer à travailler avec les provinces dans ce domaine, car il faut reconnaître que les provinces ont la première responsabilité pour la prestation de ce genre de services. Par le passé, nous avons financé la recherche et les projets destinés à l'élaboration des modèles de programmes, qui sont finalement exécutés par le gouvernement provincial.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Madame la ministre, sur la question de l'extradition, je ne veux pas vraiment vous coincer, mais j'aimerais arriver à vous faire dire une date, si je le peux. Si j'ai bien compris, en ce qui concerne la réforme législative en matière d'extradition, vous avez dit au comité que votre ministère serait prêt à présenter quelque chose dans le discours du Trône, sans vouloir préjuger de ce que la souveraine voudra inclure dans un discours du Trône. Si ce n'est pas dans le discours du Trône, votre ministère serait prêt à faire quelque chose avant la fin du mois de juin, à présenter quelque chose au Parlement. Bien.

En ce qui concerne l'avortement, il est juste de dire que le Parlement a malheureusement échoué dans ce domaine sur le plan législatif. Nous avons des lois qui interdisent que l'on manque de respect envers les cadavres, et nous avons des lois pour empêcher la cruauté envers les chats et les chiens. En ce moment, nous n'avons aucune loi qui protège le foetus, qui est la vie en soi. Je me demande si vous avez des projets. Je pense que vous devriez en avoir. Avez-vous des projets en vue de régler cette question du point de vue législatif?

Ms Campbell: No, I do not.

Mr. Lee: Moving on quickly. We spend about \$5 million a year on the Law Reform Commission. There have been a number of vacancies on the board there. Why are there three vacancies for Law Reform Commissioners? Why does it not have a quorum now? Have you forgotten about it?

Ms Campbell: No, I have not at all. In fact, it is a very important part of the law reform research framework available to the federal government. They are independent, but the work they do is extremely important.

They have recently completed their major criminal law mandate and are looking in new directions. I have had the opportunity to discuss with the current chairman directions in which they might go. I wanted to make appointments that would reflect some of the new priorities in law reform in Canada. In fact, the appointments are imminent. I wanted to announce them. Altogether, there are four to be made. I hope to be making them very quickly. I was ready to go with some, but there were a couple of snags. However, I think you will be pleased.

• 1650

Certainly the delay does not reflect any lack of commitment to the Law Reform Commission. It simply happens that they have reached a certain stage in the mandate of work that provides the opportunity to give a re-think to who should be carried forward in the next part of their mandate. But it certainly will continue to play a very vital and important role.

Mr. Lee: Thank you. This committee from time to time relies quite heavily on the very valuable work of the Law Reform Commission.

We are without a Privacy Commissioner right now. We have an acting Privacy Commissioner. Have you any thoughts about giving the Prime Minister some more advice about another appointee to that important post?

Ms Campbell: I think the Senate is teetering on the brink of actually filling that position.

Mr. Lee: The Privacy Act comes under your purview as Justice Minister. It is one of the acts that you administer. There is a clear clash now between the law of Parliament and section 78 of the Privacy Act. Are you familiar with the state of that debate?

Ms Campbell: No, I am not.

Mr. Lee: You are not. Are you familiar with the conflict between the initiatives of the justice committee to obtain information and the position of the Solicitor General that he cannot provide it because of the Privacy Act?

Ms Campbell: Yes, I have heard rumours.

[Translation]

Mme Campbell: Non, je n'en ai pas.

M. Lee: Passons rapidement à une autre question. Nous consacrons environ 5 millions de dollars par année à la Commission de la réforme du droit. Il y a un certain nombre de postes vacants à la commission. Pourquoi y a-t-il trois postes de commissaire qui sont vacants à l'heure actuelle? Pourquoi la commission n'a-t-elle pas un quorum? Avez-vous oublié la commission?

Mme Campbell: Non, pas du tout. En fait, elle est une partie très importante du cadre de travail du gouvernement fédéral pour la recherche en matière de réforme du droit. Cette commission est indépendante, mais son travail est extrêmement important.

Elle a récemment terminé la partie principale de son mandat, le droit criminel, et elle envisage de nouvelles orientations. J'ai eu l'occasion de discuter avec le président actuel des orientations possibles. Je voulais faire des nominations qui reflètent certaines des nouvelles priorités en matière de réforme du droit au Canada. En fait, les nominations sont imminentes. Je voulais les annoncer. Il y en aura quatre. J'espère être en mesure de les annoncer très bientôt. J'allais en annoncer quelques—unes, mais il y a eu quelques difficultés. Quoi qu'il en soit, je crois que vous serez satisfait.

Le retard ne réflète certainement pas un manque d'engagement à l'égard de la Commission de la réforme du droit. Il se trouve tout simplement qu'elle en est arrivée à une certaine étape de son mandat, ce qui nous permet de voir quelles sont les personnes qui devraient être nommées commissaires pour la prochaine partie de son mandat. Mais la commission continuera certainement à jouer un rôle vital et très important.

M. Lee: Merci. De temps en temps, notre comité se fie beaucoup au travail très valable de la Commission de la réforme du droit.

À l'heure actuelle, nous n'avons pas de commissaire à la protection de la vie privée. Nous avons un commissaire intérimaire. Songez-vous à donner au premier ministre d'autres conseils en vue d'une autre nomination à ce poste important?

Mme Campbell: Je crois que le Sénat est à la veille de combler ce poste.

M. Lee: La Loi sur la protection des renseignements personnels relève de votre compétence en tant que ministre de la Justice. C'est l'une des lois que vous appliquez. Il y a clairement conflit entre la loi du Parlement et l'article 78 de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Êtes—vous au courant de cette question?

Mme Campbell: Non, je ne le suis pas.

M. Lee: Vous ne l'êtes pas. Êtes-vous au courant du fait qu'il existe un conflit entre les initiatives du Comité de la justice en vue d'obtenir des renseignements et la position du solliciteur général, selon laquelle il ne peut les fournir en raison de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Mme Campbell: Oui, j'ai entendu des rumeurs.

Mr. Lee: Have you any thoughts on why that conflict persists, and do you have any plans to recommend changes to the Privacy Act?

Ms Campbell: Perhaps [Inaudible—Editor] knows more about it than I do. Since we advise the Solicitor General—

Mr. Lee: If it is not high on your agenda, I want to indicate that it is very high on this committee's agenda; at least it is very high on this member's agenda. There is a problem there that needs some attention. Right now it is stalled on the government side. There is no response.

Ms Campbell: I will ask my deputy to address it. Perhaps he knows what the status is.

Mr. Lee: I would hope that you would. There does not appear to be any action, response or initiative on the part of this minister in resolving the conflict.

Ms Campbell: You are suggesting that I should change the Privacy Act.

Mr. Lee: I am suggesting that you should enter the debate and ensure that a resolution is had that serves Parliament and the public interest.

Ms Campbell: All I can do is advise our clients on the law, the implications of the Privacy Act for actions of the Government of Canada, and if people do not accept the interpretation of the law, then they have recourse to other mechanisms in the dispute.

Mr. Lee: I am suggesting that there is a problem with the law. One of your ministers has a real problem with it because the law of Parliament conflicts with it.

Ms Campbell: The Privacy Act, with respect, is a law of Parliament.

Mr. Lee: There is a conflict here. It is one of the statutes that you administer, and if you are not aware of the conflict, I commend the issue to you and I will send you a note on it.

Ms Campbell: I await with bated breath.

Mr. Lee: Recently we have had a number of instances where departmental officials or ministers have said, I am writing this because I have a legal opinion, but I cannot show it to you. It strikes me as a problem for the Canadian people, Canadians out there generally who would see a minister holding an opinion but he or she will not show it to anyone. That is a problem in government because when opinions are given they are not usually made public. Are we possibly breeding a whole generation of Justice Department lawyers whose job it is to give ministers the opinions they need to bolster themselves, the opinions they ask for, rather than good, objective, solid legal opinions?

Ms Campbell: I want to address that question because it is—

[Traduction]

M. Lee: Avez-vous une idée de la raison pour laquelle le conflit persiste et avez-vous l'intention de recommander des changements à la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Mme Campbell: Peut-être [Inaudible—Éditeur] en sait davantage que moi à ce sujet. Puisque nous conseillons le solliciteur général...

M. Lee: Si cette question ne constitue pas une priorité pour vous, je tiens à vous dire qu'elle est une très grande priorité pour notre comité; du moins c'est une très grande priorité pour moi. Il y a un problème qui mérite une certaine attention. À l'heure actuelle, les choses sont au point mort du côté du gouvernement. Il n'y a pas de réponse.

Mme Campbell: Je vais demander à mon sous-ministre de s'en occuper. Il sait peut-être où en sont les choses.

M. Lee: J'aimerais bien que vous le fassiez. Le ministre ne semble pas vouloir prendre de mesures pour résoudre le conflit, par une réponse ou une initiative quelconque.

Mme Campbell: Vous voulez dire que je devrais changer la Loi sur la protection des renseignements personnels.

M. Lee: Je veux dire que vous devriez participer au débat et veiller à ce qu'une résolution qui sert les intérêts de la population et du Parlement soit adoptée.

Mme Campbell: Tout ce que je peux faire, c'est conseiller nos clients sur la loi, les implications de la Loi sur la protection des renseignements personnels en ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement du Canada, et si les gens n'acceptent pas l'interprétation de la loi, alors ils ont recours à d'autres mécanismes lors du litige.

M. Lee: Ce que je veux dire, c'est que la loi pose un problème. Elle pose un problème réel à un de vos ministres car elle entre en conflit avec la loi du Parlement.

Mme Campbell: Sauf votre respect, la Loi sur la protection des renseignements personnels est une loi du Parlement.

M. Lee: Il y a conflit. C'est une des lois que vous appliquez, et si vous n'êtes pas au courant du conflit, je porte cette question à votre attention et je vous enverrai une note à ce sujet.

Mme Campbell: J'attendrai en retenant mon souffle.

M. Lee: Récemment, nous avons eu un certain nombre de cas où des fonctionnaires ou des ministres ont dit: «J'écris cela car j'ai reçu un avis juridique, mais je ne peux pas vous le montrer.» C'est un problème pour les Canadiens en général lorsqu'un ministre a un avis juridique mais qu'il ou elle ne veut pas le montrer à qui que ce soit. C'est un problème au sein du gouvernement car lorsque des avis sont donnés, ils ne sont pas habituellement rendus publics. Sommes-nous peut-être en train de créer toute une génération d'avocats du ministère de la Justice dont le travail consiste à donner aux ministres les avis dont ils ont besoin pour se tirer d'affaire, les avis qu'ils demandent plutôt que de bons avis juridiques objectifs et solides?

Mme Campbell: Je tiens à répondre à cette question, car...

Mr. Lee: May I add one or two more facts so that you would be able to address it objectively? I note that the Department of Justice was ready to give a legal opinion to Commissioner Inkster, which he relied upon. I am wondering if the Department of Justice or any of its lawyers gave an opinion to Commissioner Gosse. The Department of Justice should be serving both here.

• 1655

Ms Campbell: Well, no. Excuse me, but Mr. Gosse is at arm's length from the government; he is independent. He is not our client.

Mr. Lee: Commissioner Inkster is not?

Ms Campbell: He is our client since he is an agent of the government.

Mr. Lee: Why can Commissioner Gosse not be your client?

Ms Campbell: Well, I do not think he would want to, but...

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Lee: You are probably right about that.

Ms Campbell: No, he does not want to be. There is something about your question that I find deeply disturbing, because the implication is that first of all people are hiding behind legal opinions. I do not know of any ministers who waive legal opinions. They ask, and when quite properly questioned on certain circumstances of whether they have been legally advised, a minister will say, "I have been advised that it is not appropriate to do such a thing", or that "my legal advice is such-and-such that leads me to..." or "my decision was based on legal advice".

There is no legal advice in the country that is tested so regularly by independent tribunals as the advice provided to government by the Department of Justice. We are the most frequent litigants in Her Majesty's courts because people sue us all the time. No lawyer in the Department of Justice would last more than a week if any one of his or her superiors—and particularly if the minister thought for a moment an opinion was being rendered because it was what the client wanted to hear and not what was the law.

Now, even when ministers get legal opinions, in the legality there are often broad ranges of policy. You might argue that with Mr. Inkster, he would receive his legal opinion but the question as to how to comport himself may also contain questions of policy. Before you make the policy decisions, you like to at least know what the law is.

Very often, one will go beyond one's obligations in the law for policy reasons, but the legal opinions of Justice are subject to extraordinary scrutiny because government is called into account for the decisions it makes. Any Department of Justice lawyer who thought he or she could survive with a career giving "convenient opinions" would not last for a moment. It would just be absolutely ridiculous, and so I find the implication of your question absolutely bizarre—that

[Translation]

M. Lee: Puis-je ajouter un ou deux faits pour que vous puissiez y répondre de façon objective? Je remarque que le ministère de la Justice a donné au commissaire Inkster un avis juridique sur lequel il s'est fondé. Je me demande si le ministère de la Justice ou l'un de ces avocats a donné un avis juridique au commissaire Gosse. Le ministère de la Justice devrait aider les deux commissaires.

Mme Campbell: Eh bien, non. Excusez-moi, mais M. Gosse est indépendant du gouvernement. Il n'est pas notre client.

M. Lee: Le commissaire Inkster ne l'est pas?

Mme Campbell: Il est notre client puisqu'il est un agent du gouvernement.

M. Lee: Pourquoi le commissaire Gosse ne peut-il pas être votre client?

Mme Campbell: Je ne pense pas qu'il voudrait l'être, mais...

Des voix: Oh, oh!

M. Lee: Vous avez sans doute raison.

Mme Campbell: Non, il ne veut pas l'être. Il y a quelque chose dans votre question que je trouve profondément troublant, car vous laissez entendre tout d'abord que tout le monde se cache derrière des avis juridiques. Je ne connais aucun ministre qui déroge aux avis juridiques. Ils demandent, et lorsqu'on leur demande à juste titre dans certaines circonstances s'ils ont reçu un avis juridique, ils répondent: «On m'a avisé qu'il ne convenait pas de faire une telle chose» ou «D'après l'avis juridique que j'ai reçu, j'en arrive à la conclusion. . .» ou «Ma décision était fondée sur un avis juridique».

Il n'y a pas d'avis juridiques au pays qui soient testés aussi régulièrement par les tribunaux indépendants que ceux fournis au gouvernement par le ministère de la Justice. Nous sommes les plaideurs les plus assidus dans les tribunaux de Sa Majesté car les gens nous poursuivent constamment. Aucun avocat au ministère de la Justice n'y resterait plus d'une semaine si l'un de ses supérieurs—et particulièrement si le ministre pensait un instant que cet avis avait été donné parce que c'était ce que le client voulait entendre et non pas ce que la loi stipulait.

Or, même lorsque les ministres obtiennent des avis juridiques, souvent il y a tout un éventail de politiques acceptables sur le plan légal. On pourrait faire valoir que M. Inkster peut recevoir un avis juridique mais que son comportement peut également dépendre de certaines questions concernant les politiques. Avant de prendre des décisions en matière de politiques, il faut tout au moins savoir ce que dit la loi.

Très souvent, une personne peut aller au-delà de ses obligations légales pour des raisons de politiques mais les avis juridiques du ministère de la Justice font l'objet d'un examen extrêmement détaillé parce que le gouvernement doit rendre compte des décisions qu'il prend. Tout avocat du ministère de la Justice qui pense pouvoir donner des opinions commodes ne ferait pas longtemps carrière au sein de ce ministère. Ce serait tout simplement absolument ridicule, et je trouve très

somehow, there is a conspiracy of people providing these convenient opinions.

One of the problems we do face as legal advisers to the Government of Canada is that particularly since the advent of the Charter, the law is developing so quickly and the area of public law is developing so quickly that it is sometimes very difficult for lawyers to advise the government about where the courts would be going on a Charter interpretation, for example. The days when it was black-letter law, when public law and the Constitution and all of those kinds of things, areas of administrative law that governed the relationship of government to the rest of society were reasonably well established—those days are gone. It is an enormous challenge to anyone advising government, whether it is in-house counsel or outside counsel, to imagine what the policy considerations would be. We see this all the time.

It is sometimes frustrating for ministers, but I reject out of hand any notion that legal opinion that would be rendered would be rendered "for convenience." It would be rendered on the very best understanding of the law.

Mr. Lee: Without in any way wanting to undermine the integrity of the Department of Justice, I will say that legal opinions that are referred to and presented in Parliament are never subjected to scrutiny in Parliament because there is no mechanism to see them. The government every time claims that they are privileged. I just leave that there.

Ms Campbell: Well, there is only one privilege recognized by law, and that is solicitor-client privilege. It is not unknown to release a legal opinion, but the government holds the solicitor-client privilege. The important thing to remember is that the legal advice is only advice to the minister. The minister then is responsible for the decision and the minister is accountable.

The minister's actions are open to scrutiny and they may be challenged in Parliament, they may be challenged in the court of public opinion, they may be challenged in a court of law. Therefore, the minister wishes to rely on the legal opinion that he or she has been given and to know it is sound in law, but much of what is a source of public controversy is also the policy decision that is made by the minister.

If the Department of Justice or any other lawyer advises me as a minister, at the end of the day the responsibility for the decision is mine, not those who advise me. This is the ultimate protection of the public—that those who make the decisions are those who are accountable.

• 1700

The Chairman: Thank you, Madam Minister. I realize you have to go, but I am going to take the liberty of inviting you back because it has been short. So after the break, if there is a break, we will expect to see you back. We will give you an invitation and plenty of time at your convenience.

Ms Campbell: It is always a pleasure.

[Traduction]

bizarre que vous laissiez entendre dans votre question qu'il y a une sorte de conspiration pour donner ce genre d'opinions commodes.

L'un des problèmes auxquels nous faisons face en tant que conseillers juridiques du gouvernement du Canada, c'est que depuis l'avènement de la Charte, le droit évolue assez rapidement et le domaine du droit public évolue aussi si rapidement qu'il est parfois très difficile pour les avocats de conseiller le gouvernement, par exemple sur la façon dont les tribunaux interpréteraient la Charte. L'époque où le droit était très clair, où le droit public et la Constitution et tous les domaines du droit administratif qui régissent les rapports entre le gouvernement et le reste de la société étaient raisonnablement bien établis—cette époque est révolue. C'est un énorme défi pour quiconque conseille le gouvernement, qu'il s'agisse d'un avocat du gouvernement ou de l'extérieur, d'imaginer qu'elles peuvent être les considérations en matière de politiques. Nous voyons cela constamment.

C'est parfois frustrant pour les ministres, mais je rejette d'emblée toute notion selon laquelle les avis juridiques seraient rendus pour satisfaire les ministres. Ils sont rendus en se fondant sur la meilleure interprétation de la loi.

M. Lee: Sans vouloir miner l'intégrité du ministère de la Justice, je dirai que les avis juridiques qui sont cités et présentés au Parlement ne font jamais l'objet d'un examen détaillé au Parlement car il n'existe aucun mécanisme pour le faire. Le gouvernement prétend chaque fois qu'il s'agit de renseignements confidentiels. Mais je m'arrête ici.

Mme Campbell: Eh bien, le seul privilège reconnu par la loi est celui du secret professionnel des avocats. Il est déjà arrivé que l'on rende public un avis juridique, mais le gouvernement détient le privilège du secret professionnel des avocats. Il est important de ne pas oublier que cet avis juridique n'est qu'un avis au ministre. Le ministre est ensuite responsable de la décision et il doit en rendre compte.

Les mesures prises par le ministre peuvent être soumises à un examen détaillé et elles peuvent être contestées devant le Parlement, elles peuvent être contestées par l'opinion publique, elles peuvent être contestées devant un tribunal. Par conséquent, le ministre veut pouvoir se fier à l'avis juridique qu'il a reçu et être certain qu'il est conforme à la loi, mais en grande partie, la source de controverse publique est également la décision en matière de politiques prise par le ministre.

Si un avocat du ministère de la Justice ou tout autre avocat me donne des conseils en tant que ministre, en fin de compte, c'est moi qui devrai prendre la décision, non pas ceux qui me conseillent. Le fait que ceux qui prennent les décisions doivent répondre de ces décisions est la protection ultime de la population.

Le président: Merci, madame la ministre. Je me rends compte que vous devez partir, mais je me permettrai de vous réinviter car la séance a été courte. Donc après l'ajournement, s'il y a ajournement, nous devrions vous revoir. Nous vous enverrons une invitation longtemps à l'avance.

Mme Campbell: Cela me fait toujours plaisir.

Mr. Waddell: I have just a couple of things to clear up. I express my support for the appointments to the Law Reform Commission. I am pleased that they will be soon.

A question that 20%, 30% or 40% of your constituents in Vancouver Centre would want me to put is whether you are going to bring in amendments to the Human Rights Act to prohibit discrimination based on sexual orientation. Are you, and when?

Ms Campbell: I am going to bring in amendments to the Human Rights Act. I have not taken my amendments through Cabinet, so I am not going to tell you specifically what is in them, but I think you will find that they will be very appropriate amendments.

Mr. Waddell: The Minister of Justice, as you know, has a number of functions. One function is to be responsible for federal criminal prosecution. How do you feel about the appointment—and it can put any minister in a difficult position if you remember the Bill Reid and Bud Smith problem. How do you feel about the appointment of a director of public prosecution, responsible to the House of Commons, who would relieve you of that function?

Ms Campbell: First of all, the function is very minor in terms of the 10 provinces, drug prosecutions of course being the significant ones, lesser ones under the Fisheries Act and a few others. I do not have a strong sense that this is necessary. I am interested at looking at proposals, and I think some have been put forward. I have no plans to create a director of public prosecutions on that basis.

Mr. Waddell: Are you involved in the Diemaco bill, the problem of that large contract with Saudi Arabia with the vehicles?

Ms Campbell: No.

Mr. Waddell: Do you know whether the government is soon going to bring in legislation on that?

Ms Campbell: I think there is some concern that in previous efforts to amend the Criminal Code the policy decision was not reflected in the legislative drafting. I know my colleague, the Minister for International Trade, is concerned about this and may bring forward something, although I am not sure that it ncessarily needs to involve the Criminal Code.

Mr. Waddell: The minister offered a briefing on the Linda MacDonald case.

The Chairman: That is Tuesday, I believe.

Mr. Waddell: The concern I have is that it will not be public. She saw the article, I am sure, by Allan Fotheringham in Maclean's, in which he says, "there is no words to describe government sleaziness" and he makes reference to—

Ms Campbell: There is no words to describe Mr. Fothering-ham's sleaziness.

[Translation]

M. Waddell: J'aimerais éclaircir quelques points. Je suis d'accord en ce qui concerne les nominations à la Commission de la réforme du droit. Je suis heureux que ces nominations se feront bientôt.

Une question que 20, 30 ou 40 p. 100 de vos électeurs de Vancouver-Centre voudraient que je vous pose est la suivante: est-ce que vous allez modifier la Loi sur les droits de la personne afin d'interdire la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle. Allez-vous le faire, et quand allez-vous le faire?

Mme Campbell: Je présenterai des modifications à la Loi sur les droits de la personne. Comme je n'ai pas encore présenté mes modifications au cabinet, je ne peux vous dire exactement en quoi elles consistent, mais je pense que vous constaterez qu'il s'agit de modifications très appropriées.

M. Waddell: Le ministre de la Justice, comme vous le savez, a un certain nombre de fonctions. L'une de ces fonctions est d'être responsable des poursuites criminelles du gouvernement fédéral. Que pensez-vous de la nomination—et cela peut mettre tout ministre dans un position difficile si vous vous rappelez le problème de Bill Reid et de Bud Smith. Que pensez-vous de la nomination d'un directeur des poursuites publiques, responsable devant la Chambre des communes, qui vous déchargerait de cette fonction?

Mme Campbell: Tout d'abord, il s'agit d'une fonction très mineure pour ce qui est des dix provinces, les poursuites dans le domaine de la drogue étant bien sûr les plus importantes, et d'autres poursuites aux termes de la Loi sur les pêches étant moins importantes ainsi que d'autres. Je n'ai pas vraiment l'impression que ce soit nécessaire. Je suis prête à examiner des propositions, et je pense que certaines ont été présentées. Je n'ai aucune intention de créer un poste de directeur des poursuites publiques pour cette raison.

M. Waddell: Vous occupez-vous du projet de loi Diemaco, le problème de cet important contrat avec l'Arabie saoudite, qui porte sur des véhicules?

Mme Campbell: Non.

M. Waddell: Savez-vous si le gouvernement s'apprête à présenter un projet de loi à cet égard?

Mme Campbell: Je pense que l'on craint que dans le cadre des mesures précédentes prises pour modifier le Code criminel, la décision en matière de politiques n'était pas réflétée pas dans le texte législatif. Je sais que mon collègue, le ministre du Commerce international, s'en inquiète et présentera peut-être quelque chose, bien que je ne sois pas certaine qu'il soit nécessaire de modifier le Code criminel.

M. Waddell: Le ministre a donné une séance d'information sur l'affaire Linda MacDonald.

Le président: Mardi, je crois.

M. Waddell: Ce qui m'inquiète, c'est que cette affaire ne sera pas rendue publique. Elle a certainement vu l'article d'Allan Fotheringham dans *Maclean's*, dans lequel il dit: «Il n'y a pas de mots pour décrire jusqu'à quel point le gouvernement est minable» et il veut parler de...

Mme Campbell: Il n'y a pas de mots pour décrire jusqu'à quel point M. Fotheringham est minable.

Mr. Waddell: I am sure he will be pleased with that.

Ms Campbell: His remarks will unfortunately get more circulation than mine will.

An hon. member: No, they will not.

Mr. Waddell: Let me wind up by this, on a broader note, to give you an opportunity. When you came in, you made reference to a year as Justice Minister. There was a young Justice Minister in 1968, Pierre Trudeau, unknown, who within a year made a significant mark with amending the Criminal Code in a number of areas. He was followed by a relatively young politician, John Turner, who as Justice Minister made a mark for himself in reforming judicial appointments. What have you done in a year or what do you intend to do in the next year to put your own mark on this rather, if I might say so, bureaucratically conservative department?

The Chairman: Let us wait for a year and find out, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I give the minister a chance.

The Chairman: Let us give her a year.

Ms Campbell: I do not feel the need to be competitive with predecessors, but I hope to be in the portfolio long enough to see through my initiatives in the area of women and justice, in the areas of aboriginal justice, reform of the appointments of the judiciary, gun control, which is one of the most contentious issues in Canadian society, major revisions of the Criminal Code, revisions to the law of extradition. The Prime Minister willing, I will have a chance to see those through. Since you are so concerned about my standing and reputation as Minister of Justice, I hope you will drop him a note and tell him not to shuffle me until I have had a chance to complete these things.

Mr. Waddell: He does not take my advice.

The Chairman: Thank you very much, Minister, for being here.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Waddell: Je suis certainement heureux d'entendre cela.

Mme Campbell: Malheureusement, ses paroles auront une meilleure diffusion que les miennes.

Une voix: Non.

M. Waddell: Permettez-moi de conclure sur une note plus générale. Dans votre allocution d'ouverture, vous avez parlé d'une année à titre de ministre de la Justice. En 1968, il y avait un jeune ministre de la Justice inconnu, Pierre Trudeau, qui en une année a réussi à se faire un nom en modifiant le Code criminel dans plusieurs domaines. Il a été suivi par un politicien relativement jeune, John Turner, qui, à titre de ministre de la Justice, s'est fait un nom en réformant les nominations dans le domaine judiciaire. Qu'avez-vous fait en un an ou qu'avez-vous l'intention de faire au cours des 12 prochains mois pour laisser votre empreinte sur un ministère que je qualifierais plutôt de conservateur du point de vue bureaucratique?

Le président: Attendons une autre année, nous le saurons, monsieur Waddell.

M. Waddell: Je donne une chance à la ministre.

Le président: Donnons-lui une année.

Mme Campbell: Je ne ressens pas le besoin de faire concurrence à mes prédécesseurs, mais j'espère demeurer dans ce poste assez longtemps pour mener à bien mes initiatives dans le domaine des femmes et de la justice, de la justice des autochtones, de la réforme des nominations dans le domaine judiciaire, du contrôle des armements, qui est l'une des questions les plus controversées dans la société canadienne, des modifications importantes au Code criminel et à la Loi sur l'extradition. Si le premier ministre le veut, j'aurai la chance de mener à bien toutes ces initiatives. Puisque vous vous inquiétez de ma position et de ma réputation en tant que ministre de la Justice, j'espère que vous lui enverrez un mot pour lui dire qu'il ne doit pas me changer de ministère avant que j'aie eu la chance de terminer ces choses.

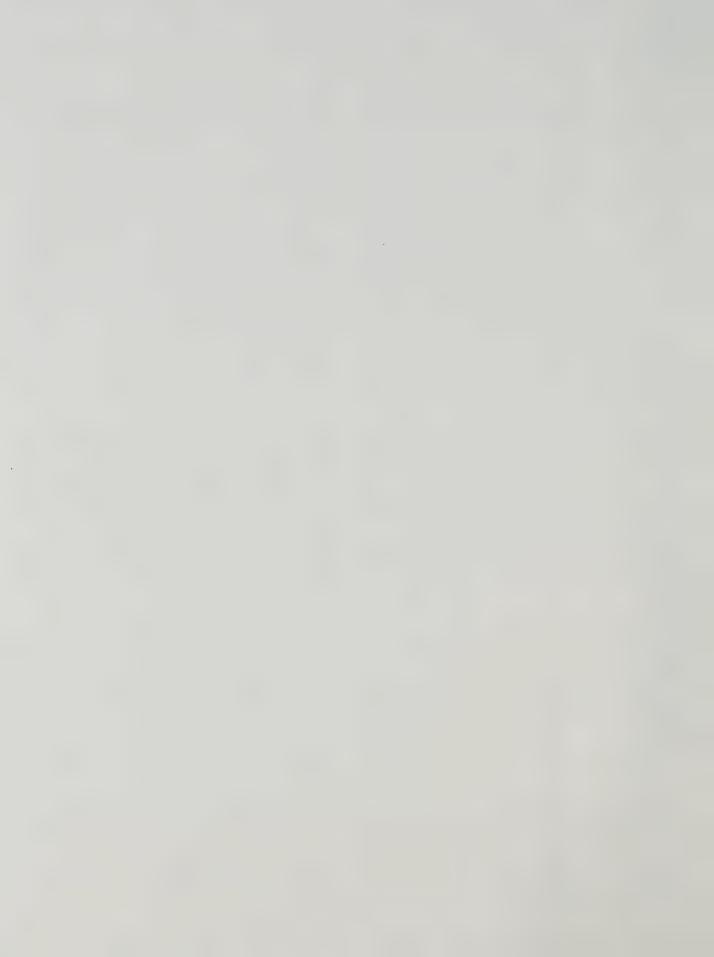
M. Waddell: Il ne suit pas mes conseils.

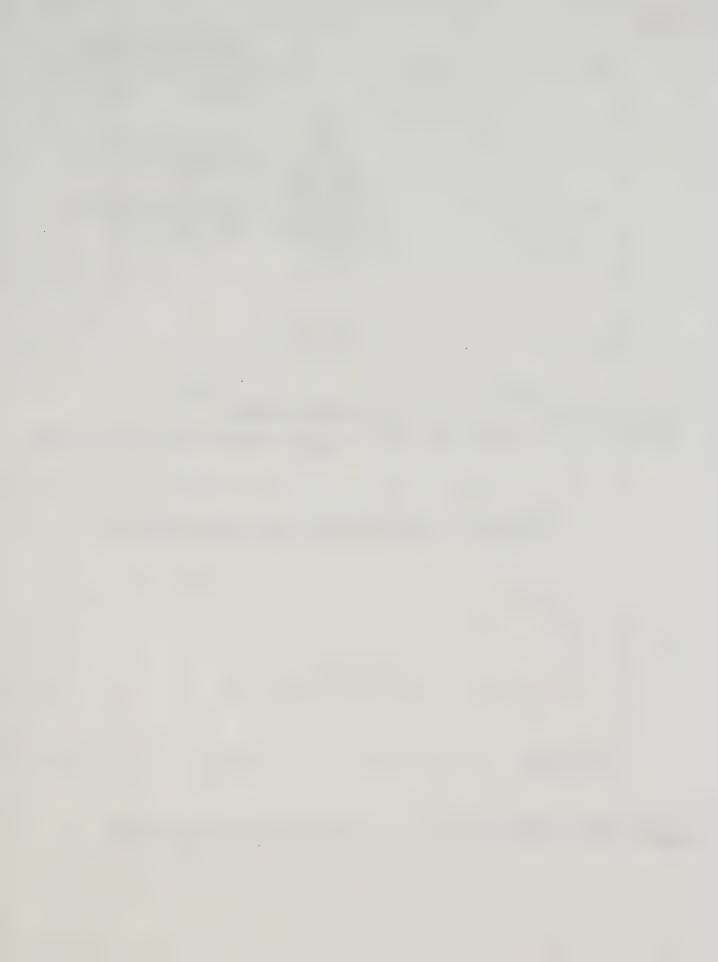
Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

La séance est levée.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Justice:

John Tait, Q.C., Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General.

TÉMOIN

Du ministère de la Justice:

John Tait, c.r., sous-ministre de la Justice et sous-procureur général.



INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Justice and the Solicitor General





Issues 1-61	•	1989–1991	•	2nd Session	•	34th Parliament
-------------	---	-----------	---	-------------	---	-----------------

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group - Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9 $\,$

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains see Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the *Order Paper* R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

For further information contact the Index and Reference Service — (613) 992–8976 FAX (613) 992–9417



INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

SECOND SESSION - THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

-1989-

April:

25th, 1.

May:

23rd, 1; 25th, 2; 30th, 3.

June:

1st, 4; 6th, 5; 8th, 6; 13th, 7; 15th, 8; 20th, 9, 10; 22nd, 11.

October:

17th, 12; 26th, 13.

November:

2nd, 14; 7th, 15; 9th, 16; 21st, 17; 28th, 18.

December:

5th, 19; 7th, 20; 12th, 21; 14th, 22; 19th, 23.

-1990-

February:

15th, 24.

March:

6th, 13th, 15th, 25; 20th, 26.

April:

3rd, 27; 5th, 28; 10th, 29; 24th, 30; 26th, 31.

May:

1st, 32; 3rd, 33; 10th, 34; 15th, 35; 17th, 36; 22nd, 37; 24th, 38; 29th, 39; 31st, 40.

June:

12th, 19th, 26th, 41.

September:

27th, 42.

October:

2nd, 42; 2nd, 4th, 43; 9th, 44; 16th, 45; 17th, 46; 23rd, 24th, 47; 25th, 48; 30th, 49.

November:

1st, 50; 6th, 51; 20th, 52; 22nd, 53; 27th, 54; 29th, 55.

December:

4th, 13th, 56; 18th, 57.

-1991-

February:

26th, 58; 28th, 59, 60.

April:

11th, 61.



Aboriginal Affairs Standing Committee see Mohawk land claims-Oka, Que.

Aboriginal courts see Native people—Justice, administration of

Aboriginal People in Federal Corrections Task Force see Inmates-Native people

Abortion

Borowski, Joe case, Supreme Court of Canada decision, 1:30 Government position, 1:30-1; 10:28-9 Legislation, 1:29-30, 36; 34:7; 61:29-30

Abortion Act (Bill C-43) provisions, access affected, etc., 36:18-22

Government position, 34:18-9

Canadian Charter of Rights and Freedoms application, 10:19

Introducing, 10:29

Law Reform Commission of Canada position, 36:18, 26-7 Parliament/Courts determining, 36:17-8, 21-2

Supreme Court of Canada Jan. 28/88 ruling, 1:28

Abortion Act (Bill C-43) see Abortion—Legislation

Access to information

Cabinet confidences, discussion papers/background papers, 10:8-9, 29

Exemptions, 6:19

Government documents, withholding, jurisdiction, 37:14 Government intervention, 6:18-21, 23-4

Government departments involved, 6:26-7

Minister position, 6:24-5

Prime Minister's Office, Paul Tellier correspondence, 1986, **6**:18-20, 23-4, 32; **10**:13-5; **37**:23

Government position, 37:27

Personal information

Investigative bodies, access, 10:7

Protection, guidelines, 10:7 Public domain, provisions, 60:13-4

Public interest, provisions, Privacy Act application, 60:11-23

Transfer outside Canada, impact, 10:5

See also AIDS

Provinces, legislation, 2:19

Public information program, 6:21, 28; 10:6

Public servants, training program, 37:13, 26-7

Requests

Business information, provisions, 37:16-7

Canadian Security Intelligence Service, co-operation, etc., 37:20-1

Complaints, 6:17, 30-1; 37:5, 9-10, 14-5, 17, 21-2, 24, 28

Costs, 37:4-10, 12, 15-9

Fees, 6:30; 34:14-5; 37:4-7, 17-9, 22-4

Revenues, 37:5-6

Government departments co-operation, 37:10-1, 27-8

Justice Department co-operation, 37:22

Nature of requests, exemptions, etc., 37:14, 16-7, 24-6

Order of consideration, 6:28-9

Processing, 37:19-20, 24

Response, delays, factors, 6:16, 22-3, 29; 37:15

Government review, 6:17, 21-2; 10:5

Person-years, resources, shortage, 6:17, 30-1; 10:5

Third party issues, 6:17-8, 22-3

Users, abusive, 37:8-9, 12, 24-5

Access to information-Cont.

Solicitor-client privilege, application, 37:14

Access to Information Act

Amending, 34:6

Purpose, principles, 6:16, 31-2

See also Privacy Act and Access to Information Act

Adoption see Native people-Child welfare

Advertising see Prostitution-Media; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Agenda and procedure subcommittee see Budget, Apr. 27/89-Leak; Gingras, Daniel case; Procedure and Committee business

AIDS

AIDS-related personal information, 10:6; 38:6, 15

Disclosure, provisions, 2:6-7

Employees, private sector, data protection, 2:7-8

Federal-provincial jurisdiction, 2:5

Government policy, 38:15

Policy, Privacy Commissioner of Canada Office study,

2:11, 19, 21

Privacy Act application, 2:4-7; 10:6

Public health concerns, 2:4

See also Immigrants; Inmates; Prostitution; Public Service

Air defence

Low-level flights, Goose Bay, Labrador, Innu protesters, CSIS involvement, 3:29-30, 32-3; 8:9-11, 13-4

Canadian Security Intelligence Service review, 29:17-8; 30:12

Air India

Flight 182, June 23/85 crash, possible terrorist involvement

Canadian Security Intelligence Service action/investigation, SIRC review, inquiry,

establishing, etc., 3:6-7, 20-2, 24-8, 33-4 Correspondence, SIRC/Justice Department, March 1989,

3:8-9

Investigation, RCMP, CSIS, 3:7-8, 23-5; 7:25-7; 35:25

Resolving, 3:22-4, 27-8

Reyat, Interjit Singh, prosecution, 3:8-9

Airplanes see Canadian Security Intelligence Service

Security, RCMP role, 7:6

Akwesasne reserve see Native people

Alberta see High speed police chases—Royal Canadian Mounted Police; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Alcohol see Inmates—Drug, alcohol abuse; Offenders—Drug, alcohol abuse

Allan Memorial Institute see Brainwashing

Allmand, Hon. Warren (L-Notre-Dame-de-Grâce)

Canadian Security Intelligence Service, 3:30-2

Parole, 52:23-6

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 52:23-6

Security Intelligence Review Committee estimates, 1989-1990, main, 3:30-2

Annual reports see Canadian Security Intelligence Service; Correctional Investigator of Canada; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission; Security Intelligence Review Committee

Anti-Coalitions Act

Class actions, provision, 36:15

Appendices

Correctional Service Canada, document, **50A**:1-3
John Howard Society of Canada, correspondence, **55A**:1-4
National Parole Board, Review of Detention Provisions, audio-visual presentation, **49A**:1-34

Assembly of First Nations see Native people—Justice, administration of; Organizations appearing

Athletes see Sports

Atkey, Hon. Ronald G. (Security Intelligence Review Committee)

Security Intelligence Review Committee estimates, 1989-1990, main, 3:4-26, 28-35

Atkinson, Ken (PC-St. Catharines)

Abortion, 36:26-7

Air defence, 29:17-8

Access to information, 6:28-30

Budget, Apr. 27/89, M. (Brewin), 7:42-3

Canadian Security Intelligence Service, 29:16-22; 34:19-20 M. (Brewin), 21:42

Committee, M. (Lee), 24:30-1

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 11:27-9

1990-1991, main, 31:23-4

Courts, 36:27-8

Crime, 7:30-1

Prevention, Committee study, 27:25

Criminal Code, 40:10, 12, 22; 41:11

Criminal Code (Prostitution) review, 23:27

Committee study, 12:20-2; 16:21-3; 18:19; 20:38; 22:29-31; 23:18-20, 22

Detention orders, 50:21-2; 53:21-2, 24-5; 59:20

Drugs, illicit, 7:29-30; 35:13, 15

Drugs/substance abuse, 38:9

Extradition, 34:20-1

Committee study, 26:20-3, 26-7

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 57:33-5; 60:40-1

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 21:14

Information Commissioner of Canada Office estimates, 1989-1990, main, 6:28-30

Inmates, 11:27-8

Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:19; 45:12-4; 47:9-10

Justice, administration of, M. (Robinson), 17:8

Justice Department estimates

1989-1990, main, 1:41-3; 10:26

1990-1991, main, 34:19-21

Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main, 36:26-8

National Parole Board estimates, 1989-1990, main, 9:28-30 National security, 24:10

Atkinson, Ken-Cont.

Native people, justice, administration of, Committee study, 25:18-20

Offenders, 1:42-3; 11:28-9; 31:23-4

Parole, 59:20-1

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 49:25; 50:21-3; 53:21-5, 34; 59:20-2

Pornography, 1:41-2

Privacy Commission of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 38:9-10

Procedure and Committee business

Agenda, 17:8

Business meetings, 21:42; 23:27

Documents, 57:33-5

Items of business, 23:27

Organization meeting, 1:9

Questioning of witnesses, M. (Robinson), 17:8

Quorum, M., 1:9

Report to House, M., 41:14

Witnesses

M. (Brewin), 21:42

M. (Lee), 24:30-1

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:10, 12, 21-4; 41:11, 14

Prostitution, 12:21-2; 16:21-3; 18:19; 20:38; 22:29-31; 23:18-9, 22

References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38; 43:4; 51:15

Royal Canadian Mounted Police, 28:31-3

Estimates

1989-1990, main, 7:29-31, 42-3

1990-1991, main, **35**:12-3, 15, 28

Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:19-23

Security Intelligence Review Committee, 34:20

Estimates, 1990-1991, main, 29:16-22, 33-5

Order in Council appointments, Committee study, 24:9-10, 30-1

Social Insurance Numbers, 10:26

Solicitor General Department estimates, 1990-1991, main, 28:31-3

Young offenders, 1:42-3; 34:21

Atlantic provinces see Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission; Victims of Violence Society—Representation

Attorney General of Ontario see Budget, Apr. 27/89—Leak

Auditor General see Canadian Security Intelligence Service— Expenditures

Australia see Judges—Pensions; Native people—Justice, administration of

Automatic weapons see Gun control

Automobiles see Prostitution-Street soliciting; Vehicles

Bail see Extradition-Offenders; Offenders

Baird Commission see Royal Commission on Reproductive Technology

Bassett, Hon. John J.W.H. (Security Intelligence Review Committee)

References see Canadian Security Intelligence Service— Chairman; Security Intelligence Review Committee— Order in Council appointments

Security Intelligence Review Committee

Estimates, 1990-1991, main, **29**:4-16, 19-27, 30, 32-6 Order in Council appointments, Committee study, **24**:12-27, 30-1

Bawdy houses see Prostitution

Bears, George (Victims of Violence Society)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 52:13-7, 26, 29

Benevy-Miller, Shereen (Canadian Association of Elizabeth Fry Societies)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 23:10-2, 16-7, 21-4

Bennett, Mary Jane (Prostitutes and Other Women for Equal Rights)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:5-9, 11-3, 15-7, 19-25

Bernier, Gilles (PC—Beauce)

Joncas, Jean-Luc, references, 28:24 References, *in camera* meetings, 42:38 Royal Canadian Mounted Police, 28:24

Solicitor General Department estimates, 1990-1991, main, 28:23-4

Bertrand, Gabrielle (PC-Brome-Missisquoi)

Canadian Security Intelligence Service, 29:31-2 Estimates, 1990-1991, main, 30:15-6

Committee, 41:24

Community residential centres, 32:29

Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:21-3, 26

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, **5**:35-6; **11**:21 1990-1991, main, **31**:17-9

Crime prevention, Committee study, 27:18, 25-6

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 12:22-3, 39; 16:24-6; 20:16-7; 22:32-4

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs

Committee study, **57**:36, 38-9

M. (Lee), 57:36, 38-9

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 17:25; 21:15

Inmates, 5:35; 11:21; 14:21-2; 31:17-8; 48:29

Judges, 28:28-9

Salaries and benefits, Committee study, **43**:6, 15; **45**:20-1, 23; 46:16, 22-3, 25

Justice, administration of, 17:25

Political interference possibility, Committee study, 21:19 Justice Department estimates, 1989-1990, main, 1:43-4; 10:30 National Parole Board estimates, 1990-1991, main, 32:27-9 Parole, 32:28-9

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 48:29; 50:11; 54:33-4 Bertrand, Gabrielle-Cont.

Penitentiaries, 5:35-6; 31:18-9

Privacy Act and Access to Information Act, 2:27

Privacy Commissioner of Canada Office estimates, 1989-1990, main, 2:26-7

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M., 13:34

Business meetings, 13:33-4; 41:22, 24

Documents, 13:33-4

M. (Lee), 57:36, 38-9

Meetings, M. (Kaplan), 17:25

Witnesses, 17:25

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:23; 41:13-4

Prostitution, 1:43-4; 12:22-3, 39; 16:24-6; 20:16-7; 22:32-4

References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38-9; 51:15; 56:3

Refugee determination process, 10:30

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee estimates, 1990-1991, main, 33:14-5

Salvation Army (Correction and Justice Services Department), 54:33-4

Security Intelligence Review Committee estimates, 1990-1991, main, 29:31-2

Solicitor General Department estimates, 1990-1991, main, 28:28-9

Bilingualism see Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Bill C-89 see Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-89)

Bjornson, David (PC-Selkirk)

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:15

Questioning of witnesses, M. (Crosby), 1:15

Black, Dawn (NDP-New Westminster-Burnaby)

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 11:21-4

1990-1991, main, 31:25-7

Inmates, 11:22

Prison for Women, 11:21-3; 31:25-7

Blackburn, Derek (NDP-Brant)

Correctional services, 54:23; 59:13

Criminal justice system, 48:22; 55:24

Detention orders, schedule offenders, 55:25

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 57:34-5; 60:7, 16-20, 23-4

Inmates, 48:19-22; 54:15, 18-9

Mandatory supervision, 59:14

National Parole Board, 59:14-5

Native people, 57:29-30

Offenders, 50:18-20; 54:13-4, 16-7; 55:21, 23-4; 59:11-2

Parole, 59:13, 24-5

Blackburn, Derek-Cont.

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review. Committee study, 48:19-22; 50:18-20; 54:7, 13-9, 23-4; **55**:21-5; **57**:25, 29-30; **59**:11-5, 24-5

Procedure and Committee business

Documents, 57:34-5

Witnesses, 60:16-7

References, in camera meetings, 56:3

Sentences, 55:21-2

Blais, Hon. Jean Jacques (Security Intelligence Review Committee)

Security Intelligence Review Committee estimates 1989-1990, main, 3:11, 15, 17, 25-7, 32-4 1990-1991, main, 29:6, 8-12, 14, 16-20, 22-7, 29-35

Blais, Hon. Pierre (PC-Bellechasse; Solicitor General of Canada and Minister of State (Agriculture))

Budget, Apr. 27/89, leak, 4:12-4, 16, 18-21, 28-31, 33

Canadian Security Intelligence Service

Legislation, 4:8-9

Mandate, 4:22-3

Security Intelligence Review Committee, 4:23-4

Correctional Service Canada, policy, 4:9-10

Correctional services

Costs. 4:9

Officers, 4:34-5

Drugs, illicit

National Drug Strategy, 4:5-6

Public awareness program, 4:6

Trafficking, combatting, 4:5-6

Extradition, treaties/legislation, 4:26

Gingras, Daniel case, 4:24-5, 38-9

Grisé, references, 4:13-4, 31

Inmates

Drug, alcohol abuse, 4:5

Escapes, 4:39

Native people, 4:6-7, 34-6

Légère, Allan case, 4:37-8

Members of Parliament, criminal convictions, 4:13-4

Native groups, CSIS investigations, 4:22

Native people, judicial system, 4:7

Parole, Taking Responsibility, 4:9

Police forces, multicultural representation, initiatives, 4:7,

Procedure and Committee business, Minister, 4:4, 34

Royal Canadian Mounted Police

Investigations, 4:11-2, 15-6

Provincial, municipal contracts, 4:7-8

Recruitment, 4:7

Special Federal Inquiries Unit. 4:14

Sentencing, Taking Responsibility, 4:9

Solicitor General Department

Estimates, 1989-1990, main, 4:4-16, 18-31, 33-9

Expenditures, 4:5

Terrorism, counter-measures, 4:8

Block Parents see Crime-Prevention

Blood samples see Impaired driving

Bluehorn, Dennis Lee see Parole

Boudria, Don (L-Glengarry-Prescott-Russell; Individual presentation)

Children, 44:5-14, 16-20

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:5-14, 16-20

Procedure and Committee business, 44:18-20

Borowski, Joe see Abortion

Bowden institution see Inmates—Complaints

Brainwashing

United States CIA experiments. Allan Memorial Institute, Montreal, Oue., compensation, lawsuits, Linda MacDonald case, 61:13, 15, 21-2, 34

Brampton, Ont. see Inmates-Rehabilitation

Breach of trust see Grisé, Richard-References

Brewin, John F. (NDP-Victoria)

Access to information, 37:21-4, 27

AIDS, 2:6-7, 11; 38:15

Air defence, 8:13

Air India. 3:33-4

Budget, Apr. 27/89, 4:17-21; 7:9-16; 17:7-8; 21:25

M., 7:41-2

Canadian Security Intelligence Service, 2:10; 3:14-9, 34; 21:5; 28:29; 29:13-5, 27-31

Estimates

1989-1990, main, 8:11, 13-7, 24-7

1990-1991, main, 30:10-3, 21-8

M., 21:41

Cogger, references, 28:17-8; 33:8-11

Committee, 14:29; 23:29

M. (Lee), 24:32

Correctional Investigator of Canada Annual Report,

1987-1988, 14:4-6, 9-10, 26-7

Correctional Service Canada estimates 1989-1990, main, 11:12-8, 32

1990-1991, main, 31:13-7, 32

Correctional services, 28:30

Crime prevention, 23:29

Committee study, 27:16-8, 23, 26

Criminal Code (Prostitution) review, 23:27-8

Committee study, 12:24-6; 18:17-9, 26-8; 20:4, 14-6; 23:14-8

Drugs, illicit, 28:36; 30:13

Drugs/substance abuse, 38:16

Grisé-Gravel-Public Works case, M. (Rideout), 37:29, 31

Grisé, references, 7:27; 21:25-9

Gun control, 34:25

High speed police chases, 14:29; 23:25; 28:18-9

Royal Canadian Mounted Police policy, Committee study, **17**:18-9, 25; **21**:12, 15

Hijacking/hostage-taking incident, 7:28-9

Information Commissioner of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 37:11, 21-4, 27-8

Inkster, Norm, references, 21:31

Inmates, 11:15-6; 14:4-5, 9, 27; 31:13-4; 32:17; 34:26-7; 38:18-9

Judges, 10:27-8; 34:25-6

Justice, administration of, 28:17-8

M. (Robinson), 17:7-8

Political interference possibility, Committee study, 21:25-31

Brewin, John F.-Cont. Justice Department estimates 1989-1990, main, 1:39-41; 10:23-4, 27-8 1990-1991, main, 34:13, 24-7, 30, 32 Legal aid, 1:40 Legal services, 1:39, 41 Members of Parliament, 7:27-8 Milgaard, David case, 34:24-5 National Defence Department, 33:12-3, 18-9 National Parole Board estimates 1989-1990, main, 9:13-9 1990-1991, main, 32:13-9, 33 National security, 29:10-2 Native groups, 4:21-2; 8:13-4 Native people, 1:41 Justice, administration of, Committee study, 25:23 Offenders, 9:18-9; 11:32; 32:17 Parole, 9:18-9; 32:18 PCBs, 11:17-8 Penitentiaries, 14:9-10; 31:32 Prison for Women, 11:14-5; 28:15; 31:14-6 Privacy Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 2:5-12, 20, 23-6 1990-1991, main, 38:9, 15-9 Procedure and Committee business Agenda, 21:5; 23:25 Agenda and procedure subcommittee, M., 13:34-5 Business meetings, 13:34-5; 14:28-30; 21:5, 8-10, 41; 23:25, 27-31, 33; 37:29, 31 Documents, 13:34-5 Inquiry, M. (Rideout), 37:29, 31 Items of business, 21:12; 23:27-8, 31 M. (Robinson), 1:12 M. (Nunziata), 21:8-9 Minister, 4:4 Order in Council appointments, 23:30 Organization meeting, 1:11-2, 21 Questioning of witnesses, 25:23 M. (Robinson), 17:7-8 Witnesses, 21:5, 30-1 M. (Crosby), 1:21 M., 21:41 M. (Lee), 24:32 Prostitution, 12:24-6; 18:17-8, 26-8; 20:14-6; 23:14-8 Public Service, 2:26; 38:17-8 References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5 Royal Canadian Mounted Police, 4:17; 21:31 Estimates, 1989-1990, main, 7:9-16, 27-9, 35, 41-2 External Review Committee estimates, 1990-1991, main, **33**:8-13, 18-9 Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:14-9, 27-8, 31-2 Estimates, 1990-1991, main, 33:28-30, 32 Security Intelligence Review Committee, 23:30 Estimates, 1989-1990, main, 3:14-20, 33-4

Estimates, 1990-1991, main, 29:10-6, 27-31

18-25, 28, 32

Sentencing, 14:28; 23:25, 31, 33

Social Insurance Numbers, 2:8-10

Order in Council appointments, Committee study, 24:7-8,

Brewin, John F.—Cont. Solicitor General Department estimates 1989-1990, main, 4:4, 17-23, 28, 33, 37 1990-1991, main, 28:12, 15-9, 23, 29-30, 36 Victims of crime, 1:39 Bribes see Gravel, Michel-Former Member of Parliament British Columbia see Judges—Appointment and selection; Penitentiaries—Women's institutions; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission Brock, Deborah (National Action Committee on the Status of Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, **22**:4-7, 16-8, 20-2, 30-1, 34, 36-7, 40 Bubble gum cards see Children—Garbage Pail Kids Budget, Apr. 27/89 Leak, Budget in Brief, alleged theft, reporter Doug Small, charges, RCMP investigation, 4:11-4, 16, 18-21, 28-9; 6:27; 7:11-7, 19-20, 31-2, 34-5; **35**:19 Attorney General of Ontario consultation, 4:31-3; 7:34; 10:11-2 Charges against Doug Small, withdrawal requested, 7:16 M. (Brewin), 7:41-4, negatived on recorded division, 3 Committee investigating, case before courts, sub judice convention, application, 16:4-6; 17:5-9; 21:20, 25 Agenda and procedure subcommittee referral, 15:4-6 In camera meeting, scheduling, 16:7 Public/in camera consideration, 16:5-7 Consultation sought by RCMP, 7:17, 33-4; 10:11-3 Freedom of the press, Canadian Charter of Rights and Freedoms application, 4:32-3; 7:11, 13-4, 16-7, 33-4, 42 - 3Justice Department counsel decision, RCMP Public Complaints Commission appealing, Chairman Richard Gosse resignation, conflict of interest allegations, etc., **61**:14-5, 17-21, 23, 32-3 Mulroney remarks, "criminal" act, 7:14-5 Mutual Life Insurance Company employees, charging, decision, 7:31-2 Precedents, scope, future impact, 7:12, 15 Public statements by Cabinet Ministers, RCMP advising, 4:30-1; 7:10 Royal Canadian Mounted Police divulging/withholding information, 7:9-10 Solicitor General role, 4:17-21 See also Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission Budget, Committee see Procedure and Committee business Production, employees, security clearance, 8:21-2 Burnaby, B.C. see Penitentiaries-Women's institution Business meetings see Procedure and Committee business Cabinet confidences see Access to information Cabinet documents see Canadian Security Intelligence Service Cabinet Ministers see Access to information—Government intervention; Budget, Apr. 27/89-Leak; Justice Department; Royal Canadian Mounted Police-

Accountability

Cadieux, Hon. Pierre H. (PC-Vaudreuil: Solicitor General of Cadieux, Hon. Pierre H.—Cont. Royal Canadian Mounted Police-Cont. Canada) Canadian Security Intelligence Service Investigations, 28:25 Budget, 28:29-30 Members, 28:8, 21-2, 24-5 Counter-intelligence operations, 28:14 Policy, 28:31-3 Security Intelligence Review Committee, Order in Council Expenditures, 28:10 National headquarters, 28:10, 23 appointments, 28:27 Cogger, references, 28:18 Sentencing review, 28:5 Correctional Investigator of Canada Office, budget, 28:10 Solicitor General Department Estimates, 1990-1991, main, 28:5-23, 25-34, 36-7 Correctional Service Canada, expenditures, 28:10 Expenditures, 28:10 Correctional services, 28:30-1 Crime, public safety, 48:17-8, 24 Operations, 28:9-10 Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Criminal justice system Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report, 28:5, Native people, 48:22-3 34 Reform, 48:16-7 Terrorism Detention orders, schedule offenders, 48:6-12, 15-6 Canada position, 28:11 Drugs, illicit, National Drug Strategy, 28:11, 36-7 Counter-measures, 28:9 External Affairs Department, employees, 28:15 Extradition, offenders, 48:31 Calgary, Alta. see Prostitution—Street soliciting Gingras, Daniel case, 28:26-8; 48:18-9 California see Prostitution-Street soliciting High speed police chases Federal-provincial task force, 28:19 Campbell, Gordon (Vancouver, B.C.) Policy, 28:19 Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 19:4, Royal Canadian Mounted Police, 28:8, 19 9-12, 26, 28-9, 31, 33-5 Inmates Campbell, Hon. Kim (PC-Vancouver Centre; Minister of Conditions, 28:12-3 Justice and Attorney General of Canada) Literacy programs, 48:31 Abortion, legislation, 34:7, 18-9; 61:30 Native people, 48:11-2, 19-20 Access to information, requests, 34:15 Release, 48:12 Access to Information Act, amending, 34:6 Joncas, Jean-Luc, references, 28:24 Brainwashing, United States, 61:13, 21-2, 34 Judges, language training, 28:28-9 Budget, Apr. 27/89, leak, 61:14-5, 17-9, 21, 32-3 Justice, administration of, political interference, 28:18 Canadian Human Rights Act, amending, 34:5 Légère, Allan case, 28:26 Crime Mandatory supervision, detention provisions, 48:6-7 Prevention, 34:6, 8; 61:8 National Parole Board, role, 28:11 Public protection, 61:7 National security Criminal Code (Prostitution), review, 61:28-9 Intelligence services, 28:8 Criminal Code, reform, amending, 34:6-9; 61:6-7 National Security Co-ordination Centre, 28:10 Criminal justice system Native people Objectives, 61:7 Judicial system, 28:22-3 Women, 61:9 Justice, 28:7, 16-7 Defence equipment, weapons, 61:34 Offenders Divorce Act, amending, 61:24 Recidivism, 48:13 Drugs, illicit, trafficking, combatting, 61:6 Rehabilitation, 28:6 Extradition Legislation, 34:5, 20, 28; 61:7, 10, 25-6 Conditional release, 48:6 Process, 34:5, 29; 61:6, 10 Hearings, 48:27-8 Treaties, 34:5, 20-1 Parole Act and Penitentiary Act, comprehensive review, Family violence, government initiatives, 61:8 Committee study, 48:5-20, 22-5, 27-31 Gravel, Michel, former Member of Parliament, 34:10-4 Penitentiaries, women's institutions, 28:6 Grisé, references, 34:10-2 Policing Gun control, legislation, 34:4-5, 25; 61:6, 10-2 National policy, 28:8 Service, 28:10 Inmates, pardons, 34:16-7, 27 Visible minorities, 28:8 Judges, appointment, 34:25-6; 61:6-7 Prison for Women Justice, administration of, trials, 34:7 Closing, 28:15-6 Justice Department Facilities, 28:6-7 Estimates Review of the CSIS Act and the Security Offences Act 1990-1991, main, 34:4-32 1991-1992, main, 61:5-19, 21-35 Special Committee, role, 28:9 Royal Canadian Mounted Police Legal counsel, 61:23 Expenditures, 28:10 Law Reform Commission of Canada, board, 61:30

Campbell, Hon. Kim-Cont.

Legal aid, funding, 34:7

Milgaard, David case, conviction, 34:12, 22-5

Native people, justice, administration of, 34:5; 61:8

Offenders, mentally disordered, 34:5, 30-1

Official Languages Act, regulations, 34:27

Parole, reform, 61:26

Pornography, legislation, 61:9

Privacy Act, amending, 34:6; 61:31

Privacy Commissioner, position, 61:30

Proceeds of crime, legislation, 61:16

Prostitution, street soliciting, 61:28-9

Public prosecutions, director, 61:34

Regulatory and statutory offences, 61:10

Sentencing, reform, 34:5; 61:9-10, 26-7

Sexual assault, Criminal Code reform, 61:6

Sexual orientation, discrimination, Canadian Human Rights

Act, 61:12-3, 34

Social programs, benefits, 34:6

Supreme Court of Canada, secrecy, 34:15-6

Victims of crime, violence against women, 34:31-2

Wife assault, criminal justice system, 61:6

Young offenders

Case transfer, 34:7, 22; 61:9

Sentences, 34:21; 61:9

Young Offenders Act, amending, 34:7, 9-10,

Canada Elections Act see Members of Parliament—Complaints; Royal Canadian Mounted Police-Investigations

Canadian Association of Chiefs of Police

Objectives, representation, 18:4

See also Organizations appearing

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

Background, representation, 23:4

See also Organizations appearing; Prostitution—Street soliciting

Canadian Bar Association

Representation, 53:4

Canadian Bar Association (Committee on Imprisonment and Release) see Organizations appearing

Canadian Bar Association Standing Committee on Pensions for Judges' Spouses and Judges' Salaries

Representation, 46:4, 15-6

See also Organizations appearing

Canadian Charter of Rights and Freedoms see Abortion-

Legislation; Budget, Apr. 27/89—Leak; Canadian Security Intelligence Service-Warrants; Constitution; Prostitution-Legislation; Sexual orientation—Discrimination

Canadian Human Rights Act

Amending, review, 1:25, 33-5; 34:5

See also Sexual orientation—Discrimination

Canadian Organization for the Rights of Prostitutes

Representation, 20:26

See also Organizations appearing

Canadian Police Information Centre

Information, CSIS access, 8:20-1

Canadian Security Intelligence Service

Accountability, 8:4

Airplanes, purchasing, 8:25, 28

Annual report, SIRC review, process, 29:20-1

Assessment agency, establishing, effectiveness, 3:34-5

Budget, increases, privacy, 28:29-30

Cabinet documents, SIRC access, 29:8-9

Chairman, Order in Council appointment, John Bassett, requesting to appear before Committee, 21:5

M. (Brewin), 21:41-2, negatived

Civilianization, 3:27

Complaints tribunal, process, SIRC role, 3:6; 29:4-5

Counter-intelligence operations

Eavesdropping technology, 30:9-10

Foreign governments' activities in Canada, monitoring,

3:18-9; 8:8-11, 16-7, 28-9

China, 8:26-8

India, 8:22

South Africa, 8:16-7

Soviet Union, 8:8-10

Security gathering, intrusive surveillance, 28:13-4

Technology affecting, 30:7-9

Counter-subversion activities, 3:15; 8:19-20, 31-2

Security Intelligence Review Committee monitoring, 29:20

Counter-terrorism operations, SIRC examination, 3:5

Estimates

1989-1990, main, 8:4-33

1990-1991, main, 30:4-29

Expenditures, 8:23, 25; 28:10; 30:6, 18

Audit, Auditor General, 30:6-7

Increase, 30:7, 10

Review, 30:11

Files, destroying, 30:27

Foreign infiltration attempts, 30:23-4

Information

Computer programming for non-targets, feasibility,

Personal information, Privacy Act application, 2:10; 30:22-3

Restricted public release, SIRC study, 29:7-8

Security Intelligence Review Committee access, 3:35

Use, criminal prosecutions, task force studying, 34:19-20

Information gathering

Analysis and Production Branch, 3:5

Intelligence, 3:5

Open sources, 3:12-3

Outside Canada, 30:14

Inspector General

Role, 29:21-2

See also Security Intelligence Review Committee Intelligence operations, signals intelligence, 30:19-20

International operations, 8:29-30; 30:14

Inuit Interview and Native Extremism Investigation, SIRC review, 29:13-8, 24-5, 27-31; 30:12-3

Investigations

Criminal activity, 8:32-5

Groups, communities, 8:14-6, 24-5

Intrusive techniques, 30:19, 28

Legislation, five year Parliamentary review, SIRC report, **3**:11-2, 31-2; **4**:8-9

Mandate, 4:22-3; 8:4-5

Canadian Security Intelligence Service—Cont.

Members

Employees' association, 30:22

Employment equity program, 8:30; 30:20-2

Grievance process, Public Service Staff Relations Act application, 40:9

Native people, 30:20-1

Officers posted abroad, role, 8:29

Official languages, use, complaints, 29:31-2; 30:15-6

Recruiting process, qualifications, etc., **30**:20-1 Unauthorized information disclosure, **30**:23

Unlawful conduct, provisions, 30:23

Ministerial directives, SIRC review, 29:32-3

Multi-year operational plan, SIRC review, 29:23-4

National headquarters, constructing, expenditures, 28:10, 23; 30:10, 16

National security agencies in other countries, relationship, 3:18-20

Peace groups, surveillance, 3:16-7, 30; 30:24-6

Security Intelligence Review Committee review, 3:17, 30-1; 30:24-6

Polygraph screening, use, SIRC position, 3:14-5; 30:13

Public accountability, individual rights/national security, 8:8

Recruitment

Native people, 8:30

Training programs, 8:30-1

Review, 8:5-6

Security Intelligence Review Committee

Investigations, requirements, 29:18-9

Investigative role, 4:23-4

Relationship, 3:21-2

Unlawful acts, circumstances, 3:29

Warrants

Granting, procedure, 30:10, 18-9

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 30:28-9

Statistical information, 8:21

Reporting, SIRC analysis, 29:25-6

See also Access to information—Requests; Air defence—Low-level flights; Air India—Flight 182; Canadian Police Information Centre—Information; Chinese students in Canada; CP Air—Flight 003; Extradition—Criminals; Immigration—Records; National security—Security clearances; Native groups; Offenders—From other countries; Organized crime; Organizations appearing; Public servants—Security clearance; Royal Canadian Mounted Police; Security Intelligence Review Committee

Canadian Security Intelligence Service Act

Review, 8:7, 31; 29:32

See also Security Intelligence Review Committee—Order in Council appointments

Casey, Bill (PC-Cumberland-Colchester)

Canadian Security Intelligence Service estimates, 1989-1990, main, 8:28-30

Censorship

Homosexual publications, customs, provisions, 34:17

Central Intelligence Agency see Brainwashing

Charter of Rights and Freedoms see Canadian Charter of Rights and Freedoms

Chartrand, Rhéal see Parole

Châteauguay, Que. see Mohawk land claims-Oka, Que.

Cherniack, Hon. Saul M. (Security Intelligence Review Committee)

Security Intelligence Review Committee estimates 1989-1990, main, 3:16, 25, 33, 35 1990-1991, main, 29:6-7, 9, 11-9, 21-3, 25-7, 29, 36

Chiarelli case see Security Intelligence Review Committee

Child abuse see Children—Sexual abuse; Prostitution—Street soliciting

Children

Child support see Divorce Act—Amending

Garbage Pail Kids bubble gum cards

Availability, 44:17

Banning, 44:5-6

Circulation, marketing, 44:8, 12

Criminal Code hate propaganda provision, application, 44:5-6

Identifiable groups, "age group", adding, strength, support, 44:15-20

Supreme Court of Canada cases, decisions pending, 44:19

Customs Act degradation provisions, application, 44:7 Exploiting children/other identifiable groups, concerns, 44:12-4

Freedom of expression, 44:9

Impact, values, etc., 44:9-11

Media, coverage, 44:7

Peterborough County Board of Education position, 44:14-5

Pornography, relationship, 44:10-1

Psychologists, position, 44:9, 20

Review, Justice Department referral, 44:19-20

Samples, circulating to Committee, 44:5

Topps Bubble Gum Company, 44:5, 8

Violence against children, relationship, 44:5, 9

Missing see Prostitution-Prostitutes

Sexual abuse see Detention orders, schedule offenders— Sexual assault

See also Native people; Victims of crime

China see Canadian Security Intelligence Service—Counterintelligence

Chinese students in Canada

Position, protection, CSIS role, 8:26-8

CIA see Central Intelligence Agency

Citizen advisory committees see Correctional services

Clancy, Mary (L—Halifax)

Crime, 34:31

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 22:34-7

Gun control, 34:31

Inmates, 59:24

Justice Department estimates, 1990-1991, main, 34:20, 30-2 National Parole Board, 59:22, 24

Offenders, 34:30

Parole, 59:22-3

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 59:22-4 Clancy, Mary-Cont.

Prostitution, 22:34-7

Victims of crime, 34:31-2

Young offenders, 59:24

Class actions see Anti-Coalitions Act; Justice, administration of

Cogger, Hon. Senator Michel

References, alleged lobbying for federal-provincial grant, investigation, 10:18-9; 28:17-8

Budget, 33:10

Report, public release, 33:11-2

Royal Canadian Mounted Police External Review
Committee investigation, Chairman involvement, etc.,
33:7-11; 35:25-7

Cole, David (Canadian Bar Association (Committee on Imprisonment and Release))

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 53:4-8, 15-23, 25, 27-35, 37-8

Commission on Judges' Salaries and Benefits, 1989

Integrity, effectiveness, 45:5

Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference recommendations, 45:15, 23

Judges' representations, 43:13

Mandate, 43:15-6; 45:4, 6, 18

Report

Committee review, mandate, 43:6-7, 14-8

Recommendations, 43:18; 45:5, 21; 46:17-8; 47:17

Tabled, 43:15; 45:4

Participants, submissions, 43:8

See also Organizations appearing

Committee

Items of study before courts, inhibiting Committee study, 12:41-2

Membership see Orders of Reference

Studies and inquiries, priorities, determining, 41:21

Conference, Edinburgh, Scotland, 41:24

Proposal, 12:17; 27:24

Toronto, Ont., scheduling, 13:33

Vancouver, B.C., scheduling, 13:33

Washington, DC

Meetings, 23:29

Seeking authorization, 19: 37-8

Witnesses

Calling, Paul Tellier, M. (Lee), 24:29-32, negatived on recorded division, 3

Inviting RCMP Commissioner, 14:28-9, agreed to, 3 M. (Robinson), 17:15-6, agreed to, 3

Prostitutes, representatives, 14:30

Request from Union of Nova Scotia Indians, 41:16-7

See also Budget, Apr. 27/89—Leak; Canadian Security
Intelligence Service—Chairman; Children—Garbage Pail
Kids; Commission on Judges' Salaries and Benefits,
1989—Report; Crime—Prevention; Detention orders,
schedule offenders—Recidivism; Extradition; Gingras,
Daniel case; Grisé-Gravel-Public Works case; Inkster,
Norm—References; Inmates—Rehabilitation; Judges—

Committee—Cont.

See also Budget, Apr. 27/89—Leak;...—Cont.

Request from Union of Nova Scotia Indians—Cont.
Salaries and benefits; Justice, administration of—Political interference; Mohawk land claims—Oka, Que.; Parole—Reform; Procedure and Committee business; Security Intelligence Review Committee—Order in Council appointments; Sentencing—Reform

Committee studies and inquiries

Canadian Security Intelligence Service

Estimates

1989-1990, main, 8:4-33

1990-1991, main, 30:4-29

Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:4-27

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 5:4-36; 11:4-33

1990-1991, main, 31:4-32

Crime prevention, 27:4-26

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:5-20

Criminal Code (Prostitution) review, 12:5-41; 15:4-42; 16:7-32; 18:4-32; 19:4-37; 20:4-44; 22:4-40; 23:4-24

Extradition. 26:4-29

In camera meetings, 41:10

Gingras Affair and the John Weir Report, 39:4-41

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, 57:32-40; 58:10-6; 60:4-42

High speed police chases, RCMP policy, 17:10-25; 21:12-5

Information Commissioner of Canada Office estimates

1989-1990, main, **6**:16-32

1990-1991, main, 37:4-28

Judges, salaries and benefits, 43:6-19; 45:4-27; 46:4-26; 47:5-14
In camera meetings, 47:3-4; 51:15

Justice, administration of, political interference, 21:15-40

Justice Department estimates

1989-1990, main, 1:22-50; 10:4-33

1990-1991, main, 34:4-33

1991-1992, main, 61:5-35

Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main. 36:4-30

National Parole Board estimates

1989-1990, main, 9:4-39

1990-1991, main, 32:4-33

Native people, justice, administration of, 25:6-27

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, 48:5-32; 49:4-26; 50:4-27; 52:4-35; 53:4-39; 54:4-36; 55:4-30; 56:5-29; 57:7-32; 58:5-10, 16-26; 59:4-25

55.4-50, 50.5-29, 57.7-52, 50.5-10, 10-20,

In camera meeting, 56:3

Privacy Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 2:4-28

1990-1991, main, 38:4-32

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, 40:7-25; 41:11-15

Royal Canadian Mounted Police

Estimates

1989-1990, main, 7:4-44

Committee studies and inquiries—Cont.

Royal Canadian Mounted Police-Cont.

Estimates-Cont.

1990-1991, main, 35:4-34

External Review Committee estimates, 1990-1991, main, 33:4-20

Public Complaints Commission

Annual Report, 1988-1989, 13:5-33

Estimates, 1990-1991, main, 33:20-32

Security Intelligence Review Committee

Estimates

1989-1990, main. 3:4-35

1990-1991, main, 29:4-36

Order in Council appointments, 24:4-32

Solicitor General Department estimates

1989-1990, main, 4:4-39

1990-1991, main, 28:5-37

Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report recommendations, examination, in camera meeting, 25:4

Community correctional centres

Numbers, facilities, 55:7

Community residential centres

Maintaining, resources, etc., 54:35

Numbers, facilities, 50:12; 55:7

Public opinion, 32:29

See also Correctional services; Detention orders, schedule offenders-Native offenders; Salvation Army (Correction and Justice Services Department)

Community supervision

Community programs, 50:13-4; 58:9-10

Facilities, standards, 31:6

Ruygrok inquest, effects, 31:6; 50:6

Computers see Inmates—Complaints

Conditional release see Parole

Condoms see Inmates

Conflict of interest see Budget, Apr. 27/89—Leak

Conroy, John (Canadian Bar Association (Committee on Imprisonment and Release))

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 53:8-17, 19-20, 22-6, 30-4, 36-8

Constitution

Meech Lake Accord/Canadian Charter of Rights and Freedoms, precedence, 36:25-6

See also Native people-Self-government; Prostitution-Legislation

Contor, Tema see Parole

Corbett, William H. (Justice Department)

Extradition, Committee study, 26:6-11, 15-27

Cornelis, Lou M. (Superintendent of Financial Institution Office)

Judges, salaries and benefits, Committee study, 47:10, 14

Correctional Investigator of Canada

Annual Reports

1987-1988, 14:4-27

Correctional Investigator of Canada-Cont.

Annual Reports-Cont.

1987-1988-Cont.

Tabling, delays, 14:4-6

1988-1989, tabling, delays, 14:6

Mandate, accountability, 11:10-1

Correctional Investigator of Canada Office

Budget, person-years, 14:22-4, 26; 28:10

Commissioner, relationship, 14:24

Employees, women/native, representation, 14:26-7 See also Inmates—Complaints; Parole—Parolees;

Organizations appearing

Correctional Service Canada

Administration, 5:5; 31:10

Board members, staff/resources, 9:7

Corporate objectives, 5:7-8; 11:17, 29-30

Employees, person-year increase, 31:5

Estimates

1989-1990, main, 5:4-36; 11:4-33

1990-1991, main, 31:4-32

Expenditures, 28:10

Increases, 31:4-5

Internal investigations, audit, 14:7

Investigations, 60:6

Management organization, 31:9, 17

Mandate, 31:5; 50:4-5

National advisory committee, establishing, 31:16-7

Officers

Native people, 57:20; 58:8

Uniforms, proposal, cost, 4:29-30; 11:13-4

Policy, 10 year plan, mission statement, 4:9-10; 5:4-7; 14:8; **28**:12; **31**:4; **58**:5

Research, 31:10

Resources, 11:6

Staffing reform program, 31:10

See also Appendices; Detention orders, schedule offenders; Légère, Allan case—Escape; National Parole Board; Organizations appearing; Parole—Accountability—Case preparation; PCBs; Privacy Commissioner of Canada Office—Audits; Sentencing—Reform

Correctional services

Citizen advisory committees

Role, 5:30, 32

Selection, 5:31-2

Community residential centres, consultation, 54:30-1

Community support, 59:14

Costs. 4:9

Information sharing

Collecting, management/offender/victim impact statements/community assessment, 49:19; 50:6-8, 23-4

Confidential information, 53:32

Documentation, time required to reach private sector agencies, 54:23

Judges/parole/correctional officers/police reports, 53:5, 12-3, 31-3; 54:23, 31, 34; 58:7; 59:9-10, 13-4

Officers

Labour contracts, 11:8-9

Multicultural representation, initiatives, 4:34-5; 32:7

Native people, 11:32; 48:21

Correctional services-Cont.

Officers-Cont.

Training, 49:16

See also Correctional services—Information sharing; Inmates—Release; Offenders—Native people

Policy, 28:30-1

Psychiatric, psychological services, 5:15-6; 11:6-7

Staff/offender ratio, 5:33

Correspondence see Access to information—Government intervention; Appendices; CP Air—Flight 003; Procedure and Committee business

Counter-terrorism Task Force see Terrorism—Countermeasures

Courtois, E. Jacques (Commission on Judges' Salaries and Benefits, 1989)

Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:7-13, 15, 18-9

Courts

Reform, criminal court unification, Law Reform Commission of Canada review, 36:27-8

See also Abortion—Legislation; Budget, Apr. 27/89—Leak; Committee—Items; Government; Offenders—Native people; Statutes of Canada—Enforcing; Young offenders—Case transfer—Youth/adult.courts

Couture, Joseph (Indigenous Bar Association)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 57:26-31

Cowansville, Que. see Penitentiaries

CP Air

Flight 003, Tokyo, Japan Narita Airport explosion, June

Canadian Security Intelligence Service investigation, SIRC inquiry, establishing, 3:6-7

Correspondence, SIRC/Justice Department, March 1989, 3:8-9

Reyat, Interjit Singh, prosecution, 3:8-9

Royal Canadian Mounted Police investigation, 3:7-8

Crime

Combatting

Evidence, DNA analysis, use, 7:7, 30-1; **35**:17-8, 24 Royal Canadian Mounted Police program, **35**:24-5 Royal Canadian Mounted Police role, 7:6-7

Prevention, 34:31

Committee considering study, 23:25, 29; 41:23-4

Committee study, 27:4-26

Approach, 27:24-6

Community, citizen programs, Block Parents, Neighbourhood Watch, effectiveness, 27:5-6

Federal/provincial/municipal responsibility, initiatives, 27:13-5, 22-3

Funding, 34:8

Government initiatives, policy, 10:10-1; 27:18-24; 34:6, 8; 61:8

International conference, Montreal, Que., October 1990, results, 27:9-10

Jurisdiction, transfer from Solicitor General Department to Justice Department, 10:9-10

Legislation addressing, 27:14

Crime-Cont.

Prevention-Cont.

Municipal initiatives, 27:15, 22

National council, establishing, 27:4, 10-3, 18-9, 23

Native community, 27:20-1

Occasional/persistent offenders, targetting, 27:7

Other countries, comparison, 27:6-7, 10

Support network, 27:4

United States, comparison, 27:7

Public protection, 27:5, 11, 16; 28:6; 48:17-8, 23-4; 61:7 Rate. 27:5-6

Seriousness, categorizing, 9:38

Street crime, Toronto, Ont., 15:24

United States, comparison, 55:24

See also Crime-Prevention

Violent crime

Rate, 27:5

See also United States

See also National security—Immigration Act; Organized crime; Proceeds of crime; Prostitution—Drug abuse—Escort services—Street soliciting; War crimes

Criminal Code

Reform, amending, 34:6-9; 40:9-10, 12; 61:6-7, 11

Application, "reasonable and probable grounds", 40:9-10, 12, 22-3; 41:11-2

Implications, 40:11-2

Law Reform Commission of Canada role, participation, 36:5-6, 8-10, 24

Process, 36:9-10

See also Sexual assault

See also Children—Garbage Pail Kids; Eavesdropping; Hate literature; High speed police chases—Royal Canadian Mounted Police; Impaired driving—Blood samples; Justice, administration of—Trials; Members of Parliament—Complaints

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group)(Bill C-207) (subject matter)—Boudria

Consideration, 44:5-20

See also Orders of Reference

Criminal Code (amdt.—prostitution) (Bill C-49) (1st Sess., 33rd Parl.) see Prostitution—Legislation—Street soliciting

Criminal Code (Prostitution) review

Committee study, 12:5-41; 15:4-42; 16:7-32; 18:4-32; 19:4-37; 20:4-44; 22:4-40; 23:4-24

Concluding/continuing/reporting, pending Supreme Court ruling, etc., 23:24, 26-30

In camera meetings, 42:38-9

Public awareness, 16:10

Report to House

Concurrence, agreed to on division, 42:39

Dissenting opinion, New Democratic Party, appending to Report, agreed to, 42:39

Draft, recommendations, carried, 42:38-9

Fourth, Chairman presenting to House, agreed to, 42:39

Government response, 61:28-9

Requesting, agreed to, 42:39

See also Orders of Reference; Reports to House-Fourth

Criminal convictions see Members of Parliament

Criminal investigations

Intrusive, SIRC intervention, 3:13

Personal information, access, policy, Privacy Act application, 2:21-4

Drug trafficking, investigations, 2:23

See also Canadian Security Intelligence Service— Investigations

Criminal justice system

Information, statistics, use, 39:17-8, 25, 38-40

Native people, separate, proposal, 48:22-3

Objectives, 61:7

Public confidence, perception, 55:15-6, 18, 26-8; 56:18

Reform, 48:15-7; 52:22

Trend, reflecting United States system, 55:24-5

Women, position, 61:9

See also Wife assault

Criminal law

Courts, judiciary decisions, determining, 36:10-1

Criminals see Extradition; Offenders; Prostitution—Prostitutes; War criminals

Crosby, Howard (PC—Halifax West; Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board)

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:11

M., 1:12

Items of business, M. (Robinson), 1:12

Organization meeting, 1:8, 10-2, 14, 16, 20-1

Printing, M., 1:11

Quorum, M. (Atkinson), 1:10-1

Staff, M. (Robinson), 1:12

Witnesses, M. (Crosby), 1:20-1

Vice-Chairman, M., 1:8

References, in camera meetings, 43:4

CSIS see Canadian Security Intelligence Service

Cultural programs see Inmates-Native people

Culture see Multiculturalism; Native people—Justice, administration of

Customs see Censorship

Customs Act see Children-Garbage Pail Kids

Davis, John (Mount Pleasant Action Group)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 19:14-20, 35

Day parole see Parole

Death penalty see Extradition—Offenders

Deaths see Detention orders, schedule offenders—Causing death; Inmates—Native people

Defence equipment

Weapons, Diemaco exporting, legislation, provision, 61:34

Deloge, Pierre (Royal Canadian Mounted Police) Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:23

Deportation see Extradition

Deputy ministers see Judges-Salaries and benefits

Detention orders, schedule offenders

Annual review, 48:10, 25-6; 49:13, 19; 53:15; 56:13-4

Alternatives, 56:7, 19-20

Causing death, serious harm, **32**:10-1; **48**:9, 25; **49**:7-8, 10-1, 17-9; **50**:9; 5**3**:7; **56**:9-10; **57**:10-1, 17; **58**:16-7, 22-4; **59**:8, 10-1, 16

Judges role, 53:7, 27

Severe psychological/physical injury, **58**:22-3; **59**:8, 10-1, 16 Costs, staff, resources, **49**:25

Drug offences, 48:8; 49:21; 53:6, 25-6, 29-30; 54:9; 56:9, 28

Escorted temporary absences, 56:13

Evaluation, 52:9; 57:10, 17-8

Incorrect, statistics, 55:11, 15

Provincial variance, 55:14

Impact, 49:23; 55:5, 12-3

Special-needs offenders, 54:5

Individual examples, 55:5-6; 56:6-7, 15, 17-8, 27-8

Jurisdiction, 59:5

Legislation, Parole and Penitentiary Acts (Bill C-67) (1st Sess., 33rd Parl.) provisions, **54**:4-6, 8; **55**:4-5, 10, 25; **55**:4-5, 10, 25; **57**:8

Mental health assessments, 53:13-4; 55:28; 56:12, 20

Native offenders, 32:32; 48:11; 49:15-6, 22; 57:8

Community residential facilities, 57:11-2

Evaluation, criteria, 57:18-9, 24-5

Proportion, negative impact, numbers referred, detained, factors, etc., 57:8-17, 24-5

Recidivism/re-admission, 57:9

Treatment programs, 57:11-2

Norway example, 55:8-9

Numbers, 48:7; 49:8-10; 50:22; 59:4

One-chance mandatory supervision, **48**:10-1; **49**:8, 14, 20; **56**:13-4, 20; **59**:5, 19-20

Provisions, 9:27-8; 48:6-7; 49:9-10, 15-6; 50:21-2

Organized crime, 49:20-1; 53:25

Policy, 49:5

Process, evaluation, criteria, etc., **32**:10-1; **49**:7, 9-12, 16-7; **50**:9, 22; **53**:5, 14, 18-9, 24; **55**:11; **56**:6-8, 11-2; **57**:11;

58:6; **59**:11

Case management discretion, 57:11

Correctional Service Canada Commissioner referrals, 56:10-1, 26-7

Criminal record, 58:17

Files, personal information, Privacy Act application, 58:15

Five year sentence limit, **53**:6, 17, 29, 33

Hearings, 59:5

Assistants participation, 49:25; 53:11, 17, 33

Case management, process, facilities, 53:21-2, 28-9; 58:8-9

Conditions, appeals, 49:12-3

Legal counsel, **53**:11, 17, 20, 22, 24-5, 28-9, 33; **56**:24-5 Offenders, illiteracy, impact, **53**:19-20; **56**:25-6; **59**:20

Provincial variances, 53:10

National Parole Board, role, 54:6-7

Referral process, numbers, etc., 53:6-7, 19, 29

Risk factor, 54:6: 57:10: 58:17

Standards, 57:10, 12

Victim impact statements, use, 49:18

Public perception, 55:26

Public protection, relationship, 56:6-9, 21; 57:8; 59:4-5

Detention orders, schedule offenders—Cont.

Recidivism/re-admission rate, 48:15-6, 25-6; 49:14, 20; 53:20, 34; 55:11; 56:20-2; 57:9; 58:17; 59:5-7, 16

Statistics, correction to Committee evidence, 59:6

See also Detention orders, schedule offenders—Native people

Reform, 55:25

Residency orders, conditions, **48**:12; **49**:7-8, 14, 18-20; **53**:5; **55**:7-8

Retaining/rescinding, 56:15, 19; 59:6-8

Review provisions, 50:21

Risk, likeliness to re-offend, treatability, **48**:10; **49**:8, 11, 18; **50**:21; **55**:12

Schedule offences, **48**:7-9; **49**:8-10, 20-2; **53**:26; **55**:28 Expanding, **52**:28; **56**:9

Restrictive, 53:5

Sexual assault offences, 49:8; 53:7; 58:22-3

Child sexual abuse, 59:10, 18-9

Treatment programs, 55:6-8, 12, 16; 56:12, 15, 18, 22

Warrant expiry, risks, delays, **54**:4-5, 8-9; **56**:13-4; **57**:10, 24; **59**:4, 6-7

Women offenders, 48:11; 49:15

Diamond, Bonnie (Canadian Association of Elizabeth Fry Societies)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 23:4-21, 23-4

Diemaco see Defence equipment

Discrimination see Justice, administration of; Sexual orientation

Disease see Prostitution—Legislation—Street soliciting

Disorderly conduct see Prostitution—Legislation

Divorce Act

Amending, child and spousal support, **61**:24 Amendment, religious divorce, provisions, **34**:7 Review, Jewish religion divorce procedure "gett", consideration, 1:24-5, 49-50

Dixon, Bert (Victims of Violence Society)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 52:10-3

DNA analysis see Crime—Combatting

Documents see Appendices; Procedure and Committee business

Dolment, Marcelle (Réseau d'Action et d'information pour les femmes)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 22:11-6, 18-20, 23-4, 26, 28-9, 31-6, 38

Domm, Bill (PC-Peterborough)

Abortion, 1:36; 36:17-9, 21-2

AIDS, 2:12-3

Air India, 3:20, 22-4; 7:25-7

Budget, Apr. 27/89, 16:4-7

M. (Brewin), 7:42

Canadian Security Intelligence Service, 3:21-2; 4:23 Estimates, 1989-1990, main, 8:17-20

M. (Brewin), 21:41-2

Children, 44:14-20

Committee, 41:17, 21

Domm, Bill—Cont.

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 5:21-5

1990-1991, main, 31:30-1

Crime, 9:21-2

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:14-20

Criminal Code (Prostitution) review, 23:28-9

Committee study, 12:31-2, 35-7, 39; 15:25-6; 16:28-30, 32; 18:7, 29-31; 19:16-7, 33-4, 36-7; 20:17-20; 22:20-4

Criminals, 8:19-20

Detention orders, 52:28; 53:34; 56:19-22; 59:16, 18-9

Emergency measures, 3:32

Extradition, 1:36-8; 4:25-7; 8:17-9; 10:20; 14:28; 23:25-6; 36:16-7; 41:18-23

Committee study, 26:11-7, 24, 27-9

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, 39:5, 23-4, 28-9, 36-8

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs Committee study, **57**:35, 38; **60**:20-3

M. (Lee), 57:38

Gingras, Daniel case, 4:24-5; 5:21-4; 31:31; 38:31; 50:25; 55:31; 58:18-9, 21-2

M. (Nunziata), 5:37-8

M. (Nunziata), 6:11-2

Amdt. (Robinson), 6:13-4

Amdt. (Fee), 6:15

Hijacking/hostage-taking incident, 7:25

Inmates, 5:24-5; 9:21-2; 31:30-1; 53:36; 54:24-9; 58:20

Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:7, 14-8

Justice Department estimates, 1989-1990, main, 1:35-8; 10:19-20

Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main, 36:16-9, 21-2

Légère, Allan case, 31:31

Mandatory supervision, 53:36-7; 54:24

National Parole Board estimates, 1989-1990, main, 9:19-23, 38

Native people, justice, administration of, Committee study, 25:23-6

Offenders, 52:29; 53:36; 56:22-3

Parole, 9:21-3, 38; 39:23; 48:27-8; 49:24; 52:30-2; 53:34-5, 37; 59:16-8

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 48:27-8; 49:24; 50:25; 52:23-6, 28-32; 53:34-8; 54:23-30; 56:19-23; 58:18-22; 59:16-20

Privacy Commissioner of Canada Office estimates

1989-1990, main, 2:12-3

1990-1991, main, 38:31

Procedure and Committee business

Agenda, 23:25

Business meetings, 5:37-8; 6:6, 11-5; 12:42; 14:28; 16:4-7; 21:7-12, 41-2; 23:25-6, 28-9, 31-2; 41:17-23; 47:16-7; 55:31

Documents, 57:35

M. (Nunziata), 5:37-8

M. (Rideout), 39:36-8

M. (Lee), 57:38

Items of business, 21:10; 23:26, 28-9, 31-2; 44:18-9

M., 21:11-2

M. (Nunziata), 21:7-9

Minister, 26:28

Domm, Bill-Cont.

Procedure and Committee business-Cont.

Organization meeting, 1:9-11, 13-4, 18-9, 21

Proceedings, 6:6

Questioning of witnesses, 1:13; 25:23

M. (Crosby), 1:14, 18-9

Quorum, M. (Atkinson), 1:9-11

Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:11-2

Amdt. (Robinson), 6:13-4

Amdt. (Robinson), 6:15

Votes, 7:43

Witnesses, 19:16-7; 21:7; 22:24

M. (Crosby), 1:21

M. (Brewin), 21:41-2

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:15-21, 23-5

Prostitution, 12:31-2, 36-7, 39; 15:25-6; 16:28-9; 18:7, 29-30; 19:33-4, 36-7; 20:17-20; 22:20-4

References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38-9; 47:3-4; 51:15; 56:3

Royal Canadian Mounted Police, 21:7

Estimates, 1989-1990, main, 7:25-7, 42-3

Security Intelligence Review Committee

Estimates, 1989-1990, main, 3:20-4, 32

Order in Council appointments, Committee study, 24:25-8

Sentences, 9:19-20

Sentencing, 10:19-20; 14:28; 23:31-2

Solicitor General Department estimates, 1989-1990, main, 4:23-7

Statutes of Canada, 40:17-8

Victims of Violence Society, 52:28

Young Offenders Act, 1:38

Dorin, Murray W. (PC-Edmonton Northwest)

Canadian Security Intelligence Service estimates, 1990-1991, main, 30:6, 15

Double bunking see Inmates—Complaints; Penitentiaries—Overcrowding

Doucet, Norm (Royal Canadian Mounted Police)

Justice, administration of, political interference possibility, Committee study, 21:25-8, 36-7

Drivers' licences see Prostitution—Street soliciting

Drug abuse see Prostitution; Inmates

Drug trafficking see Criminal investigations—Personal information; Drugs, illicit; Extradition—Treaties—United States; Inmates; Prostitution—Street soliciting

Drugs see Sports

Drugs, illicit

Abuse, Law Reform Commission of Canada review, 36:26 Inter-American Drug Abuse Control Commission, Canada participation, 28:11

National Drug Strategy, 4:5-6; 28:11, 35-7; 35:14-6 Royal Canadian Mounted Police role, 35:10-2

Needles see Inmates-AIDS

Drugs, illicit-Cont.

Offence see Detention orders, schedule offenders

Prosecutions, legislation, enforcing, 1:28-9

Public awareness program, 4:6

Student programs, 27:5

Trafficking, combatting, etc., 4:5-6; 61:6

Assets, seizure, 7:30

Narco-terrorism, occurrence, 30:13

National Defence Department role, 35:10-1, 18

Proceeds, laundering, 4:6

Proceeds of crime legislation, effectiveness, 35:15-6

Royal Canadian Mounted Police role, 4:5-6; 7:6, 30, 41; 35:6, 10-1, 13-5, 18

Seizures, value, etc., 7:29

Supply/demand, 35:13-5

Zero tolerance program, adopting, 7:31; 35:16

See also Prostitution—Street soliciting

Drugs/substance abuse

Testing

Mandatory, provisions, public safety/personal privacy, 38:7-11, 29

See also Public service; Sports;

See also Offenders

Drunk driving see Impaired driving

Dubin Inquiry Commission see Sports-Drugs

Ducharme, Hélène (Information Commissioner of Canada Office)

Information Commissioner of Canada Office estimates, 1989-1990, main, 6:29-30

Early release see Parole

Eavesdropping

Technology, privacy, provisions, Criminal Code application, etc., 38:13-4, 23

See also Canadian Security Intelligence Service—Counterintelligence operations

Edinburgh, Scotland see Committee-Travel

Edmonston, Phillip (NDP—Chambly)

Anti-Coalitions Act. 36:15

Constitution, 36:25

Justice, administration of, 36:11, 15-6

Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main, **36**:11, 13-36, 24-6

Legal services, 36:13

Edmonton, Alta. see Gingras, Daniel case; Prostitution—Street soliciting

Education programs see Inmates; Prostitution—Preventing— Prostitutes

Eggleton, Art (Toronto, Ont.)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:7-10, 17, 20, 25-9

Election, general, Nov. 21/88 see Grisé, Richard—References

Elections see Politicians—Royal Canadian Mounted Police

Electronic monitoring see Inmates—Release

Emergency measures

Legislation, national security, threats, definition, 3:32

Employment see Privacy-Medical/psychological testing

Employment equity program see Canadian Security Intelligence Service—Members

Entrapment see Prostitution—Street soliciting

Environmental protection

Jurisdiction, 36:14-5

Law enforcement, RCMP role, 7:8

Laws, developing, environmental groups, position, 36:13-4

Prosecutions, 36:14

Escort services see Prostitution

Estimates see Canadian Security Intelligence Service;

Correctional Service Canada; Information Commissioner of Canada Office; Justice Department; National Parole Board; Privacy Commissioner of Canada Office; Privy Council; Royal Canadian Mounted Police; Security Intelligence Review Committee; Solicitor General Department

Ethnocultural backgrounds see Prostitution-Street soliciting

Exports see Defence equipment

External Affairs Department

Employees, travel claims, fraud allegations, RCMP investigation, 28:14-5

External Review Committee see Royal Canadian Mounted Police

Extradition

Accused, extraditing, expediting, 1:36-8

Committee considering, 14:28; 23:25-6; 26:28-9

Committee study, 26:4-29

Completing, 41:21-3

In camera meeting, 41:10

Minister appearing, members requesting, 41:18-20

See also Reports to House-Third

Criminals, convicted murderers, 8:7-8

Canadian Security Intelligence Service, RCMP role, 8:18-9

Deportation, relationship, Immigration Act provisions, 26:17-9; 48:30

Kindler, Joseph case, 4:27; 26:16, 23-5

Law Reform Commission of Canada review, 36:17, 23

Legislation

Amending, 26:24; 34:28; 61:7, 10-1, 25-6, 29

Comprehensive review, 26:5-6, 12-3, 17, 27; 34:5, 20-1

Extradition Act, Fugitive Offenders Act, background, 26:4-5

Government position, 26:12-3, 28

Ng, Charles case, 8:18-9; 26:16, 23-6; 48:30

Offenders

Bail, 26:20-1

Habeas corpus, provisions, 26:21-2

Facing death penalty, 26:14-5, 25

Parole, 48:30-1

Reviews, delay tactics, 26:8

Serving sentences, provisions, 26:13-6

Policy, reform, 10:20-1; 34:28; 61:6

Process, 26:21; 34:28-30

Appeal process, 26:24; 34:5; 61:10

Extradition—Cont.

Process-Cont.

Judicial review/executive review, 26:8, 21; 34:28-9

Ministerial authority, 26:24-5

Nationals/non-nationals, 26:8-9, 15

Other countries, comparison, 26:8

Review, 61:6

Romeo, Anthony case, 26:24, 26

Treaties, bilateral arrangements, 26:5-6

Canada-India agreement, 26:20

Canada-South American countries, 26:9

Developing, model, etc., 26:19-20; 61:10

Drug-related offences, provisions, 26:9

Historical background, 26:6

Offences, modernizing, 26:6-8

Political offences, 26:10-1

Updating, 26:6-7, 27; 34:5, 20-1

Treaties/legislation

Compliance, 1:36-7; 4:25-6; 10:20-1; 26:6

Description, 26:4

Precedence, 26:11, 13

United States, relationship, 26:6, 20, 22-4, 26-7, 29

Drug-related offences, 26:9-10

Informers, treatment, 26:10

See also Inmates-Numbers; Reports to House-Third

Extradition Act see Extradition-Legislation

Family violence

Government initiatives, 61:8

Royal Canadian Mounted Police involvement, 7:6

See also Wife assault

Farrell, Dennis (Royal Canadian Mounted Police)

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 21:13

Favreau, J.L.G. (Royal Canadian Mounted Police)

Royal Canadian Mounted Police estimates, 1990-1991, main, **35**:15, 18, 24, 31-2

Fee, Doug (PC—Red Deer)

Access to information, 37:24-6

Budget, Apr. 27/89, 15:5-6; 16:5-6

Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:11-5

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 5:27-8; 11:29-31

1990-1991, main, **31**:22, 27-30

Correctional services, 54:34

Crime, 41:23; 48:23

Crime prevention, Committee study, 27:21-3, 25

Criminal Code, 36:24

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:5-6, 42; 16:23-4; 19:12, 14

Criminal justice system, 55:26-8

Detention orders, schedule offenders, 48:25-6; 53:27-9; 55:26, 28; 56:26-7

Extradition, 34:28-30; 36:23

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, 39:32-6

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 57:37, 40; 60:24-6

Fee, Doug-Cont. Gingras, Daniel case, 5:27; 28:27-8; 31:27-9; 39:33; 48:24; 50:24 M. (Nunziata), 6:10, 13 Amdt., 6:15 Grisé-Gravel-Public Works case, M. (Rideout), 37:30 High speed police chases, 35:23 Royal Canadian Mounted Police policy, Committee study, 17:21-2; 21:12-4 Information Commissioner of Canada Office estimates. 1990-1991, main, 37:18, 21, 24-6 Inmates, 11:29-31; 14:11-5; 32:20-1 John Howard Society of Canada, 55:25-6 Judges, salaries and benefits, Committee study, 46:14-6 Justice, administration of, M. (Robinson), 17:7 Justice Department estimates 1990-1991, main, 34:9, 28-30 1991-1992, main, 61:24 Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main. 36:22-4, 29-30 National Parole Board estimates 1989-1990, main, 9:33-5 1990-1991, main, 32:19-24 Offenders, 54:36 Parole, 5:27-8; 9:35; 32:22; 39:35; 48:24; 50:12, 23-4, 26 Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 48:23-6; 49:4; 50:12, 23-6; 53:26-30, 38; **54**:34-6; **55**:25-9; **56**:26-8 Privacy Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 2:16-8 1990-1991, main, 38:26-9 Procedure and Committee business Agenda, 17:7-8 Business meetings, 6:10, 13, 15; 13:35; 14:29; 16:5-6; 23:29-30; 37:30; 41:23 Documents, M. (Lee), 57:37, 40 Inquiry, M. (Rideout), 37:30 Order in Council appointments, 23:30 Organization meeting, 1:9, 11 Questioning of witnesses, 17:7 Quorum, M. (Atkinson), 1:11 Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:10, 13 Amdt., 6:15

Vice-Chairmen, Ms., 1:9; 13:35 Prostitution, 16:23-4 Queen's University Correctional Law Project, 56:26 References, in camera meetings, 1:5; 25:4; 41:10; 42:38-9; 43:4; **47**:3-4; **51**:15; **56**:3

Royal Canadian Mounted Police Estimates

1989-1990, main, 7:37-9 1990-1991, main, 35:20-1, 23

External Review Committee estimates, 1990-1991, main,

Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:28-9

Sentencing, 39:34

Solicitor General Department estimates, 1990-1991, main, 28:27-8

Victims of crime, 32:21-3; 55:26

Feltham, Louise (PC-Wild Rose)

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 5:31-3

Correctional services, 5:31 Parole, 5:31

Finance Department see Proceeds of crime

Financial Administration Act Amending, 40:21

Fines, non-payment see Incarceration

Fingerprinting see Prostitution—Prostitutes—Street soliciting

Firearms see Gun control

Fisher, Ron (NDP—Saskatoon—Dundurn) Access to information, 37:12-4 Information Commissioner of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 37:11-5

Flanagan, Derek see Royal Canadian Mounted Police-Public Complaints Commission

Flanagan, Thomas G. (Canadian Association of Chiefs of Police) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 18:4-5, 14, 16, 25, 27-8

Fleischman, John (Justice Department) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, **12**:7-8, 10-5, 20-30, 33, 37, 40

Fontaine, Gabriel (PC-Lévis) References, in camera meeting, 42:38

Fraser Committee on Pornography and Prostitution see Prostitution

Fraud see External Affairs Department; Government contracts; Gravel, Michel-Former Member of Parliament; Grisé, Richard-References; Joncas, Jean-Luc-References

Freedom of expression see Children—Garbage Pail Kids

Freedom of Information Act Review, 1:48-9

Freedom of the press see Budget, Apr. 27/89-Leak

Fugitive Offenders Act see Extradition-Legislation

Gagnon, Serge (Correctional Investigator of Canada Office) Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:21-2

Gamble, Janice see Parole-Eligibility

Gambling see Native people—Akwesasne reserve

Garbage Pail Kids see Children

Gauthier, Hon. Paule (Security Intelligence Review Committee) Security Intelligence Review Committee estimates, 1990-1991, main, 29:16-8, 20, 23-5, 31-3, 35

Gender see National Parole Board-Board members

Genetic analysis

Testing, privacy, provisions, etc., 38:8, 11-2

Gérin, François (PC-Mégantic-Compton-Stanstead) Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 11:18-20

Gérin, François-Cont.

Criminal Code (Prostitution) review, 23:26-7

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 17:14-6

Inmates, 11:19-20

Justice, administration of

M. (Robinson), 17:9

Political interference possibility, Committee study, 21:36-7

Members of Parliament, 21:36-7

National Parole Board estimates, 1989-1990, main, 9:23-5

Parole, 9:24-5

Procedure and Committee business

Adjournment, M., 17:16

Business meetings, 23:26-7

Items of business, 23:26-7

Meetings, 17:14-5

Minister, 23:26-7

Questioning of witnesses, 21:36

M. (Robinson), 17:9

References, in camera meetings, 25:4-5

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:26-7

Sentencing, 11:18-9

"Gett" provision see Divorce Act-Review

Getty, John (Metropolitan Toronto Police)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:23-5, 33-6

Gibson, Fred (National Parole Board)

National Parole Board estimates

1989-1990, main, 9:4-37, 39

1990-1991, main, 32:4-33

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 49:4-25; 59:4-25

Gingras Affair and the John Weir Report

Committee study, 39:4-41

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs

Committee study, **57**:32-40; **58**:10-6; **60**:4-42

See also Reports to House-Seventh

Weir Report and New Brunswick Correctional Service Board of Investigations Report

Censored, 60:23

Anonymity of source in exchange for information, 60:37

Privacy Act, reasons of security, provisions, **60**:37-41

Responsibility, 60:17-8

Executive summary, distribution, 60:12, 24

Findings

Files missing, 60:33-4

Inmates manipulating system, 60:34-5

Recommendations, follow-up, 58:24

Uncensored versions, producing, 57:33-5; 60:16-7, 20-1

M. (Lee), agreed to, 56:3

Order, 58:15

M. (Lee), 58:15-6, agreed to, 3-4

Privacy Act provisions, 61:30-1

Public interest provisions, 60:11

Solicitor General response, 57:32

Failure to deliver reports, Committee reporting to House; 60:10-1, 20

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs—Cont.

Weir Report and New Brunswick Correctional...—Cont.

Uncensored versions, producing—Cont.

Solicitor General response—Cont.

Failure to deliver reports, Committee...—Cont. M. (Lee), 57:36-40, agreed to on division, 5-6

Notice of motion, 56:28

Gingras, Daniel case

Escorted day parole, escape, Edmonton, Alta., investigation, 4:24-5, 38-9; 5:8-11, 13, 15, 21-4, 27; 9:9-10; 28:25-7; 31:20-3, 27-9, 32; 32:24-5; 39:13-4, 26-8; 50:24; 58:18-9, 21

Committee public inquiry, initiating, M. (Nunziata), 6:5, 7-16, as amended, agreed to, 3-4

Agenda and procedure subcommittee referral, 6:9-11, 13 Amdt. (Robinson), 6:9-15, negatived on recorded division,

Amdt. (Fee), 6:15-6, agreed to on recorded division, 4 Pending Weir inquiry report, 6:10-1, 13-5

Conjugal visits, 60:30

Documents, producing, M. (Nunziata), 5:11-3, 36-8

Correctional officers involved, accountability, disciplinary measures, **31**:31; **39**:7-8, 19; **58**:19; **60**:11-2, 21-3, 30-1, 35, 38

Employee recourse, Committee access, 60:15-6

Correctional Services Canada internal inquiry, report, 60:28-9, 42

Public inquiry, proposal, 5:36-8; 58:22

Temporary absence, issuing, responsibility, policy, etc., National Parole Board role, **60**:14-6, 21-2, 25-6

Victim W. Woodward, estate action, 48:18-9

Victims' families, position, 60:27-8

Weir report

Censored, Privacy Act, Access to Information Act, application, etc., **28**:26-8; **31**:22, 27-8, 31-2; **38**:24-5, 30-2; **39**:4-8, 20-3, 27, 29, 33, 40; **48**:24; **50**:24-6; **52**:16; **60**:12-3, 24-5

Inquiry, 60:27-8

Interim/final report, 60:10-1

Recommendations, 58:19, 21; 60:10

Inmates, private family visits, 60:29

Temporary absence, issuing, 60:29-30

Release, 38:30

M. (Rideout), 38:29; 39:36-8

Uncensored report, Committee requesting, 49:25-6; 50:25; 55:30-1

Solicitor General response, 55:29

Committee seeking, 53:38

Committee action if response not favourable, notice of motion, **53**:38

See also Gingras, Daniel case—Committee

Glambeck case see Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Glasnost see International relations—Superpowers

Global News see Inmates-Rehabilitation

Goldie, D.M.M. (Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference)

Judges, salaries and benefits, Committee study, 45:4-6, 8-9, 11-7, 19-20, 23-7

Goose Bay, Labrador see Air defence-Low-level flights

Gosse, Richard (Royal Canadian Mounted Police) References, RCMP Chairman see Budget, Apr. 27/89-Leak Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission

Annual Report, 1988-1989, 13:5-25, 27-30, 32-3 Estimates, 1990-1991, main, 33:20-32

Liability, lawsuits, court procedures, Law Reform Commission of Canada review, 36:29-30

Government contracts

Fraud, abuse of trust, RCMP role, 17:16

Government departments see Access to information-Government intervention-Requests

Government departments appearing see Organizations appearing

Government documents

Security, RCMP role, 7:20-1 See also Access to information; Budgets

Grace, John W. (Privacy Commissioner of Canada Office) Privacy Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 2:4-27 1990-1991, main, 38:4-32

Gravel, Michel

Former Member of Parliament, fraud charges, alleged coverup, RCMP political interference, etc., 1:47-8; 4:14; **10**:31-2; **17**:5, 17-8; **35**:7-9, 19

Case, process of investigation, 21:16 Inquiry, establishing, 34:10-4

Quebec Order of Engineers hearings, Michel Gravel comments re bribes, 17:5, 16, 20

Prime Minister's Office involvement, Bernard Roy, role, 17:16-7, 19; 21:16, 19-20

See also Grisé-Gravel-Public Works case

Greene, Barbara (PC-Don Valley North)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:39 References, in camera meetings, 42:38 Prostitution, 15:39

Greyhound bus see Hijacking/hostage-taking incident

Grisé-Gravel-Public Works case

Committee inquiry, initiating, M. (Rideout), 34:32-3; 35:4, 34; 37:28-31

Grisé, Richard (PC-Chambly; Ind-Chambly; Resigned May

References, fraud and breach of trust conviction, 1:47-8; **4**:13-4; **7**:4; 10:31-2; **35**:7, 19

Inquiry, investigation, establishing, 34:10-2

Prime Minister's Office, involvement, Principal Secretary Peter White declaration, document, producing, 4:31,

Grisé, Richard-Cont.

References, fraud and breach of trust...-Cont. Royal Canadian Mounted Police investigation, search warrants delayed until after Nov. 21/88 general election, political interference alleged, 7:17-8, 27-8; 17:20-1; 21:16-7, 22-3, 25-9, 39-40; 28:17

Trial, backlog, 1:45

See also Grisé-Gravel-Public Works case

Gun control

Automatic weapons, provisions, 1:32-3, 45-6 Legislation

Amendments, introducing, 61:11-2

Provisions, review, 1:23, 33; 34:4-5, 25, 31; 61:6, 10-1, 25 Royal Canadian Mounted Police support, 35:28-9

Gurney, Edwin (St. Leonard's Society of Canada) Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:18-9

Half-way houses see Community residential centres; Inmates— Release; Prostitution—Prostitutes

Halifax, N.S. see Prostitution—Prostitutes

Halliday, Bruce (PC—Oxford)

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 57:39

Halvorsen, David (John Howard Society of Canada) Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 55:4-11, 18, 26-7, 29-30

Hansen, Inger (Information Commissioner of Canada Office) Information Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 6:16-32 1990-1991, main, 37:4-28

Harvard, John (L-Winnipeg St. James) Justice Department estimates, 1990-1991, main, 34:12, 22-4 Milgaard, David case, 34:22-4

Harvey, Ross (NDP-Edmonton East)

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, **39**:18, 20-3, 28-9, 31-2, 40 Parole, 39:31

Hastings, Hon. Senator Earl (Palliser—Foothills)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:28 References, Chairman welcoming, 49:6

Hate literature

Criminal Code provisions, reform, 10:32-3

Hate propaganda see Children-Garbage Pail Kids; Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter)

Hawkes, Jim (PC-Calgary West)

Justice, administration of, political interference possibility, Committee study, 21:31-5 Members of Parliament, 21:34 Royal Canadian Mounted Police, 21:32-5

Hazardous products see PCBs

Hazardous pursuits see High speed police chases-Royal Canadian Mounted Police

Health see AIDS-AIDS-related personal information; Medical care; Mental health; Prostitution-Prostitutes-Street soliciting; Public health; Royal Canadian Mounted Police-Members

High speed police chases

Committee studying, proposal, 14:28-9

Federal-provincial task force, establishing, 28:18-9

Policy, establishing, 28:19-21

Royal Canadian Mounted Police

Alberta, incidents, inquest, review, 13:15; 17:14, 18, 21-3; 21:12-4

Driver of fleeing vehicle, penalties, 17:22-4; 21:14-6; 28:18-9

Fatalities, 17:14, 23

Hazardous pursuits/high speed chase, 17:10-1

Highway Traffic Act/Criminal Code offences, 17:11

Impaired driving, 17:11, 22; 21:13

Injury, damage, 17:12

Officers, driver training, 17:14

Policy and procedures, 17:11-4, 18-9, 23-4; 28:8, 19; 35:22-4

Policy, Committee study, 17:10-25; 21:12-5

Continuing, determining, 23:25

Provincial, municipal police forces, policy, relationship, 21:13-5

Public safety, 17:13

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee review, 33:13-4

Satisfactory chases, 21:14

Stolen vehicles, 17:11

See also Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints

Highcreast, Alex (Canadian Organization for the Rights of Prostitutes)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:36-7

Highway Traffic Act see High speed police chases-Royal Canadian Mounted Police

Hijacking/hostage-taking incident

Apr. 7/89, Greyhound bus incident, Parliament Hill, security, RCMP role, 7:25

Quebec Provincial Police/RCMP communication, investigation, 7:28-9

Hobbs-Birnie, Lisa see National Parole Board-Board members

Homosexuality see Censorship; Inmates—AIDS; Sexual

Horner, Bob (PC-Mississauga West; Chairman)

Access to information, 2:19; 10:29; 37:15-7

Air India, 3:24

Budget, Apr. 27/89, 15:4-6; 17:6-7

M. (Brewin), 7:41-2

Canadian Security Intelligence Service, 3:17; 29:7

Estimates, 1989-1990, main, 8:18, 23-4

Children, 44:8, 13, 18-20

Committee, 14:28; 41:16-7, 21, 24

M. (Lee), 24:29-30

Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:16

Horner, Bob-Cont.

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 5:12-3, 17, 19-21, 35

Correctional services, 59:14

Crime prevention, Committee study, 27:12, 23-4

Criminal Code, 41:11

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:8, 13, 18-20

Criminal Code (Prostitution) review, 61:28-9

Committee study, 12:7-9, 14, 32; 15:38-9; 16:11-2, 21, 29; 18:13, 16, 22-3, 25-7

Detention orders, schedule offenders, 48:16; 49:13, 25; 53:17; 56:25; 59:6-7, 16

Drugs, illicit, 7:31; 35:11, 16

Drugs/substance abuse, 38:20

Extradition, 14:28; 41:20-2

Committee study, 26:8, 11, 16, 20-1, 23-4, 26-7

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, **39**:15, 18, 33, 40

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, 56:28

Committee study, 57:32-40; 60:6, 11, 20, 23, 30

M. (Lee), 57:36-40

M. (Lee), 58:16

Gingras, Daniel case, 32:25; 49:25-6; 53:38; 55:30

M. (Nunziata), 5:12-3

M. (Nunziata), 6:11, 13-4

Amdt. (Robinson), 6:13-5

Amdt. (Fee), 6:15-6

Gravel, Michel, 17:20

Grisé-Gravel-Public Works case, M. (Rideout), 34:33; 35:4, 34; 37:28-9

High speed police chases, 14:28

Royal Canadian Mounted Police policy, Committee study,

Immigrants, 38:20

Immigration, 8:23-4

Information Commissioner of Canada Office estimates,

1990-1991, main, 37:6, 15-7

Ingstrup, Ole, references, 60:6-7

Inmates, 5:19, 35; 14:16; 32:12-3; 54:22, 27-8; 55:29

Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:6-8, 14-6; **45**:10-2, 22; **46**:9, 22-6; **47**:13-4

Justice, administration of, 17:6-7, 24

M. (Robinson), 17:8, 10

M. (Robinson), 17:15

Justice Department estimates

1989-1990, main, 10:9, 21, 23

1990-1991, main, 34:16, 21-2, 27-8

1991-1992, main, 61:28-9

Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main, 36:24-5

Mandatory supervision, 32:8; 54:20, 24, 32

Members of Parliament, 35:20

Mohawk land claims, 47:15-6

National Parole Board estimates

1989-1990, main, 9:7, 11, 14, 21, 23, 29, 37-8

1990-1991, main, 32:8, 12-3, 19, 24-5, 28-9, 32

Native people, 41:20

Justice, administration of, Committee study, 25:22

Offenders, 5:17; 49:22; 54:12-3, 36

Official Languages Act, 34:27

Horner, Bob-Cont. Horner, Bob-Cont. Procedure and Committee business-Cont. Parole, 5:20-1; 9:14; 14:16; 32:24-5, 28; 39:15; 48:26-7; 49:24-5; 59:25 Questioning of witnesses-Cont. On subject other than item of business before Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee, M. (Robinson), 17:8 Committee study, 48:16, 26-7; 49:20, 22, 24-5; 50:12, 17, 20; **53**:17; **54**:12-3, 20-2, 24, 27-8, 31-2, 36; **55**:29; **56**:25; Rotation, 25:23; 52:22-3 59:6-7, 14, 16, 25 Time limit, 26:7 Privacy, 2:19 Ouorum Privacy Commissioner of Canada Office estimates Meeting and receiving/printing evidence without, 1989-1990, main, 2:9, 18-9, 24-5 M. (Atkinson), 1:9-11 1990-1991, main, 38:10-1, 20-1 Seeking, 39:28 Reports to House Procedure and Committee business Second, M. (Atkinson), 41:14 Agenda, 13:33: 14:36 Amending, 17:8 Sixth, M. (Lee), 57:32 Seventh, 57:40 Agenda and procedure subcommittee Deadline, M. (Lee), 57:32 Establishing, 1:11-2 Staff, Library of Parliament researchers, M. (Robinson), Meetings, 1:11-2; 12:42 Reports, 12:41; 41:15-6, 24 Studies and inquiries, initiating, M. (Nunziata), 6:11, 13-4 M., 12:41 Amdt. (Robinson), 6:13-5 M., 13:33-5 Amdt. (Fee), 6:15-6 Business meetings, 5:37-8; 6:5-7, 10-6; 12:41-2; 13:33-5; Sub judice convention, application, 4:11 14:28-30; 16:4, 7; **37**:28-9, 31; 41:15-8, 20-5; 47:15-7 Travel, scheduling, 13:33 55:30-1; 57:32 Vice-Chairmen Correspondence, appending to minutes and evidence, Election, M. (Crosby), 1:8 M. (Lee), 55:10 Re-election, M. (Fee), 13:35 Appending to minutes and evidence, 49:19; 50:27 Votes, abstentions, 7:43 Witnesses Distribution, 12:13-4; 13:34 Appearances, 12:41 Producing, 4:36; 57:33-5 M. (Lee), 24:29-30 M. (Nunziata), 5:12-3 Aware of meetings, 12:17 M. (Rideout), 39:37-8 Correspondence, 3:7-8 M. (Lee), 57:36-40 Expenses, M. (Crosby), 1:20-2 M. (Lee), 58:16 Hearing, 6:7 In camera meetings Inviting, 17:24 Proceeding to, 16:32; 41:25 M. (Robinson), 17:15 Scheduling, 16:7 Oath, 58:11-4; 60:4, 7-8 Inquiry, initiating, M. (Rideout), 34:33; 35:4, 34; 37:28-9 Scheduling, 58:14-5 Items of business Statement, 57:21 Considering, M. (Robinson), 1:12 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, Referral, 44:18-20 archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal Meetings with other matters of a non-controversial and Length, 12:8 uncomplicated nature therein and to repeal certain Rescheduling, 17:15 provisions thereof that have expired or lapsed or Scheduling, 17:10; 40:24; 43:19; 47:16 otherwise ceased to have effect, Committee study, 41:11-5 M. (Kaplan), 17:24-5 Prostitution, 12:7, 14, 32; 15:38-9; 16:11-2, 21, 29; 18:13, 16, Minister 22-3, 25-7; 61:28-9 Appearing, 4:34; 12:39; 26:28; 61:5 Public service, 2:18-9 Statement, 4:4 References Motions Election as Chairman, 1:8 Debate, 55:31 In camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38-9; 43:4; 47:3-4; Disposing of, 57:38 51:15: 56:3 Notice, 53:38 Royal Canadian Mounted Police Order in Council appointments, consideration, Estimates M. (Robinson), 1:22 1989-1990, main, 7:24, 31 Organization meeting, 1:8-22 1990-1991, main, 35:11, 16, 20 Printing, M. (Crosby), 1:11 External Review Committee estimates, 1990-1991, main, Proceedings, recording, 6:5-6; 7:4 33:8-9, 16 Questioning of witnesses, 1:12-3, 19, 26; 17:6-7 Public Complaints Commission Chairman questioning, 24:15 Annual Report, 1988-1989, 13:10-3, 18-9, 23 M. (Crosby), 1:13, 15-9 Estimates, 1990-1991, main, 33:24, 29

Horner, Bob-Cont.

Security Intelligence Review Committee

Estimates, 1989-1990, main, 3:17, 24

Estimates, 1990-1991, main, 29:7

Order in Council appointments, Committee study, 24:13

Salvation Army (Correction and Justice Services

Department), 54:31-2

Sentences, 9:21

Sentencing, 14:28-9

Social Insurance Numbers, 2:9; 38:21

Solicitor General Department estimates, 1989-1990, main,

Sports, 2:19

Young offenders, 34:21-2

Young Offenders Act, 10:21, 23; 34:21

Horning, Al (PC-Okanagan Centre)

Security Intelligence Review Committee estimates,

1989-1990, main, 3:30

Hostage-taking incident see Hijacking/hostage-taking incident

Hotchkeff, Ryan (Canadian Organization for the Rights of Prostitutes)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:29-33, 37-43

Howell, C. David (Salvation Army (Correction and Justice Services Department))

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:5-7, 28-9, 32

Hughes, Ken G. (PC-Macleod)

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 5:30-1; 11:24-5

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:38

Inmates, 11:24-5

Parole, 5:30-1

M. (Nunziata), 6:12-3

Procedure and Committee business

Business meeting, 6:12-3

Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:12-3

References, in camera meetings, 1:5

Royal Canadian Mounted Police estimates, 1989-1990, main, 7:21-2, 24-5

Hunger strike see Légère, Allan case

Identification of Criminals Act see Prostitution—Prostitutes

Illiteracy see Detention orders, schedule offenders-Process; Inmates

Immigrants

AIDS testing, 38:20

Immigration

Records, CSIS screening, security clearance, 8:23-4 See also War criminals—Alleged

Immigration Act see Extradition-Deportation; National security

Impaired driving

Blood samples, Criminal Code provisions, 40:10-1, 16-7 Prevention programs, Students Against Drunk Driving, 27:5 See also High speed police chases-Royal Canadian Mounted Police; Prostitution—Street soliciting

In camera meetings see Procedure and Committee business

Incarceration

For non-payment of fines, 54:27

Reducing, 55:8, 22-3

Role, 55:20-1

See also Inmates; Offenders; Prostitution—Prostitutes; Sentences; United Nations Congress on Prevention of Crime and Treatment of Offenders

Income tax see Prostitution-Prostitutes

Income Tax Act see Judges-Pensions

India see Canadian Security Intelligence Service-Counterintelligence; Extradition-Treaties

Indigenous Bar Association

Mandate, 57:7

See also Organizations appearing

Industry

Classified information, cross-border transfer, addressing, 8:12-3

Information see Access to information; Canadian Security Intelligence Service; Criminal justice system; Industry; Parole; Personal information; Police forces—Federal

Information Commissioner

Mandate, 6:27; 37:28

See also Privacy Commissioner/Information Commissioner

Information Commissioner of Canada Office

Employees, training, 10:5

Estimates

1989-1990, main, 6:16-32

1990-1991, main, 37:4-28

Person-years, 37:6

See also Organizations appearing

Information gathering see Canadian Security Intelligence

Ingstrup, Ole (Correctional Service Canada)

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 5:4-36; 11:4-33

1990-1991, main, 31:4-32

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, **58**:13-6; **60**:4-42

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 48:16, 20-2, 26, 28-9, 31-2; 50:4-26; 58:5-10, 17-26

References, role as witness, taking oath, etc., 60:4-8, 19

Solicitor General Department estimates

1989-1990, main, 4:29-30

1990-1991, main, 28:13, 27, 34-6

Inkster, Norm D. (Royal Canadian Mounted Police)

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 17:10-4, 17-24; 21:12-5

Justice, administration of, political interference possibility, Committee study, 21:16-36, 38-40

References

Misleading Committee, response, corrections, etc., 21:6, 31,

See also Justice, administration of—Political interference

Inkster, Norm D.-Cont. Inmates-Cont. Royal Canadian Mounted Police estimates Escapes—Cont. 1989-1990, main, 7:5-8, 10-31, 33, 36-41 Merrill, Fred case, 5:24 1990-1991, main, 35:4-12, 14-20, 22-34 Numbers, 31:5 Public inquiries, 4:38-9 Solicitor General Department estimates 1989-1990, main, 4:17, 27-8, 31-3 Public perception, 5:36 1990-1991, main, 28:20-2, 24-5, 32-3, 36 See also Gingras, Daniel case-Escorted day parole; Légère, Allan case Inmates Federal jurisdiction, 5:24-5 AIDS, occurrence, 5:17-9, 29; 11:20-1 Files see Inmates-Complaints Condoms, availability, 5:18; 11:19, 21 Illiteracy rate, 59:24 Homosexual activity, regulations, 5:18-9 Literacy programs, 11:24-5; 31:9; 48:31-2; 58:8 Information program, 11:27; 28:35 Recidivism rate, relationship, 58:8 Needles, decontaminating facilities, 5:18 Mentally disordered, 31:7 Policy, 28:35 Murders, violence, 31:5 Release affected, 5:29-30 Programs, 50:14 Royal Society of Canada, recommendations, 5:17-9 See also Inmates—Pardons Testing, 11:20-1 Native people, 31:7 Assaults on staff, 31:5 Aboriginal People in Federal Corrections Task Force Classifications, integration, 31:30 report recommendations, implementing, etc., 11:15-6, Complaints, nature, etc. 26, 31 4:6-7 Bowden institution, 14:13-6 Conditions, treatment, 32:17; 48:12, 19, 22; 57:16, 27, 29 Complainants, inmates/general population, 14:11 Correctional, rehabilitation initiatives, 48:19-20, 22 Computers, availability, 14:8-9 Deaths, 25:8 Confidentiality, 14:11 Drug, alcohol abuse, 5:34; 57:8, 18 Correctional Investigator of Canada Office role. Treatment, 57:28 recommendations, etc., 14:4-12, 21-2, 25-6 Educational/cultural considerations, programs, 4:6, 35-6; Inmates, awareness, promoting, etc., 14:23-5 11:5, 16, 25-6, 32; **32**:7; **48**:20; **50**:14; **57**:23; **58**:7 Disciplinary hearings, recording, inmates' access, 14:8 Rate, 4:6, 34-5; 11:24; 25:20; 27:20-1; 28:35-6; 32:7; 48:11, Double bunking, 14:9 19-21; **49**:22; **57**:13, 15 Drug abuse, 14:20-1 Release, support, 25:8; 48:21; 57:22-3, 28 Grievance process, 14:4, 12-3, 21-2, 25-6 Saskatchewan, facilities, 57:24 In-house process, 14:25 Treatment, attitude towards, 57:18 Inmates' files, access, 14:8 Women, 31:11 Medical care, 14:18 See also Inmates-Complaints National prison justice day, 14:8-9 Numbers Native inmates, 14:16-8 By region, 11:7 Numbers, trends, 14:12 Illegal foreign residents, extradition, etc., 48:28-30 Psychiatric treatment, assessment, 14:19-20 Increase, 28:12-3, 35-6 Redress, delays, 14:5 Service exchange agreements, 14:7 **Pardons** Application for mercy, cases, ministerial involvement, Special handling units, 14:7 34:16-7 Telephone privileges, 14:9 Constructive murders, provisions, 34:26-7 Transfers, 14:7, 10, 15, 27 Privacy rights, 38:18-20 Use of force, medical care attendance, 14:18 Private family visiting program Visitor application decision form, 14:8 Conditions, 11:20 Conditions, 11:5; 28:12-3 Condoms, provisions, 11:20 Condoms, availability Evaluation, 11:11-2 Security risk, 11:21 Rehabilitation, 39:11; 52:22; 53:26, 36 See also Inmates—AIDS—Private family visiting program Community based, 54:15 Control, 28:12-3 Costs, 53:36 Costs, 5:33, 35; 28:30-1; 31:30; 50:5; 53:18-9; 56:20 Global News production, May 23-25/89, 11:5 Drug, alcohol abuse, programs, etc., 4:5; 5:33-5; 48:22 Committee screening, 11:4 Urinalysis, drug detection program, 5:35; 11:27-8 Peer treatment facility, Brampton, Ont. institute, 54:14-5 See also Inmates—Complaints—Native people Treatment programs, 53:7-8, 15, 30-1; 58:6 Drug trafficking, 58:20-1 Education programs, 11:24-5; 55:7; 56:7 Release, 11:5 Living skills, 31:7; 50:13-4 Before warrant expiry/serving full term, success rate, See also Inmates-Literacy programs-Native people **54**:18-9, 25, 27-30 Escapes Community programs, 48:12; 52:32-3 Medical treatment, 31:21 Community resources facility, 54:5

Inmates-Cont.

Release-Cont.

Compulsory community supervision, last 60 days, **53**:8, 14-5; **54**:27-8; **55**:29-30

Controlled/society, protection, relationship, 55:5, 11

Controlled, success rate, etc., 55:21-2

Electronic monitoring devices, 55:18-9

Judicial review, victim of crime participation, notification, 9:21-2

Parole after warrant expiry, United States example, 54:10

Psychiatric, psychological treatment, **56**:54-5 Released on parole/mandatory supervision, success rate,

comparison, cost-effectiveness, etc., **32**:11-3, 20-1; **54**:24-6, 28

Risk, correctional officers/inmates, perceptions, **54**:22 Supervised reintegration, half-way houses, etc., **48**:26; **52**:32; **53**:8, 14-6, 30; **54**:7, 11, 13, 23, 27-8; **55**:5, 12, 16-7

Victims of crime

Consideration, 32:21-2; 48:7, 25, 28

Publicizing release, effects, 9:11; 32:21

See also Inmates—AIDS

Rights and privileges, 5:35

Rights, inmates/society, 5:25-6; 11:29-31

Risk assessment, 11:5; 31:7; 50:8-10, 16

Tattooing, significance, 55:12

Treatment programs see Inmates—Rehabilitation

United States offenders, 31:30-1

Visitors see Inmates—Complaints—Private family visiting program

Women, 11:16; 31:7

Facilities, 58:8

Minimum security facilities, 11:22

Numbers, regional breakdown, etc., 31:17

Programs, 50:14

Treatment, 31:13-4, 17-8

See also Inmates—Native people; Prison for Women

See also Gingras, Daniel and Allan Légère affairs—Weir Report; Légère, Allan case—Escape; Parole—Hearings; Penitentiaries

Innu see Air defence-Low-level flights

Inuit Interview and Native Extremism Investigation see Canadian Security Intelligence Service

Inquiries see Committee studies and inquiries

Intelligence see Canadian Security Intelligence Commission; National security

Inter-American Drug Abuse Control Commission see Drugs,

International relations

Superpowers, changes, Soviet Union glasnost, effects, etc., 8:6-8

Jacques, Carole (PC-Mercier)

Children, 44:17-8

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:17-8

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 12:32-3; 18:21-2; 22:37-40

Inmates, 28:35

Jacques, Carole-Cont.

Judges, salaries and benefits, Committee study, 47:12-3 Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,

Committee study, 52:34; 55:27

Prostitution, 12:32-3; 18:21; 22:38-40

References, in camera meetings, 25:4-5; 42:38-9; 43:4; 56:3

Solicitor General Department estimates, 1990-1991, main, 28:34-5

Victims of Violence Society, 52:34

Japan see CP Air-Flight 003

Jenning, John (Canadian Bar Association Standing Committee on Pensions for Judges' Spouses and Judges' Salaries)

Judges, salaries and benefits, Committee study, 46:4-22

Jensen, Henry (Royal Canadian Mounted Police)

High speed police chases, RCMP policy, Committee study, 17:18

References see Justice, administration of—Political interference

Royal Canadian Mounted Police estimates, 1989-1990, main, 7:16-7, 31-4

Jewish religion see Divorce Act-Review

John Howard Society of Canada

Operations, services, historical background, membership, etc., **55**:4, 13, 25-6

See also Appendices; Organizations appearing; Victims of crime

Johnson, Al (PC—Calgary North)

Procedure and Committee business

Organization meeting, 1:17-8

Questioning of witnesses, M. (Crosby), 1:17-8

Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference

Role, membership, 45:14-5

See also Commission on Judges' Salaries and Benefits, 1989; Organizations appearing

Joncas, Jean-Luc (PC-Matapédia-Matane)

References, fraud allegations, RCMP investigation, judge's remarks, etc., 28:24, 33

Judges

Appointment and selection

British Columbia, 10:28

Justice Minister's advisor, 10:17-8

Political patronage, 10:15-6, 27-8

Process, 10:18, 27; 34:25-6; 61:6-7

Provinces, role, authority, 1:25; 10:16-7

See also Judges-Retirement

Chief justice/associate chief justice, role, etc., 46:6-7

Independence, 43:9-10; 45:19-20; 46:24

Language training, costs, budget, 28:28-9

Pensions, **43**:10-2; **45**:8-13, 15, 25-7; **46**:6, 16, 25; **47**:6-8, 10-1 Annuities, survivors' benefits, contributions, etc., **45**:5-6,

8, 10, 12-3, 21-3; **46**:5-9, 13-4, 21-2, 25-6; **47**:5-9, 11-3, 17

Australia, comparison, 46:8

Funding, 47:5-6, 8

Taking Responsibility

Judges-Cont. Justice Department Pensions-Cont. Consultant, Alti Rodal, report, release, 1:31-2 Registered Retirement Savings Plans, Income Tax Act Estimates amendments affecting, 45:5, 9-10, 12, 15-7, 22; 46:6, 1989-1990, main, 1:22-50; 10:4-33 9-11, 24; **47**:7, 9-10 See also Information Commissioner of Canada Office; United Kingdom comparison, 45:12-3; 46:8 Privacy Commissioner of Canada Office United States comparison, 45:12-3; 46:8, 13 1990-1991, main, 34:4-33 Retirement, 45:8, 10, 12, 15, 25; 46:12, 14 See also Information Commissioner of Canada Office; Life appointment, 46:7-8 Law Reform Commission of Canada; Privacy Salaries and benefits, 45:24-5; 46:5; 47:17 Commissioner of Canada Office Allowance, 46:19-20, 22-3 1991-1992, main, 61:5-35 Attracting competent candidates, 43:9-10; 45:25; 46:6, 11-2 See also Orders of Reference Committee study, 43:6-19; 45:4-27; 46:4-26; 47:5-14 Legal counsel, outside/in-house, cost-effectiveness, 61:23-4 In camera meetings, 47:3-4; 51:15 Minister see Access to information—Government Recommendations, study, strategy, 43:7-8; 47:16 intervention; Judges-Appointment and selection; See also Orders of Reference; Reports to House-Fifth Milgaard, David case See also Access to information-Requests; Air India-Flight Costs, 47:8 182; Budget, Apr. 27/89-Leak; Children-Garbage Pail Deputy ministers, comparison, 43:7, 10, 16, 19 Kids; CP Air—Flight 003; Crime—Prevention; Members Lawyers' salaries, comparison, 46:14-5 of Parliament-Private Members' bills; Organizations Provincially/federally appointed, provincial variances, appearing; Prostitution—Legislation; Refugee 46:15, 18-21 determination process Public opinion, 43:12 Review process, 45:6-7, 18 Juvenile prostitution see Prostitution—Street soliciting Committee role, 45:17-9; 46:16-7, 23-5 Juveniles see Native people—Justice, administration of Salaries, indexed, 45:15, 20-1, 26; 46:18; 47:8 1987 recommendations, 45:11-2, 19; 46:9-10 Kahnawake reserve see Mohawk land claims-Oka, Que. Workload, 45:23-4 Kanesatake reserve see Mohawk land claims-Oka, Que. See also Commission on Judges' Salaries and Benefits, 1989; Correctional services—Information sharing; Criminal Kaplan, Hon. Bob (L-York Centre) law-Courts; Detention orders, schedule offenders-Abortion, 1:28, 30 Causing death; Joncas, Jean-Luc-References; Justice, Access to information, 10:8-9, 29 administration of; Prostitution—Street soliciting AIDS, 2:21 Air defence, 3:32-3 Justice, administration of Budget, Apr. 27/89, 4:11-3; 7:16-20; 10:11-2; 15:4; 16:4-5, 7; Class actions, provisions, Quebec example, etc., 36:15-6 17:5. 9 Discrimination, racism, factors, 25:7 M. (Brewin), 7:43 Federal ombudsman, establishing, 36:11-2 Budgets, 8:22-3 Judiciary, lawyers, public opinion, 36:11 Canadian Security Intelligence Service Political interference possibility, 17:16; 21:19-20; 28:17-8 Estimates, 1989-1990, main, 8:22-3, 31-2 Committee study, 21:15-40 M. (Brewin), 21:41 Continuing, determining, 23:25 Committee, 12:41-2; 19:37-8; 23:29 Committee studying, requesting, 17:5 Crime, 10:9-11 Royal Canadian Mounted Police Crime prevention, 23:25, 29 Commissioner Norm Inkster Committee study, 27:7, 13-6, 20, 24 Inviting to appear, 17:24-5 Criminal Code (Prostitution) review, 23:20, 26-9 M. (Robinson), 17:15-6, agreed to, 3 Committee study, 12:8-11, 13-5, 30, 33-5; 15:4, 20, 25, Questioning, 17:5-10, agreed to by show of hands, 3 29-32, 40; 18:12-5, 30-2; 19:4, 16, 25-9, 35; 20:4, 9-13, Deputy Commissioner Henry Jensen, alleged 38-40, 44; **23**:10-3, 23-4 involvement, resignation, etc., 28:18, 25 Criminal investigations, 2:21-3 Prosecuting, provincial variances, RCMP involvement, 35:7-9 Drugs, illicit, 1:28-9 Emergency measures, 3:32 Backlog, 1:44-5 Extradition, Committee study, 26:6-11, 15, 27 Delays, costs, Criminal Code provisions, amending, 34:7 Government contracts, 17:16 See also Grisé, Richard—References; Native people; Government documents, 7:20-1 Offenders-Native people; Young offenders-Jury trial Gravel, Michel, 1:47-8; 4:14; 17:5, 16 See also Courts; Royal Canadian Mounted Police-Role Grisé, references, 1:47-8; 4:13-4; 7:17-8 Justice and Legal Affairs Committee (1st Sess., 32nd Parl.) see High speed police chases, RCMP policy, Committee study, Prostitution—Legislation 17:15-8, 24-5; 21:12 Justice, administration of, 17:5, 16, 24; 23:25 Justice and the Solicitor General Standing Committee see Committee; Mohawk land claims; Sentencing-Reform; M. (Robinson), 17:8-10

M. (Robinson), 17:15-6

Kaplan, Hon. Bob-Cont.

Justice, administration of-Cont.

Political interference possibility, Committee study, 21:30

Justice Department estimates, 1989-1990, main, 1:26-30, 47-8; 10:8-12, 23-4, 29-30

Members of Parliament, 1:47-8; 4:13-4; 7:17-8

Parole, M. (Robinson), amdt. (Fee), 6:15

Privacy Commissioner of Canada Office estimates, 1989-1990, main, 2:20-3

Procedure and Committee business

Agenda, 17:8; 23:25, 29-30

Agenda and procedure subcommittee, 1:11; 12:42

Business meetings, 6:15; 12:41-2; 16:4-7; 19:37-8; 21:11, 41;

Chairman, M., 1:8

Documents, 12:13-4; 19:4

Items of business, 21:11; 23:20, 25-7, 29, 31

Meetings, 12:8; 17:9-10, 15

M., 17:24-5

Minister, 23:26, 28

Order in Council appointments, 23:30

Organization meeting, 1:8-9, 11, 13-20

Questioning of witnesses, 1:13, 19, 26; 17:5; 24:15; 26:7

M. (Crosby), 1:13-6, 18-9

M. (Robinson), 17:8-10

Quorum, M. (Atkinson), 1:9

Studies and inquiries, M. (Nunziata), amdt. (Fee), 6:15

Sub judice convention, 4:11

Travel, M., 19:37-8

Vice-Chairman, M. (Fee), 1:9

Witnesses, 17:24; 19:16, 35; 21:30; 23:29-30

M. (Robinson), 17:15-6

M. (Brewin), 21:41

Prostitution, 12:9-11, 15, 33-5; 15:29-32, 40; 18:12-5, 30-2; **19**:25-9, 35; **20**:9-13, 38-40; **23**:10-3, 20, 23-4

References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10

Royal Canadian Mounted Police, 4:10-1, 14-7

Estimates, 1989-1990, main, 7:9, 16-21, 32, 39, 43

Security Intelligence Review Committee

Estimates, 1989-1990, main, 3:27, 32-3

Order in Council appointments, Committee study, 24:15

Sentencing, 23:31

Social Insurance Numbers, 2:23

Solicitor General Department estimates, 1989-1990, main, 4:10-7, 37

Statutes of Canada, 1:28

War crimes, 1:26-7

Kent Penitentiary see Penitentiaries-Over-crowding

Kilgour, David (PC-Edmonton Southeast)

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, 39:18-20

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 57:35

Native people, 57:31

Parole, 39:19

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 57:31

Procedure and Committee business, documents, 57:35

Kindler, Joseph see Extradition

Kindy, Alex (PC-Calgary Northeast)

Inmates, 25:20

Native people, justice, administration of, Committee study, **25**:20-2

King, Stewart (Salvation Army (Correction and Justice Services Department))

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:13-4, 19-21, 25-6, 32

Kingston Penitentiary see Penitentiaries

Labour contracts see Correctional services—Officers; Penitentiaries-Staff

Labrador see Air defence—Low-level flights

Lafrance, Guy (Canadian Association of Chiefs of Police) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 18:10-1, 14-5, 19, 21-4, 26, 28-9

Land claims see Mohawk land claims; Native people-Treaty land claims

Language see Official languages

Language training see Judges

Laval Institution see Penitentiaries

Law Reform Commission of Canada

Board, vacancies, appointments, 61:30, 34

Estimates, 1990-1991, main, 36:4-30

Expenditures, 36:7

Operations, research, proposals, etc., 36:4-5, 7-8, 23

Confidential reports, 36:24-5

See also Abortion-Legislation; Criminal Code-Reform; Drugs, illicit-Abuse; Extradition; Government-

Liability; Organizations appearing

Lawsuits see Government

Lawyers see Judges-Salaries and benefits; Justice, administration of-Judiciary; Security Intelligence Review

Leadbeater, Allan (Privacy Commissioner of Canada Office)

Privacy Commissioner of Canada Office estimates 1989-1990, main, 2:6-7, 14, 20-1, 23-6

1990-1991, main, 38:17-8, 24, 27-31 Learning disabilities see Young offenders

Leblanc, Nic (PC-Longueuil)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:23, 40-1

Prostitution, 20:40-1

Lee, Derek (L—Scarborough—Rouge River)

Abortion, 61:29

Access to information, 6:21-3; 37:6-11, 26-7; 60:12-4

AIDS, 2:4-5

Air India, 35:25

Budget, Apr. 27/89, 4:28-9; 61:32-3

Budgets, 8:21

Canadian Police Information Centre, 8:20-1

Canadian Security Intelligence Service, 3:11-3; 40:9 Estimates

1989-1990, main, 8:20-29

1990-1991, main. 30:6-10, 18-20, 28-9

1989-1990, main, 9:25-7, 33

National security, 3:10; 28:13-4

1990-1991, main, 32:8-12

Lee, Derek-Cont. Lee, Derek-Cont. Children, 44:7-8, 19-20 Native people, 35:29 Justice, administration of, Committee study, 25:10-2 Cogger, references, 33:7; 35:25-7 Committee, 23:29 Offenders, 5:29-30 M. (Lee), 24:29-30 Organized crime, 3:11 Correctional Investigator of Canada Annual Report, Parole, 9:25; 31:10, 12; 32:9; 58:18 1987-1988, 14:16-7 Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Correctional Service Canada, 28:12 Committee study, 48:28-30; 49:4, 20-1, 26; 50:26; 52:23, 33; Estimates **53**:18-20, 38; **54**:28, 30-1; **55**:10, 18-20; **56**:24-5, 28; **57**:21, 1989-1990, main, 5:29-30: 11:27 25; 58:16-8 Prison for Women, 31:10-2 1990-1991, main, 31:10-2 Privacy Act. 61:30-1 Correctional services, 5:30: 54:30-1 Criminal Code, 36:8, 10: 40:9-11, 23 Privacy Commissioner, 61:30 Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill Privacy Commissioner of Canada Office estimates C-207) (subject matter), 44:7-8, 19-20 1989-1990, main, 2:4-5 Criminal Code (Prostitution) review, 23:27-8 1990-1991, main, 38:11-5, 32 Committee study, 12:26-9, 41; 15:32-3; 16:12, 14-7; 18:15-7, Privacy information, 38:12-3 29; 20:21-3; **22**:16, 18-20; **23**:24 Procedure and Committee business Criminal investigation, 3:13 Business meetings, 6:10; 23:27-9, 32; 37:30; 47:15 55:30-1; Criminal justice system, 39:17, 38-9 Detention orders, schedule offenders, 32:10-1; 49:20-1; Correspondence, M., 55:10 **53**:18-20; **56**:24; **58**:15-7 Documents, 57:33-5; 58:15 Drugs, illicit, 35:10-1; 36:26 M. (Rideout), 39:38 Drugs/substance abuse, 38:11 M., 57:36-9 Eavesdropping, 38:13-4 M., 58:15-6 Extradition, 48:30; 61:29 Inquiry, M. (Rideout), 37:30 Committee study, 26:17-20, 28-9 Items of business, 23:28, 32 Genetic analysis, 38:11 Minister, 23:27 Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, Motions, 53:38; 55:31 39:12-7, 36, 38-9 Organization meeting, 1:14-6, 21 Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, 56:28; 61:30-1 Questioning of witnesses, 52:23 Committee study, 57:32-9; 58:10-1, 13-6; 60:4, 10-6, 39-42 M. (Crosby), 1:14-6 M., 57:36-9 Reports to House, M., 57:32 M., 58:15-6 Witnesses, 57:21; 58:11, 13-5; 60:4 Gingras, Daniel case, 38:32; 39:12-3; 53:38; 55:30 M. (Crosby), 1:21 Gravel, Michel, references, 10:31-2; 35:7-9 M. (Lee), 24:29-30 Grisé-Gravel-Public Works case, M. (Rideout), 37:30 M., 58:13 Grisé, references, 10:31-2; 35:7 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, Gun control, 1:45-6; 35:28-9 archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal Impaired driving, 40:10-1 with other matters of a non-controversial and Information Commissioner of Canada Office estimates uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or 1989-1990, main, 6:21-3 otherwise ceased to have effect, Committee study, 1990-1991, main, 37:6-11, 24, 26-7 40:8-12, 23-5 Inmates, 11:27; 14:16-7; 28:12; 32:11; 48:28-9; 55:18 Prostitution, 12:26-8, 41; 15:32-3; 16:12, 14-7; 18:16, 29; Joncas, Jean-Luc, references, 28:33 20:21-2; 22:16, 18-20; 23:24 Judges, salaries and benefits, Committee study, 45:26-7; Public servants, 8:21 46:16-8, 25; 47:10-2 Public Service Staff Relations Act, 40:8 Justice, administration of. 1:44-5: 35:7 Queen's University Correctional Law Project, 56:14-5 Political interference possibility, Committee study, 21:37-9 References, in camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38; 43:4; Justice Department estimates **47**:3-4; **51**:15; **56**:3 1989-1990, main, 1:44-6; 10:31-2 Royal Canadian Mounted Police, 4:27-8; 21:38-9 1991-1992, main, 61:29-33 Estimates, 1990-1991, main, 35:6-11, 25-30 Law Reform Commission of Canada, 61:30 External Review Committee estimates, 1990-1991, main, Estimates, 1990-1991, main, 36:6-8, 10, 26 Mandatory supervision, 9:27; 31:12; 39:15-6; 52:33; 54:30 33:6-8, 19 Members of Parliament, 10:31-2; 21:37 Public Complaints Commission Mohawk land claims, 47:15 Annual Report, 1988-1989, 13:24-5 National Parole Board estimates Estimates, 1990-1991, main, 33:24-8

Security Intelligence Review Committee

Estimates, 1990-1991, main, 29:5-10, 14, 32-3

Estimates, 1989-1990, main, 3:10-4

Lee, Derek-Cont. Lewis, Hon. Douglas Grinslade—Cont. Security Intelligence Review Committee—Cont. Access to information-Cont. Order in Council appointments, Committee study, 24:4-7, Requests, 10:5 16-8, 29-30 AIDS, AIDS-related personal information, 10:6 Sentences, 55:18-20 Budget, Apr. 27/89, leak, 10:11-3 Sentencing, 23:32; 55:18 Canadian Human Rights Act, amending, 1:25 Solicitor General Department estimates Cogger, references, 10:18-9 1989-1990, main, 4:27-30 Crime, prevention, 10:10 1990-1991, main, 28:12-5, 33-4 Divorce Act, review, 1:24-5, 49-50 Taking Responsibility, 28:34 Extradition Terrorism, 30:8 Accused, 1:37-8 Weapons, 35:29 Treaties/legislation, 1:36-7; 10:20-1 Freedom of Information Act, review, 1:49 Lefebvre, Wilfrid (Joint Committee on Judicial Benefits of the Gravel, Michel, former Member of Parliament, 1:48; 10:31-2 Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Grisé, references, 1:48; 10:31-2 Canadian Judges Conference) Gun control Judges, salaries and benefits, Committee study, 45:10, 13 Automatic weapons, 1:32-3, 45-6 Legal aid Legislation, 1:23, 33 Availability, 36:12 Hate literature, Criminal Code provisions, 10:33 Funding, 1:40; 34:7 Information Commissioner of Canada Office, employees, 10:5 See also Royal Canadian Mounted Police-Public Complaints Judges, appointment and selection, 1:25; 10:15-8, 27-8 Justice, administration of, trials, 1:44-5 Legal services Justice Department Access, 1:39, 41; 36:12-3 Consultant Alti Rodal, report, release, 1:31-2 Costs, 36:13 Estimates, 1989-1990, main, 1:22-50; 10:4-33 Legal aid, funding, 1:40 Légère, Allan case Legal services, access, 1:41 Escape, murders, etc., 4:37-8; 5:25-6; 28:25, 27; 31:20-3, 31-2; Members of Parliament, criminal convictions, 1:48; 10:31-2 **32**:25; 39:19-21, 25-8; **52**:12 Native people Investigation, New Brunswick Correctional Service Judicial system, 1:41 Board of Investigations report Self-government, 1:26 Appendices, 60:32 Offenders Censored, 60:32-3 Identifying, publicizing, 1:42 Correctional Services of Canada officers, files, access, Mentally disordered, 1:24 Native people, 1:46 Recommendations, 60:8 Pornography, legislation, 1:24, 42 Inmate profile, high-risk, flagging, system, treatment, Privacy Act, amending, 1:49 etc., 60:36 Privacy Act and Access to Information Act Inmates, search and escort procedures, 60:8-9, 35-6 Administration, 10:4-6 Institution security officers/outside police forces, Open and Shut Committee report, 10:4 liaison, 60:9 Role, 10:4 Release, 38:29-30 Prostitution, legislation, 1:24, 43-4 M. (Rideout), 38:29; 39:36-8 Refugee determination process, Justice Department Unsupervised visit, 60:37 involvement, 10:30 Hunger strike, guards, treatment, 58:25 Royal Commission on Reproductive Technology, mandate, See also Gingras, Daniel and Allan Légère affairs 10:25 Létourneau, Gilles (Law Reform Commission of Canada) Sentencing Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, Disparity, 1:23 main, 36:14-6, 24-6 Reform, 1:23-4; 10:19-20 Sexual orientation, discrimination, 1:34-5 Lewis, Hon. Douglas Grinslade (PC-Simcoe North; Minister of Justice and Attorney General of Canada and Leader of the Social Insurance Numbers, use, 10:4, 6-7 Statutes of Canada, enforcing, 1:29 Government in the House of Commons) Victims of crime, children, 1:39-40 Abortion Borowski, Joe case, 1:30 War crimes Domestic criminal offence, 1:25, 27 Government position, 1:30-1; 10:28-9 Legislation, 1:28; 10:19 Investigations, 1:27-8 Access to information War criminals, alleged, 1:32 Young offenders Cabinet confidences, 10:8-9, 29 Government intervention, 10:13-5 Identifying, 1:42 Jury trial, 1:43 Personal information, 10:5, 7 Sentences, 1:38 Public information program, 10:6

28 Lewis, Hon. Douglas Grinslade-Cont. Young offenders—Cont. Youth/adult courts, 1:38 Young Offenders Act Federal-provincial funding, 1:23 Government position, 1:43 Reform, 10:21-4 Review, 1:23, 38-9 Linden, Hon. Justice Allen M. (Law Reform Commission of Canada) Law Reform Commission of Canada estimates, 1990-1991, main, 36:4-15, 17-30 Literacy programs see Inmates Littlechild, Willie (PC-Wetaskiwin; Vice-Chairman) Access to information, 37:15-9, 28 Canadian Security Intelligence Service, 28:23; 29:24-5 Estimates 1989-1990, main, 8:30-1 1990-1991, main, 30:16, 18, 20-1 M. (Brewin), 21:41 Committee, 19:37-8; 23:29; 41:16 M. (Lee), 24:30 1987-1988, 14:23-6 5:33-4: 11:31 Correctional services, 5:31 Committee study, 18:19-20; 22:25

Correctional Investigator of Canada Annual Report, Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, Crime prevention, Committee study, 27:20, 25 Criminal Code (Prostitution) review, 23:24, 26, 29-30 Detention orders, schedule offenders, 32:32; 49:21-3 Drugs, illicit, 7:41; 28:35 Eavesdropping, 38:23 High speed police chases, 28:19; 33:13 Royal Canadian Mounted Police policy, Committee study, 17:22-3; 21:15 Information Commissioner of Canada Office estimates,

1990-1991, main, 37:15-9, 28 Inmates, 4:35; 5:33-4; 14:23-5; 28:35; 48:31; 49:22; 57:27-8 Judges, salaries and benefits. Committee study, 45:26 Justice Department estimates, 1989-1990, main, 1:46-7 National Parole Board estimates, 1990-1991, main, 32:30-2 National security, 30:16 Native groups, 8:31; 28:22 Native people, 1:47; 57:28 Offenders, 1:46; 7:41; 11:31; 49:21-2; 57:25

Parole, 32:30

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 48:31; 49:21-3; 57:21, 25-9

Police forces, 4:34; 29:27

Privacy Act, 38:22

Privacy Commission of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 38:21-3, 29

Privacy information, 38:21

Procedure and Committee business

Agenda, 21:5; 23:24, 26

Business meetings, 19:37-8; 21:5-9, 12, 41-2; 23:24-6, 29-31, 33: 41:16

Documents, 19:4

Information, 1:46; 21:15, 31

Littlechild, Willie-Cont.

Procedure and Committee business-Cont.

Items of business, 23:26, 31

M. (Nunziata), 21:8-9

Order in Council appointments, 23:30

Questioning of witnesses, 21:36

Travel, M. (Kaplan), 19:37-8

Witnesses, 19:35-6; 21:6-7; 23:30; 57:21

M. (Brewin), 21:41

M. (Lee), 24:30

Prostitution, 18:19-20

References

Election as Vice-Chairman (Solicitor General), 1:9 In camera meetings, 1:5; 25:4-5; 41:10; 42:38-9; 47:3-4; 51:15: 56:3

Royal Canadian Mounted Police, 21:6-7; 28:21

Estimates, 1989-1990, main, 7:40-1

External Review Committee estimates, 1990-1991, main,

Public Complaints Commission

Annual Report, 1988-1989, 13:30-2

Estimates, 1990-1991, main, 33:30-1

Security Intelligence Review Committee, 23:24, 30

Estimates, 1990-1991, main, 29:24-7

Order in Council appointments, Committee study, 24:30

Sentencing, 11:31; 23:31

Solicitor General Department estimates

1989-1990, main, 4:34-5

1990-1991, main, 28:19-23, 35

Lovgren, Craig (Justice Department)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:7-25; 41:11, 13, 15

Low-level flights see Air defence

Lowman, John (Vancouver, B.C.) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 19:4-9, 11, 26-8, 30-2, 36-7

MacDonald, Linda see Brainwashing

MacLatchie, James (John Howard Society of Canada) Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 55:4, 26

MacLellan, Russell (L-Cape Breton-The Sydneys)

Brainwashing, 61:14-5

Budget, Apr. 27/89, leak, 61:14-5

Children, 44:12-3

Criminal Code, 61:11

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:12-3, 18

Extradition, 61:11

Gun control. 61:11

Judges, salaries and benefits, Committee study, 45:8, 10-1; **46**:6-9, 23-5; 47:5-8, 14

Justice Department estimates, 1991-1992, main, 61:5, 11-6

Procedure and Committee business

Business meetings, 47:15-6

MacLellan, Russell-Cont.

Procedure and Committee business-Cont.

Items of business, 44:18

Minister, 61:5

Proceeds of crime, 61:16

References, in camera meetings, 42:38-9; 43:4; 47:3-4; 51:15

Sexual orientation, 61:12

Magill, Dennis William (Individual presentation)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:10-2, 38

Mandatory supervision

Abolishing, 39:15-6; 48:15; 52:28; 56:17

Conditions, 56:7-8

Facilities, support services, availability, 59:14

High risk offenders, 31:12-3; 53:36

One-chance supervision, 54:32

See also Detention orders, schedule offenders

Provisions, 49:8; 52:29, 33-4; 54:12, 24-5; 56:8, 16

Residency requirement, 54:9, 12, 24, 26, 30

Review, 32:5-6, 8; 39:17

Success/failure, 39:35; 49:15; 52:24, 27; 53:36-8; 54:9, 20, 30; **55**:5, 15

See also Detention orders, schedule offenders-One-chance mandatory supervision; Inmates-Release; Offenders-Sexual offenders

Mandatory testing see Public Service—AIDS—Drugs/substance abuse

Mandell, Charlene (Queen's University Correctional Law Project; Individual presentation)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 56:5-28

Marin, Hon. Justice René (Royal Canadian Mounted Police)

References see Royal Canadian Mounted Police-External Review Committee

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee estimates, 1990-1991, main, 33:4-20

Marshall, Donald see Native people-Justice, administration of

McFarlane, James see Royal Canadian Mounted Police-Members-Public Complaints Commission

McGee, Hon. Frank (Security Intelligence Review Committee) Security Intelligence Review Committee estimates, 1989-1990, main, 3:17, 27, 32

McInnes, Hon. Stewart Donald (Security Intelligence Review

Security Intelligence Review Committee Order in Council appointments, Committee study, 24:4-12

References see Security Intelligence Review Committee-Order in Council appointments

McIsaac, Edward (Correctional Investigator of Canada Office) Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:7-10, 14-21, 26

Media see Children-Garbage Pail Kids; Prostitution; Victims of Violence Society

Medical care see Inmates—Complaints—Escapes

Meech Lake Accord see Constitution

Members of Parliament

Budgets, Parliament of Canada Act, application, RCMP investigations, leaks, etc., 21:36-7

Complaints against, RCMP investigations, 21:18-9, 23-5, 34; 35:19-20

Commercial Crime Squad, 21:37

Criminal Code offences/Canada Elections Act offences, 21:37-8

Criminal convictions, implications, inquiry, etc., 1:47-8; 10:31-2

See also Gravel, Michel; Grisé, Richard-References Pensions, 47:11, 14

Private Member's bills, Justice Department advising, 61:27-8

Membership see Committee

Mental health see Detention orders, schedule offenders

Mentally disordered see Inmates: Offenders

Mercredi, Ovide (Assembly of First Nations)

Native people, justice, administration of, Committee study, **25**:6-22, 24-7

Merrill, Fred see Inmates—Escapes

Metropolitan Toronto Police see Organizations appearing

Milgaard, David case

Conviction, possible wrongful conviction, reopening case, Minister involvement, 34:12, 22-5

Royal Canadian Mounted Police investigation, 35:16-7,

Milliken, Peter (L-Kingston and the Islands)

Correctional Investigator of Canada, 11:10

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 11:7-12

Correctional services, 11:8-9

Inmates, 11:7, 11-2

Parole, 11:7

Penitentiaries, 11:8

Prison for Women, 11:12

Privacy Commissioner of Canada Office estimates, 1989-1990, main, 2:13-6, 20-1

Missing children see Children

Mitchell, Margaret Anne (NDP-Vancouver East)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 19:26, 29-33

Prostitution, 19:29-32

Mohawk land claims

Oka, Que. (Kanesatake reserve) and Châteauguay, Que. (Kahnawake reserve), crisis, Aboriginal Affairs Standing Committee referral, Justice and the Solicitor General Standing Committee role, relationship, 47:15-6

Montreal, Que. see Brainwashing; Prostitution-Street soliciting

Moody, James (Niagara Falls, Ont.)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, **16**:10-2, 14-6, 18, 20-3, 27-8, 31-2

Morden, Reid (Canadian Security Intelligence Service) Canadian Security Intelligence Service estimates 1989-1990, main, 8:4-33

Morden, Reid-Cont.

Canadian Security Intelligence Service...—Cont. 1990-1991, main, 30:4-29

Morris, Chris (Committee Researcher)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 41:12

Mosley, Richard G. (Justice Department)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 12:5-10, 12, 16-9, 21, 32, 34-5, 37-9

Extradition, Committee study, 26:4-6, 12-3, 17-21, 23, 27

Mount Pleasant Action Group

Representation, objectives, strategy, 19:14, 17-8 See also Organizations appearing

Mount Pleasant neighbourhood see Vancouver, B.C.

Mount Pleasant Neighbourhood Association see Organizations appearing

Moyer, Sharon (The Research Group)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:6-7, 37-8, 41

Mulroney, Right Hon. Martin Brian (PC—Charlevoix; Prime Minister)

References see Budget, Apr. 27/89-Leak

Multiculturalism see Correctional services—Officers; National Parole Board—Board members; Police forces

Multilinguistic representation see National Parole Board— Board members

Municipal Grants Act

Amending, 40:8

Municipalities

Grants in lieu of taxes, exceptions, 40:8

Murder see Inmates; Légère, Allan case; Olson, Clifford; Parole—Criteria—Violent offenders; Prostitution— Prostitutes; Young offenders—Sentences

Murderers see Extradition-Criminals

Mutual Life Insurance Company see Budget, Apr. 27/89-Leak

NAC see National Action Committee on the Status of Women

Narco-terrorism see Drugs, illicit-Trafficking

Narita Airport see CP Air-Flight 003

National Action Committee on the Status of Women

Background, representation, 22:4

See also Organizations appearing; Prostitution-Legislation

National Association of Women and the Law

Mandate, representation, 22:7

See also Organizations appearing

National Defence Department

Security investigative units, RCMP External Review Committee inquiry, mandate, etc., 33:12-3, 18-9

See also Drugs, illicit—Trafficking; National security—
Security clearances; Public service

National Drug Strategy see Drugs, illicit

National Parole Board

Board members

Appointment, qualifications, selection, etc., 9:25-7, 30, 32-3; 32:14-7, 26-7; 59:15-6

Backgrounds, training, 9:27, 33; 32:32; 59:15, 22, 24

Evaluation, 32:19-20

Hobbs-Birnie, Lisa, 32:16, 19

Native/multicultural/multilinguistic/gender representation, 9:31-2, 36-8; 32:31-3

Numbers, 9:29

Part-time/full-time, 32:20, 26; 59:15-6

Payment, 59:15

Case inquiries, internal audits, 9:34-5

Chairman, role, appointment, 32:13

Correctional Service Canada, relationship, information exchange, 32:25-6

Estimates

1989-1990, main, 9:4-39

1990-1991, main, 32:4-33

Mandate/resources, 9:7

Objectives, 9:5, 33-5; 32:4

Officers

Native people, 57:20

Training, 49:16

Operations, decision-making policies, 9:6, 29

Policies, 32:4-5

Detention policies, 32:5

Mission statement, implementing, 49:6

Post-release policies, 32:5

Pre-release policies, 32:4-5

Public awareness, communications expenditures, 9:28-9

Public perception, confidence, 9:8, 12, 28

Resources, 11:6

Role. 9:5: 28:11

See also Appendices; Detention orders, schedule offenders— Process; Organizations appearing; Parole passim; Victims of crime—Support groups

National security

Immigration Act, criminal provisions, SIRC involvement, investigation, 3:10-1

Intelligence services

Intrusive surveillance, 28:13-4

Role, 8:8-9; 28:8; 30:4

National Security Co-ordination Centre, expenditures, 28:10 Royal Canadian Mounted Police, role, 24:14-5

Security clearances

Canadian Security Intelligence Service role, 8:6, 12; 29:10-2; 30:14-8

National Defence Department role, 29:12-3

Security Intelligence Review Committee review, 24:10, 13-4; 29:11

Security management, accountability, report, 8:11-2

National security—Cont.

Threats, 8:8; 24:11-2

Counter-intelligence activities, 8:8-9, 11; 30:4-5

See also Airports; Canadian Security Intelligence Service— Public accountability; Emergency measures; Government documents; Hijacking/hostage-taking incident; Parole— Day parole; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission; Terrorism

National Security Co-ordination Centre see National security; Terrorism—Counter-measures

National Security Investigation Section see Royal Canadian . Mounted Police

Native groups

Canadian Security Intelligence Service investigations, 4:21-2; 8:13-6, 31

Native people

Child welfare, custom adoption, 25:12-3

Akwesasne reserve, St. Regis, Que., gambling, dispute, Canada-United States law enforcement, RCMP role, 35:29-30

Judicial system

Establishing, 1:41

Policing, 4:7; 28:22-3

Justice, administration of

Aboriginal courts, establishing, implications, 25:15, 17

Australia, comparison, 25:8, 17

Committee study, 25:6-27

Assembly of First Nations, participation, 25:6-7, 10-1, 14, 16

Importance, role, 25:16-8, 23-4; 41:20

Correctional system, establishing, 57:29-30

Culture, recognizing, 57:13, 28, 31

Juvenile court system, 25:15-6

Marshall, Donald inquiry report recommendations, response, etc., 25:8-9, 26-7; 28:7, 16

Navaho system, United States, 57:31

Needs, values, philosophies, 25:12-4, 17, 19-20

Other countries, comparison, 25:18

Policies, developing, etc., 25:10-1, 19; 28:7; 34:5; 61:8

Royal commission, establishing, proposing, 28:16-7

Sentencing, 25:14-5; 57:14, 19

Studies, inquiries, 25:7, 13

United States, comparison, 25:18-20

See also Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Programs, funding cutbacks, implications, 25:24-6

Self-government, 1:26; 25:21-2

Constitution, impact, 25:22

Traditional dress, braids see Royal Canadian Mounted Police—Members

Treaty land claims, 1:46; 25:21

Tripartite negotiations, 1:47

See also Air defence—Low-level flights; Canadian Security
Intelligence Service—Members—Recruitment; Crime—
Prevention; Correctional Investigator of Canada Office—
Employees; Correctional services—Officers; Correctional
Service Canada—Officers; Criminal justice system;
Detention orders, schedule offenders; Inmates; National

Native people—Cont.

See also Air defence—Low-level flights;...—Cont.
Parole Board—Board members—Officers; Offenders;
Parole; Penitentiaries; Prison for Women; Royal
Canadian Mounted Police passim; Sentencing

Navaho Indians see Native people-Justice

Neighbourhood Watch see Crime-Prevention

Nesbitt, Harry (Niagara Falls, Ont.)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 16:11, 14-8, 21-2, 24, 26-7, 31

New Brunswick Correctional Services Board of Investigations see Gingras, Daniel and Allan Légère affairs—Weir Report; Légère, Allan case—Escape

New Democratic Party see Criminal Code (Prostitution)— Review

Newark, Scott (Individual presentation)

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, 39:4-36, 39-41

Ng, Charles see Extradition

Niagara Falls, NY see Prostitution—Street soliciting

Niagara Falls, Ont. see Prostitution—Escort services—Street soliciting; Organizations appearing

Nicholson, Robert (PC—Niagara Falls; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General of Canada)
Criminal Code (Prostitution) review, Committee study,
16:16, 21, 24-5, 32

Prostitution, 16:16, 25

Norway see Detention orders, schedule offenders

Nunziata, John (L-York South-Weston)

Abortion, 10:28-9

Access to information, 6:18-21, 30-1

Air defence, 8:9-10

Budget, Apr. 27/89, 21:20

Canadian Security Intelligence Service estimates, 1989-1990, main, 8:8-12, 25-8, 32-3

Chinese students in Canada, 8:27-8

Committee, 14:30

Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:16, 18-20

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 5:8-13

Correctional services, 50:7

Crime, 48:17-8

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 12:11-4, 29-32; 15:18, 28-9, 40-1; 16:21, 25, 30-2; 18:23-6; 20:24-5, 30-3, 35, 42-4

Criminal justice system, 48:15, 17; 55:15-6

Detention orders, schedule offenders, 48:15-6; 54:8-9; 55:15-6; 56:15, 17-8

Gingras, Daniel case, **5**:8-11, 13; **9**:9-10; **48**:18; **50**:25-6; **55**:30-1 M., **5**:11-3, 36-8

M., **6**:7-10, 12

Amdt. (Robinson), 6:9-10, 13-4

Amdt. (Fee), 6:15-6

Grisé, references, 21:22-3

Incarceration, 56:15-6

Identifying, publicizing, 1:42-3

Nunziata, John-Cont. Offenders-Cont. Industry, 8:12 Incarceration Information Commissioner of Canada Office estimates, Length, 54:13-4 1989-1990, main, 6:18-21, 25, 28, 30-2 See also Offenders-Rehabilitation Inmates, 5:36; 9:11; 14:18-20; 54:10-1 Incarceration/recidivism, relationship, 54:25 Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:6, 8-13, Legal services 15-8; **45**:14-20, 22; **46**:7, 9-14, 18-26 Legal aid, 53:10, 12, 16-7 Justice, administration of, political interference possibility, Provision, 53:5, 10-1, 22-3 Committee study, 21:18, 20-4, 36 Mentally disordered Justice Department estimates Legislation, provisions, introducing, 1:24; 34:5, 30-1 1989-1990, main, 10:28-9 Resources, need, 54:16-7 1991-1992, main, 61:5 Supervision, individual example, 54:34-6 Mandatory supervision, 9:27-8; 48:15; 52:27-8; 54:9, 12; 55:15; Treatment programs, 5:17; 50:19-20; 54:12, 16-7; 55:21 See also Offenders-Pyschiatric Members of Parliament, 21:23-4 Native people, 7:40; 11:31-2 National Parole Board estimates, 1989-1990, main, 9:8-13, Attitude, 49:23 27-8, 35-7 Charging, 57:25-6 National security, 8:8-9, 11-2 Correctional, parole officers, treatment, understanding, Offenders, 5:8-9; 54:10; 56:18-9 Parole, 5:36-7; 9:8-13, 35-6; 50:10-2, 15-8; 52:27; 54:9, 11; Review, Task Force on Aboriginal Peoples in Federal 56:16-7 Corrections report findings, recommendations, 9:18-9; Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, **31**:8; **57**:12-3, 17, 20, 22-3 Committee study, 48:5, 14-8, 30; 50:7, 10-2, 15-8, 24-7; Substance abuse treatment program, 31:8; 57:23 **52**:22-3, 26-8; **54**:7-12; **55**:15-6, 18, 20; **56**:15-9, 29 Support program, 49:22 Politicians, 21:20-2 Trials, cases before courts, 1:46 Procedure and Committee business Violence, background, 57:26 Agenda and procedure subcommittee, M., 13:34-5 Violent offenders/detention, parole application, 49:22-3 Business meetings, 5:36-8; 6:5-16; 13:33-5; 14:29-30; 21:5-7, Non-violent, early review, release, "fast-tracking", 32:12, 19 9-10, 41; 55:30-1 Pardons, applications, administration, 32:6 Documents, 13:34-5 Persistent, characteristics, preventing, targetting, studies, etc., M., 5:11-3, 36-8 27:8, 16-7 Items of business, 21:7, 10 Persistent/occasional, 27:7-8 M., 21:7, 9 Psychiatric, psychological assessments, 58:6-7, 24-6 Minister, 61:5 Psychiatric, psychological treatment, 5:15; 56:22-4 Motions, 55:31 Recidivism rate, 28:35-6; 48:13; 53:36; 55:29 Proceedings, 6:5-6 See also Offenders-Incarceration-Violent Questioning of witnesses, 21:36; 52:22-3 Rehabilitation, 5:7; 28:6; 52:12 Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:7-10, 12 Costs, social conditions, impact, 55:24 Amdt. (Robinson), 6:9-10, 13-4 Incarceration, relationship, 53:26, 36 Amdt. (Fee), 6:15-6 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Witnesses, 6:7; 21:6 Commission Annual Report, 1988-1989, 13:10-4 Prostitution, 12:11-3, 29-32; 15:28-9, 40-1; 16:21, 30-2; 18:23-6; Sexual offenders, treatment, resources, etc., 5:16-7; 11:7, 28-9, 20:24-5, 30-2, 35, 42-4 32; 31:23-5; **32**:17-8; **50**:18-21; **52**:33; **53**:30-1; **54**:11-2, 15-6; References, in camera meetings, 42:38-9; 43:4; 47:3-4; 51:15; **56**:8, 21-2; **58**:7, 10; **59**:11-2 Parole denied, factors, 32:27 Royal Canadian Mounted Police, 21:6, 18, 21 Parole, mandatory supervision, eligibility, 59:12 Sentences, 55:16 Treatment/recidivism, 50:20; 58:10; 59:11 Sentencing, **56**:15-6 Special-needs offenders Victims of Violence Society, 52:26-7 Treatment, 54:12-3, 15; 55:21 Offenders See also Detention orders, schedule offenders-Impact Assessments, 11:7; 58:6 Treatment programs, 48:12-3 Bail provisions, 39:16 Inside/outside prison, 54:14 Classification, 52:29; 55:14 Relink Program, 54:14 Drug, alcohol abuse programs, 31:8; 54:12, 15, 18-9, 21; 58:8 Resources, 55:23-4 Violent offenders See also Offenders-Native people Identifying, predicting, 55:11-3, 22 Facilities, treatment, federal provincial jurisdiction, 54:10 From other countries, seeking protection, CSIS, RCMP role, Management, 55:11-2 8:19-20 Numbers, 5:29 High risk see Mandatory supervision; Parole—Hearings Recidivism rate, 55:23

Re-offending on parole, accountability, 5:8-10

Offenders-Cont.

Violent offenders-Cont.

Treatment, resources, 11:7: 55:23

See also Offenders-Native people; Parole; Sentences-Minimum

See also Correctional services—Information sharing—Staff: Crime-Prevention; Detention orders, schedule offenders-Process; Extradition; Prostitution-Street soliciting

Office of the Privacy Commissioner of Canada see Privacy Commissioner of Canada Office

Official languages see Canadian Security Intelligence Service— Members; Security Intelligence Review Committee; Statutes of Canada

Official Languages Act

Regulations, 34:27-8

Oka, Que. see Mohawk land claims

O'Kurley, Brian (PC-Elk Island)

National Parole Board estimates, 1989-1990, main, 9:31-3

Olson, Clifford

Murder conviction, criminal background, parole, 52:17-8

Open and Shut Committee report (2nd Sess., 33rd Parl.) see Privacy Act and Access to Information Act

Order in Council appointments see Canadian Security Intelligence Service—Chairman; Security Intelligence Review Committee

Orders of Reference

Committee, membership, 1:3

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject-matter), 44:3

Criminal Code (Prostitution) review, 42:3

Judges, salaries and benefits, 43:3

Justice Department estimates

1989-1990, main, 1:3

1990-1991, main, 28:3

1991-1992, main, 61:3

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, 48:3

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, 40:3

Privy Council estimates

1989-1990, main, 1:3

1990-1991, main, 28:3

Solicitor General Department estimates

1989-1990, main, 1:3

1990-1991, main, 28:3

Organization meeting see Procedure and Committee business

Organizations appearing

Assembly of First Nations, 25:6-22, 24-7

Canadian Association of Chiefs of Police, 18:4-30, 32

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, 23:4-24

Canadian Bar Association (Committee on Imprisonment and Release), 53:4-38

Organizations appearing—Cont.

Canadian Bar Association Standing Committee on Pensions for Judges' Spouses and Judges' Salaries, 46:4-22

Canadian Organization for the Rights of Prostitutes, 20:25-44 Canadian Security Intelligence Service, 8:4-33; 30:4-29

Commission on Judges' Salaries and Benefits, 1989, 43:7-13, 15, 18-9

Correctional Investigator of Canada Office, 14:4-27

Correctional Service Canada, 4:29-30; 5:4-36; 11:4-33; 28:13. 27, 34-6; 31:4-32; **48**:16, 20-2, 26, 28-9, 31-2; **50**:4-26; **58**:5-10, 13-26; **60**:4-42

Indigenous Bar Association, 57:7-32

Information Commissioner of Canada Office, 6:16-32; 37:4-28

John Howard Society of Canada, 55:4-30

Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference, 45:4-27

Justice Department, 1:47; 10:26-7, 30; 12:5-30, 32-5, 37-40; **26**:4-13, 15-27; **34**:9, 20, 27, 30; **40**:7-25; **41**:11, 13-5; 61:14, 18-20, 23

Law Reform Commission of Canada, 36:4-30

Metropolitan Toronto Police, 15:18-25, 30-4, 36-42

Mount Pleasant Action Group, 19:14-20, 35

Mount Pleasant Neighbourhood Association, 19:14, 20-5, 29, 31, 33, 35

National Action Committee on the Status of Women, 22:4-7, 16-8, 20-2, 30-1, 34, 36-7, 40

National Association of Women and the Law, 22:7-11, 18-9, 22-3, 25-8, 33-4, 37-40

National Parole Board, 9:4-39; 32:4-33; 49:4-25; 59:4-25

Niagara Falls, Ont., 16:8-32

Privacy Commissioner of Canada Office, 2:4-27; 7:5-34, 36-41; 38:4-32

Prostitutes and Other Women for Equal Rights, 20:4-25 Queen's University, Correctional Law Project, 56:5-28

Research Group, The, 15:6-7, 37-8, 41

Réseau d'Action et d'information pour les femmes, 22:11-6, 18-20, 23-4, 26, 28-9, 31-6, 38

Royal Canadian Mounted Police, 4:17, 27-8, 31-3; 13:5-33; 17:10-24; 21:12-40; 28:20-2, 24-5, 32-3, 36; 33:4-33; 35:4-20, 22-34

Salvation Army (Correction and Justice Services Department), 54:5-7, 13-4, 16-23, 25-6, 28-30, 32-6

Security Intelligence Review Committee, 3:4-35; 24:4-27, 30-1; 29:4-27, 29-36

Solicitor General Department, 48:24-5

St. Leonard's Society of Canada, 54:4-5, 8-12, 14-6, 18-9, 21-2, 24, 26-7, 29-32, 35

Superintendent of Financial Institutions Office, 47:5-14

Toronto, Ont., 15:7-10, 17, 20, 25-9

University of Ottawa, 27:4-25

Vancouver, B.C., 19:4-12, 26-37

Victims of Violence Society, 52:4-22, 25-35

See also individual witnesses by surname

Organized crime

Policing, CSIS role, 3:11

See also Detention orders, schedule offenders; Prostitution

Ottawa, Ont. see Prostitution—Street soliciting

Parliament see Abortion—Legislation

Parliament Hill see Hijacking/hostage-taking event

Parliament of Canada Act see Members of Parliament—Budgets; Royal Canadian Mounted Police—Investigations

Parliamentary committees see Review of the CSIS Act and the Security Offences Act Special Committee

Parliamentary review see Canadian Security Intelligence Service—Legislation

Parole

Abolishing, role, etc., 9:8-9; 52:11-2, 20; 54:9-10

Accountability, 5:28; 39:8-9

Correctional Service Canada, 39:12-3

Bluehorn, Dennis Lee case, 39:10-1

Case documentation, decisions, process, making public, 9:24-5

Case preparation, 58:6, 8-9

Documentation, requirements, National Parole Board and Correctional Service Canada compliance, 9:15-6

Cases, numbers, 11:7-8; 59:4

Chartrand, Rhéal case, 9:23-4

Community risk management scale, factors, 54:19-20

Conditional release

Applications, 32:26

Historical background, 48:6

Maintaining, 48:6; 53:35

Role, 49:6; 53:34-5; 54:5

Supervision, standards, 31:6

Contor, Tema case, inquest, findings, implementing, 5:14-5 Criteria, eligibility, 39:23; 53:27

Murder convictions, 39:35-6

Day parole

Eligibility, evaluations, 50:10-3, 15-7

Escorted, humanitarian grounds, 50:24

- See also Gingras, Daniel case

National Parole Board evaluation, 9:18, 21

Numbers, 50:11

Success rate, 50:12, 18

See also Gingras, Daniel case

Detention, provisions, 32:10-1; 49:7

Native people, 32:32

Determining, procedures, 31:31-2; 49:24-5; 52:19; 53:27; 58:17-8

Police influence, 59:13

Early release, 39:9-11, 14-5

Earned remission, 56:16-7

Sentencing, relationship, 39:15

Eligibility, Janice Gamble case, 9:22-3

Hearings

Applications, native people, 32:30-1

Credibility, determining, 53:11-2

Delays, resources, 9:16-8; 32:18-9, 30

Disclosure, ensuring, 53:12

Hearing clerks, role, 59:24-5

High risk offenders, 31:10, 12

Inmates

Case preparation, 5:19-21

Counsel, provision, 53:11

Investigations, procedures, 31:32

Numbers, increase, factors, 23:27, 30

Open/closed sessions, 9:6, 11-3, 35; **52**:17, 31; **53**:9-10, 27-8; **59**:16-8, 22-3

Parole—Cont.

Hearings-Cont.

Open/closed sessions-Cont.

Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report recommendations, 9:35, 38; 52:17

Open with inmate's consent, privacy factor, 9:35-6

Process, 52:18-9, 29-30; 59:20-1

Review, 32:7

Victims attending, impact statements, participation, etc., 32:24; 48:24-8; 49:5; 50:23; 52:30-1; 53:27-8; 59:23

Information disclosure, National Parole Board access, 5:27-8; 50:15

Native people

Facilities, 32:31

See also Parole—Detention—Hearings—Recidivism
Officers see Correctional services—Information sharing;
Offenders—Native people

Parolees

Complaints, Correctional Investigator of Canada Office handling, mandate, etc., 14:16

Policies, procedures, 39:13-4

Public awareness, 9:38

See also National Parole Board

Public perception, 32:29-30; 53:37

Public protection, relationship, 4:10; 32:8, 22; 39:26, 30; 49:6-7; 52:9, 23; 54:6

Recidivism scoring scale, factors, use, 9:30-1

Native people, 9:31

Reform, 52:27; 61:26

Committee actions, 52:13-4

Discretionary release proposal, 39:11-2, 16-7, 29-31

Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report recommendations, pursuing, etc., 4:9; 32:9; 39:21-2; 52:27

Committee studying, resubmitting report, etc., 14:28-9

Resources, 39:31-2

Role, merits, etc., 11:30; 52:24-5; 53:35; 54:6-8; 55:6

Royal prerogative, provisions, 32:27-9

Proulx, Annette case, 32:28

"Serious harm", interpretation, 32:11

Stanton, Melvin case, 9:9-10

Success/failure, 52:24, 26

Temporary absence program

Criteria, 39:11, 23

Review, 5:30-1

Success, 5:30-1; 31:5

Temporary absences, escorted

Administration, authority to issue, 32:24-5

Committing offence during, 50:26

Granting, authority, 59:25

Time period, 54:11

Victim impact statements

Confidentiality, 52:30-1

See also Parole—Hearings

Victims, participation, individual examples, 52:20-1

Violations, 5:28; 39:25

Violent offenders, 52:25-6

Re-offending, committing murders while on parole, 52:12-4, 25, 32

Parole-Cont.

Violent offenders-Cont.

Re-offending, committing murders while on...-Cont.

Decision-making factors, 9:9-11, 13-4

National Parole Board response, 9:14-5

Numbers, 32:25

Public concerns, 9:15

Publicity, 9:25

Responsibility, 52:14-5

Treatment, 56:18-9

See also Extradition—Offenders; Inmates—Release; Mandatory supervision; Offenders—Native people— Sexual offenders—Violent offenders; Olson, Clifford

Parole Act and Penitentiary Act

Comprehensive review, Committee study, **48**:5-32; **49**:4-26; **50**:4-27; **52**:4-35; **53**:4-39; **54**:4-36; **55**:4-30; **56**:5-29;

57:7-32; **58**:5-10, 16-26; **59**:4-25

In camera meeting, 56:3

Evaluation, 48:14

Three year review, 48:5, 14

See also Orders of Reference; Reports to House-Sixth

Parole and Penitentiary Acts (Bill C-67) (1st Sess., 33rd Parl.) see Detention orders, schedule offenders

PCBs

Storage, Correctional Service Canada property, 11:17-8

Peace groups see Canadian Security Intelligence Service

Penitentiaries

Cowansville, Que.

Facilities, 31:18-9

Recreational building, proposed, 5:35-6

Rehabilitation programs, 31:19

Segregation system, administration, 31:18-9

Kingston Penitentiary, inmates, treatment, example,

investigations, etc., 31:32

Laval Institution, closure, 31:7

Over-crowding, double bunking, 14:9-10; 28:13

Kent Penitentiary, 14:9-10

Staff, guards, labour contracts, 11:8

Unit management, dynamic security, 31:6

Women's institutions

Burnaby, B.C., 5:20

Federal-provincial institution, British Columbia, 31:7

Minimum security facility, Kingston, Ont., 28:6; 31:8, 11

Native women, representation, 31:11

Tanguay House, Quebec, 31:18

See also Prison for Women

Penitentiary Act see Parole Act and Penitentiary Act

Pensions

Contribution, contributory/non-contributory, 47:10, 12-4 See also Judges; Members of Parliament

Penthouse Cabaret, Vancouver, B.C. see Prostitution—Street soliciting

Personal information see Access to information; AIDS—AIDS—related personal information; Canadian Security Intelligence Service—Information; Criminal investigations; Detention orders, schedule offenders—Process

Peterborough County Board of Education see Children— Garbage Pail Kids

Phelps, J.A. (Correctional Service Canada)

Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 11:11-4, 16-8, 24-6, 28

Photographs see Prostitution—Prostitutes—Street soliciting

Pimps see Prostitution—Street soliciting

Plamondon, Louis (PC-Richelieu)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:23-4

Prostitution, 20:23-4

PMO see Prime Minister's Office

Police

Plain clothes officers see Prostitution—Street soliciting
See also Correctional services—Information sharing; Parole—
Determining; Prostitution—Street soliciting

Police forces

Federal/provincial/foreign agencies, information exchange, SIRC review, 29:27

Multicultural representation, initiatives, 4:7, 34-5

Municipal see Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Provincial see Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

See also High speed police chases—Royal Canadian Mounted Police; Légère, Allan case—Escape; Royal Canadian Mounted Police; Senior citizens

Policing

Municipal, provincial see Royal Canadian Mounted Police— Provincial

National policy, 28:8

Service

Costs, 28:10

Municipal,

See also Royal Canadian Mounted Police—Policing services

Visible minorities, national action plan, 28:8

See also Native people—Judicial system; Organized crime; Prostitution—Street soliciting; Senior citizens

Political interference see Justice, administration of; Royal Canadian Mounted Police—Investigations

Political patronage see Judges—Appointment and selection

Politicians

Royal Canadian Mounted Police, investigations during elections, discretion, precedence, examples, 21:20-2

Polygraph screening see Canadian Security Intelligence Service

Pornography

Legislation, review, 1:24, 41-2; 61:9

See also Children-Garbage Pail Kids; Prostitution

Porter, Bob (PC-Medicine Hat)

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 60:27, 29-31

Poverty see Prostitution—Prostitutes—Women

Poznanski, G.W. (Superintendent of Financial Institutions

Judges, salaries and benefits, Committee study, 47:5-14

Préfontaine, Daniel (Justice Department)

Justice Department estimates, 1990-1991, main, 34:9

Pre-sentence reports see Sentencing

Prime Minister's Office see Access to information-Government intervention; Gravel, Michel-Former Member of Parliament; Grisé, Richard—References

Prison for Women

Closing, studies, recommendations, etc., 11:14-5, 23; 31:14-6, 25-7

Task force report, 11:15, 21; 28:15-6; 31:11-2, 15-6, 19-20,

Facilities, conditions, 11:14-5; 28:6-7; 31:10-1, 14, 25-6 Minimum security, 11:12, 22

Guards, working conditions, morale, 11:23

Inmate transfer to minimum security institution, results, 58:8

Minimum/medium/maximum security classifications, 31:12 Native women, 11:23-4; 31:15, 25

Psychiatric services, 11:23

Treatment programs, 11:23

Privacy

Medical/psychological testing, condition of employment, 38:9 Private sector, policies, 38:6

Provinces, legislation, 2:19

Value, 38:5-6, 8

See also Canadian Security Intelligence Service-Budget; Drugs/substance abuse—Testing; Eavesdropping; Genetic analysis; Inmates; Privacy Commissioner of Canada Office; Reproductive technology; Telephones

Privacy Act

Amending, review, 1:48-9; 34:6; 61:30-1

Application, extent, 38:6-7, 22

See also Access to information—Personal information; AIDS—AIDS-related personal information; Canadian Security Intelligence Service—Information; Criminal investigations-Personal information; Detention orders, schedule offenders-Process; Gingras, Daniel and Allan Légère affairs-Weir Report

Privacy Act and Access to Information Act

Administration, 10:4-5

Interdepartmental consultations, 10:5-6

Application, use, relationship, 2:27

Open and Shut Committee report (2nd Sess., 33rd Parl.) recommendations, government response, amendments, 10:4; 61:24-5

Role, 10:4

Privacy Commissioner

Position, vacancy, filling, 61:30

Privacy Commissioner/Information Commissioner

Merging, 37:14

Relationship, 2:26-7

Privacy Commissioner of Canada Office

Audits, 2:17, 24, 25

Correctional Service Canada, findings, 2:24-6

Privacy Commissioner of Canada Office-Cont.

Data protection study, 38:28-9

Employees

Responsibilities, 2:16-7

Training, 10:5

Workload, 2:10-1

Estimates

1989-1990, main, 2:4-28

1990-1991, main, 38:4-32

Expenditures, 2:14-5

Operations, publicity, 2:15

Person-years, 2:10-1, 14-6

Privacy investigations, complaints, 2:13-4, 18, 20-1; 38:22-4,

Breakdown, 2:18

Priorities, 38:26-7

Privacy investigators, role, 2:16

Reporting, 38:26

See also AIDS—AIDS-related personal information; Organizations appearing

Privacy information

Data matching, 38:21-2

Exempt banks, 38:12-3

Private family visiting program see Inmates

Private Members' bills see Members of Parliament

Privy Council

Estimates

1989-1990, main see Orders of Reference; Security Intelligence Review Committee 1990-1991, main see Orders of Reference; Security

Intelligence Review Committee

Procedure and Committee business

Adjournment, M. (Gérin), 17:16, agreed to by show of hands,

Agenda, 13:33; 14:36; 21:5; 23:24; 50:26-7

Amending, notice, 17:7-8

Determining, 23:25-6, 29-30

Agenda and procedure subcommittee

Establishing, 1:11-2

M. (Crosby), 1:12, agreed to, 4

Meetings, scheduling, 1:11-2; 12:42

Reports

First, concurrence, agreed to, 1:5-6

Second, 12:41

M., 12:41-2, as amended, agreed to, 3-4

Amdt. (Robinson), 12:41-2, agreed to, 4

Third, concurrence

M., 13:33-5, agreed to, 3-4

M., 25:4, agreed to

Concurrence, 41:24, agreed to, 8-9

Draft, consideration, 41:15-6

Budget, proposals, agreed to, 1:7

Business meetings, 5:36-8; 6:5-16; 12:41-2; 13:33-5; 14:28-30; **16**:4-7; 21:5-12, 41-2; **37**:28-31; **41**:15-25; **47**:15-7; **57**:32

In camera meetings, 25:4; 43:4-5

Chairman, election, M. (Kaplan), 1:8, agreed to, 4

Correspondence, appending to minutes and evidence,

M. (Lee), 55:10, agreed to, 3

Procedure and Committee business-Cont. Procedure and Committee business—Cont. Documents Questioning of witnesses-Cont. Appending to minutes and evidence, 49:19, agreed to, 3; On subject other than item of business before Committee, M. (Robinson), 17:7-10, agreed to by show of hands, 3 **50**:27, agreed to, 3 Distribution Rotation, 25:23; 52:22-3 Availability in both official languages, 12:13-4 Time limit, 1:12-3, 19, 26; 21:36; 26:7 Both official languages/language received, 13:33-4 M. (Crosby), 1:13-9, agreed to on division, 5 In language received, 19:4 Meeting and receiving/printing evidence without, Producing, 4:36; 57:33-5 M. (Atkinson), 1:9-11, agreed to, 4 Failure to deliver reports, Committee reporting to House, M. (Lee), 57:36-40, agreed to on division, 5-6 Seeking, 39:28-9 M. (Nunziata), 5:11-3, 36-8, withdrawn, 3 Reports to House M. (Rideout), 38:29; 39:36-8, agreed to, 3 First, adopting, agreed to, 25:5 M. (Lee), agreed to, 56:3 Second, adopting, M. (Atkinson), 41:14, agreed to, 8 Order. 58:15-6 Third, adopting, agreed to, 41:10 M. (Lee), 58:15-6, agreed to, 3-4 Government response, requesting, 41:10 Press release, 41:10 Tabling, 5:4 In camera meetings, 1:5; 16:3; 17:3; 25:4-5; 41:10; 42:38-9; 43:4; 47:3-4; 56:3 Concurrence, agreed to on division, 42:39 Proceeding to, 16:32; 41:25, agreed to, 9 Dissenting opinion, appending to Report, agreed to, 42:39 Scheduling, 16:7, agreed to, 3 Information, requesting, 1:46; 21:15 Draft, recommendations, carried, 42:38-9 Chairman presenting to House, agreed to, 42:39 Inquiry, initiating, M. (Rideout), 34:32-3, agreed to defer debate, 3; 35:4, 34, agreed to defer debate, 3; 37:28-31, Government response, requesting, agreed to, 42:39 negatived on division, 3 Fifth, adopting, report to House, agreed to, 51:15 Items of business Sixth, M. (Lee), 57:32, agreed to, 5 Considering new item, notice requirement, Seventh, presenting to House, 57:40, agreed to, 6 M. (Robinson), 1:12, agreed to, 4 Deadline, extension, requesting, M. (Lee), 57:32, agreed to, Deferring, M. (Nunziata), 21:7-9 Determining, 21:7, 10-2 Reprints, minutes and evidence, issue 43; issue 50 M. (Domm), 21:11-2, agreed to on recorded division, 3 Staff, Library of Parliament researchers, retaining, Referral to government department, 44:18-20, agreed to, 4 M. (Robinson), 1:12, agreed to, 4-5 Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:5, 7-16 Pursuing, 23:31 Study, concluding/continuing/reporting, 23:20, 25-9 Amdt. (Robinson), 6:9-15 Meetings Amdt. (Fee), 6:15-6 Sub judice convention, 4:11, 13 Length, 12:8 Rescheduling, to reflect House of Commons change in Travel hours, 17:14-5 Scheduling, 13:33 Scheduling, 17:9-10; 40:24-5, agreed to, 5; 43:19; 47:16 Seeking authorization, M. (Kaplan), 19:37-8, agreed to, 3 M. (Kaplan), 17:24-5, negatived on division, 3 Vice-Chairmen Minister Election, 1:8 Appearing before Committee, 4:33-4; 61:5 M. (Crosby), 1:8, agreed to, 4 Inviting, 23:26-8 M. (Fee), 1:9, agreed to, 4 Requesting, 12:39; 25:27; 26:28; 41:18-20 Re-election, M. (Fee), 13:35, agreed to, 4 Statement, reading, 4:4 Video presentation, 11:4; 15:12-3 Motions Votes, abstentions, 7:43 Debate, scheduling, 55:31 Witnesses Disposing of before considering new, 57:38 Anonymous presentation, 15:17-8 Notice, 53:38; 56:28 Appearances Calling, M. (Lee), 24:29-32, negatived on division, 3 Printing in Minutes of Proceedings and Evidence, agreed Inviting, 12:41-2; 23:29-30, agreed to, 3 to, 56:3 Order in Council appointments, consideration, 23:30 Requested, not appearing, 21:5-7 Appointees' curriculum vitae, advance distribution, Requesting, 21:5 M. (Brewin), 21:41-2 M. (Robinson), 1:22, agreed to, 5 Aware of meetings, 12:17 Organization meeting, 1:8-22 Comments, offensive, acceptability, 19:16-7 Printing minutes and evidence, M. (Crosby), 1:11, agreed to, Correspondence, reading/distributing, 3:7-8 Expenses, Committee paying, M. (Crosby), 1:20-2, agreed Proceedings, recording, 6:5-6; 7:4 Questioning of witnesses, 17:5-7 Hearing, 6:6-7 Agenda and procedure subcommittee referral, 1:12-3 Information, withholding, response, 60:16-8 Chairman questioning, 24:15

Condemning/criminalizing, 22:12

Procedure and Committee business-Cont. Prostitution—Cont. Witnesses-Cont. Criminalizing/decriminalizing/regulating, considering, Inviting, 17:24-5 legislation addressing, etc., 12:9, 33-5; 15:30-1; 18:27; 19:7, M. (Robinson), 17:15-6, agreed to, 3 9, 33-4, 36; 20:6-7, 18-20, 23-4, 26, 28-31, 34, 41; 22:6-8, Misleading Committee, 21:16, 31, 39-40 11-3, 15-6, 18-23, 26, 30; 2**3**:6, 17, 24 Oath, administering, 58:11-4; 60:4, 7-8 Customers see Prostitution—Escort services—Legislation— Street soliciting M. (Lee), 58:13, agreed to on division, 3 Motion requirement, 58:11-3 Drug abuse Possession, crime, comparison, 15:31 Witness, position, seeking advisement, 58:13-4 See also Prostitution-Prostitutes-Street soliciting Witness's statement, 60:5 Escort services Perspectives, varying representation, 19:35 Customers, 20:35 Role, 60:5-6 Fees, 20:35 Scheduling, 58:14-5, agreed to, 3 Legality, 16:14; 19:9, 35 Scope, balance, 22:24 Municipal by-laws addressing, 20:12 Statement, reading into record/leaving more time for Niagara Falls, Ont., 16:14-5 questions, 57:21 Withholding information, 21:30-1 Toronto, Ont., 15:27 Trends, legislation affecting, 12:10-1, 20, 25; 18:16 Proceeds of crime Vancouver, B.C., 19:8-9 Legislation, Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill Violence, crime, 12:25-6 C-89), Finance Department jurisdiction, 61:16-7 See also Prostitution-Street soliciting See also Drugs, illicit-Trafficking Fraser Committee on Pornography and Prostitution report Proceeds of Crime (money laundering) Act (Bill C-89) see recommendations, 12:6, 9, 15, 19; 15:35, 38; 18:18-9; Proceeds of Crime 20:12-3: 23:10 "High class" prostitution, 22:14 Prohibition see Prostitution—Street soliciting Indoor, operating out of own home, 12:19; 15:27; 20:36; 22:12 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, Legislation archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with Criminal Code (amdt.—prostitution) (Bill C-49) (1st Sess., other matters of a non-controversial and uncomplicated 33rd Parl.) provisions, enforcing, impact, etc., 12:9-13, nature therein and to repeal certain provisions thereof that 21-4; 15:9, 12, 23, 35; 16:8, 10; 18:6, 10, 17, 26-7; 19:37; have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect **20**:8, 26, 28-9; **22**:5, 8, 12, 15, 20, 23, 28; 2**3**:6-7, 10 Committee study, 40:7-25; 41:11-5 Amending, summary conviction offence/dual procedure Consideration offence, 16:11-2; 18:8, 12, 19-20, 23-6; 19:8, 10, 19, Clause 57, amdts., 40:25, agreed to, 4 34-5; **20**:7-8, 22, 29, 32; **22**:9, 23-4; 2**3**:8-9, 19, 21-3 Clause 58, amdt., 40:25, agreed to, 4 Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, **12**:15, 18, 20-1; 20:6-7; **22**:5-6, 8, 10 Clause 59, amdt., 40:25, agreed to, 4 Challenges before Supreme Court of Canada, 12:20-1, Clause 76, amdt., 40:25, agreed to, 4 38-9, 41; **15**:34-5; **18**:29; **20**:6; **22**:19, 22 Clause 137 Charges, convictions, monitoring, etc., 12:11-2, 18, 37-8; Amdts., 40:25, agreed to, 5 15:12 New clause, 40:25, agreed to, 5 Constitutionality, 15:11, 34, 38; 16:12; 20:27 Schedule I, amdts., 40:25, agreed to, 5; 41:13, agreed to, 8 Customers, numbers, trends, 23:7 Schedule VII, amdt., 40:25, agreed to, 5 Dangers, risks, 23:6-7 Enforcement M. (Atkinson), 41:14, agreed to, 8 Costs, 20:27 Proceeding to, 40:24-5, agreed to, 6 Inequities, 22:10, 28 Objectives, 40:7 Regional consistency, 18:13; 19:36; 22:9 Origins, process, 40:20 Sanctions, consistencies, etc., 12:21; 15:13-5; 18:9-10, Proposals, criteria, 40:7, 15-6, 18-9, 21 13-4, 22, 24; **18**:28; **19**:23-4, 26, 31 Report to House, M. (Atkinson), 41:14, agreed to, 8 Government studies, finding, 22:5 Reporting to House, authorizing, M., 40:25, agreed to, 6 Objectives, 12:15-6, 36; 19:33-4, 36-7; 22:6, 8-9, 22 See also Orders of Reference; Reports to House-Second Disease legislation, application, 15:37 Prostitution Federal/provincial/municipal, 22:27-8, 30 AIDS, risk, impact, etc., 12:10-2, 22, 32-3; 15:14, 21, 37; 22:24, Historical background, 12:5-7; 18:5 39-40 Inconsistencies, 19:36; 20:7; 22:11, 24-5; 23:5 Bawdy houses Justice and Legal Affairs Committee, (1st Sess., 32nd Decriminalizing/licensing, 19:30-1; 22:17, 30 Parl.), recommendations, 12:6 Legislation addressing, 12:16, 19-20; 20:39-40; 22:6-7, 30 National Action Committee on the Status of Women, Public reaction, 19:31 position, 22:4 Keeping, offence, 18:15 Nuisance, indecent acts, vagrancy, disorderly conduct Operators, policing, 20:43 laws, strengthening, use, 19:13; 22:27-31; 23:9

Other countries, comparison, 20:26

Prostitution—Cont.	Prostitution—Cont.
Legislation—Cont.	Societal values, legislation reflecting, 23:15-7
Prostitutes, position, 20:14	Street soliciting
Review, 1:24, 43-4	Calgary, Alta., trends, legislation, enforcing, etc., 18:10;
Justice Department research program, findings, etc.,	22:9
12 :7-8, 24	California law, effectiveness, 15:22, 25
Social control, 23:5	Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, position
"Soliciting", defining, 12:5	policy, 23 :4-5
Strengthening, impact, 20:15	Combatting
Supreme Court of Canada decisions, cases, 12:5	Preventative programs, 18:18
United States, comparison, 16:15	Social programs, 16:15; 61:28-9
Media advertising, 22:14	Communicating "in a public place for the purpose of",
Organized crime, relationship, 18:16-7	15:32-3; 23:5
Out-call service, telephone soliciting, 18:16; 22:14	Controlling, 15:29-30; 22:10
	9.
Pornography, relationship, 22:12	Convictions, 16:17
Preventing, social, education programs, 22:15	Crime-related activity, 19:15; 23:16
Prostitutes	Customers
Accused, identifying, difficulties, using fictitious identification, etc., 15:21, 23; 16:24; 18:9, 11-2, 17;	Automobiles, factor, suspending drivers' licences, 15:2
20 :10, 22; 22 :24, 39; 23 :19-20, 22	25, 27, 31; 16:27, 32; 18:25, 30-1; 19:12; 22:18, 27-30, 39; 23:20-1
Age, factor, 16:12	Convictions, penalties, 18:30
Fingerprints, photographs, 15:9, 13, 15, 21-2; 16:11, 24;	Deterring, 19:5; 20:23, 25, 32; 22:28-9
18 :8-9, 16, 22, 24-7, 29; 20 :8-9, 22, 24, 32; 22 :19, 23-4, 38-9; 23 :8, 19, 22	Impact, 22:33
	Penalties, 23:21
Age, factor, 15:30-1	Ethnocultural backgrounds, government study
Attitudes, choices, 22:31-2, 35	addressing, 12:29-32
Backgrounds, victims of violence, poverty, sexual abuse, drug abuse 12:39-40; 16:18-9; 19:11; 20:4, 15; 22:33;	Fines, 19 :12-3, 19
23:17-8	Identifying, 20:32
	Photographs, fingerprints, 18:32; 20:24-5; 22:31
Criminal records, implications, 23:6, 12, 16, 19-20	Publishing names, 12:23; 15:34; 16:31; 18:25, 30, 32;
Drug habits, supporting, 22:31	22 :15-6, 29, 31, 39
Earnings, 20:42	Legislation targetting, 12:37-8; 18:31; 19:12, 28, 30;
Education programs, 22:14	20 :16-8, 38; 22 :27, 33-4; 23 :11, 20-1
Health risks, 15:19; 20:26; 22:39-40	Marital status, 15:22
Homeless youth, street kids, 20:4	Profile, 20 :35
Identification of Criminals Act, amending, application,	Customers/prostitutes, charges, penalties, disparity, 12:13
23:22-3	18-9; 15 :30, 35; 16 :17-8, 24-5; 18 :23, 30-1; 19 :5, 11, 13,
Incarceration, prisons/half-way houses, 22:14-5	27, 34; 22 :8, 28; 23 :5, 8-11
Income tax, status, 20:43-4	Disease control, 20:40
Male see Prostitution—Street soliciting	Driving indoors, "underground", 12:27-8, 36; 15:26, 37-8
Missing children, relationship, 22:38-9	19 :34; 2 0 :25, 39; 22 :6-7
Options, rehabilitation, counselling, social programs	Options, 19:30, 34; 20:28, 37
available, 12:11, 40; 16:26; 18:20; 19:12-3, 28-9, 32; 20:5,	Risks, 22:34; 23:6
9-10, 13-4; 2 2 :36-7; 23 :10, 12-6	Sydney, Australia, comparison, 20:37-8
Halifax, N.S., Stepping Stone program, 23:13-4	Drug abuse, trafficking, relationship, 19:15, 24; 22:15
National strategy, 23:14-5	Edmonton, Alta., offence, sentencing, 18:10
Profile, 19:11, 22; 20:4; 22:6; 23:5	Escort services, comparison, 20:34-5, 39, 42-3
Public perception, 20:33	Geographical displacement, trends, legislation affecting,
"Safe sex", practising, 22:40	12:10-1, 24-5, 33, 36-7; 15:12; 18:12, 17, 27-8; 22:5,
Selling one's body, slavery, etc., 22:11-3, 32, 34; 23:15, 18	9, 25; 23 :9
Sentences, options, treatment, education programs, 15:34;	Neighbourhoods, protecting, 19:30-1
19:23	Secluded premises, risks, etc., 22:10-2, 14, 34, 37-8;
Sentencing, 15:9	23:6-8
Victim/criminal, 15:30; 23:5	Historical background, 22:5
Victims, 20 :15-6, 26, 38-9	Juvenile prostitution, 12:14-5, 33; 15:19-20; 20:31, 33
Violence against, murders, etc., 12:18, 40; 19:7; 20:26-7;	Background, factors, 15:35
22 :5, 11, 37	Child abuse legislation, establishing, 15:39-40
See also Committee—Witnesses; Prostitution—Street	Combatting, 20:40
soliciting	Drug abuse, relationship, 15:38
Public perception, attitudes, 22:34-5	Convictions, legislation, application, difficulties,
Social malady issue. 16:12-3: 18:26-7: 20:10, 15-6: 22:4: 23:6	15 :36-7; 16 :20

Prostitution—Cont.	Prostitution—Cont.
Street soliciting—Cont.	Street soliciting—Cont.
Juvenile prostitution—Cont.	Offence—Cont.
Customers, penalties, 20:41-2	Sentences—Cont.
Decriminalizing prostitution, effects, 20:41	Stiffer penalties, minimum sentence, etc., 18:9-10,
Identifying, 18:20	12-6, 18, 22, 26, 29, 31; 19:8, 19, 27, 30, 34-5;
Legislation, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.), impact,	22 :15, 24, 34; 23 :12
	Summary convictions, penalties, repeat offenders,
18 :19-20; 23 :23-4	outstanding warrants, etc., 12:19, 37; 16:29; 18:7-8,
Numbers, 12:15	13, 18, 20-3, 27-9; 19 :10, 12, 19; 20 :8-9; 2 2 :38; 23 :9
Social pressures, 15:41	United States, comparison, 22:34
Social programs, options, counselling, etc., 18:20; 22:37;	Ottawa, Ont.
23 :23-4	Arrests, convictions, penalties, etc., 18:5
Street kids, identifying, 15:20-1	Nuisance, noise factor, residents, community concerns,
Male/female prostitutes, charging, disparity, 12:33; 23:8	18:5
Male prostitutes, 20:36-7; 23:8	
Montreal, Que.	Prostitutes, arrested, identifying, photographs, 18:5
Charges, convictions, 12:19	Trends, control, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.)
Control, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.),	implementation, impact, 12:10; 18:4-5
implementation, impact, 18:14	Penalties, deterrence, 16:31; 18:10, 12, 24-5, 30; 23:11-2,
Offence, prostitutes/customers, charges, convictions,	15-6, 18
penalties, etc., 18:10-1, 14-5, 21, 23-4	Pimps
Prostitutes, identifying, difficulties, 18:14	Convicting, 16:26; 19:13
	Defining, 20:33
Trends, 12:10, 23-4, 36	Numbers, trends, legislation affecting, 12:14; 23:6-7
Municipal zoning, by-laws addressing, 16:29; 20:11-2, 17,	Property, seizing, 22:18
19, 28, 36-7; 22 :6-7, 14, 16-9, 22-7, 29-30, 38; 23 :18, 24	Role, 12:26
Niagara Falls, Ont.	Policing, 15:25; 18:23
Business community concerns, 16:29-30; 20:19	Drug trafficking priority, effects, 12:13
Control, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.)	Enforcement, process, sanctions, inconsistencies,
implementation, impact, 16:8-10, 23, 28; 22:21, 38	19:23-5
Convictions, 16:16, 18	Entrapment, 15 :22-3, 42; 16 :16-7
Customers, charges, convictions, media publicizing	Public health threat, 19:15; 22:24
lists, 16:20-1, 25, 31; 18:29-30	Quebec City, Que.
Drug abuse, relationship, 16:27	· ·
Juvenile prostitution, rehabilitation programs, etc.,	Ghettos, creating, 22:26
16 :11, 19-20	Regions, 22:14
Municipality, police initiatives, 16:12-3; 20:38	Shopping malls, use, 22:13-4
Niagara Falls, NY, comparison, 16:15	Red light districts, establishing, 22:17-8
Pimps, combatting, convictions, 16:26	Risks, dangers, 22:5
Policing, entrapment, 16:15-7	Strategy, municipalities/residents/prostitutes, consultation,
Prostitutes arrested, identifying, photographs,	proposals, 2 2 :6-7, 17
	Toronto, Ont.
fingerprints, 16:10	Arrests, convictions, sentencing, etc., 15:24, 28-9, 34
Residential areas, 16:28-9	Business community concerns, 15:15-6; 16:29
Social programs, 16:18-9	Combatting, community involvement, 15:10-1, 13, 17,
Tourist trade, impact, 16:9	33
Traffic problems, 16:27	Community, residents, concerns, nuisance factor,
United States prostitutes working in Niagara Falls,	15 :7-11, 14-8; 22 :20-1
Ont., 16 :22-3; 23 :18-9	Controlling, 15:25-7, 29; 22:21
Nuisance, noise, community concerns, legislation	Convictions, customers, prostitutes, publishing lists,
addressing, etc., 12:12-3, 16, 22-3, 25-8, 34; 15:40; 16:30;	15 :10-1, 18, 34
18 :6, 16-8, 24, 26, 30; 19 :7, 15, 36; 2 0 :8, 10-3, 16-22,	Crime-related activity, 15:8, 25
24-5, 30-1, 34, 36; 22 :6, 20, 23, 31-3; 23 :5, 9, 18	Drug abuse, relationship, 15:8, 16, 24
Offence	Health risks, advertising, studies, etc., 15:19, 39
Close to residences, schools, 19:10	Incidents, 15:13-4, 19, 24
Impaired driving, comparison, 18:26	Juvenile prostitution, 15:19, 32
Judges, viewpoint, 18:13-4, 22	Land values, 15:15
Living off avails of, 18:15	Legislation, enforcing, 15:23
Prohibition, comparison, 20:41	O .
Sentences, 20:32	Localising, industrial area, red light district,
Appeals, 18:19	implications, 15:40-2
* *	Non-residential streets, 15:7
Incarceration, 23:9	Police, role, 15:15, 23-4; 20:27

Prostitution—Cont.

Street soliciting-Cont.

Toronto, Ont.—Cont.

Policing, 22:21

Costs, 22:25-6

Entrapment, plain clothes officers, male/female, risk, injuries, etc., 15:23, 39; 22:9-10, 26

Prostitutes, numbers, backgrounds, ages, etc., 15:6-8

Research, 15:6-7

Residential streets, proliferation, impact, 15:7-8, 10, 25 Social counselling, programs, shelters, 15:28, 32; 16:19 Traffic, obstacles, 15:7, 9-11, 33

Trends, legislation affecting, etc., 12:10, 12, 16, 23-4, 36; 15:9; 22:9

United States prostitutes working in Canada, 12:22; 16:10-1, 21-3

Vancouver, B.C.

Convictions, penalties, sentences, etc., 18:9; 19:8, 27-8 Customers, charges, 18:7

Displacement, neighbourhoods, 18:5; 19:5-6, 20, 26, 31 Historical background, 19:5-8

Mount Pleasant neighbourhood, 19:6, 9, 14, 17-21, 23, 25, 31

Nuisance, noise factor, 18:6

Offence, convictions, penalties, etc., 18:7-8

Penthouse Cabaret, closure, impact, 19:7

Pimps, charges, 18:6

Policing, undercover officers, etc., 18:7; 19:22, 27-8

Prostitutes

Arrested, identifying, outstanding warrants, 18:9 Social programs, 19:33

Violence against, 19:7, 32

Prostitutes/customers, charges, 18:7; 19:11

Research study, Street Prostitution: Assessing the Impact of the Law, findings, 19:4-6, 24

Residential streets, 18:6; 19:6, 31-2

Residents, community concerns, 18:6-8; 19:10, 13-6

Residents involved, walking streets, etc., 18:6, 22; 19:17-8, 21

Strathcona neighbourhood, 19:21, 29-30

Street crime, relationship, 18:6

Traffic obstacles, 18:5

Trends, control, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.), implementation, impact, 12:10, 16-8, 36; 15:27; 18:5-8; 19:5-6, 9-10

West end, 19:26

Victoria, B.C., trends, 12:24-5

Winnipeg, Man.

Historical background, 20:19-20

Nuisance, noise factor, 20:11-2, 18, 21

Prostitutes, backgrounds, profile, 20:4-5

Residents, community concerns, 20:11

Social programs, counselling, shelters, etc., **20**:5, 11, 13-4

Trends, levels, Bill C-49 (1st Sess., 33rd Parl.), impact, 20:5

Youth, impact, 19:15

Women in conflict with the law, relationship, 23:4 Women, poverty, relationship, 22:15-6, 35-6

Prostitutes and Other Women for Equal Rights

Role, representation, 20:4-5

See also Organizations appearing

Proulx, Annette see Parole-Royal prerogative

Psychiatric services/treatment see Correctional services; Inmates—Complaints—Release; Offenders; Prison for Women

Psychologists see Children—Garbage Pail Kids

Public Complaints Commission see Royal Canadian Mounted Police

Public health see AIDS—AIDS-related personal information

Public prosecutions

Director, appointment, 61:34

Public safety see Drugs/substance abuse—Testing

Public servants

Security clearance, CSIS role, 8:6, 21-2 See also Access to information

Public Service

AIDS, mandatory testing, policy, 2:5-6, 12-3, 26

Drugs/substance abuse, mandatory testing, 2:18-9

National Defence Department, Transport Department employees, 38:7, 17-8

See also Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Public Service Staff Relations Act

Amending, 40:8

See also Canadian Security Intelligence Service-Members

Public Works Department see Grisé-Gravel-Public Works case

Quebec see Justice, administration of—Classification; Victims of Violence Society—Representation

Quebec City, Que. see Prostitution-Street soliciting

Quebec Order of Engineers see Gravel, Michel—Former Member of Parliament

Quebec Provincial Police see Hijacking/hostage-taking incident

Queen's University Correctional Law Project

Operations, mandate, funding, 56:5, 24-6

See also Organizations appearing

Racism see Justice, administration of-Discrimination

Rama, John (Correctional Service Canada)

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 60:12, 24, 32, 41

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 58:19

Recidivism see Detention orders, schedule offenders; Inmates— Literacy programs; Offenders; Parole

Red light districts see Prostitution—Street soliciting

Refugee determination process

Justice Department involvement, 10:30 Royal Canadian Mounted Police involvement, 7:6

Registered Retirement Savings Plans see Judges-Pensions

Regulatory and statutory offences

Enforcing, legislation, introducing, 61:10

Religion see Divorce Act

Relink Program see Offenders-Treatment

Remple, Darlene (Victims of Violence Society)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 52:4-10

Reports to House

First, Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report recommendations, examination, government response, requesting, 25:3

Second, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a noncontroversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, 41:3-4

Third, extradition, 41:5-7

Fourth, Criminal Code (Prostitution), review, 42:4-37
Fifth, judges, salaries and benefits, Committee study, 51:3-14
Sixth, Parole Act and Penitentiary Act comprehensive
review, Committee study, report to House, deadline,
extending, 57:3

Seventh, Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, 57:4

Reprints see Procedure and Committee business

Reproductive technology

Privacy, relationship, 38:26

See also Royal Commission on Reproductive Technology

Research Group, The see Organizations appearing

Réseau d'Action et d'information pour les femmes

Background, 22:11

See also Organizations appearing

Retirement see Judges; Royal Canadian Mounted Police— Recruitment

Review of the CSIS Act and the Security Offences Act Special Committee

Role, 28:9

Reyat, Interjit Singh see Air India—Flight 182; CP Air—Flight 003

Rideout, George S. (L-Moncton)

Access to information, 37:19-20

Air India, 3:25

Budget, Apr. 27/89, 7:31-2; 35:19

Canadian Security Intelligence Service, 29:23

Estimates, 1989-1990, main, 8:26

Chinese students in Canada, 8:26

Correctional services, 53:31-2; 59:9-10

Correctional Service Canada estimates

1989-1990, main, 5:25-6

1990-1991, main, 31:19-22, 31-2

Crime, 34:8: 35:17

Crime prevention, Committee study, 27:26

Criminal Code, 34:8

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 16:26-8; 19:12; 22:26-9, 37; 23:20-1

Rideout, George S.—Cont.

Detention orders, schedule offenders, 59:7, 10-1

Drugs, illicit, 34:11

Extradition, Committee study, 26:24-6

Gingras Affair and the John Weir Report, Committee study, 39:25-8, 36-8

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, 58:24

Committee study, **57**:33-4, 37, 40; **58**:12, 14; **60**:4, 7, 11-3, 31-7, 41

M. (Lee), 57:37, 40

Gingras, Daniel case, 28:25-6; 31:20-2, 32; 38:24-5, 30-2; 39:27; 55:30

M., 38:29; 39:36-8

Gravel, Michel, 34:10-2; 35:19

Grisé, references, 34:10-2; 35:19

Grisé-Gravel-Public Works case, M., 34:32; 35:34; 37:29-31 Information Commissioner of Canada Office estimates,

1990-1991, main, 37:11, 19-21, 26-7

Inmates, 5:26; 53:30

Justice, administration of, 10:25; 28:25

Justice Department estimates

1989-1990, main, 1:43; 10:24-5

1990-1991, main, 34:8-12, 32-3

Légère, Allan case, 4:37-8; 5:25-6; 28:25; 31:20-2, 32; 32:25; 38:29-30; 39:25, 27; 58:25

M., 38:29; 39:36-8

Members of Parliament, 35:19-20

Milgaard, David case, 34:12; 35:16-7, 27-8

National Parole Board, 58:25; 59:8-9

Estimates

1989-1990, main, 9:30-1

1990-1991, main, 32:25-7

National security, 24:11-2

Native people, justice, administration of, Committee study, 25:23-4, 26-7

Offenders, 32:27; 58:24-5

Parole, 9:30-1; 32:25-6

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 53:30-1, 33-4; 58:24-5; 59:5, 7-11

Prison for Women, 31:19-20

Privacy Commissioner of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 38:9, 23-6, 29-32

Procedure and Committee business

Business meetings, 23:29; 37:29-31; 41:17, 21-2; 55:30

Documents, 57:33-4

M., 38:29; 39:36-8

M. (Lee), 57:37, 40

Inquiry, M., 34:32; 35:34; 37:29-31

Items of business, 23:29

Meetings, 40:24

Questioning of witnesses, 25:23-4

Witnesses, 58:12, 15; 60:4

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:18-21, 24-5

Prostitution, 16:26-7; 23:20-1

Robinson, Svend J.-Cont.

1989-1990, main, 6:23-8, 32

Information Commissioner of Canada Office estimates,

Rideout, George S.—Cont. References, in camera meetings, 1:5; 25:4; 41:10; 42:38-9; 43:4; **51**:15; 56:3 Reproductive technology, 38:26 Royal Canadian Mounted Police Estimates 1989-1990, main, 7:8-9, 31-3 1990-1991, main, 35:16-20, 27-8, 34 External Review Committee estimates, 1990-1991, main, 33:15-6 Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:29-30 Royal Commission on Reproductive Technology, 10:25 Security Intelligence Review Committee, 28:25 Estimates, 1990-1991, main, 29:14, 22-4 Estimates, 1989-1990, main, 3:25-7 Order in Council appointments, Committee study, 24:10-2, 26 Solicitor General Department estimates 1989-1990, main, 4:37-8 1990-1991, main, 28:12, 25-6, 28, 33 Telephones, 38:25 Young offenders, 1:43 Young Offenders Act, 1:43; 10:24; 34:9 Riopel, Céline (Information Commissioner of Canada Office) Information Commissioner of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 37:22 Robinson, Svend J. (NDP-Burnaby-Kingsway) Abortion, 1:30-1; 10:19; 34:18-9 Access to information, 6:23-8, 32; 10:13-5; 34:14-5 Air defence, 3:29-30 Air India, 3:27-8 Budget, Apr. 27/89, 4:30-3; 6:27; 7:33-5; 15:4-6; 16:4-6; 17:5, 7 Canadian Human Rights Act, 1:33-5 Canadian Security Intelligence Service, 3:29, 35 M. (Brewin), 21:42 Censorship, 34:17 Cogger, references, 10:18 Committee, 12:17; 41:17, 21, 24 Correctional Service Canada estimates, 1989-1990, main, 5:14-21 Correctional services, 5:15-6 Criminal Code, 41:12 Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, **12**:14-20, 28, 31, 37-40; **15**:4-6, 25, 27-8, 34-8, 40; 16:16-21, 25; 19:11-2, 16-7; 20:4, 33-7, 39, 43-4 Divorce Act, 1:49 Extradition, 41:18-23 Freedom of Information Act, 1:48 Gingras, Daniel case, 5:15 M. (Nunziata), 6:8-10 Amdt., 6:9-10, 13-5 Amdt. (Fee), 6:15 Gravel, Michel, 17:19-20; 34:13-4 Grisé, references, 4:31, 36-7; 17:20-1; 21:39-40 Gun control, 1:32-3 Hate literature, 10:32-3 High speed police chases, RCMP policy, Committee study,

17:15, 19-21, 24-5

Inkster, Norm, references, 21:39-40 Inmates, 5:17-9; 34:17 Judges, 10:15-8 Justice, administration of, 17:5-7, 24-5 M., 17:7, 10 M., 17:15 Political interference possibility, Committee study, 21:22-3, 30, 36-7, 39-40 Justice Department estimates 1989-1990, main, 1:30-5, 45, 48-9; 10:13-9, 23, 32-3 1990-1991, main, 34:13-9 Members of Parliament, 4:31, 36-7; 7:4; 21:23 Native people, 41:20 Justice, administration of, Committee study, 25:13-4, 16, 23-5, 27 Offenders, 5:15-6 Parole, 5:14-5, 19-20 Penitentiaries, 5:20 Privacy Act, 1:48 Procedure and Committee business Agenda, 17:8 Agenda and procedure subcommittee, 1:11-2; 12:42; 41:15-6 M., 12:41 Amdt.. 12:41-2 Business meetings, 6:5-10, 13-5; 12:41-2; 16:4-6; 21:5-6, 42; 41:15-24 Chairman, M. (Kaplan), 1:8 Documents, 4:36-7; 12:14 Items of business, 21:10-1 M. (Nunziata), 21:9 M. (Domm), 21:11 Meetings, 17:15 M. (Kaplan), 17:24-5 Minister, 4:33; 12:39; 25:27 Order in Council appointments, M., 1:22 Organization meeting, 1:8-13, 15, 17, 19-22 Proceedings, 6:5-6 Questioning of witnesses, 1:13, 19; 17:5-7; 21:36; 25:23-4 M. (Crosby), 1:13, 17, 19 M., 17:7, 10 Quorum, M. (Atkinson), 1:9-10 Staff, M., 1:12 Studies and inquiries, M. (Nunziata), 6:8-10 Amdt., 6:9-10, 13-5 Amdt. (Fee), 6:10 Sub judice convention, 4:13; 6:27 Witnesses, 3:7-8; 6:6-7; 12:17, 41-2; 17:24-5; 19:16-7; 21:5-6, 30, 39-40 M. (Crosby), 1:20-1 M., 17:7, 10 M., 17:15 M. (Brewin), 21:42

Robinson, Svend J.-Cont.

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 41:11-5

Prostitution, 12:15-20, 31, 37-40; 15:27-8, 34-8, 40; 16:17-21; 20:33-7, 39, 44

References, in camera meetings, 1:5; 25:4; 41:10 Royal Canadian Mounted Police, 21:5-6

Estimates, 1989-1990, main, 7:4, 33-7

Security Intelligence Review Committee estimates, 1989-1990, main, 3:7-8, 27-30, 33, 35

Sexual orientation, 1:34

Solicitor General Department estimates, 1989-1990, main, 4:13, 16, 30-3, 35-7

Supreme Court of Canada, 34:16

War criminals, 1:32

Young Offenders Act, 10:23

Rodal, Alti see Justice Department-Consultant

Romeo, Anthony see Extradition

Rosen, Philip (Committee Researcher)

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:19

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 41:23

Rosenfeldt, Gary (Victims of Violence Society)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 52:4, 13, 17-22, 25-35

Rowe, Daryll (St. Leonard's Society of Canada)

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:8-12, 15-6, 22, 24, 26-7, 30-2

Rowlands, June (Metropolitan Toronto Police)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:18-20, 32, 34, 39-41

Roy, Bernard see Gravel, Michel-Former Member of Parliament

Roy, Bernard A. (Joint Committee on Judicial Benefits of the Conference of Chief Justices and Chief Judges and the Canadian Judges Conference)

Judges, salaries and benefits, Committee study, 45:6-12, 14-9,

Roy, Paul-Yvan (Justice Department)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 41:14

Royal Canadian Mounted Police

Accountability, ministerial authority, 21:18 Background, traditions, 21:32

Royal Canadian Mounted Police-Cont.

Canadian Security Intelligence Service, relationship, 7:26

Capital projects, 35:28

Commissioner see Committee-Witnesses; Justice, administration of-Political interference; Royal Canadian Mounted Police—External Review Committee

Communications network, 35:23

Computer facilities, security, 35:9-10

Estimates

1989-1990, main, 7:4-44

1990-1991, main, 35:4-34

See also Royal Canadian Mounted Police-External Review Committee—Public Complaints Commission

Expenditures, 35:4

Priorities, 28:10

External Review Committee

Background, 33:4

Chairman

Marin, Hon. Justice René, background, 33:19-20

Role, 33:9-10

Salary, 33:9

See also Cogger, Hon. Senator Michel-References

Employees, numbers, 33:7

Estimates, 1990-1991, main, 33:4-20

Mandate, 7:5; 33:4, 6-7, 15-6

Operational policing, 33:7

Members, 33:5

Papers produced, published, 33:6

Referrals, grievances, appeals, etc., process, 33:4-5, 15-7

Delays, 33:5, 17

Hearings, appeals, 33:8

Nature, 33:14-6

Royal Canadian Mounted Police Act application, 33:7

Royal Canadian Mounted Police Commissioner, cooperation, 33:13-4, 16-7

See also Cogger, Hon. Senator Michel-References; High speed police chases; National Defence Department

High speed chases see High speed police chases—Royal Canadian Mounted Police; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Historical background, 35:4-5

Investigations

Budget increases, 28:24-5

Exercise of discretion

Application, public/private figures, examples, etc., 21:21-2, 33

See also Politicians

Government intervention, 4:10-2, 15-7

Government, relationship, accountability, political influence, etc., 21:17-8, 32

Investigative methods, 35:26-7

Offences under Canada Elections Act, Parliament of Canada Act, 21:34-6

See also Members of Parliament—Budgets

Members

Expenditures, 35:4

Information leaks, 28:24-5

McFarlane, James case, 13:10-2

Person-years, 35:4

Posting, 7:38-9

Stress, health services, 7:39

Royal Canadian Mounted Police-Cont. Members-Cont. Uniforms, changes, Sikh turbans, native people, braids, etc., 7:21-4; 28:8, 21-2 Women, 35:30-2 National Security Investigation Section, role, 7:35-7 Officers, requested to appear before Committee, not appearing, 21:5-7 Policing services Community involvement, 35:6, 22 Native people, 7:7, 40-1 Policy, strategic plan, 35:5-6 Provinces, municipalities, territories, contracts, 7:8; **28**:31-3; **35**:12-3, 20-2 Provincial, municipal contracts Cost, 4:7 Renewal, 4:8; 7:37-40 Public Complaints Commission Annual Report, 1988-1989, 13:5-33 Budget, expenditures, 13:26; 33:20, 27-8 Chairman, Richard Gosse see Budget, Apr. 27/89-Leak Complainants Counsel, legal aid, 33:23-4, 28 Dissatisfied, 13:8-9 Complaints Atlantic provinces, 13:6 British Columbia, 13:6, 10; 33:24, 27-8 Disciplinary process, 13:20-2 Findings, disposition, 13:23-4 Geographical distribution, 13:6 Information exchange with RCMP, 13:16-7; 33:21 Informers submitting, 13:28 Jurisdiction, scope, 13:17-8 McFarlane, James case, 13:10-2 National security offences, 33:26 Native people submitting, 13:30, 32 Nature, numbers, 13:5, 8; 33:21, 31-2 Process, 13:24; 33:21, 24-5 Provincial, municipal police forces, comparison, 13:28 Response time, costs, efficiency, etc., 13:26-8 Retroactivity, September 1988, 13:24 Small, Doug case, 33:32 Statistics, analysis, 13:27-8, 30 Employees Bilingual, 13:27 Numbers, background, needs, etc., 13:10, 20 Estimates, 1990-1991, main, 33:20-32 High speed chases, Alberta, review, inquiries, 13:7, 14-5, 29; 33:28-31 Inquiries, interfering with courts, 13:7, 31 Investigations, initiating, powers, etc., 13:13-4, 25; 33:25, 29 Flanagan, Derek case, 13:12-4 Legislation Background, 13:6-7 Retrospectivity, 33:21-2, 26-7, 32

Municipal police forces, relationship, 13:28-9 Native people Administration of justice, relationship, 33:30 Communication strategy, 33:31 Provincial police forces, role, relationship, 13:26; 33:22-3 Public awareness, 13:6, 19-20, 24

Royal Canadian Mounted Police—Cont. Public Complaints Commission—Cont. Public interest investigations, 13:7, 9 Glambeck case, 13:15 Public service advertising program, 13:6, 19 Regional offices, 13:6, 26-7; 33:23 Role, mandate, 7:5; 13:5, 26-7, 30 Royal Canadian Mounted Police, relationship, 13:9, 18; **33**:21, 25, 29, 31 Rules of practice and procedure, establishing, 13:22-3 See also Budget, Apr. 27/89-Leak; Offenders Recruitment Native people, 4:7; 7:7, 38; 35:5, 32 Retired people, volunteer programs, 35:5 Visible minorities, 4:7; 7:5-6, 23; 35:5, 32 Women, 35:31-4 Role. 7:5 Administration of justice, 13:5, 7 Solicitor General, liaison, reporting relationship, 21:31, 38-9 Special Constable Program, 7:38 Special Federal Inquiries Unit, role, 4:14-5, 27-8; 7:18-9, 33 Traffic law enforcement, 35:5-6 See also Air India-Flight 182; Airports-Security; Budget, Apr. 27/89-Leak; CP Air-Flight 003; Crime-Combatting; Drugs, illicit—National Drug Strategy— Trafficking; Environmental protection—Law enforcement; External Affairs Department-Employees; Extradition—Criminals; Family violence; Government contracts—Fraud; Government documents—Security; Gravel, Michel-Former Member of Parliament; Grisé, Richard—References; Gun control; Hijacking/hostagetaking incident; Joncas, Jean-Luc-References; Justice, administration of-Political interference-Prosecuting; Members of Parliament—Budgets—Complaints; Milgaard, David case; National security; Native people— Akwesasne reserve; Offenders-From other countries; Organizations appearing; Politicians; Refugee determination process; Senior citizens—Policing; Terrorism-Counter-measures; Victims of crime Royal Canadian Mounted Police Act see Royal Canadian Mounted Police-External Review Committee Royal Commission on Reproductive Technology Mandate, 10:25 Royal Society of Canada see Inmates-AIDS

Runner, Jane (Prostitutes and Other Women for Equal Rights) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 20:4-5, 10-1, 13-6, 18-9, 24-5

Rutherford, Doug (Justice Department) Justice Department estimates, 1990-1991, main, 34:20

Ruygrok, Celia case

Inquest see Community supervision

Saad, Carolyn (National Association of Women and the Law) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 22:9-11, 22-3, 25-8, 33-4, 37-40

Salaries see Judges

Salvation Army (Correction and Justice Services Department) Historical background, 54:5-6

Salvation Army (Correction and Justice...-Cont.

Programs, facilities, community residential centres, resources, etc., 54:17-8, 21, 31-4

See also Organizations appearing

Saskatchewan see Inmates-Native people

Schedule offences see Detention orders, schedule offenders

Secrecy see Supreme Court of Canada

Security see Government documents; Hijacking/hostage-taking incident; National Defence Department

Security clearance see Budgets-Production: Immigration-Records; National security; Public servants

Security Intelligence Review Committee

Annual Reports

1987-1988, content, 3:5

1988-1989, completion, importance, 3:31

Canadian Security Intelligence Service Inspector General, relationship, 29:19-20

Chiarelli case, 29:6-7; 34:20

Estimates

1989-1990, main. 3:4-35

1990-1991, main, 29:4-36

Expenditures, 3:4-5; 29:4

Legal fees, 29:5

Person-year increases, 29:4

Resources, 3:26

Lawyers, contracting, numbers, selection, etc., 29:5-6

Mandate, 3:6, 23, 25-6; 24:9-10, 13-4; 29:5, 9-10, 15, 24, 26-7

Complaints process, 29:33-4

Expanding, 29:26

Review/oversight role, 29:10

Members, appointments, overlapping, 3:13-4, 32

Official languages, use, 3:26-7

Order in Council appointments

Bassett, Hon, John J.W.H.

Appointment process, 24:16-9

Background, 24:19-22, 24, 26-7

Views, 24:13-5, 22-5

Committee study, 24:4-32

Consultation requirement, process, CSIS Act provisions, **24**:5-7, 16-8, 26-31; **28**:25, 27; **29**:34-6

McInnes, Hon. Stewart Donald

Appointment process, 24:4-8, 10-1; 29:34-6

Background, 24:8-9

Role, 24:9

Research program, staff, 29:4

See also Air India—Flight 182; Canadian Security Intelligence Service passim; CP Air-Flight 003; Criminal investigation-Intrusive; National security-Immigration Act—Security clearances; Organizations appearing; Police forces-Federal

Security, national see National security

Sénéchal, Louise (Justice Department)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:12,

Senior citizens

Policing, needs, RCMP response, 7:7

Sentences

Deterrence factor, 55:18-20

Incarceration/supervision, proportions, 55:21-2 Minimum, increasing for violent offenders, 9:19-21 Real/actual, 1/6 to 1/3 sentence, 39:24, 34; 55:16, 20

See also Detention orders, schedule offenders—Process; Prostitution—Prostitutes—Street soliciting; Young offenders

Sentencing

Disparity, 1:23; 55:19

Native people, trends, 11:31

Objectives, **56**:15-6

Pre-sentence reports, preparation, co-ordination, 11:18-9 Reform, 61:26

Committee review, 1988, 28:5

Correctional Service Canada report recommendations, government response, 10:19-20; 61:9

Need, 55:16-8

Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report recommendations, pursuing

Committee studying, 1:23-4; 4:9; 10:19-20; 23:25, 31-3

Government response, 34:5; 61:9-10

See also Extradition—Offenders; Native people—Justice, administration of; Parole-Early release; Prostitution-Prostitutes—Street soliciting; United Nations Congress on Prevention of Crime and Treatment of Offenders

Sentencing and corrections

Reform, studies, 55:14

Sexual abuse see Prostitution-Prostitutes; Victims of crime-Children

Sexual assault

Criminal Code reform amendments, 61:6 See also Detention orders, schedule offenders

Sexual offenders see Offenders

Sexual orientation

Discrimination, Canadian Human Rights Act Amendments, introducing, 61:12-3, 34 Provisions, Canadian Charter of Rights and Freedoms application, 1:34-5

Shaughnessy, Louise (National Association of Women and the Law)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 22:7

Shoemaker, J.M. (Royal Canadian Mounted Police)

Royal Canadian Mounted Police estimates

1989-1990, main, 7:39-40

1990-1991, main, 35:12-3, 28

Sikhs see Royal Canadian Mounted Police-Members

Simard, Fernand (Royal Canadian Mounted Police)
Royal Canadian Mounted Police Public Complaints
Commission Annual Report, 1988-1989, 13:26

SIN see Social Insurance Numbers

SIRC see Security Intelligence Review Committee

Slavery see Prostitution—Prostitutes

Small, Doug see Budget, Apr. 27/89—Leak; Royal Canadian Mounted Police—Public Complaints Commission

Smeaton, William S. (Niagara Falls, Ont.) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 16:8-14, 16, 19, 21, 25-6, 29-32

Smith, Barry (Individual presentation)
Criminal Code (Prostitution) review, Committee study,
15:12-4, 33, 42

Social Insurance Numbers

Use, restrictions, 2:8-10, 23; 10:4, 6-7, 26-7; 38:6, 21

Social programs

Benefits, legislation review, 34:6

See also Prostitution—Preventing—Prostitutes—Street soliciting

Soliciting see Prostitution—Legislation—Street soliciting

Solicitor-client privilege see Access to information

Solicitor General see Budget, Apr. 27/89—Leak; Gingras, Daniel and Allan Légère affairs—Weir Report; Royal Canadian Mounted Police

Solicitor General Department

Estimates

1989-1990, main, 4:4-39

See also Canadian Security Intelligence Service; Correctional Service Canada; National Parole Board; Orders of Reference; Royal Canadian Mounted Police

1990-1991, main, 28:5-37

See also Canadian Security Intelligence Service; Correctional Service Canada; National Parole Board; Orders of Reference; Royal Canadian Mounted Police

Expenditures

Priorities, 4:5; 28:10

Restraints, 4:5

Operations, 28:9-10

See also Crime-Prevention; Organizations appearing

South Africa see Canadian Security Intelligence Service— Counter-intelligence

South America see Extradition-Treaties

Soviet Union see Canadian Security Intelligence Service— Counter-intelligence; International relations

Special Federal Inquiries Unit see Royal Canadian Mounted Police

Sports

Drugs, illegal performance-enhancing Athletes, testing, 38:16-7, 20 Sports-Cont.

Drugs, illegal performance-enhancing—Cont.

Dubin Inquiry Commission investigating, 2:19

Spousal assault see Wife assault

Spousal support see Divorce Act—Amending

St. Leonard's Society of Canada

Representation, facilities, programs, **54**:4, 18-9, 35 *See also* Organizations appearing

St. Regis, Que. see Native people-Akwesasne reserve

Stanford, Joseph S. (Solicitor General Department)
Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,
Committee study, 48:24-5

Stanton, Melvin see Parole

Statute Revision Act Amending, 40:8, 14-5

Statutes of Canada

Cross-references, provisions, 40:17 Enforcing, struck down by courts, 1:28-9 English/French agreement, 40:13, 21-2 Gender, provisions, 40:13-4 Loose-leaf updates, distribution, 40:8 Out-dated, provisions, 40:17-8

Steering committee see Procedure and Committee business— Agenda and procedure subcommittee

Stepping Stone program see Prostitution—Prostitutes

Stewart, Graham (John Howard Society of Canada)
Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,
Committee study, 55:11-25, 27-30

Stewart, Robert J. (Canadian Association of Chiefs of Police) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 18:5-10, 12-23, 25-7, 30, 32

Stewart, Ron (Correctional Investigator of Canada Office) Correctional Investigator of Canada Annual Report, 1987-1988, 14:4-7, 11-20, 22-7

Strathcona neighbourhood see Prostitution—Street soliciting

Street crime see Crime

Street kids see Prostitution—Prostitutes—Street soliciting

Street Prostitution: Assessing the Impact of the Law see Prostitution—Street soliciting

Street soliciting see Prostitution

Students see Chinese students in Canada; Drugs, illicit—Public awareness programs

Students Against Drunk Driving see Impaired Driving— Prevention programs

Studies and inquiries see Committee; Committee studies and inquiries

Sub judice convention see Budget, Apr. 27/89—Leak; Procedure and Committee business

Substance abuse see Drugs/substance abuse

Superintendent of Financial Institutions Office see Organizations appearing

Supreme Court of Canada

Secrecy, hearing and trial judgement, government position, 34:15-6

See also Abortion—Borowski, Joe case—Legislation; Children—Garbage Pail Kids; Criminal Code (Prostitution); Prostitution—Legislation

Survivors' benefits see Judges-Pensions

1991-1992, main, 61:14, 18-20, 23

Sydney, Australia see Prostitution—Street soliciting

Tait, John (Justice Department)
Justice Department estimates
1989-1990, main, 1:47; 10:26, 30
1990-1991, main, 34:27, 30

Taking Responsibility, Justice and Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.) report

Report recommendations

Examination

Committee study, in camera meeting, 25:4
Government response, requesting, M. (Brewin), 25:4, agreed to
See also Reports to House—First

Response, implementation, etc., 28:5, 34

See also Offenders—Native people; Parole—Hearings—
Reform; Sentencing—Reform

Tanguay House, Quebec see Penitentiaries—Women's institutions

Tattooing see Inmates

Tax, Ted (Correctional Service Canada)

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs, Committee study, 60:40

Taxes see Municipalities

Telephone privileges see Inmates—Complaints

Telephones

Caller's number display feature, privacy, relationship, 38:25-6

See also Prostitution-Out-call service

Tellier, Nicole (National Association of Women and the Law) Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 22:7-9, 18-9, 25-8, 38, 40

Tellier, Paul see Access to information—Government intervention; Committee—Witnesses

Temporary absence program see Parole

Terrorism

Canada position, role in combatting, 8:7-8; 28:11; 30:8 Counter-measures, 30:6

Counter-terrorism Task Force recommendations, 4:8 International co-operation, 30:8

National counter-terrorism plan, 28:9

National Security Co-ordination Centre, establishing, 4:8 Planning, crisis management, 4:8

Royal Canadian Mounted Police role, 7:6

Threats, 30:5-6, 8

See also Air India; Canadian Security Intelligence Service— Counter-terrorism operations; CP Air Tétreault, Jacques (PC-Laval-des-Rapides; Vice-Chairman)
References

Election as Vice-Chairman (Justice), 1:8 In camera meetings, 1:5

Tetro, Paul (Information Commissioner of Canada Office) Information Commissioner of Canada Office estimates, 1990-1991, main, 37:18

Thacker, Blaine (PC—Lethbridge; Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs)

Budget, Apr. 27/89, leak, 61:23

Detention orders, schedule offenders, 49:13

Divorce Act, 61:24

Gingras, Daniel and Allan Légère affairs Committee study, **58**:12, 16; **60**:37-8 M. (Lee), **58**:16

Judges, salaries and benefits, Committee study, 47:14
Justice Department estimates, 1991-1992, main, 61:22-4
Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,
Committee study, 49:13

Privacy Act and Access to Information Act, 61:24

Procedure and Committee business

Business meetings, 47:17 Documents, M. (Lee), 58:16

Witnesses, 58:12

References, in camera meetings, 47:3-4; 51:15

Thorkelson, Scott (PC-Edmonton-Strathcona)

Extradition, 61:25

Gun control, 61:25

Justice Department estimates, 1991-1992, main, **61:25-8** Members of Parliament, **61:27-8**

Parole, **61**:26

Sentencing, 61:26

Tokyo see CP Air-Flight 003

Topps Bubble Gum Company see Children-Garbage Pail Kids

Toronto, Ont. see Committee—Travel; Crime—Street crime; Organizations appearing; Prostitution—Escort services— Street soliciting

Tourist trade see Prostitution—Street soliciting

Traffic see Prostitution—Street soliciting; Royal Canadian Mounted Police

Transport Department see Public service-Drugs

Travel see Committee; External Affairs Department; Procedure and Committee business

Treaties see Extradition

Treaty land claims see Native people

Trials see Justice, administration of

Uniforms see Correctional Service Canada—Officers; Royal Canadian Mounted Police—Members

Union of Nova Scotia Indians see Committee-Witnesses

United Kingdom see Judges-Pensions

United Nations Congress on Prevention of Crime and Treatment of Offenders

Incarceration, sentencing, position, 55:8-10

United States

Violent crime rate, 27:8

See also Brainwashing; Crime; Criminal justice system— Trend; Extradition; Inmates—Release; Judges—Pensions; Native people—Akwesasne reserve—Justice, administration of; Prostitution—Legislation—Street soliciting

University of Ottawa see Organizations appearing

Urinalysis see Inmates-Drug, alcohol abuse

Vagrancy see Prostitution-Legislation

Van De Walle, Walter (PC-St. Albert)

Canadian Security Intelligence Service estimates, 1990-1991, main, 30:14-5

Vancouver, B.C.

Mount Pleasant neighbourhood

Historical background, development, 19:21-2

See also Prostitution—Escort services—Street soliciting

Strathcona neighbourhood see Prostitution—Street soliciting

See also Committee—Travel; Organizations appearing; Prostitution—Escort services—Street soliciting

Vehicles

Stolen see High speed police chases—Royal Canadian Mounted Police

Venne, Pierrette (PC-Saint-Hubert)

Committee, 41:24

Crime, 35:24-5

Financial Administration Act, 40:21

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 40:13-5, 19, 21-2; 41:23-4

Statutes of Canada, 40:13-4, 21-2

References, in camera meetings, 42:38-9; 43:4

Royal Canadian Mounted Police estimates, 1990-1991, main, 35:24-5, 30-4

Vice-Chairman see Chairman, rulings and statements

Victim impact statements see Correctional services— Information sharing; Detention orders, schedule offenders— Process; Parole

Victims of crime

Children, sexual abuse victims, programs, funding, 1:39-40 Federal initiatives, funding, 52:11

Individual examples, 52:4-8

John Howard Society of Canada involvement, 55:26

Rights, 32:21; 52:10

Royal Canadian Mounted Police involvement, 7:6

Support groups

Initiatives, policies, 32:23

National Parole Board involvement, 32:22-3

Support services, 32:6, 23-4

Violence against women, government initiatives, 34:31-2

See also Inmates-Release; Parole-Hearings

Victims of violence see Prostitution-Prostitutes

Victims of Violence Society

Background, 52:4

Funding, 52:28

International operations, 52:35

Media, relationship, 52:27

Representation, 52:26-8

Atlantic provinces, 52:10

Quebec, 52:34

Service, role, 52:10, 34-5

See also Organizations appearing

Victoria, B.C. see Prostitution-Street soliciting

Violence see Inmates—Murders; Offenders—Native people; Prostitution—Escort services—Prostitutes—Street soliciting; Victims of crime

Violence against children see Children-Garbage Pail Kids

Violence against women see Victims of crime

Violent crime see Crime

Violent offenders see Offenders

Visible minorities see Policing; Royal Canadian Mounted Police—Recruitment

Waddell, Ian (NDP-Port Moody-Coquitlam)

Brainwashing, 61:21-2, 34

Budget, Apr. 27/89, 61:17-21

Children, 44:9-11

Criminal Code (amdt.—hate propaganda—age group) (Bill C-207) (subject matter), 44:9-11

Defence equipment, 61:34

Judges, salaries and benefits, Committee study, 43:17; 45:15, 23-6

Justice Department estimates, 1991-1992, main, 61:17-22, 34-5

Law Reform Commission of Canada, 61:34

Public prosecutions, 61:34

References, in camera meetings, 42:38-9

Sexual orientation, 61:34

Wade, Terence A. (Canadian Bar Association Standing Committee on Pensions for Judges' Spouses and Judges' Salaries; Canadian Bar Association (Committee on Imprisonment and Release))

Judges, salaries and benefits, Committee study, 46:7-8, 14, 18, 21-2

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 53:4

Wager, Ken (Salvation Army (Correction and Justice Services Department))

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 54:16-23, 25, 29-30, 33-6

Waller, Irvin (University of Ottawa; Individual presentation)
Crime prevention, Committee study, 27:4-25

Walsh, Patrick (St. Leonard's Society of Canada)
Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,
Committee study, 54:4-5, 11, 14-5, 21, 29, 35

Wappel, Tom (L-Scarborough West)

Detention orders, schedule offenders, 59:22-3

Gingras, Daniel case, 4:38-9

Inmates, 4:38

Wappel, Tom-Cont.

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 58:22-4

Solicitor General Department estimates, 1989-1990, main, 4:38-9

War crimes

Domestic criminal offence, provisions, funding, etc., 1:25-8 Investigations, prosecutions, process, 1:27-8

War criminals

Alleged, immigrating to/visiting Canada, checks, 1:32

Warrants see Canadian Security Intelligence Service; Detention orders, schedule offenders; Grisé, Richard—References

Washington, DC see Committee-Travel

Weapons

Seizures, findings, trends, 35:29
See also Defence equipment; Gun control

Webster, Neil (Individual presentation)

Criminal Code (Prostitution) review, Committee study, 15:14-6

Weir Report see Gingras Affair and the John Weir Report; Gingras, Daniel and Allan Légère affairs; Gingras, Daniel case

Welfare see Native people—Child welfare

White, Peter see Grisé, Richard-References

Wife assault

Criminal justice system, treatment, 61:6

Winnipeg, Man. see Prostitution—Street soliciting

Witnesses see Organizations appearing and individual witnesses by surname

Women see Correctional Investigator of Canada Office— Employees; Criminal justice system; Detention orders, schedule offenders; Inmates; Penitentiaries; Prison for Women; Prostitution; Royal Canadian Mounted Police— Members—Recruitment; Violence against women

Worme, Donald E. (Indigenous Bar Association)
Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review,
Committee study, 57:7-25, 28-32

Young offenders

Case transfer to adult court, provisions, 34:7, 22; 61:9 Files, accessibility, 58:7 Identifying, publicizing, 1:42-3 Learning disabilities, 59:24 Jury trial, 1:43 Sentences, murder conviction, 1:38; 34:21; 61:9 Youth/adult courts, 1:38

Young Offenders Act

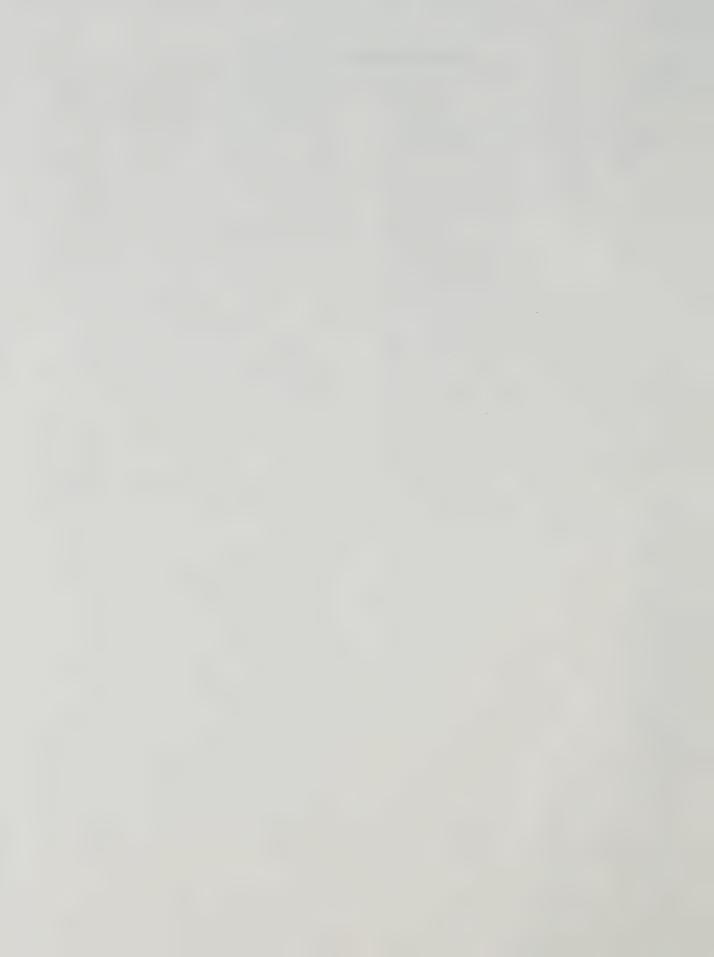
Age/seriousness of offence, **54**:10 Amending, **34**:7, 9-10; **61**:6-7, 9 Federal-provincial funding, agreements, **1**:23 Government position, **1**:43 Reform, provinces consultation, compliances, etc., **10**:21-4 Review, **1**:23, 38-9

Youth see Prostitution-Prostitutes-Street soliciting

Zazulak, Mark (Justice Department)
Justice Department estimates, 1989-1990, main, 10:26-7

Zero tolerance program see Drugs, illicit-Trafficking







Vérissication sonctionnelle de la gestion et de la responsabilité

Waddell, Ian-Suite

Justice, budget principal 1989-1990, 10:26-7 luges, rapport, recommandations, etude, 43:17; 45:23-6; Zazulak, Mark (ministère de la Justice) Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des compagnie Greyhound, Montréal, Qué., vers Ottawa, Ont. projet de loi C-207, étude, 44:9-11 Yakoub, Charles. Voir Détournement-Autobus de la Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'age), triennal, 42:38 Pénitenciers, Loi, application, étude, 57:7-25, 28-31 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen IE-87 'SZ-L:LS Budget, 27 avril 1989, 61:17-21 Libération conditionne, Loi de 1986, application, étude, Avocats, 45:24 Worme, Donald E. (Association des juristes autochtones) Waddell, Ian (NPD-Port Moody-Coquitlam) Wolfendon, rapport. Voir Prostitution Am. (Robinson) rejeté, 6:3, 15 Repercussions; Prostitution Am. (Fee) adopté, 6:4, 16 Winnipeg, Man. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-C-49-(Nunziata) Gingras, Daniel, affaire, enquêtes, comité, institution, m. Réaménagement, 31:7 Tellier, Paul, m. (Lee) rejetée, 24:3, 32 William Head, C.-B., penitencier Bassett, J. m. (Brewin) rejetée, 21:42 White, Peter. Voir Grise, Richard, affaire Comité, témoins, comparution, convocation Votes par appel nominal dilusion, 12:6 Westendorp, affaire Voir aussi Autochtones Motivation politique, SCRS, position, 8:31 Weir, John. Voir Gingras, Daniel, affaire Justice, ministère, mesures, 61:6, 8 driennal, 15:14-6 GRC, rôle, 7:6 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Webster, Neil (Représentants de groupes communautaires) Etudes, Nouvelle-Ecosse, subvention fédérale, 52:11 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 4:38-9 Familiale Gouvernement, priorité, 34:32 Pénitenciers, Loi, application, étude, 58:22-4 Comité spécial mixte d'examen, création, 34:31-2 t-22:88 Faite aux semmes Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Violence Gingras, Daniel, affaire, 4:38-9 Wappel, Tom (L-Scarborough-Ouest) Voir aussi Service correctionnel du Canada Secteur privé, application, 38:22 Amélioration, 1:48-9 Penitenciers, Loi, application, étude, 54:4-5, 11, 14-5, 21, 29, Vie privée, protection, Loi SE '62' 11' 14-2' 51' 56' 38 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, la protection de la vie privée du Canada Walsh, Patrick (Société St-Léonard du Canada) Vie privée, protection, commissaire. Voir plutôt Commissaire à Criminalité, prévention, étude, 27:4-22, 24-5 SIDA—Dépistage—Renseignements personnels Waller, Irvin (témoin à titre personnel) Voir aussi Service correctionnel du Canada-Enquêtes; Tendances, 38:23 Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:16-23, 25, 29-30, 33-6 Priorités, 38:26-7 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, \$4:16-23, 25, 29-30, 33-6 Gestion des appels, service, 38:25 Wagar, Cap. Ken (Armée du salut) création, 10:26 Pénitenciers, Loi, application, étude, 53:4 OCDE, directives, groupe de travail fédéral-provincial, Gouvernement, politique, 2:21-4 4:25 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Vie privée, protection Juges, rapport, recommandations, étude, 46:7-8, 21-2 Penitenciers, Loi; Témoins Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Voir aussi Libération conditionnelle, Loi de 1986; Wade, Terence A. (Association du Barreau canadien) Représentation, 52:26-7, 34-5 Macdonald, Linda, affaire, 61:21-2, 34 Médias, traitement, 52:27 Justice, ministre, 61:34-5 Victims of Violence Justice, budget principal 1991-1992, 61:17-22, 34-5 Tétreault, 1:8; 13:35 Juges, 45:23, 25 Littlechild, 1:9; 13:35 Garbage Pail Kids, 44:10-1 Election Enfants, 44:9 Vice-président du Comité Droits de la personne, Loi, 61:34 Diemaco, affaire, 61:34 en matière de sécurité, rapport. Voir SCRS

```
Solliciteur général, budget principal 1990-1991, 35:24-5, 30-4
                                                                                            Canada, rapport, 58:10-6; 60:4-42
                                                                        Legere, Allan, affaire, enquête, Service correctionnel du
Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:13-5, 19, 21-2
                                                GKC, 35:30-2
                                                                                  Justice, administration et autochtones, 25:6-27
                                  Environnement, Loi, 40:19
                                                                          GRC, chasses policières motorisées, politique, 17:5-25;
                                           Criminels, 35:24-5
             Juges, rapport, recommandations, étude, 43:4
                                                                                                     39:4-41; 58:10-6; 60:4-42
                                                                          Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport,
  Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
                                                                                           Extradition, processus, 26:4-29; 41:10
                                 Code criminel, 40:13-4, 21-2
                                                                            Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, 14:4-30
                         Venne, Pierrette (PC-Saint-Hubert)
                                                                                                      recommandations, 25:4
     Solliciteur général, budget principal 1990-1991, 30:14-5
                                                                                Daubney, rapport, Des responsabilités à assumer,
                                               SCBS' 30:14-5
                                                                                                Criminalité, prévention, 27:4-26
                        Van De Walle, Walter (PC-St-Albert)
                                                                                           En vertu de l'art. 108(2) du Règlement
                                                                                                                28-2:51 ,8891
                         Quartiers résidentiels, 19:9, 31-2, 36
                                                                     Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
                                  Vancouver, rapport, 19:4
                                                                                                       46:4-26; 47:5-17; 51:15
         Prostitution de rue: évaluation des effets de la loi-
                                                                           Juges, rapport, recommandations, 43:4-21; 45:4-27;
                                         Récidivistes, 19:11
                                                                      Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
                                  Origine, milieu, 19:11, 22
                                                                                            En vertu de l'art. 32(5) du Règlement
                   Aide, programmes, 19:12-3, 29, 32-3, 35
                                                                                                              1660-1661, 29:4-36
                                                                                                               25-4:£ ,0991-9891
                                   Penthouse Cabaret; 19:6-7
                                                                                                   Conseil privé, budget principal
                Mount Pleasant, 12:17, 23; 18:22; 19:17-26, 31
                                                                                                    projet de loi C-207, 44:5-20
                   Gouvernement, divers paliers, rôle, 19:23
                                                                        Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'âge),
                                    Dispersion, 19:5, 26-7, 31
                                                                                                           23:4-33; 41:9; 42:38-9
                                   Criminalité, relation, 19:8
                                                                              12:4-45; 16:4-35; 18:4-35; 16:4-38; 50:4-44; 55:4-41;
                         Arrestations, 19:5, 10-2, 27, 32; 22:9
                                                                        Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), 12:5-42;
                                 Vancouver, C.-B., prostitution
                                                                                                                 Travaux du Comité
           Enquêtes-Section spéciale; Racolage; Témoins
                                                                             criminel, Loi (prostitution)—C-49—Répercussions
        sexuelles, lutte, mesures; Escorte, services; GRC-
                                                                           Travailleurs de prévention de la prostitution. Voir Code
        contre la GRC; Enfants-Exploitation et agression
                                                                                                             Prostitution-Lutte
 C-49—Répercussions; Commission des plaintes du public
                                                                                  Training Employment Resources for Females. Voir
      Vancouver, C.-B. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-
                                                                                                 Voir aussi Autochtones; Détenus
           Union soviétique. Voir Sécurité nationale-Menaces
                                                                                                  Prèvention, programmes, 5:34-5
             Justice; Lois-Abolition par la Cour suprême
                                                                                                                  GRC, rôle, 7:6
 Tribunaux. Voir Autochtones; Crimes de guerre-Jugement;
                                                                     Commission de réforme du droit du Canada, études, 36:26
             Tribunal familial unifié. Voir Services juridiques
                                                                                                                             Lutte
                                                                                                                        Toxicomanie
                                                 $5-4:5£
      1660-1661, 28:5-37; 30:4-29; 31:4-32; 32:4-33; 33:4-32;
                                                                         Tourisme, industrie. Voir Niagara Falls, Ont., prostitution
    1886-1860, 4:4-39; 5:4-38; 7:4-44; 8:4-33; 9:4-39; 11:4-33
                                                                                                    Violence, augmentation, 15:38
                         Solliciteur général, budget principal
                                                                                                                 Racolage, 15:8, 25
                                           52-7:65 :97-5:85
                                                                                                         Queen-Ouest, rue, 15:23
      $5:4-32; $3:4-39; $4:4-36; $2:4-31; $6:3, $-29; $7:7-32;
                                                                                           Quartiers résidentiels, 15:7, 11, 25-6, 31
      Pénitenciers, Loi, application, 48:5-32; 49:4-26; 50:4-27;
                                                                               Travail dans leur propre résidence, permis, 15:27
 Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:7-25; 41:11-5
                                                                                                Nombre, réduction, étude, 15:37
                             SZ-4:65 :52-25: 88:52-7:75 :62-2
                                                                                                   Maladies contractées, 15:21-2
   49:4-76; 20:4-27; 22:4-32; 23:4-36; 24:4-36; 22:4-31; 26:3;
                                                                                          Identification, camouflage, 15:20-4, 29
 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, 48:5-32;
                                       1661-1667, 61:5-35
                                                                                                        Foyers désignés, 15:38-9
                                                                              Aide, programmes sociaux, 15:28, 30, 32, 34; 16:19
              1660-1661' 34:4-33: 36:4-30: 37:4-31: 38:4-35
                1989-1990, 1:22-50; 2:4-28; 6:5-32; 10:4-33
                                                                                                                        Prostitues
                                          Budget principal
                                                                                             Personnes agées, répercussions, 15:16
                                                                                                                  Mesures, 22:21
              Administration, ingérence politique, 21:5-42
                                                                                                Fonds, affectation, 15:18-9, 28-9
                                                                                                                             pung
              prévisions budgétaires pour 1990-1991, 25:4
   En vertu de l'art. 121(1) du Règlement, plan de travail et
                                                                                               Loi, application, coût, 11:10, 21, 25
                          nominations, par décret, 24:4-32
                                                                        Légalisation à l'intérieur d'un quartier désigné, 15:26, 31,
         En vertu des art. 110 et 111 du Règlement, CSARS,
                                                                                                  Toronto, Ont., prostitution-Suite
                                     Travaux du Comité-Suite
```

Justice, budget principal 1990-1991, 37:18 Santé, répercussions, 15:18-20 Exploitation, 15:28, 39-40 Tetro, Paul (Commissariat à l'information du Canada) Jennes, mineurs Voir aussi Vice-président du Comité-Election Elimination ou dissimulation, 15:25 premier, etude, 1:5-6 Drogue, relation, 15:8, 24, 27, 30; 16:27 Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, Dispersion, 15:12, 15, 29, 37; 16:28-9 Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 1-01:51 Comité Conseillers municipaux, lettre au commissaire de police, Tetreault, Jacques (PC-Laval-des-Rapides; vice-président) Commerçants, répercussions, 15:15 Voir aussi Sécurité nationale-Menaces Santé, risques, publicité, 15:39 SCRS, priorité, 3:5; 8:8; 30:6 Identification, 15:11, 18, 34 suspension, 15:22, 25, 27, 29, 31; 16:27, 32; 18:30 Plan national, 28:9 Automobiles, confiscation, permis de conduire, Pays étrangers, provenance, 30:8 Nationalisme, renaissance, relation, 30:5 Clients Circulation, modification, 15:11 Kelly, rapport, recommandations, 4:8 Church-Wellesley, quartier, 15:17-8 Inde, mesures, 8:22 Statistiques, 15:24, 29 GRC, mesures, 7:6 Procedure, 15:36-7 Terrorisme En uniformes, pouvoirs, 15:25, 29 rapport, premier, etude, 1:5-6 En civil, recours, 15:23-4, 35-6, 39; 22:9, 25-6 Comité, sous-comité du programme et de la procédure, Policiers Terrien, Julie (recherchiste pour le Comité) Arrestations Toronto, Ont., prostitution Terre-Neuve. Voir Autochtones Application; Témoins Voir aussi Comité Répercussions; Escorte, services; Racolage, Loi-Waller, Irvin, 27:4-22, 24-5 Toronto, Ont. Voir Code criminel, Loi (prostitution)--C-49--Victims of Violence Society, 52:4-22, 25-35 Toronto, Ont., 15:7-10, 17, 25-9 Tolérance zéro, programme. Voir Drogue Solliciteur general du Canada, ministère, 48:24-5 Tiananmen, place. Voir Chine 18-74, 36-7; 48:5-20, 22-5, 27-31 Solliciteur general du Canada, 4:4-16, 18-31, 33-9; 28:5-23, Libérations conditionnelles, 61:26 24, 26-7, 29-32, 35 Justice, budget principal 1991-1992, 61:25-8 Société St-Léonard du Canada, 54:4-5, 8-12, 14-6, 18-9, 21-2, Extradition, Loi, 61:25 75-26: 60:4-42 Affaires émanant des députés, 61:27-8 34-6; 31:4-32; 48:16, 20-2, 26, 28-32; 50:4-26; 58:5-10, Thorkelson, Scott (PC-Edmonton-Strathcona) Service correctionnel du Canada, 4:29-30; 11:4-33; 28:13, 27, Service correctionnel du Canada, 60:38 2CK2, 30:4-29 SCRS, 29:7 18-20, 23-4, 28-9, 31-6, 38 Renseignements personnels, protection, Loi, 61:24 Réseau d'action et d'information pour les femmes, 22:11-6, Provinces, 61:24 **50**: **t**-52 Prostitutes and Other Women for Equal Rights (POWER), Pénitenciers, Loi, application, étude, 49:13 Police métropolitaine de Toronto, 15:18-25, 30-42 Niagara Falls, Ont., 16:8-32 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, demandée par le Comité, 60:37-8 Newark, Scott, 39:4-36, 39-40 enquêtes, N.-B., enquête, rapport, version intégrale 31, 33, 35 Service correctionnel du Canada, Commission des Mount Pleasant Neighbourhood Association, 19:14, 20-5, 29, Legere, Allan, affaire, 58:16 Mount Pleasant Action Group, 19:14-20, 35 Justice, ministère, 61:23-4 Mandell, Charlene, 56:5-28 Justice, budget principal 1991-1992, 61:22-4 Lowman, John, 19:4-9, 11, 26-8, 30-2, 36-7 11 ,41:74 ,29gul Justice, ministre, 1:22-50; 10:4-33; 34:4-32 Information, accès, Loi, 61:24 15-28; 34:9, 20, 27, 30; 40:7-25 par le Comité, 60:37-8 Justice, ministère, 1:47; 10:26-7, 30; 12:5-30, 32-40; 26:4-13, Weir, John, enquête, rapport, version intégrale demandée John Howard Society of Canada, 55:4-30 Gingras, Daniel, affaire, 58:16 37-8, 42 Divorce, Loi, 61:24 Groupes communautaires, représentants, 15:6-7, 10-6, 33, Detenus, 49:13 21:12-29, 31-40; 28:20-2, 24-5, 32-3; 35:4-20, 22-34 GRC, 4:17, 27-8, 31-3; 7:5-8, 10-34, 36-41; 17:10-4, 17-24; SIIIS Juges, rapport, recommandations, étude, 47:3-4, 14, 17; CSARS, 3:4-35; 29:4-27, 29-36 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des 35:4-33: 46:4-52: 26:4-52 ministre des Consommateurs et des Sociétés) Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:4-39; Thacker, Blaine (PC-Lethbridge; secrétaire parlementaire du Témoins-suite

Substances psychoactives. Voir Drogue

Lutte, programme. Voir Service canadien du renseignement Dossiers, CSARS, traitement, 29:30

de sécurité

compagnie Greyhound, Montréal, Qué., vers Ottawa-GRC Sûreté du Québec. Voir Détournement-Autobus de la

Syndrome d'immuno-déficience acquise. Voir SIDA

Justice, budget principal Tait, John (ministère de la Justice)

06, 62:01; 74:1, 0991-9891

1990-1991, 34:27, 30

Voir aussi Air India, avion, écrasement-Et Narita, aéroport, 1661-1665, 61:14, 18-20, 33

attentat, enquetes

Tanguay, Maison. Voir plutôt Maison Tanguay

Commission des enquêtes, N.-B., enquête, rapport, Legere, Allan, affaire, Service correctionnel du Canada, version intégrale demandée par le Comité, 60:40 Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, Tax, Ted (Service correctionnel du Canada)

Taxe sur les produits et services. Voir Prostitution-Revenus version intégrale demandée par le Comité, 60:40

Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 22:7-9, 18-9, 25-8, 38, 40 Tellier, Nicole (Association nationale de la femme et du droit)

ministériels-Demandes, approbation par le Cabinet, lettre convocation, etc.; Information, accès-Documents Tellier, Paul. Voir Comité-Témoins-Comparution,

Association du Barreau canadien, 46:4-22; 53:4-38 Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry, 23:4-24 Association canadienne des chefs de police, 18:4-30, 32 Assemblée des Premières Nations, 25:6-22, 24-7 Armée du salut, 54:5-7, 13-4, 16-23, 25-6, 28-36

Association nationale de la femme et du droit, 22:7-11, 18-9,

22-3, 25-8, 32-4, 37-40

Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée du Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:4-27 Boudria, Don, 44:5-14, 16-20

Canadian Organization for the Rights of Prostitutes (CORP), Bureau du Surintendant des institutions financières, 47:5-14 Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 6:16-32 Canada, 2:4-27; 38:4-32

16-8, 20-2, 30-1, 34, 36-7, 40 Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 22:4-7, pp-57:0Z

Conférence des juges en chef et la Conférence Comité conjoint sur les avantages des juges, constitué par la

canadienne des juges, 45:4-27

Canada, 33:4-20 Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du

9-81, 21, E1-7:54, e3gul Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Commissariat à l'information du Canada, 37:4-28

Commission des plaintes du public contre la GRC, 33:20-32 Commission de réforme du droit du Canada, 36:4-30

> Voir aussi Détenus personnels, rapport spécial, 2:4, 21 Le SIDA et la Loi sur la protection des renseignements SIDA-Suite

Sikhs. Voir GRC-Agents

Simard, Fernand (Commission des plaintes du public contre la

1988, étude, 13:26 Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport

renseignements Small, Doug. Voir Budget, 27 avril 1989-Fuite de

triennal, 16:3, 8-14, 16, 19, 25-6, 29-31 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Smeaton, William S. (Niagara Falls, Ont.)

triennal, 15:12-4, 33, 42 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Smith, Barry (Représentants de groupes communautaires)

Société

Protection, justice, système, mesures, 61:7

Société royale du Canada. Voir Détenus-SIDA

Loi de 1986; Pénitenciers, Loi; Témoins Société St-Léonard du Canada. Voir Libération conditionnelle,

78-4:SE 1990-1991, 28:5-37; 30:4-29; 31:4-32; 32:4-33; 33:4-32; 186-1890, 4:4-39; \$-4-38; 7:4-44; \$-4-33; 9:4-39; 11:4-33 Budget principal Solliciteur general

Président-Rencontre; Enquêteur correctionnel; SCRS-Commission des plaintes du public contre la GRC-Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada; Voir aussi Budget, 27 avril 1989-Fuite de renseignements; Rapports, 28:16 Mandat, 28:5

Solliciteur général, ministère. Voir GRC; Police-Avenir

5-42:84 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Stanford, Joseph S. (ministère du Solliciteur général)

Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:24-5

Libération conditionnelle, obtention, 9:9-11 Allusions, 5:9; 49:18; 54:22 Stanton, Melville, affaire

Enquêtes-Autorisation

95:11-25, 27-30 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Stewart, Graham (John Howard Society of Canada)

Pénitenciers, Loi, application, étude, 55:11-25, 27-30

triennal, 18:5-10, 12-23, 25-7, 30, 32 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Stewart, Robert J. (Association canadienne des chefs de police)

11-20, 22-7 Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:4-7, Stewart, Ron (Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada)

Stupesiants, Loi

Preuve, fardeau, inversion, 1:42

```
Mise en liberté, processus, 5:7
                                               $1:88 :9:01
  Renseignements personnels, vie privée, protection, 2:4-8;
                                                                                                       Groupes prioritaires, 11:16-7
                    Obligatoire, Fonction publique, 2:12, 18
                                                                                                       Gestion, 5:5, 29; 31:9; 50:5, 7
                             Infirmières et médecins, 2:12-3
                                                                                                     Vie privée, protection, 60:11
                                          Immigrants, 38:20
                                                                                                               Rapports, 31:29-30
                                                     Dépistage
                                                                                                           Processus, 5:28; 60:6-7
                SIDA (Syndrome d'immuno-déficience acquise)
                                                                                   Internes, groupe de travail, rapport final, 14:7
                                                                                                                          Enquêtes
                                      82 'E-ZI:SE '1661-0661
                                                                                                                  Port, 4:29-30
                                          04-68:7,0991-9891
                                                                                                                  Coût, 11:13-4
                         Solliciteur général, budget principal
                                                                                                                      Unitormes
                                       Shoemaker, J. M. (GRC)
                                                                                                               Nombre, 5:33; 31:5
                                              triennal, 22:7
                                                                                                 Formation, programme, 60:34-5
   Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                                                                                           Dotation, retorme, programme, 31:10
                                                      droit)
                                                                                               Detenus, connivence, 58:25; 60:38
 Shaughnessy, Louise (Association nationale de la femme et du
                                                                                                    Convention collective, 11:8-9
                    Tribunal familial unifié, création, 36:27-8
                                                                        Autochtones, représentation, 11:31-2; 48:21; 57:19-20, 22;
                                     Recours collectif, 36:15-6
                                                                                                                          Employes
                                   Accessibilité, 1:39-41; 36:13
                                                                                                               Efficience, 50:5; 58:6
                                             Services juridiques
                                                                          Dossiers, préparation, 9:7, 15-6, 11:6-7; 14:5-6; 32:26; 50:9; 58:6-7, 24-5
                                 Autochtones—Traitement
Services d'orientation autochtone de l'Alberta. Voir Détenus-
                                                                                                                Mission, enonce
                                                                        Direction stratégique. Voir plutôt sous le titre susmentionné
                Services d'escorte. Voir plutôt Escorte, services :
                                                                                              Detention, menace, utilisation, 49:21
1989-1992, document. Voir Service correctionnel du Canada
                                                                                                             Décentralisation, 14:8
           Service correctionnel du Canada-Objectifs corporatifs
                                                                                      Communications, système, amèlioration, 5:5
                  transition; Prisons provinciales; Temoins
                                                                                    Comités consultatifs externes, membres, 5:30-2
       Détenus-Evaluation; Maison Tanguay; Maisons de
                                                                                                              Budget, 31:4-5, 16, 26
        Legere, Allan, affaire; Libérations conditionnelles-
                                                                                                    Service correctionnel du Canada
      Daniel, affaire; GRC-Chasses policières motorisées;
                                                                                                            Parlement, examen, 8:7
       Traitement, programmes; Détenus passim; Gingras,
                                                                                                              Modifications, 8:31-2
 libérations conditionnelles passim; Délinquants sexuels—
                                                                                                    «Menaces», définition, 24:12, 22
      correctionnel du Canada; Commission nationale des
         Voir aussi Appendices; BPC; Bureau de l'Enquêteur
                                                                                                  Mandats d'arrêt, disposition, 3:13
               Vie privée, protection, Loi, application, 38:24-5
                                                                                                            Constitutionnalité, 3:13
                                                                                             Application, examen quinquennal, 4:8
        Vidéo réalisé par Marlene Trotter, journaliste, 11:4-6
                       Vérifications et normes, politique, 14:7
                                                                                 Service canadien du renseignement de sécurité, Loi
         Uniformes. Voir sous le titre susmentionné Employés
     Société, protection, objectif, responsabilité, 11:5, 31; 50:4
                                                                          Service canadien du renseignement de sécurité. Voir plutôt
                                  1989-1992, document, 5:7
                                                                             Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:12, 14-5
         Service correctionnel du Canada-Objectifs corporatifs
                                                                                            Senechal, Louise (ministère de la Justice)
                                  Ressources, affectation, 11:6
                              accès, Lois, respect, 60:18
                                                                                             Application, examen quinquennal, 4:8
  Renseignements personnels, protection et Information,
                                                                                                   Sécurité publique, infractions, Loi
                                        enquête, 2:24-5
                                                                             Organismes divers, regroupement, surveillance, 29:26
 Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée,
                                                Divulgation
                                                                                                          Union soviétique, 8:6-7
                                               Collecte, 58:7
                                                                                                               Terrorisme, 8:7-8
                                  Renseignements personnels
                                                                                                         SCRS, surveillance, 8:17
                                  Recherche, Direction, 31:10
                                                                                                          Narcoterrorisme, 30:13
                 Rapports présentenciels, préparation, 11:18-9
                                                                                                  Identification, 8:8-9; 24:11; 28:8
                           Programmes, 5:5; 11:5; 32:17-8; 58:7
                                                                                               Définition, CSARS, position, 3:32
                                                                                                          9:8 'saauces' 8:0
                                               Priorités, 39:12
                                                                                  Affrontement idéologique et militaire entre les
                                        Politiques, 14:10; 39:14
                                                                                                                           Menaces
                                              Canada, 37:22
       Plaintes au Bureau du Commissaire à l'information du
                                                                                                                   Sécurité nationale
                         Enoncé, 4:9-10, 38; 5:5-6, 10; 58:5-6
                                                                                                                    Budget, 25:24-5
                          Canadiens, protection, 48:17-8, 23
                                                                                                                   Secrétariat d'État
                                                       Mission
                        Service correctionnel du Canada-Suite
                                                                                                 Séance d'organisation. Voir Comité
```

Motivation politique	Fichier inconsultable, création, 38:12
Paix, groupes; Témoins; Terrorisme; Violence—	susmentionné Intrusion, techniques
policières motorisées; lmmigration; Ng, Charles, affaire;	Espionnage électronique. Voir plutôt sous le titre
d'information de la police canadienne et Chasses	Retards, 8:23-4
protection; CSARS; Espionnage; Fonction publique— Employés, cotes de sécurité; GRC—Centre canadien	Normes, 8:15-6, 29-30
Tiananmen, place, incidents, étudiant chinois canadiens,	30-11-5
Commissaire à l'information du Canada; Chine— Tiananmen, place, incidents, étudiant chinois canadiens.	d'administration ou le personnel des ministres,
Dossiers; Autochtones; Banditisme; Bureau du	Concernant des personnes nommées à des conseils
enquêtes; Ambassades à l'étranger; Archives nationales—	Autorisation, Solliciteur général, pouvoir, 8:24-5
India, avion, écrasement—Et Narita, aéroport, attentat,	Enquêtes
Voir aussi Afrique du Sud-Gouvernement, activités; Air	Sélection, 30:20
Lutte, programme, abolition, 3:15; 8:5, 31	Représentation syndicale, 30:20-1
Enquêtes, 8:31-2	de grief, exclusion, 40:9
Subversion	Ne faisant pas partie du personnel de soutien, procédure
Services de renseignement hostiles, surveillance, 8:9, 16	Association, 30:22
Vérification, programme, 8:6	Actes illégaux, allégations, 30:23
Objectifs, 30 :18	Employés
Cotes, 8:12; 24:10, 14; 29:10-1, 32-3; 30:16-8	Emploi, équité, programme, 30:20-1
Sécurité	Efficacité, CSARS, surveillance, 29:24
de la vie privée, 2:10	Destruction, processus, 30:27-8
Transmission au Bureau du Commissaire à la protection	CSARS, accès, 29:8-9
Statistiques sur les mandats, 8:21	Documents
Sources, protection, 8:33	Direction, imputabilité, service, restructuration, 8:5
9-82:0£ ,noilgation, 30:28-9	Détecteur de mensonges, utilisation, 3:14-5; 30:13-4
Fuites, 30:23	CSARS, relations, 3:6, 35
Divulgation publique, limite, 3:6; 29:7-8, 27	Comparaison avec d'autres pays, 8:8
Sources ouvertes, 3:12-3	Bureaux provinciaux, répartition, 30:15-6
A l'étranger, 30:14	Vérificateur général, surveillance, 30:6-7
Cueillette	Utilisation, 28:23; 30:10, 16
Confidentiels, échanges, 8:12	Prévisions, ventilation, 30:11
Concernant des activités criminelles, 8:32-3	Examen public, 28:29
Bruts, transformation, 3:5	CSARS, surveillance, 29:24
Agences étrangères, sources, 3:18; 30:19-20	Augmentation, 8:25; 28:10, 29-30; 30:7, 10-1
₹5:5 çêsəs	Budget
Renseignements	rapport, 8:11-3
Postes à combler, nombre, 30:21-2	Brandes and Associates, Vérification fonctionnelle de la gestion et de la responsabilité en matière de sécurité,
Et formation, 8:30-1	Banques de données, accès, 30:22-3
Campagne, 30 :20	Avions, achat, 8:25, 28
Autochtones, programme, 8:30; 30:20-1	Autres services de surveillance, relations, 3:19
Recrutement	
Plaintes, étude, processus, 3:6	susmentionné Subversion, lutte, programme Autochtones. Voir sous le titre susmentionné Rectutement
Osbaldeston, rapport, recommandations, 8:5, 29; 30:18, 20	Antisubversion, Direction. Voir plutôt sous le titre
Nominations, processus, 23:30; 24:5-6, 17, 28-31	Analyse et production, Direction, restructuration, 8:6
Membres, civils, 3:27	relations, 3:20
Mandats judiciaires, CSARS, analyse, 29:25-6	Affaires extérieures et Défense nationale, ministères,
Mandat, 3:29-30; 8:4, 18-20, 28, 30	Examen, 8:4
Langues officielles, respect, 3:27; 8:5	Evaluation, organisme distinct, 3:34-5
Utilisation, mandat, 30:9-10, 18-9	De pays étrangers au Canada, surveillance, 8:27-9
Gravité de la menace, équilibre, 8:6	A l'extérieur du Canada, 8:29; 30:14
Description, 28:13-4; 30:28	Activités
Intrusion, techniques	SCRS (Service canadien du renseignement de sécurité)
Inspecteur général, fonctions, 29:21-2	(atimisas ab tramamianar uh naihenen asima?) 8872
fuffitrations, 30:23-4	triennal, 20:25-9, 31-9, 41-3
Guerre froide, mentalité, 3:18	Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Groupes pacifistes, enquêtes, 8:14-5, 17, 31; 30:24-6	Prostitutes (CORP))
GRC, relations, 3:19-20; 8:18-9; 23:25	Scott, Valérie (Canadian Organization for the Rights of
Ressources humaines, plan, 8:5	Salvador. Voir GRC—Enquêtes—Section spéciale—Vancouver
Amélioration, 4:8	
Gestion	Prostitution, 12:28
SCRS—Swite	Salons de massage

Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 22:9-11, 22-3, 25-8, 32-4, 37-40 Peine, 34:16-7 Viagara Falls, Ont., prostitution, 16:16-21 Saad, Carolyn (Association nationale de la femme et du droit) Ng, Charles, affaire, 41:19-20 Marshall, affaire, 25:27 81:92; 54:22; 50:05; 7-6:15; 56:822; 56:818 Maisons de débauche, 12:19-20; 20:39 Ruygrok, Celia, affaire Los corrective, propositions de 1990, étude, 41:11-5 GRC-Jensen, H. et Libraires et écrivains, 34:17 Voir aussi Budget, 27 avril 1989-Fuite de renseignements-Liberation conditionnelle, 5:19-20 Justice, budget principal 1990-1991, 34:20 6-61:48 '1661-0661 Rutherford, Douglas (ministère de la Justice) 10:13-9, 23, 32-3 1886-1890, 1:30-5, 45, 48-9; 6:5-7, 9-11, 13-5, 23-8, 32; Kussell-Ziegel, rapport. Voir Juges-Nominations, processus Budget principal triennal, 20:4-5, 10-1, 13-6, 18-9, 24-5 Administration et autochtones, ètude, 25:13-4, 16, 25, 27 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen 22-3, 30, 36, 39-40, 42 (POWER)) Administration, ingérence politique, étude, 21:5-6, 9-11, Runner, Jane (Prostitutes and Other Women for Equal Rights Justice, 17:5-8, 10, 20 8-21:01 , 25gul Juges, rapport, recommandations, étude, 45:6-12, 14-9, Jeunes contrevenants, Loi, 10:23 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Information, accès, Loi, 1:48-9; 6:25-7 Information, accès, 10:13-5; 34:14-5 Conférence canadienne des juges) constitué par la Conférence des juges en chef et la Grisé, Richard, affaire, 4:31, 36-7; 7:4; 17:20; 21:39-40 Roy, Bernard A. (Comité conjoint sur les avantages des juges, 19-21, 24-5; 21:5-6, 9-11, 22-3, 30, 36, 39-40, 42 Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:5-8, 15, GRC, 4:16; 7:35-7 Roy, Bernard. Voir Gravel, Michel, attaire; Grise, Richard, Gravel, Michel, affaire, 17:19-20; 34:13-4 triennal, 15:18-20, 32, 34, 39-41 Gingras, Daniel, affaire, 6:6-10, 13-5 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Processus, étude, 41:10 Rowlands, June (Police métropolitaine de Toronto) Extradition, 41:18-9 Escorte, services, 12:20; 20:34-5 7-06,7-92 Enfants, 15:35 Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:8-12, 15-6, 22, 24, Edinburgh, conférence, 41:24 2-08, 7-62, 22, 24, 26-7, 30-2 Droits de la personne, Loi, 1:33-5 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Droits de la personne, 1:34-5 Rowe, Daryll (Société St-Léonard du Canada) Divorce, Loi, 1:49 Pénitenciers, Loi, application, étude, 52:4, 13, 17-22, 25-35 Detenus, 5:15-9 52:4, 13, 17-22, 25-35 Deputés, 21:23 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Delinquants sexuels, 5:15-7 Rosenfeldt, Gary (Victims of Violence Society) CSARS, 3:29 Propagande haineuse, 44:19 Criminels de guerre, 1:32 rapport, premier, étude, 1:5-6 Cour suprême, 34:15-6 Comité, sous-comité du programme et de la procédure, Contor, Tema, affaire, 5:14; 6:9 projet de loi C-207, étude, 44:19 Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:7, 27-30, 35 Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'âge), Comités de la Chambre, 41:13-4 premier, étude, 1:5-6 Rosen, Philip (recherchiste pour le Comité) Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, Accusations, circonstances, etc., 26:24, 26 Séance d'organisation, 1:8-13, 15, 17, 19-22 Romeo, Anthony, affaire Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 36-7; 25:4, 23-4, 27; 41:16-9, 22-3 Rodal, Alti, rapport. Voir Avortement Comité, 3:7; 6:5-6; 12:17, 38-9; 15:5; 17:15-6, 24-5; 21:5-6, 9-11, Vie privée, protection, Loi, 1:48-9 Cogger, Michel, senateur, 10:18 Vancouver, C.-B., prostitution, 19:11 C-12, 12:37 Toronto, Ont., prostitution, 15:27-8, 35-7; 16:19 Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification)-30-3, 36-7; 5:14-20; 7:4, 33-7, 43 71:61 :8-71:01:75 .2-45:21 Solliciteur general, budget principal 1989-1990, 4:13, 16, 18, Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:15-20, 37-9, 42; **2CK2' 3:52** 16:3-6, 16-22, 25; 19:11-2, 16-7; 20:33-7, 39, 43-4 Prostitution, 12:31, 39-40; 16:19; 20:36, 43-4 triennal, 12:14-20, 28, 31, 37-42; 15:4-6, 27-8, 34-8, 40; Procédure et Règlement, 4:13; 15:4-5; 17:6-7; 19:16-7 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Code criminel, 41:11-2 Pornographie et prostitution, Fraser, rapport, 12:16, 19; 15:27, 26, 28, 32 Penitenciers, 5:20 Bureau du commissaire à l'information du Canada, 6:23-4, Robinson, Svend J. Suite Robinson, Svend J. -- Suite

Rideout, George S. Suite

Gingras, Daniel, affaire, 28:25-6; 31:20, 22, 32; 38:29-31; 39:27,

Voir aussi Impot sur le revenu; Service correctionnel du

Renseignements personnels-Suite

```
L'S:LI
                                                                                                                 Femmes, 31:19-20
  Budget, 27 avril 1989, 4:30-3; 6:27; 7:33-5, 43; 15:4-6; 16:4-6;
                                                                                       Extradition, processus, étude, 26:24-6; 41:10
                      Avortement, projet de loi C-43, 34:18-9
                                                                                                        Environnement, Loi, 40:19
                                          Avortement, 1:30-2
                                                                                                                      Drogue, 35:18
                           Autochtones, 3:29; 25:13-4; 41:20-1
                                                                             Détenus, 9:31; 31:21; 32:27; 53:30, 33; 59:7, 11; 60:34-5
                                          Armes à feu, 1:32-3
                                                                                                                     Députés, 35:19
                                       Antisémitisme, 10:32-3
                                                                                                      CSARS, 3:26-7; 28:25; 29:22-3
                                                                                                                   Criminels, 35:17
                          Air India, avion, écrasement, 3:27-8
                                                                                                         Prèvention, étude, 27:26
               Robinson, Svend J. (NPD-Burnaby-Kingsway)
                                                                                                            Criminalité, 28:25; 34:8
                    Justice, budget principal 1990-1991, 37:22
                                                                                                            1990-1991, 29:14, 22-3
     Riopel, Céline (Commissariat à l'information du Canada)
                                                                                                                 L-52:£ '0661-6861
                              Vie privée, protection, 38:23, 25
                                                                                                    Conseil privé, budget principal
                          Toronto, Ont., prostitution, 16:27-8
                                                                                                                            $7:01
                                                                         Commission royale sur la technologie de la reproduction,
                                        32:16-20, 27-8, 34
  1990-1991, 28:12, 25-6, 33; 31:19-22, 31-2; 32:25-7; 33:15-6;
                                                                                                             39:25; 58:25; 59:8-10
                                                                      Commission nationale des libérations conditionnelles, 32:26;
           1-08:6; 4:37-8; 5:25-6; 7:8-9, 31-3; 8:26; 9:30-1
                                                                                                            1988, étude, 13:29-30
                         Solliciteur général, budget principal
                                                                       Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
     Service correctionnel du Canada, 32:26; 38:24-5; 58:24-5
                                                                             Juges, rapport, recommandations, étude, 43:4; 51:15
   Service canadien du renseignement de sécurité, Loi, 24:12
                                                                         Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
                                     Sécurité nationale, 24:11
                                                                                      Comité externe d'examen de la GRC, 33:15-6
                                          SCRS, 3:27; 29:24 ·
                                                                                                         premier, étude, 1:5-6
                                          Reproduction, 38:26
                                                                         Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,
                            Renous, N.-B., pénitencier, 31:21
                                                                              Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7
                          Prostitution, 16:26; 22:26-9; 23:20-1
                                                                                                 Comité, 25:4; 25:24; 58:12, 14; 60:4
                                                  Police, 28:25
                                                                                     Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 23:29
                                    11-7, 2:92, 5-42:82; 5:63
                                                                         triennal, 16:3, 26-8; 19:12; 22:26-9, 37; 23:20-1, 29; 42:38
    Pénitenciers, Loi, application, étude, 53:30-1, 33-4; 55:30;
                                                                         Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                     Nominations par décret, examen, 24:4-32
                                                                                                                Code criminel, 34:8
                       Viagara Falls, Ont., prostitution, 16:27
                                                                                                                        Chine, 8:26
                                     Ng, Charles, affaire, 26:25
                                                                       Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 37:20-1
                        Milgaard, David, affaire, 35:16-7, 27-8
                                                                                                Budget, 27 avril 1989, 7:31-3; 35:19
                                 Marshall, affaire, 25:26; 34:12
                                                                                                                 Avortement, 10:25
                                                    Lois, 40:20
                                                                                                      Archives nationales, 37:19-20
    Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:18-21, 24-5
                                                                                                 Air India, avion, écrasement, 3:25
               11-7, 23:30-1, 33-4; 55:30; 56:3; 58:24-5; 59:5, 7-11
                                                                                                   Rideout, George S. (L-Moncton)
   Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,
                                                                              Bureau du commissaire à l'information du Canada
               Libération conditionnelle, 5:26; 9:30-1; 32:26-7
                                                                        Revenu national, ministère. Voir Assurance-sociale, numéro;
            demandée par le Comité, 60:7, 11-3, 31-7, 41
     enquêtes, N.-B., enquête, rapport, version intégrale
                                                                                  Retraite, pensions. Voir plutôt Pensions de retraite
         Service correctionnel du Canada, Commission des
                                                                                                                          rapport
                         3-52, 27, 36-8; 57-54, 40; 52:92
                                                                            Responsabilités à assumer, rapport. Voir pluidt Daubney,
Legere, Allan, affaire, 4:37-8; 5:25-6; 28:25; 31:20, 22; 38:29-31;
                                      Justice, ministère, 10:25
                                                                                                                         Témoins
                                                                             Réseau d'action et d'information pour les femmes. Voir
             Justice, budget principal 1989-1990, 1:43; 10:24-5
                   Jeunes contrevenants, Loi, 1:43; 10:24; 34:9
                                                                                                      Technologies nouvelles, 38:26
                                   Jeunes contrevenants, 1:43
                                                                                                                        Reproduction
                                     29-31; 38:23-6, 29-32
                                                                             Canada—Renseignements personnels—Divulgation
   Budget principal 1990-1991, 34:8-12, 32; 37:19-21, 24, 27,
                                                                       Voir aussi Information, accès, Loi; Service correctionnel du
          Administration et autochtones, étude, 25:24, 26-7
                                                                                                                        Rôle, 10:4-5
                                                                                                                     Pouvoirs, 2:22
          Grise, Richard, affaire, 34:11-2, 32-3; 35:19; 37:29-31
                                                                                                            Modifications, 61:24, 31
                                                    GRC, 7:33
                                                                                            Art. 78 et Parlement, Loi, conflit, 61:30
          Gravel, Michel, affaire, 34:10-2, 32-3; 35:19; 37:29-31
                                                                                                                Application, 10:4-5
                                               17, T-18
                                                                                                          Accès garanti, droit, 10:4
   Version intégrale demandée par le Comité, 60:7, 11-3,
                                                                                         Renseignements personnels, protection, Loi
          Weir, John, enquête, rapport, étude, 39:25-8, 36-8
                                                                                                       Canada; SIDA-Dépistage
                                     $6-8; $7:33-4, 40; $8-8E
```

Racolage Renseignements personnels Quimper, Charles. Voir GRC Installations médicales, 31:21 Renous, N.-B., penitencier Voir aussi Information, accès-Demandes conformité, 36:25 Pénitenciers, Loi, application, étude, 52:4-10 Société distincte, Droits et libertés, Charte canadienne, Quebec Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, prostitution Remple, Darlene (Victims of Violence Society) Application, résultats, effets; Niagara Falls, Ont., Statut, determination, processus, 10:30 Proxénètes. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-C-49-Réfugiés Justice, ministère-Budget des dépenses, révision Commission canadienne sur la détermination de la peine Nominations—Fédérales—Avantages accordés par; Chasses policières motorisées-Politique; Juges-Reformer la sentence—une approche canadienne. Voir contre la GRC-Efficacité; Criminalité-Lutte; GRC et REER. Voir Epargne-retraite, régime enregistré du droit du Canada; Commission des plaintes du public Voir aussi Armes à feu-Contrôle; Commission de réforme versions intégrales), 57:4 Septième (Gingras, Daniel et Legere, Allan, affaires, rapports, Subventions, répartition, 61:24 report au 31 mars 1991), 57:3 des détenus, étude, rapport du Comité, présentation, clémence, demande, processus Sixième (Dispositions relatives au maintien en incarcération Proulx, Annette. Voir Détenus-Prérogative royale de avantages des juges), 51:3-14 services; Pornographie; Salons de massage Cinquième (Commission de 1989 sur le traitement et les Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)—C-49; Escorte, racolage)), 42:4-37 Wolfendon, rapport, 20:6, 12 Quatrième (Code criminel, article 213 (prostitution-12-81:02 ,.nsM ,goqinniW Troisième (Droit et processus d'extradition), 41:5-7 Violence, dangers, 22:37 Deuxième (Loi corrective, propositions de 1990), 41:3-4, 14 Via les médias, 22:14 Gouvernement, réponse, demande, 25:3 Répercussions Premier (Daubney, rapport), 25:3 Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)-C-49-Rapports à la Chambre Transfrontalière, 16:21-2 Santé publique, répercussions, 15:39; 19:15; 22:24, 39-40 l'extrémisme autochtone. Voir Autochtones-SCRS Taxe sur les produits et services, 20:42 Rapport sur les entrevues des Inuits et les enquêtes sur Impôts, déductibilité, 20:44 canadien Annuels, 20:42 Autochtones—Justice, système—Affaires indiennes et Nord Revenus Rapport sur le maintien de l'ordre dans les réserves. Voir Provinciale, 22:18, 27-8 Historique, 12:5-6 criminel, Loi (prostitution)-C-49-Justice, ministère, Code criminel, recours, 22:16, 19, 22-3, 27, 31, 35; 23:16 Rapport de synthèse sur la prostitution de rue. Voir Code Réglementation Reduction, causes, 12:21-2, 32-3 conditionnelles Résidentiels, 20:20, 29 genéral. Voir Commission nationale des libérations Désignés, secteurs commerciaux, 19:31; 20:28, 37; 22:7 Rapport au Comité permanent de la Justice et du Solliciteur Quartiers ministère Juges, attitude, 18:13-4 Rapport annuel national sur les drogues. Voir Drogue-Justice, Jeunes, protection, 20:31-3, 40-1 Pénitenciers, Loi, application, étude, 58:19 Identification, 12:39-40 Droits, défense, organisations, 22:17 61:85 Détention, 12:21; 20:29, 31-2 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Américains travaillant au Canada, 12:22; 16:22-3; 20:38 version intégrale demandée par le Comité, 60:12, 24, 32, Prostituês Commission des enquêtes, N.-B., enquête, rapport, Programmes, Comité, rapport, recommandations, 61:28-9 Permis, système, 15:30-1, 42 Legere, Allan, affaire, Service correctionnel du Canada, Nuisance publique, arrêtés municipaux, zonage, **20**:10-2, 17-9; **22**:6-7, 16-7, 21, 27, 38; **23**:18 version intégrale demandée par le Comité, 60:12, 24, 32, Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, Masculine, 12:33; 20:36 Rama, John (Service correctionnel du Canada) Prostitution-Suite

Répercussions; Toronto, Ont., prostitution

recommandations, 15:38; 22:16

Vancouver, C.-B., sentences, tribunaux, attitude, etc., 18:7-8
Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)—C-49—

Lutte, mesures, Pornographie et Prostitution, Fraser, rapport,

OCDE, lignes directrices, 10:7, 26

nomuniqo

Divulgation, 10:5, 7

Impôt sur le revenu, Loi, disposition, 2:24

GRC et autres corps policiers, 2:23-4

Training Employment Resources for Females, 2-51 ,01:52 ;4-51 ,11-9:02 ;82:91 Président du Comité Services d'aide, programmes fédéraux, 12:11; 16:26; 18:18; S-4:0Z Partis politiques et président, alternance, 24:15 Prostitutes and Other Women for Equal Rights, rôle, L-9:L1 :5-7:1 :5-7:L Peines très lourdes, imposition, 22:34-5 En instance devant les tribunaux, règle sub judice, 4:11; 81:62 Questions Municipalités, rôle, 15:33; 20:16-7; 22:10, 18, 21, 23-8, 38; Ouorum, 39:25; 58:11 Mesures, 22:15-6 Préavis de 48 heures et assentiment des partis, 17:8 Drogue, lutte, comparaison, 12:13 Motions, présentation Clients, amendes élevées, imposition, 22:33-4 Présidence, décisions et déclarations Justice, budget principal 1990-1991, 34:9 Légalisation, 15:30-1; 19:33, 37; 20:18-20, 23-4 Préfontaine, Daniel (ministère de la Justice) Drogue, relation, 22:31, 38 Juges, rapport, recommandations, étude, 47:5-14 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Criminalité, relation, 12:26; 15:8, 25; 16:12, 19, 26; 18:16-7; financières) Criminalisation, 20:8-9, 21; 22:6, 13, 18-20, 23, 26, 31, 35; Poznanski, G.W. (Bureau du Surintendant des institutions Controle, 20:23 Pour des villes plus sûres. Voir Criminalité Contrainte économique, 22:35-6 version intégrale demandée par le Comité, 60:27, 29-31 Conditions, amélioration, 20:13, 15-6, 28 Commission des enquêtes, N.-B., enquête, rapport, Voir aussi sous le titre susmentionné Lutte, mesures Legere, Allan, affaire, Service correctionnel du Canada, Noms, publication, 22:29, 39 version intégrale demandée par le Comité, 60:27, 29-31 Immigrants, majorité, 12:28-31; 20:35 Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, 1-02:81 27-16:15; 22:18; 27-30; 23:20-1 Automobiles, saisie, permis de conduire, suspension, Porter, Bob (PC-Medicine Hat) Clients Voir aussi Maisons de débauche-Permis; Racolage Policiers en civil, technique, 18:7; 19:37; 22:30-1 12-3, 36, 40; 22:12; 23:10 Coût, 15:13 Recommandations, 12:6, 16, 19; 15:27, 35; 18:18; 19:7; 20:5, Clients seulement, 20:16-7, 38-9 Pornographie et prostitution, Fraser, rapport Arrestations Renforcement, 61:9 Ailleurs que dans la rue, 19:30 Preuve, fardeau, inversion, 1:41-2 Prostitution Pornographie, Loi Prostitution-Lutte; Témoins Lutte, mesures, 1:24 Prostitutes and Other Women for Equal Rights (POWER). Voir Pornographie Code criminel Voir aussi Garbage Pail Kids—Distribution, interdiction— Police métropolitaine de Toronto. Voir Témoins Liberté d'expression, dispositions contraires, 44:19 Personnes âgées Propagande haineuse ethnoculturels; Escorte, services; Minorités visibles; conditionnelles; Conférence sur les groupes Inpression, 1:11 contre la GRC; Commission nationale des libérations Procès-verbaux et témoignages multiculturelles; Commission des plaintes du public Témoins, propos désobligeants, 19:16 criminel, Loi (prostitution)—C-49; Collectivités Partis politiques et président, alternance, 24:15 incidents, étudiants chinois canadiens, protection; Code 7:32-5: 17:5-6 Voir aussi Autochtones; Chine-Tiananmen, place, En instance devant les tribunaux, règle sub judice, 4:11; Services, GRC, contrats, 4:7-8 Questions La police dans une société pluraliste, colloque, 4:7 Ouorum, 39:25; 58:11 28:8, 25 Préavis de 48 heures et assentiment des partis, 17:7-8, 10 Avenir, Solliciteur général, ministère, document de travail, Mottons, presentation Police propositions, 40:15-6 Prostitution, 20:23-4 Comité mixte permanent d'examen des règlements. triennal, 23-4 Procédure et Règlement Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Service correctionnel du Canada, pouvoirs, 5:24 Plamondon, Louis (PC-Richelieu) Prisons provinciales Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 11:11-4, 16-8, Modifications, 61:10 Preuve au Canada, Loi Phelps, J.A. (Service correctionnel du Canada)

Maladies transmises sexuellement, 20:40

programme, 20:5, 13-4

Prestations, programmes Election de Horner, 1:8

Droits et libertés, Charte canadienne, conformité, 34:6

Personnes âgées	Détermination
Regimes privės, 47:12 Voir aussi Députés	eine Commutation, G. Comeau, et R. Sauvé, demandes, 34:16-7
Cotisations, 47:10-1, 14 Non contributives, 47:11-4	Parlement du Canada, Loi. Voir GRC—Enquêtes; Renseignements personnels, protection, Loi—Art. 78
Pensions de retraite Auto-cotisation, régime de 1975, 47:11	Autochtones, accès, 25:16, 22 Voir aussi CSARS
21 Victims of Violence, recommandations, 52 :16	Triement (2. Al. 26. 26326, Pariotidacture)
8, 10, 12-6 Société St-Léonard du Canada, recommandations, 54:5, 8-9,	aix, groupes SCRS, surveillance, 3:16-7, 30-1
54 :4-36; 55 :4-31; 56 :3, 5-29; 57 :7-32; 58 :5-26; 59 :4-25 Association du Barreau canadien, recommandations, 53 :5-6,	Ottawa, Ont. Voir Code criminel, Loi (prostitution)—C-49— Répercussions
Pénitenciers, Loi Application, étude, 48:5-32; 49:4-26; 50:4-27; 52:4-35; 53:4-39;	Skaldeston, rapport. Voir SCRS
986I	Orientation sexuelle. Voir Droits de la personne
Surpeuplement, 28:12-3 Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada— Existence et Plaintes reçues—Relatives à des actes de violence; Détenus—Et; Libération conditionnelle, Loi de violence;	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Voir Renseignements personnels; Vie privée, protection
Drogue Dépistage, programme, 5 :35 Lutte, mesures, 4:5 Trafic, 14:20-1; 58:20 Gestion par unité, 31:6	the compatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, document, 40:3
Cellules Nombre, augmentation, 5:7 Occupation double, 5:20; 28:13 Cocaine, commerce, 14:20 Coups de feu tirés en guise d'avertissement, 14:10 Détenus. Voir Détenus	Crédits 1991-1992, justice, budget principal, 61:3 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, 48:3 Pénitenciers, Loi, application, 48:3 Projet de loi C-207 (Code criminel—modification (propagande haineuse—groupe d'âge)), 44:3 Propositions visant à corriger des anomalies,
conditionnelle, Loi de 1986 Pénitenciers Autochtones, Voir Détenus—Autochtones	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges, rapport et recommandations, 43:3 Crédits 1989-1990, justice, budget principal, 1:3 Crédits 1990-1991, justice, budget principal, 28:3
Réduction, 48:5-6; 56:16-7 Voir aussi Détenus-Maintien en incarcération et Sous mandat de dépôt, 60 jours; Extradition; Jeunes contrevenants-Accusés de meurtre; Libération contrevenants-Accusés de meurtre; Libération	Ordres de renvoi Code criminel, Loi (prostitution), 42:3 Comité, composition, 1:3 Comité, composition, 1:3
Trop prolongée, 54:16 Fraction, pourcentage, critères, 9:19; 55:16-7, 20 Imposition, raison d'être, 56:15 Minimale, prolongation pour les crimes violents, 9:19-20	Olson, Clitflord, affaire Libérations conditionnelles obtenues, conséquences, etc., \$2:17-8
Durée Moyenne, statistiques, 11:31 Prolongation, 39 :34; 5 4:26	O'Kurley, Brian (PC—Elk Island) Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:31-3 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 9:31-3
correctionnel, Comité, rapport de 1988, 28:5 Projet de loi, présentation, 61:26-7 Rigidité, 54:13	Oka, affaire Affaires autochtones, Comité, étude, 47:15-6
En fonction des délits commis, 54 :26 Examen de la détermination de la peine, de la mise en liberté sous condition et d'autres aspects du système	OCDE. Voir Organisation de coopération et de développement économiques
rapport, gouvernement, réponse, 61:9 Daubney, rapport, recommandations, 1:23; 4:9	Toronto, Ont., prostitution, 15:28-9, 40; 16:32 Victims of Violence, 52:27
Comité, rapport De la session précédente, recommandations, 10:19-20 Gouvernement, réponse, 61:9-10, 26 Commission canadienne sur la détermination de la peine,	Service correctionnel du Canada, 5 :10; 48 :17 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 5 :8-13, 36-8; 8 :8-12, 25-8, 32-3; 9:8-13, 27-8, 35-7 Sumton, Melville, affaire, 5:9; 9:9-10
Peine—Suite Détermination—Suite	Vunziata, John—Suite Sécurité nationale, 8:8-9

Police, services, 7:7

Autochtones, 11:31; 25:14-5

Vunziata, John-Suite

Narcoterrorisme. Voir Sécurité nationale-Menaces

```
SCRS, 8:11-2, 28, 32-3
                                                                                                           Avortement, Loi, 10:28-9
                           Ruygrok, Celia, affaire, 5:8-9; 56:18
                                                                                                                Avortement, 10:28-9
               Prostitution, 12:13, 17, 29-31; 15:41; 20:30-3, 42
                                                                                                              Avocats, 43:10; 46:11-2
15-8, 26-7; 52:22, 26-8; 54:8-12; 55:15-6, 18, 30-1; 56:3, 15-9
                                                                                                                 Autochtones, 8:9-11
  Penitenciers, Loi, application, étude, 48:14-8, 30; 50:7, 10-2,
                                                                                              Nunziata, John (L-York-Sud-Weston)
                                           Peine, 55:16; 56:15-7
                     Viagara Falls, Ont., prostitution, 16:30-1
                                                                                  Nouvelle-Ecosse. Voir Violence-Familiale-Etudes
                                       Multiculturalisme, 9:37
                                                                                               triennal, 19:14, 20-5, 29, 31, 33, 35
                             McFarlane, James, affaire, 13:10-1
                                                                          Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                                  91:95 :51:55 :6:05 :8-12:75
                                                                      Norfolk, Anthony (Mount Pleasant Neighbourhood Association)
Libération conditionnelle, 9:8-10, 27-8; 48:15, 17; 50:11, 15-8;
                                                                                              Prostitution, Niagara Falls, Ont., 16:25
                                6-51 '6:95 :1-06 '81 '9-51:55
                                                                                      Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 16:25
     48:14-8' 30: 20:12' 10-5' 12-8' 79-12: 27:55' 59-8: 24:8-15:
                                                                                                          triennal, 16:3, 16, 21, 25
   Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,
                                                                         Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                                   Legere, Allan, affaire, 55:30
                                                                       du ministre de la Justice et procureur général du Canada)
                           Budget principal 1991-1992, 61:5
                                                                       Nicholson, Robert (PC-Niagara Falls; secrétaire parlementaire
 Budget principal 1989-1990, 6:5-16, 18-21, 25, 30-2; 10:28-9
                                              98 't-07 '81
   Administration, ingérence politique, étude, 21:5-7, 9-10,
                                                                           Tourisme, industrie, répercussions, 16:9, 28; 19:34; 20:19;
                                Justice, 48:15-7; 54:10; 55:15-6
                                                                                      Situation, amélioration, 16:8, 10, 28, 30
                 Juges, 43:8-12, 18; 45:16, 19-20; 46:10-4, 18-24
                                                                                                     Quartiers résidentiels, 16:28-30
                             Information, accès, Loi, 6:21, 31-2
                                                                                                      Proxénètes, programmes, 16:26
                                    Information, accès, 6:18-21
                                                                                                                Récidivistes, 16:20
                                Grise, Richard, affaire, 21:20-3
                                                                                                            Mineurs, cas, 16:19-20
                                         95, 4-02, 81, 01-9
                                                                                                             Måles, nombre, 16:20
     Chasses policières motorisées, politique, étude, 21:5-7,
                                                                                                  Identification, camouflage, 16:24
                                             GRC, 13:12; 21:24
                                                                                            Aide, programmes sociaux, 16:18-9, 26
                                        50:25-6; 52:27; 55:30
                                                                                                                           Prostitues
     Gingras, Daniel, affaire, 5:8-13, 36-8; 6:5, 7-16; 9:9; 48:18;
                                                                                                       Lutte, mesures, 16:8, 12-3, 28
                                 Garron, Murray, affaire, 56:17
                                                                                                                    Hors rue, 16:14-5
                                          Gamble, affaire, 9:23
                                                                                            Etat de New York, loi en vigueur, 16:15
                                      Flanagan, Derek, 13:12-3
                                                                                                              Drogue, relation, 16:27
                                            Espionnage, 8:26-7
                                                                                               Criminalité et violence, relation, 16:9
                                      Escorte, services, 20:42-3
                                                                                              Commerçants, répercussions, 16:29-30
                    Epargne-retraite, régime enregistré, 46:10
                                                                                  Policiers en civil, technique de piégeage, 16:15-7
                                                18-50, 29-30
                                                                           Contrevenants, noms, publication, 16:20-1, 30-1; 18:30
   Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:16,
                                                                            Automobiles, utilisation, circulation, nuisance, 16:27
    Détenus, 14:19-20; 48:15-6, 30; 50:7; 54:8, 10; 55:15; 56:18
                                                                            Amendes, prostitués et clients, comparaison, 16:18, 25
                                              Deputés, 21:23-4
                                                                                                                        Arrestations
                                   Contor, Tema, affaire, 56:18
                                                                                                      Niagara Falls, Ont., prostitution
                                                    96, 6-01
   Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:8,
                                                                                                   C-49---Répercussions; Témoins
                           Commission Guthrie, 45:17-8; 46:9
                                                                         Niagara Falls, Ont. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-
                                  2-6£, $-01:£1, abutà, 8891
                                                                                                              SCRS, enquête, 8:18-9
  Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
                                                                                           Justice, ministre, position, 26:25; 41:18-20
           15-8; 45:14-20, 22; 46:7, 9-14, 18-26; 47:3-4; 51:15
                                                                                                    Immigration, procédure, 48:30-1
     juges, rapport, recommandations, étude, 43:4, 6, 8-13,
                                                                                                               GRC, enquête, 8:18-9
   Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
                                                                                            Entrée au Canada, circonstances, 8:18-9
                                canadienne des juges, 45:14
                                                                                                  Cour suprême, jugement, 26:16, 23
             Conférence des juges en chef et la Conférence
 Comité conjoint sur les avantages des juges, constitue par la
                                                                                                               Aide juridique, 26:24
         Comité, 6:5-6; 13:34-5; 14:30; 21:6-7, 9-10, 36; 52:22-3
                                                                                                                    Ng, Charles, affaire
                                        16:30; 18:23-6; 20:24
                                                                                                                    0t-6£ '9E-t:6£
 Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:11-3, 16-7, 31-2;
                                                                       Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, étude,
                     30-2; 18:23-6; 20:24-5, 30-3, 42-4; 42:38
                                                                                             Newark, Scott (témoin à titre personnel)
     triennal, 12:11-4, 29-32; 15:18, 28-9, 40-1; 16:3, 21, 25,
   Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                                                                                    triennal, 16:3, 11, 14-8, 16-8; 21-2, 24, 26-7, 31
                                                                          Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                                                  Chine, 8:27-8
                                                                                                  Nesbitt, Harry (Niagara Falls, Ont.)
                                        Chartrand, affaire, 9:11
Bureau du commissaire à l'information du Canada, 6:18, 30-1
                                                                              Narita, aéroport. Voir Air India, avion, écrasement-Et
   Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:18-20
```

24:22-3, 30-1, 34 Police, services, plan d'action national, 28:8 Service correctionnel du Canada, informations, transmission, Minorités visibles Ministère de la Justice. Voir plutôt Justice, ministère Maisons de transition Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 11:7-12 Répercussions Service correctionnel du Canada, 11:8-9 Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)-C-49-Kingston, Ont., pénitencier, 11:12 Réglementation, 12:19-20 Justice, budget principal 1989-1990, 2:13-6, 20-1 recommandations, 12:16; 18:18-9; 19:30; 20:39; 22:17, 19 Enquêteur correctionnel, 11:10 Permis, Pornographie et prostitution, Fraser, rapport, 2-11, 7:11, sunər50 Maisons de débauche 1-02 '9-81:2 Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, Service correctionnel du Canada, contrats, 31:18 Milliken, Peter (L-Kingston et les lles) Maison Tanguay

triennal, 19:26, 29-33 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Mitchell, Margaret Anne (NPD-Vancouver-Est) Voir aussi GRC-Recrutement

Vancouver, C.-B., prostitution, 19:32-3 Prostitution, 19:30-1

Infractions—Arrestations et Répercussions Montréal, Qué. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-C-49-Moisan, Robert. Voir Immigration

triennal, 16:3, 10-2, 14-6, 18, 20-3, 27-8, 31-2 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Moody, James (Niagara Falls, Ont.)

Morden, Reid (SCRS) Allusions, 11:14, 22 Moore, Marlene, cas

Solliciteur general, budget principal

Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 12:5-10, 12, 16-9, 21, 32, 34-5, 37-9 Mosley, Richard G. (Ministère de la Justice) 67-7:08 '1661-0661 1989-1990, 8:4-33

Mount Pleasant, C.-B. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-Extradition, processus, étude, 26:4-6, 10-3, 17-21, 23, 27

Mount Pleasant Action Group. Voir Temoins C-49-Répercussions; Vancouver, C.-B., prostitution

Moyer, Sharon (Représentants de groupes communautaires) Mount Pleasant Neighbourhood Association. Voir Témoins

8-75, 7-6:21, Isnanini Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen

conditionnelles Voir aussi Commission nationale des libérations Signification, 9:37 Multiculturalisme

territoires; Prostitution-Lutte Criminalité-Lutte-Provinces; GRC-Provinces, Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)-C-49; Impôt foncier, subventions, compensation, 40:8 Municipalités

Modifications, 40:8, 21 Municipalités, subventions, Loi

renseignements Mutual Life. Voir Budget, 27 avril 1989-Fuite de

Fermetures, répercussions, 9:15

Voir aussi Armée du salut

Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Mandell, Charlene (témoin à titre personnel)

Pénitenciers, Loi, application, étude, 56:5-28

Honoraires reçus pour lobbying-Commission d'enquête Marin, Commission d'enquête. Voir Cogger, Michel, sénateur-

Solliciteur général, budget principal 1990-1991, 33:4-20 Marin, l'hon. René J. (Comité externe d'examen de la GRC)

13:32; 33:30 Commission des plaintes du public contre la GRC, enquête, Marshall, affaire

91 'L:87 : L-97 Commission royale d'enquête, recommandations, 25:7-9,

McConnell. Voir Comité—Témoins—Comparution, Justice, ministère, enquête, 34:12

Commission des plaintes du public contre la GRC, enquête, Mckarlane, James, affaire

Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:17, 27, 32 McGee, Phon. Frank (CSARS)

Voir aussi CSARS CSARS, nominations par décret, examen, 24:4-12 McInnes, Phon. Stewart Donald (CSARS)

Enqueteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:7-10, (guada) McIsaac, Edward (Bureau de l'Enquêteur correctionnel du

Mercredi, Ovide (Assemblée des Premières Nations)

Justice, administration et autochtones, étude, 25:6-22, 24-7

Extradition, procedures, 5:24-5 Merrill, Fred, affaire

convocation, etc.

Micmacs de la Nouvelle-Ecosse. Voir Comité-Témoins-

Milgaard, David, affaire Comparution, convocation, etc.

Justice, ministre, rôle, 35:27 GRC, enquête, 35:16-7, 27-8

38:17, 27 Libération conditionnelle, délai, Ferris, rapport, 34:22-4;

Littlechild, Willie—Suive Solliciteur general, budget principal—Suive 1990-1991, 28:19-23, 35; 30:16, 18, 20-1; 32:30-2; 33:13, 30-1

Libraires et écrivains

Clientèle homosexuelle, harcèlement, 34:17

Magill, William (Représentants de groupes communautaires) Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 15:10-2, 38	Service correctionnel du Canada, 5 :33; 11 :31 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 4 :34-5; 5 :33-4; 7:40-1; 8 :30-1; 11 :31-2
Justice, budget principal 1991-1992, 61 :5, 11-6 Macdonald, Linda, affaire, 61 :13	SCRS, 8:30-1; 29:25, 27; 30:16, 18, 20 Sécurité nationale, 29:26
Garbage Pail Kids, 44:12-3, 18 Juges, 4 5 :8, 10-1; 46:6-8; 47:5-8	Peine, 11:31 Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:31; 49:21-3; 56:3; \$7:21, 25-9
Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-89, 61 :16 Droits de la personne, Loi, 61 :12	Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, 48:31; 49:21-3; 56:3; 57:21, 25-9
Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges, rapport, recommandations, étude, 43:4; 45:8, 10-1; 46:6-9, 23-5; 47:5-8, 14-6; 51:15	1990-1991, 37 :15-9, 28; 38 :21-3, 29 Liberation conditionnelle, 32 :30
Code criminel, Loi (propagande haineuse—groupe d'âge), projet de loi C-207, étude, 44:12-3, 18	Budget principal 1989-1990, 1:46-7
Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 42:38	Justice Administration, ingérence politique, étude, 21:15
Armes à feu, 61 :11-2 Budget, 27 avril 1989, 61 :14-5	Information, accès, 37:15-9; 38:21 Juges, 45:26
Pénitenciers, Loi, application, étude, 55 :4, 26 MacLellan, Russell (L—Cape Breton—The Sydneys)	GRC, 7:40; 13:30; 28:19-21; 33:13 Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:22-3; 21:15
MacLatchie, James (John Howard Society of Canada) Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, \$5:4, 26	Drogue, 7:41; 28:35 Ecoure electronique, 38:23 Enquêreur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:23-6
Lavage de cerveau, victime, frais juridiques, 61:13 Séance d'information, 61:34	Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:45. Détenus, 4:35; 5:33; 7:40; 14:24-5; 27:20; 28:35; 32:32; 48:31; 49:21-3; 57:27-8
MacDonald, Don. Voir Edmonton, Alb., pénitencier Macdonald, Linda, affaire	CSARS, 29:26; 38:22 Nominations par décret, examen, 24:30
Lowman, John (témoin à titre personnel) Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 19:4-9, 11, 26-8, 30-2, 36-7	Conference sur les groupes ethnoculturels et la police, 4:34 Conseil privé, budget principal 1990-1991, 29:24-7 Criminalité, prévention, étude, 27:20, 25
Lovgren, Craig (ministère de la Justice) Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:7-25	Commission nationale des libérations conditionnelles, 32:31-2 Conduite automobile, 21:15
Lois révisées du Canada Mises à jour, distribution libre, 40:8	Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport 1988, étude, 13:30-2; 33:31
Lois, révision, Loi Modifications, 40:8	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges, rapport, recommandations, étude, 45:26, 47:3-4; 51:15
Infractions mineures, régime de contraventions, 61 :10 Périmées, modifications, 40 :17-8, 20	premier, étude, 1:3-6 Comité externe d'examen de la GRC, 33 :13
Lois Abolition par la Cour suprême ou d'autres tribunaux, 1:28-9	Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,
Loi sur les Indiens. Voir Autochtones-Justice, système	Collectivités multiculturelles, 4:34 Comité, 25:5; 27:25; 41:16-7
Rapport à la Chambre, 41:3-4, 14 Réimpression, 41:14-5	triennal, 18:19-20; 20:25; 22:25; 42:38 Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 18:19-20
M. (Robinson) adoptée, 41:13 Étude, 40:7-25; 41:11-5 Popport, 5 lo Chombro, 41:3 A l l	Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:23-6 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Adoption excepté art. 18 et 20, 40:25 Art. 1, 18 et 20, suppression, 41:12-3	Archives nationales, 37:19 Autochtones, 1:46-7; 4:35; 5:34; 7:40; 11:31; 27:20; 28:22; 29:24-5; 57:25, 28
Loi corrective Propositions de 1990	Littlechild, Willie (PC—Wetaskiwin; vice-président) Alberta, 13:31; 17:22-3; 33:30
Vie privée, protection, Loi, 38:22 Voir ausst Vice-président du Comité—Élection	du Canada) Justice, budget principal 1990-1991, 36 :4-30
Toxicomanie, 5:34	Linden, M. le juge Allen M. (Commission de réforme du droit

Libération conditionnelle—Suite

8-75:58 Réussite, taux, 32:11-3, 20-1; 39:35, 38-9; 50:26; 52:24 Victims of Violence, recommandations, 52:16, 28-9, 33-4; Statistiques, 9:27 Reexamen après un an, 9:28 8-41:84 , 48:14-5 Refus, ordonnances de détention Société St-Léonard du Canada, recommandations, 54:5, 8-9, 0:15, esmion Semi-liberté, disposition, 50:10-2, 16-7 Crimes commis, 55:15 Après un séjour dans une maison de transition, 54:12 Répercussions, 48:11; 49:14 Approbation finale, 32:24 Pénitenciers, ordre, répercussions, 49:23 Abolition, suggestion, 52:28, 32; 54:9, 20 Peine, détermination, 54:11 30-5; 56:13-4, 20-1; 59:19-20 Modifications, examen parlementaire, 4:10 A octroi unique, 48:10-1, 15, 17; 49:8, 13-4, 17, 20; 54:23-6, Surveillance obligatoire maintien en incarcération, rapport conjoint, 57:8-11, Succès, taux, 52:24; 53:34, 37; 54:23, 29-30; 59:5-6 dispositions du projet de loi C-67 relatives au Statistiques, données, collecte, 52:16, 26 des libérations conditionnelles, Evaluation des Solution de rechange, 52:32-3 Service correctionnel du Canada et Commission nationale Régime pénitentiaire, principes, compatibilité, 56:8 Société, protection, 39:35; 48:23-4; 49:7; 52:9; 54:6; 58:18 Objectits, 49:7 39:31-2 Services communautaires, employés, nombre insuffisant, 01:65 «Torts graves ou considérables», 49:11; 56:9-10; 58:22-3; Succès, 50:12 Sixième de la peine, 50:15-7 LI:LS :61:9S Liste en annexe, 49:10, 17; 50:14-6, 54:10; 55:14, 28; conditionnelle totale, 50:17-8 Six mois avant la date d'admission à la libération 91:65 'N Détenus, droit, dossiers, préparation, 50:10-3, 15 Le Service correctionnel du Canada, document, annexe Crime organisé, mention, absence, 49:20-1 Semi-liberté Sans surveillance, 31:5 Cadre, elargissement, 54:9 Rôle, 9:8; 11:30 Agression sexuelle, 58:22-3 Période de deux ans, 52:14 Infractions Depuis 1980, 32:25 9:65 'uonisod Récidivisme, taux Commission nationale des libérations conditionnelles, Récidive, prédiction, système, 9:30; 28:11 Maintien en incarcération, dispositions Projets de loi, présentation, 61:26-7 62 'SZ '01 '8-t:\$\$ Progressives, 55:16-7, 22, 24 John Howard Society of Canada, position, recommandations, Programmes, semmes détenues, informations, 2:17-8 Evaluation, 59:7-8 Ou laissez-passer pour la journée, 31:31 Detention, dispositions, 32:5, 10-1 Surveillance obligatoire—Refus incarcération, dispositions Ordonnances de détention. Voir sous le titre susmentionné Voir aussi sous le titre susmentionné Maintien en Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones Répercussions, 49:25 Tiers ou demie, expiration, 49:24; 53:36-7 Renvois, disposition, 56:10-1, 26-7 Entière, expiration, 53:35-6 Evaluation, 32:8 Delai et durée, relation, 9:21 Commission nationale des libérations conditionnelles Peine 8, 10, 12-6, 20 Accélération, 9:18, 21; 28:11 Association du Barreau canadien, recommandations, 53:5-6, Obtention Armée du salut, position, 54:20 Installations résidentielles communautaires, 31:6 \$7-7-30; \$2:4-31; \$6:3, 5-29; \$7:7-32; \$8:5-26; \$9:4-25 Incarcération, coût, comparaison, 55:24 Application, étude, 48:5-32; 49:4-26; 50:4-27; 52:4-39; 53:4-39; Hébergement, conditions spéciales, 48:12; 49:7, 13, 18-9; 54:9 Liberation conditionnelle, Loi de 1986 Erreurs de jugement, 58:18 affaire; Stanton, Melville, affaire Pliminution, 39:14 affaire; Gingras, Daniel, affaire; Olson, Clifford, temporaires, système; Audiences; Semi-liberté Chartrand, affaire; Délinquants sexuels; Gamble, Voir aussi sous le titre susmentionné Absences correctionnel du Canada-Plaintes reçues-Concernant; Evaluation, 11:5, 7 Voir aussi Bowden, Alb., prison; Bureau de l'Enquêteur Droits et intérêt public, équilibre, 32:22 Informations, accès, 9:21-2; 50:23 Dangereux, 9:9-10, 38-9; 34:5; 61:26 Déclarations, 32:21-2; 48:24-5; 52:29-31 Condamnés pour meurtre, 39:35-6 72:84 , SIVA Détenus Victimes Traitement, 32:30 Totale, nombre, augmentation, 5:21 examen, «tort considérable», définition, 32:10-1; 49:10-1, 17-8; 50:9 **85**, 14-5, 27; **53**:37; **54**:17-8, 24, 28 Système, 5:21; 31:6, 21; 39:15-6, 20-1; 48:10-1, 15, 17; 49:8; Commission nationale des libérations conditionnelles, Surveillance obligatoire—Suite Demandes-Suite Libération conditionnelle-Suite

7-62: 28 , noitstion, A	Juges, nominations, processus, 1:25; 10:15-8, 27-8
Demandes	Modifications, 10:23
De jour, 5:21	Lacunes, 1:43; 10:22
10:13-20	Etude, 1:23; 10:22-4
Comité de la session précédente, rapport, recommandations,	Application, financement, 1:23, 38
Cas, préparation, gestion, 5:20-1; 55:13	Jeunes contrevenants, Loi
Obtention, 4:6; 32:17, 30-1; 48:19; 49:22	Procès par jury, 1:43
11:5, 15-6, 26	Identité, divulgation, 1:42
Groupe d'étude, rapport, recommandations, 4:6-7; 9:18-9;	Accusés de meurtre, 1:23, 38; 10:22-3
Autochtones	Jeunes confrevenants
Retards, 5:19-21; 9:7; 14:16, 19	Rôle, 10:4-5
Public, accès, 14:8; 32:9, 24; 52:17	Application, 10:4-5
Processus, 32:7, 10	Amélioration, 1:49
Dérenus, aide, 49:25	Information, accès, Loi
Autochtones, renonciation, 57:22-3	Renseignements, divulgation, 10:5-6
Audiences	
	Renseignements, 10:5
Statistiques, 52:16	Prélèvements, 10:5
Raisons d'être, 39:29-31	Documents ministériels, 10:5-6, 9, 13-5
Privilège, 56 :16	Information, accès
Avec surveillance, 9:20	Grisé, Richard, affaire, allusions, 1:48
Anticipée	Gravel, Michel, affaire, allusions, 1:48
Agents, formation, 54:22	États-Unis, I:37
Prison, directeur, décision, 59:25	Avec divers pays, 10:20
Modalités, 5 :26; 60 :30	Extradition, traités
Echec, taux, 5:28, 30-1	Extradition, Loi, extradition, traités, 1:36-7
82,9; & noirilod A	Processus, 1:38; 10:21
Sous escorte	Demandes, 10:20
Prison, directeur, décision, 59:25	Extradition
Échec, taux, 5:30-1	Enfants, exploitation et agression sexuelles, 1:39-40
	réponse, 1:34
Sans escorte	Egalité pour tous, rapport, Cap sur l'égalité, gouvernement,
Examen, 5 :30-1	Egalité en matière d'emploi, Loi, promulgation, 1:35
Détenus, réinsertion sociale, 5:31	S-\$E:1
Absences temporaires, système	Droits de la personne, orientation sexuelle, discrimination,
Abolition, suggestion, 9:8; 39:15; 52:25-6, 29, 34; 53:34-5	Droits de la personne, Loi, modification, 1:35
Libération conditionnelle	modification, 1:24-5, 49-50
Vie privée, protection, Loi, amélioration, 1:49	Divorce, Loi, procédure de divorce de nature religieuse juive,
SIDA, dépistage, 10:6	Députés, délits, corruption gouvernementale, etc., 10:31-2
	Arrestation, mesures, 1:27-8, 32
Services juridiques, accessibilité, 1:40-1	Criminels de guerre
Kôle, 10:4-5	Criminalité, prévention, 10:10
Application, 10:4-5	Crimes de guerre, jugement, 1:25, 27
Accès garanti, droit, 10:4	loi, modification, 1:24
Renseignements personnels, protection, Loi	Contrevenants atteints de troubles mentaux, avant projet de
OCDE, lignes directrices, 10:7	mandat, membres, 10:25
Vivulgation, 10:5, 7	Commission royale sur la technologie de la reproduction,
Renseignements personnels	
Réfugiés, statut, détermination, processus, 10:30	Commission canadienne des droits de la personne, rapport, recommandations, 1:25
Pornographie, lutte, mesures, 1:24	Commissaire à l'Information, mandat, 10:6
Pornographie, loi, preuve, fardeau, inversion, 1:42	
Peine, détermination, 1:23; 10:19-20	Cogger, Michel, sénateur, honoraires reçus pour lobbying,
67:1	
Lois, abolition par la Cour suprême ou d'autres tribunaux,	Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, répercussions, 1:24,
rapport, recommandations, 10:19-20	
Libération conditionnelle, comité de la session précédente,	Budget, 27 avril 1989, fuite de renseignements, 10:11-3
Justice, ministère, budget des dépenses, révision, 10:25	Bases militaires, fermetures, 10:9
	Vote libre, 1:30
Tribunaux, réforme, 1:44-5	Rodal, Alti, rapport, 1:31-2
Procés, 1:44-5	Projet de loi, 1:30; 10:19, 29
Budget principal 1989-1990, 1:22-50; 10:4-33	Gouvernement, position, 10:19, 25
Justice	Avortement Suite
Lewis, l'hon. Douglas Grinslade-Suite	Lewis, I'hon. Douglas Grinslade—Suite

Criminalisation, 1:30-1 SIDA, 2:4-5 Borowski, affaire, 1:29-30 17:6t Service correctionnel du Canada, 4:29; 5:29-30; 39:12, 14; Avortement Tribunaux, poursuites, 1:46 SCRS, 3:10-3; 8:21; 24:5-6, 17; 28:13-4; 38:12-3; 40:9 Revendications territoriales, 1:47 Salons de massage, 12:28 Justice, système, 1:41 Renseignements personnels, protection, Loi, 61:30-1 Autonomie, 1:26 Racolage, 22:16 Autochtones Prostitution, 12:29; 15:33; 16:12; 20:21; 22:16, 18-9 Pensions de retraite, 47:10-1 Assurance-sociale, numero, utilisation, 10:4, 6-1 Contrôle, 1:23, 33, 45-6 24-5, 28; 57:21, 25; 58:16-8 Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:28-30, 49:20-1; 50:26; 52:23, 33; 53:18-20, 38; 54:30-1; 55:10, 18-20, 30-1; 56:3, Automatiques, 1:32-3 Armes à teu rapport, 10:33 Penitenciers, 28:12 Antisémitisme, groupe de travail fédéral-provincial, étude, Peine, 55:20 gouvernement à la Chambre) Oka, affaire, 47:15 de la Justice et procureur général du Canada et leader du Viagara Falls, Ont., prostitution, 16:12, 14-7 Lewis, l'hon. Douglas Grinslade (PC-Simcoe-Nord; ministre Ng, Charles, affaire, 48:30 Justice, budget principal 1990-1991, 36:14-6, 24-5 Maisons de transition, 54:30-1 Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:8-12, 23-5 Canada) Létourneau, Gilles (Commission de réforme du droit du 8-91:85 \$4:30-1; \$5:10, 18-20, 30-1; \$6:3, 24-5, 28; \$7:21, 25; nationale des libérations conditionelles 48:78-30; 48:50-1; 20:50; 27:73; 33; 23:18-50; 38; conditionnelles. Voir Crime-Victimes, aide-Commission Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Les victimes—Questions et réponses sur les libérations 81:85 :06:48 Visites familiales sans surveillance, 60:36-7 Libération conditionnelle, 9:27; 32:11; 39:14-6, 38-9; 49:20; Rapport à la Chambre, 57:4 demandée par le Comité, 60:10-6, 39-42 enquêtes, N.-B., enquête, rapport, version integrale (Rideout), 39:36-8, adoptée, 38 Service correctionnel du Canada, Commission des (Lee), 56:3; 58:16, adoptée, 16 08-92:88 , sivA 1-08:19 Legere, Allan, affaire, 39:38; 55:30; 56:28; 57:33-9; 58:10, 15-6; SUOTION Kingston, Ont., pénitencier, 31:10-2 21:35-40: 28:10' 12: **60**:4-45 Justice, ministère, 61:31-3 Version integrale demandée par le comité, 55:30-1; 56:28; 0t-68:09 1661-1667, 61:29-33 Renseignements personnels, protection, Loi, recours, Recommandations, 60:8-10 1660-1661, 36:6-8, 10, 26; 37:6-11, 24, 26-7, 30; 38:11-5, Elaboration, 4:37; 5:25-6 1989-1990, 1:44-6; 2:4-5; 6:10, 21-3; 10:31-2 Documents pertinents demandés par le Comité, 58:24 Budget principal Censure, 39:27; 60:32-4, 37-41 Administration et autochtones, étude, 25:10-2 N.-B., enquête, rapport Administration, ingérence politique, étude, 21:37-9 Service correctionnel du Canada, Commission des enquêtes, Justice, 1:44-5 Grève de la faim, 58:25 Juges, 45:26; 46:16, 18, 25; 47:10-2 Gingras, Daniel, affaire, similitude, 60:30, 34 Information, accès, 6:21-3; 37:6-9, 26-7 1-08:19 :58:09 Immigration, Loi de 1976, 3:10 Responsables, mesures disciplinaires, dossiers, accès, 4:38; Immigrants, 26:17 25-6; 52:12; 60:34-5 Grise, Richard, affaire, 1:45; 35:7; 37:30 Circonstances, 4:37; 5:25-6; 28:25-7; 31:20, 22-3, 27; 39:21, Chasses policières motorisées, politique, étude, 21:37-9 Evasion GRC, 4:27-8; 8:20-1; 13:25; 28:14-5; 35:7-10, 28 Legere, Allan, affaire Gravel, Michel, affaire, 35:7-9; 37:30 juges, rapport, recommandations, étude, 45:10 36-45 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Version intégrale demandée par le Comité, 60:10-6, Conférence canadienne des juges) Weir, John, enquête, rapport, étude, 39:12-7, 38-9 constitué par la Conférence des juges en chef et la 1-08:19 :9-51 :01:85 :6-88:45 Lefebvre, Wilfrid (Comité conjoint sur les avantages des juges, Gingras, Daniel, affaire, 6:10; 39:13, 38; 53:38; 55:30; 56:28; Garbage Pail Kids, 44:7-8, 19-20 Toxicomanie, 36:26 Fonction publique, relations de travail, Loi, 40:8 Terrorisme, 30:8 Fonction publique, 8:21 33:6-8, 19, 24-8; 35:6-11, 25-30 1860-1861, 28:12-5, 33-4; 30:6-10, 18-20, 28; 31:10-2; 32:8-12; Extradition, processus, étude, 26:17-20, 28-9; 41:10 1989-1990, 4:27-9; 5:29-30; 8:20-2; 9:25-7; 10:27 Extradition, Loi, 26:17-8 Solliciteur general, budget principal Espionnage, 8:22; 30:7-9 Lee, Derek-Suite Lee, Derek-Suite

Leadbeater, Allan (Bureau du Commissaire à la protection de la

Kaplan, l'hon. Bob-Suite

Escorte, services, 18:16 personnels. Voir SIDA Le SIDA et la Loi sur la protection des renseignements Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:16-7 Ecoute électronique, 38:13-5 disposition-Infractions Drogue, 35:10-1; 38:11 conditionnelle, Loi de 1986--Maintien en incarcération, L-SI:85 :25:18: \$6:24-5; \$7:32; \$8:15-70; Le Service correctionnel du Canada. Voir Lidération Détenus, 5:29; 11:27; 31:12-3; 32:12; 39:17; 48:28-30; 49:20; Fermeture, 31:7 Députés, 10:31-2; 21:38 Laval, Qué., pénitencier Recommandations, examen, 25:4 Daubney, rapport, 23:32; 28:34 Lavage de cerveau. Voir Macdonald, Linda, affaire Nominations par décret, examen, 24:4-7, 16-8, 29-30 Application, 34:27-8 CSARS, 3:11-3; 29:5-6, 9-10 Langues officielles, Loi Contre-terrorisme, 8:22 Langues officielles. Voir CSARS; SCRS 1990-1991, 29:5-10, 14, 32-3 t-01:£ '0661-6861 triennal, 18:10-1, 14-5, 19, 21-4, 26, 28-9 Conseil privé, budget principal Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Lafrance, Guy (Association canadienne des chefs de police) Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:25-7; (prostitution)—C-49—Gouvernement 2-4-2:£1 ,9bu19 ,889! La prostitution de rue: effets de la loi. Voir Code criminel, Loi Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport Commission de réforme du droit du Canada, 36:7; 61:30 Situation, 31:25 46:16-8; 47:3-4, 10-2, 15; 51:15 Niveaux, II:12 Juges, rapport, recommandations, étude, 43:4; 45:26; 8:85; 52 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Minimale, autre établissement, 11:12, 21-2; 28:6; 31:8, 10-1, Commissaire à la protection de la vie privée, 61:30 Maximale, besoin, 31:12 premier, étude, 1:5-6 Securité Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, Santé, services, 11:23 Séance d'organisation, 1:14-6, 21 Programmes divers, 11:23 Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Personnel, penurie, 11:23 Comité, 23:27; 25:4; 52:23; 58:11, 13-4; 60:4 Isolement, cellule, détenue décédée, enquête, 31:32 Cogger, Michel, senateur, 35:25-7 Fermeture, études, 11:14-5, 21-3; 31:14, 25-7 16:12, 15; 18:15-7, 29; 20:21-3; 22:19; 23:24, 28 Femmes autochtones, services, 11:23-4 Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:26-7, 41; 15:32; Kingston, Ont., penitencier projet de loi C-207, étude, 44:7-8, 19-20 Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'age), Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:13-4, 19-21, 25-6, triennal, 12:26-9, 41; 15:32-3; 16:3, 12, 14-7; 18:15-7, 19; 20:21-3; 22:16, 18-20; 23:24, 27-9, 32; 42:38 2-18-6, 19-21, 25-6, 31-2 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen King, Stewart (Armée du salut) Code criminel, 36:8, 10; 40:9-11, 23 Chiarelli, affaire, 29:6-7 Justice, administration et autochtones, étude, 25:20-2 Cabinet, 29:8-9 Détenus, 25:20 Autochtones, 25:21 Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 37:10 Kindy, Alex (PC-Calgary-Nord-Est) Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:17 Budget, 27 avril 1989, 4:28-9; 8:21-2 Justice, ministre, position, 26:25 Banditisme, 3:10-1 Extradition, 1:38; 4:27; 26:23 Avortement, 61:30 Aide juridique, jugement, 26:24 Autochtones, 25:12; 35:29-30 Kindler, Joseph, affaire Assemblée des Premières Nations, 25:10 Pénitenciers, Loi, application, étude, 57:31 Armes à feu, 1:45; 35:29 Analyse génétique, 38:11-2 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Air India, avion, écrasement, 35:25 Legere, Allan, affaire, 57:35 Lee, Derek (L-Scarborough-Rouge River) Weir, John, enquête, rapport, étude, 39:18-20 Prostitution, 20:23, 40-1 Gingras, Daniel, affaire, 57:35 triennal, 20:23, 40-1 Autochtones, 57:31 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Kilgour, David (Ind.-Edmonton-Sud-Est) Leblanc, Nic (PC-Longueul) Isolement, cellules, double occupation, 14:9-10 1-05, 72, 24, 24, 30-1 Kent, C.-B., prison 1989-1990, 2:6-7, 14, 20-1, 23-6 Kelly, rapport. Voir Terrorisme Justice, budget principal Vie privée, protection, 2:21-2 vie privée du Canada)

Toronto, Ont., prostitution, 15:31-2	Témoins: Violence-Familiale-Lutte
21, 43; 8:22-4, 31-2	Drogue—Lutte; Extradition, Loi; Marshall, affaire;
Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 4:10-7; 7:16,	juridiques; Criminalité—Prévention; Divorce, Loi;
SIDA, 2:21	C-15—Répercussions; Comités de la Chambre—Avis
Service canadien du renseignement de sécurité, Loi, 8:31-2	criminel et Preuve au Canada, Lois (modification)—
SCRS, 8:31	Canada; Code criminel, Loi (prostitution)C-49; Code
23:13	C-43; Bureau du Commissaire à l'information du
Prostitution, 12:11; 15:30-1; 18:13, 31; 19:28; 20:9-13, 38-9;	présentation au ministère; Avortement, projet de loi
Procédure et Règlement, 8:24; 10:23; 17:5, 10; 19:16; 24:15	Voir aussi Assaires émanant des députés—Projets de loi,
Pornographie et prostitution, Fraser, rapport, 20:13	Budget des dépenses, révision, 10:25
Lois, 1:28-9	4-523-4
10:8-12, 24, 29-30	Avocats de l'intérieur et de l'extérieur, coûts comparatifs,
Budget principal 1989-1990, 1:26-30, 47-8; 2:20-3; 6:15;	Avis juridiques, recours, 61:31-3
Administration, ingérence politique, étude, 21:11, 30, 41	ustice, ministère
Justice, 17:8-9	Protection
Information, accès, 10:8-9, 29-30	Voir aussi Autochtones; Détenus; Femmes; Société—
Impôt sur le revenu, 2:22-3	Tribunaux, reforme, 1:44-5
Hutt, affaire, 12:34	Simplification, 26:12
Grisé, Richard, affaire, 1:47-8; 4:13-4; 7:17	
14. 8. 71.11, 30, 41	Réforme, 61:7
Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:5, 8-10,	Projet de loi, présentation, 48:17
	Modifications, 48:15-6
CBC' 4:10-1' 14-2' 2:12-6' 51' 36' 12:2' 6' 16' 53:52	Kelleher, recommandations, 48:16-7
Gravel, Michel, affaire, 1:47-8; 17:16-8	Canadiens, confiance, 48:15; 52:22; 54:10; 55:15-6
Gouvernement, 7:21; 10:29	Pénal
Gingras, Daniel, affaire, 6:15	Égalité des sexes, groupe de travail, 61:9
Processus, étude, 26:6-11, 15; 41:10	Américain, comparaison, 55:24-5
Extradition, 23:30	Système
Drogue, 1:29	Frais, 34:7
Recommandations, examen, 25:4	Délais, 1:44-5; 34:7
Daubney, rapport, 23:31	Procès
Nominations par décret, examen, 24:15	1991-1992, 61:5-35
CSARS, 3:32	1660-1661, 34 :4-33; 36 :4-30; 37 :4-31; 38 :4-32
Criminels de guerre, 1:27-8	1989-1990, 1:22-50, 2:4-28; 6:5-32; 10:4-33
Prévention, étude, 27:7, 13-6, 20, 24	Budget principal
Criminalité, 10:9-11; 23:25, 29	Administration et autochtones, étude, 25:6-27
Crimes de guerre, 1:26-7	M. (Robinson), 17:7-9, adoptée, 3, 10
Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:32-3	GRC, interrogation, 17:5, 20
premier, étude, 1:5-6	Etude, 21:5-42
Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,	Administration, ingérence politique
Séance d'organisation, 1:8-9, 11, 13-20	Accès. Voir plutôt Services juridiques-Accessibilité
Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7	esige
7.84; 25: 4; 26: 4; 26: 7.1	
Comité, 12:8; 15:20; 17:10, 15-6, 24; 19:37-8; 21:41; 23:20, 26,	des juges; Cour supérieure; Prostitution-Prostitués
	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages
41-2; 12:29-31; 18:12-2; 30-2; 16:22; 27-8; 23:10-2; 23; 20-2;	Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)—C-49;
Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:8-10, 15, 33-5,	Surnuméraires, retraite, modalités, 46:13-4
73:10-3, 20, 23-31	Voir aussi sous le titre susmentionné Rentes—Deux tiers
7; 18:12-5, 30-2; 19:4, 16, 25-9, 35, 37-8; 20:9-13, 38-40, 44;	Prochain rapport triennal, Comité, mandat, 46:16-7
triennal, 12:8-11, 30, 33-5, 41-2; 15:4, 20, 29-32, 40; 16:3-4,	Ontario, 46:15
Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen	DM-3, équivalence, 43:7, 18-9; 45:5
10:11-5; 15:4; 16:4-5; 14:51 ;2-11:01	Niveau moyen de traitement prévu pour la catégorie
Budget, 27 avril 1989, 4:11-3; 7:16-7, 19-20, 32, 43; 8:22-3;	Juges fédéraux et provinciaux, égalité, 46:18-9
Bases militaires, 10:8-9	77
Avortement, 1:29-30	Juge en chef et juge en chef adjoint, comparaison, 46:6-7,
Autochtones, 3:32-3	Independance judiciaire, relation, 43:8-10; 45:20; 46:24
Assurance-sociale, numéro, 2:23	Echelle de 1975, mise à jour et adoption, 46:5
Kaplan, l'hon. Bob (L-York-Centre)	Charge de travail, prise en considération, 45:23-4
affaire; Milgaard, David, affaire; Ng, Charles, affaire	Canadiens, opinion, 43:12
Processus; Information, accès, Loi; Kindler, Joseph,	Avocats, comparaison, 45:25
Voir aussi Comité—Ministre—Comparution; Extradition—	Augmentation, 43:7, 18; 47:8, 12, 16-7
Projets, 61:35	
Justice, ministre	uges—Suite Salaires—Suite
autainim agitail	871115 S8811

42:20-1, 26; 46:18 Procureurs généraux provinciaux, conclusions, 10:21-4 Ajustement selon l'indice des prix à la consomnation, Orientation, 1:43 Salaires Modifications, 10:21, 23; 34:7, 9-10; 61:6-7, 9 Retraités, activités, 46:12 Lacunes, 1:43; 10:22 Voir aussi sous le titre susmentionné Surnuméraires Groupes divers, consultations, 10:24 Gouvernement, position, résolution, 10:24 Tardive, 46:7-9; 47:7 Anticipée, 45:25 Étude, 1:23, 38 Retraite Association du barreau canadien, position, 10:23 Application, financement, 1:23 Viagères, 46:21-2, 25-6; 47:11 Jeunes contrevenants, Loi Système, comparaison avec d'autres pays, 45:12-3, 26; 46:8, Procès par jury, 1:43 Réduites selon des calculs actuariels, 45:10-1 lle-du-Prince-Edouard, procureur général, accord, 10:21 Pensions, distinction, 46:5-6, 25; 47:5, 9 Identité, divulgation, 1:42 Et prestations de survivant, cotisations, suppression, etc., 43:10-2; 45:5, 8-10, 21-3, 26; 46:14, 16, 25; 47:6 6 '9:19 Tribunal pour adultes, transfert, 1:23, 38; 10:22-3; 34:22; Deux tiers du salaire, 45:12 Peine, détermination, 1:23, 38; 34:21 Cotisations, impôts, déductibles, 45:13 Accusés de meurtre Capitalisation au moment de la retraite, 47:6 Jeunes contrevenants 41:34, noitstnamguA etc.--McConnell, Coutu Rentes Voir aussi Budget, 27 avril 1989—Fuite de renseignements— GRC; Comité—Témoins—Comparution, convocation, Voir aussi sous le titre susmentionné Rentes Élimination, 47:13 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 7:16-7, 31-4 Annuelles, 47:7, 12, 17 GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 17:18 Contributions Jensen, H. (GRC) Pensions Juges, rapport, recommandations, étude, 46:4-22 Sous-comité, étude, 10:27 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Russell-Ziegel, rapport, 10:15, 17-8, 27-8; 34:25-6 des conjoints) Modifications, 61:6-7 canadien chargé des traitements des juges et des pensions Favoritisme politique, 10:15, 17, 27 Jenning, John (Comité permanent de l'Association du Barreau Conseiller, 10:17; 34:26 Comités judiciaires, membres, liste demandée, 10:16 Victims of Violence, 52:34 Colombie-Britannique, NPD, politique, 10:27-8; 34:25 Solliciteur general, budget principal 1990-1991, 28:34-5 Amélioration, 1:25 Prostitution, 12:32-3 Nominations, processus Pensions de retraite, 47:12 Pénitenciers, Loi, application, étude, 52:34; 55:27; 56:3 Récentes, fardeau fiscal, allègement, 45:11 Et provinciales, comparaison, 46:15 \$2:34; \$5:27; \$6:3 Avantages accordés par les provinces, 46:12-3, 23 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, E-21:74 ,29gul Fédérales Avant février 1975, 45:22 Garbage Pail Kids, 44:17 Nominations Detenus, 28:35 Juges, rapport, recommandations, étude, 43:4; 47:12-3 Milieu universitaire, 46:14-5 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Frais de représentation, indemnité, 46:20-1 Comité, 25:5 Participation, 46:10-1, 24; 47:7, 9-10 04-86:22 Déduction jusqu'à concurrence de 7,500 \$, 47:14 Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:32-3; 18:21-2; Cotisations, limitation, 45:5, 9-10, 12, 16, 22-3 projet de loi C-207, étude, 44:17-8 Epargne-retraite, régimes enregistres Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'âge), Décisions, erreurs, 9:24 triennal, 12:32-3; 18:21-2; 22:37-40; 42:38 Conférence, indemnité, 46:22 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Avantages sociaux, augmentation, 43:9 Jacques, Carole (PC-Mercier) Activités commerciales, participation, 46:12 Services, 54:14-5 Institut correctionnel de l'Ontario Comité, séance d'organisation, 1:17-8 1990-1991, 28:20-2, 24-5, 32-3; 35:4-12, 14-20, 22-34 Johnson, Al (PC-Calgary-Nord) 1989-1990, 4:17, 27-8, 31-3; 7:5-8, 10-6, 18-31, 33, 36-41 conditionnelle, Loi de 1986; Témoins Solliciteur général, budget principal Voir aussi Appendices; Crime-Victimes, aide; Libération 0t-8E '9-IE Représentation, antécédents, etc., 55:25-6 Justice, administration, ingérence politique, étude, 21:12-29, John Howard Society of Canada 17-24; 21:12-29, 31-6, 38-40 Provinces, consultations, 34:21 GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 17:10-4, Jeunes contrevenants, Loi-Suite Inkster, Norm D. (GRC)

1989-1990, 4 :29-30; 5 :4-36; 11 :4-12, 14-33 1990-1991, 28 :13, 27, 34-6; 31 :4-32 Voir aussi Comité—Témoins	Inde Canada, relations, 8:22 Voir aussi Espionnage; Terrorisme
Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:16, 20-2, 26, 28-32; 50:4-26; 58:5-10, 13-26 Solliciteur général, budget principal	Impôt sur le revenu Renseignements personnels, obtention, 2:22-3
version intégrale demandée par le Comité, 60:4-42 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, 48:16, 20-2, 26, 28-32; 50:4-26, 58:5-10, 13-26	Immigration, Loi de 1976 Sécurité nationale et criminalité, dispositions, CSARS, enquête, 3:10
Ingstrup, Ole (Service correctionnel du Canada) Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, version intégrale demandée par le Comité, 60:4-42 Legere, Allan, affaire, Service correctionnel du Canada, Commission des enquêtes, NB., enquête, rapport,	Surveillance, 3:19 Voir aussi sous le titre susmentionné Moisan, Robert, cas Voir aussi GRC Immigration, Loi. Voir Extradition, Loi
Information, commissaire, Bureau. Voir plutôt Bureau du commissaire à l'information du Canada	Politique, 7:22 SCRS
Information, commissaire. Voir plutôt Commissaire à	Immigration Moisan, Robert, cas, SCRS, enquête, 3:19
Voir aussi Service correctionnel du Canada— Renseignements personnels—Divulgation— Renseignements personnels, protection	Immigrants Admissibilité, 26:17 Voir aussi Prostitution—Clients
Renseignements personnels, protection, Loi, comparaison, 2:26-7 Rôle, 10:4-5	(prostitution)—C-49—Infractions—Arrestations
Gouvernement, position, 6:21, 26-7, 31-2 Justice, ministre, déclarations, 6:25-6 Modifications, 37:13; 61:24	Hutt, affaire Allusions, 12:5, 34; 18:5; 19:6-7; 22:5 Identification des criminels, Loi. Voir Code criminel, Loi
Information, accès, Loi Amélioration, 1:48-9 Application, 6:26; 10:4-5; 37:8 But, 6:18	Libération conditionnelle, 5:30-1 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 5:30-1; 7:21-2, 24-5; 11:24-5
Utilisateurs, 37:16 Volonté politique et liberté d'information, 37:24	Détenus, 11:24-6 Gingras, Daniel, affaire, 6:12-3 Justice, budget principal 1989-1990, 6:12-3
Refus par la tierce partie, 6:21-3 Renseignements, obtention, retards, 6:16-7; 10:5; 37:15 Ticket modérateut, système, 34:14-5	Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, premier, étude, 1:5-6 Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:4
Consultations ministérielles, 10 :5 Délais, 6 :26	Comité, 25:4 Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Sous-comité du programme et de la procédure rapport
Prélèvements, 10:5, 29-30 Programme, coût, 37:6-7, 16, 22-3 Renseignements, divulgation	Budget, 27 avril 1989, 7:21-2, 24-5 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 16:3
Formation, programme, 37:13, 26-7 Opinion publique, sensibilisation, campagne, 6:28; 10:6	Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:5-7, 28-9, 32 Hughes, Ken G. (PC-Macleod)
Non-divulgation, 10:9 Données, couplage, 38 :21-2 Exceptions, recours, 6 :16	Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, \$4:5-7, 28-9, 32
Demandes, approbation par le Cabinet, lettre de Paul Tellier, 6:18-21, 23-4, 32, 10:5-6, 13-5, 37:23 Documents d'information, distinction, 10:9	triennal, 20:29-33, 37-43 Howell, Maj. C. David (Armée du salut)
Traitement, 37:7-10, 12, 15-9 Documents ministériels	Hotchkeff, Ryan (Canadian Organization for the Rights of Prostitutes (CORP)) Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Abusives, 3 7:8 Justification, 3 7:26, 28 Québec, 3 7:9	Horning, AI (PC—Okanagan-Centre) Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:30
document, 34:6 Demandes	Toronto, Ont., prostitution, 15:39; 22:25 Voir aussi Président du Comité—Élection
Information, accès Accès et renseignements personnels: les prochaines étapes,	Horner, Bob—Suite Stanton, Melville, affaire, 54:22

Deputés, 47:14 0Z 'L-9I 1990-1991, 32:8, 12, 15-6, 19, 24-5, 28-9, 32; 33:16, 24; 35:11, Délinquants sexuels, 50:20 23-4, 27; 9:7, 11, 13-4, 16, 23, 26, 29, 37; 11:4-5, 18, 21 Recommandations, examen, 25:4 1889-1890, \$:10-1, 13, 17, 19-21, 35; 7:24, 31-2, 42; \$:18, Daubney, rapport, 14:28; 25:18; 39:18; 48:27; 50:17 Solliciteur général, budget principal CSARS, nominations par décret, examen, 24:13 SIDA, 2:18; 38:20 Criminalité, prévention, étude, 27:12, 23-4 Service correctionnel du Canada, 11:4-5 Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:14, 17, 24, 30 SCRS, 8:18, 24, 33 37-8; 32:19 Romeo, Anthony, affaire, 26:24 Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:14, Prostitution, 61:28-9 1988, étude, 13:10, 13, 18-9, 23, 31-2; 33:24 Pornographie et prostitution, Fraser, rapport, 15:38 Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport 27-8, 31-2, 36; 55:29; 56:3, 25; 58:23; 59: 4-15, 9, 16, 25 Commission de réforme du droit, 36:24 Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:16, 26-7, 49:13, 20, 22, 24-5; 50:12, 15-7, 20; 52:17, 22-3; 53:16-7; 54:12-3, 20-2, 18; 45:8, 10-2, 22-3; 46:9, 23-6; 47:3-4, 9, 13-7; \$1:15 juges, rapport, recommandations, étude, 43:4, 6-8, 14-6, Parlement, 25:22 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Paix, groupes, 3:17 Comité externe d'examen de la GRC, 33:16 0-ka, affaire, 47:15-6 premier, étude, 1:5-6 Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:13, 22, 25 Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 36; 55:29; 56:3, 25; 58:23; 59:6-7, 9, 16, 25 15-7, 20; 52:17, 22-3; 53:16-7; 54:12-3, 20-2, 27-8, 31-2, Comité, 6:5-6; 14:28, 30; 25:4 Application, étude, 48:16, 26-7; 49:13, 20, 22, 24-5; 50:12, Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:9, 14, 32; 16:11-2; 18:13, 16-7, 22-3, 25-7 Libération conditionnelle, Loi de 1986, 32:8 projet de loi C-207, étude, 44:8-9, 13, 18-20 39:15; 48:27; 54:24, 31-2; 59:25 Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'age), Libération conditionnelle, 5:20-1; 9:7, 21; 14:16; 32:12-3, 24-5; demandée par le Comité, 60:6-7, 13, 16, 20, 23, 28-30 25-6, 29; 18:13, 16-7, 22-3, 25-7; 42:38 enquêtes, N.-B., enquête, rapport, version integrale triennal, 12:7-9, 14, 17, 21; 15:38-9, 41-2; 16:3, 11-2, 21, Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Service correctionnel du Canada, Commission des Legere, Allan, affaire, 57:32-3, 39-40 Code criminel, 41:11 Langues officielles, Loi, 34:27-8 Chartrand, affaire, 9:11 Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 37:15 1661-1667 91:28-9 7-21:7**6**; 34:16, 21-2, 27-8; 36:12, 20, 24-5; 37:15-7, 27-8; 38:9-11, 20-11, 20-1 Budget, 27 avril 1989, 7:42; 8:23 Bowden, Alb., prison, 14:16 1889-1890, 2:9-10, 18-20, 24-5; 10:9, 21, 23, 29 Bhinder, affaire, 7:24 Budget principal Avortement, projet de loi C-43, 36:20 Administration et autochtones, étude, 25:18, 22 Autochtones, 25:18-20 Justice Assurance-sociale, numéro, 2:9; 38:21 Juges, 45:10, 22; 46:9, 24; 47:16-7 Alberta, 14:28 Jeunes contrevenants, Loi, 10:21, 23; 34:21 Air India, avion, écrasement, 3:25 Jeunes contrevenants, 10:21; 34:22 Horner, Bob (PC-Mississauga-Ouest; président) Information, accès, 10:9; 37:6 Homosexualité. Voir Détenus Grise, Richard, affaire, 35:20 Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:6-7, 10 Violents envers leur conjoint, thérapie, programmes, 61:6 Hommes GRC, 4:17; 7:24; 14:29; 35:20 Gravel, Michel, affaire, 35:20 triennal, 20:36-7 Gouvernement, 10:29 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen 16, 20, 23, 28-30 Prostitutes (CORP)) Version intégrale demandée par le Comité, 60:6-7, 13, Highereast, Alex (Canadian Organization for the Rights of Weir, John, enquête, rapport, étude, 39:15, 18-9, 33 Justice, administration, ingérence politique, étude, 21:31-5 Gingras, Daniel, affaire, 6:11; 32:25; 32:25; 39:33; 57:32-3, GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 21:31-5 Garbage Pail Kids, 44:8, 13, 18-9 Députés, 21:34 Hawkes, Jim (PC-Calgary-Ouest) Extradition, traités, 26:11 41:10 Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:28 Extradition, processus, étude, 26:6-8, 13, 16, 20, 23-4, 26-8; 08-87 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:16, 20, Hastings, l'hon. Earl (sénateur) Edmonton, Alb., pénitencier, 39:40 Libération conditionnelle, 39:31-2 Drogue, 2:18-9; 7:31; 35:11, 16; 38:10-1, 20 39:18, 21-3, 28-9, 31-2, 40; 39:22-3, 29, 40 54:12-3, 27-8; 55:29; 56:25 Gingras, Daniel, affaire, Weir, John, enquête, rapport, étude, Détenus, 5:19, 35; 11:21; 32:28; 48:16; 50:13, 20; 53:16-7; Horner, Bob-Suite Harvey, Ross (NPD---Edmonton-Est)

Milgaard, David, affaire, 34:22-4 Systèmes informatiques, sécurité, 35:9-10 Justice, budget principal 1990-1991, 34:12, 22-4 Solliciteur general, ministère, relations, 21:38-9 Harvard, John (L-Winnipeg St. James) Services, prestation sociopréventive, 35:6 susmentionné Enquêtes-Section spéciale 1661-0661 37:4-28 Sécurité nationale, enquêtes, section. Voir plutôt sous le titre 78-91:9 '0661-6861 Recrutement, minorités visibles, 4:7 Justice, budget principal Quimper, Charles, jugement, 28:23-4, 33 (guada) Provinces, territoires et municipalités, services, 7:8, 37 Hansen, Inger (Bureau du Commissaire à l'information du Voir aussi sous le titre susmentionné Enquêtes Pénitenciers, Loi, application, étude, 55:4-11, 18, 26-7, 29-30 Pouvoir discrétionnaire, 7:12-4 0E-62 'L-97' '81 'II-t:\$\$ Plaintes, autochtones, conférence, 13:30, 32 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Immobilisations, dépenses, 35:28 Halvorsen, David (John Howard Society of Canada) Immigration, politique, répercussions, 7:23 Historique, 35:4-5 Legere, Allan, attaire, 57:39 Voir aussi sous le titre susmentionné Enquêtes Gingras, Daniel, affaire, 57:39 Halliday, Bruce (PC-Oxford) Relations, 4:10-2; 17:5, 9, 16; 21:17-9, 32 Ingérence, 17:16; 21:17, 19; 23:25 Pénitenciers, Loi, application, étude, 54:18-9 Couvernement 6-81:18-6 Femmes, embauche, 35:30-4 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, organisation de soutien au Salvador, 7:35-6 Gurney, Edwin (Société St-Léonard du Canada) Vancouver, C.-B., résident interrogé à propos d'une Groupes communautaires, représentants. Voir Témoins Fonctions, 4:14-5; 7:17-9, 35-7; 35:20 Enquêtes officielles entreprises, 4:28 Autochtones-Au sein du règime correctionnel federal Dossiers remis à un procureur provincial, 4:28 correctionnel fédéral. Voir Libération conditionnelle-Dossiers, classification, 7:33 Groupe d'étude sur les autochtones au sein du régime Agents affectés, 4:27; 7:37 Présentation ultérieure, 7:4 Section spéciale 7-98:4 , SIVA Procureurs généraux, collaboration, 35:7-8 Motton Pouvoir discrétionnaire, 21:32-3 White, Peter, déclaration, dépôt demandé, 4:31 Poursuites après enquêtes, modalités, 35:7-9 Roy, Bernard, implication, 21:16, 19 Personnalités connues et non connues, distinction, 21:32-4 32:16-50 Parlement du Canada, Loi, recours, 21:34-7 GRC, enquête, 4:13-4, 31; 7:27-8; 21:16-7, 22-3, 25-31, 39-40; Informations, transmission aux médias, 21:36-7; 28:24-5 Modalités, 34:32-3 Gouvernement, immixtion, 4:14-7; 21:17 M. (Rideout), 37:28-31, rejetée, 31 Comité exécutif, membre principal civil, rôle, 4:15-7 Comité, enquête Enquêtes 7:25; 3-11:45; 47-8; 34:11-2; 35:7 17:20-1; 21:16-7, 20-3, 39-40 Commission des plaintes du public contre la GRC-Accusations portées après les élections, 4:13-4; 7:17, 27-8; Direction des enquêtes relatives à la sécurité nationale. Voir Grise, Richard, affaire Déplacements, indemnités, fraude, allégations, 28:14-5 Toronto, Ont., prostitution, 15:39-40 Contrats, renouvellement, 7:39-40 triennal, 15:39-40; 42:38 Statistiques, 21:13-5 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen SCRS, informations, 34:19-20 Greene, Barbara (PC-Don Valley-Nord) Provinces, comparaison, 21:13-4 Toxicomanie-Lutte; Violence-Familiale, lutte Ontario, Solliciteur général, nouvelle politique, 21:14-5; personnels-Obtention; SCRS; Témoins; Terrorisme; Etude, 17:5-25; 21:5-42; 23:25 Charles, affaire; Police-Services; Renseignements Elaboration, 17:11-2, 22-3; 28:8, 20-1 Justice-Administration, ingérence politique; Ng, Gravel, Michel, affaire; Grise, Richard, affaire; Politique sexuelles-Lutte, mesures; Environnement, protection; Policiers, formation, 17:14 Ont.; Drogue passim; Enfants-Exploitation et agression Législation, modification, 17:23-4 compagnie Greyhound, Montréal, Qué., vers Ottawa, 67:t1 gouvernementale, etc.; Détournement-Autobus de la Incidents, Commission d'examen médico-légal, enquête, aide; Criminalité passim; Députés, corruption Enquête nationale, 28:19 contre la GRC passim; Crime-Organisé et Victimes, Contrevenants, peines plus sévères, 17:22-3; 21:14-5; 28:19 renseignements; Commission des plaintes du public Comité externe d'examen de la GRC, enquêtes, 33:13 feu-Illegales; Budget, 27 avril 1989-Fuite de Code de la route et Code criminel, infractions, 17:11 Poursuites en voiture entrainant des morts; Armes à Et Narita, aéroport, attentat, enquêtes; Alberta-Citoyens, sécurité, 17:13 Voir aussi Aéroports, sécurité; Air India, avion, écrasement— Chasses policières motorisées CBC-Suite CRC-Suite

Chasses policières motorisées	Contrats, octroi, modalités, 34:13
8:20-1 Chasses à l'homme. Voir plutôt sous le titre susmentionné	Зоплекиется
Centre d'information de la police canadienne, SCRS, accès,	etc.
Voir aussi sous le titre susmentionné Plaintes	Voir aussi Comité—Témoins—Comparution, convocation,
Services de police destinés aux autochtones, direction, 7:38	Solliciteur général, budget principal 1990-1991, 33:20-32
Représentation, 4:7; 7:23, 38	1988, étude, 1 3 :5-30, 32-3
Poursuites, 7:40	Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
	GRC)
Gendarmes spéciaux, programme, 4:7; 7:38	Gosse, Richard (Commission des plaintes du public contre la
Corps policier distinct, 7:40	1-07 07-61
Autochtones	juges, rapport, recommandations, étude, 45 :4-6, 8-9, 11-7, 19-20, 23-7
spéciale	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
Voir aussi sous le titre susmentionné Enquêtes—Section	
Uniformes, 7:21, 24-5; 28 :21-2	constitué par la Conférence des juges en chef et la Conférence canadienne des juges)
Stress, lutte, programmes, 7:39	Goldie, D.M.M. (Comité conjoint sur les avantages des juges,
Sikhs, turban, port, 7:21-4, 27	segui seb segetarur sel rus taioinos ètimo?) MM d. siblo-
Répartition géographique, 13:6	13:15, 28
Région d'origine, affectation, 7:38-9	Commission des plaintes du public contre la GRC, enquête,
Nombre, 13:28	Slambeck, affaire
plaintes du public contre la GRC, 13:22	
	Voir aussi Legere, Allan, affaire;
«Conduite», définition d'après la Commission des	(Rideout), 39:36-8, adoptée, 38
Aumônerie, programme, 7:39	(Lee.), 58 :3, adoptée, 16
Armes, utilisation, 35:28-9	0€-92: 8£ ,2ivA
Aide, programme, 7:39	Motions
Coûts, recouvrement, 28:10, 31-3; 35:12-3	26 :28; 57:32-40; 58 :10, 15; 60 :4-42; 61 :30-1
Alberta, 35 :20-1	Version intégrale demandée par le comité, 53:38; 55:30-1;
A contrat	Témoins, protection, 60:27-8
Agents	Résumé, 60:12-3, 23-4
13:12, 25, 30	04-95, 19-21, 39-40
Commission des plaintes du public contre la GRC, 7:5;	Renseignements personnels, protection, Loi, recours,
Comité externe d'examen, 7:5	Recommandations, 58:19; 60:23, 29-30
	Provisoire, 60:10-1
Examen	Exemplaires non censurés en circulation, 60:24
À l'étranger, 13:12, 25, 30	
Activités	position, 60: 11-2, 28-9 Étude, 28 :28; 39: 4-41
GRC (Gendarmerie royale du Canada)	Commissaire à la protection de la vie privée du Canada,
0Z-61 '6: \$ £	
GRC, enquête, Bernard Roy, implication, 17:16-9; 34:10, 14;	25:16; 58:21-2; 60:12, 17-9, 34, 37-41
	Censure, 31:20; 38:30-1; 39:4-7, 22-3, 27, 29, 33, 40; 50:24-6;
.Modalités, 34 :32-3	Barrett, Tom, connaissance du contenu, 39:33; 60:10-1
M. (Rideout), 37:28-31, rejetée, 31	13-5; 9:9; 28:26-8; 31:22, 27-9, 32; 32:21
Comité, enquête	Weir, John, enquête, rapport, 5:10-1, 21, 23, 27, 36; 6:7, 9-11,
8-7:8£ ;8-71:45; 34:11-3; 35:7-8	Visites familiales, droit, 60:30
Gravel, Michel, affaire	Voir aussi sous le titre susmentionné Enquêtes
20 1:00 trees 0007	Documents pertinents demandés par le Comité, 58:24
76-1937	Service correctionnel du Canada
1989-1990, 2 -4-27	Rapport à la Chambre, 57:4
Justice, budget principal	Profils, disparition, 31:20, 32
vie privée du Canada)	Negligence deliberee, 39:19, 40; 60:13
Grace, John W. (Bureau du Commissaire à la protection de la	Médias, traitement, 52:27
DOI TIME, AT PITTER, PROCESSOR	Renseignements, echange, 60:21-2
GRC; Information, accès, Loi; Jeunes contrevenants, Loi—Étude; Vie privée, protection	
renseignements; Code criminel, Loi (prostitution)—C-49;	Raisons, 58:18-9, 21; 60:25-6
	Enquête de sécurité, rapports, 5:10-3
Avortement; Budget, 27 avril 1989—Fuite de	30-1
Voir aussi Afrique du Sud; Aide juridique—Frais;	Directeur responsable, retraite anticipée, 5:31; 60:22-3,
Wodalités, 36 :29	consultation, 60:14
Justice, ministre, responsabilité, 61:34	Commission nationale des libérations conditionnelles,
Particuliers, poursuites	Mesures disciplinaires, 31:31; 58:19; 60:11-2, 21
Et gouvernés, rapports juridiques, 61:7, 10	Dossiers, modification ou destruction, 60:15-6, 35
Documents, protection, 7:20-1	Cadres responsables
Décisions rendues, documents de travail, publication, 10:29	Libération conditionnelle, obtention
Couvernement—June	วาทราอนบาร กระเรา

Ferris, rapport. Voir Milgaard, David, affaire

Garton, Murray, affaire

27-9; 32:25; 39:13, 21; 48:18; 60:34, 38 Parents, rôle, 44:11-2 Evasion, circonstances, 5:9, 13, 21-3, 9:9; 28:25-8; 31:20, 22-3, Nocivité, 44:11 Tenue, 4:24-5, 38-9; 5:8-10, 23, 36-7; 48:18-9; 52:15 Fright flicks, nouvelle série, 44:8 Revenu, ministre, position, 44:5, 7, 16 demandé, 60:28-9, 42 Service correctionnel du Canada, rapport interne, dépôt Réglementation douanière, recours, 44:7 Présentation, moment opportun, 6:5-7 Psychologues, consultations, position, 44:9-11 Am. (Robinson), 6:10-5, rejeté, 3, 15 Procureur de la Couronne de l'Ontario, position, 44:5, 8, Am. (Fee), 6:15-6, adopte, 4, 16 Justice, ministère, responsabilité, 44:18-20 M. (Nunziata), 6:7-10, adoptée, 4, 16 Audiences à huis clos, 60:10, 19 Droits et libertés, Charte canadienne, conformité, 44:14-5 LI 'SI 'EI 'L-9: pp Comité, institution, 5:36-8; 6:5 Code criminel, propagande haineuse, disposition, recours, Enquetes Distribution, interdiction Retirée, 5:38 Disponibilité, 44:17 TE: S , SIVA 44:12-3 Motton Adultes, représentation plutôt que des enfants, hypothèse, Documents pertinents, dépôt demandé, 5:11-3, 36 Acheteurs, identification, 44:10 Gingras, Daniel, affaire Garbage Pail Kids 1660-1661 35:4-33 Libération conditionnelle, obtention, 9:11, 22-3 1686-1660 6:4-36 Gamble, affaire Solliciteur general, budget principal Pénitenciers, Loi, application, 49:4-25; 59:4-25 Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:21-2 \$2-4:65 SZ-4:64 Gagnon, Serge (Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, conditionnelles) Fraser, rapport. Voir Pornographie et prostitution Gibson, Fred (Commission nationale des libérations triennal, 42:38 driennal, 15:23-5, 33-6 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Fontaine, Gabriel (PC-Lévis) Cetty, John (Police metropolitaine de Toronto) Objectifs, 30:17; 31:9 Fonction publique 2000 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 9:23-5, 27; Service correctionnel du Canada, II:18-9 «Grief», definition, modification, 40:8-9 Administration, ingérence politique, étude, 21:36-7 Fonction publique, relations de travail, Loi Ustice, 17:9 Voir aussi SIDA—Dépistage—Obligatoire pz:6 'sagnf Employés, cotes de sécurité, 8:21 14-6; 21:36-7 Fonction publique GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 17:9, Detenus, 11:19-20 triennal, 12:7-8, 10-5, 20-30, 33, 37-40 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen 7-95:12 , sətuqə O Fleischman, John (Ministère de la Justice) Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:4 Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:23-5 triennal, 18:4-5, 14, 16, 25, 27-8 7-62:£1 'abuta '8861 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport Comité, 17:14-6; 23:26-7; 25:4 Flanagan, Thomas G. (Association canadienne des chefs de Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 23:26 triennal, 23:26-7 Commission des plaintes du public contre la GRC, enquête, Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Flanagan, Derek, affaire Chartrand, affaire, 9:23-4 Gérin, François (PC-Mégantic-Compton-Stanstead) Justice, budget principal 1990-1991, 37:11-5 Information, accès, Loi, 37:13 Gendarmes spéciaux, programme. Voir GRC-Autochtones Information, accès, 37:12-3 Modifications, 13:7-8, 11, 24; 33:21-2 Commissaire à l'Information, 37:14 Gendarmerie royale du Canada, Loi Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 37:14 Fisher, Ron (NPD-Saskatoon-Dundurn) Gendarmerie royale du Canada. Voir plutôt GRC Modifications, 40:21 29, 31-3, 35 Finances publiques, gestion, Loi Conseil privé, budget principal 1990-1991, 29:16-8, 20, 23-5, Gauthier, Phon. Paule (CSARS) de loi C-89 Finances, Comité. Voir Criminalité, produits, recyclage, projet Crimes commis, condamnations, etc., 56:17

Violence—Faite aux	Processus, étude, 41:10
Administration, conférence nationale, 61:9 Voir aussi Détenus—Maintien en incarcération; GRC;	Extradition, 34:28-30
Accès, 61:9	Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:11-5,
Justice, système	Edmonton, Alb., pénitencier, 60:26
Voir aussi Libération conditionnelle—Programmes	Détenus, 14:11, 15; 48:25-6; 50:24; 53:28-30; 56:26-8
Statistiques, 31:17 Suicides, taux, 31:25	Prévention, étude, 27:21-3, 25
Ouébec, 31:18	Criminalité, 41:23; 55:26
Adéquats, financement, 31:14	Crime, 32:22; 55:26
Etablissements carcéraux	6:33-5; 11:29-30; 35 :19, 23-4
Groupe d'étude, rapport, 28:7, 15; 31:11-6, 19-20	Commission nationale des libérations conditionnelles, 5:27-8;
Comité consultatif national, création, 31:16-7	1988, étude, 1 3 :28-9, 35
Dans des pénitenciers fédéraux, situation	Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
Autochtones, 31:25	Commission de réforme du droit du Canada, 36:23
Détenues	Juges, rapport, recommandations, étude, 43:4; 46:14-6, 23;
Femmes	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des
Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 5:31-3	82:88
Service correctionnel du Canada, 5:31-2	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada,
Gingras, Daniel, affaire, 5:31	Comité externe d'examen de la GRC, 33:16-7
Feltham, Louise (PC-Wild Rose)	premier, étude, 1:5-6
Vie privée, protection, 38:27	Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,
1990-1991, 28:28-9; 31:27-30; 32:19-24; 33:16-7; 35:20-3	Séance d'organisation, 1:9-11
18-62:11 'S-EE-6' '6-LE-L' '8-LE-3' '10-68-1	Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7
Service correctionnel du Canada, 31 :30 Solliciteur général, budget principal	Comité, 15:6; 25:4; 41:23
Procédure et Réglement, 17:7	triennal, 1 5 :5-6, 42, 1 6 :3, 5-6, 16-22, 25, 19:12, 14; 2 3 :29-30; 4 2 :38
83:26-30, 38; 54 :34-6; 55 :25-9; 56 :3, 26-3	Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:23-6; 50:12, 23-6;	Code criminel, 36:24
Peine, 39:34	5-11-8
Niagara Falls, Ont., prostitution, 16:24	Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée,
Maisons de transition, 54:34	Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:11-3
\$6 :33-6; \$0 :15, 23-6; \$3 :26-30, 38; \$4 :34-6; \$5 :25-9;	Budget, 27 avril 1989, 16:5-6
Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,	Australie, 36:30
Libération conditionnelle, 5:28; 32:20-2; 48:23-5; 50:12, 23	Alberta, 17:21; 21:13-4; 35:21, 23
version intégrale demandée par le Comité, 60:24-6	Fee, Doug (PC-Red Deer)
Commission des enquêtes, NB., enquête, rapport,	35 :15, 18, 24, 27, 31-2
1991-1992, 61:24 Legere, Allan, affaire, Service correctionnel du Canada,	Solliciteur général du Canada, budget principal 1990-1991,
6-97: 36 : 36: 39-42: 3 6: 56-30; 3 7: 54: 58-30; 3 8: 56-80; 50: 36: 56-80; 56: 56: 56: 56: 56: 56: 56: 56: 56: 56:	Favreau, J.L.G. (GRC)
SI '£1:9' 13' 13' 13' 13' 13' 13' 13' 13' 13' 13	Favoritisme politique. Voir Juges-Nominations, processus
Budget principal	Farrington, étude. Voir Criminalité
Justice, 17:7-8 Administration, ingérence politique, étude, 21:12-4	Justice, administration, ingérence politique, étude, 21:13
Juges, 46:14-5	GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 21:13
John Howard Society of Canada, 55:25-6	Farrell, Dennis (GRC)
Information, accès, 37:24-5	
Grisé, Richard, affaire, 37:30	Voir aussi Extradition, Loi
21-2; 21 :12-4	Royaume-Uni, héritage, 26:6
Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:7-8,	Modernisation, 26:6-8, 10
GRC, 7:37-9, 14:29, 35:20-1	Avec divers pays, 10:20 États-Unis, 1:37
Gouvernement, 36:29	Extradition, traités
Version intégrale demandée par le Comité, 60:24-6	
£tude, 39:32-6	Modifications, 61:7, 10, 25-6
Weir, John, enquête, rapport	Justice, ministère, examen, 61:6
39:33; 20:24-5; 53:38; 57:37; 6:13; 15; 28:27-8; 31:27-9; 32:21;	Historique, 26 :4-5 Immigration, Loi, relation, 26 :17-8
Fee, Doug—Suite	Extradition, Loi—Suite

Contradiction, 1:36-7; 4:25-7 Prédominance, 26:11, 13	Espionnage Bloc de l'Est, activités au Canada, 24:23
Extradition, traités Conformité, 34:5; 61:10	Vancouver, CB., 19:8-9
Extradition, Loi	Toronto, Ont., annuaire téléphonique, pages jaunes, 15:27
	Réglementation, 12:20, 26; 20:12
Voir aussi Kindler, Joseph, affaire; Merrill, Fred, affaire	Prostitution, comparaison, 20:34-5, 42-3
Trafiquants de drogues, relation, 26:9-10	Police, harcèlement, 20:43
Révision, 34 :20-1, 28 Stades, 26 :20-1, 23	Criminalité, relation, 12:26; 18:16-7
Rationalisation, 41:22-3	Escorte, services
Projet, 41:10	Eramus, George. Voir CSARS—Plaintes
A la Chambre, 41:5-7	Promulgation, 1:35
Rapport	Equité en matière d'emploi, Loi
Modèle universel, 26:19-20	
Justice, ministre, position, 1:37; 41:18-9, 21	Voir aussi Juges
Etude, 26 :4-29; 41 :10 Habeas corpus, recours, 26 :21-3	Epargne-retraite, régime enregistré (REER) Utilité, 46:10
Droits et libertés, Charte canadienne, dispositions, 26:26	GRC, rôle, 7:8
Contre-interrogatoires, 26:26	Environnement, protection
Comparaison avec d'autres pays, 26:8, 26-7	
Affidavits obtenus à l'étranger, 26:26-7	Infractions, disposition, 40:19
Processus Accélération, 10 :21	Environnement, crimes. Voir Code criminel—Crimes
Politiques, 26:10-1	Soliteiteur general, rencontre, 14:26
Déclarations sous serment, 26:10	Publication, délai, 14:5
Peine, expiration préalable, 1:36-7; 4:25-6 Procès	Etude, 14:4-30
Pays étrangers extradant leurs propres ressortissants, 26:8-9	Rapport 1987-1988
Lois, personnel du comité, étude, rapport, 14:28	Projet de loi présenté la session précédente, 11:10
Voir aussi sous le titre susmentionné Processus	Prochain rapport, publication, 14:6
Juridiction, 1:37; 26:17, 24-5	Mandat, 11:10-1
Justice, ministre	Enquêteur correctionnel
Expulsion, comparaison, 26:17-8	Voir aussi Garbage Pail Kids—Cartes
Voir aussi sous le titre susmentionné Demandes	Liberté d'expression, droit, 44:9
Etats-Unis, 10:21; 26:9, 14-6, 22-4; 34:29	Vancouver, CB., programmes, 15:35
Droit pénal, portée, élargissement, 36:17	Programme, financement, 1:39-40
Des États-Unis, 26 :20, 23 Retards, 10 :20; 34 :5, 21, 29-30	GRC, rôle, 7:6
De l'Inde, 26 :20	Lutte
Demandes	lignes directrices, 59:18-9
Comité, étude, 23:25-6, 30	Commission nationale des libérations conditionnelles,
Autorisation, 25:13-4; 26:8; 34:21	Criminalité, prévention, mesures, 27:17 Exploitation et agression sexuelles
Arrangements nouveaux, 10:20	Enfants
Extradition	
des libérations conditionnelles	Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen triennal, 15:7-10, 17, 25-9
Service correctionnel du Canada et Commission national	Eggleton, Art (Toronto, Ont.)
Loi de 1986—Maintien en incarcération, dispositions—	
maintien en incarcèration. Voir Libération conditionnelle	Cap sur l'égalité, gouvernement, réponse, 1:34
Évaluation des dispositions du projet de loi C-67 relatives au	Égalité pour tous, rapport
Situation, changements, conséquences, 30:4, 6	Promulgation, 1:35
Europe de l'Est	Égalité en matière d'emploi, Loi
Criminalité—Taux, Extradition; Extradition, traités	MacDonald, Don, gardien, 39:40
États-Unis. Voir Code criminel, Loi (prostitution)-C-49;	Drogue, trafic interne, 58:20-1
Technologique, 30:7	Absences temporaires pour socialisation, interdiction, 60:26
SCR5, surveillance, 3:18; 8:8	Edmonton, Alb., pénitencier
Inde, agents, infiltration au Canada, 8:22, 26-7	Services juridiques, 36:13, 15-6
Électronique, 30:8-9	Québec, 36:25
Chine, agents, opérations au Canada, 8:26	Justice, budget principal 1990-1991, 36:11, 13-6, 25
Espionnage—Suite	Edmonston, Phillip—5unc

Edmonston, Phillip (WPD—Chambly) Code criminel, 36:13 Commission de réforme du droit du Canada, 36:25 Droit pénal, 36:11 Environnement, 36:14	Crack Canada, situation, 35 :15 Cocaine, assimilation, 7:29-30 Saisles, statistiques, 7:29 Dangers, jeunes, sensibilisation, GRC, programme, 4:5-6; 7:41
Edinburgh, conférence Comité, membres, participation, budget, etc., 41:24	z2-8, 36-7
Écrits distanatoires. Voir Antisémitisme	Justice, administration, ingérence politique, étude, 21:21,
Écoute électronique Code criminel, mesures, 38:13-5, 23	oucet, Norm (GRC) GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 21:21, 25-8, 36-7
Canada) Justice, budget principal 1989-1990, 6 :29-30	Toronto, Ont., prostitution, 15:25-6; 16:29; 18:30; 22:21 Vancouver, CB., prostitution, 19:36
Ducharme, Hélène (Bureau du Commissaire à l'information du	1-05:15 ;0-25; 4:17-20; 9:19-23; 38-9; 31:30-1
Drummond, Qué., prison. Voir Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada—Plaintes reçues—De Cowansville, Qué.	Sécurité nationale, 8:17 SIDA, 2:12-3 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 4:23-7; 5:21-5,
Droits et libertées, Charte canadienne. Voir Avortement—Projet de loi; Avortement, projet de loi C-43; Extradition— Processus; Garbage Pail Kids—Distribution, interdiction; Prestations, programmes; Québec—Société distincte;	Prisons provinciales, 5 :24 Procédure et Règlement, 19 :16-7; 40 :15-6 Prostitution, 19 :33, 37; 20 :17-20; 22 :21-5 SCRS, 8 :17
Droits de la personne, Loi Modifications, 1:33-5; 34 :5; 61 :12, 34	Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:27-8; 49:24; 50:25; 52:28-32; 53:34-8; 54:23-9; 55:31; 56:3, 19-23; 58:18-22; 59:16-9
Droits de la personne Orientation sexuelle, discrimination, 1:34-5	22.21 Peine, 9:19-20; 10:20; 54:26
Voir aussi Extradition	Ng, Charles, affaire, 8:18-9; 26:16, 24; 41:18-9 Niagara Falls, Ont., prostitution, 16:28-30; 18:30; 19:34; 20:19;
Ombudsman fédéral, poste, création, 36:11-2 Poursuites privées, 36:14	Merrill, Fred, affaire, 5:24-5
Droit penal	Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:15-21, 24 Lois, 40:17-8
prostitution	89 :3' 16-53 : 88 :18-55 : 26 :19-6
Detenus passim; Edmonton, Alb., penitencier; Extradition—Trafiquants; Prostitution; Toronto, Ont.,	Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, 48:27-8; 49:24, 50:25; 52:28-32; 53:34-8; 54:23-9; 55:31;
Trafic, gains, saisie, 4:6, 7:30 Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada— Plaintes reçues—Relatives à des actes de violence;	demandée par le Comité, 60 :20-3 Libération conditionnelle, 9:21-2, 38-9; 10 :20; 31 :31; 48 :27-8; 49 :24; 52 :29-32; 53 :34-7; 54 :23-4, 29; 56 :20-1; 59 :19
Tolérance zéro, programme, 7:31; 35:16	enquêtes, NB., enquête, rapport, version intégrale
Surveillance côtière, programme, 7:41 Voir aussi Pénitenciers	Legere, Allan, affaire, 39:36-8; 55:31; 57:35, 38 Service correctionnel du Canada, Commission des
31, 14; 16	Kindler, Joseph, 26:24
Stratégie nationale anti-drogue, 4:5-6; 7:41; 28:11, 35-7;	1660-1661, 36:16-9, 21-2; 38:31
Projet de loi, présentation, 1:29 Réussite, 35 :13	1989-1990, 1:35-8, 2:12-3, 6:6, 11-5, 10:19-21
Programmes et activités, 7:41	Administration et autochtones, étude, 25:24-6
Justice, ministère, participation, 61:6	Administration, ingérence politique, étude, 21:7-12, 41-2
GBC, rôle, 4:5; 35:10, 13-5	Justice, 26:12
Lutte Aérienne, 35 :10-2, 18	Jeunes contrevenants, Loi, 1:38 Juges, 43:7; 47:16-7
Voir aussi sous le titre susmentionné Lutte	7-17
Justice, ministère Rapport annuel national sur les drogues, 4:5-6	Version intégrale demandée par le Comité, 60:20-3 GRC, chasses policières motorisées, politique, étude, 21:7-12,
Jeunes, prévention, mesures, 28:36	Etude, 39:24, 28-9, 36-7; 20-3
Et substances psychoactives, dépistage, 2:18-9, 23, 26	Weir, John, enquête, rapport
Etats-Unis, politique, 38:70 Obligatoire et au hasard, 38:7-11	Gingras, Daniel, affaire, 4:24-5; 5:21-3, 37-8; 6:11-5; 31:31; 39:36-8; 50:25; 55:31; 57:35, 38; 58:18-9, 21-2
Défense nationale, ministère, programme, 38:17-8	Garbage Pail Kids, 44:14-6, 18
Athlètes, 38:16-7, 20	Gamble, affaire, 9:22-3
Drogue—Suite Dépistage	omm, Bill—Suite Extradition, traités, 26:13

Extradition, Loi, 1:36-7; 4:25-7	t-£2, £2.4-21, 23-4
41:18-9, 22-3 Processus, étude, 26 :11-7, 24, 27-9; 41:10	Elizabeth Fry) Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Extradition, 1:36-8; 4:25-7; 10:20-1; 14:28; 23:25-6; 36:16-7;	Stamond, Bonnie (Association canadienne des Sociétés
Enfants, 59 :18-9 Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:28	Yakoub, Charles, auteur, libération sous caution, 7:25
Edmonton, Alb., pénitencier, 58:20	Ottawa, Ont. Guébec, intervention, 7:5, 25, 28-9
Détournement, 7:25	Autobus de la compagnie Greyhound, Montréal, Qué., vers
Députés, 43:15 Détenus, 31:30-1; 54:25-6; 56:20-3	detournement
Délinquants sexuels, 59 :18-9	Service correctionnel du Canada—Employés
Recommandations, examen, 25:4	conditionnelles passim; Libération conditionnelle passim;
Daubney, rapport, 14:28; 23:31-2; 39:23-4	Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada— Plaintes reçues; Commission nationale des libérations
CSARS, 3:21, 32 Nominations par décret, examen, 24:25-8	Vivre sans violence, programme, 50:13
Criminels, 8:17-20	Programme, évaluation, 11:11-2; 60:36
Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:20-4, 32	Préservatifs, distribution, 11:20
7-61: 92 ;85	Admissibilité, 60: 29-30 Fouille, 60: 35
47:3-4, 16-7; 51 :15 Commission nationale des libérations conditionnelles, 9 :19,	Visites familiales privées
juges, rapport, recommandations, étude, 43:7, 14-8;	Visites, politique, 14:8
Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des	Sociale, apritude, programme, 50 :13 Violence, diminution, 31 :5
Commission canadienne sur la détermination de la peine, 10:19	Quotidienne, aptitude, programme, 11:24-5; 31:7
premier, étude, 1:5-6	θίV
Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,	Service correctionnel du Canada, directives, 14:7
Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Séance d'organisation, 1:9-11, 13-4, 18, 21	Interrégionaux, 14:10 Involontaires, 14:10, 27
Comité, 6:6; 21:7-12, 41-2; 23:26; 25:4, 23; 41:18, 20-1	Entre la juridiction albertaine et fédérale, 14:7, 15
16:29; 18:29-31; 19:33-4; 37; 20:20; 22:20, 22; 24; 23:28-9	D'un pays à un autre, modalités, 4:26
projet de loi C-207, étude, 44:14-20 Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:31-2, 36-7, 39, 4	Transferts A des prisons de moindre sécurité, s6 :13
Code criminel, Loi (propagande haineuse—groupe d'âge),	Voir aussi sous le titre susmentionné Libération—Faute
31-2; 42:38	S4 :12-6, 21; S5 :7-8; S6 :8, 22-3
triennal, 12:31-2, 35-7, 39, 42, 15:25-6; 16:3-7, 28-30; 8:7, 29-31; 19:16-7, 33-4, 36-7; 20:17-20; 22:20-5; 23:25-6, 28-9,	88:8 Traitement, 5:15-7; 14 :19-20; 32 :18-9, 27; 53 :7-8, 14-5, 30-1;
Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen	Toxicomanie, lutte, programmes, 5:33-4; 31:8; 54:15, 18-9;
Code criminel, 40:17	Torts considérables causés dans le passé, preuves, 59:11
Avortement, projet de loi C-43, 36 :17-9, 21 Budget, 27 avril 1989, 7 :42-3; 16 :4-7	Statistiques, 5:7 Téléphone, accessibilité, 14:9
Avortement, 1:36	Sous mandat de dépôt, 60 jours de la peine, 54:27-8
Autochtones, 41:21	Transmission, 28:35
Assemblée des Premières Nations, 25:25	Statistiques, 5:19, 29; 11:20-1
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 25:24-5 Air India, avion, écrasement, 3:20, 22-4; 4:23; 7:25-7	Prévention, mesures, 5:18 Société royale du Canada, étude, recommandations, 5:17-8
Domm, Bill (PC—Peterborough)	Information, programme, 11:27
triennal, 22:11-6, 18-20, 23-4, 28-9, 31-6, 38	Dépistage, 11:20
Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen	SIDA Ampleur, 5:19
(sammes)	incarcération; Renseignements; Transferts
Dolment, Marcelle (Réseau d'action et d'information pour les	Voir aussi sous le titre susmentionné Maintien en
Pénitenciers, Loi, application, étude, 52:10-3	Évaluation, 50:8-9
Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, \$2:10-3	Manipulation, 31:21; 60:34 Service correctionnel du Canada
Dixon, Bert (Victims of Violence Society)	Après recours à la force, 14:8
modification, 1:24-5, 49-50; 34:7	Santé, services, recours
Procédure de divorce de nature religieuse juive,	Représentation par des étudiants en droit de l'Université Queen's, Correctional Law Project, 56:24-6
Justice, ministère, étude, phase 2, 61:24	Processus et statistiques, 49:15-7 Représentation par des étudiants en droit de l'Université
Divorce, Loi	À des centres de réadaptation, 55:22
Projet de loi, présentation, 61:34	Renvois
Diemaco, affaire	ənine—sunətə

compilation, 50 :6-8; 5 8 :15	Accessibilité, 53:9-10, 28
Renseignements, Service correctionnel du Canada,	Audiences
temporaires, système	Appels, impact, 49;13
Voir aussi Libérations conditionnelles—Absences	Aide juridique provinciale, 53:10-1, 16-7, 20
S:6S	Maintien en incarcération
Réinsertion sociale, 28:6, 30-1; 32:6, 29-30; 54:19-20; 56:22, 27;	incarcération
Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones	Voir aussi sous le titre susmentionné Maintien en
L-9I	Seulement à la fin de la sentence, 54:4-5, 8, 10, 18, 25-6, 29
Récidivisme, 5:7; 28:35-6; 48:15-6; 49:15, 20; 56:20-2; 58:9-10,	Faute de traitement, 56:20
Programmes communautaires, 28:30	Libération
Procès, transcriptions du tribunal, 50:7	Lettres aux députés, droit, 14:11
privēes	Justice, journée nationale, 14:8-9
Voir aussi sous le titre susmentionné Visites familiales	Politique, 31:18-9
Drogue, transport, utilisation, 11:21	Coût, 31:30
Distribution, 5:18-9; 11:19, 21	Cellules, double occupation, 14:9-10
Présetvatifs	
Proulx, Annette, cas, 32:28-9	[solement
	Incarcération, dissuasion, fonction, 55:18-9
Prérogative royale de clémence, demande, processus, 32:27-9	Hospitalisation contrôlée, 54:21
Plaintes, recours, processus, 14:21, 25	Viveau, stabilité, 5:19
Ordinateurs, accessibilité, 14:9	Interdiction, 11:19-20
Non-violents, déclassement accéléré, 32:12, 19	Homosexualité
Répartition par régions, 11:7-8	Gestion, responsables, guide, 31:7
Augmentation, 28:12-3, 35	Évasions, nombre, réduction, 31:5
Nombre	Étrangers, 31 :30-1; 48 :28-30
Meurtre imputé, victimes, demande de pardon, 34:26-7	Et pénitenciers, argent consacré, 55:24
Traitement obligatoire, 56:7, 9, 18, 21-2	Plaintes, 14:20
SI 'EI:SS '6-81 'L:ES 'E-17:0S	Niveau, stabilité, 5 :19
Service correctionnel du Canada, cas sousmis, 49:7, 9-10;	Contrôle, 11:27-8; 38:18-20
Santé mentale, évaluation, 53:13-4; 56:12	Drogue
29, 31-3	Dossiers, accès, 14:8
Renseignements pertinents, communication, 53:12-3, 24,	Délinquants sexuels. Voir Délinquants sexuels
Récidive prévisible, 48:10	Statistiques, 5:29; 39:17-8
Réadmission, 48:13, 16, 25-6	Détention jusqu'à l'expiration de la peine, 4:10; 31:6, 12-3
Rapport à la Chambre, 57:3	Criminels dangereux et violents
Programmes communautaires, 54:9	Coût annuel, 5:33; 28 :30-1; 31 :30; 56 :20
Peine inférieure à cinq ans, 53:17, 29	Conversations, interception, 14:8
Mort ou tort considerable, 48:8-9; 49:10-1, 17-8; 50:9; 53:7	Condoms. Voir plutôt sous le titre susmentionné Préservatifs
33:65, 48:7-8, 13; 49:9; 53:26	recommandations, 57:16
Libération conditionnelle subséquente possible, 50:24	Services d'orientation autochtone de l'Alberta,
Juges, décision, 53:7	Inégalité, 57:14
Ou actes criminels, 59:7	47.72 31:12-3, 18-20, 22-4
Liées à la drogue, 48:8, 25; 49:21-2; 53:6, 25, 29-30; 56:28	Groupe de travail, rapport de 1988, recommandations,
Intractions 85.92-6-15.94 35. 4.95. 3.52 3.52 3.53 3.55 3.55 3.55 3.55 3.	
	Besoin, 48:12, 19
Garanties procédurales, 48:10	Traitement
Femmes, répercussions, 48:11; 49:15	31:4; 32:7; 48:19-21; 49:22; 87:8; 11, 13-4; 12, 12:20;
Examens annuels, 48:10, 26; 49:13, 19; 53:15; 56:13-4	Statistiques, 4:34-5; 5:34; 7:40; 9:31; 14:24, 27; 25:20; 27:20;
Évaluation, 57:10	Récidivisme, taux, 28:35-6; 31:4
Criminalité, répercussions, 55:5	Programmes, 11:25-6; 31:8; 50:14; 57:11-2, 23, 27; 58:7
Surreprésentation, 57:8-11, 13, 17, 24	Décès, 25:8
Services, utilisation, 57:28	Counselling spirituel, 4:35; 5:34; 11:25-6
Répercussions, 32:32; 48:11; 49:15-6, 22; 57:12, 14	Condamnation, appels, 49:23
Évaluation, 57:19	Attitude négative, 49:23
Autochtones	Autochtones
Procédure, 53:21-5, 28-9; 59:5	Audiences. Voir Libérations conditionnelles
Libération subséquente, échec, 59:5-7	Atteints d'une maladie contagieuse ou infectieuse, 5:29-30
Avocats, 53:12, 17, 20, 22, 33	Apprentissage, troubles, 59:24
Assistants, 53:11, 17, 20	6-81: ss
Analphabetisation, role, 53:19-20	Appareils électroniques aux chevilles ou aux poignets,
Audiences—Sume	8:85
Maintien en incarcération—Suite	Alphabétisation, programme, 11:24-5; 31:9; 48:31-2; 50:13;
Détenus—Suite	Détenus

Criminels

CSARS-Suite

Détecteur de mensonges. Vou SCRS Elaboration, divers rapports, utilisation, etc., 29:20-3 Rapports annuels les criminels de guerre (Deschênes) Plan de travail cyclique, 29:20 Deschênes, commission. Voir plutôt Commission d'enquête sur Soumission et règlement, procédure, 29:18-9, 33-4 Des responsabilités à assumer. Voir plutôt Daubney, rapport SCRS, 29:31-2; 30:15-6 Nombre, diminution, 29:4-5, 12 Règlement Eramus, George, 29:18-9 Voir aussi Comités; Détenus-Lettres; Procédure et Plaintes Salaires, examen, 43:15 Parlement, relations, 29:22-3 Pensions de retraite, système, 47:14 Organisme de surveillance, 29:10 GRC, escouade spéciale, 21:18, 23-4, 34, 36-8; 35:19 Processus, 28:25, 27; 29:34-6 Accusations, rapports, informations, publication, 10:31-2 Voir aussi sous le titre susmentionné McInnes Délits, corruption gouvernementale, etc. Examen, 24:4-32 Députés Par décret Nominations 1988, étude, 13:23 Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport Membres, mandats, 3:13-4, 31-2 Role, 24:9 CKC) Deloge, Pierre (Commission des plaintes du public contre la Circonstances, assermentation, etc., 24:4-6, 10, 31 Antécédents, 24:8-9 accroissement, m. avis, 11:32 McInnes, l'hon. Stewart Donald, nomination par décret Services psychologiques et psychiatriques, Mandat, 3:5-6, 21-3, 26; 24:9, 13, 23-5; 29:24, 26-7 Service correctionnel du Canada, 58:7 Langues officielles, respect, 3:27 Inspecteur général, relations, 29:19-20 Programmes, 5:15-7; 11:7, 14, 28-9; 31:8, 23-4; 32:17; 50:14, Independance, 24:14 Obligatoire, 50:18-9; 59:12 Examen parlementaire quinquennal, rapport, 3:11-2, 31 Traitement Effectifs, 3:4, 26 Statistiques, 5:16; 11:7 relations, 38:22-3 Remis en liberté, 50:18-20 Commissariat à la protection de la vie privée du Canada, Libération conditionnelle, 59:11-2, 18-9 Budget, 3:26; 29:4-5 Delinquants sexuels Role, 24:13-4 Opposition, connaissance des faits, 24:7-8 Voir aussi Drogue—Dépistage; SCRS—Affaires extérieures e-81, £-51:££, noisivər Circonstances, assermentation, consultations, etc., 24:16-9, Services d'enquête, Comité externe d'examen de la GRC, Biographie, 24:20-1 Cotes, vérification, 29:12-3 Antécédents, 24:20-2, 26-7 Sécurité Bassett, l'hon. John W.H., président, nomination par décret Défense nationale, ministère Avocats et conseillers juridiques, choix, 29:5-6 triennal, 19:14-20, 35 Audiences, procédures, 29:7 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Activités, 3:29; 29:9-10 Davis, John (Mount Pleasant Action Group) de sécurité) CSARS (Comité de surveillance des activités de renseignement Voir aussi Peine-Détermination Examen, 25:4-5 Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:4 L1:75 : L1:05 Séance d'organisation, 1:8, 10-2, 14, 16, 20-1 Recommandations, 25:18; 27:24; 28:34; 32:9; 39:18, 23-4; 48:27; Comité, 25:4 Rapport à la Chambre, 25:3 triennal, 16:3 Rapport, 23:25, 31-3 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Couvernement, réponse, 28:5, 34; 34:5 Crosby, Howard (PC-Halifax-Ouest) Dépôt demandé et étude, 14:28-9 luges, rapport, recommandations, etude, 43:4 Daubney, rapport (Des responsabilités à assumer) Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Crosbie, l'hon. John Carnell (PC-St. John's-Ouest) Témoins nationale-Menaces-Définition; Subversion-Dossiers; Modifications, 61:10 et criminalité, dispositions; SCRS passim; Sécurité Criminels fugitifs, Loi affaire; Immigration, Loi de 1976-Sécurité nationale attentat, enquetes; Cabinet-Documents; Chiarelli, Arrestation, mesures, 1:27-8, 32 Voir aussi Air India, avion, écrasement-Et Narita, aéroport, Criminels de guerre Recherche, programme, 29:4 Criminels dangereux. Voir Détenus 16,7-31, 21:5, 16-7, 31 Etrangers, mouvements politiques, refuge au Canada, 8:17-20 9-5:8 '8861-4861 Rapports annuels—Suite Dépistage, ADN, analyse, programme, 7:7, 30-1; 35:17-8, 24-5

Finances, Comité, responsabilité, 61:16-7 etc.—McConnell Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-89 Coutu. Voir Comité-Témoins-Comparution, convocation, Juges, rapport, recommandations, étude, 43:7-13, 15, 18-9 Vancouver, C.-B., prostitution incarcération; Enfants; Escorte, services; Prostitution; Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Voir aussi Autochtones; Détenus-Maintien en les avantages des juges) Etats-Unis, 27:8 Courtois, Jacques E. (Commission de 1989 sur le traitement et Augmentation, 27.5 Code criminel, Loi (prostitution)-C-49; Lois-Abolition Alberta et Colombie-Britannique, 7:6 Voir aussi Avortement; Code criminel—Articles 193 et 195; Audience secrète, 34:15-6 Société, protection, 28:6, 10 Cour suprême Produits, blanchissage, 7:7; 35:15-6; 61:6 Universités, projets, 27:18-9 Juges, formation linguistique, 28:28-9 Cour supérieure Huitième, 55:8-10 Canada, participation, 34:6 Charge de travail, 45:24 Nations Unies, congrès Cour fédérale Mesures, 23:25, 29; 28:25; 34:6, 8; 55:26 Juges, rapport, recommandations, étude, 47:10, 14 Justice, ministère, mesures, 10:9-11; 34:8 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Financement, 27:19, 22-3 financières) Etude, 27:4-26; 41:23 Cornelis, L.M. (Bureau du Surintendant des institutions Conseil national, création, 10:10; 27:6, 10-4, 18, 23 Conférence nationale, mise en oeuvre, 27:23-4 Extradition, processus, étude, 26:6-11, 15-27 Prévention Corbett, William H. (ministère de la Justice) Pour des villes plus sûres, déclaration, 27:9-10 Mise en liberté, 34:30 Provinces et municipalités, mesures, 27:15, 21-2 Avant projet de loi, modification, 1:24; 34:5 Programmes, 27:5-6 «Alienation mentale», definition, elargissement, 34:30 GRC, nouvelles méthodes, 7:7 Contrevenants atteints de troubles mentaux Dans d'autres pays, 27:6-8, 13 Lutte Enquête, 5:14; 6:9; 56:18 Farrington, étude, 27:16-7 Contor, Tema, affaire Commerciale, GRC, enquêtes, 35:20 98-4:67, 1991, 29:4-36 Criminalité \$€-4:€ '0661-6861 C-43 Budget principal Criminal Lawyers Association. Voir Avortement, projet de loi Conseil privé Jugement, tribunaux canadiens, financement, 1:25-7 8-96 '4-08 Crimes de guerre Pénitenciers, Loi, application, étude, 53:8-17, 19-20, 22-6, 8-96 '4-06 '9-27 '02-61 'L1-8:68 Voir aussi Peine-Minimale, prolongation Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, téude, Mesures, 52:10 Conroy, John (Association du Barreau canadien) John Howard Society of Canada, communication, 55:26 GRC, rôle, 7:6 Recommandations, 4:34 conditionnelles, livret, 32:6 Conférence sur les groupes ethnoculturels et la police Les victimes—Questions et réponses sur les libérations Sensibilisation, programme, 21:15 Conférence, 32:22-3 Conduite automobile Commission nationale des libérations conditionnelles Victimes, aide Mandat, membres, etc., 10:25 Organisé, GRC, enquêtes, 7:6-7 Commission royale sur la technologie de la reproduction Concernant Libération conditionnelle, Loi de 1986; Témoins Activités criminelles. Voir SCRS-Renseignementsaffaire-Libération conditionnelle, obtention; Crime Exploitation et agression sexuelles; Gingras, Daniel, Voir aussi Appendices; Crime-Victimes, aide; Enfants-Crack. Voir Drogue Transparence, 9:5-6, 9, 25, 33; 59:17-8, 23 Plaintes reçues-De Ouverture Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada-Thèmes stratégiques. Voir sous le titre susmentionné Situation, rapport, 31:18 Stratégie multiculturelle, 32:31 Récréation, immeuble, projet, 5:35-6 Responsabilité, 9:34 Cowansville, Qué., prison Et détenus, droits, 11:29-31 Pénitenciers, Loi, application, étude, 57:26-31 Société, protection Voir aussi sous le titre susmentionné Renseignements Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Service correctionnel du Canada-Suite Couture, D' Joseph (Association des juristes autochtones) Commission nationale des libérations... - Suite

Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC)

Commission d'enquête sur les criminels de guerre (Deschênes)

```
Recommandations, 45:5, 7, 10-1, 17-9, 24; 46:5, 9-10
                                  Relations, 32:25-6; 59:13
                          Service correctionnel du Canada
                                                                                                               Commission Guthrie
                                         Traitement, 5:27
                                                                                                       James, affaire; Temoins
                               7-21:9, entaires, 9:15-7
                                                                      GRC-Activités-Examen; Marshall, affaire; McFarlane,
            Service correctionnel du Canada, documents
                                                                       de la GRC: Flanagan, Derek affaire; Glambeck, affaire;
                                          Cueillette, 32:26
                                                                      renseignements—Small, Doug, accusations par un agent
                                     Confidentialité, 59:23
                                                                         Voir aussi Autochtones; Budget, 27 avril 1989-Fuite de
                                            Renseignements
                                                                     Vancouver, C.-B., bureau régional, ouverture, 13:6, 10; 33:23
                                             general, 32:4
                                                                                                          Services, coûts, 33:27-8
 Kapport au Comité permanent de la justice et du Solliciteur
                                                                          Rapports, mémoires, documents, dépôt demandé, 13:32
Service correctionnel du Canada, recommandations, 59:9
                                                                                                  Rapport de 1988, étude, 13:5-35
  Selon le type de service offert dans la collectivité, 59:14
                                                                                                     Publicité, 13:19-20, 24; 33:28
                               Politiques, 9:6-7, 14-5, 24-5
                                                                                 Rencontre avec le Solliciteur général, 13:18-9
                  Opinion publique, pressions, 9:15, 17-8
                                                                                                                Pouvoirs, 13:13
                                   Lignes directrices, 9:29
                                                                                                                        Président
                                   Erreurs, 9:13-4; 11:30-1
                                                                                                               Pouvoirs, 13:17, 30
                                          Prises de décisions
                                                                                             Polices municipales, relations, 13:29
                                   Président, mandat, 32:13
                                                                                                   Statistiques, 13:8, 31; 33:31-2
                           Population, confiance, 9:8, 10, 35
                                                                                                 Provenance geographique, 13:6
             Politiques décisionnelles prélibératoires, 32:4-6
                                                                                        Procès, intervention subséquente, 13:31
                                    Police, relations, 59:13-4
                                                                                                   Procédure, 13:24; 33:24-5, 27
               individus», thèmes stratégiques, 32:4, 23-4
                                                                                                                 GRC, 13:28
    «Ouverture, obligation de rendre compte et respect des
                                                                          Portées contre d'autres commissions de police que la
         Multiculturalisme, politique, mise en oeuvre, 9:37
                                                                                     Plaignants, répartition selon le sexe, 13:27
                             Mission, énoncé, 11:29-30; 49:6
                                                                                                                Nature, 13:17-8
                                        Temporaires, 9:29
                                                                                                 Mesures disciplinaires, 13:20-2
                                     Représentativité, 9:31
                                                                                                                         L-97
      Nomination, processus, 9:25-6; 32:14-6, 19-20; 59:15
                                                                        Incidents anterieurs au 30 septembre 1988, 13:24; 33:22,
                                          Nombre, 9:7, 29
                                                                                                GRC, informateurs, 13:16-7, 28
                                     Liste demandee, 9:33
                                                                                                       Droit du public, 13:18-9
                             Formation, 9:27; 32:32; 59:15
                                                                                            De la Colombie-Britannique, 33:24
        D'origines autres que française et anglaise, 9:36-8
                                                                                               Autochtones, pourcentage, 13:30
                                    Compétences, 9:26, 30
                                                                                                  Aide juridique, recours, 13:31
                                   Communautaires, 32:20
                                                                                                    sécurité nationale, 33:26
                                            Bilingues, 9:36
                                                                          A l'endroit de la Direction des enquêtes relatives à la
                       Autochtones, 9:32; 32:33; 57:20, 22
                                                                                                                          Plaintes
                                               61 '91:72
                                                                                           Organismes similaires, relations, 13:26
    A Rock and a Hard Place, livre de Lisa Hobbs-Birnie,
                                                                                       Membres, anciens agents de la GRC, 13:10
                                                   Membres
                                                                                                          Mandat, 13:30; 33:21, 27
                                      Indépendance, 32:13-5
                                                                                             GRC, relations, 13:9, 15; 14:30; 33:31
                                       Imputabilité, 9:5-6, 9
                                                                                                     Enquêtes, processus, 13:22-3
                                Erreurs, 5:28; 9:10, 23, 34-5
                                                                                             Efficacité dans les provinces, 13:26-7
                      Enquête et vérification, service, 59:10
                                                                                                             Effectifs, 13:10; 33:27
                                                                                                        Croissance, objectif, 13:20
Dossiers, préparation, 9:15-7; 11:6-7; 39:25; 58:9, 25-6; 59:8-9,
                                                                                                 Communication, strategie, 33:31
                           Communications, secteur, 9:28-9
                                                                                                            Budget, 13:26-7; 33:20
                                Nomination, critères, 9:32
                                                                                                       Bilinguisme, respect, 13:27
                                             Nombre, 9:29
                                                                                                     Audiences, 13:23-4, 31; 33:23
                                   Mandat, durée, 59:15-6
                                                                                 Commission des plaintes du public contre la GRC
                                             Juristes, 59:24
                                                                                               Amendement, projet; Témoins
                                  Formation, 9:33; 59:21-2
                                                                          projet de loi C-43; Code criminel-Partie générale-
                                     Droit de vote, 59:21-2
                                                                        Voir aussi Australie-Appels administratifs; Avortement,
                                          Destitution, 9:32
                                                                                                              Publications, 36:4-5
                                          Silingues, 9:31-2
                                                                                        Provinces, rapports confidentiels, 36:24-5
                                              Avocats, 9:33
                                                                                                               Priorités, 36:23, 29
                                    A temps partiel, 59:15
                                                                                                             Postes vacants, 61:30
                                               Commissaires
                                                                                                                   Budget, 36:7-8
                  Publiques, 9:6, 11-3, 19, 35; 59:16-8, 20-3
                                                                                       Commission de réforme du droit du Canada
                               Greffiers, présence, 59:24-5
                                                  Audiences
                                                                                                          Recommandations, 1:32
```

```
Honoraires reçus pour lobbying
                                                                                                        Recommandations, 33:13
    Commission d'enquête Marin. Voir Cogger, Michel, affaire-
                                                                                                                Salaire, 33:8-9
                                                                                                               Rôle, 33:4, 7, 15
                                          Voir aussi Témoins
                                                                                                         Antécédents, 33:19-20
                                        8-71:04, enouses gau?
                                                                                                                       Président
                                           Position, 43:8, 25
                                                                                                            Aandat, 33:4-7, 15-6
                                                     Témoins
                                                                                                           Griefs, 33:5, 7, 9, 14-7
                               Rapport à la Chambre, 51:3-14
                                                                                                    Documents, publication, 33:6
              Etude, 43:4-21; 45:4-27; 46:4-26; 47:5-17; 51:15
                                                                                                               Composition, 33:5
                          Comité, rôle, 43:6-7, 14-8; 45:17-8
                                                                                                                   Budget, 33:14
                                  Rapport, recommandations
                                                                                              Comité externe d'examen de la GRC
                                                 4:24 , tebneM
                                                                                                  sécurité. Voir plutôt CSARS
                                    Juges, porte-parole, 43:13
                                                                          Comité de surveillance des activités de renseignement de
       canadienne des juges, recommandations, 45:15-8, 23
             Conférence des juges en chef et la Conférence
                                                                                                 avantages des juges; Témoins
  Comité conjoint sur les avantages des juges, constitué par la
                                                                          Voir aussi Commission de 1989 sur le traitement et les
                                       recommandations
                                                                                                              Composition, 45:14
               Voir aussi sous le titre susmentionné Rapport,
                                                                                                                     sagnf sap
                                           Position, 46:24-5
                                                                     Conference des juges en chef et la Conference canadienne
                                                      Comité
                                                                       Comité conjoint sur les avantages des juges, constitué par la
                                                        91
                                                                     Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)—C-49; Témoins
  Association du Barreau canadien, recommandations, 46:4-6,
                                                                                                            Programmes, 22:36-7
                                     (Commission Courtois)
                                                                                Comité canadien d'action sur le statut de la femme
Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges
                        traitement et les avantages des juges
                                                                                          Voyage à Washington, 19:37-8; 23:29-30
                                                                                                       Vidéo, présentation, 15:13
         Commission Courtois. Voir Commission de 1989 sur le
                                                                            Vice-président. Voir plutôt Vice-président du Comité
                                           6:19 :5:45 :61:01
                                                                        Travaux, planification, 23:20, 25-33; 41:8, 15, 20-2; 47:15-6
     Réformer la sentence—une approche canadienne, rapport,
                                                                                                         parole-Réduction
      Commission canadienne sur la détermination de la peine
                                                                       Voir aussi sous le titre susmentionné Députés-Temps de
                             Rapport, recommandations, 1:25
                                                                                                                     Rôle, 60:5
              Commission canadienne des droits de la personne
                                                                                                             Report, 58:14-5
                                                                                                     M. (Lee) adoptée, 58:13
       Commissariat à l'information du Canada. Voir Témoins
                                                                         Après une déclaration, consentement unanime, 60:4
    Voir aussi Comité-Témoins-Comparution, convocation
                                                                                  Ingstrup, Ole, assermentation, 58:11-4; 60:5-8
                      Solliciteur général, relations, 21:24-5, 38
                                                                                              Dépenses, remboursement, 1:20-2
             Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada
                                                                                  Tellier, Paul, m. (Lee), 24:29-32, rejetée, 32
                                                                                     Micmacs de la Nouvelle-Écosses, 41:16-7
                                            Voir aussi CSARS
                                                                                          McConnell, Coutu et Jensen, 21:5-7
                                                Etudes, 38:28
                                                                                                        Gosse, Richard, 13:31
       Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
                                poste, regroupement, 37:14
                                                                          Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada,
      Commissaire à la protection de la vie privée du Canada,
                                                                                             M. (Brewin), 21:41, rejetée, 42
                                           Mandat, 10:6; 37:28
                                                                                         Bassett, l'hon. John W.H., 21:5, 41-2
                        Commissaire à l'information du Canada
                                                                       Comparution, convocation, etc., 12:17; 14:30; 15:5; 17:10,
              Daniel, affaire-Weir, John, enquête, rapport
                                                                            Voir aussi sous le titre susmentionné ingstrup, Ole
  Voir aussi Commissaire à l'information du Canada; Gingras,
                                                                                                       Assermentation, 58:11-4
                                            06:16 , noitenimoN
                                                                                                                        Témoins
        Commissaire à la protection de la vie privée du Canada
                                                                                                       Quatrième, 41:8-9, 16
       Comités judiciaires. Voir Juges-Nominations, processus
                                                                                                           Troisième, 13:3-4
                                                                                                           Deuxième, 12:3-4
   Avis juridiques, Justice, ministère, communication, 41:13-4
                                                                                                               Premier, 1:5-7
                                        Comités de la Chambre
                                                                                                                     Rapports
                              Rapport, recommandations, 4:8
                                                                                                                heures, 1:12
                                                   anbilduq
                                                                     Nouvelle question inscrite à l'ordre du jour, préavis de 48
        Comité spécial du Sénat sur le terrorisme et la sécurité
                                                                                                           Composition, 1:11-2
                                                                                   Sous-comité du programme et de la procédure
                                       d'enquête; Témoins
                                                                                          Sous-comité, création, suggestion, 27:25
  Voir aussi Défense nationale, ministère-Sécurité-Services
                    Comité externe d'examen de la GRC-Suite
                                                                                                                     Comité-Suite
```

II-6:I 'muroup Répercussions, Justice, ministère, étude, 12:37-8 Tenue et impression des témoignages en l'absence de (25 sess.-33° lég.) Duree, 12:8 Code criminel et Preuve au Canada, Lois (modification)-C-15 Du 10 mai 1990, limite de temps, 34:32 Deuxième lecture, 34:7 Pour assister à la période des questions, 17:14-5 (Gerin) adoptée, 17:16 Code criminel, Loi (réunion de chefs d'accusation) projet de loi A 9 h 55, temps restant, repartition entre les partis, m. Résultats, 12:7-9, 15-6, 23, 25, 34; 15:42; 18:17-8, 21, 27; 23:5-7 Ajournement Vinnipeg, Man., 20:5 Consentement unanime, 41:9 Violence, 23:6-7 Villes diverses, études, 15:11, 38 A huis clos, 1:5; 16:3, 32; 17:3; 25:4; 41:10, 25; 43:4; 47:3-4; 19:5-6, 10; 20:26; 22:22 Seances Vancouver, C.-B., 12:10-1, 15-8, 33, 36-7; 18:5-8, 17-8, 26; Séance d'organisation, 1:8-22 IS:37 Projet de rapport, étude, 42:38-9 Travailleurs de prévention de la prostitution, position, Priorités, 27:25 Toronto, Ont., 1:24, 44; 12:10-2, 15-6, 23-4; 15:6-42; 16:30; 20:26-7; 22:9, 20-1 Président. Voir plutôt Président du Comité examen, 25:4 Racolage, 1:24; 12:13, 19, 22; 15:9; 18:5-6, 12; 19:19 Plan de travail et prévisions budgétaires pour 1990-1991, Proxénètes, 12:14, 26; 16:26; 18:6; 23:6-7 Report de la deuxième, m. (Nunziata) rejetée, 21:3, 9 Prostitués, 12:14-5, 33, 37-8; 18:19-21; 20:14, 26-7; 23:6-9 M. (Domm) adoptée, 21:3, 12 Ottawa, Ont., 12:10, 12, 25, 32; 18:4-5; 20:24 Consécutives, 21:8-12 Nuisance publique, 12:12-3, 16, 22, 26, 28; 18:24-5; 19:7, 33; 22:8, 12, 23: 23:15 Ordre du jour, deux questions à l'étude, 21:7-12 Nominations par décret, 1:22 22:21, 38; 23:18-9 Réservée, droit, 1:13-5 Niagara Falls, Ont., 12:22; 16:8-31; 18:29-30; 20:24, 38; Presentation, moment opportun, 6:0-/ Mount Pleasant, C.-B., 19:6, 9, 14, 19, 25 Motion Montréal, Qué., 12:10, 22-4, 32; 18:10-1, 14 Document, dépôt demandé, 12:38 Maisons de débauche, 12:19-20; 18:15 Comparution, Justice, 12:39; 23:26-7; 25:27; 41:18-21 Répercussions Ministre Transfrontalière, 16:22 Mandat, 58:12 21 '6:22 '02 '5:27 Horaire, 13:31-3; 14:30 Dispersion, 12:10-1, 24-5, 27, 33, 36-7; 15:12; 18:12, 27-8; Traduction, 13:33-5 Diminution, 12:10, 32; 23:23 Distribution, 41:23 Prostitution Annexion au compte rendu, 3:7-8; 49:19; 55:10 23:23-4 Documents Police, recours, pouvoirs, 12:34-5; 15:14-6, 27; 20:8-10, 21; 25:23-4; 26:7; 52:22-3 9:51 ,noitisoqqO Repartition, alternance, 1:12-4, 16-9; 8:25; 10:23; 21:36-7; Municipalités, consultations, 12:19 15:20 témoins, 15:20 Modifications, 15:29; 16:8, 10-1; 19:28; 20:14 Réduction pour laisser le temps de parole à tous les Ministre, document, dépôt demandé, 12:38 Députés, temps de parole 34; 16:12; 18:30; 20:6 Délibérations, enregistrement, 6:5-6 Liberté d'expression, répercussions, 12:15, 18, 20-1; 15:30-2, Sous-comité du programme et de la procédure Retrait demandé, 12:31-2 Comité directeur. Voir plutôt sous le titre susmentionné Coût, 12:24 Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Conclusions, 12:24, 32; 15:41; 18:17; 23:6-9 apnia 'ana ap Justice, ministère, Rapport de synthèse sur la prostitution Alberta; Juges-Nominations, processus Juges, position, 18:13-4, 21, 28 contre la GRC-Plaintes-De la; Criminalité-Taux-Statistiques, 12:38 Colombie-Britannique. Voir Commission des plaintes du public 22:23:08-62:02 Police, intervention, 4:34 Poursuite sommaire ou acte d'accusation, 16:12; 18:13, 23; Collectivités multiculturelles 20:8, 15, 41-2; 23:11-2 Renforcement, 15:29, 31; 18:10, 14, 24-5, 29, 31; 19:34; Pénitenciers, Loi, application, étude, 53:4-8, 15-23, 25, 27-35, 19, 25, 29; 19:10-1; 22:23; 23:9, 12, 19-20 Prostitués récidivistes, 12:36-7; 15:9; 16:29; 18:7, 9, 13-4, 8-75, 25-72, 25, 27-35, 37-8 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, 11, 9:52;01:22 16:17-8, 24-5; 18:7, 22-3, 30-1; 19:11, 13, 27-8; Cole, David (Association du Barreau canadien) Prostitués et clients, disparités, 12:18-9; 15:23, 30; Commission d'enquête Marin, 28:18; 33:7-11; 35:25-7 Appels, procédures, 18:19 Activités inhérentes, 10:18-9 Peine Honoraires reçus pour lobbying Infractions—Suite Cogger, Michel, senateur Code criminel, Loi... Suite

71:15:41:15

Code criminel-Suite

Art. 256, échantillon de sang, obtention, conditions, 40:10-1,

Art. 254, «probable», terme, 40:9-10, 12-3, 22-3; 41:11

VIOLence

Faite aux semmes, 34:31-2

Campbell, l'hon. Kim-Suite

Société, protection, justice, système, mesures, 61:7

```
34; 20:8, 29; 22:9, 24; 23:9, 19, 21
                                                                                        Art. 193 et 195, Cour suprême, étude, 20:6-7
 Mixtes, 12:19; 15:9, 13-4; 16:10-1; 18:8, 10, 16, 23-4; 19:8, 19,
                                                                                                                        Code criminel
                                    22,38-9; 23:8, 19, 22
                                                                                           Cocaine. Voir Drogue-Crack; Pénitenciers
      Photographies et empreintes digitales, 20:9, 22-5, 32;
                     Montréal, Qué., statistiques, 18:11, 21
                                                                                                                   conditionnelles
                                                                                    CNLC. Voir Commission nationale des libérations
                               Mandats en souffrance, 20:8
  Idendification des criminels, Loi, recours, 20:24; 23:22-3
                                                                                             triennal, 15:20-2, 30-1, 33, 36-9, 41-2
                                  32; 20:10, 22; 22:24, 39
                                                                          Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
    Identification, camouflage, 16:9-11; 18:9-12, 16-9, 22-6,
                                                                                        Clark, Jim (Police métropolitaine de Toronto)
                  Contrevenants, âge, considération, 16:12
                                                 Arrestations
                                                                                                                   Violence, 34:31-2
              Amendes, 15:29; 16:22, 24; 18:23; 19:12-3; 22:15
                                                                                                                 Prostitution, 22:34-7
                                                                                        Pénitenciers, Loi, application, étude, 59:22-4
                                                    Infractions
             Inégalités, 12:13; 18:13; 19:23-4; 22:12, 25, 38; 23:8
                                                                                                                           t-22:6S
                                                                          Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,
         La prostitution de rue: effets de la loi, rapport, 22:5
                                                                                         Justice, budget principal 1990-1991, 34:30-2
                                            lntentions, 12:8-9
                                                                                                                      Détenus, 59:24
                                                Gouvernement
                                                                                  Contrevenants atteints de troubles mentaux, 34:30
                              Etats-Unis, for comparable, 16:15
         Efficacité, vérification, 12:7, 9, 22-3, 26-7; 22:15; 23:11
                                                                                                                           4-22:68
                                                                              Commission nationale des libérations conditionnelles,
                 Dissussion, moyen, 12:35; 16:28; 18:7; 23:10-1
                                                                        Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 22:36-7
                16:12; 18:29; 20:20; 22:16, 18, 22; 23:24, 28-9
    Cour suprême, jugement, 12:20, 35, 38-9, 41-2; 15:34, 37-8;
                                                                                                                 Triennal, 22:34-7
                                                                          Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
      Constitutionnalité, 12:10, 38-9; 15:11, 34, 38; 18:29; 19:37
                                                                                                                  Armes à feu, 34:31
                   Communication, disposition, 12:21; 20:6, 35
                                                                                                            Clancy, Mary (L-Halifax)
                                             12-61 'L-9 't:77
 Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position,
                                                                                                               Voir aussi Espionnage
                                             Rapport, 23:28-9
                                                                                               Visas, délivrance, accélération, 8:26
                                          Comité, étude, 1:43-4
                                                                                                                SCRS, rôle, 8:26-8
                                             1-01:22:10-1
                                                                                                        Police, responsabilité, 8:26
Canadian Organization for the Rights of Prostitutes, position,
                                                                                                                       protection
                                                       6-7:22
                                                                          Tiananmen, place, incidents, étudiants chinois canadiens,
      Association nationale de la femme et du droit, position,
                                                                                                                                 Chine
                                             L-91 '6-8 '9-t:£Z
                                                                                                      CSARS, enquête, 29:6-7; 34:20
  Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, position,
                                                                                                                      Chiarelli, affaire
                  recommandations, 18:10, 15-6, 26-7, 29-30
                    Association canadienne des chefs de police,
                                                                                        98-62 'L-97 '8-17 '6-11 '6 'L-9:67 '1661-0661
      Code criminel, Loi (prostitution)-C-49 (118 sess.-338 lég.)
                                                                                                       SE 'EE 'SZ 'L-91:€ '0661-6861
                                                                                                      Conseil privé, budget principal
                                                 Etude, 44:5-20
                                                                                                    Cherniak, 1'hon. Saul M. (CSARS)
                                        de loi C-207. Boudria
Code criminel, Loi (propagande haineuse-groupe d'age), projet
                                                                                     Libération conditionnelle, obtention, 9:11, 23-4
                        Rapports à la Chambre, 12:3-4; 42:4-37
                                                                                                                     Chartrand, affaire
                       20:4-44; 22:4-41; 23:4-33; 41:9; 42:38-9
                                                                                                       libertés, Charte canadienne
   Examen triennal, 12:5-42; 15:4-42; 16:4-32; 18:4-32; 19:4-38;
                                                                        Charte canadienne des droits et libertés. Voir plutôt Droits et
               Code criminel, article 213 (prostitution-racolage)
                                                                                                               Création, mandat, 4:8
                                               de la route et
                                                                                        Centre national de coordination de la sécurité
  interdiction; GRC-Chasses policières motorisées-Code
     Ecoute électronique; Garbage Pail Kids-Distribution,
                                                                             Centre d'information de la police canadienne. Voir GRC
        Voir aussi Agression sexuelle; Armes à seu-Contrôle;
                                                                             Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 8:28-30
     Versions française et anglaise, concordance, 40:13-4, 21-2
                                                                                                                        SCRS, 8:28-9
                                          Recodification, 34:8
                                                                                           Casey, Bill (PC-Cumberland-Colchester)
     Questionnaire adressé aux jeunes Canadiens, 36:4-5, 24
                                                                                      Cap sur l'égalité. Voir Égalité pour tous, rapport
                                                    6 '9:12
     Amendement, projet, Commission de réforme du droit,
                                                                           Voir Code criminel, Loi (prostitution)-C-49; Témoins
                                                 Partie generale
                                                                         Canadian Organization for the Rights of Prostitutes (CORP).
                     Modifications, 36:5-6, 8-10; 40:11-2; 61:6-7
            Crimes contre l'environnement, inclusion, 36:13-5
                                                                                                                 Familiale, 61:6, 8
```

```
Modifications, 61:31
                                                                                                        Processus, 34:20-1, 28-9
                  Art. 78 et Parlement, Loi, conflit, 61:30
                                                                                                               Etats-Unis, 34:29
                Renseignements personnels, protection, Loi
                                                                                                      Demandes, 34:5, 21, 29-30
                             Prostitution, prostitués, 61:28-9
                                                                                                                      Extradition
                Preuve au Canada, Loi, modifications, 61:10
                                                                         Droits de la personne, Loi, modifications, 34:5; 61:12, 34
                            canadienne, conformité, 34:6
                                                                                                               Drogue, lutte, 61:6
         Prestations, programmes, Droits et libertés, Charte
                                                                       Procédure de divorce de nature juive, modification, 34:7
                      Pornographie, Loi, renforcement, 61:9
                                                                                        Justice, ministère, étude, phase 2, 61:24
                              Détermination, 61:9-11, 26-7
                                                                                                                     DIVOTCE, LOI
Commutation, G. Comeau et R. Sauvé, demandes, 34:16-7
                                                                                Diemaco, affaire, projet de loi, présentation, 61:34
                                                       Peine
                                  Ferris, rapport, 34:22-5
                                                                        Détenus, meurtre imputé, victimes, demande de pardon,
    Milgaard, David, affaire, liberation conditionnelle, delai,
                                                                                  Daubney, rapport, gouvernement, réponse, 34:5
         Marshall, affaire, Justice, ministère, enquête, 34:12
                                                                                                Comité, responsabilité, 61:16-7
                               Séance d'information, 61:34
                                                                    Criminalité, produits, recyclage, projet de loi C-89, Finances,
             gouvernement, recouvrement, 61:13, 21-2
                                                                                                    Produits, blanchissage, 61:6
              Lavage de cerveau, victime, frais juridiques,
                                                                                                        Prévention, 34:6, 8; 61:8
                                   Macdonald, Linda, affaire
                                                                                                                      Criminalité
 Lois, infractions mineures, régime de contravention, 61:10
                                                                                      Criminels fugitifs, Loi, modifications, 61:10
                                                                                         Cour suprême, audience secrète, 34:15-6
Libraires et écrivains, clientèle homosexuelle, harcèlement,
                                                                                                          Mise en liberté, 34:30
                         Projets de loi, présentation, 61:27
                                                                                         Avant projet de loi, modification, 34:5
                                             Détenus, 34:5
                                                                                     Contrevenants attennts de troubles mentaux
                                   Libération conditionnelle
                  Langues officielles, Loi, application, 34:27
                                                                     Commission de réforme du droit du Canada, postes vacants,
                                                                                                                  rapport, 34:5
Avocats de l'intérieur et de l'extérieur, coûts comparatits,
                                                                              Réformer la sentence—une approche canadienne,
                          Avis juridiques, recours, 61:32-3
                                                                       Commission canadienne sur la détermination de la peine,
                                           Justice, ministère
                                                                                                            nomination, 61:30
                                           Système, 61:7, 9
                                                                         Commissaire à la protection de la vie privée du Canada,
                                               Procès, 34:7
                                                                                               loi C-43, deuxième lecture, 34:7
                Budget principal 1991-1992, 61:5-19, 21-35
                                                                    Code criminel, Loi (réunion de chefs d'accusation), projet de
                       Budget principal 1990-1991, 34:4-32
                                                                                                         Partie generale, 34:6, 9
                                                                                                           Modifications, 61:6-7
                 Juges, nominations, processus, 34:25-6; 61:6
                                                                                                                   Code criminel
                        Modifications, 34:7, 9-10; 61:6-7, 9
                                              Etude, 34:21
                                                                     Budget, 27 avril 1989, fuite de renseignements, 61:14-5, 17-9,
                                  Jeunes contrevenants, Loi
                                                                                      Comité, rapport et troisième lecture, 34:7
                      Renvoi, critère, juge, décision, 34:22
                                                                                                           Avortement, 34:18-9
                               Accusés de meurtre, 61:6, 9
                                                                                                   Avortement, projet de loi C-43
                                       Jeunes contrevenants
                                                                                                  Avortement, projet de loi, 61:30
                        Ticket modérateur, système, 34:15
                                                                                          Autochtones, justice, système, 34:5; 61:8
                                        document, 34:6
                                                                                   Armes à feu, contrôle, 34:4-5, 25, 31; 61:6, 10-2
 Accès et renseignements personnels: les prochaines étapes,
                                                                                                                  partage, 34:7
                                          Information, accès
                                                                     Aide juridique, frais, gouvernements provinciaux et fédéral,
                                        programmes, 61:6
                                                                                                                           9:19
           Hommes, violents envers leur conjoint, thérapie,
                                                                        Agression sexuelle, Code criminel, nouvelles dispositions,
                   GRC, chasses policières motorisées, 34:20
                                                                                                ministère de la Justice, 61:27-8
                                                                     Affaires émanant des députés, projets de loi, présentation au
           GRC, enquête, Bernard Roy, implication, 34:14
                                           El:48, anoisullA
                                                                                       Justice et procureur général du Canada)
                                       Gravel, Michel, affaire
                                                                      Campbell, l'hon. Kim (PC-Vancouver-Centre; ministre de la
                             Particuliers, poursuites, 61:34
                                                                                            triennal, 19:9-14, 26, 28-9, 31, 33-5
                Et gouvernés, rapports juridiques, 61:7, 10
                                                                       Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
                          Contrats, octroi, modalités, 34:13
                                                                                       Campbell, Gordon (témoin à titre personnel)
                                              Gouvernement
                              Femmes, justice, système, 61:9
                                                                                                   Terrorisme, plan national, 28:9
                              Modifications, 61:7, 10, 25-6
                                                                                                                Rapports, 28:16
                          Justice, ministère, examen, 61:6
                                                                                                                   Randat, 28:5
                                                                               Budget principal 1990-1991, 28:5-23, 25-34, 36-7
                            Extradition, traités, 34:5; 61:10
                                            Extradition, Lot
                                                                                                               Solliciteur general
                                  Campbell, l'hon. Kim-Suite
                                                                                                    Cadieux, l'hon. Pierre H.-Suite
```

```
Intrusion, techniques, 28:14
                                                                                              Documents, CSARS, accès, 29:8-9
                                        Budget, 28:10, 30
                                                                                                                          Cabinet
                                                                                                                    Témoins
                         Sécurité nationale, menaces, 28:8
                                                                       Bureau du Surintendant des institutions financières. Voir
             Police, services, GRC, contrats, 28:8, 10, 31-3
                        Pénitenciers, surpeuplement, 28:12
                                                                                                 Canada-Plaintes; Témoins
  Penitenciers, Loi, application, étude, 48:5-20, 22-5, 27-31
                                                                          Small, Doug, accusations; Service correctionnel du
                                       Reduction, 48:5-6
                                                                   Voir aussi Budget, 27 avril 1989—Fuite de renseignements—
                                     Détermination, 28:5
                                                                                                            Relations, 37:20-1
                                                      Peine
                                                                                                 Plaintes à leur endroit, 37:21
        Ng, Charles, affaire, immigration, procédure, 48:31
                                                                                                                          SCK2
                                                                                                                     1-01:75
 Minorités visibles, police, services, plan d'action national,
                                                                          Recommandations, ministères, prise en considération,
                              recommandations, 28:7, 16
                                                                                           Rapport 1987-1988, 6:18, 23-4, 26, 32
           Marshall, affaire, Commission royale d'enquête,
                                                                                      Revenu national, ministère, cas, 6:28-31
                                          Utilité, 48:14-5
                                                                                                          Nature, 37:8-9, 14-5
                                     Répercussions, 48:11
                                                                                                      Justice, ministère, 37:22
                  Application, étude, 48:5-20, 22-5, 27-31
                                                                       Augmentation, réponses, budget nécessaire, 6:29; 37:15
                    Libération conditionnelle, Loi de 1986
                                                                                                                        Plaintes
                                        Victimes, 28:27-8
                                                                                        Crédits supplémentaires, demande, 6:28
                         Surveillance obligatoire, 48:10-1
                                                                              Bureau du Commissaire à l'information du Canada
                                Société, protection, 48:24
                     Récidive, prédiction, système, 28:11
                                                                                                       Divulgation; Témoins
                                         Obtention, 28:11
                                                                    correctionnel du Canada-Renseignements personnels-
                Hébergement, conditions spéciales, 48:12
                                                                    Voir aussi SCRS-Renseignements-Transmission; Service
                                      Autochtones, 48:19
                                                                                                           Vérifications, 2:24-5
                                 Libération conditionnelle
                                                                                                              Publications, 2:15
                       Legere, Allan, affaire, evasion, 28:26
                                                                                          Statistiques et prévisions, 2:13-4, 18
                 Kingston, Ont., pénitencier, sécurité, 28:6
                                                                                                      Etude, processus, 2:20-1
                                     Justice, système, 48:16
                                                                                                                 Plaintes reçues
   Déplacements, indemnités, fraude, allégations, 28:14-5
                                                                                                           Fonctions, 2:16-7, 27
                Chasses policières motorisées, 28:8, 19-20
                                                                                                        Etudes prochaines, 2:11
                                          Agents, 28:21-2
                                                                                                 Effectifs et budget, 2:10-1, 14-6
                                                       CKC
                                                                                        Activités, rapport, Comité, étude, 2:25-6
                    Weir, John, enquête, rapport, 28:26-8
                                       Evasion, 28:26, 28
                                                                       Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée du
                                        Enquêtes, 48:18-9
                                    Gingras, Daniel, affaire
                                                                                                            Voir aussi Témoins
                              l'emmes, détenues, 28:7, 15-6
                                                                               Service correctionnel du Canada, relations, 14:24
                                  Drogue, lutte, 28:11, 36-7
                                                                                                               Validité, 14:13
                             Réinsertion sociale, 28:6, 30
                                                                                                             Statistiques, 14:6
               Maintien en incarcération, 48:7-11, 13, 25
                                                                                Relatives à des actes de violence, 14:20-1
                                      Coût annuel, 28:30
                                                                                                   Régions, ventilation, 14:22
                                  Autochtones, 48:12, 19
                                                                                                            Provenance, 14:11
                       Alphabétisation, programme, 48:31
                                                                                                Procédure de grief, 14:12-3, 25
                                                   Détenus
                                                                                                          carcérales, 14:19
                                Recommandations, 28:34
                                                                     Insuffisance de soins psychiatriques dans les institutions
                        Gouvernement, réponse, 28:5, 34
                                                                                                       D'ordre médical, 14:18
                                          Daubney, rapport
                                                                                De détenus, processus, etc., 14:11-2, 20-3, 25-6
                                CSARS, nominations, 28:27
                                                                    De Cowansville, Qué. et Drummond, Qué., prisons, 14:22
                                 Société, protection, 28:5
                                                                                      De contrevenants autochtones, 14:17, 24
                                        Prévention, 28:25
                                                                                             De Bowden, Alb., prison, 14:13-6
                                                Criminalité
                                                                             Concernant les libérations conditionnelles, 14:16
    Cour supérieure, juges, formation linguistique, 28:28-9
                                                                                                      Augmentation, 14:12, 23
                                                                                                                 Plaintes reçues
 Cogger, Michel, sénateur, honoraires reçus pour lobbying,
                                                                                                             Expansion, 14:23-4
                                  Police, services, 28:22-3
                Justice, système, 28:7, 16-7; 48:19-20, 22-3
                                                                                Existence, publicité dans les pénitenciers, 14:24
                                               Autochtones
                                                                                    Féminins et masculins, ventilation, 14:26
                                                                                                               Employes—5mie
                                              qn (guaga)
Cadieux, l'hon. Pierre H. (PC-Vaudreuil; Solliciteur général
                                                                           Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada-Suite
```

the state of the s	
Autochtones, 14:26-7	Paix, groupes, 3:16-7
Employés	Moore, Marlene, cas, 11:14
Budget et années-personnes, 14:22-3, 26	Milgaard, David, affaire, 34:24-5
Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada	Marshall, affaire, 28:16
on the continued in the	Maisons de débauche, 18:18-9
Solliciteur général, rôle, 4:17-20	Libération conditionnelle, 9:18-9; 11:15-6; 32:17-8
M. (Brewin), 7:41-3, rejetée, 44	Kingston, Ont., pénitencier, 11:14-5; 31:14, 32
Inculpation, retrait demandé, 7:34-5	Kent, CB., prison, 14:9-10
Consultations juridiques, etc., 4:31-3; 7:11-7, 31, 33-4; 10:11-3; 17:5; 35:19	1990-1991, 34:24-7; 37:21-4, 27, 31; 38:9, 15-9
	1989-1990, 1:39-41; 2:5-12, 20, 23-6; 10:23, 27-8
Commission des plaintes du public contre la GRC, enquête, 33:32; 61:14-5, 18	Budget principal
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	Administration et autochtones, étude, 25:23
Bureau du commissaire à l'information du Canada, position, 6:27	15, 25-31, 41
Small, Doug, accusations par un agent de la GRC	Administration, ingérence politique, étude, 21:5, 8-10, 12,
Mutual Life, président, implication, 7:31-2	Justice, 17:7-8
accusations	Juges, 10:27; 34:25-6
Voir aussi sous le titre susmentionné Small, Doug,	Information, accès, 37:23-4
gouvernement, allégation, 7:9-10	91: £ ,noitstaimml
Non-divulgation au Parlement, demande au	Grisé, Richard, affaire, 7:27-8; 21:25-31; 37:29, 31
Consultation, 7:31	25; 21:5, 8-10, 12, 15, 25-31, 41
Conflit d'intérêts, allégation, 61:17-9	Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:7-8, 18,
Jensen, H., et D. Rutherford	GRC, 4:17; 7:12-5, 27; 13:14, 28; 14:29; 28:18-9
E-II:01	Gravel, Michel, affaire, 37:29, 31
Enquêtes, 4:11-4, 16, 18-21, 28-9; 7:10, 15-6, 20, 33;	Glambeck, affaire, 13:15, 28
Couronne, 7:33	Femmes, 28:15; 31:13-7
Dossiers retournés du bureau du procureur de la	Espionnage, 24:23
Ş:LI	6-10, 26-30
étude, discussions à huis clos, etc., 15:4-6; 16:4-7;	Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:4-7,
Comité, sous-comité du programme et de la procédure,	Enfants, 1:39
СВС	Drogue, 2:23, 26; 28:36; 38:16-8
Gouvernement, position, 4:28	Détournement, 7:28-9
impression, cotes de sécurité, validité, 8:21-3	Détenus, 14:27; 28:30; 32:18; 34:26; 38:18
Employés fédéraux, accès au budget pendant son	Délinquants sexuels, 11:14, 32; 32:17
Deuxième fuite possible, divulgation, 4:30; 7:10	Défense nationale, ministère, 29:12; 33:12-3, 18-9
Fuite de renseignements	Recommandations, examen, 25:4
Budget, 27 avril 1989	Daubney, rapport, 14:28-9; 23:25, 31, 33
triennal, 22:4-7, 16-8, 20-2, 30-1, 34, 36-7, 40	35
Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen	CSARS, nominations par décret, examen, 24:7-8, 18-25, 28,
(emme)	Criminalité, prévention, étude, 27:16-8, 23, 26
Brock, Deborah (Comité canadien d'action sur le statut de la	1690-1691, 29:10-6, 27-31
	1989-1990, 3:14-9, 33-4
Vie privée, protection, 2:23	Conseil privé, budget principal
. 36.12-7, 32, 32.12-9, 23, 33.8-13, 18-9, 28-30, 32	32:13-7, 33
35. 12. 15. 15. 15. 15. 15. 15. 15. 15. 15. 15	Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:13-7;
1989-1990, 4:4, 17-23; 7:9-16, 27-9, 35, 41-2; 8:11, 13-7,	Rapport 1988, étude, 13:14-9, 27-8, 31-2, 34
Endeet principal	Commission des plaintes du public contre la GRC, 14:30
Solliciteur général, 28:16	Commissaire à l'information du Canada, 37:28
SIDA, 2:6-7; 38:15	Comité externe d'examen de la GRC, 33:8-9
Services juridiques, 1:39-41	Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, premier, étude, 1:5-6
14:5; 31:16; 37:22	Séance d'organisation, 1:11-2, 21
Service correctionnel du Canada, 2:24-5; 9:15-6; 11:13-4, 16-	Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7
Service canadien du renseignement de sécurité, Loi, 24:22	Comité, 13:21, 35; 14:29; 21:5, 8-10, 12, 41; 23:29; 25:23; 34:32
Sécurité nationale, 30:13	Cogger, Michel, sénateur, 28:18; 33:8-11
8-ZZ, £1, 1-01:9£	8-7:52; 23 :14-5; 23 :14-5; 23 :14-3; 23 :18-11
SCBS, 2:10; 3:14-6, 18-9, 34; 8:14-5, 24-5; 23:25, 30; 28:23, 29;	Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:24-6; 18:17-9,
Renseignements personnels, 2:23	CC CC
Prostitution, 18:18; 20:15-6	triennal, 12:24-6; 18:17-9, 26-8; 20:14-6; 23:14-8, 25, 27-31,
Procédure et Règlement, 17:8	Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Pornographie et prostitution, Fraser, rapport, 18:18	Bureau du Commissaire à l'information du Canada, 37:21-2
brewin, John F.—Suite	rewin, John F Suite

Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, 2:10-1, 24-5	Criminels dangereux, 4:10 Transfert, 4:26
Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:26-7	
Budget, 27 avril 1989, 4:17-21; 7:9-12, 35, 41-2; 33:32	Détenus Autochtones, 4:34-5
BPC, 11:17-8	8:4, danam
312; 33:30	Centre national de coordination de la sécurité, création,
Autochtones, 1:41; 4:21-2; 8:13-6; 25:23; 28:16; 29:13-5, 27-31;	18-21, 28, 30, 33
Assurance-sociale, numéro, 2:8-9	Budget, 27 avril 1989, fuite de renseignements, 4:13-4, 16,
Armes à feu, 34:25	SCRS, 4:22-3
Alberta, 13:14-5; 14:29; 17:18; 33:28-30	Criminalité, 4:35
Air India, avion, écrasement, 3:33	Alcoolisme, lutte, mesures, 4:35
Afrique du Sud, 3:18; 8 :16-7	Autochtones
Brewin, John F. (NPD-Victoria)	enquêtes, 4:23-4
Service correctionnel du Canada, entreposage, 11:17-8	Air India, avion, écrasement et Narita, aéroport, attentat,
Eclairage fluorescent, ballasts, 11:18	Canada et ministre d'État (Agriculture))
BPC	Blais, l'hon. Pierre (PC-Bellechasse; Solliciteur général du
	1990-1991, 29:6, 10-2, 24, 16-27, 29-35
Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada— Plaintes reçues	1989-1990, 3 :11, 17, 25-7, 32-4
Libération conditionnelle, système, 14:14, 16	Conseil privé, budget principal
Bowden, Alb., prison	Blais, 19hon. Jean-Jacques (CSARS)
Garbage Pait Kids, 5-14, 16-7	Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:19-22; 50:18-20; 54:13-9, 23-4; 55:21-5; 56:3; 57:25, 29-30; 59:11-5, 24-5
Enfants, 44:9	Peine, 54:13
projet de loi C-207, étude, 44:5-14, 16-20	Maisons de transition, 54:23
Code criminel, Loi (propagande haineuse—groupe d'âge),	S-30; S 3:11-6; 24-5
Boudria, Don (L-Glengarry-Prescott-Russell)	48:18-52; 50:18-50; 54:13-8; 53-4; 58:51-2; 26:3; 21:52;
Borowski, affaire. Voir Avortement	Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,
B'nai B'rith Canada. Voir Antisémitisme-Augmentation	Libération conditionnelle, 54:18; 55:24; 59:11
	demandée par le Comité, 60:7, 16-20, 23-4
Terrorisme, Kelly, rapport, recommandations, 4:8	Service correctionnel du Canada, Commission des enquêtes, NB., enquête, rapport, version intégrale
33-9	Legere, Aldan, affaire, 57:34-5
Service correctionnel du Canada, mission, 4:9-10 Solliciteur général, budget principal 1989-1990, 4:4-16, 18-31,	Justice, 55:24
application, examen quinquennal, 4:8	par le Comité, 6 0 :7, 16-20, 23-4
Service canadien du renseignement de sécurité, Loi,	Weir, John, enquête, rapport, version intégrale demandée
quinquennal, 4:8	Gingras, Daniel, affaire, 57:34-5
Sécurité publique, infractions, Loi, application, examen	Détenus, 48:19, 21; 54:13-5, 18, 21; 55:21-4
SCRS, gestion, 4:8	Délinquants sexuels, 50 :18-20; 59 :11-2
Services, GRC, contrats, 4:7-8	S-113-2° 7¢-2
La police dans une société pluraliste, colloque, 4:7	Commission nationale des libérations conditionnelles,
Police	Autochtones, 48:19-22; 57:30
Pénitenciers, drogue, 4:5	Blackburn, Derek (NPD—Brant)
Peine, détermination, 4:9	L-S7:1 2 '1661-0661
examen parlementaire, 4:10	1989-1990, 11:21-3
Libération conditionnelle, autochtones, 4:6-7 Libération conditionnelle, Loi de 1986, modifications,	Solliciteur général, budget principal
Legere, Allan, affaire, évasion, 4:37-8	Moore, Marlene, cas, 11:22
Grisé, Richard, affaire, GRC, enquête, 4:14, 31	Kingston, Ont., pénitencier, 11:21-3; 31:25-7
Recrutement, minorités visibles, 4:7	Femmes, 31:25
Gouvernement, 4:12	Black, Dawn (NPD-New Westminster-Burnaby)
Enquêtes, 4:14-6	Extradition, processus, étude, 41:10
Autochtones, 4:7	Comité, séance d'organisation, 1:15
СВС	Bjornson, David (PC—Selkirk)
Gingras, Daniel, affaire, enquêtes, 4:24-5, 38-9	
Traffc, gains, saisie, 4:5-6	#hinder, attaire Allusion, 7:24
6-2:4 4:5-6	Phinder, affaire
Justice, ministère, 4:5-6	1990-1991, 28 :28-9; 30 :15-6; 31 :17-9; 32 :27-9; 33 :14-5
Dangers, jeunes, sensibilisation, GRC, programme, 4:5-6	12:11 '9-2:3'-0' 11:51
Drogue	Solliciteur général, budget principal
Blais, l'hon. Pierre—Suite	Bertrand, Gabrielle-Suite

2CK2' 30:12-9 triennal, 23:10-2, 16-7, 21-4 Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Refugies, 10:30 Elizabeth Fry) Prostitution, 20:16-7; 22:32-3 Benevy-Miller, Shereen (Association canadienne des Sociétés Pénitenciers, Loi, application, étude, 48:29; 50:11; 54:33-4; rapport, premier, étude, 1:5-6 Pénitenciers, 5:35 Comité, sous-comité du programme et de la procédure, Maison Tanguay, 31:18 Begin, Patricia Diane (recherchiste pour le Comité) Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:23 Penitenciers, Loi, application, étude, 52:13-7, 26, 29 48:29; \$6:33-4; \$6:34 **52:13-7, 26, 29** Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Legere, Allan, affaire, 57:36, 38-9 Bears, George (Victims of Violence Society) Budget principal 1989-1990, 1:43-4; 2:26-7; 10:30 Administration, ingérence politique, étude, 21:15, 19 etc.; CSARS Voir aussi Comité—Témoins—Comparution, convocation, antisme Juges, 45:20-1, 23; 46:16, 22, 25 CSARS, nominations par décret, examen, 24:12-25, 27, 30 Conseil privé, budget principal 1990-1991, 29:4-14, 16, 19-22, 24-7, 30, 32-5 Information, accès, Loi, 2:26-7 61 '\$1:17 Bassett, l'hon. John W.H. (CSARS) Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:25; GRC, 28:23-4 Fermetures, 10:8-9 Gingras, Daniel, affaire, 57:36, 38-9 Bases militaires Femmes, 31:17-8 SCRS, surveillance, 3:10-1 Extradition, processus, étude, 41:10 Banditisme Enquêteur correctionnel, rapport 1987-1988, étude, 14:21-3, Justice, ministère, position, 36:20, 27 Edinburgh, conférence, 41:24 Droits et libertés, Charte canadienne, conformité, 36:21-2 Détenus, 11:21; 14:21; 31:18-9; 32:27-9; 48:29 Criminal Lawyers Association, position, 36:19 Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:4 36:17-20, 27 Commission de réforme du droit du Canada, position, C2ARS, 29:31-2; 30:15-6 Criminalité, prévention, étude, 27:18, 25-6 Comité, rapport et troisième lecture, 34:7 Cowansville, Qué., prison, 5:35-6; 31:18 Clause dérogatoire, recours, 36:21-2 Sur demande, encouragement, 36:18, 20 Cour supérieure, 28:28 Conseil privé, budget principal 1990-1991, 29:31-2 Recriminalisation, 34:18-9 1988, étude, 13:33-4 Avortement Avortement, projet de loi C-43 Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport 23; 46:16, 22-3, 25; \$1:15 Vote libre, 1:30 Juges, rapport, recommandations, etude, 43:6, 15; 45:20-1, Rodal, Alti, rapport, 1:31-2 Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des Question de conscience, 1:36 Comités de la Chambre, 41:13-4 Présentation, 1:29, 31; 10:19, 25, 28-9; 61:29-30 Comité externe d'examen de la GRC, 33:14 Droits et libertés, Charte canadienne, conformité, 1:30 premier, étude, 1:5-6 Projet de loi Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, Libre choix, 1:31 Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7 Couvernement, position, 10:19, 25, 28-9 Comité, 13:33-4; 25:4 Criminalisation, 1:30-1 9-42:91 Cour suprême, jugement de janvier 1988, 1:30 Code criminel, Loi (prostitution)--- (-49, 1:43-4; 12:22-3, 39; Borowski, affaire, 1:29-30 triennal, 12:22-3, 39; 16:3, 24-6; 20:16-7; 22:32-4; 42:38 Avortement Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, 2:27 Voir aussi Juges-Salaires Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada, 14:21-3 Pratique privée, salaires, 45:24; 46:12 Juges, nominations, refus, 43:10; 46:11-2 Armée du salut, 54:33-4 Avocats Bertrand, Gabrielle (PC-Brome-Missisquoi) Solliciteur général, budget principal 1990-1991, 28:23-4 Recrutement triennal, 42:38 conditionnelles passim; Peine-Détermination; SCRS--Kingston, Ont., penitencier-Femmes; Liberations Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen conditionnelles-Membres; Détenus passim; GRC; Bernier, Gilles (PC-Beauce) Plaintes; Commission nationale des libérations triennal, 20:5-9, 11-3, 15-7, 19-25 Commission des plaintes du public contre la GRC-Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen Employés et Plaintes reçues—De contrevenants; Rights (POWER)) Voir aussi Bureau de l'Enquêteur correctionnel du Canada-Bennet, Mary Jane (Prostitutes and Other Women for Equal Autochtones-Suite

sətəs səb tasupilqmi	Services juridiques, 36:27-8
Voir aussi sous le titre susmentionné Groupes, activités	SCRS, 24:9-10; 29:21-2
Violence, 57:25-6	Renseignements personnels, 10:26
Valeurs, 25 :12-3	Prostitution, 12:21-2; 16:21-3; 22:29-31; 23:18
Tribunaux, poursuites, 1:46	Pornographie, Loi, 1:41
Toxicomanie, 57:8, 18, 28	I-02:6\$
Terre-Neuve, manifestations contre les survols à basse altitude, SCRS, surveillance, 3:29-30, 32-3; 8:9-11, 13-6	Loi corrective, propositions de 1990, étude, 40:10, 12, 21-2, 24 Pénitenciers, Loi, application, étude, 49:25; 50:21-3; 53:21-5;
Service correctionnel distinct, suggestion, 48:21-2	49:25; \$0:21-3; \$3:21-5; \$9:20-1
manifestations	Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude,
Voir aussi sous le titre susmentionné Terre-Neuve,	Libération conditionnelle, 49:25
30:12-3	demandée par le Comité, 60:40-1
l'extrémisme autochtone, 24:9-10; 29:13-8, 24-5, 27-31;	Service correctionnel du Canada, Commission des enquêtes, MB., enquête, rapport, version intégrale
Rapport sur les entrevues des Inuits et les enquêtes sur	Legere, Allan, affaire, 57:33-5
Enquêtes, 4:21-3	1990-1991, 34 :19-21; 36 :26-8; 38 :9-10
SCBS	1989-1990, 1:41-3; 6:28-30; 10:26
Revendications territoriales, 1:47; 25:21-2	Budget principal
Groupe de travail, étude, rapport, 28:22	Administration et autochtones, étude, 25:18-20
Disponibilité, 7:7, 40	Administration, ingérence politique, étude, 21:14, 42
Police, services	Justice, 17:8
Place occupée, consultations, 48:22-3	01-9:12-3; 47:9-10
Modèles, projets, 25:14	Jeunes contrevenants, 1:42-3
Loi sur les Indiens, recours, 57:31	Z\$
Indépendant, 1:41; 25:12-3, 19-21; 57:28, 30	Chasses policières motorisées, politique, étude, 17:8; 21:14,
Groupe d'étude, rapport, recommandations, 48:19-21	GBC' 58 :31-3; 3 4:16-50; 32 :15-3; 58
Equité, 34:5	par le Comité, 60:40-1
Comparaison avec d'autres pays, 25:17-20; 57:30	Weir, John, enquête, rapport, version intégrale demandée
Commission royale d'enquête, création, suggestion, 28:16-7	Gingras, Daniel, affaire, 57:33-5
Priorité pour l'automne 1990, 41:20-1	Finances publiques, gestion, Loi, 40:21
Enquête approfondie, 25:14, 16, 20, 23-4	Processus, étude, 26:20-3, 26-7; 41:10
Comité	Extradition, 34:20-1
Cadre stratégique, établissement, 61:8	Drogue, 7:29-30; 35:13, 15; 38:9-10
sur le maintien de l'ordre dans les réserves, 28:7	Détenus, 11:27; 50:21-3; 53:21-5
Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, Rapport	Délinquants sexuels, 11:28-9; 31:23-4
Justice, système	Daubney, rapport, recommandations, examen, 25:4
Groupes, activités impliquant des actes de violence, 8:14	Nominations par décret, examen, 24:9-11, 30-1
Délinquants, 25:15-6	CSARS, 29:18-21, 33-5
Prévention, mesures, 4:35; 27:20-1; 57:29	Criminels, 7:30-1
Nature, 11:31	Prévention, étude, 27:25
Criminalité	Criminalité, 35:15
I-08:38	Conseil privé, budget principal 1990-1991, 29:16-22, 33-5
Commission des plaintes du public contre la GRC, services,	Commission nationale des libérations conditionnelles, 9:28-30; 59:20-1
Autonomie, 1:26; 25:15, 17, 22, 26	1988, étude, 13:19-23
Alcoolisme, lutte, mesures, 4:35	Commission des plaintes du public contre la GRC, rapport
Akwesasne, réserve, événements d'avril et mai 1990, 35:29-30	\$1:15 :01-6:47
Autochtones	Commission de 1989 sur le traitement et les avantages des juges, rapport, recommandations, étude, 43:4, 19; 45:12-4;
Canada, étude, 36:30	premier, etude, 1:5-6
Appels administratifs, Commission de réforme du droit du	Sous-comité du programme et de la procédure, rapport,
Australie	Séance d'organisation, 1:9
and thousand too and as a	Budget des dépenses 1989-1990, ébauche, étude, 1:7
Vie privée, protection, 10:26	Comité, 23:27; 25:4; 27:25
Subversion, 29:20	20 :38: 73 :18-9: 75
Stupestants, Loi, 1:42	Code criminel, Loi (prostitution)—C-49, 12:20-2; 16:22; 18:19;
1990-1991, 28 :31-3; 31 :23-4; 35 :12-3, 15, 28	23 :18-9, 22, 27; 42 :38
1989-1990, 7:29-31, 42-3, 9:28-30, 11:27-9	triennal, 12:20-2; 16:3, 21-3; 18:19; 20:38; 22:29-31;
Solliciteur général, budget principal	Code criminel, article 213 (prostitution-racolage), examen
Atkinson, Ken—Suite	tkinson, Ken—Suite

Dossiers prêtés au SCRS, 37:19-20 Archives nationales Service correctionnel du Canada, document, 50A:4-6 John Howard Society of Canada, président, lettre, 55A:5-8 80-25:A9A;35-68 Commission nationale des libérations conditionnelles, Appendices Groupe de travail fédéral-provincial, étude, rapport, 10:33 Écrits diffamatoires, 10:32-3 Antisemitisme-Sune

C-80, modifications, 61:10-2 Projet de loi Mesures, 1:23, 32; 34:4; 61:6 Code criminel, modifications, 34:5 Contrôle Automatiques, 1:32-3 Armes à feu Voir aussi Libération conditionnelle, Loi de 1986; Témoins Maisons de transition, financement, etc., 54:33-5 Armée du salut

Assemblée des Premières Nations Semi-automatiques, 1:45-6 Illégales, GRC, saisies, 35:29 Provinces, consultations, 1:45-6 Présentation, 1:32-3; 34:25, 31

Voir aussi Témoins Objectifs, 25:10-1 Budget, 25:25

Fraudes fiscales, prévention, 38:21

Association du Barreau canadien. Voir Commission de 1989 sur criminel, Loi (prostitution)-C-49; Témoins Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry. Voir Code Voir aussi Code criminel, Loi (prostitution)—C-49; Temoins Objectifs, 18:4 Association canadienne des chefs de police

Pénitenciers, Loi; Témoins contrevenants, Loi; Libération conditionnelle, Loi de 1986; le traitement et les avantages des juges; Jeunes

Assurance-sociale, numéro criminel, Loi (prostitution)—C-49; Témoins Association nationale de la femme et du droit. Voir Code

Atkey, Phon. Ronald G. (CSARS) Athlètes. Voir Drogue-Dépistage Revenu national, ministère, recours, 2:10 Réglementation, 2:8-9, 23; 10:4, 6-7 Obligatoire par les banques, 2:9-10

Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:4-26, 28-35

Code criminel, 40:22 Chiarelli, attaire, 34:20 Bureau du commissaire à l'information du Canada, 6:28-30 Budget, 27 avril 1989, 7:42-3 Avortement, projet de loi C-43, 36:26-7 Autochtones, 24:9; 25:18-20; 29:16-8 Assurance-sociale, numéro, 10:26 Atkinson, Ken (PC-St. Catharines)

> libérations conditionnelles-Membres A Rock and a Hard Place. Voir Commission nationale des

Accès et renseignements personnels: les prochaines étapes. Voir Accès à l'information, Loi. Voir plutôt Information, accès, Loi

ADN. Voir Criminels-Dépistage Information, accès

Aéroports, sécurité

Affaires autochtones, Comité. Voir Oka, affaire GRC, mesures, 7:6

Projets de loi, présentation au ministère de la Justice, 61:27-8 Affaires émanant des députés

Affaires extérieures, ministère. Voir SCRS

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère

Budget, 25:24-6

Voir aussi Autochtones-Justice, système

Gouvernement, activités, SCRS, surveillance, 3:18; 8:16-7 Afrique du Sud

Code criminel, nouvelles dispositions, 61:6 Agression sexuelle

Aide juridique en incarceration, dispositions-Infractions Voir aussi Libération conditionnelle, Loi de 1986-Maintien

Voir aussi Kindler, Joseph, affaire Frais, gouvernements provinciaux et fédéral, partage, 34:7

Tait, John, lettre, 3:8-9, 22, 24-5, 28 SCRS, 3:21, 23-4 GRC, 7:23, 25-6; 35:25 CSARS, 3:6-10, 20-2, 25-7, 33; 4:23-4; 7:25-7 Bombe placée dans le compartiment à bagages, 7:27 Et Narita, aéroport, attentat, enquêtes Air India, avion, écrasement

Akwesasne, réserve. Voir Autochtones

71:13-4: 78:18' 50-1: 33:58-30: 32:51-t implication, 13:14-5, 29, 31; 14:28-9; 17:18-9, 21-3; Poursuites en voitures entraînant des morts, GRC, Alberta

Alcoolisme. Voir Autochtones Voir aussi Criminalité—Taux; GRC—Agents—A contrat

C2ARS, 3:31-2 Conseil privé, budget principal 1989-1990, 3:30-2 Allmand, Phon. Warren (L-Notre-Dame-de-Grâce)

9-82:75 Libération conditionnelle, Loi de 1986, application, étude, Libération conditionnelle, 52:24-6

Pénitenciers, Loi, application, étude, 52:23-6 Paix, groupes, 3:30-1

SCRS, représentants, 8:29 Ambassades à l'étranger

Vie privée, atteinte, 38:11-2 Analyse genetique

Augmentation, B'nai B'rith Canada, rapport, 10:32 Antisemitisme



INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DEUXIÈME SESSION — TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

-6861-

le 25, f.1. :linvA

le 23, f.1; le 25, f.2; le 30, f.3. Mai:

le 1et, f.4; le 6, f.5; le 8, f.6; le 13, f.7; le 15, f.8; le 20, f.9 et f.10; le 22, f.11. :nint

le 17, f.12; le 26, f.13. Octobre:

le 2, f.14; le 7, f.15; le 9, f.16; le 21, f.17; le 28, f.18. Novembre:

le 5, £19; le 7, £20; le 12, £21; le 14, £22; le 19, £23. Décembre:

-0661-

le 15, f.24. :Те́тіег:

les 6, 13 et 15, f.25; le 20, f.26. Mars:

le 3, f.27; le 5, f.28; le 10, f.29; le 24, f.30; le 26, f.31. :linvA

F 1et (135) F 37 (132) F 10 (134) F 12 (132) F 12 (132) F 11 (132) F 31 (132) F 31 (132) F 31 (130) F 31 (140) :isM

les 12, 19 et 26, f.41. :uint

le 27, f.42. Septembre:

IE 2, £42; les 2 et 4, £43; le 9, £44; le 16, £45; le 17, £46; les 23 et 24, £47; le 25, £48; le 30, £49. Octobre;

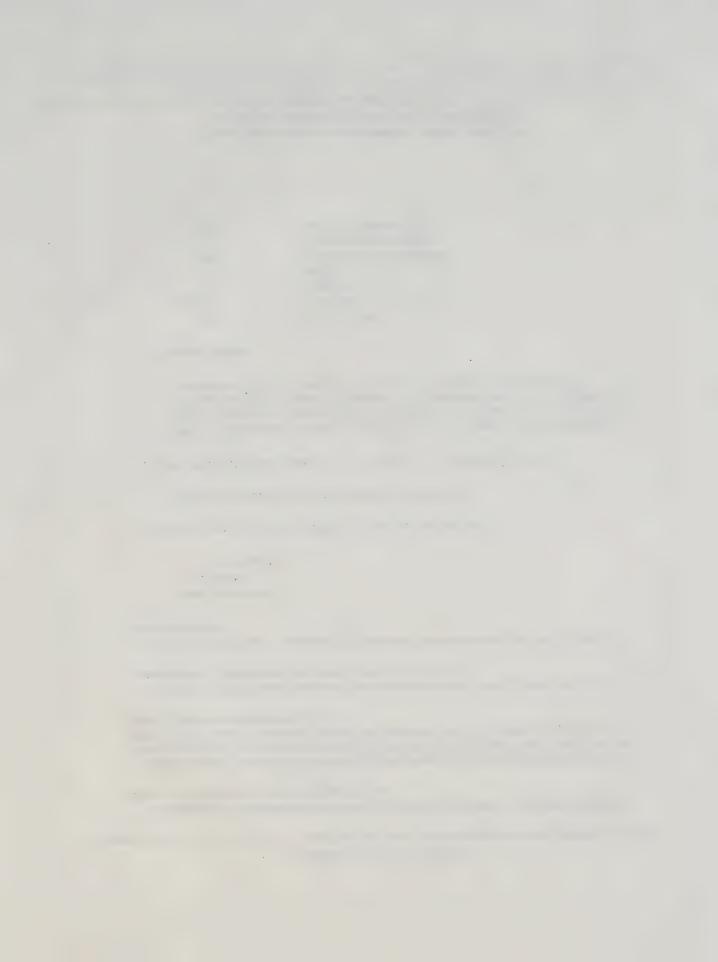
le 1et, f.50; le 6, f.51; le 20, f.52; le 22, f.53; le 27, f.54; le 29, f.55. Novembre:

les 4 et 13, f.56; le 18, f.57. Décembre:

-1991-

le 26, f.58; le 28, f.59 et f.60. :ТэітvэЯ

le 11, f.61. :linvA



COIDE DE LOSAGER

date et cette référence se trouve à la page suivante. Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la

aussi l'objet de descripteurs spéciaux. suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui Lindex contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous

entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement. Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs

sous-titres tels que:

Gains en capital Agriculteurs Impôt sur le revenu

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu-Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale. M. = motion. Q.F. = question au Feuilleton. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. 1^{re}, 2°, 3° l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement.

Affiliations politiques:

Parti réformiste du Canada Réf. Progressiste conservateur ЬC Nouveau parti démocratique NbD Libéral Independant .bnl Conservateur indépendant Cons. Ind. Bloc Québécois BO

Télécopieur (613) 992-9417 au Service de l'index et des références (613) 992-7645. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser Fascicules nos 1-61 • 1989-1991 • 2e Session • 34e Législature

CHYMBKE DES COMMONES

Justice et du Solliciteur général

COMITÉ PERMANENT DE LA

DΩ

INDEX

CANADA







